This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palaestina-Vereins

Deutscher Verein zur Erforschung Palästinas, Hermann Guthe, Gustav Hölscher, Karl Baedeker (Firm), J.C. Hinrichs Verlag

Digitized by Google

Period 2330

ANDOVER-HARVARD THEOLOGICAL LIBRARY
MDCCCCX
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

1901.

1901.

Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a. Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11, derzeit in Kairo.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

Inhalt

des siebenten Jahrganges der Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins

1901.

I. Mittheilungen.

Seite

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV. Briefe Dr. SCHUMACHER's in Ḥaifā (Schluss) 1

Von el-ʿAḳabe über Gaza nach Jerusalem. Von Prof. D. SAUL in Düsseldorf (Schluss) 9

Neubau der Kirche in el-Ḳubēbe. Von Baurath Dr. C. SCHICK 14

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV. Bemerkungen zu den gefundenen Inschriften von CHR. ROHRER aus Jerusalem 17

Unbeachtete Ṣafā-Inschriften. Von ENNO LITTMANN 20

Die Opferstätte bei Petra. Von Professor GEORGE L. ROBINSON in Chicago 21

Griechische Inschriften aus Gerasa, aus dem Nachlass H. Kiepert's. Von H. LUCAS in Charlottenburg 33

Repertorium der griechischen Inschriften aus Gerasa. Von H. LUCAS in Charlottenburg 49

Kurze Mittheilungen . . . . . 15 f. 48. 83

Abbildungen im Texte: S. 2. 3. 6. 7. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen . . . . . 48. 87 f.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1900 84

Rechnungsauszug 1900 85

Personalnachrichten 88

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's 89

Digitized by Google

Alphabetisches Sachregister.

Seite

Abu Ghōsch 16
ʿAdschlūn:
  Daḥal 4
  Dornstrauch 4
  Duḳmussi 5
  ed-Dschdeide . . . . . 17 f.
  Esheri . . . . . 3 f.
  Ḥaddschstrasse 9
  Medwar-Nōl . . . . . 1 f. 19
  Ortsnamen 5
  Pnuel . . . . . 2 f.
  Riḥāb 19
  Ṣaʿd 5
  Tell Abu ʿAjāṭ 5
  Umm Rummāna . . . . . 4 f.
  Vermessung . . . . . 1. 84. 87 f.
  Wād el-Miṭwa 5
  Wasserlöcher . . . . . 3 f.
  Wetter 8. 9
Augustiner 16
Bibliothek des Vereins . . 48. 84 f.
Dschebel el-Muntār 12
el-ʿAudsche 10
el-Chalaṣa 11
el-Ḳubēbe, Kirche . . . . . 14 f.
Franziskaner 15
Gaza . . . . . 12 f.
Gerasa, Inschriften . 18 f. 33 ff. 49 ff.
  (mit Register 78 ff.) 83

Seite

Jerusalem:
  American Institute for oriental study and research 16
  Bibliotheken . . . . . 15 f.
  Karte von J. 88
  Sammlungen . . . . . 15 f.
Inschriften:
  griechische 4. 17 ff. 33 ff. 47 f. 49 ff. (mit Register 78 ff.) 83
  aus der Ṣafa . . . . . 20 f.
Kersten, Dr. phil. Otto † . . . 84
Opferstätte . . . . . 16. 21 ff.
Ostjordanland:
  Vermessung . . . . . 1. 84. 87 f.
Palästina-Museum . . 48. 84 f. 88
Petra, Opferstätte bei 21
Rehoboth 11
Ṣafa-Inschriften . . . . . 20 f.
Schick, Dr. phil. C. † 87
Terābīn-Araber 11
Wādi el-Abjaḍ 11
Wādi el-ʿAmrī 10
Wādi el-Fārʿa 11
Wādi el-Ḥafīr 9
Wādi el-Karm 11
Wādi er-Roḥaibe 11
Wādi esch-Schelāl 12
Wādi esch-Scherīʿa 12
Wādi et-Trāïbe 10
Wādi Umm-Sabbe 12

Digitized by Google

1901. Nr. 1.

ANDOVER THEOL. SEMINARY
FEB 7 1902
Digitized by Google

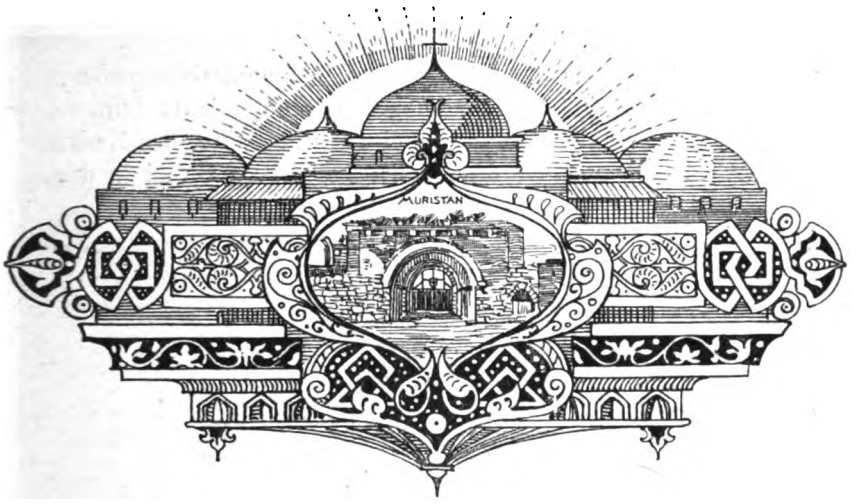
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *C. Schick*, königl. württemberg. Baurath in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Funkenburgstrasse 4.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV.

Briefe Dr. Schumacher's in Ḥaifā.

(Schluss.)

Zeltlager bei *esheri*, 29. August 1900.

Meinen zweiten Reisebericht, datirt *medwar nōl* 24. August bestätigend, erlaube ich mir heute, den Schluss der Aufnahmen zu beschreiben.

Nach dem Besuch von *riḥāb* und den Anstrengungen der vorhergehenden Tage, die durch den frühzeitigen Eintritt der Siroccowinde noch fühlbarer wurden, sowie in Folge des Genusses von schlechtem Wasser erkrankte ich an einem heftigen Fieberanfall mit hinzugetretener Halsentzündung. Da sich mein Zustand nicht besserte, so schloss ich die Vermessungen, nachdem ich sie noch einige Tage fortgesetzt hatte, mit dem heutigen Tage ab. Wir werden heute heimwärts reisen.

Ueber *medwar nōl* ist noch nachzutragen, dass die Ortslage viele unterirdische Gelasse birgt, darunter solche mit Gewölbabstützungen der Felsdecke. Auch findet man Gelasse mit Steinabdeckungen wie im Ḥaurān. Diese räumlich ausgedehnten Gelasse waren einst bewohnt, hatten Cisternen und Stallungen sowie Wohnräume. Drei Forts schützten die Stadt, die einst bedeutend gewesen sein muss. Die zahlreichen Gräber sind mit grosser Sorgfalt in den Felsen gehauen. Die Apsis einer Kirche

ANDOVER THEOL. SEMINARY
FEB 7 1902
Digitized by Google

wurde ebenfalls entdeckt. Ich wage anzunehmen, dass *medwar nōl* dem alten Pnuel der Geschichte Jakobs entspricht; denn es liegt nur $1^1/_2$ Stunden Wegs von einer guten Furt des Zerḳā entfernt, eine bequeme Strasse führt an *medwar* vorbei in das

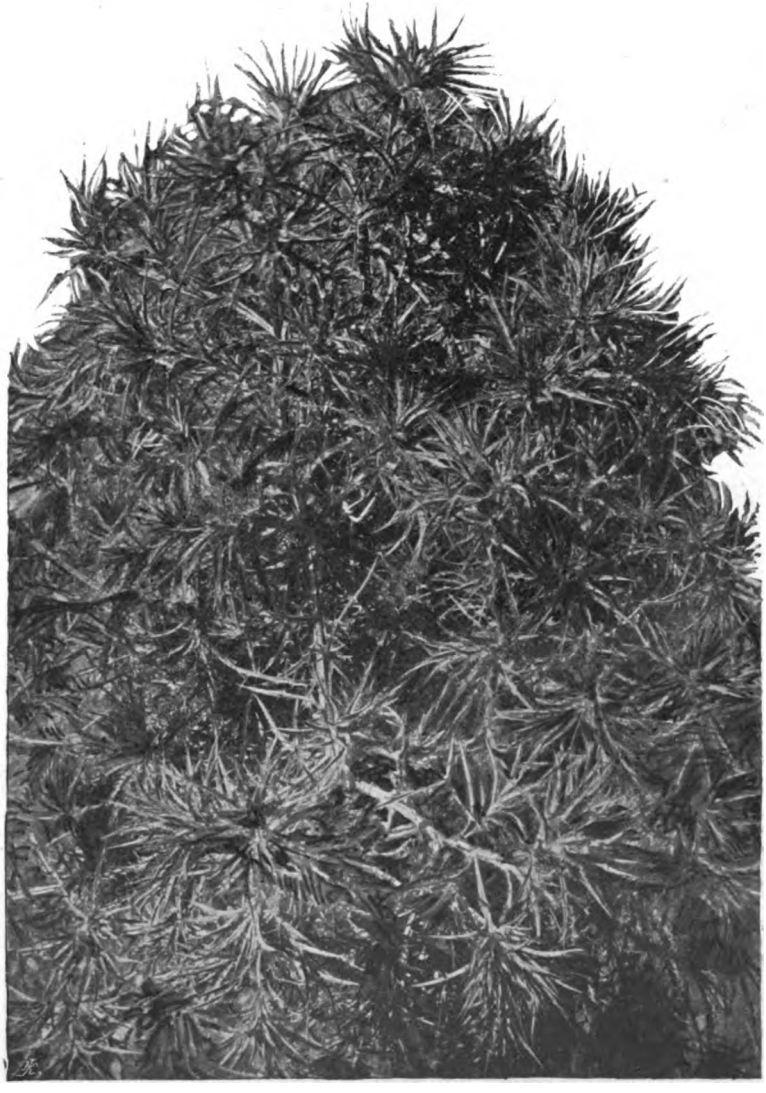


Abb. 1. Der Dornstrauch Dschedād. Nach einer Photographie von Dr. Schumacher.

Digitized by Google

Thal von *saḥba* und *esheri* hinab, in dem sich viele Wasserlöcher zum Tränken des Viehs befinden, und noch bis auf den heutigen Tag bildet das Thal von *medwar*, das sich hier erweitert, einen Lagerplatz der grossen Beduinenstämme, und die

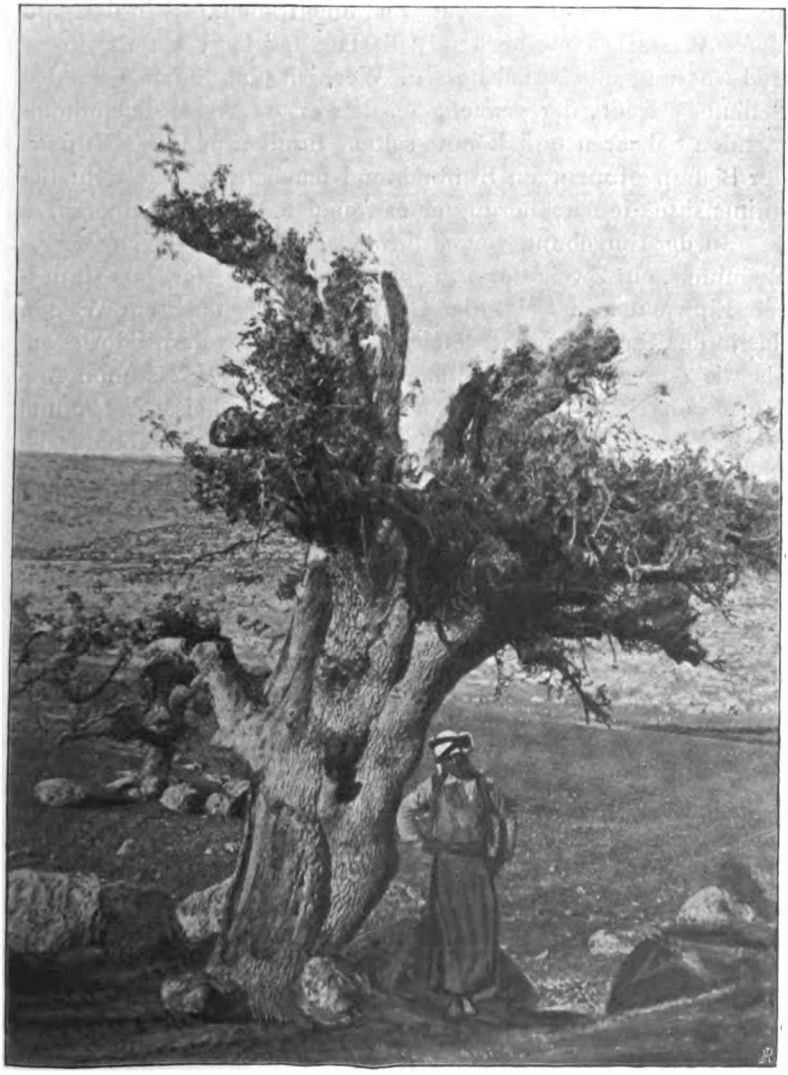


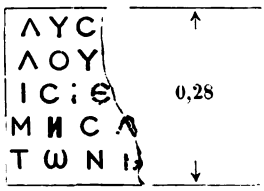
Abb. 2. Alte Terebinthe im Beni Ḥasan-Gebiet. Nach einer Photographie von Dr. Schumacher.

Digitized by Google

Beduinenheerden aus der Umgebung bis hinauf nach *riḥāb* ziehen nach den Quellen von *esheri*. Auch holen die Beduinenfrauen ihren Bedarf an Trinkwasser in Ziegenhäuten auf Eselsrücken nächtlich und täglich von 2 Uhr morgens ab. Ein unbeschreibliches Gezeter, ein Lachen und Schelten, ein Singen und Trillern entströmt dann dem Munde der Beduinenfrauen, die, in den 1 m tiefen Wasserlöchern hockend, die Häute füllen, hinaufreichen und Andrängende zurückstossen. Wer sich nicht eines gesunden Schlafes erfreut, der erwacht bei den ersten Tönen der ankommenden Schaaren und könnte seltene Studien über das Treiben der Beduinenfrauen am Brunnenrand machen, würde nicht Beduinensitte die Annäherung eines fremden Mannes verbieten.

In der Umgebung von *medwar nōl* erbauten die *emschāḳba*-Beduinen, ein Zweig der *beni ḥasan*, das kleine Dorf *daḥal*, dessen Einwohner in Folge des Genusses von schlechtem Wasser, das in der Umgebung hervorsickert, am Fieber darniederlagen, als wir dort waren. $1^1/_2$ km nördlich von *daḥal* stehen drei Hütten aus Stein. Die dabei befindliche Ruine heisst *chaṭla* und die Quelle mit Feigen- und Granatäpfelbäumen am Abhang daneben *ʿain eṣ-ṣuwān*. Viel *zaʿtar* (Thymian) und das Wüstenkraut *lubbēd*, von den Beduinen *wasba* genannt, sowie eine stachelige Dornenart *dschedād* (s. Abb. 1) bedecken die Höhen des *ṣuwēt*, dazwischen Terebinthenbäume, deren Kronen leider alle geköpft wurden (s. Abb. 2), theils um Brennmaterial, theils um Terpentinöl zu gewinnen. Das letztere wurde angeblich von Zigeunern (*nawar*) vor einigen Jahrzehnten gesammelt.

Einige Kilometer nördlich von *medwar nōl* liegt an einem Bergabhang das Dorf *umm rummāna*, dabei einige Brunnen, die den Collectivnamen *bīr el-miṭwi* führen, deren Wasser jedoch unrein und spärlich ist. An einem der Brunnen liegen die Reste eines römischen Baues, wohl eines Bades mit schönen Gesimsen und Friesen. Unweit davon fanden wir das folgende Fragment einer Inschrift,



Digitized by Google

das vom Bad stammen mag. Das Dorf *umm rummāna* zählt 9 Hütten und 16 Höhlenwohnungen, die von Flöhen, Scorpionen und Schlangen wimmeln. Auffallend sind die vielen Höhlenwohnungen aus alter Zeit, die, sorgfältig aus dem weichen Fels gehauen, alles enthielten, was zu menschlichen Wohnbedürfnissen nothwendig ist. Cisternen mit Trögen umgeben jede Wohnung. Des Schēchs Vater, der erst kürzlich in *umm rummāna* starb, soll sich noch des Erdbebens erinnert haben, das diese und die benachbarten Ortslagen zerstörte.

Jenseits des Thales, das sich östlich vom Dorfe ausbreitet und *wād el-miṭwa* genannt wird, erhebt sich das dritte der grösseren Dörfer des *ṣuwēt*, *duḳmussi*, mit einem weissen Zelt der Damascener Kaufleute, die hier Tauschhandel treiben. *Duḳmussi* zählt nur wenige Hütten und mehrere Felswohnungen; die baulichen Ueberreste sind gering.

Nördlich von *umm rummāna* liegt die grosse Ruine *ṣa'd* mit vielen Höhlen, Cisternen, Gewölben und Bauten aus muslimischer Zeit. Der Ort besteht aus drei Theilen, zwischen denen ein tiefes Felsbassin liegt. Am Nordende von *ṣa'd* erhebt sich das muslimische Weli *abu 'ajāṭ* mit einer Gruppe uralter Terebinthen. Der *tell abu 'ajāṭ*, der sich hart östlich vom Weli erhebt, ist der höchste Berg der Umgebung. Von seiner Spitze hatten wir einen freien Blick über den grössten Theil des *ṣuwēt*, über den östlichen 'Adschlūn, den Ḥaurān, über *chanāṣira* und *riḥāb*, sowie über die nördliche Belḳā. Seinen Gipfel krönen alte Bauten mit Cisternen und mächtigen Quadermauern. — Westlich von *umm rummāna* überschreiten wir eine hohe Wasserscheide, an deren westlichem Abhang die spärlichen Quellen *'ajūn ennebī* entspringen.

Am letzten Tage unsres Aufenthaltes nahmen wir die Gegend südlich von *medwar nōl* auf; die hierbei gefundenen Ruinen *madakk er-ribiḳ*, *ṣafāt el-karm* und *chirbet el-ehdēb* waren von untergeordneter Bedeutung, ebenso die Quellen oder besser Wasserlöcher im *wādi ṣḥaba* und an dessen Abhängen: *'ajūn 'aḳāb*, *'ain ḳaṭēma*, *umm ḳrēba*, *ḳneija*, *'ajūn el-bārda* und *umm charrūba*.

Fern im Osten, im *ḥamād*, soll die grosse Ruine *chau*, an der Biegung des Zerḳā unweit *wādi ḍulēl* sollen die Ruinen *ḥam-*

Digitized by Google

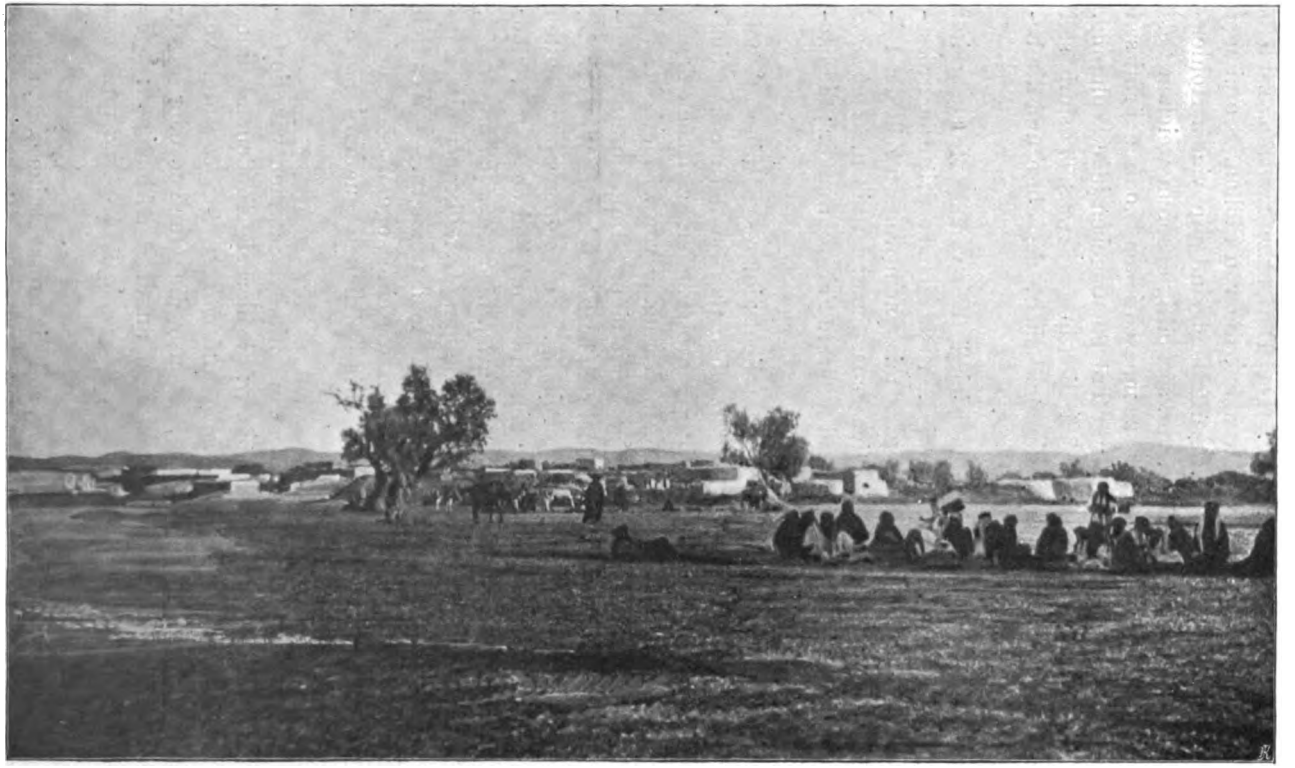


Abb. 3. Das Dorf eṣ-Ṣaljibe. Nach einer Photographie von Dr. Schumacher.

Digitized by Google

Abb. 4. Unser Zeltlager bei et-Ṭaijibe. Nach einer Photographie von Dr. Schumacher.

Digitized by Google

nāna, *ḳareija* und *gharisa* liegen, ferner *wada'* und *ed-dachīra*. Diese Punkte erreichte diesmal unsre Reise leider nicht.

Die Hitze hat in den letzten Tagen erheblich zugenommen; am Nachmittag stieg das hunderttheilige Thermometer im Schatten auf 40, heute sogar auf 42 Grad. Menschen und Thiere sind erschöpft, auch erkrankten einige Mukāri. Meine europäischen Begleiter blieben gesund. Ein Labsal auf dieser Reise waren uns die köstlichen Trauben, die die Händler aus *sūf* und Umgebung hierher brachten und um ein gleiches Maass Weizen eintauschten. Die Arbeiten auf den Tennen der *beni ḥasan* sind vorüber, das Stroh wird in die Höhlen geschüttet, der Weizen in Cisternen aufgespeichert, die dann zugemauert werden. Da und dort beginnen die Beduinen den trockenen Boden aufzupflügen und für den Regen vorzubereiten. Ein früher Winter wird erwartet.

Ḥaifā, 5. September 1900.

Am 2. September abends waren wir wieder alle in Ḥaifā versammelt. Unsere diesjährige Reise dauerte 26 Tage.

Von *esheri*, unsrem letzten Lagerplatz im *ṣuwēt*, zogen wir nordwärts nach *kafkafa*. Dort beendete ich unsre Aufnahmen, dann ritten wir bis *en-nu'ēme*. Da die Cisternen bereits alle leer waren, hatten wir grosse Mühe, Wasser für unsre Thiere selbst gegen Bezahlung zu erhalten. Die Hitze dauerte an und Nachmittags wehte ein sengend heisser Wind. Ich litt sehr dabei und musste den Ritt häufig unterbrechen. In *en-nu'ēme* hörten wir zum ersten Male wieder Schakale; auf unsrer Reise im *ṣuwēt* vermissten wir sie ganz, nur einmal umheulte ein Wolf unser Lager.

Am frühen Morgen des 30. August ritten wir nach *kitim*. Eine Fellachenfrau hatte ihren *delū* oder Schlauch zum Wasserschöpfen an der Cisterne liegen lassen, schnell war unser Soldat bei der Hand und begann, Wasser zu ziehen und die Thiere zu tränken. Aber die Vergeltung folgte in Gestalt der Frau des Dorfschēchs, die herbei eilte und uns den Eimer zu entreissen suchte; als ihr dies nicht gelang, stellte sie sich auf den Düngerhaufen vor der sonst gastlichen Schēchswohnung und liess eine Flut von unaussprechlichen Scheltworten über uns ergehen, die damit endeten, dass sie uns Beinbrüche und allerlei Unheil zu unsrer weiteren Reise wünschte. Dann prügelte sie ihre inzwi-

Digitized by Google

schen hinzugetretene Tochter, welche den *delū* Abends hatte liegen lassen; wir aber hatten inzwischen unsere Pferde getränkt und eilten weiter. Trotz der guten Wünsche der Schulzenfrau von *kitim* gelangten wir ohne Unfall am Nachmittag bei glühendem Südwind in *eṭ-ṭaiǰibe* an (s. Abb. 3 und 4). Die weitere Heimreise erfolgte über *waḳḳās* im Ghōr und *bēsān*. Den Jordan überschritten wir diesmal bei der guten Furt *machāḍet ʿain es-sōda* unweit der gleichnamigen Quelle am Einfluss des *dschālūd* in den Jordan.

Das auf der diesjährigen Reise aufgenommene Gebiet umfasst 416 Quadratkilometer. Erfreulich ist es, dass es uns gelang, dies ganze bisher fast unbekannte und nicht leicht zu bereisende Gebiet der *beni ḥasan* mittelst Messtisch und Theodolit aufzunehmen und eine genaue Karte desselben anzufertigen, wovon ich eine photographische Kopie beifüge. Eine grosse Anzahl von Photographien und verschiedene Abklatsche von Inschriften wurden hergestellt. Die Maximaltemperatur auf der diesjährigen Reise betrug 42° C. am 29. August im *wādi warrān*, die Minimaltemperatur 14° C. am Morgen des 29. August in *esheri*. Abends 5 Uhr hatten wir in *eṭ-ṭaiǰibe* noch 38° C.

Die Richtung der Ḥaddschstrasse, wie sie auf den neueren Palästinakarten zwischen *ramta* und *ḳalʿat ez-zerḳā* eingezeichnet ist, bedarf einer Verschiebung nach Osten. Sie läuft nicht mehr über *el-efdēn* und *chāb*, sondern mehrere Kilometer östlich von *el-chanāṣira* (nicht *el-chanzīre*) nach *el-mefraḳ* (nicht *ḳalʿat el-mefraḳ*) und von da nach dem Zerḳāschloss *ḳalʿat esch-schebīb* oder *esch-schbīb*). Die Lage von *el-mefraḳ* bedarf ebenfalls einer Verschiebung von 5—6 Kilometern nach Osten.

Von el-ʿAkabe über Gaza nach Jerusalem.

Von Prof. D. J. Saul in Düsseldorf.

(Schluss.)

Eine Stunde nach der Vereinigung des Wādi el-Birēn mit dem Wādi es-Serām finden sich am Westrande des letzteren Reste alter Bauten, selbst Anzeichen einer ehemaligen kleinen Kirche. Bald darauf kommt man in den Wādi el-Ḥafīr, vom Karawanenschēch auch Ḥonein genannt, wo bedeutende Ruinen, Mauerreste und Terrassenanlagen den Blick auf sich lenken. Ungefähr

Digitized by Google

anderthalb Stunden später kann man in el-ʿAudsche sein, ein Trümmerfeld, das sich bei einem Hügel im Nord-Westen ausdehnt. PALMER war der einzige Orientforscher, der mit Angabe einiger Einzelheiten davon gesprochen hatte[1]). Eine genauere Beschreibung dieser Ruinenstätte giebt P. LAGRANGE in der Revue Biblique 1897, 613 ff. Die ehemalige Stadt lag in der Ebene, von der weithin sichtbaren Akropolis durch ein Thal getrennt. In der Unterstadt ist unter den umherliegenden Säulen und Marmorstücken noch die Anlage zweier Kirchen zu erkennen; ferner sind mehrere, jetzt freilich trockene Brunnen von 12 bis 15 Meter Tiefe erhalten. Der Hügel trägt zwei in Trümmer gesunkene Gebäude, von denen eins wahrscheinlich die Citadelle, das andere eine Kirche gewesen ist. Der Name dieser zweifellos wichtigen Stadt lässt sich nicht feststellen. Man hat el-ʿAudsche mit Eboda identificiren wollen, einer Oertlichkeit, die aber in ʿAbde gesucht werden muss.

Nachdem man el-ʿAudsche passirt hat, vergehen noch anderthalb Stunden Weges, und man ist im Wādi et-Trāïbe, wo campirt wird. Bald sind die beiden Zelte aufgeflanzt und abends beim Lagerfeuer, das hier bei reichlicher Zuthat von Strauchwerk hoch aufflackert, ergötzt uns ein Neger unserer Beduinen-Eskorte durch Aufführung seiner Heimathstänze.

15. März. In den thaufrischen Morgen hinein geht es des anderen Tages zunächst im Wādi et-Trāïbe weiter inmitten einer Vegetation, die nach den dürren Wüstenstrecken der vorhergehenden Tage fast verschwenderisch erscheint. Keine eigentlichen Anpflanzungen haben wir vor uns, sondern eine Mischung verschiedenartiger Blumen auf weitem grünen Plan, wo besonders die Schwertlilien hervorleuchten. In dem nun folgenden Wādi el-ʿAmrī liegt linker Hand ein Steinhaufen, Rudschm Schēch el-ʿAmrī, bei dem unsere ʿAlawīn durch Steinwürfe und Ausspeien ihrer Verachtung Ausdruck geben. El-ʿAmrī, so erzählen die Beduinen, war ein tadelloser Schēch, bei Gott und Menschen in Ehren. Als aber nach seinem Tode unter allgemeiner Betheiligung sein Leichenbegängniss statt hatte, fanden die herbeigeeilten Gäste später ihre Kamele in den Wäldern er-

1) Vgl. E. H. PALMER, Der Schauplatz der vierzigjährigen Wüstenwanderung Israels (Gotha 1876), 282 ff.

Digitized by Google

hängt vor. Seitdem verflucht man ihn, da bei seinem Hinscheiden die Gastfreundschaft so treulos verletzt wurde.

Der Wādi el-Abjaḍ ist noch grüner als der eben verlassene Wādi el-ʿAmrī. Herden von Schafen, Ziegen, Kamelen und selbst Pferde beleben die Landschaft; Araberzelte sind aufgepflanzt in den Einbuchtungen der Wasserbetten. Nach 2 Stunden folgt der Wādi er-Roḥaibe mit Ruinen einer gleichnamigen Wüstenstadt, die sich mehr als einen Kilometer weit in die Länge ziehen. Spuren von ehemaligen Kirchen lassen sich noch entdecken, sowie Anlagen öffentlicher Bäder. Dieser Thalgrund wird mit Rehoboth Gen. 26, 22 identificirt, wo Isaak einen Brunnen grub, ohne deswegen von den Philistern beunruhigt zu werden. Einige Orientalisten nehmen auch an, dass Roḥaibe das Rohobu der Aegypter sei, und thatsächlich kommen unter den Trümmern Steine mit ägyptischer Hohlkehle vor.

Im Wādi el-Karm wird zur Mittagszeit abgesessen. Hier und auf der nun folgenden Strecke wechseln Getreidefelder mit den schönsten Blumenteppichen ab: Tulpen, Anemonen, blaue und purpurfarbene Schwertlilien entzücken das Auge. Das Gebiet der ʿArab et-Terābīn ist es, auf dem wir weiterziehen; viele Beduinenlager geben von ihrem Dasein Kunde. Zu einem der Dwār biegen einige von uns ab, um dem dortigen primitiven Bazar einen Besuch abzustatten. Gegen Nachmittag treten wir in die grosse Küstenebene ein, die sich am mittelländischen Meere entlang zieht. Da, wo man das blaue Meer in der Ferne zuerst erblickt, wird das Zeltlager bezogen.

16. März. Schon in aller Frühe sassen wir auf, um an diesem Tage noch rechtzeitig Gaza, die alte Hauptstadt der Philister, zu erreichen. Nach einem drei Stunden dauernden Ritt immer in nördlicher Richtung durch die grüne Ebene traten wir in den Wādi el-Farʿa ein, dessen Lauf wir durchkreuzten. Das Thal selbst entsteht aus der Vereinigung des Wādi el-Chalaṣa und Wādi eṣ-Ṣanī. El-Chalaṣa ist zweifelsohne der Name der alten Bischofsstadt Elusa, deren Ueberreste indess geringer sind als die von el-ʿAudsche, da die Bausteine nach Gaza transportirt wurden. Der Wādi eṣ-Ṣanī entsteht nach Angabe der Beduinen aus dem Wādi el-Marṭabe und Wādi es-Sebaʿ. Auf der anderen Seite des Wādi Farʿa folgte eine gut angebaute Ebene, woselbst gerade mit Kamelen gepflügt wurde. Es war fünf Stunden nach

Digitized by Google

unserm Aufbruch vom letzten Lagerplatze in der Wüste, als wir im Wādi esch-Schelāl die wohlverdiente Mittagsrast hielten, in der Nachbarschaft von mehreren starken Quellen mit dem Namen ʿAin esch-Schelāl. Hier war es auch, wo die ganze Karawane in malerischer Umgebung von einem unserer französischen Reisegenossen photographisch abgenommen wurde.

Mit frischen Kräften ging es dann nach dem noch eine Stunde entfernten Wādi esch-Scheriʿa mit Chirbet Ridschl links vom Wege. Ebenfalls zur Linken liegt, doch bedeutend weiter abseits von der Route, in der fruchtbaren, wohl angebauten Ebene Chirbet Umm Dscherrār. Viele antike Vasen mit Inschriften, die dortselbst aufgefunden wurden, zeigte uns Tags darauf der griechische Geistliche in Gaza. Nachdem auf der Weiterreise noch der Wādi Umm-Sabbe passirt ist, langen wir gegen 5 Uhr abends in Gaza an. Die Kamele der Wüste scheinen vor dem ungewohnten Anblicke der hohen Kaktushecken zurückzuschrecken, von denen hier die Wege eingesäumt werden. In den Gärten, wo Palmen und Sykomoren stehen, sangen Vögel aller Art. Die flachen Dächer der Häuser sind vollständig mit Gras bewachsen und so grün, wie Gerstenfelder. Endlich hat nun die mühevolle Wüstenreise ein Ende; ich nehme Abschied von meinem zutraulichen Reitthier, dessen Eigenschaften als »Schiff der Wüste« ich kennen gelernt hatte, und finde mit den Gefährten gastliche Aufnahme im Hause des lateinischen Missionärs von Gaza.

17. März. Der folgende Tag vereinigte uns auf dem Dschebel el-Muntār (83 m), jenem südöstlich von der Stadt gelegenen, mit Gräbern bedeckten Hügel, unter denen sich auch das des Schēch el-Muntār befindet. Die Höhenzüge Judäa's mit den Gebirgen von Hebron erheben sich im Osten jenseits der Ebene; im Süden breitet sich hinter dem bebauten Lande die Wüste aus, und gegen Westen jenseits der breiten gelben Sanddünen das dunkelblaue Mittelmeer. Die Stadt selbst nimmt sich von hier oben wie eine grüne Oase aus in der umgebenden Sandwüste. Der Nachmittag war dem Besuche der halb ägyptischen Stadt gewidmet. In der grossen Moschee, Dschāmiʿ el-Kebīr, die ursprünglich eine dem hl. Johannes geweihte dreischiffige Kirche war, findet sich an einer der korinthischen Säulen (NO) ein siebenarmiger Leuchter dargestellt mit hebräischer und griechischer Inschrift:

Digitized by Google

חנניה בר יעקב
ANANIAYIΩIAKΩ

18. März. Am folgenden Tage galt es, auf dem Heimwege nach Jerusalem noch einige andere alte Städte des Philisterlandes aufzusuchen. Abwechselnd zu Pferde und auf Eseln ging es in nördlicher Richtung weiter, bis wir nach fünfstündigem Ritt meistens auf sandigem Boden bei den Ruinen des ehemaligen Askalon anlangten. Das heutige ʿAsḳalān liegt neben dem Dorfe ed-Dschōra am Gestade des mittelländischen Meeres. Bei einem von Sykomoren beschatteten Weli oder muslimischen Heiligthum machen wir mittags Halt; zu unsern Füssen sehen wir den kleinen Hafen, im Süden innerhalb eines Halbkreises von Wällen die beträchtlichen Trümmer der alten Philisterstadt.

Nach Verlauf von etwas mehr als drei Stunden, durch die in der grossen Ebene Sephela (1 Makk. 12, 38) liegenden Dörfer el-Medschdel und Ḥamāme kommen wir zur Abendzeit nach Esdūd, dem alten Asdod oder Azotus (1 Sam. 5; Apg. 8, 40). Ruinen sind wenig oder gar nicht vorhanden; höchstens sind an den Häusern und Moscheen manche antike Baureste und Säulenstümpfe sichtbar. Zum letzten Mal auf der Reise übernachten wir hier unter Zelten, bei der Ruine eines grossen mittelalterlichen Chans.

19. März. Auf dem in der Nähe liegenden muslimischen Friedhofe stimmen die Frauen des Dorfes am anderen Morgen einen eintönigen Klagegesang an, indem sie im Kreise um eine Grabstätte herumsitzen. Von Esdūd aus nehmen wir nordöstliche Richtung, passiren das Dorf Kaṭra und verweilen kurze Zeit im Dorfe el-Moghār. Dieses ist ganz auf natürlichen Grotten und Felshöhlen erbaut; man hat es daher mit der Stadt Makkeda (Jos. 10, 10; 16, 29; 12, 16; 15, 41) zusammengestellt, in deren Höhle sich die vor Josua geflohenen fünf Könige verborgen hatten. Von der Höhe des Dorfes aus erblickt man im Nord-Westen Jebna, das alte Jabne (Jos. 15, 11), auch Jabneel, griechisch Jamnia genannt. Das antike Ekron oder Akkaron, die letzte der von uns berührten philistäischen Bundesstädte, lag auf einer Anhöhe. Das heutige Dorf *ʿāḳir* hat fast gar keine Spuren von Alterthümern mehr aufzuweisen. In der nicht weit davon entfernten jüdischen Kolonie Ekron hielten wir unsere Mittagspause. Die hier angesiedelten Israeliten treiben erfolgreichen Ackerbau; wenngleich deutscher

Digitized by Google

Abkunft, reden sie doch unter sich hebräisch, in welcher Sprache auch der Schulunterricht ertheilt wird.

Von hier aus zogen wir nach Osten weiter zu der inselartigen Höhengruppe des Weli Abu Schūsche empor. Das Dorf selbst liegt am Abhange des Tell Dschezer; oben auf der Höhe hat man die umfangreichen Ruinen von Gezer (Gazara) gefunden (vgl. 1. Kön. 9, 16). Von unserm erhöhten Standpunkte aus können wir eine lohnende Aussicht geniessen. Die ganze Küstenlandschaft liegt unter uns ausgebreitet. Die grosse Ebene Saron schliesst sich nach Norden hin der Sephela-Niederung an, im Osten begrenzt durch das Gebirge von Juda. Dem Trappistenkloster bei Laṭrūn lenken wir nunmehr unsere Schritte zu. Ebendort nehmen wir Absteigequartier, nachdem wir von Esdūd aus 7 Stunden unterwegs gewesen.

20. März. Eine Viertelstunde nördlich von der Niederlassung erhebt sich beim Dorfe ʿAmwās eine Kirchenruine, die wir im Laufe des nächsten Morgens besichtigen. ʿAmwās ist sicher das 1 Makk. 3, 40 genannte Emmaus (Nikopolis).

Auf der breiten Landstrasse von Jāfā nach el-Ḳuds ziehen wir nachmittags weiter, kommen am Dorfe Abu Ghōsch oder Ḳarjet el-ʿIneb vorüber und sind gegen Abend in Jerusalem.

Am Schluss meiner Mittheilungen erlaube ich mir darauf hinzuweisen, dass die Bibelschule der Dominikaner in Jerusalem, wie in den Jahren 1893 und 1896, auch im Februar und März 1902 eine Studienreise nach dem Sinai unternehmen wird. Die Abreise soll von Suez am 11. Februar stattfinden. Vgl. Revue Biblique 1901, S. 496.

Neubau der Kirche in el-Kubēbe.

Von Baurath Dr. C. Schick.

Die Franziskaner sind jetzt dabei, die alte Kirche in *el-ḳubēbe* wieder aufzubauen. Da der neue Provinzial in Jerusalem in solchen Dingen anders wie sein Vorgänger zu verfahren scheint, so sind bei dem Bau Schwierigkeiten oder Fragen aufgetaucht, zu deren Lösung ich im April 1901 den Befund an Ort und Stelle in Augenschein nehmen sollte. Dieser Besuch zeigte mir, dass damals, als die alte Kirche gebaut wurde, bereits ein Haus an dieser Stätte vorhanden war, und zwar, wie ich noch zu erkennen

Digitized by Google

glaubte, ein Haus mit drei Zimmern. Dies wurde in den Neubau so aufgenommen, dass es einen Theil der Kirche ausmachte; ihre Gewölbe ruhten auf seinen Mauern. Der Chor und die Nebenapsiden sind eine griechische, nicht eine lateinische Anlage. Ich nehme daher an, dass die erste Kirche aus der byzantinischen Zeit herstammt, dass sie zur Zeit des Beginns der Kreuzzüge theilweise zerstört war und von den Kreuzfahrern wieder hergestellt wurde. Das genannte Haus muss vor dem ersten Kirchenbau vorhanden gewesen sein; man denkt bei diesem in eine Kirche eingebauten Hause an das des Kleophas Luc. 24, 13ff., weil für *el-ḳubēbe* ein ziemlich altes Zeugniss in Betreff des neutestamentlichen Emmaus vorliegt[1]). Dieser Befund steigert selbstverständlich das Gewicht jenes Zeugnisses.

Die Franziskaner unterhalten im Kloster eine Erziehungsanstalt für Knaben. Sie haben neben dem Kloster schöne Gärten angelegt und dem alten Teich wieder Wasser zugeführt. Die Stätte hat sich seit der Zeit, als ich vor 30 Jahren *el-ḳubēbe* zum letzten Mal sah, sehr verändert. Zur Zeit der fränkischen Herrschaft war dort eine sehr ansehnliche Ortschaft mit einer breiten Hauptstrasse, der die Häuser auf beiden Seiten ihre Giebel zukehrten, wie es in Deutschland alte Städte oft haben. Auch besass der Ort mehrere Oelmühlen.

Kurze Mittheilungen.

Bs. Die Zahl der **Sammlungen** und **Bibliotheken** ist allmählich in Jerusalem eine ganz stattliche geworden. Den Anfang machten die Versuche der »Library Society« und des Dr. Otto Kersten, dessen Sammlung schliesslich an das syrische Waisenhaus übergegangen ist. In den verschiedenen grösseren Klöstern, besonders in den neueren, findet man in der Regel eine kleinere oder grössere Sammlung alterthümlicher oder ethnographischer Gegenstände, z. B. in dem der Benediktiner, Dominikaner und — nicht zu vergessen — in dem der algerischen Brüder von St. Anna, dessen Sammlung bei meinem letzten Besuche geradezu meine Bewunderung erregt hat. Die städtische Behörde hat jetzt in ihrer höheren Schule, die etwa vor 12 Jahren an Stelle der alten

1) Vgl. ZDPV. XVI, 300. G.

Digitized by Google

ma'mūnīje, der einstigen Maria Magdalenenkirche, südlich vom Herodesthor gebaut wurde, ein Museum eingerichtet, in dem alle die bei den englischen Ausgrabungen von Dr. Bliss gefundenen Gegenstände in schönen Glaskästen aufgestellt sind. Die europäischen und amerikanischen Juden hier, meist sogen. Aschkenasim, haben eine grosse wissenschaftliche Bibliothek gegründet und erbauen jetzt ein Haus dafür in der Nähe der Konsulate und meines Wohnhauses. Sie sollen bereits 15 000 Bände in den verschiedensten Sprachen besitzen. Ferner hat eine Vereinigung der amerikanischen Universitäten eine Schule für orientalische Studien und Forschungen gegründet, die unter der Oberleitung eines auf ein oder zwei Jahre aus Amerika herübergesandten Professors stehen soll. Vorläufig sind die Bücher, Karten etc. dieser Schule in gemietheten Räumen untergebracht.

—. In Abu Ghōsch sind die **Augustinerbrüder** damit beschäftigt, die alte Kirche wieder herzustellen. Sie haben den angrenzenden Grund und Boden im Westen, Norden und Osten mit einer Mauer eingefasst. Nach Süden zu bilden die Mauern ihrer Höfe die Grenze.

—. Vor acht Jahren erhielt ich von dem Palestine Exploration Fund in London die Aufforderung, die Gegend zwischen *dscheba'* und Jerusalem daraufhin zu untersuchen, ob sich nicht dort eine **Opferhöhe**, eine Bama, finde, von der man *nebi samwīl*, den Oelberg und *rās esch-scherīfe* südwestlich von den salomonischen Teichen sehen könne. Als ich die Untersuchung machte, fand ich in der That zwischen *er-rām* und *dscheba'* eine alte Opferstätte. Sie ist in die Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem (1896) von mir eingetragen worden. Da bisher nichts Näheres darüber bekannt geworden ist, so gedenke ich meine Untersuchungen nun für den Druck zu bearbeiten.

Geschlossen 18. December 1901.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Maassstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Maasstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. L. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV. Briefe Dr. SCHUMACHER's in Ḥaifā (Schluss). — Von el-ʿAḳabe über Gaza nach Jerusalem. Von Professor D. J. SAUL in Düsseldorf (Schluss). — Neubau der Kirche in el-Ḳubēbe. Von Baurath Dr. C. SCHICK. — Kurze Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

ANDOVER THEOL. SEM.
NOV 15 1902
Digitized by Google

901.
Einzelpreis 50 Pfennig.

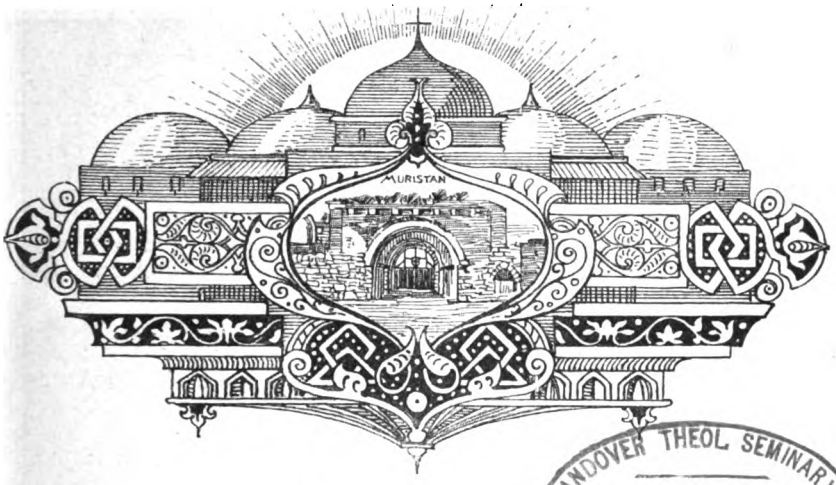
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭâbigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *C. Schick*, königl. württemberg. Baurath in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11, derzeit in Kairo.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



ANDOVER THEOL. SEMINARY
NOV 15 1902
LIBRARY.

I. Mittheilungen.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV.

Bemerkungen zu den gefundenen Inschriften von Chr. Rohrer aus Jerusalem [1]).

Nr. 1. Inschrift von *ed-dschdeide* (vgl. MuN 1900, 55).

C VIAE ... c viae ... oder cui ae...

Nr. 2. Ebendort.

VERCVNDA
PRONEPT
PVDICISSIMA

Verc(u)nda pronept(is) pudicissima, d. i. Vercunda, die sehr sittsame Urenkelin.

Nr. 3. Ebendort (vgl. MuN 1897, 84).

D·M
MASCVLINIO
SECVNDO
LIBERTO
FORTISSIMO
ATTICVS

D(is) m(anibus). Masculinio Secundo liberto fortissimo Atticus, d. i. den abgeschiedenen Geistern, dem Masculinius Secundus, dem sehr thatkräftigen Freigelassenen, (widmete dies Denkmal) Atticus.

1) Die folgenden Bemerkungen hat Herr Dr. Schumacher zugleich mit seinem Bericht (MuN 1900, 49 ff.) eingesandt. Indem ich sie als Anhang dazu dem Druck übergebe, möchte ich darauf aufmerksam machen, dass der Herr Verfasser diese Bemerkungen auf dem Felde, ohne alle Hülfsmittel, niedergeschrieben hat. G.

Digitized by Google

Auf der anderen Seite des Denkmals:

MASCVLINIO
GAIPORO
V A XX

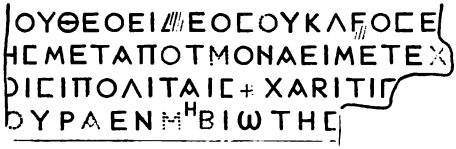
Masculinio Gaiporo. Vixit annis viginti, d. i. dem Masculinius Gaiporus. Er lebte zwanzig Jahre.

Nr. 4. Inschrift aus *dscherasch* im neuen Chān des Aḥmed Bē (s. MuN 1900, 55).

ΥΠΕΡCΩΤΗΡΙΑCΑΝΤΩΝΙΝΟΥΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

ὑπὲρ σωτηρίας Ἀντωνίνου τοῦ κυρίου, d. i. für das Heil des Antoninus, des Herrschers.

Nr. 5. Inschrift aus *dscherasch*, westlich vom Sonnentempel.



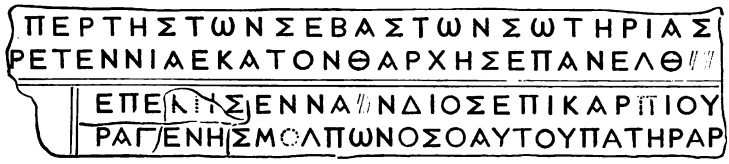
...ου θεοειδέος οὗ κλέος ε.....
...ης μετὰ πότμον ἀεὶ μετεχ....
..(ο)ισι πολίταις · χάριτι....
...(ο)υραὲν(?) μὴ βιωτὴσ.....

In der Inschrift scheinen Daktylen zu stecken.

Nr. 6. Inschrift aus *dscherasch*, am kleinen Tempel beim südlichen Theater.

ων ἀφιέρω(σεν).

Nr. 7. Inschrift gefunden nördlich von *dscherasch* in der Nekropolis, nicht weit von dem Mausoleum *ziknāni* (MuN 1900, 65).



(Υ)πὲρ τῆς τῶν σεβαστῶν σωτηρίας ....
(Β?)ρετεννίᾳ(?) ἑκατονθάρχης ἐπανελθ(ὼν)
ἐπέκτισεν(NB!) ναὸν Διὸς ἐπικαρπίου ....
.... ραγέντης Μόλπωνος ὁ αὐτοῦ πατὴρ ἄρ(χων) ...

Digitized by Google

Nr. 8. Inschrift aus *riḥāb* (MuN 1900, 76).

Zu »BACCOC» vgl. SCHUMACHER, Across the Jordan 134 (Inschrift aus Der'āt) und MuN 1899, 58.

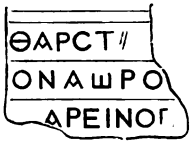
Nr. 9. Inschrift aus *riḥāb* (MuN 1900, 76).

1. ANEIP
2. OCOM?
3. AΘ//
4. //NEO
5. Y////
6. . . . . } s. Abklatsch.
7. . . . .
8. . . . .

Nr. 10. Grabinschrift aus der Nekropolis von *medwar nōl* (MuN 1900, 77).

ἐνθάδε κεῖτε Αὐρήλιος(?) Φλάβιος Σεουῆρος Οὐετρανὸς ἐτῶν γ′//,
d. i. hier ruht Aurelius(?) Flavius Severus Veteranus,
3.. Jahre alt.

Nr. 11. Inschrift von *medwar nōl* am Eingang einer Gruft (MuN 1900, 77).



Digitized by Google

Unbeachtete Ṣafā-Inschriften.

Von Enno Littmann.

In dem Versuche »Zur Entzifferung der Ṣafā-Inschriften« (Leipzig 1901) habe ich es leider vergessen, auf ein paar ausserhalb der eigentlichen Ḥarra gefundene Inschriften mit Buchstaben jenes Alphabets hinzuweisen. Zunächst kommt die von Wetzstein, Reisebericht über Hauran und die Trachonen (Berlin 1860) auf S. 61 mitgetheilte Portalinschrift in Betracht; sie befindet sich an einem kleinen Bau am nördlichen Loḥf des Ṣafā. Wetzstein bemerkt bereits ganz zutreffend, dass diese Inschrift denen der Ḥarra ähnelt. Ich lese diese Buchstaben (von links nach rechts):

לרבח בן קמ[ר]

Der erste Name wird رباح sein (Wüstenfeld, Register zu Jacut s. v.). Allenfalls kann man, wenn der Querstrich in dem vierten Buchstaben nichts zu bedeuten hätte, auch רבב lesen; das wäre ربيب ib. (auch südarabisch; vielleicht ist palmyr. רבבת zu vergleichen Journ. Asiat., Sept.-Oct. 1901, p. 379; Ῥαβιβηλου Wadd. 2210). Der letzte Buchstabe des zweiten Namens ist nicht ganz deutlich; er sieht am ehesten wie ein unvollendetes מ aus (dann קמם zu قمام fem.?? Jac. s. v.). Ich halte es jedoch für wahrscheinlicher, dass der Meissel beim Umwenden etwas ausgeglitten und dass ein ר beabsichtigt ist; vgl. قُمَيْر Ibn Dor. 276. Von grosser Wichtigkeit ist, dass wir hier eine wirklich gemeisselte monumentale Ṣafā-Inschrift haben.

Ferner glaube ich in den »marques d'ouvriers«, die de Vogüé, Syrie Centrale, Inscriptions Sémitiques p. 117 mitgetheilt hat, mindestens zwei ṣafaïtische Zeichen finden zu müssen. Am rechten Ende der links abgebildeten »lettres dites nabatéennes« stehen deutlich הי in ṣafaïtischen Buchstaben. Vielleicht steckt auch in den letzten beiden Zeichen des griechischen Theiles etwas Ṣafaïtisches. Wenn wir hier, an der Kathedrale von Bosra, griechische, nabatäische und ṣafaïtische Buchstaben neben einander haben, so ist das eine interessante epigraphische Illustration der Kulturgeschichte des Ḥaurān in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung.

Endlich haben Dussaud und Macler eine ṣafaïtische Inschrift in Imtān im Ḥaurān gefunden; vgl. Voyage archéologique au Ṣafâ et dans le Djebel ed-Drûz p. 173. Dort heisst es:

Digitized by Google

38. Fragment dont nous ne pouvons rien tirer. Die dann folgende Abbildung enthält folgende ṣafaïtische Zeichen (bustrophedon)

לחות
[בן] חד

Den ersten Namen kann ich arabisch sonst nicht nachweisen; vielleicht hängt er zusammen mit ṣafaït. אחרא (Entzifferung S. 41) oder mit arab. حات, bezw. حوت (dies ist heute in Syrien der Drache, der den Mond verschlingen will; man ruft bei einer Mondfinsternis unter Trommelklang und dergl. *jā ḥūt dāššir ʾamarnā*). Der zweite Name ist, wenn meine Lesung [בן] für das erste Zeichen rechts in der oberen Linie richtig ist, wohl = *Ḥadd*, vgl. Ἄδδος, häufig bei Wadd. Auch bei dieser Inschrift sind der Fundort und die etwas mehr monumentale Fassung der Buchstaben von ziemlich weittragender Bedeutung. Hierauf, sowie auf die Thatsache, dass durch das Ṣafā-Alphabet unter anderem auch Vollers' Vermuthung über das jüngere Alter von ث, ذ u. s. w. im Nordarabischen widerlegt wird, hoffe ich in den Publicationen der American Archaeological Expedition to Syria etwas näher einzugehen. Man möge mir hier noch gestatten, einen bedauerlichen Irrthum auf S. 31 meiner Entzifferung zu verbessern. Das dort angeführte *fallaṭ* existirt nicht; es ist *ḳallaṭ*. In dem von mir benutzten Exemplar von ZDMG. Bd. 22 war auf S. 121 in den von Wetzstein angeführten Formen des Verbs قَلَّطَ ein Punkt des ظ abgesprungen; gleichwohl hätte ich der Sache damals weiter nachgehen sollen.

Princeton, N. J. (U. S. A.), Jan. 26. 1902.

Die Opferstätte bei Petra.

Von Professor George L. Robinson in Chicago.

Der Verfasser unternahm im Mai 1900 die schwierige und nicht ungefährliche Reise nach Petra. Dank der Fürsorge meines Begleiters, des Missionars Herrn A. Forder, hatten wir uns beim türkischen Gouverneur in Kerak einer militärischen Begleitung versichert. So waren wir vor den Arabern in Wadi Musa geschützt und konnten in den Ruinen des alten Petra bleiben, so lange wir nur wollten. Wir machten uns diese seltene Gelegenheit zu nutze und erforschten nicht nur entlegenere Plätze, die

Digitized by Google

von Interesse sind, wie *el-bārid* und *el-beiḍā*, sondern auch die Wadis und Gebirge in der näheren Umgebung von Petra selbst; von diesen Punkten machten wir zahlreiche photographische Aufnahmen.

Am 3. Mai machten wir eine anscheinend sehr werthvolle Entdeckung. Freilich steht es nicht so, dass der Platz, von dem ich hier reden will, vorher nie gesehen worden wäre; denn ein Photograph E. L. Wilson hat ihn im Jahre 1882 besucht, wie wir später aus seinem Buch »In Scripture Lands« (1890, Scribner's N. Y.; 1895 billige Ausgabe) erfuhren. Er war vielmehr von der wissenschaftlichen Welt nicht beachtet und nach der Bedeutung, die wir ihm beilegen möchten, unbekannt. Wir sind nämlich der Meinung, die vornehmste »Opferstätte« oder das vornehmste Heiligthum von Edom gefunden zu haben, das nicht nur auf den Kultus der Edomiter einiges Licht wirft, sondern auch auf die Sitte der Gottesverehrung auf den »Höhen«, die im alten Testament so häufig erwähnt wird. Die hier folgende Beschreibung beruht auf Notizen, die wir an Ort und Stelle aufzeichneten.

1. Die Lage. Die Opferstätte liegt auf einem der höchsten Gipfel in unmittelbarer Nähe des bevölkertsten Theiles der Stadt, etwas südwestlich von der sogen. Chazne und ungefähr ebenso weit südöstlich vom Theater. Seine Erhebung über den Fuss des Wadi Musa beträgt ungefähr 183 m, und die Aussicht, die man von ihm aus geniesst, ist imposant. Die Gipfel des Gebirges Seir im O. und SO. sind freilich viel höher, ebenso wie der *dschebel hārūn* drei Meilen südwestlich davon.

2. Der Zugang. Der Hauptzugang ist von Nordwesten. Hier sind, wie Abb. 5 zeigt (vgl. Abb. 8), acht regelmässige Stufen in den Felsen eingehauen, die von der Nordwestecke des Platzes abwärts führen. Spuren anderer Treppen sind noch an verschiedenen Stellen auf der Nordwestseite des Berges zu sehen — einige von diesen habe ich photographirt —; aber da das Gestein von Petra weich ist, sind diese Spuren meist verschwunden; vielleicht durch atmosphärische Einflüsse, wahrscheinlicher aber durch die Füsse der Anbeter.

Unser Aufstieg erfolgte von SO. her, so dass wir die heilige »Höhe« im Allgemeinen nördlich vor uns hatten. Zuerst in östlicher, dann in nördlicher Richtung trafen wir auf zahlreiche Tempel und Gräber, hie und da auf nabathäische Inschriften (von denen nach der Versicherung unseres Führers Professor Brünnow Abdrücke genommen hatte), auf mehrere mit Gras bewachsene Terrassen und etwa in halber Höhe auf eine Wasser-

Digitized by Google

leitung, die in eine Cisterne hinabführte. An einigen Stellen war das Klettern schwierig. Wir stiegen durch eine ganz andere Schlucht ab, auf der nördlichen Seite, und kamen von den beiden »Malsteinen« abwärts bei einer Stelle etwas östlich vom Theater an.

3. Die beiden Malsteine oder pyramidenförmigen Säulen. Die ersten Gegenstände, die unser Interesse lebhaft erregten, sobald wir uns der Höhe des Bergrückens näherten,

Abb. 5. Die Treppe im Nordwesten.

waren zwei Monolithe, Maṣṣēben oder Malsteine, die ungefähr 30,5 m von einander entfernt und 6,10 m hoch waren. Grob behauen, zeigten sie keine Spuren irgendwelcher Inschriften. Sie waren ein Stück des lebenden Gesteins; man hatte den umgebenden Mutterfelsen in der vollen Höhe der Säulen weggehauen, so dass sich diese Säulen nun auf einer grossen Terrasse erheben, die im S. durch einen ungefähr 6 m hohen Abhang, im N. durch eine tiefe Schlucht begrenzt wurde. Die Maasse der Basen

Digitized by Google

schwanken bei den beiden Säulen zwischen 1,83 m und 3,65 m. Wie aus Abb. 6 ersichtlich ist, verjüngen sich die Säulen nach oben und zwar die östliche mit der kleineren Basis weniger als die westliche. Eine Kluft trennt die Säulen von dem Thurm und der Opferhöhe dahinter, die beide etwa 25 m höher liegen.

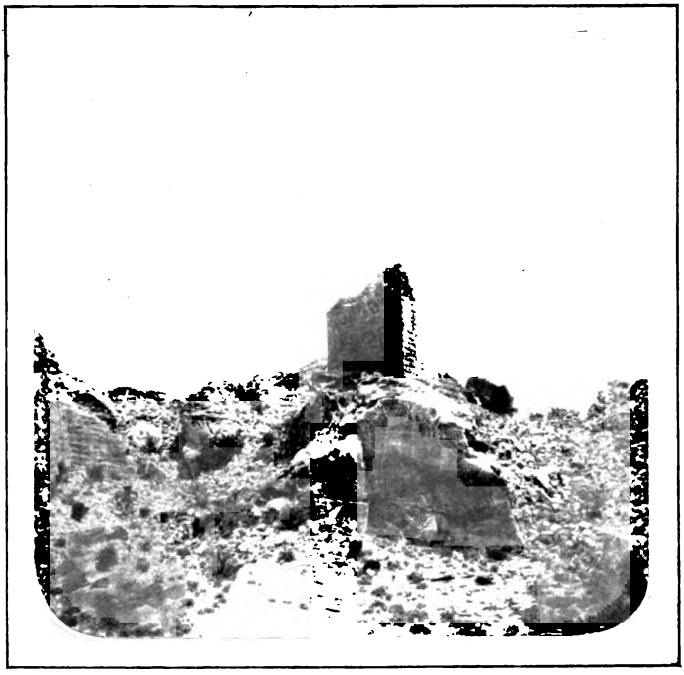
4. Der Thurm. Eine Burg bedeckte den Südabhang des Gipfels. Aus behauenen Steinen erbaut, liegt sie jetzt in Trümmern und ist von verhältnismässig geringer Bedeutung, da sie

Abb. 6. Einer der beiden Malsteine.

römischen oder nabathäischen Ursprungs zu sein scheint. Sie erhebt sich auf dem Rande eines Abgrundes, war nur leicht befestigt und scheint als Wachtthurm gedient zu haben, da sie die umgebenden Berggipfel überragt (Abb. 7). Dieser Thurm war es, der mich reizte, den eigentlichen Gipfel zu erklimmen. Herr Forder wartete an den Säulen, bis ich die Felsen erklettert und meine Entdeckung mitgetheilt hatte; dann kam auch er herauf und half mir, die folgenden Maasse aufzunehmen.

Digitized by Google

5. Der in den Fels eingehauene Hof. Ich war überrascht, als ich den wirklichen Gipfel des Berges erreicht hatte; vor mir lag, was ich vergeblich auf der Halbinsel Sinai und in Moab gesucht hatte: eine Opferstätte (Abb. 8)[1]. Auf der fast wagerechten Oberfläche des Gipfels fiel mir besonders in die Augen ein in den Felsen eingehauener, 14,30 m langer und 6,10 m breiter Hof, der nach meinem Kompass genau in der Nord-Südrichtung liegt; die Tiefe beträgt auf der Ostseite nahe



Nr. 7. Rest des Wachtthurms.

dem südlichen Ende 45 cm, in der Nordostecke 32 cm, in der Nordwestecke 30 cm und auf der südlichen Hälfte der Westseite 8 cm (Abb. 8 »court cut in the rock«). Der Boden ist ganz glatt und neigt sich etwas nach der Südseite zu. Fast im Mittelpunkt

1) Die Leser wollen die englische Legende der Abb. 8 freundlichst entschuldigen. Die Platten wurden mir, ohne dass ich sie gefordert hatte, zugeschickt. G.

Digitized by Google

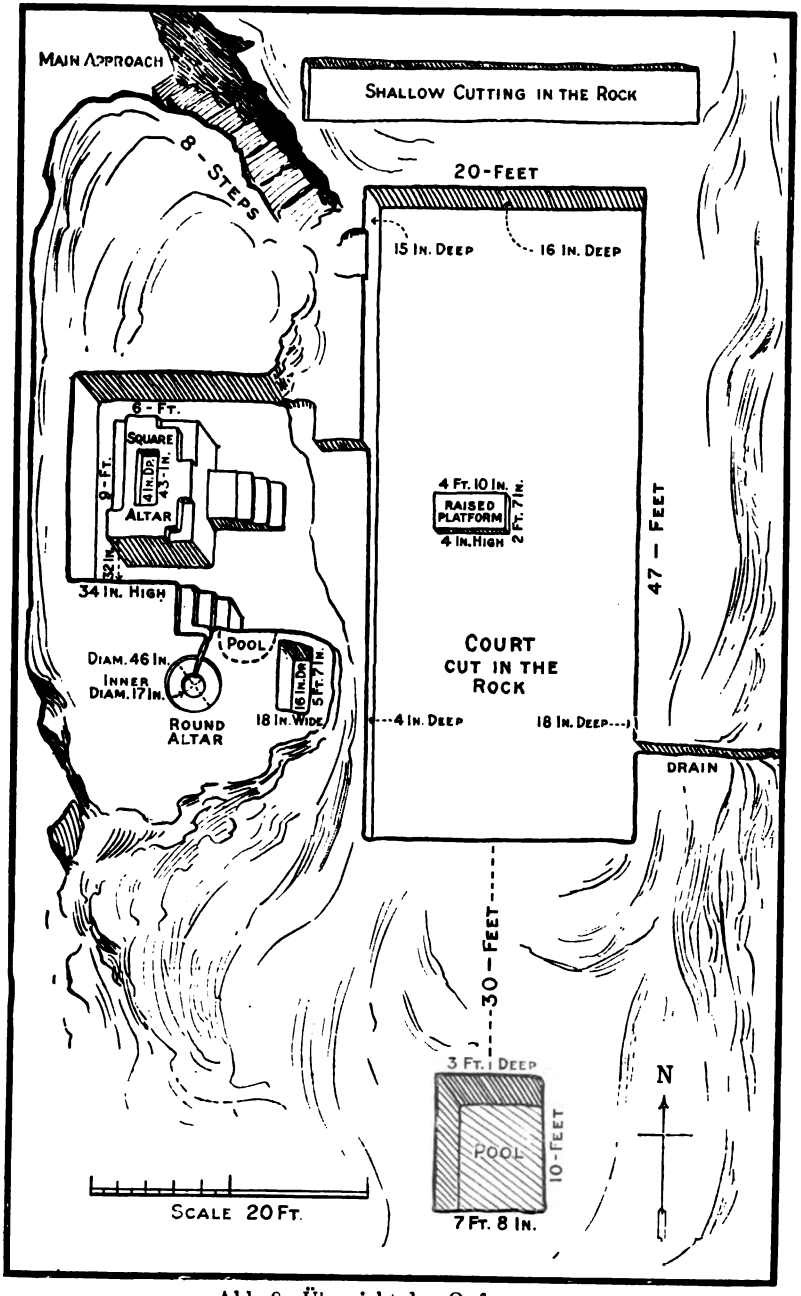


Abb. 8. Übersicht der Opferstätte.

Digitized by Google

des Hofes erhebt sich eine Plattform, 1,50 m von Ost nach West lang und 0,76 m von Nord nach Süd breit; sie erhebt sich nur 8 cm über die sonstige Oberfläche des Hofes. Wahrscheinlich für priesterlichen Gebrauch bestimmt, ist sie aus dem lebenden Felsen gehauen und liegt der Westseite beträchtlich näher als der Ostseite, etwas näher auch dem nördlichen als dem südlichen Rande des Hofes (vgl. Abb. 8 »raised platform«). Die mathematische Genauigkeit, mit der dieser ungeheure freie Platz in den

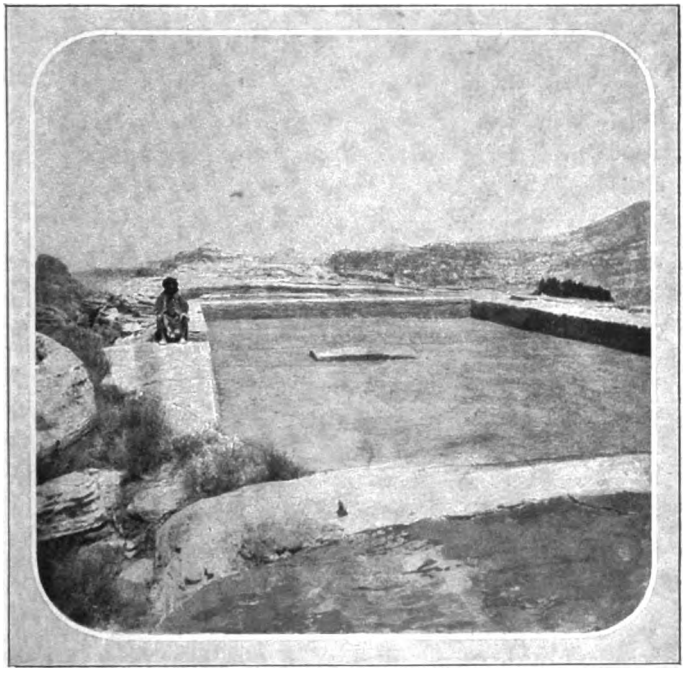


Abb. 9. Der in den Felsen gehauene Hof.

lebenden Felsen eingehauen wurde, und die künstlichen Glättungen auch der übrigen Oberfläche des Gipfels deuten darauf hin, dass das alles religiösen Zwecken dienen sollte (vgl. Abb. 9).

6. Die flache Vertiefung nördlich von dem Hofe. Nicht weit nördlich von dem beschriebenen Hofe befindet sich, wie auf Abb. 8 angegeben ist, ein anderes Parallelogramm, das auf drei von den vier Seiten deutlich den Versuch zeigt, den rauhen Felsen wegzumeisseln und zu ebnen, vielleicht um einen

Digitized by Google

Stehplatz für gewisse Anbeter zu gewinnen. Der Boden liegt ungefähr 45 cm höher als der des Hofes. Die Einschnitte sind gering, sie betragen durchschnittlich nicht mehr als 8 cm.

7. Der viereckige Altar. Am Merkwürdigsten von allen Theilen dieses Heiligthums ist ein westlich von dem Hofe liegender, rechteckiger Altar, dessen Vorderseite nach Osten blickt, und um dessen Nord-, West- und Südseite ein etwa 1 m tiefer und durchschnittlich 76 cm breiter Gang herumläuft (Abb. 10.

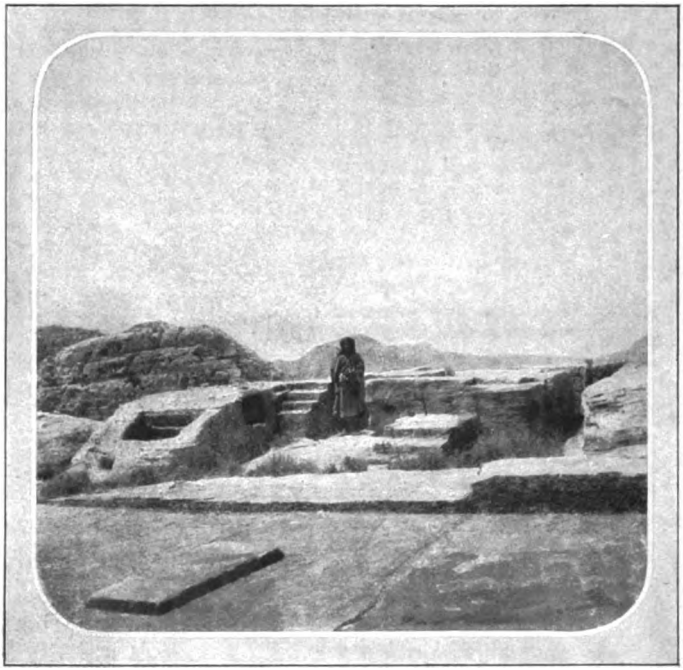


Abb. 10. Die beiden Altäre.

Vgl. auf Abb. 8 »square altar« und »round altar«). Er ist ungefähr 4,50 m von dem Hofe entfernt, und der dazwischen liegende Platz ist auf die gleiche Höhe mit dem Fuss des Altars gebracht worden, wobei man auf die Bedürfnisse der Priester Bedacht genommen hat. Die genauen Maasse des Altars sind folgende: 2,74 m lang von Norden nach Süden, 1,83 m breit von Osten nach Westen und 0,91 m hoch vom Boden des Ganges bis zum höchsten Punkte des Altars. Vier Stufen von verschiedener Höhe

Digitized by Google

führen von Osten, von der Hofseite her zu ihm hinauf; die oberste Stufe liegt 45 cm unter der Altaroberfläche, ist etwa 0,90 m lang und 0,61 m breit, demnach für den Altarpriester ein bequemer Platz zum Stehen. Die Stufen und der Altar sind ebenfalls aus dem lebenden Felsen herausgehauen, hängen also fest mit dem Grund zusammen. Das Interessanteste am Altar ist jedoch seine Oberfläche. Wie Abb. 11 zeigt, ist an drei von den vier Ecken der Rand vertieft ausgehauen, so dass er mit fast mathematischer

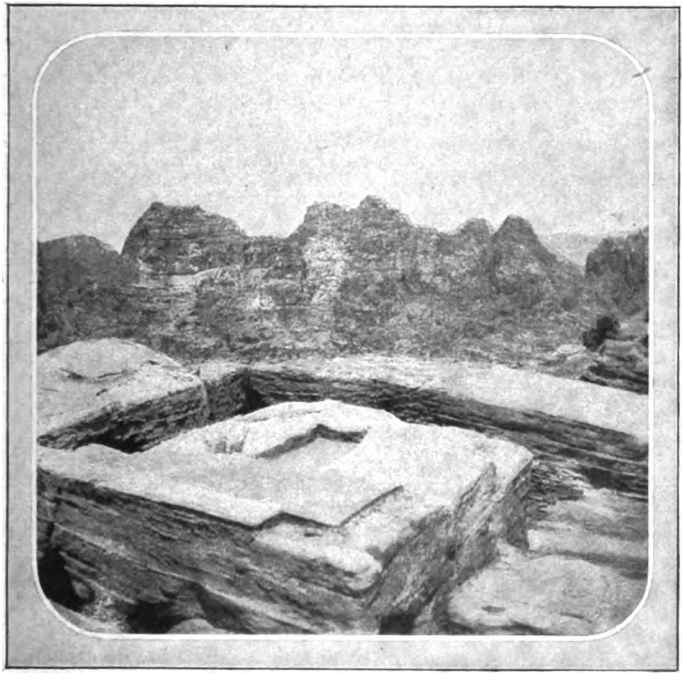


Abb. 11. Die Oberfläche des viereckigen Altars.

Genauigkeit 7 cm unter der übrigen Fläche liegt. Das ist nicht der Fall bei der südwestlichen Ecke; diese ist also die höchste. Dafür ist die Randvertiefung an der Nordseite beträchtlich länger als an den beiden vorderen Ecken. Wozu diese Vertiefungen dienten, ist schwer zu sagen. Wahrscheinlich haben einst künstliche Aufsätze, vielleicht aus Metall, die hörnerähnlich den Altar geschmückt haben mögen, dort ihren Platz gehabt und sind nun verloren gegangen.

Digitized by Google

Die wichtigste Vertiefung auf der Oberfläche ist eine rechteckige Grube mit einer nordsüdlichen Länge von 1,08 m, einer westöstlichen Weite von 31 cm und einer Tiefe von 8 cm. Sie liegt in der Mitte der oberen Altarfläche, nur eine Wenigkeit der Westseite näher als der Ostseite. Wahrscheinlich sollte sie als Feuerherd der hier dargebrachten Brandopfer dienen, obwohl ich keine Spur davon finden konnte, dass je hier Feuer gebrannt hatte. Der Altar ist ohne Schmuck und ohne Inschriften.

Abb. 12. Der runde Altar.

8. Der runde Altar. Unmittelbar südlich von dem eben beschriebenen Altar und von diesem nur durch den schon erwähnten 76 cm breiten Gang getrennt, liegt eine grosse Plattform aus natürlichen Felsen, auf der zweifellos die Opfer vorbereitet wurden, und die wir den »Rnnden Altar« nennen möchten (Abb. 12). Auch zu diesem führen vier Stufen aus dem Hofe hinauf; jedoch befindet sich hier die Treppe auf der Nordostseite, und die lange und breite Stufe ist die erste vom Boden aus.

Digitized by Google

nicht die letzte, wie es bei dem »viereckigen Altar« der Fall war. Die Höhe dieses Altars ist auch verschieden; in der Nordwestecke misst er 83 cm vom Boden des Ganges aus. Die Länge und Breite sind schwer zu bestimmen, da der eigentliche Altar allmählich in den natürlichen Felsen umher übergeht. Aber im Grossen und Ganzen ist die obere Fläche ungefähr dreimal so gross wie der »viereckige Altar«.

Zwei sehr bemerkenswerthe Züge sind für diesen Theil der

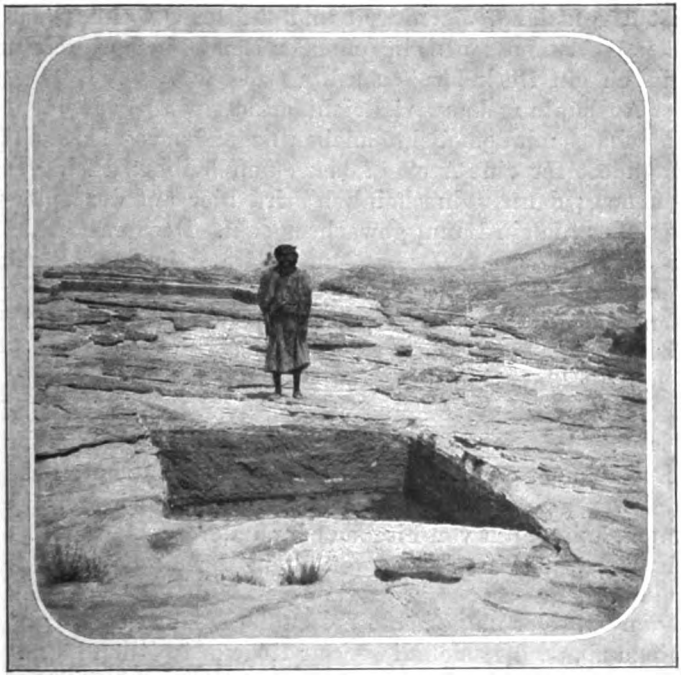


Abb. 13. Der Teich im Süden des Hofes.

Opferstätte characteristisch und setzen es ausser Zweifel, dass wir es hier mit einer Einrichtung für den Kultus zu thun haben.

a) Auf der Oberfläche sind zwei concentrische Vertiefungen angebracht; die kleinere, die von der anderen umgeben wird, ist tiefer und von ihrem Mittelpunkt geht eine Rinne, ein Abflusskanal aus, der in den Felsen eingehauen ist und offenbar zur Ableitung des Blutes der geschlachteten Thiere bestimmt war. Diese Rinne führt in nordöstlicher Richtung in eine halbkreisförmige

Digitized by Google

Nische oder Höhle, die dicht bei der Treppe an der Nordostseite des Altars liegt (vgl. Abb. 10; auf Abb. 8 »pool«). Die concentrischen Kreise auf der Altaroberfläche sind, wenn auch nicht vollkommen rund, so doch mit relativer Genauigkeit ausgehauen; der äussere Ring misst 1,15 m im Durchmesser, der innere 34 cm, und sie liegen 6 cm und 12 cm tiefer als die Oberfläche des Altars.

b) Der andere bemerkenswerthe Zug dieses Altars ist die grabartige Höhle auf der Ostseite, die sich nach dem Hofe hin senkt. Die Höhle ist länglich und ihre Maasse sind unregelmässig; sie ist 1,55 m lang, 35 cm weit und auf der Ostseite 32 cm tief. An der Westwand läuft ein schmaler Rand hin, auf dem wahrscheinlich ein Deckel ruhen sollte (vgl. Abb. 10). Das Räthsel dieser Aushöhlung kann vielleicht erklärt werden aus dem Zusammenhang mit dem dicht daneben liegenden runden Loch, das als Standort für eine Aschera oder einen heiligen Pfahl gedient haben mag; denn wahrscheinlich wird hier auf der Spitze des Berggipfels nie ein Baum gewachsen sein. Der ganze Altar war offenbar für blutige Opfer bestimmt. Hinter beiden Altären befindet sich eine schmale, niedrige Erhöhung aus unbehauenem Felsen, die verhindern sollte, dass die Anbeter in den Abgrund hinabstürzen.

9. Der Teich oder Wasserbehälter. 9 m südlich von dem Hof liegt eine *birke*, ein Teich, der von Norden nach Süden 3 m lang, von Osten nach Westen 2,35 m breit und ungefähr 1 m tief ist (Abb. 13. Vgl. Abb. 8 »pool«). Zur Zeit unseres Besuches (3. Mai) war noch etwas Wasser darin, aber, soviel wir wahrnehmen konnten, keine Spur von Fischen oder anderen Lebewesen. Auch entdeckten wir keine Spuren von altem Mörtel; dieser wird auch kaum nöthig gewesen sein, da der Teich in den festen Felsen eingehauen ist. Der umgebende Felsen dacht sich etwas nach dem Teich zu ab, so dass sich dieser zur Regenzeit füllen kann. Die Fläche des ganzen Gipfels misst von Norden nach Süden 90 m, von Westen nach Osten 30 m.

Geschlossen am 3. October 1902.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Maassstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Maasstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Unsere Arbeiten im Ostjordanlande IV. Bemerkungen zu den gefundenen Inschriften von CHR. ROHRER aus Jerusalem. — Unbeachtete Safâ-Inschriften. Von ENNO LITTMANN. — Die Opferstätte bei Petra. Von Professor GEORGE L. ROBINSON in Chicago.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1901. Nr.

Einzelpreis 50 Pfennig.

MAR 23 1903
Digitized by Google

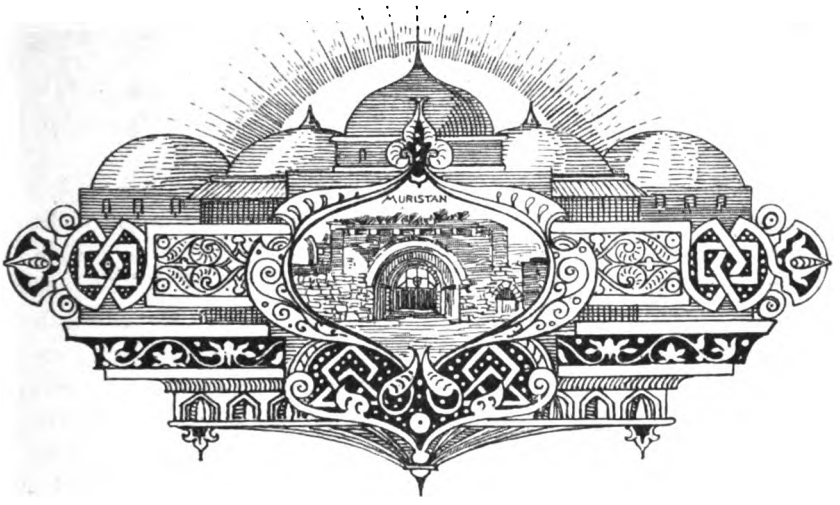
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11, derzeit in Kairo.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Griechische Inschriften aus Gerasa,

aus dem Nachlass H. Kiepert's.

Von H. Lucas in Charlottenburg.

Unter den nachgelassenen Papieren Heinrich Kiepert's fanden sich Abschriften lateinischer und griechischer, im Jahre 1870 in Gerasa kopirter Inschriften, deren Durchsicht mir von Herrn Dr. Richard Kiepert liebenswürdigst gestattet wurde. Die lateinischen haben Aufnahme gefunden im Corpus Inscriptionum Latinarum[1]), die griechischen sind nicht zur Veröffentlichung gelangt. Eine eingehende, mühselige Nachprüfung zeigte mir, dass die letzteren, bis auf eine, bereits anderweitig publicirt worden sind, aber meist erst in den achtziger und neunziger Jahren, hauptsächlich durch englische, amerikanische und französische Gelehrte. Man kann die Umstände nur bedauern, die Kiepert von einer Veröffentlichung haben Abstand nehmen lassen. So hätten weit früher, als es jetzt durch Gelehrte anderer Nationen geschehen ist, die schon im Corpus Inscriptionum Graecarum vorhandenen, meist auf fehlerhaften Kopien beruhenden Inschriften erheblich berichtigt und vervollständigt und eine Anzahl neuer mitgetheilt werden können. Vielleicht kommen wir auch jetzt nicht zu spät, wenn wir die Aufzeichnungen des

1) CIL III n. 6034. 6035 (p. 970).

ANDOVER THEOL. SEMINARY
MAR 23 1903
Digitized by Google

unvergesslichen Meisters hier veröffentlichen als einen Beweis seines so vielseitigen, alle Gebiete des Alterthums umfassenden Interesses.

Die eingehende Beschäftigung mit den gerasenischen Inschriften zog von selbst ein weiteres Unternehmen nach sich. Ich hatte die Durchforschung des Inschriftenmaterials eine mühselige genannt. In der That liegt seit dem Erlöschen des Boeckh'schen Corpus der griechischen Inschriften, welches durch eine Reihe von Corpora einzelner landschaftlicher Gebiete fortgesetzt wird, die griechische Epigraphik Palästinas und Syriens insoweit im Argen, als es an einer Centralstelle fehlt und die nicht geringe, seit dem Abschluss des CIG hinzugekommene Litteratur ausserordentlich zerstreut und zersplittert ist. So ist es kein Wunder und entschuldbar, dass die Orientirung über das früher Geleistete mangelt und diejenigen, welche Urkunden aus Dscherasch mittheilen, selten Kenntnis von ihren Vorgängern haben. Umsomehr wird es vielen willkommen sein, sicherlich den Benutzern dieser Zeitschrift, welche in vielen gediegenen Artikeln das Bild dieser glänzenden Ruinenstadt[1]), einer eben-

1) Bibliographie für Gerasa bei Schürer, Geschichte des jüd. Volkes II³ S. 141 ff. Dem Wunsche, dem jüngst Prinz Rupprecht von Bayern in seinem ansprechend geschriebenen, von guten Abbildungen unterstützten Reiseberichte, Zeitschr. des Münchener Alterthumsvereins 1898 S. 11 f., Ausdruck gegeben, dass, bevor die Zerstörung Gerasa's durch Tscherkessenhand weiter fortschreitet, umfassendere Forschungen, am besten Ausgrabungen veranstaltet werden mögen, kann man sich nur anschliessen und wünschen, dass wenigstens solche Aufnahmen von Grundrissen und architektonischen Details wie die von Schumacher ZDPV 1895 S. 128 ff. recht energisch fortgesetzt werden. Einen Theil dieser Wünsche dürfen wir hoffen in nächster Zeit durch die Reise O. Puchstein's erfüllt zu sehen. An Grundrissen von Baulichkeiten scheint seit Buckingham's Buch, Travels in Palestine (London 1821), nicht viel hinzugekommen zu sein (die russische Arbeit von Lazarew ist mir nicht zugänglich, ebensowenig die beiden Werke von de Laborde). Von Stadtplänen kenne ich folgende: Buckingham a. a. O. Taf. p. 342 (für seine Zeit nicht schlecht); Burckhardt, Travels in Syria, Taf. p. 264 (deutsche Ausgabe I 402/403); Seetzen's Reisen durch Syrien etc. IV auf Taf. 2; den vortrefflichen Plan von Kiepert im Baedeker von Palaestina; Prinz Rupprecht a. a. O. zu S. 9 (Skizze, nach Kiepert ergänzt). [Ein neuer Plan von Dscherasch nach der Aufnahme Dr. G. Schumacher's nebst einer zusammenfassenden Darstellung seiner Untersuchungen wird in ZDPV 1902, Heft 3/4 erscheinen. G.]

Digitized by Google

bürtigen Schwester von Palmyra und Baalbek, zu beleben sich bemüht hat, wenn wir in einem zweiten Aufsatze in möglichst knapper Form sämmtliche bisher bekannten griechischen Inschriften aus Gerasa zusammenstellen und damit das Ergebnis mühevoller Sammelarbeit auch andern nutzbar machen. Diese Sammlung, welche über 90 Nummern umfasst, gegenüber den 6 Nummern im CIG, muss aus zwingenden Gründen auf ein späteres Heft dieser Zeitschrift verspart bleiben.

Für die Litteratur angewandte Abkürzungen:

AJ = American journal of Philology.
CIG = Corpus Inscriptionum Graecarum.
MPV = Mittheilungen u. Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins.
PEF = Palestine exploration fund.
RB = Revue biblique.
ZPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

I. Im Säulenrund am Ende der Hauptstrasse, oben in die Erde versunken. 0.71 m lang, 0.50 hoch; Buchstaben 0.02—0.025. Sehr zerstört.

ΑΓΑΘΗ ΤΥΧΗ
ΥΠΕΡΤΗΣΤΟΥΣΕΒΑΣΤΟΥΣΩ / ΗΛΣ
ΚΑΙΤΟΥΣΥΝΠΑΝΤΟΣΟΙΚΟΥΚΑΙΤΗΣ
ΤΟΥΔΗΜΟΥΟΜΟΙ/////////ΔΗΝΙΩΝΑΘΗ
ΝΙΩΝΟΣΤΟΥΛΟ / ΙΟΥ////ΜΝΑΣΙΑΡΧΗ
ΣΑΣΤΗΝΠΡΩΤΙ/////ΝΗΝΟΝΤΟΥΕΡ
////ΙΠΛΕ//////ΣΤΗΠΟΛΕΙΤΑΛΕΙΜΜ
Τ//ΔΩ/ΕΝ//////////ΟΔΟΜΑΝΤΟΙΕ
/////ΟΣΟ/////////////ΩΛΙ/////
/////ΡΙΟΥΔΡ/////////ΑΣΠΕΝΤΑ
////ΙΑ/////////ΣΕΝΕΚΕΝ

Ἀγαθῇ τύχῃ·
Ὑπὲρ τῆς τοῦ Σεβαστοῦ σω[τ]η[ρί]ας
καὶ τοῦ σύνπαντος οἴκου καὶ τῆς
τοῦ δήμου ὁμον[οίας. Ἀ]θηνίων Ἀθη-
νίωνος τοῦ Λο[ύπ]ου [γυ]μνασιαρχή-
σας τὴν πρωτ.... νηνον τοῦ Ἑρ-
[μοῦ? κα]ὶ π[αρασχὼν?] τῇ πόλει τὰ ἀλείμμ[α]-
τ[α ἔ]δω[κ]εν [εἰς οἰκ]οδομ[ὴ]ν το[ῦ] ἱε-
[ροῦ Δι]ὸς Ὀ[λυμπίου ἐκ τ]ῶ[ν ἰδίων
ἀργυ]ρίου δρ[αχμ]ὰς πεντα-
[κοσ]ία[ς εὐσεβεία]ς ἕνεκεν.

Digitized by Google

»Zum Heile! Für das Wohlergehen des Augustus und seines ganzen Hauses und für die Eintracht des Volkes! Athenion, Sohn des Athenion, Sohnes des Lupus, welcher Vorsteher des Gymnasiums gewesen ..... und der Bürgerschaft das Salböl zur Verfügung gestellt hat, stiftete für den Bau des Tempels des olympischen Zeus aus seinem Vermögen 500 Drachmen Silbers, aus Frömmigkeit.«

Unedirt.

II. Stein an einem tempelartigen Gebäude, vor dem Nordthor. Breite des Steines 0.89 m, Höhe 0.64; Höhe der Inschrift 0.20; die Buchstaben 4 cm hoch. Sehr mit Flechten überwachsen.

ΗΝΕΜΕCΙCΚΑΙΤΑΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΑΚΑΙΟΜΟ
ΕΓΕΝΕΤΟΕΚΔΙΑΘΗΚΗCΔΗΜΗΤΡΙΟΥΑΠΟΛΛΟΦΑΝΟ
ΔΙΑΕΠΙΜΕΛΗΤΩΝΝΙΚΟΜΑΧΟΥΑΥCΑΤΟΥΝΙΚΟΜΑΧΟ
ΚΑΙΑΜΥΝΤΟΥΜΑΛΚΑΤΕΙΝΗC

Ἡ Νέμεσις καὶ τὰ παρακείμενα καὶ ὁ [βωμὸς]
ἐγένετο ἐκ διαθήκης Δημητρίου Ἀπολλοφάνο[υς]
διὰ ἐπιμελητῶν Νικομάχου Αὔσα τοῦ Νικομάχο[υ]
καὶ Ἀμύντου Μαλκατείνης.

»Die (Statue der) Nemesis, die dabeistehenden Gegenstände und der Altar sind hergestellt worden nach testamentarischer Bestimmung des Demetrios, Sohnes des Apollophanes, durch die Epimeleten Nikomachos, Sohn des Ausas, Sohnes des Nikomachos, und Amyntas ....«

Veröffentlicht: Allen, AJ 1885 p. 194 n. 7; Schumacher, ZPV 1895 p. 127 fig. 3, vgl. den ausführlichen Commentar von Buresch ebd. p. 141 f. n. 3; Germer-Durand, RB 1895 p. 384 n. 24. Vgl. Clermont-Ganneau, Recueil d'arch. orient. II p. 16 f.

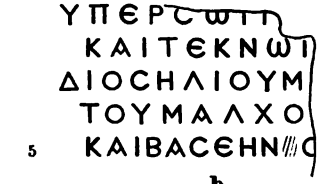
Von Varianten merken wir nur das Wichtigste an: Z. 1 μο]βω All. Germ. — 3 Αὐσάτου All. Germ. — 4 Μαλκαγεινης Germ., Μαλλατεινης All., Μαλκατεινιχ Schum.

Schwierigkeit machen die Namen der Epimeleten, von denen nicht einmal klar ist, ob es zwei oder drei waren. Wir sind in der Lesung von Z. 3 Clermont-Ganneau gefolgt.

III. Fragment an der Innenseite des grossen Westthores, 0.64 m hoch, 0.80 breit. Die Buchstaben der 3 oberen Reihen

Digitized by Google

8 cm hoch, der beiden unteren 7 cm. Das im J. 1899 hinzugefundene und veröffentlichte Bruchstück ist in der Umschrift (unter **b**) angedeutet.



a **b**

Ὑπὲρ σωτη[ρίας Σεβαστῶ]ν αὐτοκρατό[ρων]
καὶ τέκνων [καὶ πόλεως δ]μονοίας καὶ ε[ὐσεβείας ἀγάλματα?]
Διὸς Ἡλίου μ[εγίστου Σαρ]άπιδος καὶ Ἴσ[ιδος διὰ ἐπιμελη-]
τοῦ Μάλχο[υ .... τῇ κυρίᾳ] πατρίδι ἐξε[τελέσθη καὶ σὺν....]
καὶ βάσε[σι]ν [αὐτῶν ἔτους ... μη(νὸς) Ξανθ]ικοῦ $\overline{\beta x}$ ἀφιερώθ[η].

»Für das Wohlergehen der erhabenen Herrscher und ihrer Kinder und die Eintracht der Stadt und [zur Bethätigung frommer Gesinnung wurden die Standbilder?] des grossen Zeus Helios Serapis und der Isis durch den Epimeleten Malchos für seine eigne Vaterstadt [vollendet und mit ....] und ihren Basen geweiht, [im Jahre ...] am 22. des Monats Xanthikos.

Veröffentlicht: Germer-Durand, RB 1895 p. 382 n. 21 (**a**), 1899 p. 10 n. 7 (**a**, **b**); Schumacher, MPV 1899 p. 2 (**a**, **b**).

Z. 5 βασεσιν αυτ Germ., βασειναυ Schum.

IV. Die Inschrift befand sich einst an den Propyläen und bestand aus neun Steinen, von denen zwei (**c** und **i**) nicht aufgefunden worden sind. In der Mitte (**d**) eine Art Discus als Verzierung. Die Fugen der Steine laufen, je weiter von der Mitte entfernt, desto schiefer, radial, in einer Art von Keilschnitt. Ein hiermit übereinstimmendes Bild giebt Perdrizet, Rev. arch. 1899, II p. 34 ff.; anders die Anordnung bei Germer-Durand, RB 1900, 94. Die obere Begrenzungslinie scheint nach der Mitte ansteigend verlaufen zu sein, so dass das Ganze eine Art Tympanon gebildet haben muss (wie auch bei G.-D.). — Masse der von K. kopirten Stücke in Höhe und Breite: **b** 1.06 × 0.78, **d** 0.82 × 0.65, **e** 0.76 × 0.51, **f** 1.2 × 0.56, **g** 0.66 × 0.57. Höhe der Buchstaben 8—10 cm, in der letzten Reihe 12 cm. — Wo das Fragment **k** unterzubringen ist, das K. als zugehörig giebt, ist nicht sicher, vielleicht in Z. 2 und 3 des verlorenen **c**.

Digitized by Google

d e

[Ὑπὲ]ρ τῆς αὐτοκράτο-

b [ρος Καίσαρος] Τ. Αἰλ[ί]ου Ἀδρ[ι]ανοῦ g

Ἀντωνεί[νου Σεβ(αστοῦ) Εὐσεβ(οῦς)] π(ατρὸς) π(ατρίδος) παὶ Αὐρηλίου Κα[ί]σαρος

[υἱοῦ αὐ]τοῦ καὶ τῶν [τέκνων αὐτῶ]ν καὶ τοῦ σύνπαντο[ς] οἴκου σ[ω]τηρίας

5 καὶ κρά[τους αὐ]τοῦ καὶ ἱερᾶ[ς συνκλήτου κ]αὶ δήμου Ῥωμαίων ἡ πόλις

τὸ προπύλ[αιον σὺν τῇ] στοᾷ ἀφιέρωσεν

ἐπ[ὶ] Αἰλ(ίου) Ἀττι[δ(ίου) Κ]ορνηλ[ιανοῦ πρεσβ(ευτοῦ)] Σεβ(αστοῦ) ἀ[ν]τιστρ(ατήγου) ὑπά[τ]ου ἀν[α]δ[εδειγμένου].

a b c d e f g h i

»Für das Wohl des Kaisers und Cäsars Titus Aelius Hadrianus Antoninus, des Erhabenen, Frommen, Vaters des Vaterlandes, und des Aurelius Cäsar, seines Sohnes, und ihrer Kinder und ihres ganzen Hauses, und für die Macht desselben und des heiligen Senates und Volkes der Römer weihte die Stadt die Thoranlage mit der Halle unter der Amtsführung des Aelius Attidius Cornelianus, des Legatus Augusti pro praetore, des erwählten Konsuls.«

Digitized by Google

Veröffentlicht: Buckingham, Travels in Palestine (1821) Taf. p. 405 (**h**), cf. p. 405; Burckhardt, Travels in Syria (1822) p. 259 f., deutsche Ausgabe I 411 f. (**b. e. h**); Vidua, Inscriptiones antiquae (1826) tab. XX n. 2. 3. XXI n. 1 (**b. e. f**), cf. p. 25; Comte de Bertou, Bull. dell' inst. 1837 p. 165 (**b. e—h**); Seetzen's Reisen (1854—59) I p. 389 (**b. e. h**), cf. Commentar IV p. 203 f.; CIG III n. 4661, cf. Add. p. 1183 (ältere Litteratur und kritische Wiederherstellung); Conder, PEF 1882 p. 220 n. 5—7 (**b. d. e. h**); Germer-Durand, RB 1895 p. 374 n. 1 (**a. b. d—f. h**), 1900 p. 93 ff.; Schumacher, MPV 1900 p. 10 f. n. 2—5. 8 (**b. d—f. h**). Vgl. Perdrizet, Rev. arch. 1899, II p. 34 ff., RB 1900 p. 429 ff.; Schürer, MPV 1900 S. 18—21 (neuere Litt. und beste Übersicht).

Wichtig ist, dass Kiepert das Stück **g** noch abgeschrieben hat, bisher nur durch Bertou bekannt und von den Neueren nicht mehr gesehen; **h**, welches sonst in zahlreichen Abschriften vorliegt, hat er nicht. Fragmente von **a** nur bei Germer-Durand. Über **k** siehe zu Anfang.

Z. 5 habe ich für das übliche κρατίστου, was ich, für κρατίστης, nicht verstehe, κράτους αὐτοῦ ergänzt; man erwartet auch ein dem σωτηρία entsprechendes neues Substantiv.

V. Liegende Säulentrommel in der Hauptstrasse, bei der fünftletzten Säule links vor dem Säulenrondel. Höhe der Trommel 0.90 m, Durchmesser ca. 0.60. Grösse der Buchstaben verschieden: O 2 cm, P 6, E 4—4½.

ΕΠΙΦΛΗΛ
ΤΟΥΜΕΓΑΛΟΠΡΕ
ΠΕCΤΑΤΟΥΚΑΙΠΕ
ΡΙΒΛΕΠΤΟΥΚΟΜΙΤ
ΚΑΙΑΡΧΟΝΤΟCΕΓ
ΝΕΤΟΤΟΕΡΓΟΝΤΟΥ
ΕΜΒΟΛΟΥ

Ἐπὶ Φλ(αουίου) Ἡλ[ίου]
τοῦ μεγαλοπρε-
πεστάτου καὶ πε-
ριβλέπτου κόμιτ(ος)
καὶ ἄρχοντος ἐγ[έ]-
νετο τὸ ἔργον τοῦ
ἐμβόλου.

»Unter der Amtsführung des Flavius Elias, des glänzenden und wohlansehnlichen Grafen und Archon, wurde die Kolonnade errichtet.«

Veröffentlicht: Buckingham, Travels in Palestine Taf. p. 405, cf. p. 378; CIG III n. 4662 b, cf. Add. p. 1183; Allen, AJ 1885 p. 200 n. 18; Germer-Durand, RB 1895 p. 378 n. 6. Vgl. Perdrizet, RB 1900 p. 439.

Digitized by Google

Wichtigere Varianten: Z. 1 φλ' ηλιου GERM., φαηλι ALL. — 4 κομιτος GERM. — 6 νετο]... οτο GERM. — Z. 7 von GERM. nicht mehr gesehen.

Flavii sind nicht selten auf Inschriften von Dscherasch; es lassen sich deren sieben nachweisen. Sie könnten in die Zeit der flavischen Kaiser[1]) fallen, ebensogut aber auch unter die Regierung Justinians oder Justins II., welche gleichfalls diesen Vornamen führten. Wahrscheinlich gehört unsere Inschrift dieser späteren Epoche an. — Über die Bedeutung des ἔμβολος herrscht Meinungsverschiedenheit: FRANZ (CIG) verstand darunter mit CAVEDONI »partem hippodromi«, ALLEN »a porch attached to a church or other building«, PERDRIZET »la colonnade qui joint la place ronde aux propylées« (ähnlich GERMER-D.), mit Recht, wie sich aus der Inschrift RB 1895, 377 ergiebt.

VI. Fragmente eines Epistyls, oben mit einem Ornamentstreifen verziert; beim Burgtempel, in der Erde verkehrt liegend. Länge des Stückes **a** 1.72 m, Höhe 0.31; Buchstaben $4^1/_2$—5 cm hoch.

a

ΟΜΟΣΕΙΜΙΑΕΘΛΟΦΟΡΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΜΑΡΤΥΡΟΣΑΘΑΝΑΤ
ΩΚΕΑΝΟΙΟΣ ΩΜΑΓΑΡΕΝΓΑΙΗΥΥΧΗΔΕΙΣΟΥΡΑΝΟΝΕΥΡΥΝΑΓΓΕΛΙΚΗ
ΝΤΕΛΕΘΕΙΚΑΓΗΡΑΟΝΕΡΜΑ ΑΣΤΕΙΚΑΙΝΑΕΤΗΣΙΚΑΙΕΣΣΟΜΕΝΟ
ΜΡΤΥΡΙΟΝ Μ ΔΙΩ ΤΗΣ Γ ΙΝΔˢ Κ ΑΝΗΛΘΕΝ ΤΑ ΥΠΕ

b

ΟΥΘΕΟΕΙΔΕΟΣΟΥΚΛΕΟΣΕ
ΗΣΜΕΤΑΠΟΤΜΟΝΑΕΙΜΕΤΕΧΟ
ΟΙΣΙΠΟΛΙΤΑΙΣ+ΧΑΡΙΤΙΤΟ
ΘΥΡΑ ΕΝ Μ ΔΙΩ ΤΗΣ Ε

c

ΤΤΗΕΝΧΘΟΝΙΚΠΟΝΤΩ
ΟΥΓΑΧΟΡΕΙΗΣΕΡΚΟΣ
ΟΥΘΥΓΘΕΜΙΑ
ΠΟΛ

– ∪∪– δ]όμος εἰμὶ ἀεθλοφόρου Θεοδώρου,
μάρτυρος ἀθανάτου, θεοειδέος, οὗ κλέος ἔπτη
ἐν χθονὶ κ(αὶ) πόντῳ | 2 [πολυπενθέος?] Ὠκεάνοιο.
Σῶμα γὰρ ἐν γαίῃ, ψυχὴ δ' εἰς οὐρανὸν εὐρύν,
ἀγγελικῆς μετὰ πότμον ἀεὶ μετέχου[σ]α χορείης.
Ἔρκος | 3 [δ' ἀέναο]ν τελέθει κἀγήραον ἕρμα
ἄστει καὶ ναέτῃσι καὶ ἐσσομένοισι πολίταις.
Χάριτι τοῦ θ(εο)ῦ [ἐ]θεμ[ελιώθη | 4 τοῦτο τὸ μα]ρτύριον μη(νὶ) Δίῳ τῆς [χρ(όνων)] γ̄ ἰνδ(ικτιῶνος) κ(αὶ) ἀνῆλθεν τὰ ὑπέ[ρ]θυρα ἐν μη(νὶ) Δίῳ τῆς ε̄ [ἰνδ. τοῦ θνῳ ἔτ(ους)].

1) Vgl. PERDRIZET, RB 1900 p. 432 f.

Digitized by Google

»Ich bin das irdische Haus des Theodorus, der die Siegeskrone davonträgt, des unsterblichen, gottgleichen Märtyrers, dessen Ruhm über die Erde drang und die Flut des [kummerreichen?] Oceanus. Denn nur sein Leib ruht in der Erde, die Seele aber ist zum unermesslichen Himmel, nach ihrem Erdenschicksal stets theilnehmend am Reigen der Engel. Ein dauerndes Bollwerk ist das Haus und eine unvergängliche Stütze der Stadt und ihren Bewohnern, auch den kommenden Bürgern.
Durch die Gnade Gottes wurde das Fundament dieser Märtyrerkirche gelegt im Monat Dios, in der 3. Indiktion; die Thürbalken wurden aufgelegt im Monat Dios des Jahres 559, 5. Indiktion.«

Veröffentlicht: Böckh, Berichte der Berl. Akad. 1853 S. 23 ff., Taf. n. III (**a**), IV (**c**); CIG IV n. 8654; Kaibel, Epigrammata Graeca n. 1063; Conder, PEF 1882 p. 218 f. n. 2—4 (**c. b. a**); Girdlestone, PEF 1883 p. 108 (**a. c**); Allen, AJ 1885 p. 197 ff. n. 16 (**a**) und 17 (**b. c**); Germer-Durand, RB 1895 p. 389 n. 31.

Kiepert's Abschrift umfasst nur die Stücke **a** und **c**; **b** ist wiedergegeben nach Germer-Durand. Die Varianten beschränken wir auf eine Auswahl aus den neueren Publikationen, da die Kopie, an welcher Böckh und Kirchhoff ihren Scharfsinn übten, unzureichend war. — Z. 1 Anf. ergänzen νερτέριος Böckh, ἀέναος Kaib., κυριακὸς All., λαμπρὸς ἐγὼ Germ. — 2 (μετεχ)ουγα]ουσα Gird. All. Germ., α Cond. — 3 a. E. γθεμια] εθεμελιωθη All. Germ., θεμελωθη Gird., εθε..λ...θι Cond. — 4 Für die Ergänzung χρόνων siehe RB 1899, 23. — Ende πολ]δτου θ̄ ν̄ φ̄ ετϛ Germ., ιτουθνφ¯ετc All., ο...θνοετγ Cond., fehlt Gird.

Als ich das fehlende Stück **b** bei Conder fand (der auf eine Umschrift verzichtet), war mir die Zusammengehörigkeit sofort klar und die Herstellung des Ganzen, bei der die Früheren so weit irregegangen waren, leicht. Merkwürdig nahe der Wahrheit, doch ohne sie zu greifen, war Allen, welcher alle drei Fragmente vor sich hatte, aber **a** einerseits, **b** und **c** andrerseits mühevoll zu je einem selbständigen Gedicht ergänzte. Das Verdienst, die richtige Wiederherstellung der ganzen Inschrift zuerst veröffentlicht zu haben, gebührt Germer-Durand.

VII. Langer Epistylbalken, in zwei Stücken; darüber eine ornamentirte Leiste. Südlich vom Burgtempel. — Wegen der

Digitized by Google

Länge der Zeilen müssen dieselben einzeln zum Abdruck gebracht werden.

1. +ΘΑΜΒΟCΟΕΟΥΚΑΙΘΑΥΜΑΠΑΡΕΡΧΟΜΕΝΟΙCΙΝ
ΕΤΥΧΘΗΝΠΑΝΓΑΡΑΚΟCΜΙΗCΛΕΛΥΤΑΙΝΕΦΟCΑΝ
ΤΙΔΕΛΗΜΗCCΗCΠΡΟΤΕΡΗCΠΑΝΤΙΗCΕΘΕΟΥΧΑΡ
ΙCΑΜΦΙΒΕΒΗΚΕΝΚΑΙΠΟΤΕ||ΤΕΤΡΑΠΟΔΩΝ
2. ΟΠΟCΑΜΟΓΕΟΝΤΑΔΑΜΕΙΗΕΝΘΑΔΕ||ΙΩCΟΜΕΝΩ
ΝΟΔΜΗΔΙΕΓΕΙΡΕΙΡΕΤΟΛΥΓΡΗΠΟΛΛΑΚΙΚΑΙΠΑΡΙ
ΩΝΕΙΕΕΗCΕΔΡΑΞΑΤΟΡΙΝΟCΚΑΙΠΝΟΙΗCΗ||ΙΙΕΙΙΞΕ
3. ΚΑΚΟCΜΙΗΝΑΛΕΕΙΝΩΝΝΥΝΔΕΔΙΑΜΒΡΟCΙΟΝ////
ΟCΠΕΡΟΩΝΤΗΟΔΕΙΤΑΙΔΕΞΙΤΕΡΗΝΠΑΛΑΜΗΝCΦΕ
ΤΕΡΩΠΡΟCΑΡΟΥCΙΜΕΤΩΠΩCΤΑΥΡΟΥΤΙΜΗΕΝΤΟ
ΗΝΔΑΤΕΛΘΝΤΕC
4. ΗΔΕΘΕΛΕΙΕΚΤΟΥΤΟΔΑΗΜΕΝΑΙΟΦΡΕΥCΙΔΗCΑΙΝ
ΕΙΑCΤΟΔΕ//////////ΑΞΙΕΡΑΙΤΟΝΠΑΝCΟΦΟC
ΕΥCΕΒΗΝΜΕΜΕΛΗΜΕΝΟCΙΕΡΟΦΑΝΤΗC+

Θάμβος [όμ]οῦ καὶ θαῦμα παρερχομένοισιν ἐτύχθην.
Πᾶν γὰρ ἀκοσμίης λέλυται νέφος, ἀντὶ δὲ λήμης
[τ]ῆς προτέρης πάντ[η μ]ε Θεοῦ χάρις ἀμφιβέβηκεν.
Καί ποτε τετραπόδων, | 2 ὁπόσα μογέοντα δαμείη,
ἐνθάδε [ῥ]ι[πτ]ομένων ὀδμὴ διεγεί⟨ρει⟩ρετο λυγρή,
πολλάκι καὶ παριών [τ]ι[ς] ἑῆς ἐδράξατο ῥινὸς
καὶ πνοιῆς [πόθον] εἶ[ρ]ξε | 3 κακοσμίην ἀλεείνων.
Νῦν δὲ δι' ἀμβροσίο[ιο πέδ]ο[υ] περόωντ[ες] ὁδεῖται
δεξιτέρην παλάμην σφετέρῳ προσά[γ]ουσι μετώπῳ,
σταυροῦ τιμήεντο[ς ἄφαρ σφρ]η[γῖ]δα τελοῦντες. |
4 [Εἰ] δ' ἐθέλει[ς] κ(αὶ) τοῦτο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ [ε]ἰδῇς·
Αἰνε[ί]ας τόδε [κάλλος ἐμοὶ πόρεν] ἀξιέρα[σ]τον,
πάνσοφος εὐσεβ[ίῃ] μεμελημένος ἱεροφάντης.

»Ein Gegenstand des Staunens und der Bewunderung für die des Weges Kommenden wurde ich erbaut. Denn der übelriechende Dunst ist ganz verschwunden, und an Stelle der früheren Unreinlichkeit umgiebt mich überall die Gnade Gottes. Früher erhob sich ein peinlicher Geruch von den hierher geworfenen Leichen solcher Thiere, die unter Schmerzen getötet werden, und oft fasste ein Vorübergehender an seine Nase und hielt den Atem an, um dem üblen Geruch zu entgehen. Jetzt aber erheben

Digitized by Google

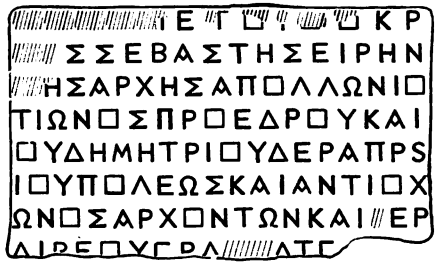
die Wanderer, welche das ambrosische Gefilde durchschreiten, die Rechte zur Stirn und machen schnell das Zeichen des ruhmreichen Kreuzes. Wenn du aber auch dies erfahren willst, damit du es genau weisst, so höre: Aineias verlieh mir diese erstaunliche Schönheit, der weise Priester, der Liebling der Frömmigkeit.«

Veröffentlicht: DE BERTOU, Bull. dell' inst. 1837 p. 166, cf. p. 171 f. (FRANZ); BÖCKH, Ber. der Berl. Akad. 1853 S. 16 ff., Taf. n. II; CIG IV n. 8655; MOR. SCHMIDT, Jahrb. f. klass. Phil. 1870 S. 814 ff.; KAIBEL, Epigrammata Graeca n. 1068; ALLEN, AJ 1885 p. 201 n. 20; GERMER-DURAND, RB 1895 p. 388 n. 30. Cf. CONDER, PEF 1889 p. 28.

Die von KIEPERT nicht genau gelesenen Stellen sind durch die übrigen Abschriften, die früheren sowohl wie durch die sorgfältige, durch Abklatsche unterstützte Lesung GERMER-DURAND's, hinreichend sichergestellt, so dass die Fassung des Gedichtes jetzt als feststehend gelten darf. Ich bin nur abgewichen in V. 10, der bei GERMER metrisch uneben erscheint: σταυροῦ τιμήεντο[ς τὴν σφρ]ηγῖδα τελοῦντες (BÖCKH: [σ]ταυροῦ τιμήεντ[ι τ]ύ[πῳ ψυχὴν πρ]ο-[τ]ελοῦντες).

Die Grundlage für das Verständnis des eigenartigen Gedichtes ist durch die eindringende Erklärung BÖCKH's geschaffen worden. GERMER-DURAND hat erkannt — was die Übereinstimmung der äusseren Form schon früher hätte lehren sollen — dass unsere Inschrift sich auf dasselbe Gebäude bezieht wie die vorangehende: es ist also eine Kirche des h. Theodoros, welche von Aeneas, wohl Bischof von Gerasa, erbaut worden ist an einer früher durch Thierleichen verpesteten Stelle. Beschreibung der Kirche ZPV 1902 S. 154.

VIII. Am Südthor, 0.845 m lang, 0.525 m hoch. Höhe der Buchstaben $4^1/_4$—$4^1/_2$ cm.



[Ἀγαθῇ τύχ]ῃ. Ἔτους ϑχρ
[ἀπὸ τῆ]ς σεβαστῆς εἰρήν[ης],
[ἐπὶ τ]ῆς ἀρχῆς Ἀπολλωνίο[υ]
[Ἀρισ]τίωνος προέδρου, καὶ
... ου Δημητρίου δε[κ]απρ(ώτου)
[διὰ β]ίου πόλεως, καὶ Ἀντιόχ[ου]
... ωνος ἀρχόντων, καὶ [Ξ]ερ ...
... ρέου γρα[μμ]ατε[ύοντος]

»Zum Heile! Im Jahre 129 nach dem heiligen Frieden, unter der Amtsführung des Apollonios, Sohnes des Aristion, als Vorsitzenden, und des ...., Demetrios' Sohn, lebenslänglichen Mitgliedes des Kollegiums der Zehn Ersten der Stadt, und des Antiochos, Sohnes des ...., eines der Archonten, während Xer..., Sohn des ...., Protokoll führte, ...«

Veröffentlicht: Germer-Durand, RB 1899 p. 5 n. 1. Abweichungen desselben: 1 ετο....ϑχρ — 3 ..ς αρχης — 5 [Αἰλί]ου — δεκαπρώ[του] — 7 [Μάρ]ωνος — Ξερ — 8 ... αιρεου γραμματι...

IX—XI. Auf drei Säulen des Forums. IX: Die Zeilen 44 und 37 cm lang, die Buchstaben $5^1/_2$—6 cm hoch. X: Zeilen 63 und 36, Buchstaben $4^1/_2$ cm. XI: Zeilen $43^1/_2$ und 55, Buchstaben $4^1/_2$ cm.

IX.

ΔΗΜΗΤΡΙΑΝΟϹ
ЄΠΛΗΡΩϹЄΝ

»Demetrianos in Erfüllung eines Gelübdes.«

X.

ϹΑΒЄΙΝΟϹϹΤΡΑΤΗΓΙΟΥ
ЄΠΛΗΡΩϹЄΝ

»Sabinos, Sohn des Strategios, in Erfüllung eines Gelübdes.«

XI.

ЄΡΜΟΛΑΟϹΔΗΜΗ
ΤΡΙΟΥЄΠΛΗΡΩϹЄΝ.

»Hermolaos, Sohn des Demetrios, in Erfüllung eines Gelübdes.«

Veröffentlicht: Wetzstein, Griech. u. lat. Inschriften S. 326 n. 206; Allen, AJ 1885 p. 195 n. 9; Schumacher, ZPV 1895 S. 131 (nur X u. XI), cf. S. 148 n. 9/10 (Buresch); ders., MPV 1900 S. 11 n. 7 (nur IX), cf. S. 18 n. 3 (Schürer); Germer-Durand, RB 1895 p. 380 n. 15—17; Clermont-Ganneau,

Digitized by Google

Archaeol. Researches in Palestine 2 p. 151 (IX u. X, ohne Ortsangabe). Vgl. noch MPV 1896, 40 (GAUTIER, mit n. IX).

Offenbar die Namen derer, welche die Säulen gestiftet haben (vgl. RB 1899, 21). Wir lernen daraus, dass einzelne von den Säulen des Forums, dessen Herstellung bei seiner Ausdehnung grosse Summen erforderte, von Privaten gestiftet worden sind. Dasselbe wird von der grossen, prachtvollen Säulenstrasse zu gelten haben, wenn auch inschriftliche Zeugnisse dafür bisher nicht vorhanden sind. Die ganz verschiedenen Höhenmasse, die Abweichungen in Säulenordnung und Ornamentik haben schon lange zu der Erkenntnis geführt, dass die einzelnen Partieen der Strasse aus verschiedenen Zeiten stammen[1]). Die Kostspieligkeit der ganzen Anlage, sowie die durch die häufigen Erdbeben verursachten Verwüstungen mögen vielfach der Freigiebigkeit reicher Spender Anlass zur Bethätigung gegeben haben. Das älteste Beispiel inschriftlich bezeugter Säulenweihungen liegt bekanntlich in Fragmenten vom älteren Artemistempel zu Ephesus vor[2]).

XII. Zwei Bruchstücke vor dem Bau hinter den Propyläen. Buchstabenhöhe Z. 1: 7 cm, Z. 3—6: $5^1/_2$—6 cm.

(auf der Plinthe)

Μάρκον Αὐρήλιον
[Μάρωνα Ἀμύντου Δημη-
τρίου,] πρ[ῶτ]ον [τ]ῆ[ς π]ό[λεως,
. . . . . .
καὶ ἄλλα πολλὰ ἀμφιπολ]-
η[σάμενον καὶ φοινει-
κα]ρχή[σαντα καὶ πάσας
τὰς τιμὰς ἀποπληρώσαντα
ἡ πόλις].

1) RITTER, Erdkunde XV, 2 S. 1081.

2) Κροῖσος βασιλεὺς ἀνέθηκεν: ROEHL, Inscr. Graecae antiquiss. n. 493; DITTENBERGER, Sylloge inscr. Gr. I² n. 1; HICKS u. HILL, A manual of gree historical inscriptions (1901) n. 5.

Digitized by Google

»Das Standbild des Marcus Aurelius Maron, Sohn des Amyntas, Sohnes des Demetrius, des ersten Beamten der Stadt, welcher ..... und viele andere Dienste erwiesen und die Würde eines Phönikarchen bekleidet und alle Ehrenämter durchgemacht hat, errichtete die Stadt.«

Veröffentlicht: BUCKINGHAM, Travels in Palestine Taf. p. 405, cf. p. 381; BURCKHARDT, Travels in Syria p. 259 (deutsche Ausgabe I, 411); CIG III n. 4662; CONDER, PEF 1882 p. 220 n. 9; GERMER-DURAND, RB 1895 p. 386 n. 27. Cf. PERDRIZET, Rev. arch. 1899, II p. 39.

Weit mehr Buchstaben als KIEPERT hatte BUCKINGHAM gelesen; doch gelang es nicht, diesen einen befriedigenden Sinn abzugewinnen, bis GERMER-DURAND eine gute Abschrift und Lesung veröffentlichte, dem wir in der Ergänzung gefolgt sind.

XIII. Nekropolis bei der Nordwestecke der Stadtmauer, auf dem Wege nach *süf*. Höhe 24 cm.

Χαίρ-
οις, Κά-
λλιστ-
ε.

»Lebe wohl, o Kallistos!«

Veröffentlicht: ALLEN, AJ 1885 p. 195 n. 10; SCHUMACHER, MPV 1900 S. 13 n. 11 (danach auch hier abgebildet).

Κάλλιστος ist wohl als Eigenname zu fassen; als solcher vielfach bezeugt (s. PAPE, Wörterbuch der griech. Eigennamen; CIG IV Indices p. 98). Die die Inschrift umgebende Figur ist nur auf der Kopie KIEPERT's deutlich: es ist ein Kranz mit Schleife. Diese Kranzzeichnung scheint zurückzugehen auf jene ältere Sitte, inschriftlichen Beurkundungen gewonnener Kränze, sei es als politische Auszeichnung, sei es als Siegespreis, das eingravirte oder gemalte Bild eines Kranzes hinzuzufügen; in dem Kranze dann das Wichtigste wie ein Stichwort wiederholt: ὁ δῆμος, oder Πύθια, Λήναια u. s. w.[1]) In Syrien finden sich vielfach Kranzinschriften, bei denen die eingeschlossenen Worte

1) Vgl. LARFELD bei IW. MÜLLER, Handb. d. klass. Altertumswissenschaft I² S. 579, 581 f. mit Nachweisen; DAREMBERG-SAGLIO, Dictionn. des antiq. gr. et rom., s. v. corona, bes. p. 1529 ff., cf. Fig. 1997 u. 2001.

Digitized by Google

einen Gruss, wie in unserem Falle[1]), oder einen Segenswunsch darstellen, oder auch eine Sentenz; z. B. Εὐτύχι, Πρεῖσχε (Dussaud u. Macler, Voyage arch. au Safâ p. 154 n. 18); Ἀγαθὴ Τύχη [σο]ῦ βοηθοῖ (wie ich lesen möchte, Waddington III n. 2431); Μετὰ πάντα τάφος (Clermont-Ganneau, Recueil d'archéol. orient. I, Inschrifttaf., n. 26)[2]); vgl. noch Waddington III n. 2702.

Den Inschriften aus Gerasa fügen wir zwei aus anderen Orten an, die sich ebenfalls unter den Papieren Kiepert's befanden.

XIV. *El-muzērīb.* 0.69 m lang, 0.31 hoch; schlechte, ungleiche Buchstaben.

ЄΠΙΔΙΟΓ
+ЄNOYCKAIOYA
CIXΛNOYЄKΓ

Ἐπὶ Διογ-
ένους καὶ Οὐα-
σιχ[ά]νου ἐκ[τ(ίσθη)].

»Unter (der Amtsführung des) Diogenes und Vasichanos wurde es erbaut.«

Veröffentlicht von Séjourné, RB 1894 p. 625. Abweichungen desselben: Ου|σιχανου — εκτ.

XV. *Medschdel jābā*, im Hofe des Scheichs über einer Thür.

MAPTYPION TOY
AΓIOY KHPYKOY

Μαρτύριον τοῦ
ἁγίου Κηρύκου.

»Märtyrerkirche des heil. Kerykos.«

Veröffentlicht: CIG IV n. 8842; Clermont-Ganneau, Arch. Researches in Palestine 2 p. 340.

1) Der Kranz als Wahrzeichen des seligen Lebens im Jenseits: Usener Sintfluthsagen S. 218.

2) Vgl. AJ 1885 p. 204.

Digitized by Google

Kurze Mittheilungen.

Die Inschrift M u NDPV 1900, S. 42, Abb. 28, ist vielleicht zu lesen:

Χαίρετε.
?(B)[1]α(θ)[2]μοφόρου σ[πη]λ[αίου θεμ]έθλ)ι(α (μα)χρὰ τε(λ)έσσας,
Ενθά(δ)ε (Γ)ερμανὸς [σ]ῶ(μ)α λυθεὶς ἐτέθην,
Ἑπτὰ κα(ὶ) ἐβ(δ)ο(μ)ήκοντα μεταλ(λά)ξας ἐνιαυτῷ,
Ἡ(γ)εμόνων ὑπάτων χρησάμενος φιλίαις.
Οὐδενὶ δ' ἐξέσται ἄ(λ)λῳ τίνι τῇδε τεθῆναι.
Ἡ μονὴ ἡδίστη (ε)ὐ[β]ίῳ ἀ(γ)νοτάτῃ
Χαίρετε.

1) Sehr zweifelhaft. 2) Ebenfalls sehr zweifelhaft.

Ebendort S. 40, Abb. 25: Ἐρωτ(α)ρίου? vom Nominativ Ἐρωτάριον, wahrscheinlich ein weiblicher Eigenname.

Ebendort S. 43, Abb. 29: (l)iberto. — Gaipor häufiger Sklavenname.

Paris, 16. November 1901. CLERMONT-GANNEAU.

Zu M u N 1901, Nr. 2 S. 19. Das letzte Zeichen in Nr. 10, der Grabinschrift des Veteranen Flavius Severus kann nicht Γ = 3 gewesen sein, wonach er »3 Jahre alt« gewesen wäre; da 30 durch Λ bezeichnet wird, so war nach der Zeichnung Π = 80 beabsichtigt, was für einen Veteranen auch besser passt als 30.

Maulbronn, 26. Oktober 1902. EB. NESTLE.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen.

In der Vorstandssitzung am 22. November 1901 wurde Herr Dr. MAX BLANCKENHORN, z. Z. in Pankow bei Berlin, Breitestrasse 2A, an Stelle des verstorbenen Dr. OTTO KERSTEN zum Mitglied des Vorstandes gewählt. Herr Dr. BLANCKENHORN erklärte sich dazu bereit, in den Vorstand einzutreten.

Im Sommersemester 1901 ist die Bibliothek und das Museum des Vereins zum ersten Mal mit Genehmigung des Vorstandes zu Lehrzwecken benutzt worden, indem Professor Dr. GUTHE dort Übungen zur Geographie Palästina's für Studenten abgehalten hat.

Professor Dr. STUMME hat im Winter 1901/2 seine Arbeiten an der Bibliothek fortgesetzt. Die Bücher wurden gestempelt und signirt, ihre Katalogisirung wurde ergänzt. Das Museum und die Bibliothek wurde gegen Feuersgefahr versichert.

Geschlossen 10. Februar 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladkīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Griechische Inschriften aus Gerasa, aus dem Nachlass H. Kiepert's. Von H. Lucas in Charlottenburg. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1901.

Einzelpreis 1.50 Mark.

Digitized by Google

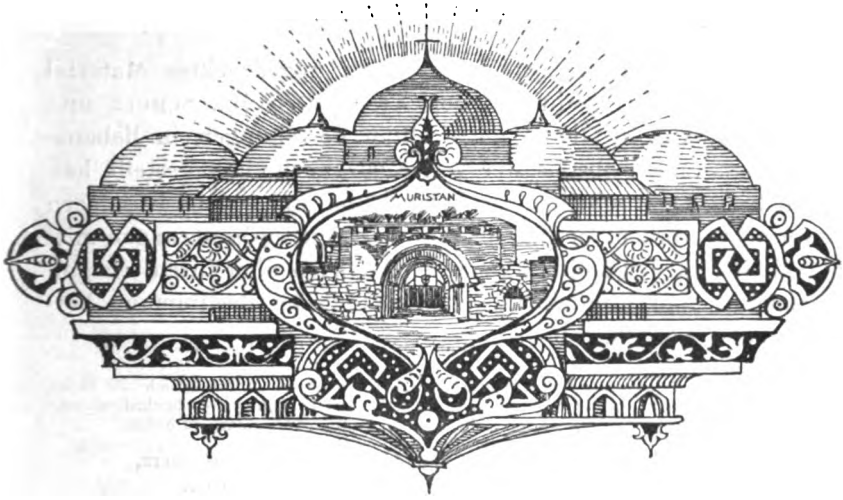
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Bühl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11 derzeit in Kairo.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31,
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Repertorium der griechischen Inschriften aus Gerasa.

Von H. Lucas in Charlottenburg.

Meine in einem früheren Aufsatze (Nr. 3 der MuN 1901) ausgesprochene Absicht, sämmtliche bisher bekannten griechischen Inschriften aus Gerasa zusammenzustellen, um einen gewissen Abschluss in den epigraphischen Arbeiten herbeizuführen und das gesammte Material für weitere historische Studien bequem zusammenzufassen, ist inzwischen erheblich gefördert worden durch Kenntnisnahme der Publikation von Lazarew[1]); ferner dadurch, dass mir freundlichst gestattet wurde, in die Aushängebogen des zu erwartenden grossen Aufsatzes von Schumacher über Dscherasch[2]) Einsicht zu nehmen. Endlich muss ich mit ganz besonderem Dank hervorheben, dass O. Puchstein

1) Abamelek-Lazarew, Gerasa (russisch). Petersburg 1897, fol. Mit 17 Tafeln. Die Inschriften S. 30—50 und Taf. 14. 15. Ein Plan der Stadt Taf. 13 (aus dem bekannten Werke von G. Rey über die Kreuzfahrerarchitektur entlehnt, wie mir Herr Puchstein mittheilt; die Thürme der Stadtmauer sind hier weit zahlreicher angegeben als auf dem neuen Plan von Schumacher; insofern stimmt jene ältere Aufnahme mit dem ausgeführteren Stadtplan H. Kiepert's, den ich bei dessen Sohn, Herrn Dr. R. Kiepert, einsehen durfte). Bibliographie S. 54 ff.

2) ZPV 1902. Leider habe ich von den dort S. 122 in Aussicht gestellten neuen Inschriften keine Kenntnis.

3 1903

Digitized by Google

mir sein ganzes inschriftliches, noch ungedrucktes Material von seinen im Verein mit den Architekten Br. Schulz und D. Krencker in Gerasa angestellten Forschungen in liebenswürdiger und selbstlosester Weise zur Verfügung gestellt hat. Die Zahl der Inschriften ist dadurch um einige neue Nummern vermehrt worden, zu anderen sind wichtige Verbesserungen mitgetheilt, zu den meisten genauere Angaben über ihren jetzigen Standort und ihre einstige architektonische Bestimmung beigesteuert worden.

R. bedeutet die Ruinenstätte in der westlichen Hälfte von Gerasa, D. das östlich vom Fluss, in der anderen Hälfte der Stadt angesiedelte Tscherkessendorf, wohin viele Inschriftenblöcke verschleppt worden sind, um beim Bau von Häusern Verwendung zu finden.

I. Weihungen von Götterstatuen, Altären und Heiligthümern, sowie unbestimmbare Weihungen mit Götternamen.

1. D. RB 1899, 13 n. 11; cf. 1900, 433.

[Ἀγαθῇ τύχῃ. Ὑπὲρ τῆς τῶν] Σεβασ|[τῶν] σωτηρίας. Φλάουιος Μάκερ|. . . . . |. . . . Σ[αβε]ίνου(?) τοῦ Ἀ . . .|. . . . . [τ]ὸν Ἀπόλλωνα | τῇ πατρίδι ἀνέθηκεν.

2. Viereckiger Altar, D. RB 1899, 11 n. 9.

Θεᾷ Ἀρτέμιδι | Δημήτριος Ἀρισ|[τίων]ος καὶ | [. . . .]ονείς, Ἀρτε|μιδώρου μήτηρ. | Ἔτους γις.

Das Jahr 213 vermuthlich = 150 n. Chr., gerechnet nach der Ära des Pompeius, die auch in den Nachbarstädten Pella und Philadelphia wie in der Dekapolis überhaupt gebräuchlich war (63 statt 64 n. Chr. anzusetzen nach Kubitschek bei Pauly-Wissowa I, 649). Über die in Gerasa befolgten Ären vgl. Cagnat, Rev. arch. 1894, II p. 403 und Germer-Durand, RB 1895, 381 (cf. 385), 1899, 5. (S. noch Kirchhoff, Abh. d. Berl. Akad. 1863, 260; Allen, AJ 1885, 192).

3. Altar, gef. auf der nördlichen Wangenmauer der grossen Treppe, die von den Propyläen des Artemistempels zum Peribolos hinaufführt. Abschrift von Puchstein.

ΕΤΟΥΣ $\overline{\text{ΣΡ}}$ ΑΡΤΕΜΙΣΙΟΥ $\overline{\text{ΑΚ}}$
ΥΠΕΡΤΗΣΤΩΝΣΕΒΑΣΤΩΝ
ΣΩΤΗΡΙΑΣΔΙΟΓΕΝΗΣΛΕΩ
ΝΙΔΟΥΑΡΤΕΜΙΔΙΚΥΡΙΑΤΟΝ
ΒΩΜΟΝΕΥΣΕΒΕΙΑΣΚΑΙΧΡΗ
ΣΜΟΥΕΝΕΚΕΝ ∞ ΔΙΟΓΕΝΗΣ
ΛΕΩΝΙΔΟΥΤΟΥΜΑΛΧΟΥ

Digitized by Google

Ἔτους ξρ, Ἀρτεμισίου αχ.
Ὑπὲρ τῆς τῶν Σεβαστῶν
σωτηρίας Διογένης Λεω-
νίδου Ἀρτέμιδι κυρίᾳ τὸν
βωμὸν εὐσεβείας καὶ χρη-
σμοῦ ἕνεκεν. Διογένης
Λεωνίδου τοῦ Μάλχου.

Z. 1: Das Jahr 160 = 97 n. Chr. anzusetzen, wenn, wofür auch der Stil des Altars spricht, die Pompeius-Ära befolgt ist. Die Augusti würden dann Nerva und Trajan sein. — Z. 6 f. die Worte hinter ἕνεκεν scheinen später nachgetragen.

Zu der Inschrift n. 5 hatte GERMER-DURAND wegen der Bezeichnung κυρία und unter Berücksichtigung der Münzen (Ἄρτεμις τύχη Γερασέων) vermuthet, dass der Artemis der grosse Tempel zugehöre. Dafür hatte sich schon früher GESENIUS ausgesprochen. Die übliche Bezeichnung des Haupttempels als Tempel des Zeus oder Helios geht zurück auf IRBY und MANGLES, welche diesen Namen auf einer jetzt angeblich verlorenen Inschrift gelesen haben (vgl. ZPV 1902, 130). Ihre Notiz lautet (Travels in Egypt and Nubia, Syria etc., 2. Aufl. 1852, p. 96): »Two grand temples — one, as appears by a Greek inscription, dedicated to the sun«. Da sie aber bald darauf bemerken (p. 97): »The Greek inscription, before alluded to, was on the propyleum of the Temple of the Sun, which must have been a grand piece of architecture«, so ist klar, dass sie Stücke der Propyläeninschrift gesehen und falsch gelesen haben (vermuthlich αιλιου). Die Bezeichnung als Sonnentempel ist also gänzlich unbegründet. Von Wichtigkeit ist unsere neue Inschrift, der erste Artemisaltar, der in einem Tempelbezirk, und zwar dem des grossen Tempels, gefunden ist. PUCHSTEIN bezeichnet diesen daher mit Recht durchweg als Artemistempel.

4. RB 1899, 9 n. 5; cf. 1900, 433.

Θεᾷ Λακα[ίνῃ] | ἐπηκόῳ Ἀρτ[έ]|μιδι Φλ(άουιος) Κερσί|λοχος εὐσεβῶν | ... ογ ... πελλ ...[1])

[1]) [Ἀ]πελλ[αίου] vermuthet PUCHSTEIN.

Digitized by Google

5. D. RB 1895, 384 n. 25. LAZAREW p. 35 n. 2. Abschrift von PUCHSTEIN (»an der Moschee«).

Ἀγαθῇ τύχῃ [1]). Ἔτους $\overline{\beta\mu\rho}$ [2]). | Ὑπὲρ τῆς τῶν Σεβαστῶν σω|τηρίας Ἀρτέμιδι κυρίᾳ τὴν | στοὰν ἐπύησαν ἐκ τῶν ἰδίων | οἱ σεβόμενοι, καὶ τὸν λάκκον | ἐν τῷ [3]) $\overline{\beta\lambda\rho}$ [4]) ἔτει.

[1]) τυχη RB, τυχηι PUCHST. — [2]) Das Jahr 142 passt nicht für die Pompeius-Ära; GERMER-DURAND (RB) mag Recht haben, der hier die in Arabien, wozu Gerasa zeitweilig gehörte, befolgte Ära von Bostra (106 n. Chr.) annimmt und das Jahr 248 n. Chr. berechnet. — [3]) ἑαυτῷ RB, Z. 6 fehlt ganz LAZ. — [4]) $\overline{\beta\mu\rho}$ RB.

6. R. Fragment in den Ruinen des kleinen Tempels östlich von der Theodoruskirche. MPV 1899, 58 n. 17. RB 1899, 9 n. 6; cf. 1900, 166.

[ἱερεὺς(?) Διὸς Ὀλυμπ]ίου Παχειδᾶ καὶ Ἥρας συ[μβίου | ἔδωκεν ὑπὲρ τῆς οἰκοδ]ομῆς ἱεροῦ θεᾶς Ἥρας ἐ[κ τῶν ἰδίων | ἀργυρίου δραχμὰς .... ακ]οσίας ῑ [1]).

[1]) = δέκα.

Die Angabe BRÜNNOW's (MPV), dass Nr. 33 zu demselben Gesims gehöre, kann nicht richtig sein. Denn letzteres Fragment wird durch das Kreuz als christlich erwiesen. Aus unserer Inschrift könnte man vermuthen, dass jener kleine Tempel der Hera geweiht war; doch bestreitet PUCHSTEIN, dass in jener Gegend ein Tempel liege. — Ich habe die Möglichkeit erwogen, das Fragment mit n. 74 zusammenzusetzen, wofür auch die Anordnung der dritten Zeile sprechen würde (also Z. 1 σὺ[ν] τῷ κόσμῳ κ. τ. λ.).

7. D. RB 1895, 385 n. 26; cf. 1900, 435 und Rev. arch. 1896, I p. 151. LAZAREW p. 31 n. 1.

Ἔτους $\overline{\beta\iota\varsigma}$ [1]) Δαισίου | $\overline{\alpha}$, ὑπὲρ τῆς τῶν | Σεβαστῶν σωτηρίας, | Θεῷ Ἀραβικῷ ἐπηκόῳ | Δημήτριος Μαλχίου [2]) | τοῦ καὶ Νεικομάχου | τὸν βωμὸν ἀνέθη|κεν.

[1]) 212, wohl = 318 n. Chr., Ära von Bostra, die der des Pompeius wegen der zahlreichen Ligaturen vorzuziehen ist. — [2]) Ἀλκίου CLERMONT-GANNEAU (Rev. arch.), [Ἀ]μύντου LAZ.

Digitized by Google

8. D. MPV 1899, 41 n. 6. LAZAREW p. 43 n. 7.

Ἀγαθῇ τύχῃ. Διὶ Ὀλυμπίῳ | ὑπὲρ τῆς τῶν Σεβαστῶν σω|τηρίας καὶ τῆς τοῦ δήμου ὁμ|ονοίας Ζαβδίων Ἀριστομάχου | ἱερασάμενος Τιβερίου Καίσαρος | το(ῦ) ϵιτ[1] ἔτους ἐπέδωκεν ἐκ τῶν | ἰδίων εἰς τὴν οἰκοδομὴν τοῦ ἱερ|οῦ δραχμὰς χιλίας εὐσεβείας | ἕνεκεν.

[1]) 315 = 3 n. Chr., Seleucidenära (312 v. Chr.)? Die ungenügende Kopie LAZAREW's gestattet nicht zu prüfen, ob die Zahl richtig ist.

9. D. MPV 1899, 42 n. 7. RB 1899, 11 n. 8.

Ἀγαθῇ τύχῃ. L (= ἔτους) ϛλρ[1] ὑπὲρ τῆς [τῶν Σεβαστῶν σωτηρίας] | καὶ τῆς τοῦ δήμου ὁμονοίας ἀργυρί[ου δραχμὰς] | χιλίας ἑκατὸν ἔδωκεν Θέων Δημητρ[ίου, ἱερεὺς] | Διὸς Ὀλυμπίου οὗ ἐστιν ἱκέτης, ὑ[πὲρ τῶν τοῦ] | Διὸς ἱεροδούλων. Αὐτὸς[2] δὲ τοῦ [.... μετὰ] | Ἀρτεμιδώρου καὶ Ἀρτεμισίας πρὸ[ς τὴν τοῦ ἱεροῦ] | οἰκοδομὴν ἄλλας δραχμὰς χιλία[ς .... ἔδωκεν].

[1]) ρλϵ RB, unwahrscheinlich. 132 = 69 n. Chr. — [2]) αὐτοῦ MPV.

10 = oben S. 35 n. *I*.

Ἀγαθῇ τύχῃ. | Ὑπὲρ τῆς τοῦ Σεβαστοῦ σω[τ]η[ρί]ας | καὶ τοῦ σύνπαντος οἴκου καὶ τῆς | τοῦ δήμου ὁμον[οίας. Ἀ]θηνίων Ἀθη|νίωνος τοῦ Λο[ύπ]ου [γυ]μνασιαρχή|σας τὴν πρωτ...νηνον τοῦ Ἑρ|[μοῦ? κα]ὶ π[αρασχὼν?] τῇ πόλει τὰ ἀλείμμ[α]|τ[α][1] [ἔ]δω[κ]εν [εἰς οἰκ]οδομ[ὴ]ν το(ῦ) ἱε|[ροῦ Δι]ὸς Ὀ[λυμπίου ἐκ τ]ῶ[ν ἰδίων | ἀργυ]ρίου δρ[αχμ]ὰς πεντα|[κοσ]ία[ς εὐσεβεία]ς ἕνεκεν.

[1]) Das Verständnis dieser Stelle verdanke ich PUCHSTEIN, der auf WADDINGTON III n. 2585 verwies (ἄλιμμα παρασχόντα ξένοις τε καὶ πολείταις). Das würde gerade für den Vorsteher eines Gymnasiums gut passen.

11 = oben S. 36 n. *II*. Vgl. noch MPV 1896, 41. Neue Kopie von PUCHSTEIN.

Ἡ Νέμεσις καὶ τὰ παρακείμενα καὶ ὁ βω[μὸς][1] | ἐγένετο ἐκ διαθήκης Δημητρίου Ἀπολλοφάνο[υς] | διὰ ἐπιμελητῶν Νικομάχου Αὔσα[2] τοῦ Νικομάχο[υ] | καὶ Ἀμύντου Μαλκατείνης[3].

[1]) BΩ[illegible] PUCHST. — [2]) ιοσα P. — [3]) μαλκατεινη P.

12 = oben S. 36 f. n. *III* (ungenügend). Fünf Stücke einer grossen, über 6 m langen Weihinschrift, die ich zum ersten

Digitized by Google

Male mit einander zu verbinden wage. Dazu berechtigen die deutlich erkennbaren Zusammenhänge, die Übereinstimmung der Masse (Höhe von **a** 64 cm KIEP., **d** 65 cm PUCHST.; Buchst. 8, die unteren 7 cm KIEP., unterste Zeile 7 cm PUCHST., **a** und **c** Buchst. 8 cm GERM.) und der Buchstabenformen. Die Buchstaben der letzten Zeile sind überall schmäler und gedrängter (»plus maigres et serrées« GERM. zu **a** und **c**, »plus étroites« zu **f**). GERMER-DURAND, der schon die Zusammengehörigkeit von **a** und **c** erkannt hatte, hebt die Ähnlichkeit dieser Inschrift mit **f** hervor (RB 1899, 20) und setzt beide in dieselbe Zeit.

Abschriften und Veröffentlichungen: **a** allein KIEPERT (s. ob., »Westthor«); GERMER-DURAND RB 1895, 382 n. 21 (»porte de l'ouest«). **a** und **c** SCHUMACHER MPV 1899, 2 (»am westlichen Thor«); GERMER-DURAND RB 1899, 10 n. 7 (»porte occidentale«). — **d** LAZAREW p. 49 n. 11, Taf. 14 (b); Abschrift von PUCHSTEIN, die unten wiedergegeben wird (»eingemauert am Cardo maximus, gegenüber dem Südende des Peribolos vom Artemistempel«). — **f** GERMER-DURAND, RB 1899, 20 n. 23 (»village circassien«). — **g** LAZAREW p. 41 n. 6, Taf. 14 (a).

(Text s. folgende Seite.)

13. Runder Altar. D. MPV 1897, 39 n. 2. RB 1899, 12 n. 10; cf. 1900, 431 f.

αωχβωρ[1]) | [Ὑ]πὲρ σ]ωτηρίας Σεβαστῶν | Διὶ Ποσειδῶνι | ἐνοσίχθονι | σωτῆρι | Ἀντίοχος Γαΐου | ἀνήγειρεν.

[1]) λωχπωρ RB, gleichfalls unerklärbar.

14. R. MPV 1897, 39 n. 3. PEF 1898, 33; cf. p. 34. 73. 157. 252. Vgl. CLERMONT-GANNEAU, Rec. d'arch. or. II, 398.

Ἀγαθῇ τύχῃ. | Ἔτους ακτ[1]), Ξανδικοῦ γκ | ἐπὶ γραμματίας Μάρωνος | Ἀββίβου καὶ συναρχίας | αὐτοῦ Γάμου ἄρχον|τος καὶ Μαλχαίου καὶ | διοικητῶν Ἐριννίου | καὶ Ἀρίστωνος καὶ | τῶν πέντε Ῥοθίου | κὲ Σαβίνου κὲ Ὀλβανοῦ | κὲ Ἀμρειλίου κὲ Εὐλα|λίου ἀφιερώθη ἡ στοὰ | κὲ ὁ ἀχθεὶς βωμός.

[1]) 321 = 258 n. Chr.

15. D. MPV 1899, 56 n. 9.

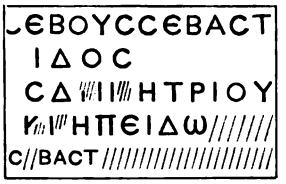
Ἀσκληπιόδωρος Γοργίου | ἱερώμενος ἐφιλοτειμήσατ[ο] | τὸ ἄγαλμα.

Digitized by Google

(12)

d (Puchstein)

g (auf dem Lichtdruck Lazarew's zu lesen)

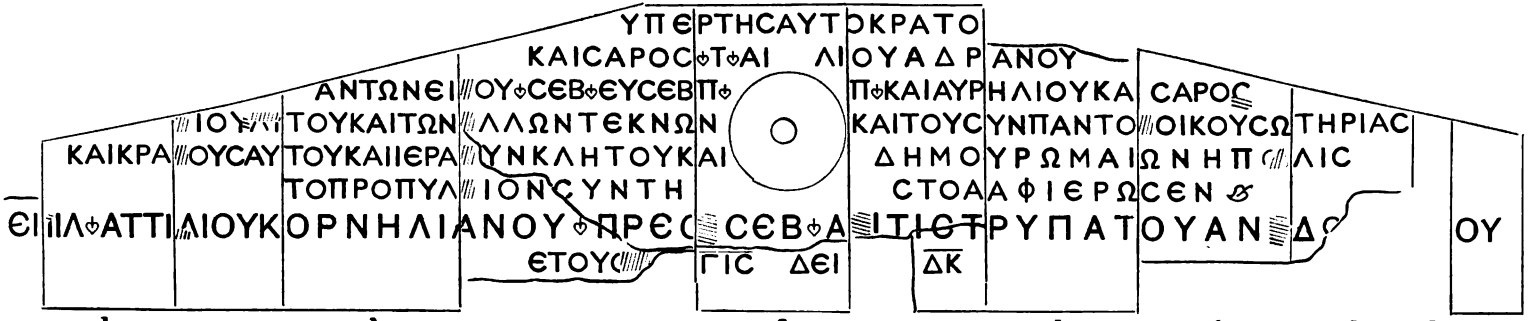


a	b	c	d	e	f	g
Ὑπὲρ σωτη[ρίας κυρίου ἡμῶ]ν Αὐτοκράτορ			ος Καίσα[ρος T.] Αἰλίου[1]	[Ἀδριανοῦ Ἀντ]ωνείνου Εὐ	[σ]εβοῦς Σεβαστ[οῦ]	
καὶ τέκνων [αὐτοῦ καὶ ὁ]μονοίας καὶ εὐ			δ α ι μ ο ν [ί α] ς β ο υ λ ῆ ς	[καὶ δήμου τῆς κ]υρίας πατ	[ρ]ίδος[2]	
Διὸς Ἡλίου μ[εγίστου Σαρ]άπιδος[3] καὶ Ἴσ			ιδος καὶ [ν]εωτέρας[4]	[. . . . . .[5]]σων Μάλχο	ς Δημητρίου	
τοῦ Μάλχο[υ τῇ κυρίᾳ] πατρίδι ἐξ ἐ			π α ν γ ε λ [ί α] ς α ὐ τ ο ῦ τ	[. . . . . ἀν]έθηκεν σὺ	[ν] κρηπειδώματ[ι]	
καὶ βάσεσιν αὐ[τ.. ἔτους ... Ξαν]θικοῦ $\overline{βκ}$ ἀφιερωθ[έ]			ντα[6]), ἱερω[μ]ένου[7] πρώτως καὶ π	[.....] Αἰμιλίου Κάρου[8] πρεσβ.	Σεβασ[τ. ἀντ]ιστ[ρατή]γου.	

[1]) ϽCKAICAP//KMI//TOY Laz. Facsim.; auf seinem Lichtdruck glaube ich KAICA//OYAIAIOY zu lesen. — [2]) Hinter πατρίδος scheint nichts gestanden zu haben. — [3]) Iupiter Sol optimus maximus Sarapis CIL III n. 3 u. ö. (cf. Indices p. 2515). — [4]) ἐ[ξ]ωτέρας + Laz., unmöglich, da auf dem Lichtdruck hinter καὶ deutlich eine senkrechte Hasta (statt Є!) zu erkennen ist: Γ/ЄΩTЄPAΩ. — [5]) Hier stand wohl eine Bezeichnung wie ἱερεύς; der Gegenstand der Weihung erst Z. 4 in der Lücke? — [6]) AΦIЄPΩ Germ., AΦIЄPΩC Schum.; NTA Puchst., Laz. — [7]) cf. n. 15. — [8]) L. Aemilius Carus auch sonst durch Inschriften (z. B. CIL III 14149[1] = MPV 1896, 3f.) bekannt (vgl. Prosopographia Imp. Rom. I p. 27; Pauly-Wissowa, Realencycl. I S. 548 f.; MPV 1900, 21); dass er Statthalter Arabiens war, was für die Zugehörigkeit Gerasas zu dieser Provinz entscheidend, steht CIL VI 1333. Es ist zu bedauern, dass gerade das Stück b mit dem Jahre fehlt.

Digitized by Google

16 = oben S. 37 ff. n. *IV*. Durch glückliche Funde Puchstein's ist die Zahl der Blöcke noch weiter vermehrt und die Lesung endgültig gesichert. Wir haben den Vornamen des Statthalters hinzugewonnen und vor allem das genaue Datum des Baues. Meine oben vermutheten Ergänzungen καὶ κράτους αὐτοῦ (dies schon bei Lazarew p. 26) und σὺν τῇ στοᾷ haben sich bestätigt. Wir wiederholen das Facsimile Puchstein's (**b**—**g**, **k**, **m**) und fügen die Stücke **a** (Germer-Durand RB 1900), **h** (Kiepert u. a.) und **i** (Bertou und Kiepert) an ihren Stellen ein. Das kleinere Bruchstück Kiepert's (früher **k**) lasse ich bei Seite.



Ὑπὲρ τῆς Αὐτοκράτο[ρος]
Καίσαρος Τ. Αἰλίου Ἀδρ[ι]ανοῦ
Ἀντωνεί[ν]ου Σεβ(αστοῦ) Εὐσεβ(οῦς) π(ατρὸς) π(ατρίδος) καὶ Αὐρηλίου Κα[ί]σαρος
[υ]ἱοῦ αὐτοῦ καὶ τῶν [ἄ]λλων[1]) τέκνων καὶ τοῦ σύνπαντο[ς] οἴκου σωτηρίας
καὶ κρά[τ]ους αὐτοῦ καὶ ἱερᾶ[ς σ]υνκλήτου καὶ δήμου Ῥωμαίων ἡ πόλις
τὸ προπύλ[α]ιον σὺν τῇ στοᾷ ἀφιέρωσεν
ἐπὶ Λ(ουκίου)[2]) Ἀττιδίου Κορνηλιανοῦ[3]) πρεσ[β(ευτοῦ)] Σεβ(αστοῦ), ἀ[ν]τιστρ(ατήγου), ὑπάτου ἀν[α]δε[δειγμέν]ου,
ἔτους γις[4]) Δεί[ου] δκ.

Digitized by Google

[1]) bisher [τέκνων αὐτῶ]ν ergänzt. — [2]) ἐπ[ὶ] Αἰλ(ίου) Germ.-Dur. unrichtig. — [3]) Über die genannte Persönlichkeit s. Prosopographia Imp. Rom. I p. 178 n. 1116 (cf. 1117); Pauly-Wissowa, Real-Encycl. II 2074 n. 3 (cf. 4); CIL III Suppl. p. 2315 u. 2328[71] n. CX; MPV 1900, 20 f. — [4]) 213 = 150 n. Chr.

17. Inschrift des Nymphaeums (sog. Tribuna) an der nordsüdlichen Säulenstrasse, auf der obersten und mittleren Fascie des Epistyls. Es waren 9 Blöcke, **b**—**h** in der Apsis, **a** und **i** auf den anstossenden Anten. **b**, **d**, **f** sind noch in situ, die übrigen vorhandenen liegen auf dem Boden. Angaben und Abschrift nach Puchstein. Der naheliegenden Umstellung des Stückes **h** unmittelbar hinter **f** (δημαρχικῆς κρατήσεως = δ. ἐξουσίας) widersprechen die bestimmten architektonischen Angaben. Die Buchstaben der unteren Zeile sind kleiner. Buckingham, Travels Taf. p. 405, cf. p. 380. RB 1895, 376 n. 3; 1899, 14 n. 13. MPV 1899, 4. Neu hinzugekommen **b**, **g**, **h**, **l**.

b fehlt **c** fehlt

[Ἀγαθῇ τύχῃ. Ὑπὲρ σωτηρίας Μ. Αὐρηλί]ο[υ Κομμόδου] Ἀντων[ε]ίν[ου]
ἡ [βουλὴ καὶ] ὁ [δῆμος Ἀ]ντιοχ[έων τῶν πρὸς]

d | **e**

Σεβαστοῦ Γερμανικ[ο]ῦ, Σαρματικοῦ, Βρεταν[νικο]ῦ, Εὐτυχοῦς, [π(ατρὸς) π(ατρίδος?)]
Χρυσορόᾳ τῶν [πρ]ότ[ερ]ον [Γερασ]ηνῶν[1]),

f fehlt **g** fehlt **h**

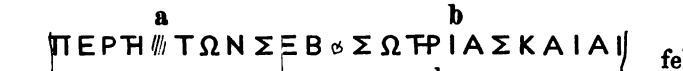
δημαρχικῆς ἔτους | ὑπάτου ..... | κρατήσεος ἔτου[ς ..... διακοσιοστοῦ

l

[1]) Zu der Bezeichnung der Stadt als »Antiochea am Chrysorrhoas« s. n. 54. — [2]) Unklar, wohin das Fragment **l** (auf dem Boden liegend, Stück einer oberen Fascie) gehört; ?ἔτ]ους, μεγ[ίστου ἀρχιερέως (= pontif. max.)?

Digitized by Google

18. Weihinschrift des Tempels bei dem südlichen Theater, auf der obersten und mittleren Fascie des Epistyls. Von den ursprünglichen sieben Blöcken ist nur der vierte ganz verloren. Angaben und Abschrift von PUCHSTEIN. Veröffentlicht bisher nur kümmerliche Reste: PEF 1882, 218 n. 1 (**a**). Bull. dell' inst. 1837, 164 (Anfang von **f**, 'en caractères de huit pouces'), danach CIG III n. 4664. Buchstaben der oberen Zeile grösser.



[Γ]περ τῆ[ς][1] τῶν Σεβ(αστῶν) σωτηρίας καὶ αἰ[ωνίου κράτους(?)[2] Α]
[Μαρκιανοῦ]

ντωνίνου καὶ Οὐήρου [Αὐτοκρατ]όρων [καὶ σύνπαντος]
πρεσβ(ευτοῦ) Σεβ(αστοῦ) ἀντιστρ(ατήγου), ἔτους [ε]χσ[5] Λώου ε̄ . .

οἴκου αὐτῶν ἀφιερώθη[3] ἐπ[ὶ Γ]ε[μινίου][4]

[1]) περτη, darunter αγ PEF. — [2]) So vermuthet PUCHST. — [3]) ων αφιερω CIG. — [4]) Derselbe Statthalter in Nr. 56. — [5]) $\overline{\text{εχσ}}$, 225 = 162 n. Chr.

Wir wissen jetzt also bestimmt, dass dieser bedeutende Tempel (seine Beschreibung ZPV 1902, 137 ff.) in den ersten Jahren Marc Aurels vollendet worden ist. Wenn der Haupttempel im Norden der Stadt wirklich der Artemis geweiht war, so bleibt für den inschriftlich bezeugten Tempel des Zeus kaum etwas anderes als unser Bau übrig. Die Inschriften, welche Spenden zur Errichtung des Zeustempels bezeugen (n. 8, 9, cf. 10), fallen, wenn auch ihre Datirung etwas Schwierigkeit macht, thatsächlich vor das in unserer Inschrift gegebene Datum. Auch der Fundort von n. 10 (Rundplatz, also nicht weit von der Vorderfront des Tempels) bekräftigt diese Vermuthung.

Digitized by Google

19. R. Architrav von der Halle hinter dem sog. kleinen Theater (besser Odeion; Beschreibung ZPV 1902, 145 ff.). Die Inschrift auf der oberen und mittleren Fascie. RB 1899, 13 n. 12. Neue Abschrift von PUCHSTEIN.

ΑΓΑΘΗΤΥΧΗΥΠΕΡΣΩΤΗΡΙΑΣΤΟΥΚΥΡ///
ΕΠΙΕΓΝΑΤΙΟΥΟΥΙΚΤΟΡΟΣΜΑΡΕΙΝΙ///

Ἀγαθῇ τύχῃ. Ὑπὲρ σωτηρίας τοῦ κυρ[ίου ....
ἐπὶ Ἐγνατίου Οὐίκτορος Μαρεινι[ανοῦ[1]) ....

[1]) Λ[ολλιανοῦ] RB unrichtig. Unser Marinianus war bisher nicht bekannt.

20. R. Stücke vom Sturz der Mittelthür des Garderobenraumes in der Bühne des Odeion. RB 1895, 383 n. 22. MPV 1899, 4. Neue Abschrift von PUCHSTEIN. Vgl. n. 75.

ΥΠΕ[	ΑΤΟ	Ὑπὲ[ρ σωτηρίας Αὐτοκρ]ατο[ρ . .
ΚΑΙΛΟΥ	ΕΠC	καὶ Λου[χίου Οὐήρου?] . . . επο . . .
CY[ ]ΝΠ	ΙΟΥΛ	σύνπ[αντος οἴκου?] . . . ιου α . . .
[ ]Γ		

21. Architrav von der Säulenreihe hinter dem Odeion. MPV 1899, 4.

ΕΠΙΕΙΝΙΜΙ ἐπὶ Ἐ[γ]ν[ατίου?

22. An einem Pfeiler des kleinen Theaters in der nördlichen Nekropole. Abschrift von PUCHSTEIN. Beschreibung und Zeichnung des Theaters bei SCHUMACHER, ZPV 1902, 168 ff.; es liegt oberhalb eines Wasserbehälters (*ez-ziknāni*), von dem SCH. annimmt, dass er in römischer Zeit zu Naumachien gedient habe.

ΕΠΙΤΟΥΜΕΓΑΛΟΠΡΚΑΙΕΝΔΟ///
///ΙΜΩΝΔΟΥΚΟCΚΑΙΑΡΧ[S]ΠΑΥΛΛ///
///ΠΕΤCΛΕCΘΗΟΧΑΡΙΕCΤΑΤΟ///
///ΑΕΙΟΥΜΑCΔΙΑΕΝΙΑΥΤΩΝ///
///C ΤCΟΙΟΥΛΑΜΠΡΚΟΜ[S]ΑΥΤΟ///
///ΟΥΕΠΙΤΕΛΕCΑΝΤΟC
ΤΩΝΗϛΦΕΤΕΙ///ΙΑΕΝΙΒΡΙΚΙ///

Digitized by Google

Επὶ τοῦ μεγαλοπρ(επεστάτου) καὶ ἐνδο[ξ(οτάτου)
ἡ]μῶν δουκὸς καὶ ἄρχ(οντος) Παύλλ[ου[1])
ἐ]πετελέσθη ὁ χαριέστατο[ς
μ]αιουμᾶς διὰ ἐνιαυτῶν . .,
. . . σοιου λαμπρ(οτάτου) κόμ(ητος) αὐτο[νό-
μ]ου(?) ἐπιτελέσαντος
τῷ ηϙϙ[2]) ἔτει [No]εμβρί[ου][3]) . . .

[1]) Es fehlt 8. — [2]) 598 = 535 n. Chr. — [3]) Für K wohl 8 zu lesen.

Die richtige Erklärung der Z. 4 verdanke ich der Liebenswürdigkeit des Herrn Prof. SIEGMUND FRAENKEL in Breslau, an den ich mich um Auskunft wandte in der Annahme, dass das merkwürdige Wort zu Anfang mit seiner ganz ungriechischen Endung syrisch oder aramäisch sei und das Theater bedeute in Rücksicht auf die von hier zu schauenden Naumachien. Herr FRAENKEL empfahl, da die häufigsten Wörter dieser Form *ḳājōmā*[1]) (resp. *ḳājmā*, dieses = »Säule, Pfosten«, aber als Transcription nicht ganz korrekt) und *sājōmā*[2]) wegen des Inhaltes der Inschrift hier keine Stelle haben können, die Ergänzung zu μαιουμᾶς, Bezeichnung eines bekannten syrischen Festes, welches ausser durch schwelgerische Gelage und gewisse unzüchtige Gebräuche[3]) auch durch scenische Darstellungen gefeiert wurde. Hinsichtlich der geänderten Bedeutung (»Majumafestspielhaus« oder allgemein »Schauspielhaus«) erinnert er mit Recht an Analogien wie *comédie* = Schauspielhaus, *opéra* = Opernhaus, *ludus* = Schule, Universität u. a.

Nach Einsicht der mir zu Gebote stehenden Hilfsmittel[4]) bin ich gewiss, dass das letztgenannte Wort hier gestanden hat. Wegen des Attributs χαριέστατος würde man gern an das beliebte

1) »Bedeutet in Übersetzungen aus dem Griechischen προστάτης, περιστάτης, ἐπίσκοπος u. dgl.« FR.

2) »Bedeutet den Autor eines Buches, übersetzt auch den zweiten Theil von ἀγωνοθέτης u. ä.« FR.

3) »z. B. Gegenseitiger Austausch der Weiber (?); s. PERLES, Etymologische Studien zur Kunde der rabbinischen Sprache und Alterthümer S. 96 ff.« FR.

4) Der griechische und lateinische DUCANGE; SOPHOCLES, Greek lexicon of the Rom. and Byzant. periods, u. d. W.; GOTHOFREDUS zu Cod. Theodos. XV, tit. 6, vol. V p. 357—360; PAULY, Real-Encycl. IV 1458 f.; PRELLER, Röm. Myth. II[3] S. 399 (irrige Annahme einer gleichnamigen Göttin); DREXLER bei ROSCHER, Lex. d. Myth. II 2, 2286 f.

Digitized by Google

Fest selbst denken, dessen Feier hier in einer Inschrift verewigt worden, zumal gern das Verbum τελεῖν oder ἐπιτελεῖν davon gebraucht wurde[1]); doch nöthigen der Wortlaut und namentlich die Angabe der Jahre, an der ursprünglichen Auffassung, dass das Festgebäude gemeint sei, festzuhalten. Das Fest, dessen Name zweifellos syrisch und vermuthlich von der Stadt gleichen Namens (bei Gaza) herzuleiten ist, wurde im August gefeiert, und zwar leidenschaftlich und oft so zügellos[2]), dass es wiederholt verboten wurde. Dass scenische Aufführungen damit verbunden waren, ist mehrfach überliefert. Dass man an Wasserschauspiele (wie das mittelalterliche Schifferstechen) zu denken hätte, würde eine Notiz bei Johannes Lydus beweisen (man stiess sich gegenseitig ins Wasser)[3]), wenn nicht hier augenscheinlich — das Fest wird nach Ostia versetzt — eine Verwechselung mit den *ludi Tiberini* vorläge. Doch mag dieser Verwechselung wohl eine Kenntnis der syrischen Bräuche zu Grunde liegen. Jedenfalls trifft ganz trefflich mit der Thatsache der Existenz unseres Theaterchens über dem Bassin und seiner Inschrift eine scharfsinnige Vermuthung des GOTHOFREDUS zusammen, der (a. a. O. p. 360) die Andeutungen des Johannes Chrysostomus über ein gewisses obscönes Schauspiel, im Kommentar zu Matthaeus, auf das Majumafest beziehen will. Der Kommentar wurde in Antiochia am Orontes geschrieben, in dessen Nachbarschaft, dem grossen Hain Daphne[4]), jenes Fest mit grosser Pracht begangen zu werden pflegte. Wir erfahren aus Chrysostomus, dass vor den Augen hoch oben im Theater sitzender Zuschauer nackte Frauen ins Wasser stiegen und sich schwimmend und tauchend umhertummelten[5]). An solche die abgestumpften Sinne der sittenlosen

1) Glossae Basilicorum: 1. Μαιοῦμας, ἑορτὴ ἐτελεῖτο ἐν Ῥώμῃ. 2. Μαιοῦμας· τοῦτον τὸν λεγόμενον Μαιοῦμαν ἐπετέλεσαν οἱ Ῥωμαῖοι Μαΐου μηνὸς εἰς τιμὴν τῆς Μαΐας. (Falsche Herleitung.)

2) *Illud vero, quod sibi nomen procax licentia vindicabit, Maiumam, foedum atque indecorum spectaculum, denegamus* Cod. Theod. XV, 6, 2.

3) Ἐν τοῖς θαλαττίοις ὕδασιν ἀλλήλους ἐμβάλλοντες. Lydus, de mensibus IV, 80 (p. 133 Wünsch); daraus Suidas u. d. W. μαϊουμᾶς.

4) Vgl. BENZINGER bei PAULY-WISSOWA IV, 2136 f.

5) In Matth. homil. 7, c. 6 (Bd. 7 der Patrologia ed. Migne p. 79 f.): Καὶ σὺ ... κατατρέχεις εἰς τὸ θέατρον, ἰδεῖν νηχομένας γυναῖκας καὶ φύσιν παραδειγματιζομένην. Weiterhin: Εἰς πηγὴν ἀπέρχῃ διαβολικήν, ὥστε νηχομένην πόρνην ἰδεῖν καὶ ναυάγιον ὑπομεῖναι ψυχῆς. Τὸ γὰρ ὕδωρ ἐκεῖνο πέλαγος ἀσελγείας

Digitized by Google

syrischen Bevölkerung kitzelnden Schauspiele, nicht an Naumachien haben wir also bei unserem Theater zu denken, zumal für letztere die grosse Anlage beim Circus (ZPV 1902, 159 ff.) zu Gebote stand. Zur erwünschten Bestätigung der gegebenen Erklärung dient endlich eine bei DUCANGE abgedruckte Stelle eines Anonymus, welche besagt, dass man zur Abhaltung des Festes hinaus vor die Stadt zu den Aquaedukten zog [1]), also eine Situation ganz entsprechend der des Wasserbehälters von Gerasa.

Was die sprachliche Form und Herleitung des Wortes Majuma angeht, so erklärt es GOTHOFREDUS als »Wasser« [2]); eine andere Erklärung versucht TEUFFEL bei PAULY IV, 1459 Anm. Wir lassen FRAENKEL selbst das Wort. »Die Erklärung des GOTHOFREDUS, dass Majuma syrisch »Wasser« bedeute, ist in dieser Fassung jedenfalls nicht richtig. Bei diesen Namensdeutungen kommt es aber auch sonst vor, dass Verwechslungen der Volksetymologie unterlaufen. Es kann gemeint sein: 1) syrisch مَيّا (*majjā*) »Wasser« (womit aber doch nur der erste Theil des Wortes stimmen würde); 2) hebräisch מַיִם »Wasser«. (Genaue Unterscheidung der semitischen Dialecte kann in solchen Fällen nicht erwartet werden). Bei jedem Erklärungsversuche des Namens ist zunächst zu erwägen, dass wir hier vielleicht eine aus einer älteren sprachlichen Bildung vereinfachte Form vor uns haben. Das lange *ā* am Ende macht allerdings einen aramäischen Eindruck, und wenn man nur der Form nachgehen wollte, könnte man z. B. *maj jaumā* (*jómā*), d. i. »Wasser des Tages«, zur Noth auch *maj jammā* (ev. mit Vokaländerung durch den Labial *jummā*) »Wasser des Meeres« als Original ansetzen. Das Erstere passt aber gar nicht, und das Zweite wäre als Nom. propr. mindestens sehr seltsam. (Dass mit »Wasser« Städtenamen sonst

ἐστίν, οὐ σώματα ποιοῦν ὑποβρύχια, ἀλλὰ ψυχῶν ναυάγια ἐργαζόμενον. Ἀλλ' ἡ μὲν νήχεται γυμνουμένη τὸ σῶμα, σὺ δὲ ὁρῶν καταποντίζῃ πρὸς τὸν τῆς ἀσελγείας βυθόν. Τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ διαβόλου σαγήνη· οὐκ εἰς αὐτὸ κατιόντας τὸ ὕδωρ, ἀλλ' ἄνωθεν καθημένους τῶν ἐκεῖ καλινδουμένων μᾶλλον ὑποβρυχίους ποιεῖ..... Ἀλλὰ τὸ χαλεπώτατον ἐκεῖνό ἐστιν, ὅτι καὶ τέρψιν τὴν τοιαύτην πανωλεθρίαν καλοῦσι καὶ τὸ πέλαγος τῆς ἀπωλείας ἡδονῆς εὔριπον ὀνομάζουσι.

1) Glossar. Graec. a. a. O., Auctor incertus post Theophanem: Ἐξῆλθον ἕως τ' ἀκιδούκτου, ποιοῦντες Μαιουμάδας καὶ διδόντες χαρίσματα τοὺς ἄρχοντας τοῦ στρατοῦ.

2) a. a. O.: *Nomen ipsum Maiumae, quae utique Syriace Aquam significat.*

Digitized by Google

im Aramäischen gebildet werden, lehrt uns schon Ammianus Marcellinus 18, 6. 16 *Mejacarire* = aquae frigidae). Am Ende stammt der Name gar noch aus phönizischer Zeit. Vgl. *Miumîje* (in der Nähe von *Ṣaidā*-Sidon).«

23 = oben S. 39 n. *V*. Auch von PUCHSTEIN abgeschrieben (Z. 1 ΗΛΙΑΥ. Von Z. 3/4 περιβλεπ an heute nicht mehr lesbar). Fast identischen Wortlautes die folgende.

24. R. Epistyl von der Oststoa der grossen Nordsüd-Säulenstrasse, nördlich von dem südlichen Tetrapylon (P.). RB 1895, 377 n. 5. Auch von PUCHSTEIN abgeschrieben.

[Ἐ]πὶ Φλ(αουίου) Ἡλία τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου καὶ περιβλέπ(του) κόμιτος καὶ ἄρχον[τος][1] ἐγένετο καὶ ἐτελιώθη τὸ ἔργον τοῦ ἐμ[βόλου].

[1]) ΑΡΧΟΝ[illegible]ΟΣ PUCHST.

25. R. In den Ruinen des Westthors. RB 1899, 23 n. 29.

Σπουδῇ καὶ | προνοίᾳ Φλ(αουίου) | Γαυδεντίου | τοῦ ἐλλόγ(ου) σχο(λαστικοῦ) | καὶ ἐκδίκου ἡ στοὰ | ἐκ θεμελίων ἐκτίσ|θη τῷ ιφ ἔτι[1]), Δίου, | χρόνων πρώ|της ἰνδ(ικτιῶνος).

[1]) 510 = 447 n. Chr., Pompeius-Ära, durch die Indiktionsangabe unzweifelhaft gesichert.

26. R. »Säule auf der Südseite der südlichen Querstrasse nahe der Brücke. Die Strasse — an ihrem Kreuzungspunkt mit der grossen Nordsüd-Säulenstrasse ein Tetrapylon — fällt hinter dem Tetrapylon bis zur Brücke und ist in das Terrain eingeschnitten, daher σκάφη« PUCHST. Ber. d. Berl. Akad. 1853, 14 Taf. n. I. AJ 1885, 194 n. 8. RB 1895, 381 f. n. 20.

Ἐντεῦθεν | ἤρξατο τὸ | ἔργον τῆς | καταστρώ|σεως τῆς σκά|φης ἐπὶ τῆς | ἀρχῆς Αὐρη|λίου Σαραπο|δώρου ἐπὶ | τὴν τετρα|οδίαν[1]).

[1]) Nach GERMER-DURAND (RB) korrigirt aus: ἀπὸ τῆς τετραοδίας, was PUCHSTEIN bezweifelt. Dieser hat für ἐπὶ: ΕΠΙΙ, »Korrektur oder Riss im Stein«.

27. R. In den Ruinen der südlichen Stadtmauer. 6 Zeilen, die beiden letzten sehr zerstört. RB 1895, 383.

Ἐπὶ τοῦ κυρίου μου Φλ(αουίου) Ἀνατολίου | τοῦ μεγαλοπ(ρεπεστάστου) στρατηλάτου παὶ ὑπάτου, | καὶ ἐπὶ Φλ(αουίου) Σιμπλικίου τοῦ λαμπρ(οτάτου) κόμ[ιτος] | ἀνοικ[οδομήθη ἡ πύλη καὶ?] τὸ τεῖχος | .....

Digitized by Google

28. D. RB 1899, 15 n. 14.

Ἀγαθῇ τύχῃ. | Ἔτους δ̅φ̅[1]), Γαρπιέου, | ἑνδεκάτης ἰνδικ(τιῶνος) | πύργος ἀνενεώ|θη ἐκ θεμελίων.

[1]) 504 = 441 n. Chr.

29. R. Über dem grossen Thor in der Westmauer. AJ 1885, 192 n. 5.

[Ἔ]τους η̅λ̅ρ̅[1]), ὑ[πὲ]ρ τῆς τῶν Σ[εβαστῶν σωτηρίας] ... | ... ραι ἀν[έ]στη[σ]αν πύλη[ν ... | ἐκ τῶν ἰδ]ίων ἀν[έθ]ηκαν κα .... | ... ειωνου Κομ .. ου πρε[σβ. Σεβ.].

[1]) 138 = 244 n. Chr. (Bostra)? Allen liest ϛ̅λ̅ρ̅ und berechnet das Jahr auf 179/80 n. Chr., nach einer unbekannten Ära (43—44 n. Chr.), veranlasst durch seine Ergänzung: [Ἀντωνεί]νου Κομ[μόδ]ου πρ[οκρίτου τῆς νεότητος]. Doch ist die Abschrift unzuverlässig.

III. Kirchen.

30 = oben S. 40 f. n. *VI.* »Thürsturz von der grossen Mittelthür der Basilica südlich vom Artemistempel« P. Lazarew p. 45 n. 9, Taf. 14 (e) u. 15. Abschrift von Puchstein.

–⏑⏑– δόμος[1]) εἰμὶ ἀεθλοφόρου Θεοδώρου,
μάρτυρος ἀθανάτου, θεοειδέος, οὗ κλέος ἔπτη[2])
ἐν χθονὶ κ(αὶ) πόντῳ | [πολυπενθέος?][3]) Ὠκεανοῖο.
Σῶμα γὰρ ἐν γαίῃ, ψυχὴ δ' εἰς οὐρανὸν εὐρύν,
ἀγγελικῆς μετὰ πότμον ἀεὶ μετέχουσα χορείης.
Ἕρκος | [ἀεὶ πατρί]δι[4]) τελέθει κἀγήραον ἕρμα
ἄστεϊ[5]) καὶ ναέτῃσι καὶ ἐσσομένοισι πολίταις.

Χάριτι τοῦ θ(εο)ῦ ἐθεμελιώθη | [τοῦτο τὸ μα]ρτύριον μη(νὶ) Δίῳ τῆς [χρ(όνων)] γ̅ ἰνδ(ικτιῶνος) κ(αὶ) ἀνῆλθεν τὰ ὑπέ[ρ]θυρα ἐν μη(νὶ) Δίῳ τῆς ε̅ [ἰν]δ(ικτιῶνος)[6]) τοῦ θ̅ν̅φ̅ ἔτ(ους)[7]).

[1]) ΔΟΜΟϹ Laz., Puchst.; κυριακὸς δόμος ergänzt Laz. — [2]) Hier wie hinter Ὠκεανοῖο, χορείης, ἕρμα hat Puchstein Kreuze, die bisher nicht bemerkt waren. — [3]) καὶ κύμασιν ergänzt Laz. — [4]) So ergänzt jetzt Laz.; ΔΙ ist in der That auf dem Lichtdruck deutlich zu erkennen. — [5]) Nach Puchst. ΑϹΤΕ·Ι·. — [6]) ΝΔ = [ἰ]νδ. Puchst. — [7]) 559 = 496 n. Chr. (pompejische Ära, ganz sicher durch die Indiktionsziffer).

Digitized by Google

31 = oben S. 41 ff. n. *VII.* »Thürsturz von der Mittelthür der Enceinte der Basilica südlich vom Artemistempel« P. Lazarew p. 48 n. 10, Taf. 14 (f) u. 15. Puchstein fand ein grosses Stück links nicht mehr vor (Z. 1 bis λελυται, 2 bis διεγειρειρετ, 3 bis όδει, 4 bis πορεν αξ incl.).

Θάμβος όμοῦ καὶ θαῦμα παρερχομένοισιν ἐτύχθην.
Πᾶν γὰρ ἀκοσμίης λέλυται νέφος, ἀντὶ δὲ λήμης
τῆς προτέρης πάντη με Θεοῦ χάρις ἀμφιβέβηκεν.
Καί ποτε τετραπόδων, | ὁπόσα μογέοντα δαμείη,
ἐνθάδε ῥιπτομένων ὀδμὴ διεγεί⟨ρει⟩ρετο λυγρή,
πολλάκι καὶ παριών τις ἐῆς ἐδράξατο ῥινός
καὶ πνοιῆς πό[θ]ον εἶρξε | κακοσμίην ἀλεείνων.
Νῦν δὲ δι' ἀμβροσίοιο πέδου περόωντες ὀδεῖται
δεξιτέρην παλάμην σφετέρῳ προσάγουσι μετώπῳ,
σταυροῦ τιμήεντο[ς ἄφαρ σφρ]ηγῖδα τελοῦντες. |
Εἰ δ' ἐθέλεις κ(αὶ) τοῦτο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῇς·
Αἰνείας τόδε κάλλος ἐμοὶ πόρεν ἀξιέραστον,
πάνσοφος εὐσεβίῃ [1]) μεμελημένος ἱεροφάντης.

[1]) εὐσεβίην Laz. (EYCEBIII Facsim.).

32. R. In den Ruinen einer Basilica (beschrieben ZPV 1902, 152 ff.). Wetzstein, Griech. u. lat. Inschriften gesammelt in den Trachonen etc. (Abh. d. Berl. Akad. 1863), n. 205.

[Ἐπὶ τοῦ ὁ]σιωτ(άτου) ἐπισκόπου Κλα[υ]δίου ἐ[γ]ένετο [ἡ ἐκ-
κλησία] | τῶν ἁγίων προφητῶν, ἀποστόλων, μαρτύρω[ν ἐκ προσ-
φορ]ᾶς ι τῆς μακαρίας Μαρίνα[ς] τῷ ϛχφ [1]) ἔτει χρ(όνων) γ ἰν-
δ·κ(τιῶνος).

[1]) 527 = 464 n. Chr.

33. R. Architrav in den Ruinen einer kleinen Kirche. MPV 1899, 57 n. 15. RB 1899, 24 n. 30.

+ Ἐπὶ τῶν ἁγαθῶν ...

IV. Inschriften an Säulen, Steinmetzzeichen, Platzmarken im Theater.

34—36 = oben S. 44 n. *IX—XI.*

34. Δημητριανὸς | ἐπλήρωσεν.
35. Σαβεῖνος Στρατηγίου | ἐπλήρωσεν.
36. Ἑρμόλαος Δημη|τρίου ἐπλήρωσεν.

Digitized by Google

37. R. Säulenbasis. RB 1899, 21 n. 25.

Αἰλίου | Γερμα|νοῦ πρ(ιμι)|πιλαρ(ίου).

Cf. **unten** n. 81.

38. Achteckige Säulenbasis. MPV 1900, 11 n. 6. Viele Ligaturen.

η |.Φλ(αουίου) Μέλπωνος | νεωτέρου.

Der Name Melpon sonst nicht bekannt, sicher Kurzform für Μελπόμενος, der einmal als Siegername begegnet (CIG I n. 245).

39. Zwei Säulenbasen. RB 1899, 21 n. 24.

a Ἀπολλ|ωνείου. | Σόλ[ωνος]. *b* Ἀπολ|λωνί|ου. Σό|λωνο[ς].

40—44. R. Auf Säulen des Forums. RB 1895 p. 378 ff.

40. Κέρδ[ωνος]. | Μαρκ[ουρίου]. (p. 380, 14). Etwa = n. 47?

41. *a* Οὐάλη[τος?]. | Θεοδ[ώρου?]. *b* Οὐαλ.... | Θεοδ.... (p. 379, 10).

42. *a* Παύλ[ου]. | Ἀδρι[ανοῦ]. *b* Παύλ[ου]. | Ἀδ[ριανοῦ]. (p. 379, 8).

43. *a* Ταρσικ[ίου] | καὶ Ἡσυχ[ίου]. *b* Ταρσ[ικίου] | καὶ Ἡσυχ[ίου]. (p. 379, 9).

44. *a* Στρατεγ[ίου]. | Οὐάλ[εντος?] *b* Στρατ... | Οὐαλ... (p. 379, 11).

45—48. R. Auf Säulen des Cardo (grosse Nordsüd-Säulenstrasse), an der Westseite, nahe dem Rundplatz. Rohe Buchstaben. RB 1895, und neue Abschriften von Puchstein, die wir reproduciren:

45. AJ 1885, 196 n. 13. RB 1895, 379 n. 13. »Buchstaben 8 cm hoch« P.

ΑΓΟΡΕΩ/// Ἀγορέω[ν, = ἀγοραίων?]

46. RB p. 379, 12. »Buchst. 13 cm« P.

ΒΟΗ Βοή-

ΘΟΥ θου

///Μ ..μ

47. Neu; »Buchst. 8 cm« P. Cf. n. 40.

ΚΕΡΑ κερα-

ΜΕΩΝ μέων

48. RB p. 378 n. 7.

Μαχε|δόνων

Die Inschriften 40—48 bezeichnen wahrscheinlich Verkaufsstände resp. ihre Inhaber.

Digitized by Google

49. R. Steinmetzzeichen am Triumphbogen. RB 1895, 387 n. 29.
ΔHM

50. Steinmetzzeichen auf einem Gesimsstück vom Unterbau des Artemistempels. ZPV 1902, 134 fig. 9.
ΔIH

51. R. Steinmetzzeichen auf Säulentrommeln, Basilica. ZPV 1895, 129.
a NI BI *b* B (mehrmals) II *c* PN

52. Platzmarken im südlichen Theater (an der Vorderseite der Sitze der beiden äussersten Cunei des untersten Ranges. Bisher nur wenige Nummern mitgetheilt: SCHUMACHER, ZPV 1895 S. 134 (vgl. MPV 1896, 43), aus Reihe 13 r. (237 [ZΛO]. 238. 239. 240 [MO]. 241. 243) und 14 r. (260 [ΣO]. 269); GERMER-DURAND, RB 1895 p. 377 n. 4, Reihe 12 l. (212 [CIB] —215. 220 [CK]—223) und 7 r. (110 [IΦ]—115).

Genauere Angaben von PUCHSTEIN. Die Nummern des rechten Keiles (von der Bühne aus gesehen) laufen von rechts nach links und sind folgendermassen vertheilt (die Reihen von unten an gezählt):

Reihe 1 beginnt mit A = 1. Platz 1—15.
» 2 » » ЯI = 16 (d. i. ς doppelt geschrieben, links- und rechtsläufig). Platz 16—31.
» 3 » » ⅧΛ = 32 (d. i. B u. 8). Platz 32—48.
» 4 » » ΘM = 49. Platz 49—65.
» 5 » » ЯΣ = 66. Platz 66—83.
» 6 » » ΔΠ = 84. Platz 84—102.
» 7 » » TΦ = 103 (d. i. ⅂Ч u. PΓ). Platz 103—122.
» 8 » » ΓЖΦ = 123 (d. i. P u. K verdoppelt). Platz 123—142.
» 9 » » ΓMΦ = 143 (z. T. ergänzt). Platz 143—163.
» 10 » » ΔΣΦ = 164. Platz 164—184.
» 11 » » [ΘΠΦ] = 185 (d. i. P u. Є verdoppelt). Platz 185—206.
» 12 » » ZO = 207 (d. i. C verdoppelt). Pl. 207—230.
» 13 » » AΛO = 231. Platz 231—253.
» 14 » » [ΔNO] = 254. Platz 254—277.
» 15 (fehlend) begann mit [HOO] = 278 und reichte bis [T] = 300.

Digitized by Google

In dem linken Keil ist die Schlussziffer T erhalten (auf dem letzten Sessel rechts an der Treppe). Die Nummern dieser Seite sind normal gestaltet (rechtsläufig) und bezeichneten von links nach rechts in Reihe 1: Platz 1—15. Reihe 2: 16—30. 3: 31—46. 4: 47—63. 5: 64—81. 6: 82—100. 7: 101—120. 8: 121—141. 9: 142—163. 10: 164—186. 11: 187—210. 12: 211—234. 13: 235—259. 14: 260—283. 15: 284—300.

V. Ehrenstatuen.

53. 54. »Zwei Rundpostamente in dem Gebäude am Cardo maximus, das bei der Nordostecke des Artemisperibolos zu dem Nymphaeum Pendant bildete. Vor den Postamenten haben einst Wasserschalen gestanden; die Vertiefung in dem grösseren rührt von dem Leitungsrohre her. Das zweite Postament nicht sehr feine Kopie des ersten.« Puchstein.

53. ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑΝΕΡΟΥΑ
ΤΡΑΙΑΝΟΝΚΑΙΣΑΡΑΣΕΒΑΣΤΟΝΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝΔ///
ΚΙΚΟΝΑΝΙΚΗΤΟΝΘΕΟΥΥΙΟΝ,ΗΒΟΥΛΗΚΑΙΟΔΗ
ΜΟΣ

Αὐτοκράτορα Νέρουα
Τραϊανὸν Καίσαρα Σεβαστόν, Γερμανικόν, Δ[α]-
κικόν, ἀνίκητον, θεοῦ υἱόν, ἡ βουλὴ καὶ ὁ δῆ-
μος.

54. ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑΚΑΙCΑΡΑΘΕΟΥΤΡΑΙΑΝΟΥ
ΠΑΡΘΙΚΟΥΥΙΟΝΘΕΟΥΝΕΡΟΥΑΥΙΩΝΟΝΤΡΑΙ////ΟΝ
ΑΔΡΙΑΝΟΝ [illegible] ΝΑΡΧΙΕΡΕΑΜΕΓΙCΤ///Ν
ΔΗΜΑΡΧΙΚΗCΕ [illegible] ΤΟΔΙΥΠΑΤΟΝΤΟΓΠΑΤΕΡΑ
ΠΑΤΡΙΔΟCΤΟΝΑΓ [illegible] ΝΚΥΡΙΟΝΗΠΟΛΙCΑΝΤΙΟΧΕΩΝ
ΤΩΝΠΡΟCΤΩΧΡΥC [illegible] ΤΩΝΠΡΟΤΕΡΟΝΓΕΡΑCΗΝΩ///
////ΛΠΑ////////////////////////////////
//
//

Αὐτοκράτορα Καίσαρα, θεοῦ Τραϊανοῦ
Παρθικοῦ υἱόν, θεοῦ Νέρουα υἱωνόν, Τραϊ[αν]ὸν
Ἀδριανὸν [Σεβαστό]ν, ἀρχιερέα μέγιστ[ο]ν,
δημαρχικῆς ἐ[ξουσίας] τὸ δι[1]), ὕπατον τὸ γ[1]), πατέρα
πατρίδος, τὸν ἀγ[αθὸ]ν κύριον, ἡ πόλις Ἀντιοχέων
τῶν πρὸς τῷ Χρυσ[ορό]ᾳ[2]), τῶν πρότερον Γερασηνῶ[ν]
. . . . . .

Digitized by Google

[1]) 130 n. Chr. — [2]) Bekanntlich führte Gerasa zeitweilig den Namen Antiochia am Chrysorrhoas (vgl. PAULY-WISSOWA I 2445 n. 6; ZPV 1895, 147); unsere Inschrift wie n. 17 und 82 dienen zur Bestätigung.

55. 56. Zwei vermuthlich zu einer Inschrift gehörige Stücke. GERMER-DURAND (RB) giebt beide hintereinander und merkt zur zweiten an: »La hauteur et la forme des lettres sont les mêmes que dans l'inscr. précédente, m. 0.09«. N. 55 — in deren Mitte ein Diskus wie in n. 16 — würde dann den oberen Theil gebildet haben, n. 56 die rechte Hälfte des unteren.

55. R. RB 1895, 375 n. 2.

'Αγαθῇ τύ[χῃ. | Αὐ]τοκράτορα | [Καίσαρα] Μάρκον Αὐρ(ήλιον) | ['Αντωνεῖ]νον Σεβ(αστὸν) καὶ Λού|[κιον] Οὐῆρον Σεβαστὸ[ν][1]) | [... ἡ π]όλις δι' ἐπιμελητοῦ | Νέστορος.

[1]) σεβαστους die Inschrift.

56. R. »Grosse Quader (lang 1.56 m, hoch 0.64), eingemauert an der Rückseite der gegenüber den Propyläen des Artemistempels gelegenen christlichen Basilica. Erste Zeile sehr verwittert.« P. RB 1895, 376 n. 2bis. Neue Abschrift von PUCHSTEIN.

ΙΝΛWΕΠΙΓΕΜΙΝΙΟΥ ϭ ΜΑ////ΚWC////////
/////ΟΥΑΝΑΔΕΔΕΙΓΜΕΝΟΥ
///// ΚΖ

[σὺν τῷ] ν[α]ῷ(?)[1]) ἐπὶ Γεμινίου Μα[ρκιανοῦ?][2])
[πρεσβ. Σεβ. ἀντιστρατήγου, ὑπάτ]ου ἀναδεδειγμένου
[ἔτους ... (μηνὸς) ...] κζ.

[1]) »Ν = Ν oder W« PUCHST. — [2]) Die überlieferten Züge passen ungefähr zu Marcianus, den man schon früher hier angenommen hat und dessen Statthalterschaft auch in diese Zeit fallen würde (vgl. Prosopograph. Imp. Rom. II p. 116).

57. 58. R. Statuenbasen am Hauptwege (»drei Blöcke eines Sockels [n. 57 aus zwei Blöcken bestehend] an der Strassenfront des Gebäudes gegenüber den Propyläen des Artemistempels« P.). RB 1894, 622 (der linke Block von n. 57 fehlt); 1895, 381 n. 18/19. Rev. arch. 1894, II p. 403. Neue Abschrift von PUCHSTEIN.

Digitized by Google

57. [Ἀγαθῇ τύχῃ. Αὐτοκράτ]ορα Καίσαρα Μ(άρκον) [Αὐρήλιον] Σεουῆρον [Ἀλέξανδρον][1] | εὐσεβῆ Σεβαστὸν ἡ πόλις δι' ἐπιμελητῶν Μάρκων Αὐρ(ηλίων) Ἀντω[νίου] | Μάρσου Ἱππικοῦ, Κλαυδίου Νεικομάχου, Οὐει[ψα]νοῦ[2] Αὔσου καὶ Λικίνν[ου], | Ἰούστου[3] Ἀντωνίου, ἔτους ϡϙϛ[4].

58. Ἀγα[θῇ τύ]χῃ. Ἰουλ[ιαν[5] Μαμαίαν Σεβαστοῦ μητέρα] | Σεβαστὴν ἡ πόλις δι' ἐπιμελητῶν Μάρ(κων) Αὐρη[λίων] | Ἀντωνίου Μάρσου Ἱππικοῦ, Κλαυδίου Νεικομά[χου], | Οὐειψανοῦ Αὔσου, Λικίννου Μάρσου, Ἰούστου Ἀντω[νίου], | ἔτους ϡϙϛ.

Die Kopie Germer-Durand's (RB 1895) haben wir hauptsächlich zu Grunde gelegt.

[1]) ////ΑΥΛ////// Puchst. — [2]) ουε/// RB. — [3]) ιουλι/υ Puchst. — [4]) 294 = 231 n. Chr. (pompejische Ära). — [5]) ιουλιον Puchst., ιου/// RB.

59. D. ZPV 1895, 145 n. 8. Lazarew p. 36 n. 3 u. Abb. p. 30. Ἀγαθῇ τύχῃ. | Ἀλφῆνον Ἀουειτιανόν, | πρεσβ(ευτὴν) Σεβ(αστοῦ) ἀντιστρα|τηγόν, Μ(άρκος) Αὐρ(ήλιος) Ἀλκέτας, | Ἀντιοχεὺς Δάφνης Μητρο|πολείτης, βουλευτής, | παράδοξος, ξυστάρχης | διὰ βίου, ὑπὲρ τοῦ σύν|παντος ξυστοῦ τὸν | εὐεργέτην.

60. Grosse Console, gef. vor der nördlichen Ante der grossen Propyläen des Artemistempels. Abschrift von Puchstein.

Λ ΑΤΤΙΛΙΟΝ ΚΟΡΝΗΛΙΑΝΟΝ
ΥΠΑΤΙΚΟΝ

ΦΛ[illegible]C
ΤΙΜΗ/////////ΕΝ

Λ(ούκιον) Ἀττί[δ]ιον Κορνηλιανὸν[1]
ὑπατικὸν
Φλ(άουιος) Κ[ρίσπο]ς(?)
τιμῆ[ς ἕνεκ]εν.

[1]) Zu der Persönlichkeit s. n. 16.

61 = oben S. 45 n. *XII.* Hinzu kommt die Abschrift Puchstein's von drei Fragmenten: »Reste eines hohen, absichtlich zerschlagenen und abgemeisselten Postamentes, das vor der südlichen der beiden nördlichen Säulen des Nymphaeums (an der grossen Säulenstrasse) gestanden hat«. **a** vom Kopfende; **c** vom Fussende, Länge 56 cm. Das neue Mittelstück **b** (47 cm hoch, 34 breit) schloss in seiner unteren Bruchlinie

Digitized by Google

vermuthlich unmittelbar an das schon bisher bekannte Stück c an, von dem Germer-Durand noch mehr hat lesen können (der Bruch ging durch πολλα). Ob zwischen a und b einige Zeilen fehlen, vermag ich nicht zu sagen. Bei der Herstellung sind wir für a und c Germer gefolgt.

a Μάρκον Αὐρήλιον
[Μ]άρωνα Ἀμύντου Δημ[η-
τ]ρίου, πρ[ῶ]τον τῆς πόλ[εως]
b .... σάμεν[ον .....
.. [φ]ιλοδοξήσ[αντα ...
.. ων[1] πρεσβε[ύσαντα εἰς τὴν
β]ασιλίδα Ῥώμη[ν[2]]. .....
σ]αντα δὶς πέντε ἔ[τη? ....
. ναυιον[3] ἀγο[ρ ....
προεδρεύσ[αντα καὶ
c ἄ]λλα πολλὰ ἀμφι[πολ-]
ησάμενον καὶ φοινε[ι-
κ]αρχήσαντα καὶ πάσα[ς]
[τιμὰς ἀποπληρώσαντα]
[ἡ Γερασηνῶν πόλις].

[1]) Etwa [ὑπὲρ πόλεως Γερα|σην]ῶν. — [2]) ἡ βασιλὶς Ῥώμη, das »königliche Rom«, auch CIG III 5853, 31. 5908 (cf. Sophocles, Greek Lexicon of the Rom. and Byzant. periods, s. v.) — [3]) [κατ' | ἐ]ναυ[τ]όν?

Digitized by Google

62. Statuenbasis. D. MPV 1899, 56 n. 10. RB 1899, 15 n. 15; cf. 1900, 165.

Μ(άρκον) Δεξτ[ρ]ὸν Μορφιανόν[1], | Ἐπιφώνου[2] υἱόν, | ἡ πόλις | δ[ιὰ] ἐπιμελητοῦ | [Διον]υσίου Ἀββαίου.

[1]) Δείτιον μιλιανου MPV. — [2]) ἐπ[ιτ]ρόπου MPV.

63. Runder Cippus. D. MPV 1899, 56 n. 8. RB 1899, 16 n. 16; cf. 1900, 165.

Κρισπῖναν[1], | σύμβιον Κ(οΐντου)[2] Ἀντισ|τίου Ἀδουέντου | ὑπάτου[3], ἡ πόλις | διὰ ἐπιμελητοῦ | Αἰλίου Εὐμενοῦς | καὶ Βοήθου[4].

[1]) . . ιπ . . ιν . . MPV. — [2]) Κ(αΐου) RB. — [3]) Über diesen vgl. Prosopogr. Imp. Rom. I p. 85 n. 589 (= 588? cf. Hermes 1898, 273 n. 2). — [4]) Εὐμένου, ὁ | καὶ Βοήθων RB 1899, Εὐγενίου corr. 1900.

64. ZPV 1895, 131 fig. 10, cf. S. 143 n. 7. RB 1899, 17 n. 18.

Ἀγαθῇ τύχῃ. | Αὐρ(ήλιος) Σερῆνος | [Λ]ούπου τὸν | Περδίκκαν τῇ | [κ]υρίᾳ πατρίδι | ἐφιλοτιμήσατ[ο].

65. Runder Cippus. D. RB 1899, 17 n. 17. Cf. 1900, 432 ff.

Τ(ίτον) Φλ(άουιον) Φλάκκ[ον], | Φλάκκου υἱόν, Κυ[ρίνα], | Κερσί-λοχον Δημήτριος | ὁ καὶ Δίφιλος Δημητρίου | εὐνοίας χάριν.

VI. Unbestimmbare Weihungen.

66. R. An der Kirche nahe den Propyläen. RB 1894, 621. MPV 1899, 4.

[Ὑπὲρ σωτηρίας τοῦ ἡμῶν | κυρ]ίου, Αὐτοκράτο|[ρο]ς Ἀντωνείνου | [Ε]ὐσεβοῦς Σεβ(αστοῦ) | ἡ πόλις.

67. Rundpostament in einem Stall des Dorfes (seine Form ZPV 1902, 155). Die Inschrift auf dem Abacus. Obenauf drei Löcher für einen Gegenstand, Dreifuss? Abschrift von Puchstein.

ΥΠΕΡCΩΤΗΡΙΑCΑΝΤΩΝΙΝΟΥΤΟΥΚΥΡΙΟΥ

Ὑπὲρ σωτηρίας Ἀντωνίνου τοῦ κυρίου.

68. R. MPV 1900, 10 n. 1. Sehr zerstört.

Ἀγαθῇ τύχῃ. | [Ὑπὲ]ρ σ[ωτ]ηρίας | [Σεβα]στο[ῦ Ἀ]λε[ξάνδρου?] | . . . δα . . Ἀνδρονε[ῖκ|ος?] . . . . Noch 3 unlesbare Zeilen.

69. Quader, gef. im grossen Theater vor der Mitte der *scenae frons*. Abschrift von Puchstein.

Digitized by Google

ΓΑΘΗΤΥΧΗΕΤΟΥϹϚΙΓ ΟΥ ΒΙ
ΥΠΕΡΤΗϹΤΩΝϹΕΒΑϹΤΩΝϹ
ΩΤΗΡΙΑϹΕΓΔΙΑΘΗΚΗϹΑΘΗΝΙ
ΩΝΟϹΔΗΜΗΤΡΙΟΥΔΗΜΗΤΡ
ΙΟϹΚΑΙΜΑΛΧΑΙΟϹΚΑΙΜΑΡϹΟϹ
ΕΠΙΤΡΟΠΟΙΤΕΚΝΩΝΖΕΒΕΔ
ΟΥΑΔΕΛΦΟΥΑΥΤΩΝΚΛΗΡΟΝ
ΟΜΟΥΑΘΗΝΙΩΝΟϹΤΗΠΑΤΡΙΔΙΑΝΕΘΗΚΑΝ

[Ἀγ]αθῇ τύχῃ. Ἔτους ϛις[1]) .... ου βι.
Ὑπὲρ τῆς τῶν Σεβαστῶν σ-
ωτηρίας ἐγ διαθήκης Ἀθηνί-
ωνος Δημητρίου Δημήτρ-
ιος καὶ Μαλχαῖος καὶ Μάρσος,
ἐπίτροποι τέκνων Ζεβέδ-
ου ἀδελφοῦ αὐτῶν, κληρον-
όμου Ἀθηνίωνος, τῇ πατρίδι ἀνέθηκαν.

[1]) 216 = 153 n. Chr.

70 = oben S. 43 f. n. *VIII.*

[Ἀγαθῇ τύχ]ῃ. Ἔτους θκρ | [ἀπὸ τῆ]ς σεβαστῆς εἰρήν[ης[1]), | ἐπὶ τ]ῆς ἀρχῆς Ἀπολλωνίο[υ | Ἀρισ]τίωνος προέδρου, καὶ | ... ου Δημητρίου δεκαπρ(ώτου) | [διὰ β]ίου πόλεως, καὶ Ἀντιόχ[ου] | ... ωνος ἀρχόντων, καὶ Ξερ ... | ... ρεου γραμματε[ύοντος].

[1]) 129 = 98 n. Chr., Ära von Actium.

71. R. RB 1899, 18 n. 19.

[Ἀγ]αθῇ τύχῃ. | Ὑπὲρ σωτηρία[ς] | τῶν Κυρί[ων]. | Κύριλλος Ἀλκιβι|άδου ἀγορ[α]νόμων | [ἐ]φιλο[τ]ιμήσατο τῇ κυρί[ᾳ] | πατρί[δι] | [το]ὺς τροπων .. σευ | .. αν .. βάσ[ε]σιν.

72. R. Gebälkstück in einem Gewölbe südöstlich vom Artemistempel. MPV 1899, 58 n. 16.

... υιδ ... | .. [Σεβ]αστοῦ ε[ὐσεβοῦς ...

Ergänzung zweifelhaft wegen der Form des angeblichen Sigma.

73. ZPV 1895, 127 fig. 2; cf. S. 141 n. 2.

Αὐ]τοκρά[τορ .. Καίσαρ ..

74. Kalksteinplatte, unter der Inschrift ein ruhender Löwe. AJ 1885, 194 n. 6. Cf. n. 6.

..... σὺν]|τῷ κόσμῳ κατ' εἴλην ἐ|κ τῶν ἰδίων ἐποί[ησα]ν ε| ..... ἔτους ϛρ (oder ϛρ)[1]).

[1]) Vermuthlich letzteres, 190 = 127 n. Chr.

Digitized by Google

75. »Fragment« (ohne genaue Ortsangabe). AJ 1885, 200 n. 19.
λου
τους
ητου
Links von der Inschrift ein »candelabrum« (d. h. wohl ein verzierter vertikaler Steg!). Zu n. 20 gehörig?

VII. Grabinschriften.

76. D. MPV 1899, 57 n. 11. RB 1899, 29 n. 40.
Ἀπολλωνίῳ | Νουμηνίου | μνήμης | χάριν.

77. Runde Säule mit viereckiger Basis. D. RB 1899, 29 n. 41.
Μάρ(κου) Αὐρ(ηλίου) Κλαυδι|ανοῦ, Μάρ(κου) Αὐ(ρηλίου) Δί|ωνος. | ε̄λ̄. | [K]λα[υδι]|ανοῦ | [ν]εωτέ|ρου.

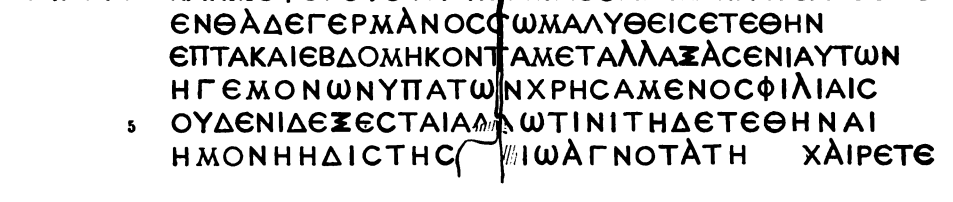
78 = oben S. 46 n. *XIII.*
Χαίρ|οις, Κά|λλιστ|ε.

79. Im Felde hinter der Westmauer. MPV 1899, 57 n. 13.
. . η . . | Θάρσι, Μα|κεδονεί· | οὐδεὶς ἀ|θάνατος.

80. D. MPV 1899, 57 n. 14. RB 1899, 28 n. 39; cf. 1900, 165 f. CIL III, Suppl. post. n. 14159[1]. Cf. Rev. arch. 1899, II p. 51ff.
Val(erius) [Tenes], Eptace[nti]s[1]) f(ilius), | o(ptio) alae I Thracum | Aug(ustae). Q(uintus) V[eases] | frater eius fecit. | Ἰ(ούλιος) Οὐ(αλέριος) Τενές[2]), Ἐπταχεντοῦ υἱός. | Κ(όϊντος) Οὐεασης[3]) ἐπόησεν ὁ ἀδελ|φὸς αὐτοῦ.
Z. 1—3 nur wenige Reste MPV.

[1]) Der Name Eptacentus (Nom.) kommt noch CIL III, Suppl. I n. 10411 vor, der Gen. Eptacentis ebd. p. 1965, Dipl. XXI: equiti Mucapori, Eptacentis f(ilio), Thraci. Er war also wohl thrakisch, wie auch die anderen unsrer Inschrift, deren Form durchaus unsicher ist. — [2]) Τουτενές MPV. — [3]) Κοτέλσης MPV.

81. Herabgefallenes Epistyl von der Thür eines Mausoleums, bei dem Wasserbehälter *ez-ziknāni*. MPV 1900, 42 = ZPV 1902, 163 (vgl. hier Abb. S. 162 u. 169). Neue Abschrift von Puchstein, die wir unten wiedergeben. [Die neue Erklärung oben S. 48 ist mir erst während der Korrektur bekannt geworden.]



Digitized by Google

Χαίρετε.
Κλημοφόρου στρα[τιώτου?] ἀέθλια μακρὰ τε[λ]έσσας
ἐνθάδε Γερμανὸς σῶμα λυθεὶς ἐτέθην,
ἑπτὰ καὶ ἑβδομήκοντα μεταλλάξας ἐνιαυτῶν,
ἡγεμόνων ὑπάτων χρησάμενος φιλίαις.
Οὐδένι δ' ἐξέσται ἄλλῳ τινὶ τῇδε τεθῆναι,
ἢ μόνῃ ἰδίστῃ συ[μβ]ίῳ ἀγνοτάτῃ.
Χαίρετε.

Der Sinn des Ganzen ist klar: Hier ruht, von der überlebenden Gattin (σύμβιος) betrauert, der siebenundsiebzigjährige Germanos, nach langen Kriegsdiensten (ἀέθλια), der sich der Gunst der höchsten Vorgesetzten erfreute. Offenbar war er ein Centurion, was die bisher nicht nachweisbare Vokabel κλημοφόρος anzeigt (= vitifer, κλῆμα die Weinrebe, das bekannte Züchtigungsmittel und Abzeichen des Centurionen; vgl. Plut. Galba XXVI a. E.: καὶ τὸ κλῆμα πρῶτον, ᾧ κολάζουσιν ἑκατοντάρχαι τοὺς πληγῶν δεομένους, ἐπαράμενος τοῖς ἐπιφερομένοις ἐβόα). Man erwartet also am liebsten für das unleserliche dritte Wort etwas wie »das Amt« oder »die Dienste«, dahinter καὶ. Die erhaltenen Reste scheinen aber auf στρατιώτου zu führen, unbequem; eher möchte man στρατιᾶς ... oder ähnliches vermuthen. Der metrische Fehler in ἑβδομήκοντα ist begreiflich, da dieses Wort überhaupt nicht ohne Vergewaltigung in einen Hexameter hineingeht.

Unser Germanus ist vermuthlich identisch mit dem in der Säuleninschrift n. 37 als Spender genannten Primipilen.

82. Beim Nordthor. AJ 1882, 206; cf. 1885, 191 f. (n. 6). RB 1895, 386 f. n. 28. MPV 1900, 12 n. 13; cf. S. 18 n. 2. Neue Abschrift von PUCHSTEIN. Viele Ligaturen.

Ἰουλιανὴν οὗτος | κεύθει τάφος, ἣν | κτερέϊξεν
ἔσχα|τα σωφροσύνης | ἄθλα τίνων[1]) γαμέτης[2]). |
Οὗ μέτα δεῦρο μολοῦσ' | ἀπὸ πατρίδος Ἀντιο|χείης,
οὐκέτι πρὸς πά|τρην τῷδ' ἀπελεύσεθ' ἅμα[3]), |
ἀλλ' ἔλαχεν ταύτης ἑτέρας[4]) | μέρος Ἀντιοχείης,
τοῦτ[ο], | τὸ μὴν[5]) ψυχ[ῆς σῶ]μα κε|νὸν κατέχει.
Μὴ στατὴ[6]) | μίμνοις· Ἧχοῖ[7]) δ' [ἐπ'] ἴσης[8]) | λαλέοις μοι,
σῷ[9]) γαμέτῃ. Πανὸς τοὔνομα γὰρ κατέχω.

Digitized by Google

[1]) ἄθλά τινων RB. — [2]) ΓΑ///ΕΗϹ Puchst. — [3]) τῷδα τ', ἔλευσε θαμά RB. — [4]) ///ΑΪ///ϹΕΤΕΡΑϹ Puchst.; ΓΑΙϹΕΕΡΑϹ AJ 1882 (γαίης ἑτέρας ib. 1885); ταύτης ἕτερον RB. — [5]) RB, Puchst.; μιν AJ, MPV. — [6]) So RB, Π/Η///ΤΑΗ Puchst.; [πρη]ϋτάτη AJ. — [7]) ΗΧ ΙΑ Puchst. — [8]) δ' ἐΐση RB. — [9]) τῷ RB.

83. Sarkophag in der Nekropolis. Buckingham, Travels in Palestine Taf. p. 405. Bertou, Bull. dell' inst. 1837, 164. AJ 1885, 195 n. 11. RB 1899, 27 n. 36.

..... πάντων, [ᾧ τ]ύ[μβ]ον θῆκ[ε]ν ἑταῖρος[1]).
Εἴκοσι τοὺς πάντας μεθ' ἑνὸς ζήσας ἐνιαυτούς,
Ὧν δύο ἐν στρατιᾷ[2]), λιπόμην[3]) φάος οὐδὲν ὀνήσας.

[1]) γαῖαν ἑταῖρος RB. — [2]) στρατιαι der Stein. — [3]) ἐλιπόμην RB.

84. D. MPV 1899, 57 n. 12. RB 1899, 27 n. 37.

... ας[1]) δύ(ο)[2]) κλεινόν, ὁδεῖτα,
... ιανῳ[3]) συνομαίμῳ
... τάφος ὀστέα κοινά.

[1]) μ[α]ς MPV. — [2]) δυω der Stein. — [3]) ... ν RB.

85. R. Quader an der Kirchenmauer gegenüber den Propyläen. MPV 1899, 4. Neue Abschrift von Puchstein.

ΝΙΚᾺ ЄΤΛΗ [Χριστὸς] νικᾷ, ἐτ(ῶν) λη̅[1]).

[1]) ετυχε MPV.

VIII. Meilensteine aus Gerasa und Umgegend.

86. RB 1899, 39 n. 52. CIL III, Suppl. post. n. 14172[2].

Αὔγουστε | Ἰουλιανέ, | νικᾶν ἐγεν|νήθης.

87. RB 1899, 36 n. 48 (a); cf. 1895, 392. CIL III, Suppl. post. n. 14175[2].

[Εἰ]ς τὸν αἰῶνα, | Αὔγουστε | Ἰουλιανέ.
[Imp. Cae]sar | [M. Aur. Ant]oninus | [pont. max. trib. p]ot. XVI | [cos. I]II | [et Imp. Caes. L. Au]relius | [Verus trib. pot.] II, cos. II | .... [di]vi | ..... | [divi Ner]vae | [abnepotes, refec]erunt | [per Iulium Geminium M]arcianum, | [leg. Aug.] pr(o) pr(aetore). | η̅.

88. RB 1895, 393; 1899, 36 n. 48 (b). CIL III, Suppl. post. n. 14176.

VIII̅ | Εἷς θεός· (DD NN) | Val. | Εἷς Ἰουλιανὸς | ὁ Αὔγουστος. | Fl. Latini ..... | νεα ..... | η̅

Digitized by Google

89. RB 1899, 37 n. 49. CIL III, Suppl. post. n. 14175[1] (*a*).
VIIII | Εἷς θεὸς | Ἰουλιανὸς | βασιλεύς[1]).
[1]) βασιλεύσει | ν[ικῶν] RB.

Ausserdem tragen mehrere Meilensteine mit lateinischer Aufschrift neben der lateinischen Meilenzahl auch die griechische: γ, ς, θ, η, ιγ (CIL III, Suppl. postr. n. 14166. 14169. 14173. 14175[3]).

IX. Unbestimmbares.

90. Nördlich von Gerasa, am Mausoleum *ṭāḥūnet es-samūrī*. MPV 1900, 13 n. 14.
προψοπις = πρό, ψ, ὄπισ(θεν)?

91. Fragment. AJ 1885, 196 n. 14.
ω | συμσμ | ω.

92. An einem Pfeiler der Naumachie. MPV 1900, 11 n. 9.
ιφιμα (auf dem Kopfe stehend).

93. Auf zwei Seiten einer Säulenbasis. AJ 1885, 196 n. 15.
ιηγορς|σται
το θ |ωριμ

Irrthümlich nach Gerasa gesetzt ist die Inschrift CIG III n. 4663, welche nach *sūf* gehört: Seetzen's Reisen durch Syrien etc. IV (Commentar) S. 201. Dagegen sind im Corpus richtig unter *sūf* angeführt n. 4665 (auch bei Seetzen IV, 202 und MPV 1898, 86 n. 10) und 4666, welche bei Buckingham die Ortsangabe Gerasa tragen.

Digitized by Google

Register.

I. Eigennamen.

A. Götter.

Ἀπόλλων 1
θεὸς Ἀραβικός 7
Ἄρτεμις 2. 4 Ἄρτεμις κυρία 3. 5
Ἔρ[μῆς?] 10
Ζεύς 9 Ζεὺς Ὀλύμπιος 8. 9. 10 Ζεὺς Ὀλύμπιος Πακειδᾶς(?) 6 Ζεὺς Ἥλιος μέγιστος Σάραπις 12 Ζεὺς Ποσειδῶν ἐνοσίχθων σωτήρ 13
Ἥλιος v. Ζεύς
Ἥρα 6 bis
Ἠχώ 82
Θεός 30. 31
Ἶσις 12
Νέμεσις 11
Πάν 82
Ποσειδῶν v. Ζεύς
Σάραπις v. Ζεύς

B. Kaiser.

Τιβέριος Καῖσαρ 8
Νέρουα 54
Νέρουα Τραϊανὸς Καῖσαρ Σεβαστὸς Γερμανικὸς Δακικός 53 Τραϊανὸς Παρθικός 54
Τραϊανὸς Ἀδριανὸς Σεβαστός 54
Τ. Αἴλιος Ἀδριανὸς Ἀντωνεῖνος Σεβ. Εὐσεβής 12. 16 Ἀντωνεῖνος Εὐσεβής Σεβ. 66 Ἀντωνῖνος 67
Μάρκος Αὐρήλιος Ἀντωνεῖνος Σεβ. 55 Αὐρήλιος Καῖσαρ 16 Ἀντωνῖνος Αὐτοκράτωρ 18
Λούκιος Οὐῆρος Σεβαστός 55. 20? Οὐῆρος Αὐτοκράτωρ 18
Μ. Αὐρήλιος Κόμμοδος Ἀντωνεῖνος Σεβαστὸς Γερμανικὸς Σαρματικὸς Βρεταννικὸς Εὐτυχής 17
Μ. Αὐρήλιος Σεουῆρος Ἀλέξανδρος Εὐσεβής 57 Σεβαστὸς Ἀλέξανδρος 68?
Ἰουλία Μαμαία Σεβαστή 58
Ἰουλιανός 86. 87. 88. 89
Unbekannte Σεβαστοί: 1. 3. 5. 7. 8. (9.) 13. 29. 69
Σεβαστός 10
Κύριοι 71 κύριος 19. 54. 67; cf. 27
Unbestimmbare Kaisernamen: 20. 73. (72)

C. Sonstige Personennamen.

Ἀββαῖος 62
Ἄββιβος 14
Ἀδουέντος 63
Ἀδριανός 42 bis
Ἀθηνίων 10 bis. 69 bis
Αἴλιος Γερμανός 37
— Εὐμενής 63
Αἰμίλιος Κᾶρος 12
Αἰνείας 31
Ἀλκέτας 59
Ἀλκίας? 7
Ἀλκιβιάδης 71
Ἀλφῆνος Ἀουειτιανός 59
Ἀμρείλιος 14
Ἀμύντας 7? 11. 61
Ἀνατόλιος 27
Ἀνδρονεῖκος 68?
Ἀντίοχος 13. 70
Κ. Ἀντίστιος Ἀδουέντος 63

Digitized by Google

Ἀντώνιος 57 bis. 58 bis
Ἀουειτιανός 59
Ἀπελλαῖος 4?
Ἀπολλοφάνης 11
Ἀπολλώνιος 39 (b). 70. 76 Ἀπολλώνειος 39 (a)
Ἀριστίων 2. 70
Ἀριστόμαχος 8
Ἄριστων 14
Ἀρτεμίδωρος 2. 9
Ἀρτεμισία 9
Ἀσκληπιόδωρος 15
Λ. Ἀττίδιος Κορνηλιανός 16. 60
Αὐρήλιος Σαραπόδωρος 26
— Σερῆνος 64
— cf. Μάρκος Αὐρήλιος
Αὔσας 11
Αὔσος 57. 58
Ἀ.... 1
Βόηθος 46. 63
Βοήθων? 63
Γάϊος 13
Γάμος 14
Γαυδέντιος 25
Γεμίνιος Μαρκιανός 18. 56
Γερμανός 37. 81
Γοργίας 15
Δείτιος? 62
Μ. Δεξτρὸς Μορφιανός 62
Δημητριανός 34
Δημήτριος 2. 7. 9. 11. 12. 36. 61. 65 bis. 69 bis. 70
Διογένης 3 bis
Διονύσιος 62
Δίφιλος 65
Δίων 77
Ἐγνάτιος Οὐίκτωρ Μαρεινιανός 19
Ἐγνάτιος 21?
Ἐπίφωνος 62
Ἑπτακεντός 80
Ἐρίννιος 14
Ἑρμόλαος 36
Εὐγένιος? 63
Εὐλάλιος 14
Εὐμενής 63
Ζαβδίων 8
Ζέβεδος 69
Ἡλίας 23. 24
Ἡσύχιος 43 bis
Θεόδωρος 30. 41 bis
Θέων 9
Ἰουλιανή 82
Ἰούλιος 57? cf. Οὐαλέριος
Ἰοῦστος 57. 58
Ἱππικός 57. 58
Κάλλιστος 78
Κᾶρος 12
Κέρδων 40
Κερσίλοχος 4. 65
Κλαυδιανός 77 bis
Κλαύδιος 32. 57. 58
Κομ... 29
Κορνηλιανός v. Ἀττίδιος
Κοτέλσης? 80
Κρισπῖνα 63
Κρίσπος? 60
Κύριλλος 71
Λεωνίδης 3 bis
Λικίννος 57. 58
Λοῦπος 10. 64
Μακεδονίς 79
Μάκερ 1
Μαλκατείνης(?) 11
Μαλκίας 7
Μαλχαῖος 14. 69
Μάλχος 3. 12 bis
Μαρεινιανός v. Ἐγνάτιος
Μαρῖνα 32

Digitized by Google

Μαρκιανός v. Γεμίνιος
Μάρκος Αὐρήλιος Ἀλκέτας 59
— — Δίων 77
— — Κλαυδιανός 77
— — Μάρων 61
— — mehrere in n. 57. 58; doch oft zweifelhaft, was Cognomen, was Patronymikon.
Μάρσος 57. 58 bis. 69
Μάρων 14; cf. Μάρκος
Μέλπων 38
Μερκούριος 40
Μιλιανός? 62
Νέστωρ 55
Νικόμαχος 11 bis Νεικόμαχος 7. 57. 58
Νουμήνιος 76
Ξερ... 70
Ὀλβανός 14
Ἰ. Οὐαλέριος Τενές 80
Οὐάλης 41 bis. 44 bis
Κ. Οὐεασής 80
Οὐειψανός 57. 58
Οὐίκτωρ v. Ἐγνάτιος
Παχειδᾶς v. Ζεύς, unter A
Παῦλλος 22 Παῦλος 42 bis
Περδίκκας 64
Ῥόθιος 14
Σαβῖνος 14 Σαβεῖνος 1? 35
Σαραπόδωρος 26
Σερῆνος 64
Σιμπλίκιος 27
Σόλων 39 bis
Στρατήγιος 35 Στρατέγιος 44 bis
Ταρσίκιος 43 bis
Τενές 80
Τουτενές? 80
Φλάκκος 65 bis
Φλάουιος Ἀνατόλιος 27
— Γαυδέντιος 25
— Ἠλίας 23. 24
— Κερσίλοχος 4. 65 (T. Φλάουιος Φλάκκος Κερσίλοχος 65)
— Κρίσπος? 60
— Μάχερ 1
— Μέλπων 38
— Σιμπλίκιος 27
...ειωνός 29
...ον(ε)ίς 2
...ρεος 70
...σων 12
...ων 70

D. Geographische Namen.

Ἀντιοχείη 82 bis
Ἀντιοχεὺς Δάφνης 59
Ἀντιοχεῖς οἱ πρὸς Χρυσορόᾳ 17. 54
Ἀραβικός 7
Βρεταννικός 17
Γερασηνοί 17. 54. 61?
Γερμανικός 17. 53
Δακικός 53
θεὰ Λακαίνη 4
Μακεδόνες 48
Παρθικός 54
Ῥώμη 61
Κυρίνα 65
Ῥωμαῖοι 16
Σαρματικός 17
Χρυσορόας 17. 54
Ὠκεανός 30

Digitized by Google

II. Chronologische Angaben.

A. Jahre.

ϛρ΄ 74?
θκρ΄ 70
βλρ΄ 5. 9
ηλρ΄ 29
βμρ΄ 5 (bis?)
ξρ΄ 3
ϛρ΄ 74?
βις΄ 7
γις΄ 2. 16
ϛις΄ 69(?)
[ε]κς΄ 18
δϛς΄ 57. 58
ειτ΄ 8
ακτ΄ 14
δφ΄ 28
ιφ΄ 25
ζκφ΄ 32
θνφ΄ 30
ηϛφ΄ 22

B. Monate.

Δείου δκ΄ 16 Δίου 25 Δίῳ 30 bis
Ξανθικοῦ βκ΄ 12
Ξανδικοῦ γκ΄ 14
Ἀρτεμισίου ακ΄ 3
Δαισίου α΄ 7
Λώου ε̄.. 18
Γαρπιέου 28
Νοεμβρίου 22

C. Indiktionen.

ἰνδ. α΄ 25
γ΄ 30. 32
ε΄ 30
ια΄ 28

D. Sonstiges.

χρόνων 25 χρ(όνων) (30) 32
L 9

III. Metrische Inschriften, nach ihren Anfängen.

. . . ας δύ(ο) κλεινόν, ὁδεῖτα 84
. . . δόμος εἰμὶ ἀεθλοφόρου Θεοδώρου 30
Θάμβος ὁμοῦ καὶ θαῦμα 31
Ἰουλιανὴν οὗτος κεύθει τάφος 82
Κλημοφόρου στρα[τιώτου?] 81
. . . πάντων, [ᾧ τ]ύ[μβ]ον θῆκ[ε]ν ἑταῖρος 83

IV. Bemerkenswerthere Vokabeln.

Ἄγαλμα 15
(ἀγοραῖος) ἀγορῆοι? 45
ἀγορανόμοι 71
ἀλείμματα 10
ἀντιστράτηγος 12. 16. 18. 59
ἀπόστολοι 32
ἀρχιερεὺς μέγιστος 54
ἄρχων 14. 22. 23. 24. 70
βάσις 12. 71
βουλευτής 59
βωμός 3. 7. 11. 14
γραμματεύω 70
γραμματία 14
γυμνασιαρχέω 10
δεκάπρωτος 70
δημαρχικὴ ἐξουσία 54 δημαρχικὴ κράτησις? 17
δῆμος 8. 9. 10. (12). 16 (17). 53

Digitized by Google

διαθήκη 11. 69
διοικητής 14
δούξ 22
εἰρήνη 70
ἔκδικος 25
ἔλλογος 25
ἔμβολος 23. 24
ἐνδοξότατος 22
ἐπήκοος 4. 7
ἐπιμελητής 11. 55. 57. 58. 62. 63
ἐπίσκοπος 32
ἐπίτροπος 62? 69
θεμέλια 25. 28
ἱερεύς 6? (9). 12?
ἱερόδουλοι 9
ἱερόν 6. 8. (9). 10
ἱεροφάντης 31
κεραμεῖς 47
κλημοφόρος 81
κληρονόμος 69
κόμης 22. 23. 24. 27
κρηπείδωμα 12
λάκκος 5
λαμπρότατος 22. 27
μαειουμᾶς 22
μάρτυρ 30. 32
μαρτύριον 30
μεγαλοπρεπέστατος 22. 23. 24. 27
ναός? 56
ξυστάρχης 59
ξυστός 59
ὁσιώτατος 32
παράδοξος 59
πατὴρ πατρίδος 16. 17? 54
κυρία πατρίς 12 bis. 64. 71
οἱ πέντε 14
περίβλεπτος 23. 24
πόλις 10. 16. 54. 55. 57. 58. 61. 62. 63. 66. 70
πρεσβευτὴς Σεβαστοῦ 12. 16. 18. 29. 59
πριμιπιλάριος 37
πρόεδρος 70
προπύλαιον 16
προφῆται 32
πρῶτος τῆς πόλεως 61
πύλη 27? 29
πύργος 28
σκάφη 26
στοά 5. 14. 16. 25
στρατηλάτης 27
στρατιώτης? 81
σύνκλητος 16
σχολαστικός 25
τεῖχος 27
τετραοδία 26
ὑπατικός 60
ὕπατος 17. 27. 54. 63 ὕπατος ἀναδεδειγμένος 16. 56
ὑπέρθυρα 30
φοιν(ε)ικαρχέω 61

Digitized by Google

Kurze Mittheilungen.

Die Inschrift MuN 1900, S. 42 = ZDPV XXV, S. 163, zu der Professor Clermont-Ganneau MuN 1901, S. 48 eine Lesung vorgeschlagen hat, hat auch die Aufmerksamkeit von Professor Th. Nöldeke erregt. Ohne die Lesung von Dr. H. Lucas oben S. 75 und die Lesung Clermont-Ganneau's zu kennen, schreibt er zu dieser Inschrift Folgendes:

Die Lesung der Inschrift von Gerasa in ZDPV XXV, S. 163 = MuN 1900, S. 42 ergab sich mir zwar nicht auf den ersten Anhieb, aber doch ziemlich rasch. Nur ein Wort der ersten Zeile konnte ich nicht herausbekommen; dieses erkannte dann mein Kollege Bruno Keil weniger nach der Zeichnung selbst als nach dem Zwang des Sinnes als ἀρχάς. Dadurch ergab sich, dass die Grabschrift nicht, wie ich aus ἀέθλια geschlossen hatte, einem Athleten, sondern einem Notabeln des Ortes galt, der verschiedene städtische Ämter verwaltet und Wettkämpfe veranstaltet hatte. Dazu passt recht das gute Einvernehmen mit den hohen Reichsbeamten, das Z. 4 rühmt. Im Übrigen hatte ich die Befriedigung, dass Keil, bekanntlich ein Kenner der griechischen Epigraphik wie Wenige, meine Lesung vollständig bestätigte. Die Inschrift lautet also:

Χαίρετε. Κλημοφόρους ἀρχὰς καὶ ἀέθλια μακρὰ τελέσσας
Ἐνθάδε Γερμανὸς σῶμα λυθεὶς ἐτέθην
Ἑπτὰ καὶ ἑβδομήκοντα μεταλλάξας ἐνιαυτούς
Ἡγεμόνων ὑπάτων χρησάμενος φιλίαις.
Οὐδενὶ δ' ἐξέσται ἄλλῳ τινὶ τῇδε τεθῆναι
Ἢ μόνῃ ἡδίστῃ συμβίῳ ἀγνοτάτῃ. Χαίρετε.

Die Distichen sind korrekt gebaut bis auf das Zahlwort ἑβδομήκοντα, das sich eben durchaus nicht in das Mass fügt (man hätte allerdings ἑπτάκις ἕνδεκα sagen können). Wegen κλημαφόρους statt κληματοφόρους verweist mich Keil auf Bildungen mit αἱμο- statt αἱματο-, wie αἱμοβόρος, αἱμορραγής, wegen der Bedeutung des Wortes auf θαλλοφόρος. Σῶμα λυθείς ist etwas kühn gesagt »gelöst in Bezug auf den Körper«.

Die Inschrift wird etwa dem 3. Jahrhundert n. Chr. angehören.

Strassburg i. E., 1./3. 1903. Th. Nöldeke.

Digitized by Google

II. Nachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1900.

Das Jahr 1900 hat ebenso wie das Jahr 1899 dem Vorstande des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's ein Mitglied genommen, das durch seine reiche Erfahrung und weit ausgebreiteten Kenntnisse für die Leitung des Vereins grosse Bedeutung besass, Dr. phil. Otto Kersten in Altenburg. Auf den Verlust Professor Dr. Socin's in Leipzig waren wir durch seine längere Erkrankung vorbereitet, der Tod Dr. O. Kersten's kam völlig unerwartet. Er ist für den Verein um so fühlbarer, als Dr. Kersten seit dem Sommer 1900 damit begonnen hatte, die Beobachtungen der meteorologischen Stationen in Palästina zu verarbeiten. Die Gesichtspunkte, von denen aus er die Arbeit anfassen wollte, und die Ergebnisse, die er aus den Beobachtungen glaubte gewinnen zu können, standen ihm fertig und klar vor den Augen seines lebhaften Geistes. Als er die Hand an die Ausführung legen wollte, rief ihn der Tod ab. Seine inzwischen ebenfalls heimgegangene Gattin hat in der zuvorkommendsten Weise alles diese Sache Betreffende, was in dem Nachlass sich vorfand, an den Vorstand des Vereins übergeben, so dass ein Theil der Beobachtungen bereits von Dr. Hilderscheid für seine Arbeit über die Niederschlagsverhältnisse Palästina's ZDPV XXV, 1 ff. verwerthet werden konnte. Es ist aber schwierig und bisher dem Vorstande noch nicht gelungen, einen geeigneten Ersatzmann für die Bearbeitung des vorhandenen Materials in vollem Umfange zu gewinnen. Denn es wird unter den Fachgelehrten kaum einen zweiten geben, der sich mit den meteorologischen Erscheinungen Palästina's so lange beschäftigt und sich so in die Sache hineingedacht hätte wie Dr. Kersten. Die übrigen Dienste, die der Verstorbene dem Verein geleistet hat, habe ich in dem Nachruf, der ZDPV XXIV, 172—177 veröffentlicht worden ist, zu schildern versucht. Hier mag noch erwähnt werden, dass ich im Auftrage des Vorstandes am Sarge Dr. Kersten's seiner Verdienste mit dankenden Worten gedacht und einen Kranz niedergelegt habe.

Die Fortsetzung der Aufnahme des ʿAdschlūn hat im Jahre 1900 den Vorstand lebhaft beschäftigt. Im Märs hat derselbe das Gesuch an die kaiserlich deutsche Botschaft in Konstantinopel gerichtet, eine erneute Erlaubniss für die Arbeiten Dr. G. Schumacher's in Ḥaifā von der Pforte zu erwirken. Dank der wohlwollenden Vermittelung der kaiserlichen Botschaft und des Herrn Generalkonsuls Dr. Schroeder in Beirut konnte Dr. Schumacher, mit wirksamen Erlassen des türkischen Ministeriums ausgerüstet, am 8. August von Ḥaifā aufbrechen. Er hat bis zum 2. September ein Gebiet von 416 qkm, etwa die Landschaft *eṣ-ṣuwēt*, aufgenommen und ist ostwärts bis *riḥāb* vorgedrungen. Der vorläufige Bericht über diese Reise ist MuN 1900, S. 49 ff. 65 ff. und 1901, S. 1 ff. 17 ff. veröffentlicht worden. Leider wurde Dr. Schumacher durch Krankheit genöthigt, seine Arbeit früher, als es seine Absicht gewesen war, abzubrechen.

Im Herbst des Jahres wurden die Bibliothek und das Museum des Vereins in andere Räume untergebracht. Die bisher benutzten Zimmer im

Digitized by Google

Paulinum der Universität wurden für Lehrzwecke in Anspruch genommen. Durch das Wohlwollen des königlich sächsischen Ministeriums für Kultus und öffentlichen Unterricht wurden dem Vereine zwei andere Zimmer im sogen. Mauricianum überwiesen, in denen die Sammlungen während des Winters 1900/01 neu aufgestellt und geordnet wurden. Die Arbeiten für Bibliothek und Museum haben überhaupt die beiden in Leipzig wohnhaften Mitglieder des Vorstandes, Professor Dr. STUMME und den Unterzeichneten, während des Jahres 1900 stark in Anspruch genommen. Herr Dr. phil. O. PROCKSCH hat ihnen dabei eine Zeit lang Hülfe geleistet; dafür sei ihm hier ein herzlicher Dank ausgesprochen.

Die Beobachtungen auf den meteorologischen Stationen in Palästina sind im Jahre 1900 zum grösseren Theil noch fortgesetzt woreen. Der Sorgsamkeit der Herren Beobachter, insbesondere Herrn Lehrer GERHARD DÜCK in Jerusalem, gebührt der lebhafteste Dank des Vereins.

Die Jahresrechnung des Vereins ist von den Herren Professor Dr. REINICKE in Wittenberg und Pfarrer Dr. KOCH in Pfungstadt mit gewohnter Sorgfalt geprüft worden. Beiden Herren sei hier im Namen des Vereins der beste Dank ausgesprochen.

Leipzig, 20. December 1902.

Für den Vorstand:
H. GUTHE.

Rechnungs-Auszug 1900.

Einnahmen.

ℳ 1777.96		Kassenbestand am 1. Januar 1900.
	ℳ 439.96	Rückständige Beiträge von 1899 und früher.
	539.50	Rückständige Beiträge durch L. SCHOENECKE in Jerusalem einkassirt.
	2973.03	Beiträge für das laufende Jahr.
	100.21	Beiträge für 1901.
5193.88	1141.18	für diverse durch den Buchhandel bezogene Bände, Hefte und Mittheilungen nebst Porto.
	19.85	für 13 SCHICK, Nähere Umgebung von Jerusalem, nebst Porto.
25.25	5.40	für 2 SCHICK, Weitere Umgebung von Jerusalem, nebst Porto.
5.40		für 3 BLANCKENHORN, Das Todte Meer.
3.80		für 3 SCHUMACHER, Karte des Dschōlān.
5.05		für 3 STÜBEL, Karte des Dschebel Haurān, mit Porto.
5.40		für diverse Karten und Pläne der Palästinakunde.
—.90		für 1 KERSTEN, Klima von Jerusalem.
35.50		für 3000 Pläne Dormitio mit Papier.
15.—		für 1 Inserat.
345.—		für getrennte Koupons von ℳ 11500 3 % sächs. Rente.
200.88		für 2 durch Dr. SCHUMACHER verkaufte Zelte.
11.—		für 1 Old and New Testament Map nebst Porto.
896.50		Vorschuss von KARL BAEDEKER.
ℳ 8521.52		

Digitized by Google

Ausgaben.

ℳ 2746.01		für Druck, Lithographie, Papier etc. der Zeitschrift und Mittheilungen.
101.65		für Buchbinderarbeiten.
		Honorare:
	ℳ 500.—	für Redaktion der Zeitschrift.
1254.45	754.45	für Beiträge zur Zeitschrift und den MuN.
309.47		für Porto-Auslagen.
150.—		für Führung der Kassengeschäfte.
		Unkosten:
10.50		für 1 Old and New Testament Map.
10.20		für Beitrag pro 1900 an Palestine Exploration Fund.
—.50		für Kouverts.
10.50		für Papier zu 3000 Separatdrucken »Grabeskirche«,
55.28		für Arbeiten, Umräumen und Transport in der Bibliothek.
8.90		für 1 Inserat betr. Vorstandswahl.
6.10		Kosten beim Amtsgericht für Vorstandsanmeldung.
13.20		für Entschädigung an 2 Aufwärter in der Bibliothek.
172.05		für Tischlerarbeiten und Neuanschaffungen im Palästina-Museum.
39.74		für Lorbeerkranz für † Socin und Porti.
17.31		für 1 Herrn Dr. Benzinger vergütete Fahrkarte.
80.20		Rückzahlung für diverse vom Buchhandel remittirte Bände und Hefte.
—.26		Rückzahlung an die Post für Coursdifferenz.
3.55		Belastung des Gold-Agio bei einem Check auf Jerusalem.
3531.65		Zahlung an Dr. Schumacher für Vermessungen im Ostjordanlande.
ℳ 8521.52		

Die Jahresrechnung des deutschen Palästina-Vereins für 1900 ist nach eingehender Prüfung in allen Punkten richtig befunden worden.

Wittenberg, den 20. März 1901. C. Reinicke.
Pfungstadt, den 25. März 1901. A. Koch.

Digitized by Google

Geschäftliche Mittheilungen.

Am 23. December 1901 starb in Jerusalem der königlich württembergische Baurath

Dr. phil. Conrad Schick

im Alter von 80 Jahren. Er hat an der Begründung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's 1877 den lebhaftesten Antheil genommen und ist seit der Zeit Mitglied des grossen Ausschusses gewesen. Er hat zahlreiche Arbeiten des Vereins aufs eifrigste gefördert, wie z. B. die Ausgrabungen, die der Verein 1881 im Süden von Jerusalem veranstalten liess, ja er ist in vielen Fällen der eigentliche Arbeiter gewesen, der seine Ergebnisse uns zur Verfügung gestellt hat. Der Verein hat diese grossen Verdienste Conrad Schick's dadurch anerkannt, dass er ihn im Jahre 1886 zu seinem Ehrenmitgliede ernannte. Durch seine scharfe Beobachtungsgabe, durch seinen eisernen Fleiss und sein grosses praktisches Geschick war er wie geschaffen zu topographischen Untersuchungen. Seine Kenntnisse und sein Urtheil wurden von jedem, der sich mit der Geschichte Jerusalems beschäftigte, gesucht und geachtet. Der Name Conrad Schick wird auch in der Zukunft mit der Erforschung Jerusalems untrennbar verbunden bleiben.

Über sein Leben und seine Verdienste um unsern Verein wird Professor Kautzsch in einem besonderen Aufsatze handeln (s. MuN 1902, S. 1 ff.).

An der Aufnahme des 'Adschlūn ist auch im Jahre 1901 weiter gearbeitet worden. Die früheren Arbeiten erstreckten sich auf das Bergland zwischen dem *jarmūk* und dem *nahr ez-zerḳā*, hatten aber die Abhänge zum Jordan hin unberücksichtigt gelassen. Um diese Lücke auszufüllen, benutzte Herr Dr. G. Schumacher in Ḥaifā die kühle Zeit des Winters, weil im Sommer ein längeres Arbeiten im Ghōr nicht möglich ist. Er brach am 6. Februar 1901 von Ḥaifā auf und begab sich, anfangs von Herrn Generalkonsul Dr. Schroeder begleitet, über *bēsān* ins Jordanthal. Bis zum 25. Februar wurden die zahllosen Wādi, die Abhänge, Strassen und Ruinen des oberen Ghōr aufgenommen. Später arbeitete Herr Dr. Schumacher noch einige Tage in der Umgebung von *eṭ-ṭaijibe*, hielt sich vom 2. bis zum 3. März wieder im Ghōr auf und kehrte am 4. März wohlbehalten nach Ḥaifā zurück. Diea ufgenommenen Strecken des Ghōr betragen etwa 190 qkm. Die Regenpause des

Digitized by Google

Februar begünstigte die Arbeiten. Vgl. den ausführlichen Bericht in MuN 1902, S. 17 ff.

Auf der zehnten Generalversammlung des Vereins am 28. October 1899 hatte Professor Dr. GUTHE eine von Herrn Oberlehrer KUEMMEL in Barmen angefertigte Karte von Jerusalem vorgelegt (s. MuN 1899, 94) und dadurch den Wunsch veranlasst, mit dem Verfasser wegen der Veröffentlichung durch den Verein in Verhandlung zu treten. Das ist alsbald geschehen, zuerst durch Professor GUTHE, dann durch Dr. BENZINGER. Nachdem der Verfasser noch eine Umarbeitung der Karte vorgenommen hatte, sind diese Verhandlungen Ende des Jahres 1901 zum Abschluss gekommen. Die werthvolle Karte nebst ausführlicher Begleitschrift wird durch den Verein veröffentlicht werden. Nähere Mittheilungen über die Art der Veröffentlichung werden demnächst folgen.

Ende August 1901 sandte Frau Dr. L. EINSLER geb. SCHICK in Jerusalem für das Palästina-Museum wieder eine ansehnliche Sammlung von Geräthen und Modellen, die das heutige Leben der Einwohner Palästina's veranschaulichen, Musikinstrumente, Thonwaaren, Kochgeräthe, Schmucksachen, etwa 40 verschiedene Formen der Kopfbedeckung, die die Männer zu tragen pflegen (*ṭarbūsch*) u. A. Die bisherige Anzahl solcher Gegenstände im Palästina-Museum ist dadurch wesentlich vermehrt worden. Der Vorstand des Vereins spricht Frau Dr. EINSLER für diese Sendung, insbesondere für ihre gütige Mühewaltung den lebhaftesten Dank aus.

Im Winter 1901/02 sind die aus dem Besitz Professor Dr. SOCIN's an den Verein übergegangenen ethnologischen, Palästina betreffenden Gegenstände, sowie die übrigen zum Palästina-Museum gehörenden Sachen (vgl. MuN 1900, 15 f.), einschliesslich der von Frau Dr. EINSLER gesandten Gegenstände, von Professor STUMME und Professor GUTHE unter der freundlichen Hülfe des Herrn Professors Dr. DALMAN katalogisirt, numerirt und in zwei neu angeschafften Schränken aufgestellt worden.

Personalnachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Klose, Paul, Lehrer in Görlitz.
Krenkel, Dr. *Max*, in Dresden.
Schick, Dr. *Conrad*, kgl. württemberg. Baurath in Jerusalem.
Vogel, A., Superintendent in Wollin.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Agronomisch-kulturtechnisches Bureau in Ḥaifā.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien.
Haber, J., pens. Lehrer in Hoppenbruch bei Marienburg.
Littmann, Dr. *Enno*, in Princeton, N.-J., U.-S.-A.
von Mirbach, Exc. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin.
Zickermann, Pastor primarius in Breslau.

Digitized by Google

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Ordentliche Mitglieder.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser.
Seine Hoheit Fürst Leopold von Hohenzollern-Sigmaringen.

Adler, *Marcus*, M. A., London.
Almkvist, Dr. *Herman*, Professor in Upsala.
Ascherson, Dr. *P.*, Professor in Berlin.
Baedeker, *Karl*, in Leipzig.
Bättig, *Nikl.*, Pfarrer in Vitznau, Canton Luzern.
Bailey, *Charles*, F. L. S., c/o. Mssrs. Kalli Brothers.
Baldensperger, *J.*, in Jafa.
Bambus, *W.*, in Berlin.
Basilakis, *Germanos*, Director des Kreuzklosters in Jerusalem.
v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Bauer, *L.*, Oberlehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Baumann, Lic. *Eberh.*, Pfarrer in Ploen i. Holstein.
Bayer, *H.*, in Jerusalem.
Beer, Dr. *G.*, Professor in Strassburg i/E.
Behrmann, Dr. *G.*, Senior Ministerii, Hauptpastor an St. Michaelis in Hamburg.
Belkind, *Israel*, in Jafa.
Benzinger, Lic. Dr. *Immanuel*, z. Zt. in Cairo.
van Berchem, Dr. *Max*, Privat-Docent an der Universität in Genf.
Bertheau, Dr. *Carl*, Pastor an St. Michaelis in Hamburg.
Bibliotheken:
der Akademie von Neuchâtel (Schweiz), Dr. *Domeier*.
de l'école des langues orientales vivantes in Paris.
der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin, Prof. Dr. *Lazarus*.
der israel. Cultusgemeinde in Wien.
des bischöfl. Seminarium Clericorum in Brünn.
des evangelisch-lutherischen Landes-Consistoriums in Dresden.
des evangelischen Seminars in Tübingen.
des Franciscanerklosters in Jerusalem.
des herzoglichen Predigerseminars in Wolfenbüttel.
Hofbibliothek, K. K., in Wien.
des Königlichen Lyceum Hosianum in Braunsberg (Ostpreussen).
des Rabbiner-Seminars in Berlin, Dr. *A. Berliner*.
Gymnasialbibliothek in Rottweil.
Kaiser Wilhelm-Bibliothek in Posen.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
der Kgl. Museen in Berlin.
Library of Andover Theological Seminary in New York.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen.

Digitized by Google

Bibliotheken:

Öffentliche Bibliothek in Basel.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main.
- - in Hamburg, Prof. Dr. *Eyssenhardt.*
- - in Mainz, Dr. *Velke.*
Synagogenbibliothek in St. Petersburg.
Universitätsbibliothek in Amsterdam.
- - in Bonn.
- - in Dorpat.
- - in Erlangen.
- - in Freiburg.
- - in Giessen.
- - in Halle.
- - in Königsberg.
- - in Leiden (Holland).
- - in Leipzig.
- - in Marburg.
- - in Prag.
- - in Strassburg i. E.
- - in Tübingen.
- - in Utrecht.

Bickell, Dr. *G.*, Professor in Wien.
Biever, P. *Zephyrin*, Direktor des katholischen deutschen Hospizes in et-Tābgha bei Tiberias (Syrien).
Blanckenhorn, Dr. phil. *M.*, in Pankow bei Berlin.
Boehl, Dr. *E.*, Professor in Wien.
Boissevain, Dr. phil. *Henri*, in Groningen.
Boettcher, *Imm.*, Pastor in Jerusalem.
Bosse, *Paul*, Kartograph in Weimar.
Bourgeois, Dr. *G.*, Pastor in Mars (Frankreich).
Brandel, Dr. phil. *Robert*, in Stockholm.
Brandt, Dr. *A.*, Pfarrer in Eberswalde b/Berlin.
Brüll, Dr. *Adolf*, in Frankfurt a/M.
Brünnow, Professor Dr. *Rudolf E.*, in Vevey.
Brunswick, Frl. *Bertha*, in Rom.
Bschara, *Fata*, Kaufmann in Jerusalem.
Budde, Dr. *C.*, Professor in Marburg.
Buege, Dr. *E.*, in Jafa.
Buhl, Dr. *Franz*, Professor in Kopenhagen.
von Bulmerincq, Professor in Dorpat.
Chapuis, Dr. *P.*, Pastor in Chexbres bei Lausanne.
Christmann, Kaiserl. Deutsch. Consul in Mersina, Asiatische Türkei.
Chwolson, Dr. *Dan.*, wirkl. Staatsrath und Professor in St. Petersburg.
Clemen, Prof. Dr., in Grimma.
Cohen, *Ephraim*, Director der Lemel-Schule in Jerusalem.
Czárszky, Dr. *Stef.*, Pfarramt, Budapest VII.
Dalman, Dr. *G. H.*, Professor in Leipzig.

Digitized by Google

Dalton, Consistorial-Rath a. D. in Berlin-Charlottenburg.
Delitzsch, Dr. *Friedr.*, Professor in Berlin-Charlottenburg.
Derenbourg, Dr. *Hartwig*, Professor in Paris.
Dieckmann, *R.*, Pastor in Beggerow bei Demmin.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien.
Driver, *O.*, Kaufmann in Leipzig.
Dück, *A.*, Kaufmann in Haifa.
Dück, *Gerh.*, Lehrer an der Tempelkolonie in Jerusalem.
Ehinger-Heusler, *Alph.*, in Basel.
Ehni, Pastor in Genf.
Einsler, Dr. med. *A.*, in Jerusalem.
Euting, Prof. Dr. *J.*, Oberbibliothekar in Strassburg i. E.
Faber, *W.*, in Jerusalem.
Fallscheer, *Chr.*, Missionar in Nabulus (Syrien).
Fankhaenel, *Martin*, in Beirut.
Favre, *Ernest*, in Genf.
Féderlin, Supérieur du Seminaire de Ste. Anne in Jerusalem.
Fell, Dr. *Win.*, Professor in Münster i. W.
Fellinger, Dr. *F.*, in Jerusalem.
Fischer, Dr. *A.*, Professor in Leipzig.
Fischer, Dr. *Th.*, Professor in Marburg.
Fonck, *L.*, Dr. theol. et phil., in Innsbruck.
Frei, *A.*, Pfarrer in St. Gallen (Schweiz).
Fries, Dr. *Samuel*, Pastor in Stockholm.
Frohnmeyer, *J.*, Oberkonsistorialrath in Stuttgart.
Furrer, Dr. *K.*, Professor u. Pfarrer in Zürich.
Gatt, *G.*, kathol. Missionar in Gaza.
Gautier, Professor Dr. *Lucien*, in Genf.
Geiger, *Hermann*, päpstl. Geheimkämmerer und Ehren-Domherr vom heiligen Grabe in München.
Gelzer, Dr. *Heinrich*, Professor in Jena.
Germer, *R. P.*, Supérieur de l'Hotellerie de N. D. de France in Jerusalem.
Geyser, *N.*, Pfarrer in Elberfeld.
Glaser, Dr. *Eduard*, in München.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor in Leiden.
Goldziher, Dr. *I.*, Professor an der Universität in Budapest.
Grill, Dr. *J.*, Professor in Tübingen.
Groth, *P.*, Regierungsbaumeister in Hannover.
Grünert, Dr. *Max*, Professor in Prag.
Grünhut, Dr. *L.*, in Jerusalem.
Guthe, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Haber, *J.*, pens. Lehrer in Hoppenbruch bei Marienburg.
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer in Bödigheim in Baden.
Halévy, *J.*, Professor in Paris.
Hanauer, Rev. *J. E.*, in Jerusalem.
Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Biblioth. a. d. k. öffentl. Bibl. in St. Petersburg.

Digitized by Google

Hartmann, Professor Dr. *M.*, Lehrer am orient. Seminar in Berlin (Charlottenburg).
Hechler, Rev. Dr. *W. H.*, in Wien.
Heinrici, Dr. *G.*, Konsistorialrath und Professor in Leipzig.
Heldring, Dr. *L.*, Pastor in Amsterdam.
Hesse, Dr. *M.*, Kanzler in Jerusalem.
Heussler, *G.*, Pfarrer in Basel.
Hildesheimer, *A.*, in Halberstadt.
Hirsch, Rev. Dr. *E. G.*, Rabbiner der Sinai-Gemeinde in Chicago.
v. Hitrowo, *B.*, kais. russ. Geh. Rath in Petersburg, Excellenz.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent in Frauendorf bei Züllchow, Reg.-Bez. Stettin.
Hoffmann, *Christoph*, Centralleitung des Tempels in Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor in Kiel.
Holzammer, Dr., Prof. und Regens am bischöfl. Seminar in Mainz.
Holzinger, Lic. Dr. *H.*, Pastor in Ulm.
Hommel, Dr. *Fritz*, Professor in München.
Hoppe, *P.*, Propst in Jerusalem.
Hörmann, *A.*, Pfarrer in Deutsch-Matrei (Tirol).
Hoernle, Dr. *A. F. Rudolf*, in Oxford.
Jelowicki, Professor de l'école réale in Warschau.
Jeremias, Dr. *Friedr.*, Diaconus in Dresden-Pieschen.
Irsig, *Th.*, Brit. Ausländ. Bibelgesellschaft in Alexandrien.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor in (Steglitz bei) Berlin.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor in Bonn.
Kappus, *Georg*, in Jerusalem.
van Kasteren, *J. P.*, S. J., in Maastricht.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor in Halle.
Keller, Dr. *H.*, in Basel.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, in Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Prediger in Berlin W.
Kinter, P. *Maurus*, O. S. B., fürsterzb. geistl. Rath und Stiftsarchivar in Raigern bei Brünn.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer im Missionshaus in Basel.
Kittel, Dr. *R.*, Professor in Leipzig.
Kleinert, Dr. phil., Professor in Berlin.
Klett, *Ad.*, Kaufmann in Stuttgart.
Koch, Dr. *A. W.*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Koch, Dr. phil., Rabbiner in Gothenburg.
Kocourek, *Albin*, Professor in Brünn.
Kraetzschmar, Dr. phil. *Rich.*, Professor in Marburg.
Kümmel, *Aug.*, Oberlehrer am Realgymnasium in Barmen.
v. Landberg, Dr. *Carlo* Graf, in München.
Lange, *Fr.*, Vorsteher in Ḥaifa (Syrien).
Lange, *Tim.*, Kaufmann in Ḥaifa.
Lauterburg, *Robert*, Pfarrer in Ferenbalm, Ctn. Bern (Schweiz).
Lepsius, Dr. *Joh.*, Pastor in Westend-Berlin.

Digitized by Google

Liebster, Georg, Diaconus in Leipzig.
Lindl, Dr. *E.,* Privatdocent in München.
Lindner, Dr. *Br.,* Professor an der Universität in Leipzig.
Littmann, Dr. *Enno,* in Princeton, N. J., U. S. A.
Lorange, Dr. med., in Cairo.
Lorch, Dr. med. *Karl,* in Jafa.
von Loesch, Ulr., Ober-Leutnant, in Oberstephansdorf (Schlesien).
Lotz, Dr. *Wilhelm,* Professor in Erlangen.
Lourié, L., in Wien.
Loytved, Consul für Dänemark-Schweden in Beirut.
Lütge, H. A. J., Pastor in Amsterdam.
Lütticke, E., kais. deutscher Konsul in Damascus.
Lüttke, M., Superintendent in Schkeuditz bei Halle a/S.
Maass, Konrad, Tischlermeister in Ṣafed (Syrien).
Maerker, Franz, Seminarlehrer in Alt-Döbern bei Cottbus.
Maksudian, Rev. P. *Ghrevont,* Armenisches Kloster, Jerusalem.
Maroum, F., Dragoman der kais. deutsch. Gesandtschaft in Tanger.
Marti, Dr. *Karl,* Professor in Bern.
Martin, Charles, Pastor in Genf.
Maurer, Otto, Pfarrer in Ellmendingen bei Pforzheim.
Menden, Fr. Wendelino da, O. S. F., Salvatorkloster in Jerusalem.
Merx, Dr. *A.,* Professor in Heidelberg.
Meyer, Dr. *Eduard,* Professor in Gross-Lichterfelde b. Berlin.
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten in Berlin.
von Mirbach, Exc. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin.
Mommert, Dr. *C.,* Pfarrer in Schweinitz, Bez. Liegnitz (Schlesien).
Moore, Dr. *G.,* Professor in Cambridge, Mass., U. S. A.
Mühlau, Dr. *F.,* kais. russ. Staatsrath, Professor in Kiel.
Mühlmann, F., Regierungs- und Schulrat in Merseburg.
von Mülinen, Graf, Kammerherr in Berlin.
Murad, S., Privatier in Jerusalem.
Nestle, Dr. *E.,* Professor in Maulbronn (Württbg.).
Neumann, Dr. *W. A.,* Professor in Wien.
Nies, Rev. *Jas. Buchanan,* in Brooklyn.
Nöldeke, Dr. *Th.,* Professor in Strassburg i. E.
Noetling, Dr. *Fritz,* in Calcutta, Geological Survey Office.
Nowack, Dr. *W.,* Professor in Strassburg i. E.
Oberhummer, Dr. *Eug.,* Professor in München.
Oettli, Prof. Dr., in Greifswald.
Oort, Dr. *H.,* Professor in Leiden.
v. Oppenheim, Freiherr *Max,* Legationsrath, Commende Ramersdorf bei Obercassel.
v. Orelli, Dr. *C.,* Professor in Basel.
Paine, J. A., Professor in Tarrytown, New York, Amerika.
Palmer, J. F., in Jerusalem.
Philippi, Dr. *F.,* Professor in Rostock.
Piegler, Georg, Diaconus in Oberpesterwitz b/Dresden.

Digitized by Google

Post, Rev. Dr. *George E.*, in Beirut.
Preiswerk sen., *S.*, Pfarrer in Basel.
Preiswerk-Sarasin, *S.*, Pfarrer in Basel.
Pross, *Friedr.*, Hotelbesitzer auf dem Karmel bei Ḥaifa.
Prym, Dr. *E.*, Professor in Bonn.
Reinicke, Prof. Dr. *C.*, Director des evangel. Prediger-Seminars in Wittenberg.
Retzlaff, *M.*, Zahnarzt in Jerusalem.
Rieske, *J.*, Dragoman in Jerusalem.
Rogers, Prof. Dr. *Rob.*, Drew Theological Seminary, Madison, New Jersey, U. S. A.
Röhricht, Dr. *R.*, Professor in Berlin.
Rosen, Dr. *F.*, Wirkl. Legationsrath in Berlin.
v. Rosen, Baron *V.*, Professor in St. Petersburg.
Rothe, *H.*, Seminar-Oberlehrer in Neu-Ruppin.
Rothstein, Dr. *W.*, Professor in Halle a/S.
Ryssel, Dr. *V.*, Professor in Zürich.
Salvendi, Dr. *Adolf*, Bezirks-Rabbiner in Dürkheim a/d. Haardt.
v. Sandberger, *V.*, Prälat in Heilbronn.
Sandel, *Theodor*, Architect in Jerusalem.
Sarasin-Bischoff, *Theodor*, Kaufmann in Basel.
Sarasin-Iselin, *W.*, in Basel.
Sattler, Dr. *E.*, Privatier in Zürich.
Saupe, *Martin*, Stiftspfarrer in Altenburg (S.-A.).
von Schack, Lehnsgraf zu Schackenburg bei Mögeltondern.
Schaefer, Dr. *Bernh.*, Professor an der Universität in Wien.
Schilling, *P. Gottfried*, in Washington.
Schlicht, *Carl*, Superintendent in Rudow bei Berlin.
Schmid, *Sim.*, Pfarrer-Kapitelkämmerer in Tutzing (Oberbayern).
Schmidt, *E.*, Kaiserl. deutscher Konsul in Jerusalem.
Schmidt, *N.*, in Jerusalem.
Schnabl, Dr. theol. *Carl*, k. k. Ober-Hofkaplan in Wien.
Schnedermann, Dr. *Georg*, Professor in Leipzig.
Schneller, *Ludwig*, Pastor in Köln a/Rhein.
Schoemann, *E.*, in Jerusalem.
Schönecke, *L.*, Kaufmann in Jerusalem.
Schrader, Geh.-Rat Dr. *E.*, Professor in Berlin.
Schröder, Dr. *P.*, kaiserl. deutscher General-Consul in Beirut.
Schröder, Dr. phil. *C.*, Geh. Regierungs-Rath in Berlin.
Schubert, *Carl*, in Jerusalem.
Schumacher, Dr. phil. *G.*, amerik. Vice-Consul in Ḥaifa.
Schürer, Dr. *E.*, Professor in Göttingen.
Schwarz, Dr. *P.*, Privatdocent in Leipzig.
Schwieger, Pastor zu St. Michaelis in Hamburg.
Schwoebel, *V.*, Pfarrer in Mannheim.
Seesemann, *H.*, Propst in Grenzhof, Kurl. Russl.
Seesemann, *L.*, Pastor in Kursieten, Kurl. Russl.

Digitized by Google

Seesemann, Dr. phil. *O.*, Privatdozent in Dorpat.
Sellin, Dr. *Ernst*, Professor in Wien.
Seybold, Dr. phil. *Ch.*, Professor in Tübingen.
Siegfried, Dr. *K.*, Geh. Kirchenrath u. Prof. in Jena.
Sieglin, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Sieveking, Dr. med., *Wilhelm*, in Hamburg.
Sigrist-Weber, *C.*, Kaufmann in Beirut.
Simonsen, *D.*, Ober-Rabbiner in Kopenhagen.
Singer, *Alb.*, in Jerusalem.
Smend, Dr. *Rud.*, Professor in Göttingen.
Smith, Rev. *George Adam*, in Glasgow.
Sobernheim, Dr. phil. *Moritz*, Berlin.
Spaich, Pfarrer in Höpfigheim bei Marbach a. N.
Speiser, Dr. *Paul*, Regierungs- und Nationalrath in Basel.
Spiess, Superintendent *F.*, in Grossrudestedt.
Spoer, Dr. *H. H.*, Rev. in Astoria (Long Island) U. S. A.
Stahl, *O.*, Hilfsprediger in Jerusalem.
Stahlberg, *Ulr.*, Pastor in Schwerin i/Mecklbg.
Staiger, Missionar in Beirut.
von Starck, Pastor in Leussow bei Ludwigslust.
Stave, *Erik*, Professor an der Universität in Upsala (Schweden).
Steck, Dr. *R.*, Professor der Theologie in Bern.
Steindorff, Dr. *G.*, Professor in Leipzig.
Stenhouse, Rev. Dr. *Thomas*, in Whitfield (England).
Steuernagel, Lic. Dr. *C.*, Privatdocent in Halle a/d. Saale.
Stiefel, *Jul.*, Pfarrer in Münster (Württbg.)
Stockmayer, Dr. *Th.*, in Tübingen.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor in (Gross-Lichterfelde bei) Berlin.
von Stritzky, stud. theol., in Riga (Russland).
Strzygowski, Dr. *Jos.*, Professor in Graz.
Stumme, Dr. *Hans*, Professor in Leipzig.
Sulze, Dr. *E.*, Pastor in Dresden-Neustadt.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutschen Consulats in Beirut.
von Tischendorf, Dr., kaiserl. deutscher Generalconsul in Algier.
Trumbull, Dr. *H. Clay*, Herausg. d. »Sunday School Times« i. Philadelphia.
von Ustinow, Baron *Plato*, in Jafa.
Valeton, Dr. *J. J. P.*, in Amersfoort, Niederlande.

Vereine:

Agronomisch-culturtechnisches Bureau in Haifa.
Alliance israél. universelle in Paris.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Deutscher Verein in Jafa.
Deutsch-Israelitischer Gemeindebund in Berlin.
Palestine Exploration Fund in London.
Freier deutscher Verein zu Jerusalem.
Semitischer Verein in Helsingfors (Dr. *K. L. Tallquist*).

Digitized by Google

Vereine:

Gesellschaft für Sammlung und Konservirung von Denkmälern des Judentums, Wien.
Gesellschaft Prosvetschenia in Odessa.

Vester jr., *F.*, in Jerusalem.
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath und Professor in Rostock.
Vollers, Dr., Professor in Jena.
Volz, Stadtpfarrer in Biberach b/Heilbronn a/N.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor in Lausanne.
Wagner & Debes, Geographische Anstalt in Leipzig.
Wallach, Dr. med. *M.*, in Jerusalem.
Wedemann, *E.*, Pastor in Cairo.
Wehsarg, *G.*, Pfarrer in Egelsbach b/Darmstadt.
Weichelt, *Victor*, Archidiakonus in Zwickau.
Weiss, Dr. *Joh.*, Professor in Graz.
Weller, *D.*, Kaufmann in Jerusalem.
Werner, *H.*, Dekan in Biberach, Württemberg.
Weser, Lic. *H.*, Pastor in Berlin.
Wieland, *Hugo*, in Jerusalem.
Wilson, Major General Sir *Charles*, in London.
Wittmann, *Jul.*, in Mecheln (Belgien).
Wolters, Rev. *Th. F.*, in Jafa.
Wright, Professor *T. J.*, in Cambridge, Mass., U. S. A.
Wurst, *Alb.*, in Quincy, Illinois, U. S. A.
Würtemberg, Oberlehrer in Hagenau i. E.
Zickermann, Pastor primarius in Breslau.
von Zieten-Schwerin, D. Graf, in Wustrau.
Zimmern, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Zschokke, Dr. *Herm.*, K. K. Hofrath und Domprälat, Prof. in Wien.

Geschlossen am 30. März 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80 000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.

2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.

3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.

4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.

5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.

24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.

25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Masstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.

26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Repertorium griechischer Inschriften aus Gerasa. Von H. LUCAS in Charlottenburg. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1900. — Rechnungsauszug 1900. — Geschäftliche Mittheilungen. — Personalnachrichten. — Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1902.

1902.

Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

Inhalt

des achten Jahrganges der Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins

1902.

I. Mittheilungen.

Seite

Zum Gedächtniss des k. württ. Bauraths Dr. Conrad Schick. Von Professor E. KAUTZSCH in Halle 1

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. I. Von Professor Dr. SELLIN in Wien 13

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. II. Von Professor Dr. SELLIN in Wien 17

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande V. Briefe Dr. SCHUMACHER's in Ḥaifā 20

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. III. Von Professor Dr. SELLIN in Wien 33

Die Aufnahme der Mosaikkarte von Madeba. Von P. PALMER in Jerusalem 36

Neu entdeckte Gräber bei Bet Dschibrin. Vorläufige Nachricht von H. THIERSCH und JOHN P. PETERS 40

Das Land, da Milch und Honig fliesst. Von Professor Dr. EB. NESTLE in Maulbronn 42

Die geographische Verbreitung der Säugethiere in Palästina und Syrien. Von Prof. Dr. A. NEHRING in Berlin 49

Ein Eichhörnchen aus dem Ostjordanlande. Von Dr. G. SCHUMACHER in Ḥaifā 63

Die Mineralschätze Palästinas. Auszug aus einer größeren Denkschrift von Dr. M. BLANCKENHORN in Pankow-Berlin 65

Samaritanische Inschriften aus Damascus. Von Dr. M. SOBERNHEIM in Berlin 70

Das deutsche evangelische Institut für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes. Mitgetheilt von Professor Dr. H. GUTHE in Leipzig 81

Kurze Mittheilungen . . . . . 31 f. 64

Abbildungen im Texte: S. 21. 25. 27. 29. 72. 73. 74 (zwei). 75. 76. 77. 78. 79 (zwei). 80 (zwei).

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen . . . . . 16. 32. 48. 64. 85 ff.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1901 44

Rechnungsauszug 1901 47

Rechnungsauszug 1902 87

Personalnachrichten 88

Verzeichniß sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's 89

Digitized by Google

Alphabethisches Sachregister.

Seite

'Adschlūn:
Abu Mudauwar, Dorf 24
Bersīnja 28
Chirbet Fāḥil . . . . . 20. 22 ff.
Chirbet Ṣaijāda 28
Dēr es-Sa'ne, Dorf 28
Eichhörnchen 26. 63
El-Arba'īn, Dorf 23
El-Manāch, Dorf . . . . . 24 f.
El-Metāben, Dorf 24
El-Muschērfe 26. 30
El-'Osmānīje, Dorf . . . . . 21 f.
Esch-Schūni, Dorf 22 f. 24. 26. 30
Ḳamm, Dorf 30
Ḳmēm, Dorf 30
Kōm el-'Abhar 28
Ma'ād, Dorf 24
Machraba, Dorf 24. 26
Maras, Dorf 24
Mendah, Dorf 24
Merḳa', Dorf 23
Midras, Midrasa, Dorf . . . 24
Mirjamīn 22
Ṣammā, Dorf 26
Scherḥabīl, Dorf 22
Sērawān, Dorf 24
Tell ed-Dēr 28
Tell Ṣartabe 22
Umm el-Charwa' 24
Wād el-Ḥaṣā 26
Wād el-Ḳaṣṣēb 26
Wād en-Nhēr 26
Wād eṣ-Ṣiḳlāb 23
Wādi el-'Arab 22. 24. 30
Wādi eṭ-Ṭaijibe 26
Wādi Ibṣarr 28
Wādi Isna 22

Seite

Wādi Ṣammā 26
Wādi Zeijād 23
Zebdā, Dorf 24
Zōr el-Bāschā 24
Asphalt 67
Asphaltkalk 68
Ausgrabungen des Vereins 45. 85 f
Ausgrabung von Ta'annek 13. 17. 33.
Bēt Dschibrīn, Gräber 40
Bibliothek des Vereins . . 32. 46
Dschisr el-Medschāmi', Höhe . 20
Eichhörnchen 26. 63
Jerusalem:
Deutsches evang. Institut 81. 85
Karte von J. 32. 45
Inschriften:
griechische 31
samaritanische 70
Krokodil 64
Madeba, Mosaikkarte . . 16. 36. 45
— , neue Mosaiken . . . 37
»Milch und Honig« 42
Mineralschätze Palästina's . . . 65
Mosaikkarte von Madeba 16. 36. 45
Ochsen vor dem Pfluge 32
Orientalistenkongreß 87
Ostjordanland:
Vermessung 20. 44. 48
Palästina-Museum 46
Panther 64
Petroleum 67
Phosphate 68
Säugethiere in Palästina und Syrien 49
Schick, Dr. Conrad †. . . . . 1 ff.
Ta'annek 13. 17. 33

Digitized by Google

SEMINARY
NOV 15 1902
LIBRARY

1902. Nr.

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

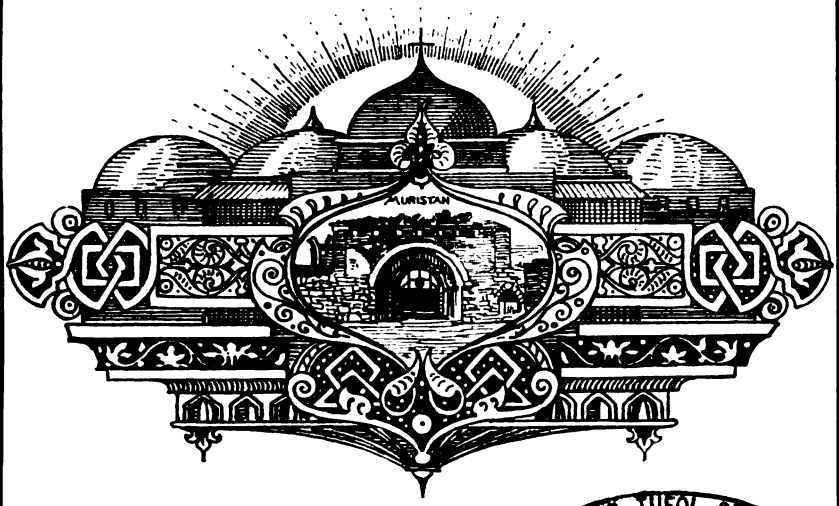
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, Privatdocent in Berlin-Friedenau, Beckerstr. 11, derzeit in Kairo.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

ANDOVER THEOL. SEMINARY
NOV 15 1902
LIBRARY.

ZUM GEDÄCHTNISS

DES

KÖNIGLICH WÜRTTEMBERGISCHEN BAURATHS

DR. CONRAD SCHICK,

MITGLIED DES GROSSEN AUSSCHUSSES DES DEUTSCHEN PALÄSTINA-VEREINS SEIT DER BEGRÜNDUNG DESSELBEN 1877, EHRENMITGLIED DES VEREINS SEIT 1886,

VON

PROFESSOR E. KAUTZSCH
IN HALLE.

Digitized by Google

Am 23. December 1901 ist Dr. CONRAD SCHICK, das langjährige hochverdiente Ehrenmitglied unseres Vereins, in Jerusalem zu seiner Ruhe eingegangen. Ein an Arbeit und Erfolgen überreiches Leben hat damit seinen Abschluss gefunden — ein Leben, in dem ebenso die besonderen Führungen Gottes, wie die Früchte eines staunenswerthen Lern- und Forschungseifers handgreiflich zu Tage treten. Der Entschlafene hat es um den Deutschen Palästina-Verein verdient, dass wir den Dank für alles, was er uns gewesen ist, mit einem Rückblick auf sein Leben verbinden, der sich ganz von selbst zu einem ehrenden Gedächtniss für ihn gestalten muss[1]).

CONRAD SCHICK wurde am 27. Januar 1822 in Bitz bei Ebingen auf der schwäbischen Alb als Sohn des dortigen Schultheissen geboren. Er war der mittlere von elf Söhnen und als Kind so elend, dass seine Mutter immer nur einen halben Vierling Zucker für ihn kaufte, weil er doch keinen ganzen mehr brauche! Nichtsdestoweniger blieb er am Leben, besuchte vom 6. Jahre ab die Dorfschule und vertiefte sich, kaum des Lesens kundig, in die Geschichten der Bibel. Da das Wohnzimmer des elterlichen Hauses zugleich als Sitzungsraum für den Gemeinderath diente, hörte und sah der Knabe da Manches, was ihm für sein späteres Leben von grossem Nutzen war. Ein zufälliges Geschenk von einem halben Gulden ermöglichte ihm die Anschaffung der nöthigsten Zeichen- und Malutensilien. In richtiger Vorahnung des Gebiets, auf dem sich künftig seine hervorragende Begabung erweisen sollte, malte er am liebsten Häuser, Kirchen und Burgen, während ihm Menschen und Thiere nicht recht gelingen wollten.

Von seinem 12. Jahre ab wird er fleissig auch zu landwirthschaftlichen Arbeiten herangezogen, ist aber mit seinen Gedanken so wenig bei der Sache, dass jedermann merkte, es stecke kein Bauer in ihm. Desto mehr entwickelte sich in ihm Eifer

1) Den Stoff zu den biographischen Notizen entnehmen wir theils den Mittheilungen unserer verehrten Mitarbeiterin Frau Dr. LYDIA EINSLER, einer Tochter Dr. C. SCHICK's, theils einer 1898 niedergeschriebenen Selbstbiographie, die die ersten 24 Jahre seines Lebens umfasst und im »Christlichen Volksboten aus Basel«, 1902, Nr. 23—33, veröffentlicht ist. Einige Ergänzungen boten die Aufzeichnungen des inzwischen auch verstorbenen Bauraths TH. SANDEL, die ich nebst einem Bericht über die letzten Stunden SCHICK's der Güte des Herrn Diözesanbaumeisters H. RENARD in Köln verdanke.

Digitized by Google

und Geschick für sogenannte mechanische Arbeiten. Als ihn daher 1836 nach seiner Konfirmation sein Oheim zu dem Vorsteher der Brüdergemeinde zu Kornthal, Kullen, brachte, um mit diesem über einen Beruf für den Knaben zu verhandeln, äusserte Kullen alsbald: »In diesem Jungen steckt ein Mechaniker, zum geistlichen Beruf ist es zu spät; ein Schulmeister kann er noch werden; aber dazu rathe ich nicht, mich dünkt, der Knabe wird einst Missionar, und da ist's gut, wenn er vorher ein Handwerk lernt, und zwar Schlosserei, das ist die erste Stufe zur Mechanik.« Der weitere Verlauf lehrte, dass »alles, was der Mann sagte, wie prophetisch geredet war«.

So tritt er denn für drei Jahre bei einem Schlosser zu Kornthal in die Lehre und hält trotz des »unverständigen Drangsalirens der Lehrjungen und eines Gesellen« treulich aus. Wird er doch für solches Ungemach reichlich entschädigt durch die religiöse Nahrung, die ihm Kornthal bietet, und die vielfache Anregung, die er in den benachbarten Städten — Stuttgart, Cannstatt, Ludwigsburg — und ihren Sammlungen findet.

Nach drei Jahren entdeckte er, nunmehr Geselle, seinem Meister seinen Wunsch, Missionar zu werden. Dieser bringt ihn mit dem Ortspfarrer, dem nachmaligen Prälaten Kapff, in Verbindung und das schliessliche Ergebniss ist, dass der 18jährige täglich eine Stunde mit 12jährigen Knaben Latein lernt. Aber sein schwächlicher Körper ist der doppelten Anstrengung nicht gewachsen: er verfällt in ein Nervenfieber, muss von seiner Mutter nach Haus geholt werden und siecht unter dem Einfluss einer anderen chronischen Krankheit längere Zeit dahin, bis endlich eine Kur durch Salzbäder eine wunderbar schnelle Heilung bringt. Er tritt nunmehr bei einem Meister im nahen Ebingen ein und hat hier Gelegenheit, sich in der Anfertigung feinerer mathematischer Instrumente zu üben und daneben die Gelbgiesserei zu erlernen. Bald aber vertreibt ihn das leichtfertige Wesen seiner Nebengesellen. Er geht 1843 auf die Wanderschaft, arbeitet in Schaffhausen und gelangt über Zürich, Luzern und Aarau nach Basel. Hier knüpft er Bekanntschaft mit einigen Missionszöglingen an, findet aber weder in Basel, noch in der Herrnhuter Gemeinde Königsfeld, wo er so gern geblieben wäre, einen passenden Platz. Kaum nach Hause zurückgekehrt, erhält er doch nachträglich aus Basel die Aufforderung, in eine grosse Maschinen-

Digitized by Google

werkstätte einzutreten. Er folgt dem Ruf, kann aber in Betreff der Meldung zur Aufnahme ins Missionshaus lange zu keinem Entschluss kommen, weil er sich in seinem jetzigen Alter den Anstrengungen der Vorbildung nicht mehr gewachsen glaubt. Als er sich endlich doch meldet, findet er zwar nicht im Missionshaus, wohl aber in der »Pilgermissionsanstalt« auf der Chrischona bei Basel Aufnahme. Er hatte zeitlebens Ursache, diesen Ausgang seiner Wünsche als einen gottgewollten und gottgesegneten zu preisen.

Die »Pilgermissionsanstalt« war damals erst im Werden begriffen, der Unterricht unregelmässig und vielfach ungenügend. Unser Schick sollte aber aller daher kommenden Schwierigkeiten bald überhoben sein. Eines Abends begleitet ihn der Begründer der Anstalt, der ehrwürdige Chr. Spittler, auf die Chrischona, um nach einem Kranken zu sehen. Schick spricht sich gegen ihn aus und entlockt ihm dadurch den Ausruf: »Wie merkwürdig, gerade so einen Menschen suche ich schon lange und zwar für Jerusalem!« Nun entwickelte er Schick seine Gedanken über die Gründung eines Bruderhauses zu Jerusalem. Die Ernennung Gobat's zum Bischof von Jerusalem gestattete bald die Verwirklichung dieses Plans; Gobat ergriff ihn mit um so grösserem Eifer, als er dieses Bruderhaus zur Basis für die Wiederaufnahme der Mission in Abessinien zu machen beabsichtigte. Nachdem Schick noch einige Wochen zu St. Georgen auf dem Schwarzwald dem Erlernen der Uhrmacherei obgelegen und sich in seiner Heimat verabschiedet hatte, wurde er zusammen mit einem anderen Chrischonazögling, Christian Palmer, von Dr. Steinkopf aus London, der gerade eine Schweizerreise machte, im »Fälkli« zu Basel, der Wohnung Spittler's, nach Jerusalem abgeordnet.

Am 7. September 1846 verliessen die Reisenden Basel und gelangten über den Gotthard und Mailand nach Venedig, von hier zu Schiffe über Triest, Korfu, Syra, Smyrna und Rhodus am 23. Oktober nach Beirut, sodann mit einem arabischen Segelschiff nach Jafa. Am 29. Oktober treten sie von hier mit einer Karawane griechischer Pilger den Weg nach Jerusalem an, geniessen von dem bekannten Thurm bei Ramleh aus den ersten weiteren Ausblick ins heilige Land und ziehen am folgenden Tag, dem 30. Oktober, dankerfüllt in Jerusalem ein. In einer

Digitized by Google

deutschen Familie, wo man bereits ein Zimmer für sie gemiethet hat, wie bei dem preussischen Consul Dr. Schulz finden sie liebevolle Aufnahme. Trotz der Hemmnisse, die ihm Klimafieber und Heimweh bereiten, geht Schick tapfer an die Erlernung des Arabischen. Bereits am 12. November können die beiden Gefährten ein gemiethetes Haus beziehen und darin ihre eigene Haushaltung beginnen.

Freilich galt es nun wochenlang gar manche innere und äussere Anfechtung zu überwinden, aber der feierliche Einzug des Bischofs Gobat am 30. December 1846 brachte neuen Muth und neue Hoffnung, und schon ein Jahr nach der Ankunft kann Schick an Spittler schreiben: »Der Herr bekennt sich zu uns nicht nur in unserm persönlichen Leben, sondern auch zu unserm Berufe. Er hat uns alle gesund und munter erhalten, hat uns alle Tage gegeben, was zur Leibesnahrung und Nothdurft gehört: Essen, Trinken, Kleidung, Haus, Hof, Gesundheit, Frieden, Arbeit und Ruhe, Muth und Glauben, Geduld, Ernst, Freundlichkeit u. s. w. Er hat uns geschenkt, dass wir beten konnten, sowohl für uns, als für alle Menschen.«

Die eigentliche Missionsarbeit im Brüderhaus begann bereits im ersten Jahre mit der Aufnahme eines arabischen Knaben, der bei Schick die Uhrmacherei erlernen sollte; am Ende des Jahres 1848 waren es bereits 7 Knaben verschiedener Confession, die sie zur Unterweisung aufgenommen hatten, und fast täglich kamen dringende Bitten, neue Knaben, meist vater- und mutterlose Waisen, hinzuzunehmen. Bei der Einweihung der englischen Zionskirche am 21. Januar 1849 wurde ein früherer Lehrling Schick's, ein Jude von Geburt, getauft. Aber wenige Monate darauf wurden dem Bruderhause sämmtliche Knaben bis auf drei genommen, da man befürchtete, dass sie dort zu protestantischen Proselyten gemacht werden könnten.

Im Jahre 1850 folgte Schick einem Ruf der englischen Judenmissionsgesellschaft in Jerusalem als Vorsteher des »Handwerksinstituts«, in welchem jüdische Proselyten ordentliche Handwerke erlernen sollten. Am 21. November verlegte er seine Werkstatt aus dem Bruderhaus in das »Industriehaus« der Gesellschaft. 1852 gründete sich Schick durch die Verheirathung mit einer württembergischen Landsmännin, die ihm fast fünfzig Jahre eine treue Lebensgefährtin sein sollte, einen eignen Herd.

Digitized by Google

Zu der Thätigkeit im Industriehause gesellte sich später die eines Bauinspektors der Judenmissions- wie der deutschen Missionsgesellschaft, sowie lange Jahre hindurch auch die eines Architekten der Municipalität von Jerusalem. In allen diesen Stellungen war ihm reichlich Gelegenheit geboten, nicht blos die Bauten und den Boden des heutigen Jerusalem auf das Gründlichste kennen zu lernen, sondern auch den Untergrund in einem solchen Umfang und so allseitig zu erforschen, wie es keinem anderen möglich gewesen wäre. Dazu kam aber noch etwas anderes. Er liess sich nicht an der Feststellung des jetzigen äusseren Thatbestands genügen, sondern erforschte mit eisernem Fleiss auch die geschichtlichen Zusammenhänge, so dass er schliesslich trotz einem studirten Archäologen in den Quellen und der Geschichte der Topographie Jerusalems in einer Weise heimisch war, dass er gar bald eine Säule der modernen Palästinaforschung heissen konnte.

Wenn er schon als zarter Knabe mit Vorliebe Häuser, Kirchen und Burgen zeichnete, so gab sich schon damals die Neigung und Begabung für das Gebiet kund, auf dem er auch ohne fachmännische Vorbildung nachmals so viel gearbeitet hat, dass er den Titel eines »Bauraths« mit Ehren tragen konnte. In dasselbe Gebiet gehört eine Specialität von ihm, die seinen Namen Jahrzehnte hindurch auch bei solchen Palästinareisenden populär gemacht hat, die etwa sonst von seinen Verdiensten nichts wussten — wir meinen seine Modelle. Noch vor seinem Eintritt in die Missionsanstalt auf der Chrischona hatte er von Rathsherr Christ in Basel den Auftrag übernommen, ein Modell der sogenannten Stiftshütte anzufertigen. In Gemeinschaft mit einem Schreiner führte er diese Bestellung auf der Chrischona mit grossem Eifer nach der Construction von Lundius[1]) aus; die gestickten Decken wurden eigens in Christ's Bandfabrik angefertigt, die Vergoldung der Breter im Hause des Rathsherrn vorgenommen. Diesem Modell der Stiftshütte sind nachmals mehrere andere vom gleichen Gegenstand und nicht weniger als 16 weitere, zum Theil sehr umfängliche und kostspielige, von

1) Gemeint ist J. Lund, Die alten jüdischen Heiligthümer, Gottesdienste und Gewohnheiten. Hamburg 1695 u. ö. (Schick bediente sich wahrscheinlich der Ausgabe von J. C. Wolf, Hamburg 1738, mit Kupfern.)

Digitized by Google

der Grabeskirche[1]) und ihrer Umgebung, der Christuskirche, dem heutigen Haramplatz, der Omarmoschee, dem jüdischen Tempel in seinen verschiedenen Gestalten, der Configuration des Bodens der heiligen Stadt und Umgebung, dem Untergrund und Felsenboden der Grabeskirche und ihrer Umgebung, endlich der Geburtskirche zu Bethlehem gefolgt. Fünf von diesen Modellen sind in Jerusalem geblieben, und noch in seinem hohen Alter, so berichtet ein Gewährsmann, machte er sich eine Freude daraus, diese Arbeiten zu zeigen und mit lebhafter Wärme die Einzelheiten zu erklären. Die übrigen sind in Europa (namentlich England) verstreut. Das grösste und schönste, das der Omarmoschee, wurde während meiner Basler Zeit (um 1875) für das Museum der Missionsanstalt zu Basel erworben. Mit Vergnügen erinnert sich Schreiber dieses noch des Berichts, den er 1876 in Jerusalem von Schick selbst über die Entstehung des Modells von der Grabeskirche erhielt. Der Pascha von Jerusalem wünschte von ihm ein Modell, welches eine sofortige Beurtheilung der Eigenthumsansprüche der verschiedenen Confessionen gestatte, die bekanntlich gerade dort in endlosem Streit mit einander liegen. Schick löste die Aufgabe nicht nur durch die sorgfältige Unterscheidung des Bereichs der einzelnen Confessionen mittels verschiedener Farben, sondern auch durch eine ingeniöse Construction des Modells, die dem Beschauer ermöglicht, durch das mühelose Abheben der oberen Schichten bis in die innersten und untersten Räume vorzudringen. Dasselbe Verfahren ist übrigens z. T. auch bei den anderen Modellen angewandt, so dass z. B. das Modell des Tempelplatzes nicht blos die heutige Bodenfläche, sondern auch die darunter liegenden Schichten bis zum natürlichen Boden hinab kennen lehrt.

Die wissenschaftlichen (zum grössten Theile topographischen) Arbeiten Schick's sind in früheren Jahren fast ausnahmslos entweder in wissenschaftlichen Zeitschriften oder als Bestandtheil der Arbeiten anderer erschienen. Um mit den letzteren zu beginnen: 1865 erschien der zuerst Cassel 1859 veröffentlichte Reliefplan Altmüller's von Jerusalem nochmals improved and

1) Die Ausstellung der Modelle der Stiftshütte und der Grabeskirche zu Stuttgart trug Schick bereits 1863 vom König von Württemberg die grosse goldene Medaille für Kunst und Wissenschaft ein.

Digitized by Google

corrected by C. SCHICK. Im gleichen Jahre 1865 erschien zu Schaffhausen HERM. ZSCHOKKE, Das neutestamentliche Emmaus; die Messungen und Zeichnungen für die beigegebenen Karten rühren von SCHICK her[1]). Einen ganz besonders rühmlichen Antheil aber hatte SCHICK an C. ZIMMERMANN, Karten und Pläne zur Topographie des alten Jerusalem (Basel 1876). Bildet doch die Grundlage dieses epochemachenden Werks eine »Terrainkarte von Jerusalem und Umgebung vor der Besiedelung nach dem Entwurf von Baurath C. SCHICK«, der darin die Ergebnisse 30jähriger Messungen und einer Erforschung des Untergrundes der heutigen Stadt bis zum Felsboden an mehreren hundert Stellen niedergelegt hat.

Ueberaus gross ist die Zahl der Beiträge, die er bald in wissenschaftlicher, bald in mehr populärer Gestalt für Zeitungen (so die Süddeutsche Warte, die Augsburger allgemeine Zeitung, den Schwäbischen Merkur), wie für religiöse Zeitschriften (so für den Christlichen Volksboten aus Basel, die Basler Sammlungen für Liebhaber christlicher Wahrheit, die Evangelischen Blätter aus Bethlehem, den »Freund Israels« u. a.) und wissenschaftliche Fachblätter geliefert hat. Seiner zahlreichen und werthvollen Beiträge für die Palästinazeitschrift werden wir unten noch besonders gedenken. Von anderen heben wir hervor: »Studien über Strassen- und Eisenbahnanlagen zwischen Jaffa und Jerusalem nebst Beschreibung der Gegend im Norden von Jaffa«, mit Karte (in »PETERMANN's Mittheilungen« etc., 1867, S. 124 ff.); »Reise ins Philisterland« (im »Ausland«, 1867, No. 9); »Tagebuch einer Reise von Jerusalem nach Galiläa und zurück« (in »Neueste Nachrichten aus dem Morgenland«, Jahrg. 1876); »Gilgal« (ebendas. 1879, S. 39 ff.); »Die Grenzlinie zwischen Juda und Benjamin« (ebendas. 1884, S. 60 ff., auch englisch in den Quarterly Statements 1884, p. 181 ff.); »Die Aechtheit der heil. Grabeskirche nachgewiesen« (ebendas. 1885, Heft II, abgedruckt aus dem Christl. Volksboten aus Basel); »Die landwirthschaftlichen Verhältnisse in Palästina« (»Oesterr. Monatsschrift für den Orient«, März bis Juli 1879); »Landesproducte Palästinas

1) Vergl. dazu T. TOBLER, Bibliographia geographica Palaestinae (Leipzig 1867), S. 205, und besonders R. ROEHRICHT, Bibliotheca geographica Palaestinae (Berlin 1890). S. 522 ff., 646. 656.

Digitized by Google

mit Rücksicht auf Colonisation« (ebendas. Aug. bis Nov. 1880). Hierzu kommen noch verschiedene Aufsätze im deutschen Theil von Luncz's Jerusalem-Jahrbuch (so gleich im 1. Jahrg. 1882 der Aufsatz über »Rama und Nebi Samuel«) und eine sehr grosse Zahl von Beiträgen für die Londoner Quarterly Statements of the Palestine Exploration Fund, deren Titel aus den Registern der Palästinazeitschrift zu ersehen sind.

Als selbständige Bücher erschienen: »Beit el Makdas oder der alte Tempelplatz zu Jerusalem, wie er jetzt ist« (Jerusalem 1887; VI, 174 S., mit artistischen Beilagen); »Die Stiftshütte, der Tempel in Jerusalem und der Tempelplatz der Jetztzeit« (Berlin 1896, VIII, 363 S., mit 47 Abbildungen im Text und 11 lithographirten Tafeln). In diesem Werk hat Schick die Ergebnisse seiner nahezu 50jährigen Studien an Ort und Stelle zu einem übersichtlichen Ganzen zusammengefasst, und ein competenter Beurtheiler, Professor Furrer in Zürich, durfte von diesem Buche urtheilen, dass es »in der Geschichte der geistigen Reconstruction des alten Jerusalems eine ganz hervorragende Stellung einnehmen werde«. Namentlich im dritten Theil, wo er den jetzigen Tempelplatz schildert, rede er »als weitaus genauester und gründlichster Sachkenner«. — 1898 gesellte sich dazu noch ein »Führer durch die heil. Grabeskirche«.

Noch haben wir aber der literarischen Verdienste nicht gedacht, die seiner überaus werthvollen Mitarbeit für die Zwecke des Deutschen Palästina-Vereins entsprungen sind. Es verstand sich von selbst, dass die Begründer des Vereins 1877 den ihnen bereits persönlich bekannten und von ihnen hochverehrten Mann als einen der ersten um seinen Eintritt in das weitere Comité ersuchten, und so hat sein Name volle 24 Jahre das Verzeichniss der Mitglieder dieses Comités geziert. In welchem Grade der Vorstand seine Mitarbeit zu schätzen wusste, geht zur Genüge daraus hervor, dass er sich im Herbst 1886 von der Generalversammlung zu Wien die Vollmacht zur Creirung von Ehrenmitgliedern erbat, eigens zu dem Zwecke, um noch in demselben Jahre Schick und dem gleichfalls hochverdienten Gildemeister in Bonn das entsprechende Diplom zu übersenden. Seit dem Tode des letzteren ist Schick das einzige Ehrenmitglied des Vereins geblieben. Und als er 1896 das 50jährige Jubiläum seines Aufenthalts in Jerusalem beging, widmete der Vorstand diesem

Digitized by Google

Erlebniss ein Blatt unserer Zeitschrift[1]), auf dem er »seine hohe Anerkennung und seinen aufrichtigen Dank für die eifrige und erfolgreiche Thätigkeit, die er der Erforschung Jerusalems und des heiligen Landes gewidmet hat«, bekundete.

Es ist bezeichnend, dass gleich die ersten Aufsätze des ersten Jahrgangs der Palästinazeitschrift (1878) über »Neu entdeckte Felsengräber am Berge des bösen Raths«, sowie »Die antiken Reste an der Nordwestmauer von Jerusalem« von Baurath SCHICK verfasst und durch vier Blätter mit Plänen illustrirt sind. Derselbe Jahrgang enthält noch die hochinteressante Abhandlung über »Die Wasserversorgung der Stadt Jerusalem in geschichtlicher und topographischer Darstellung mit Originalkarten und Plänen«, und seitdem ist selten ein Jahrgang ohne irgendwelchen Beitrag SCHICK's geblieben. Alle aufzuzählen würde zu weit führen, denn es sind ihrer, wenn ich recht gezählt habe, mehr als fünfzig (davon einige in den seit 1895 von der Zeitschrift abgezweigten »Mittheilungen und Nachrichten«); wir begnügen uns daher, die hervorzuheben, an die sich aus irgendwelchem Grund ein besonderes Interesse knüpft. Dahin rechnen wir: Die alten Lauren und Klöster in der Wüste Juda (bearbeitet von Prof. MARTI, III, 1—43); Studien über die Einwohnerzahl des alten Jerusalem (IV, 211 ff.); Bericht über die am Siloahkanal vorgenommenen Arbeiten (V, 1 ff.)[2]); Das Stadtviertel der Grabeskirche, der Lauf der zweiten Mauer Jerusalems und die Bauten Constantin's am heil. Grabe (VIII, 259 ff.); Artuf und seine Umgebung (X, 131 ff.); Der Teich Bethesda in Jerusalem (XI, 178 ff.); Das Thalthor im alten Jerusalem (XIII, 31 ff.); Nehemia's Mauerbau (XIV, 41 ff.); Die Baugeschichte der Stadt Jerusalem in

1) Vgl. ZDPV. XIX, 128.

2) Bekanntlich war SCHICK der eigentliche Entdecker der im Juni 1880 am Ausgang des Siloahtunnels gefundenen Inschrift. Der ausführliche Bericht darüber, ZDPV., IV, 102 ff., bezeugt ihm ausdrücklich, dass er nichts unterlassen habe, um dem Deutschen Palästina-Verein die Priorität in dieser Angelegenheit zu wahren. Die Anfertigung zahlreicher Abklatsche und dreier Zeichnungen war mit solchen Mühen und Anstrengungen verbunden, dass SCHICK, wie er uns unter dem 25. Januar 1881 berichtete, infolge davon zweimal erkrankt ist. — Wenig bekannt dürfte sein, dass man ihn nach der diebischen Aussägung der Inschrift 1890 im Verdacht einer Mitschuld hatte und deshalb vor Gericht zog. Selbstverständlich ging er völlig gerechtfertigt aus diesem Handel hervor.

Digitized by Google

kurzen Umrissen von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart (XVI, 237 ff., XVII in allen 4 Heften). Ganz besondere Hervorhebung verdienen die beiden Karten der näheren und weiteren Umgebung der Stadt Jerusalem (XVIII, Tafel 4; dazu die Namenliste und Erläuterungen, bearb. von C. Schick und J. Benzinger, ebendas. S. 149 ff. und XIX, 145 ff.). — Der Geburtsort Johannes des Täufers (XXII, 81 ff.); Durch welches Thor ist Jesus am Palmsonntag in Jerusalem eingezogen? (ebendas. S. 94 ff.).

In welchem Umfange sich Schick trotz einer solchen literarischen Fruchtbarkeit auch an gemeinnützigen Bestrebungen mit unermüdlicher Opferwilligkeit betheiligte, das lehrt die grosse Zahl der Ehrenämter, die er theils in früheren Jahren, theils bis zu seinem Tode bekleidete. So war er elf Jahre lang Vicevorsitzender, neun Jahre Vorsitzender, zuletzt Ehrenpräsident des Deutschen Vereins zu Jerusalem. Von 1852 an gehörte er dem Comité der Londoner Judenmission in Jerusalem an, 1860—87 dem des Syrischen Waisenhauses in Jerusalem, 1865—84 dem Localcomité des Johanniterhospizes, 1875—78 der Church Missionary Society-Conference, 1878—94 dem Finanzcomité der Church Missionary Society, 1893—1901 dem Comité des Berliner Jerusalemvereins, 1867—1901 dem des Aussätzigenasyls in Jerusalem. Zu alledem war er von 1886 ab als correspondirendes Mitglied und Agent des Palestine Exploration Fund thätig.

Von allen den wohlverdienten Ehrungen, die ihm im Laufe der Jahre zu Theil wurden und zu denen u. a. auch der Franz-Josephs-Orden (1869), der Stanislaus-Orden II. Cl. (1884) und der preussische Kronen-Orden IV. (1871) und III. Cl. (1898) gehörten, dürfte ihn am meisten ein doppelter, überaus ehrenvoller Gruss aus seiner engeren Heimath erfreut haben. Bereits 1869 erhielt er von König Karl von Württemberg den Titel eines Königl. Baurathes, und 1896 verlieh ihm die philosophische Facultät der Universität Tübingen die Würde eines Ehrendoctors mit der Motivirung »qui in Suevici nominis honorem per decem lustra Hierosolymis commoratus studio indefesso in loca sancta indaganda et illustranda collato de topographia Palaestinae multis quos edidit libris egregie meritus est«.

Solche Kundgebungen waren eine wohlverdiente Genugthuung gegenüber den mancherlei Verdriesslichkeiten und selbst

Digitized by Google

Kämpfen, die auch ihm auf dem schwierigen Jerusalemer Boden nicht erspart blieben, und über die er gelegentlich in den Briefen, die ich zwanzig Jahre hindurch von ihm empfing, zu klagen hatte, zuletzt sogar mit dem Ausdruck der Sehnsucht, dem Kampf und Streit hienieden entrückt zu sein.

Ueber seine letzten Tage entnehmen wir dem »Volksboten« (s. oben S. 2) folgende Mittheilungen. Noch am 30. August 1901 konnte es der 81jährige als eine besondere Gnade Gottes preisen, dass er noch am Schreibtisch arbeiten könne, bei klarem Verstande sei und noch das nöthige Augenlicht habe. In einem Briefe vom 7. November klagt er jedoch, dass durch eine eben überstandene Krankheit wieder einige Pflöcke seines hinfälligen Leibeszeltes ausgerissen seien, und dass er zu fast nichts mehr auf Erden tauge. Trotzdem erholte er sich noch einmal so weit, dass er am Abend des 23. December noch seinen gewohnten Spaziergang machen konnte. Darauf hatte er mit gutem Appetit zu Nacht gegessen und sich zu Bett gelegt. Aber schon um 10 Uhr erwachte er wieder und erklärte, er habe noch eine Stunde Zeit. Heftige Herzbeklemmungen führten jedoch schon nach einer halben Stunde seinen Tod herbei. Am Christfest wurde er unter grosser Theilnahme nicht blos von Deutschen und Engländern, sondern auch von Juden und Muhammedanern zu Grabe getragen. Anknüpfend an die vielfachen Ehren und Erfolge dieses langen und reichen Lebens hielt ihm Propst Hoppe die Grabrede über Luc. 10, 20. Seine ehrwürdige Gattin folgte ihm bereits am 4. Januar 1902 im Tode nach. Zwei seiner Kinder sind in Jerusalem verheirathet, die anderen in Deutschland. In dem oben erwähnten Briefe vom 30. August 1901 giebt er die Gesammtzahl der Familie auf 25 Seelen an, darunter 17 Enkel.

Seine Sehnsucht, der Mühsal und dem Streit hienieden entrückt zu sein, ist nun gestillt. Unter uns aber soll mit dem Dank für seine opferwillige Mitarbeit auch die Erinnerung an seine wahrhaft fromme und demüthige Persönlichkeit immerdar lebendig bleiben!

Digitized by Google

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. I.

Von Professor Dr. Sellin in Wien[1]).

Absichtlich habe ich nach dem Beginne meiner Ausgrabungen am 10. März d. J. fast acht Wochen vergehen lassen, bevor ich Näheres über dieselben hören liess. Denn theils die abnorm schlechte, stürmische und regnerische Witterung dieses Frühjahres, theils Schwierigkeiten in den Verhandlungen mit den Besitzern des Tells liessen so oft Störungen in den Arbeiten eintreten, dass im März kaum zehn Tage gegraben werden konnte. Nachdem wir nun aber drei Wochen hintereinander schönes Wetter gehabt haben, und der Pachtcontract mit den Bewohnern des Dorfes infolge eines energischen, sehr dankenswerthen Einschreitens des k. k. Generalconsulats zu Beirut am 18. April endlich zu Stande gekommen ist, wennschon unter starken pecuniären Opfern meinerseits, bin ich so weit vorgeschritten, dass ich wohl anfangen darf, von Ergebnissen und Aussichten zu reden.

Der Tell ragt von S. nach N. in die Jesreelebene hinein und steigt in durchschnittlich vier Terrassen allmählich auf. Die Länge der Oberfläche beträgt 320 m, die mittlere Breite 150 m. In ihrer Mitte macht sich noch wieder eine kleine, durch Ruinen veranlasste Erhöhung von 110 m Länge, 90 m Breite bemerkbar. Nach den vorbereitenden Aufnahmen und Vermessungen begann ich nun mit zwei diagonal laufenden, 5 m breiten Gräben von der NW.- und der NO.-Ecke des oberen Plateaus aus. Beide brachten bald Ergebnisse. Der erste führte schon nach wenigen Tagen auf eine Mauer, hinter der eine zunächst mit steinernen Schleuderkugeln beschossene, dann ausgebrannte Burg mit reichem Inhalt von Thongeräthen und einigen Metallgegenständen gefunden wurde. Das Alter von Mauer und Burg soll vorläufig unbestimmt bleiben, bis der Lauf jener näher verfolgt ist. Zur Zeit muss noch mit mehreren Möglichkeiten gerechnet werden; sicher ist nur, dass beide frühestens der jüngsten israelitischen Zeit, spätestens der der Kreuzfahrer angehören. Weitaus das Wichtigste war hier, dass bei der Bloslegung des Fundaments in demselben 8 kanaanitische oder altisraelitische Säulen (je 5 und 3) gefunden wurden, die offenbar einmal als

1) Nach dem Berichte des Verfassers an die kaiserl. Academie der Wissenschaften in Wien.

Digitized by Google

Säulenstrasse von 10 Säulen einem besonderen Zwecke gedient hatten, über den später wird berichtet werden. Nachdem die Burg ausgeräumt und zum Theil niedergerissen war, wurde der Graben weiter auf die Mitte des Tells fortgeführt und brachte mich nun durch einige israelitische Wohnungen und Begräbnissstätten mit allerdings minimalem Inhalt jener näher. Gegenwärtig steht er noch 4 m von der obengenannten Erhöhung in der Mitte entfernt und wird im Laufe dieser Woche dieselbe erreichen.

Der zweite Graben in der NO.-Ecke führte zuerst durch eine Lehmmauer und durch Wohnungen, die aus theils gebranntem, theils getrocknetem Lehm gebaut waren, dann, nachdem 16 m lang gegraben war, auf eine schöne Mauer aus grossen irregulär bossirten Quadern, die sofort die classisch-israelitische Bauweise verrieth. Dahinter stiess ich auf einen Platz, der sich als Begräbnissstätte israelitischer Kinder erwies. Diese ergab ein so reiches Material an Erzeugnissen altisraelitischer Töpferkunst, wie es bisher in gleichem Umfange wohl noch nie aufgedeckt ist, ist ausserdem aber für die Kenntniss altisraelitischer Bestattungsweise überhaupt von hohem Interesse. Auch dieser Graben steht jetzt wenige Meter vor dem erhöhten Centralplateau.

Da allmählich die Zahl der Arbeiter auf etwa 100 gestiegen war, wurde nach 14 Tagen gleichzeitig ein dritter Graben von der W.-Seite in Angriff genommen. Derselbe führte zu einer erfreulichen Entdeckung; er zeigte, dass das genannte Centralplateau zugleich die Stätte der vorisraelitischen kanaanitischen Stadt repräsentirt. Ich stiess hier nämlich in einer Tiefe von $4^1/_2$ m auf eine Mauer, wie eine solche bisher in Palästina noch nicht aufgefunden wurde, in drei Terrassen von durchschnittlich je 1,50 m Höhe aufsteigend, aus primitiv bearbeiteten Steinen, aber unter Aufbietung einer colossalen Arbeitskraft aufgeführt. Konnte ich schon von vornherein kaum zweifeln, dass ich hier die Mauer des altkanaanitischen, schon von den Aegyptern um 1800 v. Chr. erwähnten Thaanach vor mir hätte, so bestätigte das die Fortsetzung des Grabens innerhalb der Mauer, die eine Masse kanaanitischer (von Flinders Petrie als amoritisch bezeichneter) Scherben ergab.

Nun musste die Hauptkraft auf die Mitte verwendet werden. Da ich inzwischen etwa 150 Arbeiter angeworben hatte, wurde

Digitized by Google

nicht nur der Graben von der W.-Seite in dieselbe weitergeführt, sondern musste in ihr selbst mit Schachten eingesetzt werden. Es ergaben sich naturgemäss zwei Stellen. Die Ruinenstätte wurde von einer Strasse durchquert, die aus rein praktischen Gesichtspunkten das Graben eines Probeschachtes nahelegte, und zweitens liessen die Trümmer einer Burg in der Mitte die Vermuthung auftauchen, dass eben unter diesen auch die kanaanitische und später israelitische Burg zu suchen sei. Es wurde mit dem Ausheben der Strasse begonnen. Nach dünner arabischer Scherbenschicht begannen schon nach 2 m israelitische sich zu mehren, und nach einem weiteren stiessen wir auf eine Stelle, über deren zufällige Entdeckung ich besonders glücklich war, eine altisraelitische Cultstätte, bestehend aus einem Altar, zwei Mazzeben bezw. Opfersäulen dicht dabei, verschiedenen Opfergeräthen u. s. w. Indem ich die werthvollen Funde stehen liess, wurde weiter zwischen ihnen in die Tiefe gegraben, und nach wiederum 1 m begann auch hier die mit einigen phönizischen Erzeugnissen durchsetzte kanaanitische Scherbenschicht, ein sehr reiches Material, leider freilich nur wenige unzerbrochene Gegenstände zu Tage fördernd. Gegenwärtig befinde ich mich hier 8 m tief, habe aber den Fels noch nicht erreicht.

Vor acht Tagen sind endlich auch die Ruinen der Burg in Angriff genommen. Ich habe dieselben zunächst bloslegen lassen, um einen Plan von ihr aufzunehmen, werde sie dann abtragen und hoffe, wie gesagt, unter ihr die alte Burg zu finden. Die Blosslegung ergab ein reiches Material von Gegenständen altarabischer Cultur. Ich glaube, einen ganz bestimmten Anhaltspunkt zu besitzen, den Bau jener in die Zeit Harun al-Raschid's oder gleich nach derselben zu setzen. In der nächsten Woche wird also auch hier in die Tiefe gegangen werden.

Inschriften habe ich bis jetzt nicht gefunden, es müsste denn sein, dass ich hierhin die Legenden auf einem babylonischen Siegelcylinder, einem ägyptischen Scarabäus, einer arabischen Lampe und vier Münzen rechnen wollte. Aber wenn auch die bisherigen Ausgrabungen in Palästina mahnen, gerade in dieser Beziehung sich keinen optimistischen Erwartungen hinzugeben, so hoffe ich doch noch auf Funde in dieser Richtung, vor allem, wenn es mir gelingt, wirklich die alte Burg oder eins der Stadtthore aufzufinden. Als ergebnisslos dürfte aber, auch wenn diese

Digitized by Google

Hoffnung trügen sollte, die Expedition wohl schon nach dem gegenwärtigen Stande nicht bezeichnet werden. Die Aufdeckung der 8, bezw. 10 Opfersäulen im NW., der israelitischen Begräbnissstätte, der altkanaanitischen Mauer, des israelitischen Cultplatzes dürften neben vielen interessanten kleinen Einzelfunden eine wirkliche Bereicherung für die biblisch-archäologische Wissenschaft bedeuten. So schaue ich hoffnungsvoll in die Zukunft. Bis Ende Juni denke ich bestimmt die Ausgrabung fortzuführen, es liegt also noch nicht die Hälfte hinter mir.

Nachdem mich Dr. Muensterberg leider schon Ende März verlassen musste und Baurath Stiassny zu meinem Bedauern einer Familienangelegenheit wegen nicht kommen konnte, habe ich jetzt in dem Ingenieur Dr. Schumacher meinen einzigen, aber einen tüchtigen wissenschaftlichen Gefährten, daneben indess eine ganze Reihe zuverlässiger und intelligenter, theils deutscher, theils arabischer Aufseher.

Mein körperliches Befinden ist, nachdem ich mir zuerst bei der Höhlenerforschung ein Leiden zugezogen hatte, welches ein schnelles operatives Eingreifen zu Ostern nöthig machte und nachdem ich den ersten Fieberanfall überstanden habe, ein sehr gutes.

Barackenlager bei Ta'annek, 1. Mai 1902.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen.

Die früher dem Vorstande gemachten Aussichten auf die Lieferung einer genauen Aufnahme der Mosaikkarte von Madeba haben sich leider nicht erfüllt. Nach langem Zuwarten beschloss daher der Vorstand, Herrn Architecten P. Palmer in Jerusalem um die Lösung dieser Aufgabe zu ersuchen. Dieser hat sich mit einigen Begleitern Ende Mai 1901 nach Madeba begeben, längere Zeit dort gearbeitet und die Zeichnung dann in Jerusalem vollendet. Seine sorgfältige Arbeit ist im März d. J. in Leipzig eingetroffen. Die Ausgabe der Karte ist in Vorbereitung.

Die nächste Nummer der M u N wird den Bericht des Herrn Palmer über seine Aufnahme bringen.

Geschlossen 7. October 1902.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Masstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Zum Gedächtniss des königlich württembergischen Bauraths Dr. CONRAD SCHICK. Von Professor E. KAUTZSCH in Halle. — Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. I. Von Professor Dr. SELLIN in Wien. — II. Nachrichten. Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1902.

Nr. 1.

Einzelpreis 50 Pfennig.

COVER, THEOL. SEMINARY
JUN 6 1903
Digitized by Google

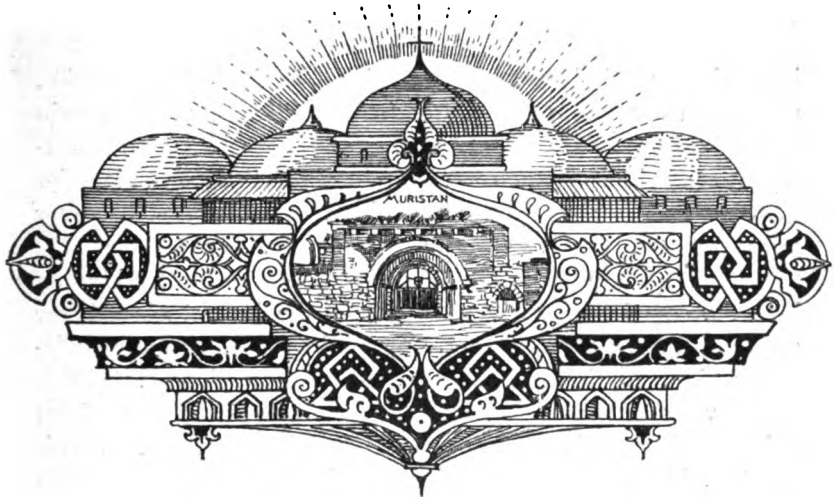
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭâbigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Haifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. II.

Von Professor Dr. Sellin in Wien.

Der verflossene Monat hat meiner Arbeit in der ersten Hälfte einen in jeder Beziehung erfreulichen Fortgang gebracht, in der zweiten dagegen eine momentane Stockung eintreten lassen. Die Weizenernte, die nach Pfingsten einsetzte, beraubte mich plötzlich fast aller Arbeiterinnen, obwohl ich sie durch eine Lohnerhöhung zu halten suchte. Und da die Männer hierzulande sich weigern, die Aufgabe jener, nämlich das Forttragen von Erde und Schutt zu übernehmen, so musste auch der Bestand dieser dem entsprechend reducirt werden. So kam es, dass ich in der ersten Hälfte des Monats noch mit 160, in der zweiten plötzlich mit 40 Arbeitskräften rechnen musste. Doch wird diese Stagnation nach einer Woche überwunden sein, da die Ernte sich ihrem Ende nähert.

Der Graben im NW. ist jetzt zu Ende geführt. Ich stiess in ihm zunächst nochmals auf Gräber, dann auf eine Cisterne und schliesslich am Rande des Centralplateaus auf eine Cyklopenmauer, die meinen früheren Schluss, dass jenes den Umfang der alten kanaanitischen Stadt repräsentire, nochmals bestätigte.

Der Graben im NO. ist ebenfalls beendet und hat auch diesmal wieder die reichste Ausbeute geliefert. Die Begräbnissstätte

JUN 6 1903
Digitized by Google

israelitischer Kinder endete mit einem breiten Schutthaufen, durch den wir uns hindurch arbeiten mussten. Dann folgte ein grosser aus dem Naturfelsen herausgearbeiteter Altar, der kanaanitischer Herkunft sein dürfte. Dies unmittelbare Nebeneinander liess natürlich das Problem auftauchen, ob man es nicht zuvor mit geopferten Kindern zu thun gehabt habe.

Aber noch eine andere Ueberraschung sollte der Graben bringen. Es ist im vorigen Berichte[1]) die israelitische Mauer erwähnt, die ich für eine um einen Theil des Tell laufende Stadtmauer hielt. Als ich nun den Lauf derselben nach NW. und SO. weiter verfolgen liess, wandte sich dieselbe plötzlich an beiden Seiten rechtwinklig nach O., von wo wir herkamen. Damit wurde es klar, dass ich, ohne es zu wissen, den Graben durch eine israelitische Burg hindurch geleitet hatte, von der zufällig gerade die O.-Mauer zerstört war, und dass also die vermeintliche Stadtmauer die W.-Mauer jener repräsentire. Die Bloslegung der Burgmauern bildete nun die Hauptarbeit, lieferte aber auch das schönste Resultat des Monats. Das Ergebniss war nämlich, dass die W.- und N.-Mauer so gut wie ganz, die S.-Mauer zum Theil erhalten war, auch noch das Fundament des Thores in der letzteren, und dass nur die O.-Mauer bei der einstmaligen Eroberung fast vollständig zerstört war. Damit war nun eine Burg blosgelegt, die vermuthlich der salomonischen Zeit, sicher der vor 722 entstammt und für alle Zeiten als ein Specimen der so oft im Alten Testament erwähnten, von den israelitischen Königen aufgeführten Burgen wird gelten können. Die Ausbeute im Innern, wo die Wohnungen meistens aus Backsteinen aufgeführt waren, war dürftig, einige Waffen und Teller, ein Scarabäus war alles. Die einstigen Eroberer hatten ihre Pflicht gethan und uns fast nichts hinterlassen. Dr. SCHUMACHER hat bei der Wichtigkeit der Sache einen Plan der Burg angefertigt, in dem wohl jeder einzelne Stein zum Ausdruck kommt.

Auch der W.-Graben ist beendet. Er ergab auch weiterhin viele kanaanitische und israelitische Scherben, sonst aber nichts von Belang.

In der Mitte endlich hatte ich, wie berichtet, zwei Schachte begonnen. Der in der sogenannten Hauptstrasse liess mich nach einer Grabung von 10 m Tiefe den Fels finden; ich konnte hier

1) S. M u N 1902, 14.

Digitized by Google

mit aller nur wünschenswerthen Deutlichkeit die einzelnen Cultur- und Bewohnerschichten des Tells constatiren und werde nun im Stande sein, ein umfassendes Bild von der Cultur besonders der vorisraelitischen Bewohner des Landes zu entwerfen. Auch die religiösen Anschauungen wurden durch eine ganze Reihe aufgefundener Astartebilder illustrirt.

Der zweite Schacht setzte mit der Niederreissung des arabischen Palais in der Mitte ein, wobei nochmals viele Sachen gefunden wurden, die Zeugniss davon ablegten, dass hier einmal eine kurze Zeit hindurch in der ältesten islamischen Periode Palästinas ein nicht unbedeutendes Leben sich entwickelt habe. Hier wurden auch die beiden einzigen Gegenstände mit Inschrift, von denen ich diesmal zu berichten habe, gefunden: ein grosser Topfscherben mit kufischer Inschrift und ein Topfhenkel mit einem inschriftlichen Stempel, dessen Lesung mir bisher allerdings noch nicht gelungen ist. Gegenwärtig befinde ich mich hier in der israelitischen Schicht, die bis jetzt freilich gerade an dieser Stelle den von mir gehegten Erwartungen noch nicht entsprochen hat. Doch wird die Verfolgung des breiten Schachtes bis auf den Fels die eigentliche Hauptarbeit des kommenden Monats bilden.

Daneben wird nun noch vor allem eine Grabung im S. des Tells vorgenommen werden, ausserdem mehrere kleine, um den Lauf der gefundenen Mauern näher zu constatiren. In der ersten oder zweiten Woche des Juli wird, wie ich hoffe, die Arbeit so weit beendet sein, dass ich ein zuverlässiges Bild von der Entwicklung, Geschichte und Cultur des Tells entwerfen kann.

Im Juni werde ich leider auf die Unterstützung von Dr. Schumacher ganz verzichten müssen, da er in der kommenden Woche im Auftrage des Deutschen Palästina-Vereins eine Forschungsreise ins Ostjordanland antreten muss; doch wird er nach seiner Rückkehr hier noch alle nöthigen Aufnahmen, Zeichnungen und Skizzen fertigstellen können.

Die Witterung des Monats war den Arbeiten sehr günstig, bis auf zwei Tage (1. u. 16. Mai), an denen wir 31° R im Schatten hatten, kühl und angenehm; in Folge dessen gab es auch verhältnissmässig wenig Fieberfälle. Mein persönliches Befinden war immer ein gutes.

Barackenlager bei Ta'annek, d. 1. Juni 1902.

Digitized by Google

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande V.

Briefe Dr. Schumacher's in Ḥaifa[1])

Zeltlager in *chirbet fāḥil*, 10. Februar 1901.

Die diesjährige Reise hat den Zweck, die Abhänge des *ʿadschlūn* am Ghōr und den Lauf der Wādi in der Jordanebene aufzunehmen; sie bewegt sich daher in bekannteren Gebieten als die vorjährige. Da die Gegend sehr heiss ist, und die Arbeit an den zerrissenen Steilgehängen eine mühsame zu werden drohte, so wählte ich diesmal den Winter, der bis jetzt nur wenig regenreich war.

An 6. Februar 1901 verliessen wir Ḥaifā und ritten über Nazareth nach Bēsān. Herr Generalkonsul Dr. Schroeder begleitet uns nur bis ins Jordanthal und Pella (= *chirbet fāḥil*) und kehrt von da über Tiberias nach Beirut zurück. Mein einziger europäischer Begleiter während der ganzen Arbeit ist diesmal nur Herr Bez. Als wir noch etwa 3 km von Bēsān entfernt waren, wurde Herr Generalkonsul Schroeder durch eine Abtheilung Militär und durch eine Anzahl Beduinen des Stammes *es-saḳr* empfangen. Die Letzteren, unter Anführung ihres hochangesehenen Schēchs *ʿarsān* führten Reitstücke auf, durchsausten mit hocherhobenem Speer die Ebene und kreuzten in beständig gefahrbringender Weise unsere Strasse unter dem Rufe: *jā mōt, challi es-saḳāra*, d. i. »Tod, erhalte die *saḳr*«. Erst bei unsrer Ankunft in Bēsān gönnten sie sich und den schäumenden, edlen Pferden Ruhe.

Da bekanntlich der Brückenkopf des *dschisr el-medschāmiʿ* am Jordan als Ausgangspunkt für unsere Höhenmessungen im *ʿadschlūn* angenommen wurde, so nivellirte Herr Bez nochmals die Strecke vom letzten festen Höhenpunkt der Bahnlinie bei Bēsān bis zur Brücke; diese letztere wurde nunmehr endgültig zu — 251,45 m (unter dem Meeresniveau) festgelegt. Von hier wird das Nivellement zur Bestimmung und Controlle einzelner Höhen bis ins östliche Jordanthal, nach *maʿād* und hinauf nach *kefr jūba*, weitergeführt. Die photographischen Resultate fielen wegen des sehr mangelhaften Apparates leider nicht befriedigend aus.

Das Dorf *el-ʿosmānīje* am *dschisr el-medschāmiʿ* wächst zusehends und zählt 42 Hütten; die Hauptstrasse führt nunmehr

1) Vgl. den Bericht über die Arbeiten im Jahre 1900: M u N 1900, 49 ff.

Digitized by Google

Abbildung 1. Die Brücke *el-medschāmi'* und das Dorf *el-'osmānije*.

Digitized by Google

durchs Dorf, nachdem nach dem Jordan zu eine *ḥāra* (eine Häusergruppe) angelegt worden ist. Der Wasserstand des Jordan in diesem regenarmen Frühjahr ist ausserordentlich niedrig. Der römische Meilenstein hart südlich am Dorfe wurde von uns gereinigt, weist jedoch keine Inschrift auf. Zu unsrer grossen Freude stellte sich unser ehemaliger Führer *aḥmeijid* ein, einer der Strauchdiebe des obern Ghōr, der mich schon im Februar 1887 nach Pella begleitete. Er war jedoch derart verhungert, dass er erst nach einstündiger Fütterung über seinen bisherigen Wandel zu berichten im Stande war.

Die oberen Ruinen der *chirbet fāḥil* sind durch die Dorfbauten theilweise abgetragen worden. Südlich vom *tell el-ḥuṣn* an der Hauptstrasse nach *kefr abīl* fanden wir eigenthümliche Säulenkapitäle, die Aehnlichkeit mit den jüdischen Fragmenten der *chirbet el-jehūdīje* nördlich von der *baṭēḥa*-Ebene am See Tiberias haben. Die erste Meile dieser Strasse wird durch eine Gruppe Säulen mit angearbeiteten Basen, von denen noch eine steht, bezeichnet.

Die eigentlichen Vermessungsarbeiten begannen am *wādi isna* bei *scherḥabīl*. Zu der hoch gelegenen Ruine *ṣarṭabe* stieg ich hinauf; die Trümmer bestehen meist aus Feuersteinen, die roh aneinander gefügt sind, aus arabischen Hütten auf alten Grundmauern und aus vielen Cisternen und Festungsmauern. Der Rundblick von dieser Höhe ist lohnend. Am südwestlichen Fuss des *tell ṣarṭabe* liegt die Ruine einer kleinen Brücke über den *wād en-nhēr*; doch führt die heutige Strasse von *fāḥil* nach *kefr abīl* nicht mehr darüber. *Mirjamīn* liegt *tell ṣarṭabe* südlich gegenüber. Beide Orte waren einst fest; auch in *mirjamīn* bestehen die Ruinen aus Feuersteinen. — Neue Namen der Umgebung sind: *wād ṣāleḥ*; *el-ḥafīre*; *wād el-maḍāba'*; *abu eschschuḳaf*; *abu en-naml* und *eṭ-ṭanṭūr* sind Felsblöcke im obern *wād et-tīne* oder *wād dschirm el-mōz*; *abu el-chass*; *'ain ma'kar eṭ-ṭōr*. — Bis jetzt haben wir fortwährend Ostwind.

Zeltlager in *dēr es-sa'ne*, 1. März 1901.

Von *chirbet fāḥil* verlegten wir unser Lager nach *esch-schūni* am *wād el-'arab*. Wie ehemals so auch diesmal wurde das Zelt unsrer Arbeiter nachts beraubt. Als ich die Sache beim *ma'mūr* des *dschiftlik*, welcher in *esch-schūni* residirt, anhängig machte,

Digitized by Google

entpuppten sich unser treuer Führer *aḥmeijïd* und sein hoffnungsvolles Söhnlein als die Einbrecher. Ehe er seiner Strafe entgegenging, stellte ich ihm die Undankbarkeit seines Benehmens vor; er entschuldigte sich damit, dass er *schabaʿān* (satt) geworden sei und dann eines Abends die Enden eines *churdsch*, einer Satteltasche, unsrer Gehilfen aus der Zeltwand hervorragen sah und ihn aus Versehen mitgenommen habe; dann habe er den Inhalt mit dem Schēch der hier zeltenden *ʿarab suchūr el-ghōr* getheilt. Die gestohlenen Kleider wurden durch das energische Einschreiten des oben genannten Beamten von den Beduinen ersetzt. Trotzdem hatte uns *aḥmeijïd* als Führer wieder gute Dienste geleistet, und da das Stehlen zur Männerwürde bei diesem edlen Stamm gehört, so durfte das Vergehen auch nicht sonderlich bestraft werden.

Die zahllosen, trockenen und wasserführenden Wādi, die Abhänge, Strassen und Ruinen der oberen Ghōrgegend wurden bei andauernd trockener Witterung aufgenommen und das Nivellement bis zum *kōm el-ʿabhar* südlich von *kefr jūba* weitergeführt. Über der Warmquelle *ḥammet abu dāble* nördlich von Pella erhebt sich der *tell el-ḥammi*. Dieser Bergkegel war einst befestigt. Das Plateau desselben misst 140 m Länge bei 128 m Breite und war von einer 2 m dicken Mauer eingefriedigt. Viereckige Räume, bis auf die Grundmauern eingefallen, bedecken dasselbe. — Das ehemalige Dorf *ʿarāḳ abu ridschdān* beim *tell el-arbaʿīn* ist wieder verlassen worden, alle Hütten stehen leer. Dagegen ist *el-arbaʿīn* zu einem stattlichen Dorfe von 36 Hütten angewachsen. Dieses Dorf sowie *chirbet fāḥil* und *esch-schūni* bilden nunmehr die Verwaltungsbezirkscentren der gleichbenannten Districte des *dschiftlik hamajūni* oder der kaiserlichen Domänen des Ghōr mit je einem *maʾmūr* als Verwaltungsbeamten an der Spitze. Diese unterstehen alle dem Mudīr in Bēsān, welcher als oberster Beamter des Jordanthalgebietes eine unabhängige und bedeutende Stellung einnimmt. Das Dorf *merḳaʿ* am *wādi zeijād* zählt jetzt 33 Hütten der *ʿarab el-ghazzawīje*, die hier wie die *ʿarab suchūr el-ghōr* weiter nördlich theilweise sesshaft geworden sind. Am perennirenden Quellbach *wādi zeijūd* sind drei Getreidemühlen erbaut. An der Hauptstrasse des Ghōr am *wād es-siḳlāb* finden wir den *ḥadschar es-sūḳ*, bestehend aus grossen Stücken des dort vorherrschenden Conglomeratfelsens.

Digitized by Google

Sie liegen auf einer Erhöhung mit Opferschalen und Ruinensteinen. Wie der Name beweist, wurde hier einst Markt gehalten. An den Abhängen blühten schon am 12. Februar die wilden Mandelbäume und der Quisterdorn. — $2^1/_2$ km südlich von *maʿād* im Ghōr liegt das neuerbaute Dorf *midras* oder *midrasa* mit 11 Hütten, und $1^1/_2$ km westlich von *maʿād*, ebenfalls in der Ebene, *umm el-charwaʿ*, ein Dorf mit 6 Hütten der *ʿarab jaʿḳūb el-fāḍil*, ferner unmittelbar am *wād el-ʿarab* bei *esch-schūni* das Dorf *el-metābin* mit 13 Hütten der *ʿarab radscha*. *Esch-schūni* selbst zählt nunmehr 20 Hütten und die geräumige Wohnung des Beamten, *maʿād* dagegen nur noch 22 Hütten, ist jedoch neuerdings wieder vergrössert worden. Das imposante fünfkuppelige Heiligtum des *schēch maʿād* ist erneuert und mit einer Wasserleitung von der 1800 m entfernten *ʿain es-sāchne* versehen worden. Diese Quelle ist schwefelhaltig und thermal. — Weiter liegen im obern Jordanthal die neuen Dörfer *abu mudauwar* mit 8 Hütten und *sērawān* mit 2, sowie *maras* mit 6 Hütten des *dschiftlik*, woraus hervorgeht, dass das sogenannte *ghōr el-arbaʿīn* in neuester Zeit emporblüht. Zwei Bewässerungskanäle führen vom *wād el-ʿarab* durch die Ebene hinab bis zum *zōr el-bāschā*; sie haben je eine Länge von etwa 7 km, heissen *ḳanāt nadschdīje* und *ḳanāt es-sasīje* und bewässerten dieses Jahr schon anfangs Februar wegen Regenmangels das obere Ghōr, dessen Ernteerträge durch diese nachahmungswürdige Fürsorge nicht mehr wie ehemals von den Winterregen gänzlich abhängig sind. Auch im westlichen Ghōr und im Süden, im *ghōr el-wahādne* wird durch ähnliche Bewässerungsanlagen eine doppelte bis dreifache Ernte erzielt. Am 14. Februar wehte ein heftiger, kalter Ostwind, das Thermometer stieg über Tag im Ghōr nicht über 8° C.

Der *chān maʿād* ist eine gänzlich zerfallene Karawanserai an der Hauptstrasse von *maʿād* nach *eṭ-ṭaijibe*. Das Dorf *machrabā* auf der Höhe über *maʿād* zählt jetzt 35 gut gebaute Hütten, *zebdā* 2 km südöstlich davon 11 Hütten und *mendaḥ* 2 km südlich von *zebdā* 26 Hütten. Zwischen diesen drei Dörfern liegt eine fruchtbare Gegend und etwas Eichenwald. Von *mendaḥ* bezw. *eṭ-ṭaijibe* führt eine gute Strasse, der *darb el-manāch*, die nur in ihrem untersten Theile steil ist, über *el-manāch* nach *wakkās* im Ghōr. *El-manāch* ist ein neues Dorf von drei Hütten der Einwohner von *eṭ-ṭaijibe*. Die Ruinen bestehen aus uralten

Digitized by Google

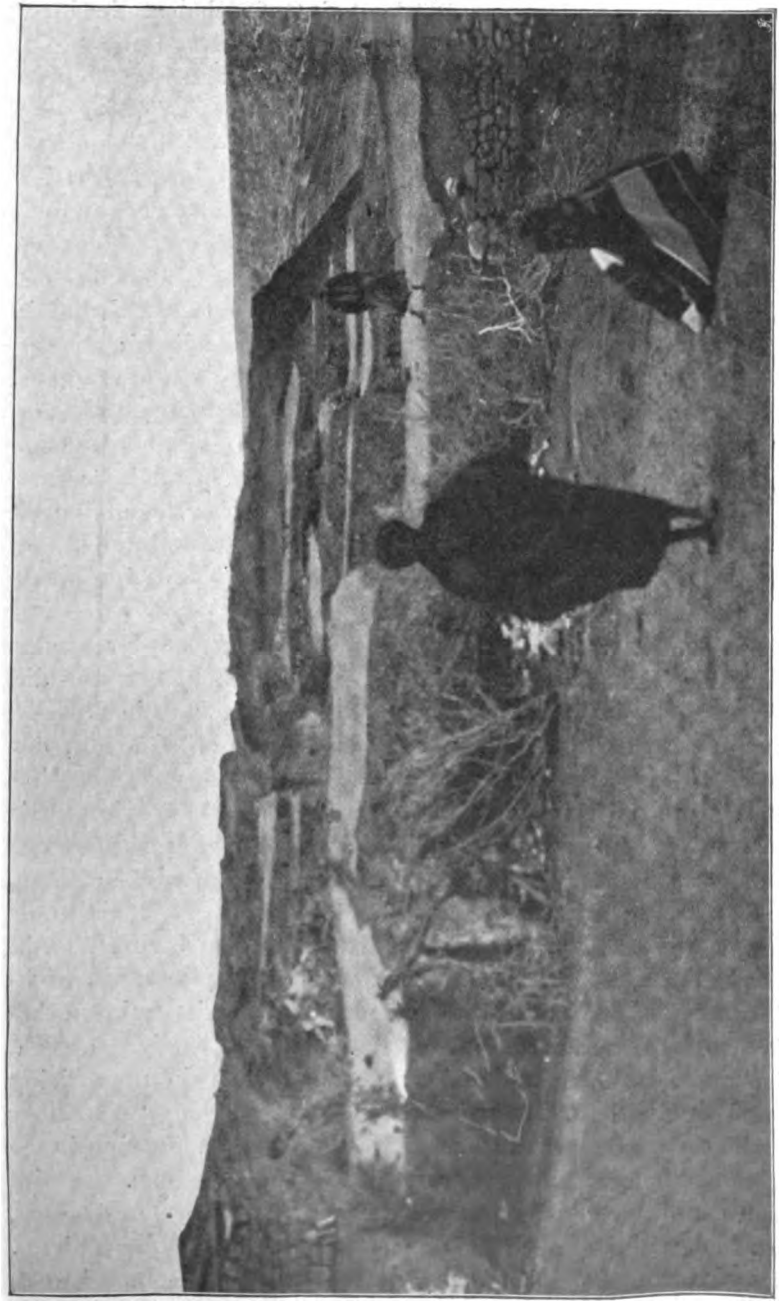


Abbildung 2. Das Dorf *ṣammā* im ʿAlschlūn.

Digitized by Google

Quadermauern und grossen Blöcken mit Opferschalen, die einen Berggipfel bedecken. 600 m östlich von *el-manāch* liegt die Ruine *masmār* auf einer terrassirten Höhe mit Quelle an der Strasse. Von *mendaḥ* und *zebdā* führt ein Quellbach, der *wād en-nhēr*, hinab ins *wād el-ḥaṣā*, staut sich jedoch bei einem ungeheuren Bergsturz *el-mābara* und bildet dort einen Teich im Bergkessel *eṭ-ṭarafāt*. Der Quellbach verschwindet alsdann und tritt erst 500 m weiter thalabwärts im *wād el-ḳaṣṣēb* wieder zu Tage. Zur Winterzeit fliesst der Teich über und bildet bei *el-mābara* (oder *el-mōbara*) einen Wasserfall von beträchtlicher Höhe. Im *wād en-nhēr* fand ich Schieferfels, den die Eingeborenen brennen. Am 17. Februar stieg die Temperatur morgens 7^h wieder auf 13° C., und um 10^h Vormittags hatten wir starken Sirocco und 41° C. im Zelt in *schūni*. Nachmittags $4^h 30$ dagegen nur noch 32° C. Die Eichbäume knospten bereits, und die Saat auf der Anhöhe von *machrabā* begann in Folge von Regenmangel abzusterben, erst am 27. Februar bewölkte sich der Himmel, und heute begann es etwas zu regnen. Im *wād el-ʿarab* fing unser Koch schmackhafte, forellenartige Fische.

Am 25. Februar waren wir mit den Aufnahmen der Niederung fertig geworden und verlegten unser Zeltlager auf die Höhe nach *ṣammā* nordwestlich von *eṭ-ṭaiǰibe*, um die Gegend von *el-muschērfe* und die oberen Läufe des *wādi eṭ-ṭaiǰibe*, des *wādi zebdā*, *wādi es-siḳlāb* u. a. festzulegen. *El-muschērfe* ist eine ausgedehnte Ruine mit Kastell von 10 × 12 m Geviert, mit vielen Höhlen, Viehhürden und Opferschalen. Am Abhang des *wādi zaḥar*, unter der Strasse nach *irbid*, fanden wir zerfallene und erhaltene Dolmen.

Das Dorf *ṣammā* zählt 70 gute Hütten und eine Anzahl Cisternen. Am 26. Februar hörten wir im *wādi ṣammā* auf Eichbäumen und Terebinthen den Kukuk rufen; er heisst bei den Fellachen der Gegend *bakkū* oder *bakkō*. In diesem lieblichen, dicht bestandenen Thal kauften wir einem Hirten ein männliches Eichhörnchen ab, das er im *wād ṣammā* erlegt hatte; das Thier ist so selten, dass er es zuerst für ein *ferch ḍabaʿ*, für eine junge Hyäne, hielt; es ist das erste, das ich hierzulande sehe. Es wird von den Eingeborenen *sindschāb* genannt. Wir gerbten das Fell, und ich sandte es nach Leipzig nebst Beschreibung des Thieres. Es wird von den Fellachen gegessen; auch uns schmeckte es

Digitized by Google

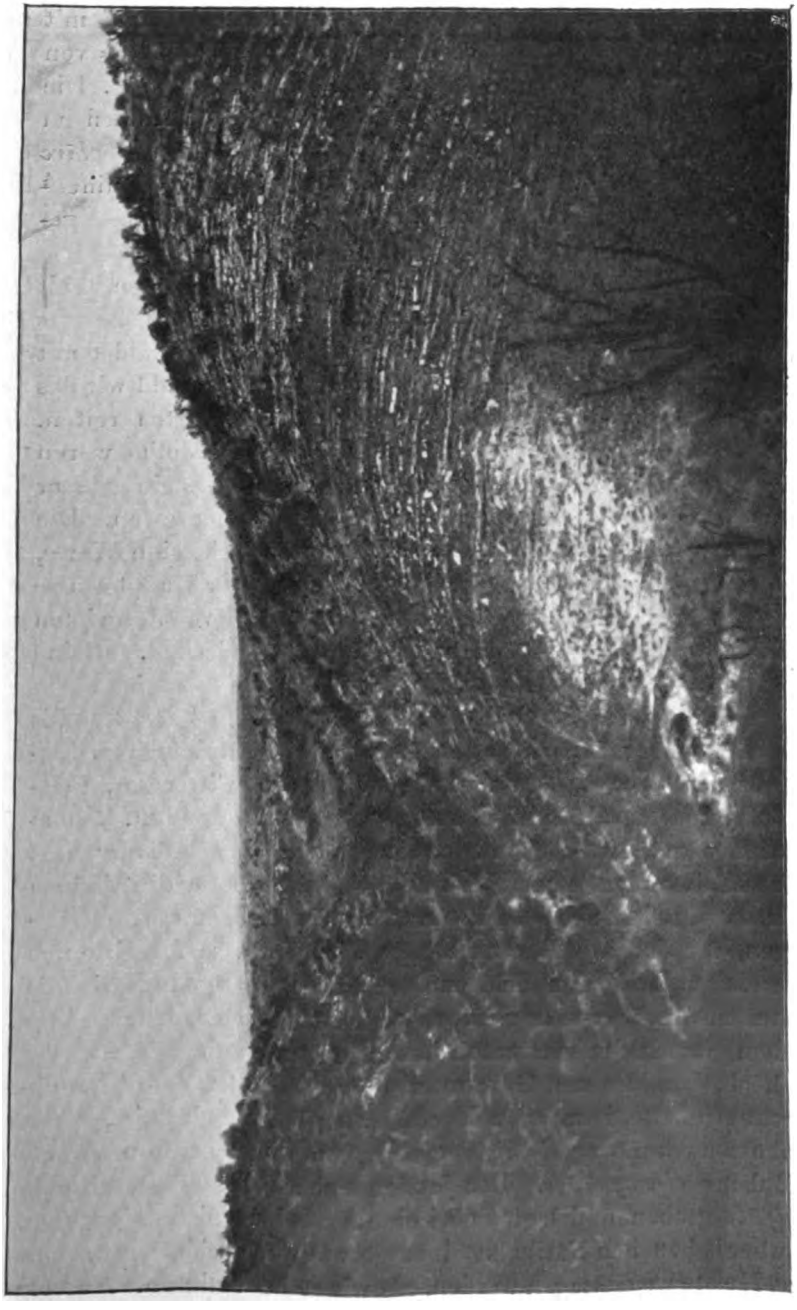


Abbildung 3. Der obere *wādi ibṣarr.*

Digitized by Google

gut. Im *wādi ibṣarr* wächst vereinzelt die Pflanze *ḥalab lōb* mit hellgrünen Blättern und gelblichen Blüthen, deren »Milch« von den Eingeborenen als *dawā* oder Abführmittel benutzt wird. Die Felswände mit grossen natürlichen und künstlichen Höhlen im oberen *wādi ibṣarr* heissen *el-mibjaḍa* und *el-muʿallaḳa eṣ-ṣaghīre* und *el-kebīre*; darüber auf der nördlichen Berghöhe der Ruinenhügel *ʿosrīn* oder *ʿesrīn*. Felsabstürze werden hier *jākūṣa* genannt. Vgl. Abb. 3.

Das Dorf *dēr es-saʿne*, an das wir am 28. Februar zogen, zählt 70 Hütten, hat einen Teich und genügend Cisternen, auch etwas Weinberge und Obstbaumanlagen. Die Gegend ist bewaldet mit Eichbäumen, doch verschwindet der Baumwuchs, sobald wir das naheliegende *bersīnja* passirt haben und gegen Osten reiten. Nach 97 Standpunkten des Messtisches und Theodolits waren wir endlich am *kōm el-ʿabhar* angelangt. Es ist dies ein grosser Ruinenhaufen mit Gebäuden-, Mauern und Dolmenresten. Die Steine sind meist Feuerstein. Das Ganze war wohl eine Warte, ein Kastell von 50 m im Geviert und liegt an der Hauptstrasse von *eṭ-ṭaijibe* nach *irbid*. Den Namen hat der *kōm* von den vielen *ʿabhar*-Stauden (styrax officinalis), die ihn bedecken. Seine Meereshöhe beträgt 601,44 m.

Die alte Ortslage von *dēr es-saʿne* ist der *tell ed-dēr*, 300 bis 400 m östlich vom Dorfe; er zeigt ausgedehnte Ruinen von Gebäuden, Mosaikreste, grosse Feuersteinquader, Cisternen, Felsgräber, Opferschalen und einen grossen Teich im Süden. 500 m östlich vom *tell ed-dēr* und jenseits des *wād esch-schōmar* liegt die auffallend ausgedehnte Ruine *el-emghārīje*. Da dies jedoch nur die »höhlenreiche« bedeutet, ein Ausdruck für alte Ortslagen, der sich in Palästina häufig wiederholt, so forschte ich abends im Zelt beim Küchenfeuer und Tabaksqualm, die die Ältesten von *dēr es-saʿne* gleichwerth hielten, nach dem ursprünglichen Namen der genannten Ortslage, und nun erzählte der Schēch, dass ihm sein Grossvater, der den Ort den Beduinen abgerungen hatte, immer von der *chirbet ṣaijāḍa* erzählt habe, später habe man kurzweg *el-chirbe* gesagt, und jetzt nennen es die »Buben« *el-emghārīje*. Der jetzige Schēch liess Bausteine in *ṣaijāda* graben und legte dabei eine Apsis blos, die aus grossen, sauber behauenen Nārikalksteinen gebaut war. Leider war schon das Meiste weggetragen worden, als wir es besichtigten. Ausser-

Digitized by Google

Abbildung 4. Dörfler von *dēr es-saʿne* vor dem Küchenzelt.

Digitized by Google

dem fanden wir Reste von Säulen und Eckpilastern, so dass wir eine Kirche vor uns haben mögen. Vgl. Abb. 4.

Ḳamm und *ḳmēm* sind beides Dörfer geworden. Ersteres zählt nur drei elende, *ḳmēm* dagegen 75 bessere Hütten. In *dēr abu saʿīd*, einem Ort des Bezirks *kūra* im *ʿadschlūn*, ist seit kurzem eine *mudīrīje* von der Regierung errichtet worden. — Die bisher gesammelten wichtigeren Ortsnamen sind ausser den schon genannten: *ed-diābe*; *umm esch-schuḳaf*; *tell abu el-ḳamel*; *bardscht el-blādi*; *eṣ-ṣuwān*; *tell abu sāfi*; *abu kʿeber*; *el-ʿezzīje* (Ruine); *raḳḳūḳa*; *abu el-matan*; *el māschrīje*; *ʿarāḳ ez-zibb*; *el-maḥaddsche*; *wādi ḍarrāba*; *el-miḥwara*; *er-rdschēl*; *tell esch-schḳāḳ*.

Morgen gedenken wir wieder mit dem Zeltlager hinab ins Ghōr zu ziehen, um noch eine eintägige Arbeit am *wād el-ʿarab* vorzunehmen.

Ḥaifā, 6. März 1901.

Am 2. März 1901 brachen wir unser Zeltlager bei *dēr es-saʿne* ab und zogen bei strömendem Regen hinab ins Ghōr. Es war uns sonach geglückt, die Regenpause des Februar günstig für unsere Vermessungsarbeit auszunutzen; denn bereits sind die Wege schwer passirbar geworden.

In *eṭ-ṭaijibe* wurde im Norden des Dorfes ein *dschāmʿ* mit einer arabischen Inschrift aus dem Jahre 687 der Hedschra entdeckt, des Regens halber konnte ich einen Abklatsch nicht anfertigen. Das *miḥrāb*, einige Säulen und korinthische Kapitäle aus Marmor sind noch erhalten. Die Dörfler wollen die Kultstätte wieder aufbauen — »wenn es regnet und Allah uns einen guten *bēdar* (Tenne) giebt«, bemerkte der Schēch. Ein halbblinder Faḳīr bewacht und bedient den *dschāmʿ* und legte uns eine Matte zurecht, damit wir den Boden nicht verunreinigten, — er erhielt dafür die erste Spende zum Neubau.

Der Abstieg von *eṭ-ṭaijibe* nach *esch-schūni* heisst *el-machnaḳa*. Es ist dies oder *el-chanūḳ* die gebräuchliche Bezeichnung für einen Weg längs eines Engpasses. Am Nachmittag des 2. März mussten wir uns vor dem Regen in eine 15 m lange, 10 m breite Höhle von *el-muschērfe* flüchten, zündeten dort das von Hirten für den Abend aufgespeicherte Holz an und trockneten unsre Kleider. Als der Regen aufhörte, nahmen wir noch die Strassen und Kanäle der Umgebung von *esch-schūni* auf und gelangten

Digitized by Google

am Abend an unser Zeltlager nördlich von *dschisr el-medschāmi'* am Jordan. Dort tödteten die Beduinen Jordanfische durch Ausstreuen von in Mehl getauchten und zerriebenen *'abhar*-Früchten. Einige dieser Fische erreichten eine Länge von 0,60 m, wurden jedoch, weil durch betäubendes Gift getödtet, von uns nicht gegessen.

Am 3. März ritten wir von der Jordanbrücke über *sīrīn* und *kefr sabt*, das ein blühendes, wohlhabendes Tscherkessendorf mit Ziegeldächern und Obstbaumanlagen geworden ist, *chān et-tuddschār* und *'ain māḥil* nach Nazareth. Es ist dies der beste Aufstieg für Lastthiere vom oberen Ghōr nach Galiläa. Am 4. März kamen wir nach 27tägiger Abwesenheit glücklich wieder in Ḥaifā an.

Der Umfang der auf dieser Reise vermessenen Abhänge beträgt etwa 190 Quadratkilometer.

Kurze Mittheilungen.

Zu der Inschrift MuN 1901, S. 35, I sendet Professor Clermont-Ganneau folgende Bemerkungen:

Un nouvel examen de l'inscription inédite de Gerasa (MuN 1901, p. 35, no I) me suggère une lecture et une restitution tout à fait différentes de celles de Mr. Lucas, pour les lignes 5—8:

[γυ]μνασιαρχήσας τὴν πρώτ(η)[ν ἐξά](μ)ηνον τοῦ ερ' [ἔ](τ)(ους) πλε[ιστάκις] etc..... ἔδωκεν [καὶ...].

L. 11 πενταχισχιλίας ou πενταχισμυρίας remplirait mieux la lacune et fournirait une somme plus respectable.

Cette restitution a l'avantage de répondre exactement au nombre moyen des lettres (26) contenues dans chaque ligne, et aussi à l'aspect de la copie brute de Kiepert. Elle nous apprend, de plus, la date de l'inscription, et nous apporte un nouvel exemple de charges publiques d'une durée semestrielle (cfr., entr'autres, une inscription de Séleucie de Piérie, Bull. de Corresp. hellèn. 1897, p. 75.)

J'ai du donter également pour la façon dont la fin a été restituée; mais je ne suis pas encore arrivé sur ce point à un résultat pleinement satisfaisant (l. 10 peut-être δρ[αχμὰς Ἀττικ]ὰς πεντα etc....?? Waddington no 2601).

Paris 1 Avenue de l'Alma, 6/3 1903. Clermont-Ganneau.

Digitized by Google

Zwölf Paar Ochsen vor einem Pflug! Zu dem Gleichniss von Lukas 14, 19, wo einer der Geladenen sich entschuldigt, er habe 5 Paar Ochsen gekauft und gehe hin, sie zu versuchen, schreibt L. Fonck S. J., in seinem neuen Werk, Die Parabeln des Herrn im Evangelium (Innsbruck 1902, S. 390): »Die Ochsen dienten vorzüglich zum Pflügen, obwohl sie auch als fleissige Drescher und starke Zugthiere vor dem Wagen erwähnt werden. Dabei wurden nicht bloss fünf, sondern selbst zwölf Paar Ochsen vor einen Pflug gespannt, wie es wenigstens von dem auf dem väterlichen Acker pflügenden Elisäus berichtet wird: 'er war gerade am Pflügen (als Elias ihn zu seinem Nachfolger berief); zwölf Paar Rinder waren vor ihm, und er selbst befand sich beim zwölften' (3. Rg. 19, 19).«

Fonck hebt im Vorwort hervor, dass zur richtigen Erklärung der Gleichnisse Kenntniss von Land und Leuten im Orient von besonderer Bedeutung sei, dass es daran bei Freund und Feind vielfach fehle, dass es ihm aber vergönnt gewesen, während eines längeren Aufenthaltes im Orient in den Jahren 1895 und 1896 die dortigen Verhältnisse etwas näher kennen zu lernen. Dass er das selber gesehen habe, wie einer mit 5 oder gar 12 Joch vor einem Pflug arbeitete, sagt er glücklicherweise nicht. Ich war immer der Meinung, die 12 Paar bei Elisa seien vor 12 Pflüge gespannt gewesen, dass aber auch dies merkwürdig genug sei, wenn 12 Pflüge zugleich auf dem Besitzthum eines Einzelnen in Arbeit seien. Was sollen denn das für Aecker sein, auf denen man mit 12 Stück umwenden kann!

Maulbronn. Eb. Nestle.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen.

Mitte März 1902 traf die schon MuN 1901, 88 erwähnte Karte Jerusalems von Herrn Oberlehrer Kuemmel (in Barmen) in Leipzig ein. Sie führt den Titel »Karte der Materialien zur Topographie des alten Jerusalem« und enthält alle Stellen, an denen bis jetzt der Felsboden, der die alte Stadt getragen hat, gemessen worden ist, sowie alle alten Reste, die durch die bisher dort ausgeführten Ausgrabungen, von den ersten bis zu den letzten, entdeckt worden sind. Das jetzige Stadtbild ist eingezeichnet, um gleichsam als Rahmen zu dienen, innerhalb dessen der Platz der gemessenen Stellen und entdeckten Reste leicht kenntlich wird. Der Stich der Karte wird längere Zeit in Anspruch nehmen.

Professor Dr. Stumme hat von der Bibliothek des Deutschen Palästina-Vereins einen Realkatalog angefertigt. Die früher erwähnten Katalogisirungsarbeiten (MuN 1901, S. 48) betrafen die Vervollständigung des Zettelkatalogs.

Geschlossen am 18. April 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.

2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.

3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.

4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.

5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.

24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN'S im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.

25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.

26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. II. Von Professor Dr. SELLIN in Wien. — Unsere Arbeiten im Ostjordanlande. V. Briefe Dr. SCHUMACHER's in Ḥaifa. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1902. Nr. 3.

Einzelpreis 50 Pfennig.

SEP 1 1903

Digitized by Google

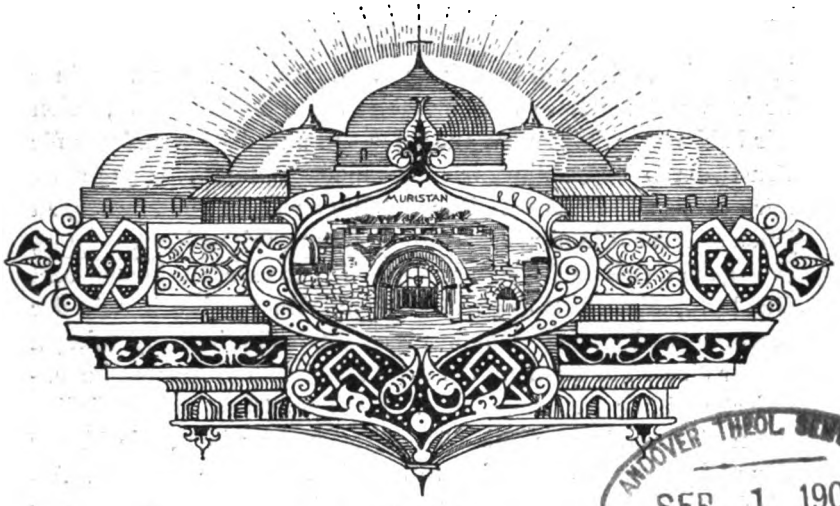
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



ANDOVER THEOL. SEMINARY
SEP 1 1903
LIBRARY.

I. Mittheilungen.

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek III.

Von Professor Dr. Sellin in Wien.

Die letzten sechs Wochen meiner Arbeit haben mir einige Enttäuschung, aber weit mehr erfreuliche Überraschungen gebracht. Die Arbeiteranzahl stieg gleich nach der Ernte wieder, wie ich gehofft hatte, zu der erforderlichen Höhe von ca. 150, und so konnte schon in der zweiten Woche des Juni in vollem Umfange die Ausgrabung ihren Fortgang nehmen. In erster Linie galt meine Aufmerksamkeit, wie berichtet, der Mitte des Tell, wo ich unter dem arabischen Schloss eine israelitische oder kanaanitische Burg vermuthete. Diese Vermuthung hat mich getäuscht. Die drei grossen Schachte, die ich auf dem Platze jenes anlegte und bis auf den Naturfelsen hinunterführte, brachten alle dasselbe Resultat, dass nämlich wohl einzelne israelitische und unter diesen wieder kanaanitische Häuser, auch Ölpressen und Cisternen gefunden wurden, aber kein Bau von grösserem Umfang und grösserer Bedeutung. Brachte mir also die Arbeit an dieser Stelle, abgesehen von einigen werthvollen Scherben, auch nicht annähernd den gehofften Erfolg, so wurde ich an anderen Stellen um so erfreulicher entschädigt.

Es ist im ersten Berichte die Rede gewesen von einer ganz auffallend breiten Mauer im Westen, die offenkundig in das

Digitized by Google

kanaanitische Zeitalter zurückführe. Nachdem diese nun in einer Breite von 5 m (20 m tief) blosgelegt und gereinigt war, fielen mir bald vier Erhöhungen auf derselben auf, die ich anfangs für Brustwehren hielt, die mich aber doch zwangen, den Graben noch etwas zu erweitern. Dabei stellte sich nun eine andere, zu jenen senkrecht laufende Erhöhung heraus, mit anderen Worten, es ergaben sich auf der vermeintlichen Mauer Rechtecke und Quadrate, die wie Zinnen erschienen. Da tauchte in mir der Gedanke auf, ob ich nicht in dieser alterthümlich aufgeführten Mauer einen Theil der im Centrum vergeblich gesuchten kanaanitischen Burg zu sehen hätte. Ich liess 10 m weiter südlich einen Probegraben in die Böschung hineintreiben, die Mauer war nicht mehr da, darauf 10 m nördlich, dasselbe Resultat. Als ich das Gleiche 5 m nördlich that, fand ich die Mauer, und zwar gerade sich nach Osten umbiegend. Nun war der Beweis erbracht, dass ich es nicht mit einer Stadtmauer, sondern mit einem stark befestigten grossen Gebäude zu thun hatte. Jetzt wurde das Ganze blosgelegt, und thatsächlich hatte ich die 14 Zimmer enthaltende kanaanitische Königsburg vor mir, zwar auch entleert und hie und da schon abgetragen, aber doch in ihren Grundzügen noch deutlich erkennbar. Wenn dieselbe auch an Einzelfunden nicht mehr viel ergab — ein Scarabäus mit dem babylonischen Löwen wird das Wichtigste sein — so ist doch der Bau an sich von einem so hohen Interesse, dass er die aufgewendete Mühe vollauf lohnte. Ausserdem aber ergaben die israelitischen Trümmer, die zunächst darüber hinweggeräumt werden mussten, vielerlei an bedeutungsvollen Funden für Kultur- und Religionsgeschichte. Ein Plan, ebenso exakt ausgeführt wie der von der israelitischen Burg im Osten, wird seinerzeit den Fund für die Wissenschaft fruchtbar machen.

Eine zweite erfreuliche Überraschung brachte mir die dem Tell nach Norden hin vorgelagerte Plattform. Ohne jede besondere Erwartung, nur um nichts undurchforscht zu lassen, hatte ich auch in der Mitte jener einen Probegraben begonnen. Derselbe führte durch ein sechsfaches Glacis von ca. 15 m Dimension auf gewaltige Quadern, wie ich sie auf dem ganzen Tell noch nicht gefunden hatte (stellenweise 2 m lang). Bei der Blosslegung ergab sich ein vorzüglich aufgeführter Thurm, ebenfalls wie die Burg im Nordosten in dem Styl gebaut, den ich kurz als

Digitized by Google

den salomonischen bezeichnen möchte, und offenkundig als ein Vorwerk für dieselbe angelegt. Die Anlage der altisraelitischen Festungsbauten dürfte jetzt in ein helles Licht gerückt sein.

Den dritten und vermuthlich wichtigsten Hauptfund dieser Wochen brachte mir ein aufs Gerathewohl im Süden des Tell angelegter Probeschacht. Schon auf 2 m Tiefe fand ich hier unter Töpfen der samaritanischen Periode einen allerdings in 40 Stücke zerschlagenen israelitischen Räucheraltar. Es ist mir aber gelungen, die Stücke wieder zu einem fast lückenlosen Ganzen zusammenzusetzen und damit ein israelitisches bezw. samaritanisches Kultstück zu gewinnen, das bis jetzt einfach einzigartig dasteht: ein Räucheraltar mit Widderhorn, genau in den Massen des mosaischen Gesetzes erbaut, umkränzt von sechs Cheruben und vier Löwen, dekorirt mit zwei mythologischen Darstellungen (Lebensbaum und Kampf mit der Schlange).

Neben diesen drei Hauptfunden seien hier nur noch zwei kleinere erwähnt. Ein Thorgebäude beim Nordeingange in die alte kanaanitisch-israelitische Stadt wurde aufgedeckt und ein anderes grosses Gebäude im Osten. Dieses gewann besonders dadurch Interesse, dass es Geräthe und Gegenstände ganz derselben Kulturschicht enthielt wie die zuerst im Nordwesten aufgedeckte Burg. Die damals noch offen gelassene Frage nach dem Alter dieser beantwortet sich jetzt definitiv dahin, dass sie der spät-israelitischen, besser samaritanischen Zeit angehört, genauer derjenigen, in der sich schon der griechische Einfluss bemerkbar macht, der römische aber noch nicht existirt, also etwa der zwischen 500 und 100 v. Chr. Den geschichtlichen Folgerungen, die sich daraus ergeben, kann natürlich erst an anderer Stelle nachgegangen werden.

Am 7. Juli kehrte Dr. SCHUMACHER von seiner Reise zurück, um noch die nöthigen Aufnahmen und Pläne zu vollenden. Am 12. Juli wurde die Arbeit abgeschlossen. Sie hat etwas über vier Monate gewährt. Der Tell ist so durchforscht, dass zwar noch immer Gelegenheitsfunde gemacht werden können, Wichtiges von Gebäuden etc. aber schwerlich noch zu finden ist, es sei denn, dass doch noch eine Burg im Süden existirte.

Eine Enttäuschung hat mir der Hügel von Ta'annek bereitet, er hat mir keine grössere Inschrift bescheert, aber abgesehen davon glaube ich mit vollster Befriedigung scheiden zu

Digitized by Google

dürfen. Ein arabisches Schloss (ca. 800 n. Chr.) wieder aufgedeckt, eine spätisraelitische (ca. 500 v. Chr.), eine altisraelitische Festung mit grossem Vorwerk (ca. 950 v. Chr.), eine kanaanitische Burg (ca. 1300 v. Chr.) wieder aus dem tausendjährigen Schutt hervorgeholt, Opfersäulen und Altäre wieder ans Licht gezogen, das sind die Hauptresultate. Und daneben eine Fülle von Einzelfunden, unter denen hier nur nochmals die in fast erdrückender Menge gefundenen Thonwaren, die Götterbilder (vor allen Astarten, daneben drei ägyptische, ausserdem wahrscheinlich ein Baal und ein Jahwekopf) sowie die Scarabäen erwähnt werden sollen.

Die Resultate, die sich aus dem Allen für Geschichte, Kultur- und Religionsgeschichte ergeben, hoffe ich nach meiner Heimkehr in einer Publikation zu sammeln, die zugleich allen meinen Freunden und Gönnern den Dank für ihre Unterstützung meiner Expedition mit der That beweisen soll.

Ḥaifā, 14. Juli 1902.

Die Aufnahme der Mosaikkarte von Madeba.

Von P. Palmer in Jerusalem.

In Folge einer Besprechung mit Herrn Dr. Benzinger im Frühjahr 1901, betreffend die Aufnahme der Mosaikkarte in Madeba, begab ich mich Pfingsten dorthin, begleitet von zwei sich gerade in Jerusalem befindlichen Malern, die mir behülflich sein sollten, und mit einem Schreiben des griechischen Patriarchen hier an den dortigen Oberpriester des griechischen Klosters versehen, welches mir Unterkunft und die Ermächtigung gewähren sollte, die Aufnahme zu machen.

Das dem Vorsteher vorgezeigte Schreiben bewirkte wohl, dass uns ein Zimmer angewiesen wurde, und dass wir mit dem Entfernen des seit etwa $1^1/_2$ Jahren über dem Mosaik angebrachten Fensterrahmens, sowie des auf dem Mosaik zollweise lagernden Schmutzes anfangen durften. Bis zur Aufnahme aber hatte es noch lange Zeit. Kaum war ein Tag vergangen, als sich ein Polizeisoldat vorstellte, der im Namen des stellvertretenden Mudirs unsere Pässe verlangte. Ich hatte noch nicht gehört, dass man für Madeba einen Pass brauche; auch wurde mir ein solcher noch nie abgefordert, trotzdem ich schon öfters dort

Digitized by Google

gewesen war, und ich sprach das unumwunden aus. Als der Stellvertreter sah, dass die Passgeschichte mir nicht imponirte, gab er vor, eine Aufnahme der Mosaikkarte könne nur laut einer Erlaubniss aus Constantinopel stattfinden. Der Vorsteher des Klosters bat mich, mich nicht weiter um diese Forderungen zu kümmern, und wir reinigten einstweilen das Mosaik. Am dritten Tage nach unserer Ankunft wurde aber auch der Vorsteher etwas unbequem, machte Schwierigkeiten und behauptete schliesslich, das Schreiben des Patriarchen berechtige nur zur Herberge im Kloster und zur Besichtigung, nicht aber zur Aufnahme der Mosaikkarte; er müsse daher weitere Weisungen abwarten. Er wurde offenbar aufgestachelt. Ich erklärte nun, ich wolle selbst an den Patriarchen telegraphiren, und sandte unseren Diener mit der Depesche ab. Im Serail wurde derselbe aber einfach abgefasst und so lange festgehalten, bis der Telegraphenbeamte sich entfernt hatte, und dann ganz höflich entlassen mit dem Bescheid, am andern Tage wieder vorzusprechen. Den andern Morgen, gleich nach unserem Erwachen, theilte mir der Vorsteher mit, dass über Nacht ein Telegramm aus Jerusalem eingelaufen sei, das mich berechtige, betreffs des Mosaiks zu thun, was mir beliebe; so konnten wir nun endlich nach beinahe einer verlorenen Woche unbelästigt an die Arbeit gehen. Der Vorsteher verschwand auch plötzlich auf einige Zeit, und wir haben auch nach seiner Rückkehr nicht viel Liebes von ihm erfahren dürfen. Von dem inzwischen zurückgekehrten Mudīr wurde ich in keinerlei Weise belästigt.

Bei diesem letzten Aufenthalt in Madeba hatte ich Gelegenheit, wieder einige neue Mosaiken zu sehen, unter anderem eine Tänzerin in sehr luftigem Gewande, die vor und mit CATYPO — gänzlich unbekleidet — tanzte. Von dem Namen der Tänzerin waren nur noch die Buchstaben ANXH sichtbar. Das Mosaik stellte Tänzer und Tänzerin in natürlicher Grösse dar, es war sehr fein ausgeführt[1]). Ein anderes Mosaik, eine gebärende Mutter vorstellend, das ich in früheren Jahren gesehen hatte, war ver-

1) Dieses Mosaik ist inzwischen mit mehreren anderen veröffentlicht und besprochen worden in dem Bulletin (Izvestija) des russischen archäolog. Instituts in Konstantinopel VIII, S. 79—115: A. A. Pawlowski und N. K. Kluge, Madeba (mit Tafel II—XVII). Sophia 1902 (russisch). Die Beischriften lauten dort BANXH und CATYPOC. Lies BAKXH, Bacchantin. G.

Digitized by Google

schwunden. Ein russischer Maler hatte das Mosaik untergraben und in Gyps aufgerollt mitgenommen. So werden immer neue Mosaiken entdeckt, während andere verschwinden. Ein anderes Mosaik fiel mir auf wegen seiner grossen Aehnlichkeit mit dem kürzlich entdeckten Orpheus-Mosaik beim Damaskus-Thor in Jerusalem, sowohl was die Friesverzierungen als auch was die ganze Anlage betrifft. (Vgl. ZDPV Bd. XXIV, 139 ff. G.)

Drei Wochen nach unserer Ankunft in Madeba waren Arbeit und Skizzen nach all den Verzögerungen und Unannehmlichkeiten so weit fertig, dass der übrige — natürlich grösste — Theil in Jerusalem gemacht werden konnte. Wir packten unsere Sachen, froh und glücklich, das letzte Mal Madeba-Hammel und -Reis hinuntergewürgt zu haben. Wir brachen um 4 Uhr Nachmittags auf, um den Nebo zu besteigen. Nach einstündigem Ritt nahmen wir bei Kefr Abu Bedd eine westliche Richtung und ritten an den Kämmen der Gebirgskette entlang, tief unter uns das Jordanthal. Dann kam ein scharfer Aufstieg und wir standen plötzlich auf dem höchsten Punkt der Umgebung, auf dem Nebo. Welch prachtvolle Aussicht! Lange stehen wir im Anschauen des herrlichen vor uns liegenden Panoramas versunken, auf welches die Sonne ihre letzten goldenen Strahlen sandte, umgeben von den grossen Steintrümmern, die auch von verschwundener Pracht zeugen.

Wir stiegen ins Thal hinab und gelangten nach einer Stunde über den Gebirgsabhang zu den Mosesquellen. Brausend kommt das Wasser aus dem Felsen und stürzt in hohem Falle über eine Felsgrotte in die Tiefe. Wir würden gerne länger geweilt haben, aber die versinkende Sonne mahnte uns an ein baldiges Aufbrechen. Wie Silber glänzt das Todte Meer von weitem herüber, und in violettem Lichte erstrahlen zum letzten Mal für uns die Berge — dann eine kurze Dämmerung und der stille Mond sendet sein bleiches Licht über die ganze Gegend. Wie der über zwei Stunden währende Aufstieg bei unserem Herüberkommen beschwerlich war, so ist der Abstieg bei dem unsicheren Mondlicht gefährlich; wir ziehen es daher vor, unsere Thiere zu führen, und steigen über Steinplatten und Geröll hinweg in die Tiefe.

Kurz vor 10 Uhr gelangten wir an den Wadi Ḥesbān, woselbst wir eine kurze Rast machten und unser Abendbrot mit

Digitized by Google

gutem Appetit verzehrten. Dann geht es weiter mit verhängtem Zügel in die stille Mondlandschaft. Ein Zug Rebhühner steigt vor uns auf, an allen Seiten quiekt und zirpt es, hie und da hört man in der Ferne Hundegebell, wohl auch den Schrei eines aufgescheuchten Vogels. Unbeirrt ziehen wir weiter über die vor uns liegende, nicht endenwollende Ebene, bis wir gegen 2 Uhr Nachts den Jordan erreichen. Wir überschreiten rasch die Brücke, die mir von früher durch einen siebentägigen unfreiwilligen Aufenthalt noch in unangenehmer Erinnerung ist, und setzen unseren Weg in vollständiger Dunkelheit fort, da der Mond inzwischen untergegangen war. Durch die Mergelhügel kommen geräuschlos und wie Gespenster eine ganze Karawane Kamele an uns vorbei; doch bald erscheinen uns einige kleine Lichtpunkte, die immer mehr und mehr heranrücken. Endlich gegen 4 Uhr stehen wir vor dem russischen Hospiz in Jericho, wo nach lautem Pochen uns die Pforten geöffnet wurden. Wir legten uns sofort zur Ruhe und schliefen auch gleich ein.

Am andern Tage liessen wir uns Zeit und setzten uns erst gegen 11 Uhr zu Pferde. Die rasche Gangart unserer Thiere brachte uns bald am Chān Ḥaḍrūr und dem Apostelbrunnen vorbei über Bethanien nach Hause, woselbst ich so glücklich war, die Meinen wohlauf zu treffen.

Eine Beschreibung der Mosaikkarte, die nun vollendet ist, überlasse ich gelehrten Federn. Mein Wunsch geht nur dahin, dass meine Aufnahme, auf welche ich, was Zeichnung und Farbe, besonders aber auch was die Schrift betrifft, die grösste Sorgfalt verwendet habe, dazu beitragen möchte, das Studium der Karte zu erleichtern und in geographischer, geschichtlicher und archäologischer Hinsicht einige Aufklärung zu bieten.

Herr Professor L. Gautier hat in ZDPV. XXIV 124 f. den Wunsch ausgesprochen, es möchte eine Copie des Mosaiks in Originalgrösse und mit denselben Farben hergestellt werden. Dieser Wunsch, zum Theil in Folge meiner Aufnahme und meiner Bedenken über die längere Erhaltung des Mosaiks durch das beständige Reinwaschen, geht nun in Erfüllung. Meine Mitarbeiter wurden bald nach unserer Rückkehr aus Madeba vom griechischen Patriarchen aufgefordert, die Karte in Originalgrösse auszuführen, und diese Arbeit ist im vollsten Gange. Die Karte soll dann in der neuerbauten griechischen Schule gegenüber dem

Digitized by Google

griechischen Hospital aufgestellt und jedem Jerusalembesucher zugänglich gemacht werden.

Jerusalem, 18. Januar 1902.

Neu entdeckte Gräber bei Bet Dschibrin.

Vorläufige Nachricht von H. Thiersch und John P. Peters.

Vor Kurzem, im Juni 1902, hatten wir auf einer Tour durch Südpalästina zufällig Gelegenheit, Gräber zu sehen, welche vor wenigen Wochen erst erbrochen und geplündert, in dem, was noch geblieben ist, doch von solcher Bedeutung sind, dass wir hierüber in Kürze berichten wollen, bevor unsere Publikation erscheinen kann.

Die Gräber liegen dem Tell Sandaḥanna östlich gegenüber. Sie sind am Rande des hier südlich von der bekannten Kirchenruine gelegenen Hügels *chirbet el-ḳūḳā* in den Fels gehauen. Zwei grössere Anlagen sind es, die vor allem unser Interesse fesselten. Die Raumanordnung ist bei beiden im Grunde dieselbe: zwei Säle, an deren Wänden die Sargkammern, loculi oder Kōkīm (Schiebgräber), reihen- oder gruppenweise angeordnet sind. Sitzbänke laufen davor hin. Der erste quadratische Saal meist mit Seitenkammern, der zweite oblonge mit besonders reicher Entwicklung am Ende, wo in der Axe des Ganzen das Hauptgrab liegt. Die Form der Kōkīm ist oben giebeldachartig — eine in Palästina ebenso seltene wie im ptolemäischen Ägypten häufige Gestaltung. Über den Kōkīm stehen die Inschriften, theils eingeritzt, theils gemalt — alle griechisch. Das eine Grab allein enthält deren mehr als dreissig. Die Inschriften ergeben den Stammbaum der Familie der hier bestatteten Toten durch sechs Generationen hindurch. Die Namen der Verstorbenen sind theils griechisch, theils semitisch, d. h. phönizisch und idumäisch. Der Vornehmste war: Apollophanes, Vorstand einer aus Sidoniern bestehenden Kolonie des Ortes. Einer phönizischen Diasporagemeide also haben die Inhaber der Grüfte angehört. Das wichtigste aber ist, dass der Ort mit Namen genannt wird: Marise! Somit haben wir den ersten inschriftlichen Beleg und den Beweis für die schon lange gehegte Vermutung, dass die antike Stadt auf Tell Sandaḥanna das alte Maresa, die

Digitized by Google

Vaterstadt des Propheten Elieser (2. Chr. 20, 37; vgl. Micha 1, 15; Jos. 15, 44), gewesen ist. Dies Resultat ist eine glückliche Ergänzung zu Dr. Bliss' und Macalister's Beobachtungen auf Tell Sandahanna.

Was in den Gräbern besonderen Eindruck macht, ist ihre bunte malerische Ausschmückung. In dem einen Grab ist an der Thüre der Kerberos und zwei chtonische Hähne gemalt. Im Hauptsaale zieht sich über den Kōkīm ein langer Thierfries hin, der höchst merkwürdig ist. Er beginnt mit einer Leopardenjagd — der Jäger ist zu Pferd; ihm folgen ein Tubabläser und zwei Hunde —; dann kommen in langer Reihe Thiere, deren Heimat auffallender Weise meistens nicht Asien, sondern Afrika, besonders Ägypten ist: Panther, Büffel, Giraffe, Eber, Steinbock, Rhinoceros, Elephant, wunderbare Fische, Krokodil, Nilpferd, Luchs, Wildesel, Löwe etc. Fast allen Thieren ist ihr Name griechisch beigeschrieben. Ein Neger ist ausdrücklich als Vertreter Innerafrikas bezeichnet: über seinem Kopf steht AIΘIOΠIA. Die Rückwand des Saales öffnet sich zu einer grossen Nische, an deren Seiten drei grössere Sargkammern antossen. Der untere Theil der Nische selbst ist ganz ausgefüllt von einer grossen ebenfalls aus dem Fels gehauenen Kline, nach Art ptolemäischer Gräber in Ägypten und macedonischer Anlagen in Griechenland. In Palästina selbst ist es das erste Beispiel eines »lit funéraire«. An den Wandflächen daneben stehen gemalt Weihrauchgefässe auf runden Tischchen. Oben schaukeln sich auf den Bögen einer grossen Guirlande prächtige ganz roth gemalte Adler — wohl die ptolemäischen Wappenthiere. Die Öffnung zur Hauptsargkammer ist als ein giebelgekröntes Portal in Relief besonders hervorgehoben. Seitlich sind grosse mit Tänien geschmückte Amphoren gemalt.

Dass die Malerei im Ganzen einen etwas derben provinzialen Eindruck macht, ist nicht zu leugnen. Auf technisch und künstlerisch etwas höherer Stufe steht die Ausmalung des zweiten Grabes, das sonst einfacher gehalten ist. Es enthält die Darstellung von Musikanten, Prunktischen, Prachtgefässen und brennenden Leuchtern, wohl in Erinnerung an die einst hier stattgefundenen Totenfeiern. Am Eingang sind rechts und links Palmbäume gemalt.

Gräber dieser Art sind bisher in Palästina sehr selten gefunden worden, mit solcher Bemalung noch keine. Sie sind

Digitized by Google

sprachlich, kultur- und kunstgeschichtlich von gleichgrosser Bedeutung. Die jüngeren Grabinschriften sind datirt nach einer Ära, welche aller Wahrscheinlichkeit die seleucidische ist. Damit bekommen wir für unsere Anlagen das 3. und 2. Jahrhundert vor Christus, die Periode, in welcher jene Gegend Palästinas direkt und indirekt ganz unter ägyptisch-griechischem Einfluss stand.

Es ist überaus zu bedauern, dass diese ersten Beispiele eines noch fast unbekannten Grabtypus dem Raube zum Opfer fielen, bevor eine fürsorgende Hand sie fand. Es steht zu hoffen, dass die türkische Regierung das Ihrige zur Erhaltung der Gräber sowie zum Schutze der noch intakten Theile des alten Friedhofs thun wird. Jedenfalls halten wir es für unsere Pflicht, dem Interesse aller Fachgenossen die Nekropole von Maresa aufs angelegentlichste zu empfehlen. Es ist wahrscheinlich, dass die Nekropole noch ähnliche, vielleicht auch reichere Gräber enthält, und es dürfte sich verlohnen, die Untersuchung dieser Stätte zum Ziel eines besonderen Unternehmens zu machen. Sie ist sehr gefährdet: wir sahen an 200 frisch erbrochene Grabstellen, freilich meist einfacherer Art. Jedenfalls ist von einer Stadt, welche wie diese ein Kreuzungspunkt griechischer und jüdischer, phönizischer und ägyptischer Elemente gewesen ist, eine bedeutende Bereicherung unserer Kenntniss des alten Palästina zu erwarten.

Jerusalem, 9. Juli 1902.

Das Land, da Milch und Honig fliesst.

Von Professor Dr. Eb. Nestle in Maulbronn.

Wer kennt sie nicht, diese Bezeichnung, die im hebräischen Alten Testament von Ex. 3, 8 an 20mal vorkommt, dazu noch 2mal in den Apokryphen (Sir. 46, 10; Bar. 1, 20)? Wer hat sie aber mit Sicherheit erklärt? Zunächst ist schon zu beachten, dass es nicht, wie in dieser Überschrift, heisst das Land, sondern ein Land. Kanaan ist ein solches Land, eines von den so beschaffenen Ländern. Gelegentlich mag auch erwähnt werden, dass Luther an den beiden ersten Stellen, wo der Ausdruck vorkommt (Ex. 3, 8 u. 17), in seiner ersten Bearbeitung des Pentateuchs ursprünglich geschrieben hatte, weniger gut deutsch, aber

Digitized by Google

dem Hebräischen, Griechischen und insbesondere Lateinischen entsprechender: »das mit Milch und Honig fliesst«, und dass er diese Übersetzung auch in den beiden Stellen des Ezechiel, wo die Redensart sich findet (20, 6. 15) beibehalten hat. Aber was bedeutet sie? Gewöhnlich fragt man nur: ist unter Honig das zu verstehen, was wir jetzt Honig nennen, der Bienenhonig, oder ist der Traubenhonig gemeint, der im Morgenland eine grosse Rolle spielt? Und zu Gunsten dieser Auffassung weist man auf die Stellen hin, in denen Milch und Wein neben einander genannt sind, wie Gen. 49, 12; Jes. 55, 1; Hoheslied 5, 1[1]). Ich will die Frage hier nicht erörtern, noch weniger kann ich sie zur Entscheidung bringen; ich möchte nur die in der orientalischen, namentlich arabischen Litteratur Belesenen bitten, uns mitzuteilen, ob dort ähnliche Beschreibungen zu finden sind. In J. DE GOEJE's Mémoire sur la conquête de la Syrie (Mémoires d'histoire et de géographie orientales No. 2 Seconde édition, Leide 1900) stosse ich S. 68 zufällig auf folgenden Passus. Der Feldherr Châlid, der Eroberer Palästina's, spricht:

> Omar m'a établi chef de la Syrie, lorsqu'elle lui causait des soucis, mais à présent que la Syrie s'est couchée paisiblement et qu'elle est devenue blé et miel, il me renvoie et nomme un autre gouverneur.

---

1) Bei Erwähnung dieses Verses will ich im Vorbeigehen auf eine sehr interessante sprachliche Thatsache aufmerksam machen, die noch nirgends beachtet worden zu sein scheint. Neben »Wein und Milch« steht im ersten Glied dieses Verses יַעֲרִי עִם דִּבְשִׁי favum cum melle meo; LUTHER: »meines Seims samt meinem Honig«; BÄTHGEN bei KAUTZSCH »meine Wabe samt meinem Honig«. Die Septuaginta hat dafür ἄρτον μου μετὰ μέλιτός μου. HATCH-REDPATH hat in seiner Konkordanz dies beanstandet; aber ein Blick in die deutschen Wörterbücher z. B. von GRIMM oder KLUGE unter Brot belehrt, dass Brot im Deutschen auch die Wabe bedeutet, ja dass es im Deutschen (Angelsächsischen) gerade in dieser Bedeutung am frühesten belegt ist. Kein griechisches Wörterbuch giebt Aufschluss, ob auch ἄρτος sonst irgendwo die Wabe bedeute. Wie steht es im Neugriechischen? Kann ein Bienenzüchter darüber Aufschluss geben? Möglich wäre ja immerhin, dass dem griechischen Übersetzer des Hohenliedes die Bedeutung des hebräischen Wortes unbekannt war, und dass er neben dem Trinkbaren (Milch und Wein) und dem einen Essbaren (Honig) nun auf Gerathewohl Brot ergänzte. Aber das Zusammentreffen mit dem Deutschen ist doch bedeutsam und veranlasst mich zu fragen: ist ἄρτος in der Bedeutung Bienenbrot oder Wabe auch sonst nachzuweisen? Gelegentlich sei auch noch bemerkt, wie die Gegenüberstellung von essen und trinken DE WETTE's Übersetzung des Honigs durch »Traubensaft« nicht eben glücklich erscheinen lässt.

Digitized by Google

Im Grundtext heissen die Worte, in der Appendix: فلمّا ألقى الشام بوانيه وصار بثنيّة وعسلًا عزلنى, wobei man vielleicht auch das Wortspiel zwischen *ʿasal*, dem gewöhnlichen arabischen Wort für Honig, und *ʿazala* fortschicken betonen darf. In Betreff des ersten Wortes bemerkt Freytag in seinem Wörterbuch, wo er es (anders als de Goeje) البُثَنِيَّة vokalisirt, subintellecto حِنْطَة Triticum Bethanicum, triticum omne in plano natum, ut distinguatur a جبلية montano. Dabei ist nun das Merkwürdige, dass Freytag als Bedeutung des Grundworts بُثَنَة neben solum aequale, planum et molle auch angiebt cremor lactis. Haben wir also auch in dieser arabischen Redensart Milch und Honig neben einander? oder umgekehrt in der Hebräischen unter der Milch den fetten Weizen zu verstehen? Vielleicht weder das eine noch das andre; aber da die Redensart noch nicht sicher erklärt ist — auch (חטה oder) חֵלֶב חִטִּים in Ps. 81, 17; 147, 14, ebenso Dt. 32, 14 will beigezogen sein — darf in einem Blatt, das der Erforschung Palästinas dienen will, wohl mit diesen Zeilen die Anregung gegeben werden, es möge jeder, was er kann, zur Erläuterung dieser so häufigen und doch nicht sicher erklärten Bezeichnung dieses Landes beitragen.

Nachwort. Zu den vorstehenden Bemerkungen, die am 23. Januar 1902 von mir eingesandt, am 16. Juni 1903 mir zur Korrektur zugingen, vgl. man, was seither Usener im Rheinischen Museum Bd. 57, 177—192 über »Milch und Honig« und Stade in der Zeitschrift für alttestamentl. Wissenschaft Bd. 22, 321—324 über »Ein Land, wo Milch und Honig fliesst« veröffentlicht haben.

Maulbronn, 16. Juni 1903. Eb. Nestle.

II. Nachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1901.

Im Februar des Jahres 1901 unternahm es Dr. Schumacher in Ḥaifā, im Auftrage des Vorstandes die Abhänge des Ghōr am östlichen Ufer des Jordan aufzunehmen, eine Arbeit, die schon wiederholt zurückgestellt war, weil in dieser heissen Gegend nur bei günstigem kühlen Wetter längere Zeit hindurch gearbeitet werden kann. Die Sommer- oder Herbstmonate, in denen

Digitized by Google

bisher die Reisen ins Ostjordanland stattgefunden hatten, konnten dazu nicht benutzt werden, weil dann die Hitze im Ghôr zu gross ist. Die Arbeit musste deshalb in den Wintermonaten gethan werden, und Dr. SCHUMACHER ist in der Wahl des Februars insofern glücklich gewesen, als eine längere Pause der Winterregen ein ungestörtes Arbeiten auf den Abhängen des Jordanthals ermöglichten. In den Tagen vom 6. Februar bis zum 4. März wurde ein Gebiet von 190 qkm aufgenommen. Der Bericht über diese Reise Dr. SCHUMACHER's ist in den M u N 1902, S. 20 ff. veröffentlicht worden.

Gleich nach der Entdeckung der Mosaikkarte von Madeba im Anfang des Jahres 1897 hatte der Vorstand Schritte gethan, um eine genaue Zeichnung der Karte zu erhalten. Trotz zahlreicher Anfragen und Bitten ist es dem Vorstande leider nicht möglich gewesen, die Einlösung des ihm gegebenen Versprechens durchzusetzen. Daher wurde am 11. März 1901 Dr. BENZINGER vom Vorstande beauftragt, mit Herrn Architekten P. PALMER in Jerusalem wegen der Zeichnung der Karte zu verhandeln. Herr PALMER hat sich Ende Mai 1901 nach Madeba begeben, längere Zeit dort mit einigen Begleitern gearbeitet und darauf die Zeichnung in Jerusalem fertig gestellt (vgl. M u N 1902, S. 36 ff.). Im März 1902 traf diese Zeichnung in Leipzig ein.

Herr Oberlehrer A. KUEMMEL in Barmen hatte im Sommer 1899 an Professor GUTHE eine Karte von Jerusalem in sorgfältiger Zeichnung eingesandt, die der zehnten Generalversammlung des Vereins 28. Oktober 1899 vorgelegt wurde (s. M u N 1899, S. 94). In Folge dessen wurden Verhandlungen wegen Veröffentlichung der Karte durch den Verein eingeleitet. Diese Verhandlungen kamen, nachdem Herr Oberlehrer KUEMMEL noch verschiedene Verbesserungen an der Karte vorgenommen hatte, Ende des Jahres 1901 zum Abschluss. Danach hat der Verein die Herausgabe der Karte und ihrer Begleitschrift übernommen.

Schon seit seiner Sitzung am 28. Oktober 1899 hat sich der Vorstand mit dem Plane beschäftigt, Ausgrabungen in Palästina zu veranstalten. Die ersten Anfänge dieses Plans liegen noch weiter zurück, sie sind aus dem jahrelangen Briefwechsel des Unterzeichneten mit Dr. SCHUMACHER entstanden und zuerst mit Professor SOCIN besprochen worden. Besondere Gründe waren es, die es im Jahr 1899 als rathsam erscheinen liessen, entscheidende Schritte zu thun. Theils war zu befürchten, dass man auch von nichtdeutscher Seite das Augenmerk auf den *tell el-mutesellim* und die *chirbet el-leddschûn* richten würde — denn diesem Punkt und seiner Umgebung an der Südgrenze der Ebene Jesreel galten unsere Pläne — theils trieb uns die Absicht Professor Dr. SELLIN's in Wien, ebenfalls an der Südgrenze der Ebene von Jesreel zu graben, und die rasch erfolgte Verständigung mit ihm, dass ihm der *tell ta'annuk* überlassen werden sollte, zu dem Entschlusse, auch unsererseits den lange erwogenen Plan zur Ausführung zu bringen. Schon im April 1900 wurde ein Gesuch an das Auswärtige Amt in Berlin gerichtet, bei der hohen Pforte in Konstantinopel einen Ferman zu Ausgrabungen an dem *tell el-mutesellim* und einigen benachbarten Punkten für den Deutschen Verein zur Erforschung Palästinas zu erwirken. Da sich die Entscheidung verzögerte, so wurde ein zweites Gesuch im April 1901 direct an die kaiserlich deutsche Botschaft in Konstantinopel gerichtet. Diese wandte unserer Bitte sofort ihre Aufmerksamkeit zu. Da die türkische Regierung die Erlaubnis zu Ausgrabungen an eine Gesellschaft nicht zu ertheilen pflegt, so wurde beschlossen, den Ferman auf den Namen des Herrn Dr. G. SCHUMACHER in Ḥaifâ ausstellen zu lassen; denn von den Mitgliedern des Vorstandes konnte sich damals Niemand zu einem längeren Aufenthalt im Orient bereit erklären. Der anfängliche

Digitized by Google

Plan, nicht nur den *tell el-mutesellim*, sondern auch benachbarte Punkte für die Ausgrabungen in Betracht zu ziehen, stiess bei der hohen Pforte auf Schwierigkeiten. Der Vorstand beschloss daher, von anderen Punkten abzusehen und die Ausgrabungen auf *tell el-mutesellim* und dessen nächste Umgebung zu beschränken. Über die erfreuliche weitere Entwickelung dieser Angelegenheit wird in den nächsten Nummern der MuN berichtet werden.

Die Arbeiten in der Bibliothek und im Museum des Vereins haben während des Sommersemesters 1901 geruht, da der Unterzeichnete mit Genehmigung des Vorstandes den Raum für Übungen zur Geographie Palästinas mit Studenten gebrauchte. Im Wintersemester 1901/02 sind sie jedoch wieder aufgenommen worden. Zwei neue Schränke wurden angeschafft, um die aus dem Besitz Professor Dr. SOCIN's an den Verein übergegangenen ethnologischen, Palästina betreffenden Gegenstände, sowie die übrigen zum Palästina-Museum gehörenden Sachen, einschliesslich der von Frau Dr. EINSLER aus Jerusalem gesandten Geräthe in geordneter Weise aufstellen zu können. Diese Gegenstände wurden von Professor Dr. STUMME und Professor Dr. GUTHE unter der freundlichen Hülfe des Herrn Professor Dr. DALMAN, der während seines Aufenthalts in Palästina das Studium der biblischen Alterthümer auf Grund der Gewohnheiten der jetzigen Bewohner des Landes eifrig betrieben hatte, katalogisirt und numerirt. Die Verwaltung der Bibliothek und des Museums wurde durch Beschluss des Vorstandes vom 11. März 1901 Herrn Professor Dr. STUMME übertragen. Seiner Arbeit und Fürsorge ist zu verdanken, dass die Bücher gestempelt und signirt, auch ihre Katalogisirung vervollständigt wurde. Bibliothek und Museum wurden gegen Feuersgefahr versichert.

An Stelle von Dr. OTTO KERSTEN wurde Herr Dr. phil. MAX BLANCKENHORN, zur Zeit in Pankow bei Berlin, Breitestrasse 2A, in den Vorstand gewählt. Derselbe nahm die Wahl dankend an.

Am 23. December 1901 verlor der Verein sein Ehrenmitglied, den königl. württembergischen Baurath Dr. phil. CONRAD SCHICK in Jerusalem. Mit ihm ist ein Mann aus der Reihe unserer Mitglieder geschieden, der so genau wie kaum ein Anderer das jetzige Jerusalem und den Boden der alten Stadt kannte. Da er seit 1846 dort lebte und seine scharfe Beobachtungsgabe bald den topographischen und archäologischen Fragen der Geschichte Jerusalems zuwandte, so verwuchs sein Name aufs Engste mit der Erforschung der Stadt in den letzten Jahrzehnten des vorigen Jahrhunderts. Er ist zuerst, so viel ich sehe, erwähnt in den Schriften T. TOBLER's, Topographie von Jerusalem I (1853), S. 395 und Dritte Wanderung nach Palästina 1857, S. IV, und ist in den folgenden Jahrzehnten mit stets steigender Anerkennung genannt worden. Die letzten Beiträge, die er mir schickte, sind MuN 1900 und 1901 gedruckt worden. Professor Dr. KAUTZSCH hat seinem Leben und Wirken in einem Nachrufe ein ehrendes Denkmal gesetzt (MuN 1902, S. 1 ff.).

Die für September des Jahres 1901 geplante Generalversammlung musste verschoben werden, weil fast alle Mitglieder des Vorstandes durch dringende Geschäfte an ihrem Besuche gehindert waren.

Es kam für den Vorstand in Frage, ob die meteorologischen Beobachtungen in Palästina nach dem Tode Dr. KERSTEN's fortgesetzt werden sollten oder nicht. Es wurde beschlossen, sie weiter gehen zu lassen, bis ein sachkundiger Bearbeiter des Materials gewonnen worden wäre und sich über diese Frage geäussert hätte.

Die Herren Professor Dr. REINICKE in Wittenberg und Pfarrer Dr. KOCH in Pfungstadt haben wiederum die Güte gehabt, die Jahresrechnung des Vereins zu prüfen. Beiden Herren spreche ich hier für ihre Mühe den besten Dank im Namen des Vorstandes aus.

Leipzig, 27. Februar 1903.

Für den Vorstand:
H. GUTHE.

Digitized by Google

Rechnungs-Auszug 1901.

Einnahmen.

	ℳ 231.76		Rückständige Beiträge von 1900 und früher.
	536.—		Rückständige Beiträge durch L. SCHOENECKE in Jerusalem einkassirt.
	2506.79		Beiträge für das laufende Jahr.
	140.24		Beiträge für 1902.
ℳ 4761.04	1346.25		für diverse durch den Buchhandel u. L. SCHOENECKE bezogene Bände, Hefte und Mittheilungen u. Porto.
	60.20		für 43 SCHICK, Nähere Umgebung von Jerusalem.
	9.30		für 3 SCHICK, Weitere Umgebung von Jerusalem u. Porto.
71.83	2.33		für 2 SCHICK, Land zwischen Jerusalem und dem todten Meere und Porto.
8.06			für 4 BLANCKENHORN, Das todte Meer und Porto.
	2.65		für 2 SCHUMACHER, Karte des Dschōlān.
8.65	6.—		für 3 SCHUMACHER, Karte des Ostjordan-Landes Blatt 1.
6.55			für 4 STÜBEL, Karte des Dschebel Haurān.
3.—			für 2 ZIMMERMANN, Plan von Jerusalem.
372.75			für 1001 MOMMERT, Grabeskirche und Porto.
7.05			für diverse Karten und Pläne der Palästinakunde (durch L. SCHOENECKE verkauft).
12.08			für Zahlung von Dr. SPOER, Astoria.
345.—			für getrennte Koupons von ℳ 11500 3 % sächs. Rente.
4420.74			Vorschuss von KARL BAEDEKER.
ℳ 10016.75			

Ausgaben.

ℳ 896.50			Vortrag aus vorigem Jahre.
2297.73			für Druck, Lithographie, Papier etc. der Zeitschrift und der Mittheilungen.
145.90			für Buchbinder-Arbeiten.
1263.30			Honorar für Redaktion der Zeitschrift und Beiträge zur Zeitschrift und den Mittheilungen.
277.09			für Porto-Auslagen.
150.—			für Führung der Kassengeschäfte.
			Unkosten:
393.10			Aufwendungen für das Palästina-Museum.
	ℳ 35.05		an L. SCHOENECKE 5 % Incasso-Spesen von ℳ 701.20.
133.45	98.40		an L. SCHOENECKE für Lokalmiete.
31.80			für Instrumente.
11.40			für 1 Kranz und Porto.
134.—			für 12 Bogen Mitglieder-Adressen Aufl. 100.
5.15			für Briefbogen und Kouverts.
10.50			für Beitrag pro 1901 an Palestine Exploration Fund.

Digitized by Google

18.50	für 1 Map of Palestine.
12,08	Übertrag der Zahlung von Dr. SPOER auf Konto KARL BAEDEKER.
3453.25	Zahlung an Dr. SCHUMACHER für Vermessungen im Ostjordanlande.
700.—	Zahlung an P. PALMER für Herstellung der Madeba-Karte.
63.—	Rückzahlung für 2 Mitgliedsbeiträge und diverse remittirte Bände und Hefte.
20.—	für 2 restirende Beiträge in Jerusalem.
ℳ 10016.75	

Die Jahresrechnung des deutschen Palästina-Vereins für 1901 ist nach eingehender Prüfung in allen Punkten richtig befunden worden.

Wittenberg, den 16. Juni 1902. C. REINICKE.
Pfungstadt, den 9. August 1902. A. KOCH.

Geschäftliche Mittheilungen.

Anfang November 1901 sandte Herr Dr. SCHUMACHER seinen Assistenten Herrn Bez auf Kosten des Vereins nach *dscherasch*, um noch einige Messungen zu ergänzen und zu prüfen. Darauf hat Dr. SCHUMACHER im Einverständniss mit dem Vorstande seine Beobachtungen über *dscherasch* zusammengefasst und gesondert für den Druck im 25. Bande der ZDPV. bearbeitet. Diese Arbeit ist auch als Sonderdruck zum Preise von 4, 50 ℳ zu haben.

Am 4. Juni 1902 unternahm Dr. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins eine neue Reise nach dem 'Adschlūn, um das noch fehlende Stück am oberen *nahr ez-zerḳā* aufzunehmen. Er hat den Lauf dieses Flusses bis zum *wādi el-dlēl* auf der Karte festgelegt, hat dann den genannten Wādi bis zur Ḥaddsch-Strasse hinauf verfolgt, ferner den Lauf dieser Straße und der Mekkabahn bis zur *chirbet eṣ-ṣamra* aufgezeichnet und zugleich die Aufnahme vom August 1900 nach Süden weiter geführt. Herr Generalkonsul Dr. SCHROEDER in Beirut hatte die Güte, die Erlaubniss der türkischen Behörden für diese Arbeiten zu erwirken.

Dem Geschick und der Ausdauer des Herrn Dr. SCHUMACHER und seiner Begleiter ist es gelungen, die Aufnahme des Ostjordanlandes bis zum *nahr ez-zerḳā* durchzuführen. Der Vorstand spricht ihm und seinen Gehülfen auch an dieser Stelle seine Anerkennung und seinen besten Dank aus.

Geschlossen am 20. Juni 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen und phänologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. III. Von Professor Dr. SELLIN in Wien. — Die Aufnahme der Mosaikkarte von Madeba. Von P. PALMER in Jerusalem. — Neu entdeckte Gräber bei Bet Dschibrin. Vorläufige Nachricht von H. THIERSCH und JOHN P. PETERS. — Das Land, da Milch und Honig fliesst. Von Professor Dr. EB. NESTLE in Maulbronn. — II. Nachrichten: Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1901. — Rechnungs-Auszug 1901. — Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1902. Nr.

SEP 26 1903

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

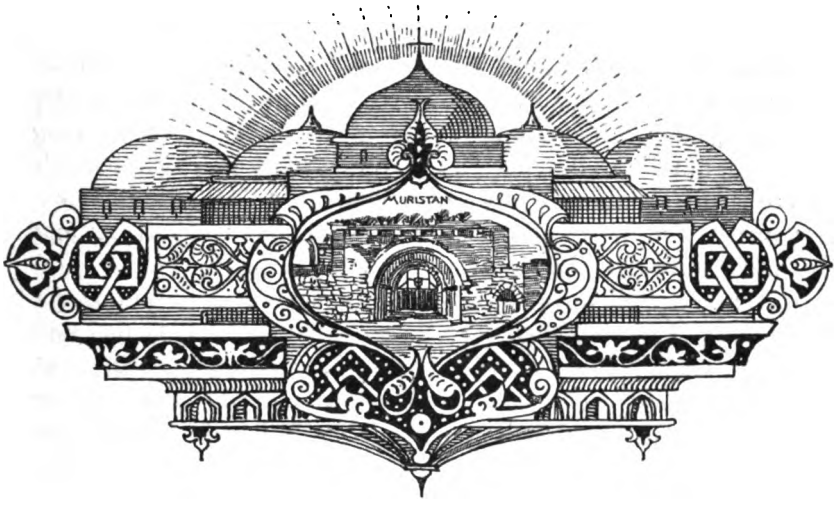
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a. Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Die geographische Verbreitung der Säugethiere in Palästina und Syrien.

Von Prof. Dr. A. Nehring in Berlin[1]).

Obgleich Palästina und Syrien schon seit langer Zeit von zahlreichen Westeuropäern besucht worden sind, so ist doch die Thierwelt dieses verhältnissmässig kleinen Gebietes erst seit kaum 80 Jahren genauer studirt und der strengeren Forschung zugänglich gemacht worden. Ich erwähne zunächst Hemprich und Ehrenberg, welche auf ihrer bekannten Forschungsreise (1820 bis 1826) zoologische Objecte in Palästina gesammelt und demnächst in den »Symbolae Physicae« beschrieben haben. Ferner ist zu nennen der Wiener Botaniker Kotschy, der bei seinen Reisen im Orient zahlreiche Thierarten (namentlich Fische, nur wenige Säugethiere) aus Syrien mitgebracht hat.

Auch einige Geologen und Paläontologen haben gelegentlich ihrer Untersuchungen manche Beiträge zur zoologischen

1) Dieser Aufsatz ist im »Globus, Illustrirte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde« Band LXXXI, Nr. 20 (29. Mai 1902) erschienen. Mit freundlicher Erlaubniss der Verlagsbuchhandlung Friedr. Vieweg & Sohn in Braunschweig und im Einverständniss mit dem Herrn Verfasser, Professor Dr. A. Nehring in Charlottenburg, Kantstr. 149, bringe ich ihn hierdurch zur Kenntniss unserer Mitglieder und Leser und bitte, S. 64 dieser Nummer vergleichen zu wollen.

SEP 23 1903

Digitized by Google

Kenntniss von Syrien und Palästina geliefert; ich nenne namentlich LARTET, O. FRAAS, K. v. FRITSCH, BLANCKENHORN. In der vorliegenden Abhandlung werde ich mehrfach Veranlassung haben, auf die wichtige Arbeit K. v. FRITSCH's über »ZUMOFFEN's Höhlenfunde im Libanon«, Halle 1893[1]) Bezug zu nehmen, zumal, da in derselben auch die Publicationen von LARTET und FRAAS berücksichtigt sind.

Eine wirklich einheitliche und umfassende Erforschung der Fauna und speciell auch der Säugethierfauna von Palästina und Syrien verdanken wir aber dem englischen Kanonikus TRISTRAM, welcher neben seinem theologischen Interesse auch viel Neigung für die Naturwissenschaften hegt. Derselbe hat im Auftrage des »Palestine Exploration Fund« vier verschiedene Reisen in Palästina (1858 bis 1881) ausgeführt, und die Resultate seiner Beobachtungen 1884 in einem grossen, schön ausgestatteten Werke über »the Fauna and Flora of Palestine« veröffentlicht.

Eine Ergänzung dieses Werkes bildet die 1891 von H. CH. HART publicirte Arbeit über »Fauna and Flora of Sinai, Petra and Wady Arabah«.

Wenn ich selbst hier im »Globus« die geographische Verbreitung der Säugethiere von Palästina und Syrien bespreche, so geschieht es einerseits, um die bezüglichen Beobachtungen TRISTRAM's, welche bisher noch zu wenig bekannt geworden sind, in kurzer, übersichtlicher Darstellung einem weiteren Leserkreise nahe zu bringen, anderseits, um die Resultate meiner eigenen Forschungen, welche theils Neues, theils Genaueres in rein zoologischer oder in zoogeographischer Hinsicht ergeben haben, den Lesern des »Globus« mitzutheilen. Schon seit einer Reihe von Jahren habe ich durch die bekannte Naturalienhandlung von W. Schlüter in Halle viele interessante Säugethiere aus Palästina für die mir unterstellte Sammlung der königl. landwirthschaftlichen Hochschule erworben, theils als Bälge mit Schädeln, theils als Spiritusexemplare; andere konnte ich wenigstens studiren, indem sie mir bereitwilligst zur Ansicht übersandt wurden. Besonders zahlreich waren die mir zugegangenen Objecte in dem letzten Jahre, unter denen ich namentlich die Nager aus dem

1) Abhandlungen der Naturforschenden Gesellschaft zu Halle, Bd. 29, S. 41—81.

Digitized by Google

südlichen Palästina hervorhebe. Da Herr W. Schlüter die betreffenden Sachen direct von seinem dortigen Sammler erhält und dieselben mit genauen Fundortsangaben versehen lässt, so lag mir ein so zuverlässiges Material vor, wie es bisher für Palästina wohl nur in wenigen europäischen Museen existiren dürfte. Nach den Correspondenzen, welche ich mit dem Britischen Museum und mit Mr. TRISTRAM geführt habe, lassen auch die von letzterem gesammelten, im Britischen Museum aufbewahrten Säugethiere hinsichtlich der Exaktheit ihrer Fundortsangaben manches zu wünschen übrig. Auf genaue Fundortsangaben kommt es aber bei Studien über die geographische Verbreitung der Thiere und speciell der Säugethiere in Palästina ganz besonders an.

Die Säugethierfauna des nördlichen Palästina ist von der des südlichen so sehr verschieden, wie man es kaum in einem anderen Lande der Erde von so kleiner Ausdehnung beobachten kann. Nordpalästina nebst Syrien gehört im wesentlichen der paläarktischen Region an, Südpalästina (insbesondere das Gebiet des Todten Meeres) gehört nach seiner Säugethierfauna fast völlig zur »äthiopischen« Region im Sinne von TRISTRAM und HART, zu der auch die Sinaihalbinsel, Aegypten und Nubien zu rechnen sind. Einige Säugethierarten deuten Beziehungen zu Arabien, Mesopotamien oder Indien an. Im allgemeinen halten die sesshaften Gattungen und Arten sich nach den oben angedeuteten Gebieten getrennt; aber es giebt auch einige, welche von einem Gebiete in das andere hinübergreifen, wie z. B. die Gattungen Herpestes (Ichneumon) und Spalax (Blindmaus).

Die Hauptgrenzlinie zwischen den Vertretern der paläarktischen und denen der äthiopischen Region läuft vom Südrande des Karmel zum Südende des Sees von Genezareth. Manche paläarktische Arten erreichen schon am Libanon und Hermon ihre Südgrenze, während einige andere ihre Vorposten über jene Grenze nach Süden hinaussenden.

1. Repräsentanten der paläarktischen Fauna.

Um gleich auf das Speciellere einzugehen, so nenne ich als charakteristische Vertreter der paläarktischen Region: Reh, Damhirsch, Schneemaus, Reutmaus (Wühlratte), Feldmaus, Zwerg-

Digitized by Google

hamster, Goldhamster, Siebenschläfer, Ziesel, Blindmaus, Iltis, Hermelin, Steinmarder, Sumpfluchs, Dachs und Bär.

Das Reh (Cervus capreolus) kommt nach TRISTRAM am südlichen Theile des Libanon, nach K. v. FRITSCH und Capitän CONDER sogar noch am Karmelgebirge und bei Schēch Iskander vor. Wir haben hier das südlichste Vorkommen des Rehwildes überhaupt; nirgends auf der Erde ist es südlicher beobachtet.

Auch das Damwild (Cervus dama) wird zuweilen in Nordpalästina beobachtet, namentlich in den Wäldern nordwestlich vom Berge Tabor und am Litanifluss. Dieses Vorkommen schliesst sich an das in Kleinasien und speciell in Cicilien an[1]).

In der Vorzeit ist auch der Edelhirsch (Cervus elaphus) in Nordpalästina vorgekommen; ja, während der Glazialperiode sollen (nach TRISTRAM) sogar Rennthier, Elch, Urochs und Wisent bis zum Libanon vorgedrungen sein[2]).

Zu den Vertretern der paläarktischen Region gehören ferner die von TRISTRAM aufgeführten Wühlmäuse und Hamster. Die Schneemaus (Arvicola nivalis), welche ein charakteristischer Bewohner der oberen Theile des europäischen Alpengebietes ist, wurde von TRISTRAM auf der Höhe des Hermon nahe der Schneegrenze in einem Exemplar gefangen. Ob dieses genau mit unserer europäischen Schneemaus übereinstimmt, müsste wohl noch genauer untersucht werden.

Die grosse Wühl- oder Reutmaus (Arvicola amphibius) kommt nur im Norden des Gebietes (in Syrien) vor. Arvicola socialis soll in der Wüste bei Damaskus beobachtet, Arv. arvalis, unsere gemeine Feldmaus, auf kultivirtem Ackerlande in Palästina häufig sein. Am See von Genezareth kommt noch Arv. Güntheri vor, eine Art, die sonst aus Kleinasien bekannt ist. Ich selbst habe bisher, trotz eifrigster Bemühungen, aus den südlichen Distrikten (Moab, Judäa) keine Arvicola-Art erhalten und

---

1) Reh und Damhirsch haben schon in der Vorzeit Nordpalästina bewohnt, wie ihre Fossilreste beweisen. Siehe v. FRITSCH, a. a. O. S. 56—60.

2) K. v. FRITSCH erwähnt in seiner oben citirten Arbeit, in der auch die Untersuchungen anderer Paläontologen berücksichtigt sind (S. 77 u. 78), nichts von Rennthier- und Elchresten. Daher erscheint die obige Angabe TRISTRAM's über das einstmalige Vorkommen des Rennthieres und des Elches in Palästina sehr problematisch. Auch die Urochsen-Reste TRISTRAM's sind nicht über jeden Zweifel erhaben.

Digitized by Google

darf annehmen, dass die Wühlmäuse (Arvicoliden) hier fehlen[1]). Demnach dürfte die Südgrenze dieser wichtigen Nagerfamilie, welche in der paläarktischen Region eine so grosse Rolle spielt, im mittleren Palästina liegen.

Merkwürdigerweise kommt auch in Nordafrika keine Wühlmaus-Species aus der Familie der Arvicoliden vor, obgleich sonst die Säugethierfauna Nordafrikas zahlreiche Beziehungen zu derjenigen Südeuropas aufweist. Warum die Wühlmäuse in Nordafrika fehlen, ist meines Wissens bisher nicht genügend erklärt worden.

Von Hamster-Arten soll der kleine, graue Zwerghamster (Cricetulus phaeus) nach TRISTRAM in Palästina häufig sein, namentlich in der Nähe bebauter Felder. Ich habe Grund zu der Annahme, dass sich diese Bemerkung TRISTRAM's nur auf das nördliche Palästina bezieht; trotz mehrfach wiederholter Aufträge habe ich aus dem südlichen Theile des Landes bisher kein Exemplar jener Art erhalten können. Dagegen wurde mir ein solches aus der Umgegend von Sidon (Syrien) übersandt.

Nach TRISTRAM sollen auch der Goldhamster (Cricetus auratus) und der diesem verwandte kaukasische Hamster (Cricetus nigricans) in Palästina vorkommen. Diese beiden Arten gehören zu dem von mir aufgestellten Subgenus »Mesocricetus«, welches durch verschiedene Arten in Nordkaukasien, Transkaukasien, Persien, Armenien, Kleinasien, Bulgarien und der Dobrudscha, sowie endlich in Syrien vertreten ist[2]). Die syrische Art wurde einst von WATERHOUSE als Cric. auratus beschrieben. Dieselbe scheint bis zum Libanon südwärts zu gehen; denn ich schreibe den von DR. ROTH am Fusse des Libanon erbeuteten Hamster dieser syrischen Art zu, nicht der kaukasischen Art, auf welche TRISTRAM ihn bezieht[3]).

---

1) Wenn TRISTRAM vermuthet, dass Arv. socialis auch in Judäa vorkomme, so möchte ich die Richtigkeit dieser Vermuthung vorläufig bezweifeln.

2) Vergl. meine ausführliche Abhandlung über die Mesocricetus-Arten im Arch. f. Naturgesch. 1898, Bd. 1, Heft 3.

3) Zusatz: Durch die Güte des Herrn Prof. ZUMOFFEN in Beirut erhielt ich kürzlich zwei gut conservirte Spiritus-Exemplare des seltenen Goldhamsters aus der Gegend von Aleppo als Geschenk für unsere Sammlung.

Digitized by Google

Zu den Vertretern der paläarktischen Region gehören ferner der Siebenschläfer (Myoxus glis), der Gartenschläfer (M. nitela = M. quercinus) und der Baumschläfer (M. dryas), welche alle drei nach TRISTRAM in Palästina vorkommen sollen. Der Siebenschläfer ist in den Oasen des Jordanthals, besonders bei Jericho, nach diesem Autor so häufig, dass man fast in jedem hohlen Baume ein Nest desselben finden kann. Ob der echte Gartenschläfer (M. quercinus) wirklich in Palästina vorkommt, erscheint mir sehr zweifelhaft, dagegen dürfte der Baumschläfer, den TRISTRAM mit einem Fragezeichen anführt, dort thatsächlich vorhanden sein, zumal er auch aus Kleinasien nachgewiesen ist[1]). Eine vierte Art von Schläfern (Eliomys melanurus) gehört nur dem Südosten Palästinas an; sie wird weiter unter besprochen werden.

Charakteristisch für Syrien und Nordpalästina ist das syrische Eichhörnchen (Sciurus syriacus) nebst einer Varietät, die WAGNER Sc. russatus genannt hat. TRISTRAM hat beide sehr häufig in den Wäldern südlich vom Hermon und am Libanon beobachtet; im südlichen Theile Palästinas kommen sie nicht vor.

Eine Zieselart (Spermophilus xanthoprymnus), die man zuerst aus den Steppen Kleinasiens kennen gelernt hat, findet sich nach TRISTRAM auch in den sandigen und steinigen Gebieten östlich vom Jordan, namentlich in Gilead, soll aber westlich vom Jordan fehlen. Die Gattung der Ziesel (Spermophilus) erreicht in Gilead die Südgrenze ihres Vorkommens; im südlichen Asien (Arabien, Vorder- und Hinterindien) und in Afrika giebt es keine Ziesel.

Besonders bemerkenswerth erscheinen von den Nagern Syriens und Nordpalästinas noch eine Rennmaus (Gerbillus taeniurus) und ein bisher zu den Rennmäusen gerechneter, als »Meriones resp. Psammomys myosurus« bezeichneter Nager. Die erstere Species, welche zunächst aus Syrien beschrieben ist, hat TRISTRAM am Karmel und überhaupt in bergigen Distrikten beobachtet. Die zweite Art gehört, wie ich kürzlich in Folge einer Untersuchung des in Wien befindlichen Original-Exemplars nachweisen

1) DANFORD and ALSTON, The Mammals of Asia Minor, in Proc. Zool. Soc. 1877, p. 278 f. Dagegen fehlt der Gartenschläfer in Kleinasien.

Digitized by Google

konnte[1]), gar nicht zu den Gattungen Meriones oder Psammomys, sondern zu der Gattung Nesokia. Diese Feststellung hat in zoogeographischer Hinsicht eine gewisse Bedeutung, da die genannte Gattung bisher aus Syrien (im engeren Siune) noch nicht festgestellt war. Die zur Gattung Nesokia gehörigen Nager sehen äusserlich den eigentlichen Ratten ähnlich, haben aber einen plumperen Körperbau, namentlich einen dickeren Kopf mit kürzeren Ohren, ein abweichendes Gebiss und eine andere Lebensweise. Sie hausen nämlich hamsterähnlich in Erdhöhlen auf Feldern und werden deshalb auch »Feldratten« genannt. Die Beduinen der Gegend von *eṣ-ṣāfije*, unweit des Südufers des Todten Meeres, fangen sie beim Bewässern ihrer Felder, indem die Thiere durch das Eindringen des Wassers in ihre Höhlen zum Verlassen der letzteren gezwungen werden. Die Gattung Nesokia kommt nur im südlichen, südwestlichen und mittleren Asien vor; sie repräsentirt ein östliches Element in der Fauna von Palästina und Syrien. Ich selbst habe eine eigenthümliche Nesokia-Species (N. Bacheri Nhrg.) zuerst aus der Gegend von *eṣ-ṣāfije* und aus Moab nachweisen können, und zwar in zahlreichen Exemplaren[2]).

Wenn wir zu den paläarktischen Säugethieren zurückkehren, so wären noch Iltis, Hermelin, Steinmarder, Sumpfluchs, Dachs und Bär zu nennen. Der Iltis kommt nach TRISTRAM zuweilen am Hermon und Libanon vor, das Hermelin in der durch Foetor. boccamela vertretenen südlichen Form am Berge Tabor. Vom Steinmarder konnte TRISTRAM ein in der Umgegend von Beirut erbeutetes Exemplar feststellen; ich selbst erhielt kürzlich ein ausgezeichnetes Exemplar dieser Art (Balg mit Schädel) durch W. Schlüter, das im *wādi ṣīr* (also sehr weit südlich) 1901 erbeutet wurde[3]).

Der Sumpfluchs (Felis chaus), dessen typische Form aus der Umgebung des Kaspischen Meeres beschrieben ist, kommt in einer besonderen Varietät vor, welche namentlich durch eine

---

1) Sitzgsber. Berl. Ges. Naturf. Freunde 1901, S. 216—219.

2) Zool. Anzeiger 1897, S. 503—505, und 1898, Nr. 556. Sitzgsber. Berl. Ges. Nat. Freunde 1899, S. 107 ff.

3) *Wādi ṣīr* ist ein Zufluss des Wadi Kefrēn, eines linken Nebenflusses des unteren Jordan. Der betreffende Steinmarder dürfte wohl das südlichste Exemplar sein, das bisher von dieser Species nachgewiesen ist.

Digitized by Google

abweichende Färbung der Ohren und des Hinterkopfes ausgezeichnet ist; er findet sich hauptsächlich in den Dickichten des Jordanthales, woher ich zwei schöne Exemplare erhielt.

Der Dachs ist in vielen hügeligen und bewaldeten Theilen von Syrien und Nordpalästina häufig und kommt noch bis Jafa und Jerusalem vor. Die Gattung Meles (Dachs) erreicht in Palästina ihre Südgrenze. Auch der Bär (in der als Ursus syriacus bezeichneten Form) geht nach Süden nicht über Palästina hinaus; er findet sich noch zuweilen am Hermon und Libanon, ferner in Gilead und Basan.

2. Repräsentanten der äthiopischen Fauna.

Einen scharfen Gegensatz zu den oben genannten Säugethieren Nordpalästinas bilden diejenigen Südpalästinas, insbesondere die der Landschaften, welche östlich und westlich vom Todten Meere gelegen sind, nebst der Küstengegend zwischen Gaza und Jafa. Die für dieses ganze Gebiet charakteristischen Arten hängen meistens nahe mit denen der Sinaihalbinsel und Unterägytens zusammen, wie schon oben kurz angedeutet wurde; man kann sie als Repräsentanten der äthiopischen Fauna (im Sinne Tristram's und Hart's) bezeichnen. Es sind durchweg Steppen-, Wüsten- oder Felsenthiere.

Hierher rechne ich zunächst die Stachelmäuse (Gattung Acomys), welche in zwei bis drei Arten im Bezirk des Todten Meeres vorkommen. Ich erhielt mehrere Exemplare des Acomys dimidiatus aus Moab (östlich vom Todten Meere) und aus Engedi (Westufer des Todten Meeres), zwei Exemplare des selteneren A. russatus ebendaher. Tristram fand sie auch nur im Bassin des Todten Meeres. Man kennt die Stachelmäuse[1]) sonst von der Sinaihalbinsel, aus Ägypten, Nubien, Abessynien und überhaupt aus Ostafrika.

Hierher gehören ferner mehrere Arten von Springmäusen (Dipus) und Rennmäusen (Meriones, Gerbillus, Dipodillus). Was die Springmäuse anbetrifft, so sollen nach Tristram drei Arten vorkommen: die grosse ägyptische Springmaus (Dipus aegyptius), die kleine rauhfüssige (D. hirtipes) und die pfeilschwänzige (D. sagitta), und zwar erstere in den südlichen, wüstenähn-

1) Der Name bezieht sich darauf, dass der Rücken dieser Mäuse mehr oder weniger mit Stacheln (statt der Haare) besetzt ist.

Digitized by Google

lichen Distrikten, die mittlere in den Einöden östlich vom Jordan, die letztere in »Syrien«. Leider sind die betreffenden Angaben TRISTRAM's sehr angreifbar, wie ich kürzlich in einer besonderen Publikation gezeigt habe[1]); sie bedürfen ohne Zweifel einer kritischen Revision. Vor allem aber wäre die Beschaffung neuen Untersuchungsmaterials von Springmäusen aus Palästina und Syrien mit exakten Fundortsangaben erforderlich.

Ich selbst habe bisher durch W. Schlüter palästinensische Springmäuse nur aus der Küstengegend südlich von Jafa erhalten; da die betreffende Art sich als neu erwies, habe ich sie als »Dipus Schlüteri« bezeichnet und a. a. O. ausführlich beschrieben. Sie steht dem zuerst aus Nubien beschriebenen Dipus hirtipes Licht. nahe, ist aber grösser und in manchen wesentlichen Formverhältnissen abweichend.

Von Rennmäusen habe ich vier Arten aus Palästina erhalten, und zwar drei aus der Küstengegend südlich von Jafa (Meriones melanurus var., Mer. Tristrami und Gerbillus longicaudus), eine vierte aus dem Gebirge von Moab. Letztere erwies sich mir als neu; ich nannte sie Dipodillus dasyuroides. TRISTRAM nennt für das eigentliche Palästina nur Meriones melanurus und Gerbillus pygargus, erstere Art aus dem Jordanthale und dem Bassin des Todten Meeres, letztere aus der »südlichen Wildniss«. Die genannten Rennmäuse weisen meistens auf Beziehungen zur Fauna von Ägypten und Arabien hin; Dipodillus dasyuroides scheint ausserdem mit dem ostpersischen Dipodillus nanus Blanf. verwandt zu sein.

Sehr charakteristisch für die afrikanischen Beziehungen ist die feiste Sandmaus (Psammomys obesus), von der ich mehrere Exemplare aus *suwēme* (an der Nordostseite des Todten Meeres) erhielt. Auch TRISTRAM fand sie am Todten Meer, sowie im südlichen Judäa. Man kennt die Gattung Psammomys sonst aus Nord- und Nordostafrika. (Über »Psammomys myosurus« habe ich schon oben bemerkt, dass diese Art zur Gattung Nesokia zu rechnen ist.)

Ferner gehört zu der südlichen Gruppe der schwarz-

1) Sitzgsber. Berl. Ges. Nat. Freunde 1901, S. 163 ff. Auch eine nachträgliche Korrespondenz mit Mr. TRISTRAM brachte keine genügende Aufklärung über die zweifelhaften Punkte.

Digitized by Google

schwänzige Gartenschläfer (Eliomys melanurus), ein sehr interessanter Verwandter unseres mitteleuropäischen Gartenschläfers (E. quercinus). Jener ist deutlich verschieden durch seinen schwarzen, relativ buschigen Schwanz und durch die auffallend grossen Gehörblasen (Bullae) am Schädel. Er ist zuerst von Herrn v. SCHUBERT am Sinai entdeckt worden, wo er in Felslöchern haust; die mir unterstellte Sammlung besitzt von dort neun Exemplare dieser seltenen Art. TRISTRAM erbeutete zwei Exemplare zwischen den Ruinen der Hochfläche von Moab. — Die von HART a. a. O., S. 235, mitgetheilte Notiz, dass ein Exemplar von Myoxus quercinus am Sinai gefangen sei, beruht ohne Zweifel auf einer Verwechselung mit Eliom. melanurus.

Von Hasenarten gehören Lepus sinaiticus und L. aegyptius zu dem Bezirk des Todten Meeres, vielleicht auch L. isabellinus, ferner eventuell (falls wirklich in Palästina vorkommend) dasjenige Stachelschwein, welches als Hystrix cristata bezeichnet wird. Die geographische und specifische Abgrenzung dieser Art gegen H. hirsutirostris scheint mir bisher ungenügend [1]).

Von sonstigen Säugethieren sind dem Bezirk des Todten Meeres im wesentlichen zuzurechnen: Hyrax syriacus, Capra beden, Gazella dorcas und G. arabica, Antilope bubalis und A. leucoryx, Felis maniculata, F. caracal und F. pardus.

Die merkwürdige Ordnung der Klippschliefer (Hyracoidea) ist im übrigen auf Afrika beschränkt, wo sie durch eine ansehnliche Zahl von Arten (welche theils zwischen Felsen, theils auf Bäumen hausen) vertreten ist. Die Sinai-Halbinsel und Palästina sind die einzigen ausser-afrikanischen Gebiete, in denen eine Hyrax-Art vorkommt; es ist der oben genannte Hyrax syriacus, der Schaphan der Bibel, von Luther »Kaninchen« übersetzt. Nach TRISTRAM kommt er hauptsächlich im Bezirk des Todten Meeres vor, hier und da auch in den mittleren Theilen Palästinas, fehlt aber am Libanon, sowie überhaupt im Nor-

1) Zwei Hystrix-Schädel, welche ich kürzlich durch Herrn W. Schlüter aus *'ain ed-dschuḥeijir* (nordwestlich am Todten Meer) erhalten habe, gehören zweifellos zu H. hirsutirostris, nicht zu H. cristata. Auch ein früher von A. WAGNER beschriebenes Exemplar aus der Gegend von Jerusalem gehörte zu H. hirsutirostris, also nicht zu der nordafrikanischen Art. TRISTRAM glaubt, in Palästina nur H. cristata gefunden zu haben; mir scheint es fast so, als ob nur H. hirsutirostris vorkäme. Jedenfalls muß diese Frage noch weiter verfolgt werden.

Digitized by Google

den des Landes. Ich erhielt ein schönes Exemplar aus dem Gebirge von Moab.

Der Bedensteinbock (Capra beden), nahe verwandt mit dem nubischen und dem abessinischen Steinbocke, findet sich heutzutage nach TRISTRAM's Beobachtungen vorzugsweise in Moab, Judäa und auf beiden Seiten des Jordans, fehlt aber im Norden am Libanon[1]). Ich erhielt ein starkes Gehörn (nebst Schädel) dieser Art aus der Gegend südlich von Jerusalem.

Auch die gemeine Gazelle (Gazella dorcas) gehört in der Hauptsache dem südlichen Palästina an. Sie ist nach TRISTRAM heutzutage das einzige grössere Wild des Landes, welches man wirklich häufig trifft. Der genannte Autor sah sie sogar auf dem Ölberge bei Jerusalem. Die etwas grössere Gazella arabica kommt zuweilen in der Wüste östlich vom Jordanthal vor. Auch die Kuhantilope (Antilope bubalis) und die Säbelantilope (A. leucoryx) zeigen sich nach TRISTRAM zuweilen an der Ostgrenze; in Arabien sind sie häufiger. Endlich soll auch die Mendes-Antilope (A. addax) früher in Palästina vorgekommen sein.

Von Katzenarten nenne ich zuerst die kleinpfötige Steppenkatze (Felis maniculata) als eine Vertreterin der nubisch-ägyptischen Fauna in Palästina. Sie soll nach TRISTRAM östlich vom Jordan sehr häufig sein; westlich desselben selten. Ich selbst habe aus dem westlichen Palästina mehrere Bälge von Wildkatzen erhalten, die von F. maniculata abweichen und nach MATSCHIE's Meinung zu F. bubastis Ehrenb. gehören. — Der Wüstenluchs (F. caracal L.) wird nur sehr selten beobachtet; ich erhielt kürzlich durch Schlüter ein starkes männliches Exemplar, das 1899 bei *ʿain ed-dschuḥeijir* (nordwestlich des Todten Meeres) erlegt wurde.

Der Panther (F. pardus L.), der in alten Zeiten offenbar eine grosse Rolle bei den Bewohnern Palästinas gespielt hat, und in der Bibel als *nāmēr* oft erwähnt wird, kommt jetzt nur noch in geringer Zahl vor, und zwar hauptsächlich um das Todte Meer herum, sowie in Gilead und Basan, zuweilen auch in Syrien.

Der Löwe, welcher nach TRISTRAM 130mal unter fünf verschiedenen hebräischen Namen in der Bibel erwähnt wird, ist

1) In der Diluvialzeit haben wilde Ziegen (vielleicht auch Steinböcke) am Libanon gelebt. Vgl. v. FRITSCH, a. a. O., S. 61 ff.

Digitized by Google

ungefähr in der Zeit der Kreuzzüge ausgerottet worden. In Arabien soll er noch heute hier und da vorkommen. Ob übrigens der einstmalige Palästina-Löwe vielleicht nähere Beziehungen zu dem mesopotamischen als zu dem nordafrikanischen Löwen gehabt hat, ist heute kaum noch festzustellen; man kann darüber nur Vermuthungen äussern.

Von Caniden dürfen wir den Nilfuchs (Vulpes nilotica Rüpp.) als Vertreter der ägyptischen Fauna bezeichnen; er findet sich nach TRISTRAM häufig in Judäa und in der Gegend östlich vom Jordan.

Von Insektivoren sind die dickschwänzige Spitzmaus (Sorex crassicaudus) und der kurzstachelige Igel (Erinaceus brachydactylus) hierher zu rechnen; sie gehören nur dem südlichen Theile des Landes an. (Nach TRISTRAM fehlen Maulwürfe [Talpa] in Palästina durchaus.)

Einige Arten, welche als nordafrikanische gelten können, ohne aber eigentliche Steppenthiere zu sein, haben sich über Palästina bis nach Syrien (i. e. S.) und Kleinasien verbreitet. Dahin gehören der Ichneumon (Herpestes ichneumon) und die kleine Ginsterkatze (Genetta vulgaris). Über den Ichneumon sagt TRISTRAM, dass er in allen Theilen Palästinas häufig sei, namentlich an den Rändern kultivirter Flächen[1]). Wenn aber dieser Autor behauptet, dass jene Art in Asien nirgends ausser in Palästina und Syrien vorkomme, so ist das nicht zutreffend; nach ALSTON und DANFORD kommt der Ichneumon hier und da auch in Kleinasien vor. Die Genetta soll nach AINSWORTH im Taurus existiren; doch scheint sie hier sehr selten zu sein. Nach TRISTRAM soll sie nirgends in Asien ausser in Palästina vorkommen.

Wie diese beiden Arten als Vorposten der nordafrikanischen Fauna betrachtet werden dürfen, so kann man die Blindmaus von Palästina als Vorposten der paläarktischen Steppenfauna betrachten[2]); sie findet sich fast im ganzen Lande an geeigneten

1) Ein mir vorliegender Ichneumon stammt aus dem unteren Jordanthale.

2) Auch die oben erwähnte Stachelschwein-Art (Hystrix hirsutirostris) darf als Vorposten der nördlichen Fauna betrachtet werden; ihr Hauptverbreitungsgebiet liegt in Transkaspien, Transkaukasien, Talysch, Armenien, Kleinasien. Allerdings wird das in diesen Ländern vorkommende Stachelschwein bisher von den meisten Autoren H. cristata genannt, aber mit Unrecht.

Digitized by Google

(unbewaldeten) Örtlichkeiten. Ich selbst habe zahlreiche Exemplare aus der Gegend von Jafa, ferner einige von Jerusalem, aus dem Jordanthale und vom Südrande des Todten Meeres erhalten. Früher hat man alle Blindmäuse zu einer einzigen Art gerechnet und diese mit dem PALLAS'schen Namen Spalax typhlus bezeichnet; ich habe aber vor einigen Jahren nachgewiesen, dass erstens eine grössere Anzahl von Spalax-Arten (nicht nur eine) existirt[1]), und dass für die zuerst (aus dem Don-Gebiete) beschriebene Art nicht der PALLAS'sche Name »Spalax typhlus«, sondern der GÜLDENSTÄDT'sche »Spalax microphthalmus« berechtigt ist. Die nach Gebiss und Schädelform leicht unterscheidbare Blindmaus von Palästina (namentlich die aus der Umgebung von Jafa) habe ich Spalax Ehrenbergi genannt[2]). TRISTRAM nennt sie natürlich 1884 noch mit dem üblichen Namen Spalax typhlus.

Das Wildschwein (Sus scrofa ferus) kommt fast überall in Palästina vor, sogar in der Wüste, wo es nur Wurzeln der Steppenpflanzen als Nahrung hat; es ist keineswegs auf die Waldgegenden beschränkt, sondern vermittelt gewissermassen zwischen Wald- und Steppenfauna. Vergl. HART, a. a. O., S. 233 und 234.

3. Vertreter der indischen (mesopotamischen) Fauna.

Einige Säugethierarten Palästinas und Syriens dürfen vielleicht als Vorposten der sogen. indischen Region betrachtet werden. Am meisten Berechtigung hat diese Anschauung offenbar hinsichtlich der beiden Arten von Feldratten (Gattung Nesokia), von denen ich die eine (N. Bacheri) in Südpalästina, die andere (N. myosura) in Syrien nachweisen konnte (siehe oben). Die Gattung Nesokia war bis vor kurzem nur aus Südasien und Zentralasien bekannt; sie spielt namentlich in Indien eine wichtige Rolle.

Auch der Wolf, der Schakal und die Hyäne von Palä-

1) Sitzgsber. Berl. Ges. Naturf. Freunde 1897, S. 163—183.

2) A. a. O., S. 178. — In der Vorzeit hat eine Spalax-Art, welche dem Spalax Ehrenbergi nahe stand, am Westfusse des Libanon gelebt. Siehe v. FRITSCH, a. a. O., S. 79 ff. Der betreffende Spalax-Unterkiefer befindet sich augenblicklich in meinen Händen; er hat ein echt fossiles Aussehen.

Digitized by Google

stina scheinen Beziehungen zu der »indischen« Fauna zu haben. Nach TRISTRAM soll der Wolf von Palästina, welcher dort relativ häufig ist, grösser und stärker sein, als der europäische Wolf; nach den mir vorliegenden erwachsenen Exemplaren aus den Distrikten von Jerusalem und *ʿain ed-dschuḥeijir* muss ich aber das Gegentheil behaupten, und zwar stützt sich diese meine Behauptung auf genaue vergleichende Messungen, namentlich am Schädel und an den Beinknochen, also an solchen Körpertheilen, welche exakt messbar sind. Danach ist der Wolf von Palästina bedeutend kleiner als ein normaler europäischer Wolf; ersterer stimmt fast genau mit dem zierlichen vorderindischen Wolfe (Canis pallipes) überein.

Der Schakal von Palästina scheint in zwei Varietäten vorzukommen: einer kleinohrigen, welche dem indischen Schakal nahe steht, und einer grossohrigen (»Labbua« genannt), welche dem ägyptischen Schakal nahe verwandt sein dürfte. In der Bibel wird der Schakal (ebenso wie der Wolf) oft erwähnt und zwar unter dem Namen *schūʿāl*, während der Wolf als *zᵉʾēb* bezeichnet wird.

Die in Palästina häufige Hyäne (H. striata), von der mir mehrere Schädel und ein Fell vorliegen, scheint nähere Beziehungen zu den asiatischen, als zu den afrikanischen Lokalformen dieser Species zu haben[1]).

Über die Fledermäuse, welche durch sehr zahlreiche Arten in Syrien und Palästina vertreten sind, lässt sich ungefähr dasselbe sagen, wie über die anderen Säugethiere, d. h. manche Arten kommen nur im Norden, manche nur im Süden, manche hauptsächlich im östlichen Theile des Gebietes vor; doch scheinen die Verbreitungsgrenzen bei diesen fliegenden Säugethieren (wie natürlich) etwas verwischter und unbestimmter zu sein als bei den meisten anderen Arten.

Schlussbemerkungen.

Im allgemeinen kann man schon jetzt trotz der in vieler Hinsicht noch lückenhaften Untersuchungen feststellen, dass

1) Vergl. MATSCHIE, Ueber die geographischen Formen der Hyänen, Sitzgsber. Berl. Ges. Naturf. Freunde 1900, S. 58. — Von dem einstmaligen Löwen Palästinas habe ich oben schon bemerkt, dass er vielleicht dem mesopotamischen Löwen näher stand als dem nordafrikanischen.

Digitized by Google

Syrien (im engeren Sinne) und Nordpalästina im wesentlichen zur paläarktischen, Südpalästina zur äthiopischen Region (in dem oben angedeuteten beschränkten Sinne des Wortes »äthiopisch«) gehören, und dass beide Gebiete Einwanderer aus dem Osten (aus dem indisch-mesopotamischen Gebiete) aufzuweisen haben. Mittelpalästina bildet ein schmales Misch- oder Übergangsgebiet für gewisse Arten.

Es dürfte schwer halten, aus irgend einem anderen Lande der Erde von so geringer Ausdehnung eine so merkwürdige und verschiedenartige Säugethierfauna nachzuweisen. Wünschenswerth ist es, dass die Erforschung der Säugethierfauna Palästinas und Syriens, welche übrigens mit manchen Hemmnissen und Gefahren verbunden ist, im einzelnen noch mehr vertieft und von etwaigen Sammlern die einzelnen Fundorte der betreffenden Arten stets genau festgestellt werden. Die allgemeine Fundortsangabe: »Palästina« genügt durchaus nicht. Ausserdem würde natürlich eine ausgedehntere Erforschung der diluvialen (pleistocänen) und der prähistorischen Säugethierfauna sehr erwünscht sein, um die ehemalige Fauna des Landes mit der jetzigen genauer vergleichen zu können; insbesondere wäre dieses für die mittleren und südlichen Theile Palästinas zu wünschen. Hierdurch würde auch die umstrittene Frage der etwa seit der Diluvialzeit stattgefundenen Klima-Änderungen dieser Gegenden wesentlich gefördert werden.

Ein Eichhörnchen aus dem Ostjordanlande.

Von Dr. G. Schumacher in Ḥaifā.

Mit heutiger Post erlaube ich mir, Ihnen das gegerbte Fell eines syrischen Eichhörnchens, *sindschāb*, zu senden. Es wurde im *wādi ṣammā*, einer bewaldeten Gegend des mittleren ʿAdschlūn[1]), auf einem *mallūl*-Eichbaum, am 27. Febr. 1901 von uns geschossen. Es ist dies das erste Eichhörnchen, das ich in diesem Lande sah. In der Gegend von Damascus sollen die *sindschāb* häufiger sein; im westlichen Palästina, wenigstens in der Gegend zwischen dem Meer und Tiberias, sind sie dagegen sehr selten. Das Fleisch ist schmackhaft, aber trocken. Das Thier misst von der Nase bis zur Schwanzwurzel 27 cm, der Schwanz selbst, des-

1) Vergl. MuN 1902, S. 26.

Digitized by Google

sen Spitze leider abbrach, maass 18 cm. Das Fell ist mausgrau mit Übergang ins Gelbbraune gegen den Kopf hin; die Füsse sind von heller, gelblichgrauer Farbe, ebenso der Bauch. Die Krallen an den Füssen sind schwärzlich und gebogen, 5—8 mm lang. Der Schwanz ist gefleckt rothbraun. Vier Nagezähne, 5 mm lang, stehen etwas vor. Der *sindschāb* lebt angeblich von Eicheln und Buṭmfrüchten (Terebinthen).

Der *sindschāb* ist bei den Fellachen das ʿAdschlūn *ḥalāl* und wird deshalb gegessen. Auffallenderweise gilt auch die Hyäne, *eḍ-ḍabaʿ*, als rein, da sie angeblich wiederkäut, und wird von Beduinen und Fellachen gern gegessen. *Nidschis*, unrein, ist und bleibt dagegen das Wildschwein, das sich doch eine reinlichere Kost sucht, als die aasfressende Hyäne. Den Ghawārni oder Bewohnern der Niederungen und Sümpfe bei Caesaraea, einem degenerirten Beduinenstamm, wird dagegen nachgerühmt, dass sie auch Wildschweinfleisch als *ḥalāl* geniessen.

Vielleicht findet das *sindschāb*-Fell einen bescheidenen Platz in den Sammlungen unseres Vereins.

21. März 1901.

Kurze Mittheilungen.

Dr. S. Ende Januar 1902 erlegten die Ghawārne-Beduinen des *zōr* bei dem *nahr ez-zerḳā*, unweit *kaiṣārije*, des alten Caesaraea am Meer, ein Krokodil (*timsāḥ*), dessen Haut von dem Coloniegerber in Ḥaifā zubereitet wurde. Es maass von der Schnauze bis zur Schwanzspitze 3,20 m. — Auch ein *nimr*, ein gefleckter Panther, wurde im Januar 1902 bei *esfīja* auf dem Karmel erlegt.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen.

Den an der Spitze dieser Nummer stehenden Aufsatz des Herrn Professor Dr. A. Nehring empfehle ich der besonderen Beachtung der Mitglieder unseres Vereins, die in Palästina selbst leben und in der Lage sind, durch ihre Beobachtungen die Kenntniss der Thierwelt des Landes zu fördern. Wer seinerseits werthvolle Beobachtungen über das Leben der Thiere und ihr Vorkommen in Palästina macht, der sei freundlichst gebeten, Mittheilungen darüber an den Herausgeber der MuN oder an Herrn Professor Dr. A. Nehring in Charlottenburg, Kantstr. 149, direct gelangen zu lassen. G.

Geschlossen am 2. August 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschôlân. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurân und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladkîje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Die geographische Verbreitung der Säugethiere in Palästina und Syrien. Von Prof. Dr. A. NEHRING in Berlin. — Ein Eichhörnchen aus dem Ostjordanlande. Von Dr. G. SCHUMACHER in Haifa. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

SEP 26 1903

1902. Nr. 5

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

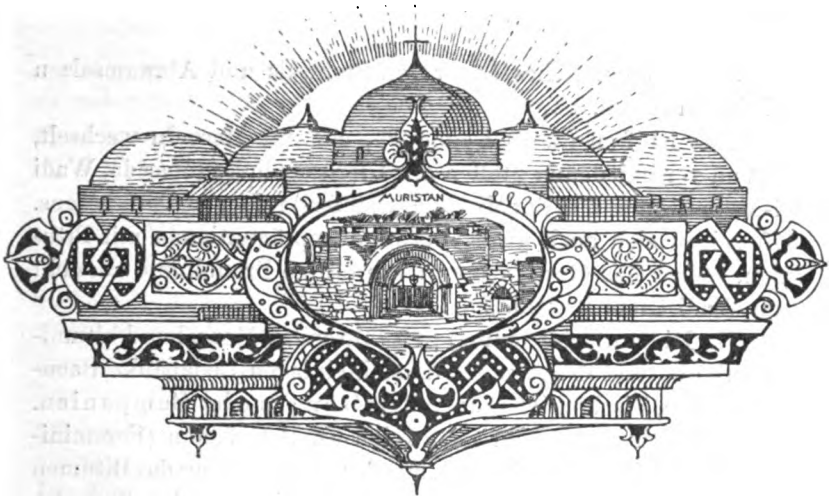
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Die Mineralschätze Palästina's.

Auszug aus einer grösseren Denkschrift

von Dr. M. Blanckenhorn in Pankow-Berlin.

Mineralschätze finden sich in Palästina theils in der näheren oder weiteren Umgebung des Todten Meeres, theils gehören sie dem Wasser des genannten Sees selbst an.

Diejenigen des festen Landes sind — ungefähr nach ihrer Bedeutung geordnet —: 1. Petroleum, 2. Reiner Asphalt, 3. Asphaltkalk, 4. Hochprocentige Phosphate, 5. Kreidephosphate, 6. Abraumsalze (noch fraglich), 7. Gediegener Schwefel, 8. Steinsalz, 9. Chromoxyd; diejenigen des Wassers sind: 10. Chlorkalium mit Chlormagnesium, 11. Brommagnesium, 12. Jodkalium.

Für die Mineralvorkommnisse des festen Landes, die uns am meisten interessiren und hier zunächst beschäftigen sollen, kommen geologisch folgende Schichtenstufen in Betracht[1]):

I. Der cenomane Dolomit am Fusse des Gebirgssteilabfalls im Westen des Sees, welcher im Süden von Engedi salz- und schwefelsaure Salze ($MgSO_4$, $MgCl_2$, $CaCl_2$, NaCl und KCl) enthält und ausschwitzt, die auf ein in der Tiefe oder im Innern

1) Vergl. dazu meine frühere Abhandlung: Entstehung und Geschichte des Todten Meeres, ein Beitrag zur Geologie Palästinas nebst geologischer Karte der Umgegend des T. M. in Z. [illegible] XIX, 1896.

SEMINARY
SEP 26 1903
Digitized by Google

des Berges befindliches Lager von Steinsalz und Abraumsalzen schliessen lassen.

Aus Klüften dieses Dolomites, der mit Mergeln wechselt, tritt an verschiedenen Stellen der Uferumgebung (Masada, Wadi el-Muhauwāt und in der Mitte des Ostufers) reiner Asphalt heraus. Oft zeigen sich auch unregelmässige Imprägnationen mit Bitumen, sodass das Gestein braun wie erdige Braunkohle aussieht (am Wadi Umm Bagghik).

II. Die Stufe der bunten gypsführenden Mergel und bituminösen Kalke und Mergel mit Feuersteineinlagen (Ledabänke, Baculitenkreide, Fischschiefer) des Mittelsenons oder Campanien. Diese Schichten sind äusserst reich an Petrefacten (Foraminiferen, Mollusken und Fischen), aus deren Zersetzung das Bitumen der Bitumenkalke, wahrscheinlich auch die Phosphorsäure der Phosphate hervorgingen. Diese Schichtenstufe nimmt die tieferen Hochplateaux längs der ganzen Westküste des Todten Meeres (die Wüste Juda) und das Hochplateau des Ostjordanlandes ein und überall, besonders aber im Norden, zeigen sich hier mehr oder weniger häufig Lager von Bitumenkalk und Phosphaten.

In Ägypten ist genau die gleiche Schichtenstufe des Campanien ebenfalls reich an Phosphaten, die vor sechs Jahren an mehreren Plätzen der südlichen Wüsten entdeckt wurden und demnächst wohl von englischen Gesellschaften ausgebeutet werden. Doch fehlen in Ägypten die so werthvollen hochprocentigen Phosphate des Ostjordanlandes, welche vielleicht allein exportfähig nach Deutschland u. s. w. sind, da sie mit allen Phosphaten der Welt concurriren können. In Ägypten giebt es nur Kreidephosphate, welche in Ägypten selbst verbraucht werden dürften und keine weitere Concurrenz im Auslande schaffen.

Im Süden des Gebietes am Todten Meer ziehen sich oft unregelmässige grüne Adern durch die Kalke des Campanien, die sich durch Gehalt an Chromoxyd auszeichnen.

III. Die Diluvialablagerungen in der Umgebung des Todten Meeres und im Jordanthale bergen an einer Stelle ein mächtiges Asphaltconglomerat, bestehend aus Sand und Geröll, die durch reinen Asphalt verkittet werden, der so ca. 20% der Gesteinsmasse ausmacht. Dieses Gestein verdankt seinen Ursprung vermuthlich einer ehemaligen Petroleumeruption bei Gelegenheit eines Erdbebens.

Digitized by Google

Die gypsreichen Kreidemergel an den Ufern des Sees führen an vielen Stellen Knollen von reinem Schwefel, entstanden durch aufsteigende schwefelwasserstoffhaltige Quellen.

Die einzelnen Producte:

1. Petroleum wurde thatsächlich an zwei Stellen, einer im Westen und einer im Osten des Sees, die sich auffälligerweise einander genau gegenüberliegen, beobachtet. Beide Stellen sind etwas schwer zugänglich, am besten per Schiff oder auch durch eine Uferwanderung vom Süden her, nicht aber zu Fuss von Norden her! Beide Quellen liegen anscheinend gerade auf den Thalrandspalten, zwischen denen die mittlere streifenförmige Scholle (unter dem Todten Meere) grabenförmig eingesunken ist[1]). Die Petroleum liefernde Schicht gehört wohl dieser mittleren Scholle an und zwar der petrefaktenreichen Stufe des Campanien. Es ist mehr als wahrscheinlich, dass die Ost- und Weströänder des Seethals vom äussersten Südende des Todten Meeres bis in die Gegend von Jericho (d. h. soweit die Verbreitung der bituminösen Stoffe reicht) Petroleum liefern, wenn Bohrungen erfolgen. Besonders die Gegend an den genannten Quellen, über deren specielle Lage ich aus begreiflichen Gründen hier mich noch nicht näher auslassen mag, eignet sich zu ersten derartigen Versuchen. Später kommen zum Bohren vielleicht auch die äusserste Südwestecke des Sees im Westen des Dschebel Usdum und die Nordostecke in Betracht, theils weil hier thatsächlich bituminöse Emanationen von unten her stattgefunden haben, theils weil sich da Quellen salzigen Wassers vorfinden.

2. Asphalt. Zunächst wirft das Wasser des Todten Meeres gelegentlich Asphalt aus und zwar dann in grossen Massen. Er steigt empor aus dem Seegrunde, wahrscheinlich an einer Spalte, die den ganzen See seiner Länge nach durchzieht. Die Existenz dieser Spalte verräth sich auf der Wasseroberfläche durch die zuweilen beobachtete Erscheinung einer auffälligen weissen Schaumlinie.

Anstehende Asphaltvorkommen sind besonders von zwei Stellen sicher bekannt, doch lassen sich jedenfalls noch mehr

1) Vergl. dazu die Querprofile I und V über das Todte Meer auf Tafel III und IV zu meinem Aufsatz: Entstehung und Geschichte des Todten Meeres ZDPV 1896.

Digitized by Google

auffinden an beiden Seeufern. Die eine Stelle (diluviales Asphaltconglomerat am Südwestende des Sees) liefert allein schon ca. 1000 cbm besten Asphalts, der einen Werth von 500000 Mark repräsentiren würde. Eine Abbildung dieses Vorkommens von Asphaltconglomerat brachte ich nach einer Photographie a. a. O. ZDPV. 1896, Seite 49.

Auch durch Bohrung wird sich gerade hier ausser dem beobachteten Conglomerat, das im Tagebau auszubeuten wäre, eine Fortsetzung der Asphaltspuren im harten Gestein der Tiefe feststellen lassen, da letzteres in seinen Klüften Asphalt aufweist.

Am Berge es-Sebbe (Masada) dürfte ein Stollenbetrieb das richtige sein. Hier ist die Beschaffenheit und Ausdehnung des Lagers noch nicht genau ermittelt.

Auf dem östlichen Seeufer soll ebenfalls wie bei es-Sebbe Asphalt aus dem Felsen quellen, vielleicht in der Nähe der obigen Petroleumquelle.

3. Asphaltkalk ist in der Wüste Juda in unerschöpflicher Menge im Campanien oder Mittelsenon längs einer Zone, parallel dem Jordanthal und Todten Meer, im besonderen in der Gegend von Nebi Musa vorhanden. An seiner braunschwarzen Farbe im Bruch ist er überall leicht kenntlich. Der Bitumengehalt wechselt allerdings an den verschiedenen Stellen sehr. Bei Nebi Musa steigt derselbe bis zu 25% und in der Beschaffenheit mit 10—25% ist das Lager dort ziemlich ausgedehnt. In der Mehrzahl der Fälle wird der Asphaltkalk als Stampfasphalt zum Strassenpflastern sich verwenden lassen, wozu allerdings noch direkte praktische Versuche gemacht werden müssen [1]). In andern Fällen eignet er sich auch zur Gewinnung von Asphalt. Es ist zu bemerken, dass zum Beispiel die grossen Asphaltfirmen in Berlin ihren ganzen riesigen Bedarf an Stampfasphalt mit ähnlichem schwarzen Asphaltkalk aus Italien und Sicilien decken, der weniger als 20%, im Durchschnitt 12—15% Bitumen enthält.

4. Hochprocentige Phosphate. Das von mir entdeckte und mir nur allein persönlich bekannte Vorkommen liegt in klimatisch günstiger Gegend mit relativ vielen Niederschlägen

1) Herr Steinhauer Gohl in Jerusalem sandte mir kürzlich auf meine Bitte eine grössere Probe der Nebi Musa-Steine, die hoffentlich für eine Prüfung auf ihre technische Verwendbarkeit, die von einer Berliner Asphaltfirma vorzunehmen wäre, ausreicht.

Digitized by Google

auf dem Hochplateau des Ostjordanlandes etwa 900 m über dem Meeresspiegel. Das Gestein nimmt dort die Decke eines Plateaus ein, über das ein wichtiger Karawanenweg führt. Eine erste Analyse des Gesteins gab seiner Zeit R. Sachsse in seiner Dissertation »Beiträge zur chemischen Kenntniss der Mineralien, Gesteine und Gewässer Palästinas« ZDPV XX (1897), Seite 18/19. Doch ist zu beachten, dass diese Analyse einen Fehler von Wichtigkeit (in Bezug auf den Thonerdegehalt) enthält und dafür eine spätere, welche ein specieller Phosphatchemiker Herr Dr. Elschner auf meinen Wunsch ausführte, massgebend ist. Danach beträgt der Gehalt an Tricalciumphosphat 83,68%, an Thonerde und Eisenoxyd zusammen nur 1,12%.

5. Kreidephosphate. Dieselben treten im Campanien der Wüste Juda zusammen mit den Bitumenkalken in Wechsellagerung mit ihnen auf. Sie sind fast noch mehr verbreitet, als diese. Herrn Dr. Elschner übergab ich zehn verschiedene Proben von verschiedenen Lokalitäten, die sich alle als mehr oder weniger phosphathaltig erwiesen. Äusserlich zeichnen sie sich durch zahlreiche Fischreste, besonders Wirbel und Koprolithen aus. Wie die Bitumenkalke, stehen auch die Phosphatkalke als durchgehende Bänke an und würden im offenen Steinbruchbetrieb gewonnen werden. Der Hauptplatz liegt unmittelbar an der Strasse Jerusalem-Jericho, nicht weit vom Chan el-Hadrūra. Dort liegen nach meinen Notizen innerhalb eines und desselben Aufschlusses (zum Strassenbau) innerhalb eines Schichtenumfanges von 7 m drei Bänke, die den Abbau lohnen, von 0,50 m, 1 m und 0,15 m Mächtigkeit, also zusammen 1,65 m Dicke. Der Gehalt an dreibasischem Kalkphosphat beträgt hier 47, 13—50%, Eisenoxyd und Thonerde 2,51%.

Die Phosphatkreiden und Phosphatkalke des Westjordanlandes sind wohl imstande, mit den gleichprocentigen Algier- und Gafsaphosphaten in Wettbewerb zu treten, zumal sie leicht erreichbar sind, da sie nur wenig entfernt von Jerusalem liegen. Das vorerwähnte hochprocentige apatitartige Phosphat mit 83% Kalkphosphat und ca. 1% Sesquioxyden dürfte jedoch, wenn sich die berechtigte Annahme eines oder mehrerer Lager von grösserer Ausdehnung bestätigen sollte, geeignet sein, von weittragendster Bedeutung für die gesamte Kunstdüngerindustrie zu werden und grosse Umwälzungen hervorzubringen, sobald etwaige

Digitized by Google

Phosphatminen mit der im Bau befindlichen Eisenbahn Damaskus-Mekka und durch diese mit einem Seehafen in Verbindung gebracht werden.

Die Gewinnung der Phosphate Floridas, des einzigen sonst in grosser Menge vorkommenden wirklich vollwerthigen Rohmaterials des Superphosphates, ist mit Schwierigkeiten verschiedener Art verknüpft; dahin gehört das Abheben der dort aufliegenden Erdschicht, das Fördern des phosphathaltigen Thones, das Waschen, Brennen und Sieben des gewonnenen Produktes, dazu der oft meilenweite Bahnanschluss. Beim Palästinaphosphat würde das Waschen, Brennen und Sieben des Phosphates wegfallen und wahrscheinlich nur eine oberflächliche Reinigung der einzelnen Stücke nothwendig sein, da das Gestein felsartig zu Tage tritt; die Gewinnungskosten würden also sehr gering sein.

Aus den gegebenen kurzen Mittheilungen geht schon hervor, dass auch der Boden Palästinas seine Mineralschätze birgt, die merkwürdigerweise während der ganzen Jahrtausende menschlicher Kultur nicht die ihnen gebührende Würdigung gefunden haben und noch heute ihrer Hebung harren. Sollte es deutschem Fleiss und Unternehmungsgeist, dem Palästina schon so manche kulturelle Förderung verdankt, nicht gelingen, auch die nutzbaren Mineralien Palästinas aufzuschliessen und so das Land auch in industrieller Beziehung weiteren Fortschritten entgegenzuführen? Freilich bedarf es dazu in erster Linie einer willigen und energischen Mitarbeit von deutschem Kapital.

Samaritanische Inschriften aus Damascus.

Von Dr. M. Sobernheim in Berlin.

Während eines Aufenthalts in Damaskus im November 1900 besuchte ich das Haus des Buchhändlers Schēch Moḥammad el-ḳurabī. Es liegt in der Gasse *zoḳāḳ el-dscha'farī* im Viertel »Melik eẓ-ẓāhir«, das seinen Namen nach der von dem Mamelukensultan Baibars gegründeten Bibliothek führt. Seinen Laden hat Schēch Moḥammad neben dem Serail. Von außen unscheinbar, wie früher alle Häuser von Damaskus, muß es einst im Inneren prächtig gewesen sein. Ich fand dort 10 samaritanische

Digitized by Google

Inschriften als Wandschmuck [1]), zum Teil noch in ihrer ursprünglichen Umrahmung. Die Ornamente der Inschriften weisen auf späte Mamelukenzeit (ein Fachmann wollte sie sogar ins 12. Jahrhundert setzen). Wir haben es, wie Inschrift IX und X zeigen, vermutlich nicht mit einer Synagoge, sondern mit einem Privathause zu thun. Daß reiche Mitglieder der samaritanischen Gemeinde in Damaskus solche Häuser besaßen, davon giebt der interessante Reisebericht PETRI DELLA VALLE's Zeugnis [2]). Dieser hatte von dem französischen Botschafter in Constantinopel den Auftrag erhalten, samaritanische Pentateuchhandschriften zu erwerben, und sich in Cairo, Gaza und Nabulus vergebens darum bemüht. Erst in Damaskus gelang es ihm, samaritanische Handschriften zu kaufen. Aus diesem Grunde besuchte er einige samaritanische Häuser. Er schreibt: »Denn neben dem Lust, den ich hatte, in diesen Gärten und Landhäusern, die inwendig gar schön (wiewohl man sie von außen nicht dafür anzusehen) ganz vergüldet und gemehlet, und an vielen Orten, wie auch an ihrer Synagog, mit ihren Samaritanischen Buchstaben eingelegt und gemehlet weren« etc. Wir haben also ein solches Haus hier vor uns, wie sie DELLA VALLE sah, und zwar muß das Haus allerspätestens aus dieser Zeit stammen, denn schon 9 Jahre später, im Jahre 1625, wurden die Samaritaner aus Damaskus vertrieben, wie mir der seither verstorbene Missionar Fallscheer aus Nabulus mitgeteilt hat. Zahlreich waren wohl auch damals die Samaritanergemeinden nicht. DELLA VALLE schreibt: »Jedoch sind durch Egypten, Palästina und Syrien etliche wenige an unterschiedlichen Orten verstreut, deren etliche ich zu Kairo, zu Gaza, zu Sichem, zu Damasco und anderswo gesehen habe«. In unserem Hause tritt man von Osten her durch einen Gang in den ziemlich großen Hof des Hauses, der etwa 10m lang und 6m breit ist. Nach Norden kommt man in ein oblonges Zimmer (8,10 × 4,25), in dem rechts und links Stufen zu je 2 Liwanen führen; gegenüber dem Eingang ist eine Nische angebracht. Auf der Südseite des Hofes befindet sich ein nicht überdachter Liwan, an den sich östlich ein Zimmer anschließt.

---

1) Für die mir von Herrn Dr. VIOLET, der damals in einer wissenschaftlichen Mission in Damaskus weilte, nach der Auffindung der Inschriften bewiesene Hilfe sage ich ihm auch an dieser Stelle herzlichen Dank.

2) PETRI DELLA VALLE's Reisebeschreibung, Teil I, 168 (Genf 1674).

Digitized by Google

Die Inschriften sind, wie folgt, vertheilt (vgl. Abb. 5).

Im Nordzimmer 3 auf der Südwand (I—III).

4 » » Nordwand und der Nische (VII—X).

1 im Liwan des Hofes (V).

1 über dem Thürsturz der Thür nach dem Ostzimmer (IV).

1 auf dem Fensterbrett des Ostzimmers (VI).

Die Inschriften enthalten sämmtlich Bibelverse, doch sind die einzelnen Worte meist abgekürzt. Hinter den Abkürzungen stehen 2 Punkte, hinter den ausgeschriebenen Worten meist nur ein Punkt. Die Inschriften I—VI sind 3zeilig, VII und VIII sind kreisförmig als Randdekoration, IX und X ebenfalls der Wanddekoration angepaßt in Dreiecksform (vgl. Abb. 6 bis 14). Der Text ist dem hebräischen Pentateuch in samaritanischer Recension[1]) entnommen, wie einige Abkürzungen deutlich bezeugen[2]). Die einleitenden Worte sind samaritanisch.

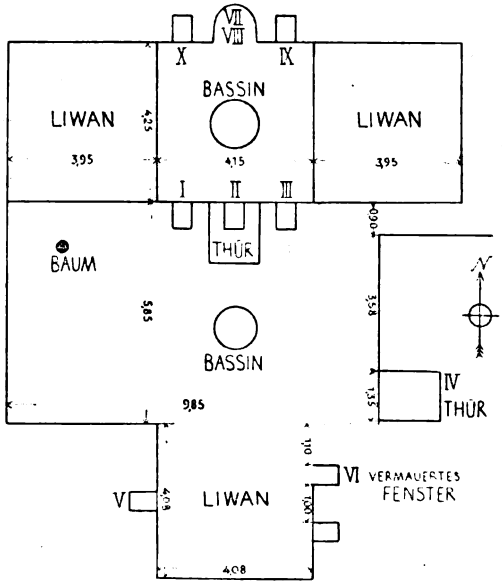


Abb. 5. Plan des Hauses mit Inschriften.

Im Anschluß hieran will ich noch über ein bronzenes Amulettäfelchen berichten, welches auf beiden Seiten mit samaritanischen Buchstaben beschrieben ist.

---

1) Einzusehen in der Polyglotte von De la Foy, Paris 1642.
2) Die Stellen sind durch Unterstreichen kenntlich gemacht.

Digitized by Google

Samaritana I. Abb. 6.

3 Zeilen.	Inschrift ohne Rand:	42 × 15½ cm
	» mit »	43½ × 17
	Inneres Ornament	51 × 35
	Äußeres »	72 × 59.

Abb. 6. Samaritana I.

1) יה : גב : במ : יה : שמו
2) אדני : יה : שוב · מחר :
3) א : והנחמ : על · הר : לע :

Zeile 1, Exod. 15 3:

יהוה גבור[1] במלחמה יהוה שמו :

Zeile 2 von שוב an steht Ex. 32 12 b:

שוב מחרון אפך והנחם על הרעה לעמך :

Samaritana II. Abb. 7[2].

3 Zeilen.	Inschrift ohne Rand:	43½ × 16 cm
	» mit »	45 × 17½
	Inneres Ornament	55 × 35½
	Äußeres »	78 × 58.

1) Masora אִישׁ מִלְחָמָה.

2) Die Vorlagen zu Abb. 7 und 8 verdanke ich der Güte des Herrn Professor BERGER in Paris, der sie seinerseits durch P. RONZEVALLE S.J. aus Beirut erhalten hat.

Digitized by Google

Es enthält dieser Stein den Priestersegen Num. 6 24—26; am Schluß den Anfang des שמע ישראל Deut. 6; dazwischen אמן.

1) יברכך · יה : וישׁ : ר : יה :
2) פן : אל : וי : ר : יה : פן : א :
3) וי : לך · שׁל : אמן · שׁמע · ר

יברכך יהוה וישׁמרך Num. 6 24
יאיר[1] יהוה פניו אליך ויחנך 25
ישׂא יהוה פניו אליך וישׂם לך שׁלום : אמן : שׁמע ישׂראל 26

Abb. 7. Samaritana II.

Abb. 8. Samaritana III.

Samaritana III. Abb. 8.

3 Zeilen. Inschrift ohne Rand: $44\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$ cm
» mit » 46 × 17
Inneres Ornament $53\frac{1}{2} \times 35$
Äußeres » $76\frac{1}{2} \times 58$.

1) Masora רְאֵר.

Digitized by Google

1) בשם · יה : דאמר · וס : ע :
2) ו : יה : ב : נ : ו : יה : על · הס :
3) ו : י : המ : לב : אל · ב : ל :

Der Anfang[1]) דאמר—בשם nicht aus dem Pentateuch; von וס bis : נ (in der 2. Zeile)

Exodus XII 13:

ופסחתי עלכם ולא יהיה בכם נגף :

Der Rest steht Exodus XII 23:

ופסח יהוה על־הפתח ולא־יתן המשחית לבא אל בתיכם לנגף

Samaritana IV. Abb. 9.

3 Zeilen. Inschrift ohne Rand: 45 × 15½ cm
» mit » 46⅔ × 17
Inneres Ornament 63⅓ × 33⅓
Äußeres » 86 × 56.

Abb. 9. Samaritana IV.

1) יה : יל : ל : וא : תחרישׁ :
2) עזי · וז : וי : לי : לישׁ ·
3) זה · א : וא : א : א : וא :

Die erste Zeile ist aus Exod. 14 14, der Rest aus Exod. 15 2.

יהוה ילחם לכם ואתם תחרישון : Exod. 14 14
עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה Exod. 15 2
זה אלי ואנוהו אלהי אבי וארממנהו :

1) Die Auffindung dieser beiden Stellen verdanke ich der Güte des gelehrten Bibelkenners, Herrn Oskar Wassermann in Berlin.

Digitized by Google

Samaritana V. Abb. 10.

3 Zeilen. Inschrift ohne Rand: 43 × 18 cm
» mit » $44\frac{1}{2} \times 19\frac{1}{2}$
Inneres Ornament 62 × $35\frac{1}{2}$
Äußeres » 84 × 58.

1) לב : ודב : ב : ב : בב : ב : ב : ב : ו :
2) וק : ל : על · י : ו : לט : ב : ע : וכ
3) על · מ : בת : וב : השקה · מ : ק :

Bis zur 3. Zeile zur Gruppe וב = Deut. 6 7.8.9, vom 2. Worte angefangen. Das Schma beginnt auf Inschrift II und wird auf

Abb. 10. Samaritana V.

Inschrift VI und V weitergeführt. Der Schluß der 3. Zeile ist aus Deut. 26 15.

1) לבניך ודברת בם בשבתך בבית [1]בלכתך בדרך — Deut. 6 7
[2]בשכבך ובקומך :

2) וקשרתם לאות על ידיך · והיו לטטפות בין עיניך וכתבתם — Deut. 6 8. 9

3) על מזוזת בתיך ובשעריך : ([3]השקה ממעון קדשך : — Deut. 6 9 u. 26 15 Anfang.

Samaritana VI.

3 Zeilen. Inschrift mit Rand: 43 × $15\frac{1}{2}$ cm
» ohne » $44\frac{1}{2} \times 17$
Inneres Ornament 60 × $33\frac{1}{2}$.

1) יה · אל : יה : אחד · ואת :
2) את · יה : א . ב : ל . וב : נ : ו : מ :
3) וה : ה : ה : א : א : מ : ה : על · ל · ו :

---

1) Masora בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתֶּךָ.
2) Masora "וב.
3) Masora תַּשְׁקִיפָה.

Digitized by Google

Die Inschrift ist aus Deut. 6 4. 5. 6; die ersten 2 Worte finden sich am Schluß der Inschrift II.

1) Deut. 6 4. 5 יהוה אלהינו יהוה אחד : ואהבת
2) Deut. 6 5 את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך
3) Deut. 6 6. 7 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך ושננתם

Abb. 11. Samaritana VII.

Samaritana VII. Abb. 11.

Medaillonförmig, rundherum im ersten inneren Kreise:

וברך · את · לחמך · ואת · מימיך והס : מ : מק :

Exodus 23 25 Mitte:

וברך את לחמך ואת מימיך והסרתי מחלה מקרבך :

Digitized by Google

Samaritana VIII. Abb. 12.

Medaillonförmig, wie VII.

ברוך · מן · דאמר · את · מספר · ימיך · אמלא

Der Anfang ist samaritanisch; der Rest nach דאמר SH. Exod. 23 26 Schluß:

את מספר ימיך אמלא׃

Abb. 12. Samaritana VIII.

Samaritana IX. Abb. 13.

7 Zeilen. Obere Seite 31 cm
Äußere Seite rechts 38 cm
Innere gebogene Seite 49 cm:

Digitized by Google

יצוה׳ יה : א :	Deut. 28 8	[1]יצוה יהוה אתך
את׳ הבר :		את הברכה
באס : וב :		באסמיך ובכל
משלח :		משלח
יד : ו		ידיך ו
בר :		ברכך
ב		בארץ
ש		

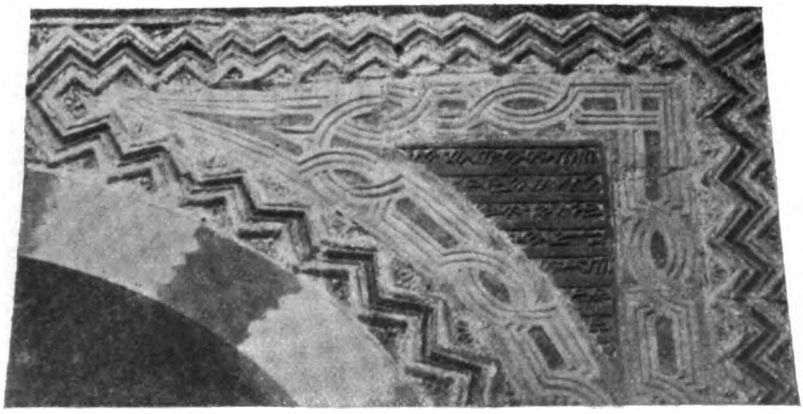


Abb. 13. Samaritana IX.

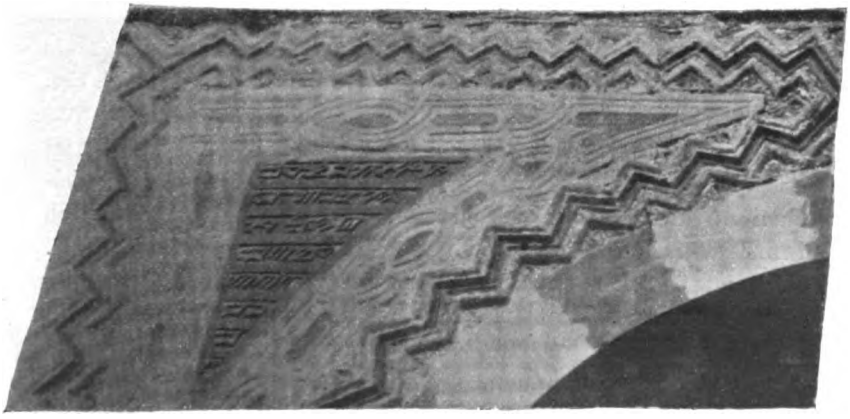


Abb. 14. Samaritana X.

1) Masora יִצֵּו.

Digitized by Google

Samaritana X. Abb. 14.

7 Zeilen. Maaße wie bei IX:

וראו כל עמי	וראו : כל : עם : Deut. 28 10
הארץ כי שם	הא : כי : שם :
יהוה נקרא	יה : נק :
עליך	עלך :
ויראו[1]	ויר ·
ממ	ממ
ד :	כ :

Anhang.

Broncetäfelchen Abb. 15 und 16, beide Seiten beschrieben, 6 Zeilen.

עהמה
יהוה
אין כאל
ישרון
יהוה
אחד

Abb. 15.

יהוה
גיבור
יהוה
נצחה
יהוה
שמר

Abb. 16.

Zeile 1 ist mir unverständlich, Zeile 3 u. 4 aus Deut. 33 26, Zeile 5 und 6 aus Deut. 6 4.

Zeile 1 und 2 aus Exod. 15 3, nur dass die erste Silbe von גבור plene geschrieben ist. Das ר ist nicht ganz sicher, da das Täfelchen an dieser Stelle verletzt ist. Meine Ansicht teilt auch Lidzbarski, der dieses Täfelchen gesehen hat. — Zeile 3 und 4. »Gott ist siegreich« entstammt der samaritanischen Uebersetzung (vergl. Petermann-Vollers, der verschiedene Varianten anführt), Zeile 5 und 6 ist שמר für שמה verschrieben, beide sind auch aus Exod. 15 3 entnommen.

1) Masora ויראו.

Geschlossen 6. August 1903.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1 : 10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Baedeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Die Mineralschätze Palästinas. Auszug aus einer grösseren Denkschrift von Dr. M. Blanckenhorn in Pankow-Berlin. — Samaritanische Inschriften aus Damaskus. Von Dr. M. Sobernheim in Berlin.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1902. Nr. 6.

Einzelpreis 50 Pfennig.

ANTIOCH PALACE LIBRARY
NOV 14 1903
Digitized by Google

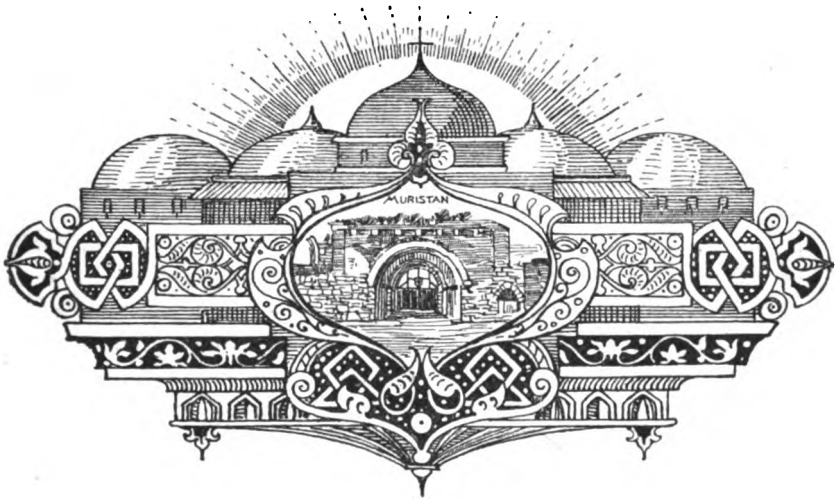
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Das deutsche evangelische Institut für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes.

Mitgetheilt von Professor D. H. Guthe in Leipzig.

Am 31. Oktober 1898, als die evangelische Erlöserkirche auf dem Muristan in Jerusalem unter Theilnahme Ihrer Majestäten des Deutschen Kaisers und der Deutschen Kaiserin und in Gegenwart eines grossen Kreises von Vertretern der deutschen evangelischen Kirchenregierungen eingeweiht wurde, brachte der Präsident des königlich bayerischen Oberkonsistoriums, Dr. von Schneider, in der Dankesansprache an Se. Majestät den Deutschen Kaiser in der Muristankapelle den Wunsch zum Ausdruck, dass neben dem soeben geweihten Heiligthum der evangelischen Kirche auch der Pflege der evangelischen Alterthumswissenschaft des heiligen Landes in Jerusalem selbst ein Heim begründet werden möge. Die Ausführung dieses Wunsches hat im Jahre 1902 ihr Ziel erreicht; daher soll über den Plan und das daraus hervorgegangene Institut hier kurz berichtet werden.[1])

Das Institut ist von Anfang an als eine gemeinsame Angelegenheit und Aufgabe der deutschen evangelischen Landeskirchen ins Auge gefasst, und die Eisenacher Kirchenkonferenz,

1) Vgl. Protokolle der XXIV. deutschen evangelischen Kirchen-Konferenz, vom 14. bis 20. Juni 1900. Mit Beilagen A bis P. Stuttgart 1900. S. 161—195.

THEOL. SEMINARY
NOV 14 1903
LIBRARY
Digitized by Google

»als das werthvolle Bindeglied aller deutschen evangelischen Kirchenregierungen«, als seine Trägerin und oberste Leiterin gedacht worden. Die Absicht ist nicht darauf gerichtet gewesen, ein Institut für Vermessung der noch nicht genügend bekannten Gebiete des Landes oder für Ausgrabung alter Ortslagen zu gründen. Man ist vielmehr der Meinung gewesen, dass sich, um eine Zersplitterung der Kräfte zu vermeiden, eine gewisse Arbeitsgemeinschaft zwischen dem Deutschen Verein zur Erforschung Palästinas und dem neu zu gründenden Institut empfehle, zunächst in Betreff der archäologischen Forschungen; jenem sollten die örtlichen Untersuchungen und Forschungen (Vermessungen, Ausgrabungen) überlassen werden, diesem dagegen würde die wissenschaftliche Kritik und Verwertung der gewonnenen Resultate zufallen. »Gegenüber der Thatsache, dass das Interesse der katholischen Kirche an Forschungen der biblischen und namentlich der kirchlichen Archäologie an Ort und Stelle durch ein von französischen Dominikanern geleitetes Institut wahrgenommen wird, erscheint es als eine Ehrenpflicht der deutschen evangelischen Kirche, neben der interkonfessionellen Arbeit des Palästinavereins der in ihrem Schoosse erblühten, durch Nebenrücksichten nicht eingeengten wissenschaftlichen Forschung an den heiligen Orten selbst eine Stätte zu bereiten.«[1] Und in § 1 der »Satzungen der deutschen evangelischen Stiftung für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes« wird als der Zweck des Instituts in Jerusalem angegeben, »auf dem Gebiet der biblischen und kirchlichen Alterthumswissenschaft die Beziehungen zwischen den Stätten der heiligen Geschichte und zwischen der gelehrten Forschung und dem Interesse der christlichen Frömmigkeit in der evangelischen Kirche zu pflegen, zu beleben und zu regeln.«[2] Dieses Ziel soll erreicht werden durch die Errichtung einer wissenschaftlichen Anstalt in Jerusalem, die zunächst in gemietheten Räumen, späterhin aber in einem eigenen Gebäude unterzubringen wäre. An ihrer Spitze soll ein mit der biblischen und kirchlichen Alterthumswissenschaft und mit den Verhältnissen Palästinas vertrauter Gelehrter stehen (Vorsteher oder Director). Dieser soll an seiner Seite einen »Mitarbeiter« haben, der dem Kreise jüngerer evangelischer Theologen — Geistlichen

1) S. Protokolle u. s. w. S. 176 f. 2) a. a. O. S. 179.

Digitized by Google

oder Kandidaten des Pfarramts, ausnahmsweise vielleicht auch Kandidaten des höheren Schulamts, soweit sie das Amt als Religionslehrer bekleiden — zu entnehmen wäre. Während der Leiter der Anstalt zu dauerndem Aufenthalt in Jerusalem zu entsenden ist, soll der Aufenthalt der Mitarbeiter dort auf je neun Monate bemessen sein. Diese beiden Personen sind als die eigentlichen gelehrten Arbeiter der Anstalt gedacht worden. Alljährlich soll dann eine Anzahl junger Theologen (höchstens 7) zu kürzerem, etwa drei- bis fünfmonatlichem Aufenthalt nach Jerusalem entsendet werden, um dort ihre Studien auf dem Gebiete der biblischen und kirchlichen Alterthümer, vor Eintritt in den heimischen Kirchendienst, durch örtliche Anschauung abzurunden und zu einem gewissen Abschluss zu bringen. Von diesen »Stipendiaten« erwartet man, dass sie den Ertrag ihrer Studien im heiligen Lande unmittelbar für das heimische Kirchenleben fruchtbar machen.

Der Vorsteher oder Director hat die Arbeiten der Anstalt auf dem Gebiete der gelehrten Forschung — palästinensische Orts- und Landeskunde im Hinblick auf das biblische Alterthum, Forschungen über altkirchliche und mittelalterliche Geschichte, Tradition und Legende — zu leiten, insbesondere den Stipendiaten Anweisung für ihre Studien zu geben, ihnen Lehrvorträge zu halten und mit ihnen kleinere Ausflüge sowie jährlich eine grössere Instruktionsreise zu unternehmen. Auch soll er für die Einrichtung neuarabischer Kurse an der Anstalt Sorge tragen. Es soll von ihm eine Bibliothek beschafft, sowie ein zweckmässig geordneter archäologischer Apparat (Museum) angelegt werden, in dem ausser Modellen der Baukunst auch solche aus landwirthschaftlichen und anderen Betrieben vorhanden sind, damit an ihnen die Anschauung für die Zustände des Alterthums geweckt werden kann. Während des Arbeitsjahres, als das die Monate Oktober bis Juni gelten, soll am 31. Oktober eine feierliche öffentliche Sitzung des Instituts gehalten werden, und wöchentlich sollen öffentliche Vorträge mit anschliessender Diskussion stattfinden, an denen sich die in Jerusalem ansässigen oder auf Reisen dort befindlichen evangelischen Deutschen und Ausländer betheiligen können. Solchen Personen kann der Director auch die Mitbenutzung der Bibliothek und die Theilnahme an den grösseren Instructionsreisen gestatten.

Digitized by Google

Nach Erledigung der vorbereitenden Schritte ist die Stiftungsurkunde am 19. Juni 1900 von den bei der 24. Tagung der Eisenacher Kirchenkonferenz anwesenden Vertretern der deutschen evangelischen Kirchenregierungen vollzogen worden. Sie bestimmt, dass »die deutsche evangelische Stiftung für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes« ihren Sitz in Berlin hat, dass der Vorstand, der sie vertritt und verwaltet, bestehen soll aus drei von der deutschen evangelischen Kirchenkonferenz aus ihrer Mitte abgeordneten Mitgliedern, von denen eines in Berlin seinen Wohnsitz haben muss, aus einem Abgeordneten des Curatoriums der Jerusalemstiftung und aus einem von dem Vorstand des deutschen Palästinavereins abzuordnenden evangelischen Mitglied dieses Vereins, sofern eine solche Abordnung erfolgt ist (andernfalls aus einem von der deutschen evangelischen Kirchenkonferenz abzuordnenden vierten Mitglied). Der Vorsitzende wird von der deutschen evangelischen Kirchenkonferenz aus der Zahl der von ihr abgeordneten Vorstandsmitglieder gewählt und bedarf der Bestätigung Sr. Majestät des Kaisers. Durch den Vorstand erfolgt die Ernennung des Directors der Anstalt in Jerusalem; jedoch bedarf sie der Allerhöchsten Bestätigung des Kaisers. Dagegen werden die Institutsgenossen, »Mitarbeiter« und »Stipendiaten«, mit Zustimmung des Vorstandes von den betreffenden Kirchenregierungen ausgewählt. Der Gehalt des Directors sowie die allgemeinen Unkosten werden von den evangelischen Kirchen Deutschlands nach einem bestimmten Maassstab aufgebracht; die Stipendien und Reisekosten der nach Jerusalem entsandten Theologen sind von denjenigen Kirchenregierungen zu tragen, auf deren Vorschlag die Berufung erfolgt.

Zum Director der Anstalt ist im Sommer 1902 Professor D. G. Dalman, bisher in Leipzig, ernannt worden. Wie unsere Leser wissen, hat sich Professor Dalman 1900/01 etwa ein Jahr lang in Palästina und im mittleren Syrien aufgehalten; er kennt das Land aus eigener Anschauung zur Genüge und hat sich sehr eingehend mit den Gebräuchen und den Lebensgewohnheiten der jetzigen Bewohner beschäftigt. Seine Kenntnisse befähigen ihn in hohem Grade dazu, die Arbeiten des Instituts zu leiten. Er hat sich zunächst die Beschaffung der Bibliothek und die Begründung des archäologischen Apparats (Museums) angelegen sein lassen. Die volle Thätigkeit des Instituts wird erst im

Digitized by Google

Herbst 1903 beginnen. Als Mitarbeiter ist Professor Dr. Löhr, bisher in Breslau, in Aussicht genommen worden. Er sowie die ersten Theologen, die ihre Studien in dem Institut betreiben sollen, werden im Herbst 1903 hinausgesandt werden.

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas begrüsst die Begründung dieses Instituts mit lebhafter Freude und wünscht den der weiteren Erforschung des heiligen Landes gewidmeten Studien seines Directors und seiner Genossen den besten Erfolg. Es giebt noch viele unsichere und unbekannte Dinge dort, die genauer untersucht und bestimmt werden müssen. Deshalb kann man sich über jeden neuen Mitarbeiter auf diesem Gebiet nur von Herzen freuen. Möge dieses neue Institut auch dazu beitragen, die Theilnahme an der Palästinaforschung und das Verständniss für ihre Bedeutung auch bei solchen Personen zu wecken, die ihr bisher fern geblieben sind. Schon das wäre ein werthvoller Gewinn!

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen.

In der Vorstandssitzung am 20. März 1902 berichtete Prof. Dr. Kautzsch über Verhandlungen, die in vertraulicher Form zwischen ihm und einem Vertreter der deutschen evangelischen Kirchenregierungen stattgefunden hatten. Sie betrafen die Frage, auf welche Weise sich eine Betheiligung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's an der von den deutschen Landeskirchen geplanten »deutschen evangelischen Stiftung für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes« herbeiführen liesse. In § 2 der Satzungen dieser Stiftung ist die Bestimmung getroffen worden, dass zu dem Kuratorium auch ein von dem Vorstand des Deutschen Palästinavereins delegirtes evangelisches Mitglied gehören soll, »sofern eine solche Delegation erfolgt ist«. Im Anschluss an diesen Bericht wurde Professor Dr. Kautzsch vom Vorstande des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's bis auf Weiteres als Mitglied des Kuratoriums der »Deutschen evangelischen Stiftung für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes« delegirt.

In Folge des Gesuchs um einen Ferman zu Ausgrabungen, das der Vorstand des Vereins im April 1901 an die kaiserlich deutsche Botschaft in

Digitized by Google

Konstantinopel gerichtet hatte, traf im December 1901 von der Leitung des Museums in Konstantinopel die Anfrage bei dem Ḳāimmaḳām in Ḥaifā ein, ob der *tell ḳaimūn* und der *tell el-mutesellim* Regierungsland oder Privateigenthum sei, und ob irgend ein Hinderniss für Ausgrabungen an diesen Orten vorliege, da der Deutsche Verein zur Erforschung Palästina's einen Ferman für Dr. SCHUMACHER verlangt habe.

Die türkische Regierung ertheilt nach dem »Règlement sur les antiquités« etc. vom 24. März 1874 die Erlaubniss zu Ausgrabungen nur für ein Gebiet, dass das Mass von 10 km im Quadrat nicht übersteigt. Da nun *tell ḳaimūn* und *tell el-mutesellim* 12 km von einander entfernt liegen, so musste sich der Vorstand für eine der beiden Stätten entscheiden. Er wählte im Einverständniss mit Dr. SCHUMACHER *tell el-mutesellim*, das zu dem Ḳadā Dschenīn gehört. Desshalb musste der Ḳaimmaḳām von Dschenīn die oben erwähnte Anfrage für das Museum in Konstantinopel erledigen. Dieser Beamte berichtete über die Angelegenheit in günstigem Sinne Anfang 1902.

Eine weitere Aufgabe, die Dr. SCHUMACHER für den Vorstand an Ort und Stelle lösen musste, war die Verständigung mit den Besitzern des *tell el-mutesellim*. Dieser gehört den Fellachen von *umm el-faḥm*, besonders einem wohlhabenden Christen E. Ḥaddād. Nach langwierigen und mühsamen Verhandlungen verständigte man sich dahin, dass der *tell el-mutesellim* und ein Theil der *chirbet el-leddschōn* auf zwei Jahre, vom Datum des Fermans an gerechnet, von Dr. SCHUMACHER als dem Vertreter des Deutschen Palästina-Vereins gepachtet werden sollte. Ein solcher Vertrag wurde am 1. Mai 1902 abgeschlossen und in Abschrift an die deutsche Botschaft in Konstantinopel gesandt. Dr. SCHUMACHER wählte von der *chirbet el-leddschōn* den Theil, der die grösste Ausbeute verspricht, nämlich den *ḍahr ed-dār* oder *dār el-chalīl* südlich vom *tell el-mutesellim*, ein Gebiet von 10 *dunum* oder 9000 Quadratmeter.

Die nachträgliche Ausdehnung des Ausgrabungsplanes auf einen Theil der *chirbet el-leddschōn* hat im Juli 1902 noch mehrere Erhebungen und Berichte nöthig gemacht. In Folge dessen wird sich der Erlass des Fermans voraussichtlich um einige Zeit verzögern.

Während des im September 1902 in Hamburg abgehaltenen XIII. internationalen Orientalistenkongresses fand am 9. September Vormittags 9 Uhr eine von dem Vorstande des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's veranstaltete Versammlung statt, für die von der allgemeinen semitischen Sektion freundlichst Ort und Zeit bewilligt wurde. Professor D. E. SELLIN aus Wien hielt einen Vortrag über die Ergebnisse seiner Ausgrabung des alten Thaanach und legte zugleich seine Photographien vor. Daran schloss sich eine kurze Aussprache. Professor GUTHE berichtete über die Arbeiten, die den Vorstand in den letzten Jahren beschäftigt hatten, zuletzt über den Stand der Verhandlungen, die zum Zweck der Ausgrabungen in *tell el-mutesellim* geführt worden waren, und schloss mit der Hoffnung, dass der

Digitized by Google

Palästina-Verein nach Ablauf einiger Jahre in der Lage sein werde, ähnliche Erfolge seiner Ausgrabungen aufzuweisen, wie Professor SELLIN heute mitgetheilt habe. Daran knüpfte Professor KAUTZSCH die dringende Bitte, die geplanten Ausgrabungen des Vereins durch reichliche Geldmittel zu unterstützen, und konnte sich des Erfolges freuen, von mehreren Seiten Beiträge oder doch Zusagen solcher zu erhalten.

In der Vorstandssitzung am 29. September 1902 wurde über die Vervielfältigung der Madeba-Karte und namentlich über die Beschaffung von Geldmitteln für die Ausgrabungen verhandelt.

Rechnungs-Auszug 1902.

Einnahmen.

	ℳ 619.58	Rückständige Beiträge aus 1901 und früher.
	354.60	Rückständige Beiträge durch L. SCHOENECKE in Jerusalem einkassirt.
	2715.13	Beiträge für das laufende Jahr.
	100.25	Beiträge für 1903.
ℳ 4837.64	1048.08	für diverse durch den Buchhandel bezogene Bände, Hefte und Mittheilungen nebst Porto.
	4.—	für 3 SCHICK, Karte der näheren Umgebung von Jerusalem nebst Porto.
	14.30	für 5 SCHICK, Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem nebst Porto.
20.95	2.65	für 3 SCHICK, Das Land zwischen Jerusalem und dem todten Meere.
5.40		für 3 BLANCKENHORN, Das todte Meer.
2.30		für 2 SCHUMACHER, Karte des Dschōlān.
3.—		für 2 STÜBEL, Karte des Dschebel Haurān.
4.60		für 3 ZIMMERMANN, Plan von Jerusalem u. Porto.
—.75		für 1 MOMMERT, Grabeskirche.
—.75		für 1 Karte der antiken Wasserleitungen in Jerusalem.
1.12		für 2 Karten Nehemias Mauerbau.
8676.90		Erlös aus verkauften ℳ 9500 3% sächs. Rente à 90.90 nebst Zinsen.
	97.50	getrennte 3% sächs. Rentenkoupons von ℳ 6500 für $^1/_2$ Jahr.
157.50	60.—	getrennte 3% sächs. Rentenkoupons von ℳ 2000 für $^1/_1$ Jahr.
60.—		Überweisung von Honorar durch Prof. GUTHE.
2.25		für 1 Cliché.
25.—		als Vergütung für 1 entliehenen Plan.
290.05		Ausserordentl. Beiträge zum Ausgrabungsfonds.
730.—		Beiträge zur SOCIN-Stiftung.
12.43		Gutschrift für zuviel erhobenes Honorar.
ℳ 14830.64		

Digitized by Google

Ausgaben.

ℳ 4420.74	Vortrag des Vorschusses.
2038.43	für Druck, Lithographie, Papier etc. der Zeitschrift und der Mittheilungen.
153.55	für Buchbinder-Arbeiten.
584.13	Honorar für Redaktion der Zeitschrift und Beiträge zur Zeitschrift und zu den Mittheilungen.
326.34	Porto-Auslagen.
150.—	für Führung der Kassengeschäfte.
	Unkosten:
368.58	Aufwendungen für das Palästina-Museum.
—.65	Abschrift eines Dankschreibens.
25.—	Vergütung für Überlassung eines Planes.
13.40	an die Feuer-Versicherungs-Anstalt.
—.75	für Kouverts.
5185.62	Zahlung an Dr. SCHUMACHER für Vermessungen im Ostjordan-Lande.
24.56	Rückzahlung für 3 remittirte Bände und 1 Karte.
1538.89	Kassenbestand.
ℳ 14830.64	

Die Jahresrechnung des Deutschen Palästina-Vereins für 1902 ist nach eingehender Prüfung in allen Punkten richtig befunden worden.

Wittenberg, den 22. Juni 1903. C. REINICKE.
Pfungstadt, den 7. Juli 1903. A. KOCH.

Personalnachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Büttig, Nikl., Pfarrer in Vitznau, Canton Luzern.
Geiger, Hermann, päpstl. Geheimkämmerer und Ehren-Domherr vom heiligen Grabe in München.
Kraetzschmar, Lic. Dr. *Rich.*, Professor in Marburg.

Dem Vereine traten als Mitglieder bei:

Deutsche Palästina-Bank in Berlin W, Behrenstrasse.
Fritz, Ad., Lehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Kampffmeyer, Dr., Privatdocent an der Universität in Halle.
Kandler, Joh., Spiritualdirector am kath.-deutschen Hospiz in Ḥaifā.
Küchler, Dr. *Friedr.*, in Marburg i/H.
Löhr, Prof. Dr., in Breslau.
Nagl, Dr. *E.*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Nossow, K. W., Propst in St. Petersburg.
Petersen, P. C., in Hannover.
Reuter, Pastor, in Meldorf in Holstein.
Rothstein, Dr. *G.*, Gymnasialoberlehrer in Berlin-Friedenau.
Sandey, Rev. Dr., in Oxford.
Zionistische Ortsgruppe in Zürich.

Digitized by Google

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Ordentliche Mitglieder.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser.
Seine Hoheit Fürst Leopold von Hohenzollern-Sigmaringen.

Adler, *Marcus*, M. A., London.
Almkvist, Dr. *Herman*, Professor in Upsala.
Ascherson, Dr. *P.*, Professor in Berlin.
Baedeker, *Karl*, in Leipzig.
Bailey, *Charles*, F. L. S., c/o. Mssrs. Ralli Brothers in Manchester.
Baldensperger, *J.*, in Jafa.
Bambus, Dr. *W.*, in Berlin-Schöneberg.
Basilakis, *Germanos*, Director des Kreuzklosters in Jerusalem.
v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Bauer, *L.*, Oberlehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Baumann, Lic. *Eberh.*, Pfarrer in Ploen i. Holstein.
Bayer, *H.*, in Jerusalem.
Beer, Dr. *G.*, Professor in Strassburg i/E.
Behrmann, Dr. *G.*, Senior Ministerii, Hauptpastor an St. Michaelis in Hamburg.
Belkind, *Israel*, in Jafa.
Benzinger, Lic. Dr. *Immanuel*, z. Zt. in Cairo.
van Berchem, Dr. *Max*, Privat-Docent an der Universität in Genf.
Bertheau, Dr. *Carl*, Pastor an St. Michaelis in Hamburg.
Bibliotheken:
der Akademie von Neuchâtel (Schweiz), Dr. *Domeier*.
de l'école des langues orientales vivantes in Paris.
der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin, Prof. Dr. *Lazarus*.
der israel. Cultusgemeinde in Wien.
des bischöfl. Seminarium Clericorum in Brünn.
des evangelisch-lutherischen Landes-Consistoriums in Dresden.
des evangelischen Seminars in Tübingen.
des Franciscanerklosters in Jerusalem.
des herzoglichen Predigerseminars in Wolfenbüttel.
Hofbibliothek, K. K., in Wien.
des Königlichen Lyceum Hosianum in Braunsberg (Ostpreussen).
Gymnasialbibliothek in Rottweil.
Kaiser Wilhelm-Bibliothek in Posen.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
der Kgl. Museen in Berlin.
Library of Andover Theological Seminary in New York.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen.

Digitized by Google

Bibliotheken:

Öffentliche Bibliothek in Basel.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main.
- in Hamburg, Prof. Dr. *Eyssenhardt.*
- in Mainz, Dr. *Velke.*
Synagogenbibliothek in St. Petersburg.
Universitätsbibliothek in Amsterdam.
- - in Bonn.
- - in Dorpat.
- - in Erlangen.
- - in Freiburg.
- - in Giessen.
- - in Halle.
- - in Königsberg.
- - in Leiden (Holland).
- - in Leipzig.
- - in Marburg.
- - in Prag.
- - in Strassburg i. E.
- - in Tübingen.
- - in Utrecht.

Bickell, Dr. *G.*, Professor in Wien.
Biever, P. *Zephyrin*, Direktor des katholischen deutschen Hospizes in et-Tābgha bei Tiberias (Syrien).
Blanckenhorn, Dr. phil. *M.*, in Pankow bei Berlin.
Boehl, Dr. *E.*, Professor in Wien.
Boissevain, Dr. phil. *Henri*, in Groningen.
Boettcher, *Imm.*, Pastor in Jerusalem.
Bosse, *Paul*, Kartograph in Weimar.
Bourgeois, Dr. *G.*, Pastor in Mars (Frankreich).
Brandel, Dr. phil. *Robert*, in Stockholm.
Brandt, Dr. *A.*, Pfarrer in Eberswalde b/Berlin.
Brüll, Dr. *Adolf*, in Frankfurt a/M.
Brünnow, Professor Dr. *Rudolf E.*, in Vevey.
Brunswick, Frl. *Bertha*, in Rom.
Bschara, *Fata*, Kaufmann in Jerusalem.
Budde, Dr. *C.*, Professor in Marburg.
Buege, Dr. *E.*, in Jafa.
Buhl, Dr. *Franz*, Professor in Kopenhagen.
von Bulmerincq, Professor in Dorpat.
Chapuis, Dr. *P.*, Pastor in Chexbres bei Lausanne.
Christmann, Kaiserl. Deutsch. Consul in Mersina, Asiatische Türkei.
Chwolson, Dr. *Dan.*, wirkl. Staatsrath und Professor in St. Petersburg.
Clemen, Prof. Dr., in Grimma.
Cohen, *Ephraim*, Director der Lemel-Schule in Jerusalem.
Czárszky, Dr. *Stef.*, Pfarramt, Budapest VII.
Dalman, Dr. *G. H.*, Professor in Leipzig (seit October in Jerusalem).

Digitized by Google

Dalton, Consistorial-Rath a. D. in Berlin-Charlottenburg.
Delitzsch, Dr. *Friedr.*, Professor in Berlin-Charlottenburg.
Derenbourg, Dr. *Hartwig*, Professor in Paris.
Dieckmann, *R.*, Pastor in Beggerow bei Demmin.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien.
Dück, *A.*, Kaufmann in Haifa.
Dück, *Gerh.*, Lehrer an der Tempelkolonie in Jerusalem.
Ehinger-Heusler, *Alph.*, in Basel.
Ehni, Pastor in Genf.
Einsler, Dr. med. *A.*, in Jerusalem.
Euting, Prof. Dr. *J.*, Director der Bibliothek in Strassburg i. E.
Fallscheer, *Chr.*, Missionar in Nabulus (Syrien).
Fankhaenel, *Martin*, in Beirut.
Favre, *Ernest*, in Genf.
Féderlin, Supérieur du Seminaire de Ste. Anne in Jerusalem.
Fell, Dr. *Win.*, Professor in Münster i. W.
Fellinger, Dr. *F.*, in Jerusalem.
Fischer, Dr. *A.*, Professor in Leipzig.
Fischer, Dr. *Th.*, Professor in Marburg.
Fonck, *L.*, Dr. theol. et phil., Professor in Innsbruck.
Frei, *A.*, Pfarrer in St. Gallen (Schweiz).
Fries, Dr. *Samuel*, Pastor in Stockholm.
Fritz, *Ad.*, Lehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Frohnmeyer, *J.*, Oberkonsistorialrath in Stuttgart.
Furrer, Dr. *K.*, Professor u. Pfarrer in Zürich.
Gatt, *G.*, kathol. Missionar in Gaza.
Gautier, Professor Dr. *Lucien*, in Genf.
Gelzer, Dr. *Heinrich*, Professor in Jena.
Germer, *R. P.*, Supérieur de l'Hotellerie de N. D. de France in Jerusalem.
Gesellschaften s. Vereine.
Geyser, *N.*, Pfarrer in Elberfeld.
Glaser, Dr. *Eduard*, in München.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor in Leiden.
Goldziher, Dr. *I.*, Professor an der Universität in Budapest.
Grill, Dr. *J.*, Professor in Tübingen.
Groth, *P.*, Regierungsbaumeister in Hannover.
Grünert, Dr. *Max*, Professor in Prag.
Grünhut, Dr. *L.*, in Jerusalem.
Guthe, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Haber, *J.*, pens. Lehrer in Marienburg.
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer in Bödigheim in Baden.
Halévy, *J.*, Professor in Paris.
Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Biblioth. a. d. k. öffentl. Bibl. in St. Petersburg.
Hartmann, Professor Dr. *M.*, Lehrer am orient. Seminar in Berlin (Charlottenburg).
Hechler, Rev. Dr. *W. H.*, in Wien.

Digitized by Google

Heinrici, Dr. *G.*, Konsistorialrath und Professor in Leipzig.
Heldring, Dr. *L.*, Pastor in Amsterdam.
Hesse, Dr. *M.*, Kanzler in Jerusalem.
Heussler, *G.*, Pfarrer in Basel.
Hildesheimer, *A.*, in Halberstadt.
Hirsch, Rev. Dr. *E. G.*, Rabbiner der Sinai-Gemeinde in Chicago.
v. Hitrowo, *B.*, kais. russ. Geh. Rath in Petersburg, Excellenz.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent in Frauendorf bei Züllchow, Reg.-Bez. Stettin.
Hoffmann, *Christoph*, Centralleitung des Tempels in Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor in Kiel.
Holzammer, Dr., Prof. und Regens am bischöfl. Seminar in Mainz.
Holzinger, Lic. Dr. *H.*, Pastor in Ulm.
Hommel, Dr. *Fritz*, Professor in München.
Hoppe, *P.*, Propst in Jerusalem.
Hörmann, *A.*, Pfarrer in Deutsch-Matrei (Tirol).
Hoernle, Dr. *A. F. Rudolf*, in Oxford.
Jelowicki, Professor de l'école réale in Warschau.
Jeremias, Dr. *Friedr.*, Diaconus in Dresden-Pieschen.
Irsig, *Th.*, Brit. Ausländ. Bibelgesellschaft in Alexandrien.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor in (Steglitz bei) Berlin.
Kampffmeyer, Dr., Privatdocent in Halle.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor in Bonn.
Kandler, *Joh.*, Spiritualdirector am kath.-deutschen Hospiz in Haifa.
Kappus, *Georg*, in Jerusalem.
van Kasteren, *J. P.*, S. J., in Maastricht.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor in Halle.
Keller, Dr. *H.*, in Basel.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, in Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Prediger in Berlin W.
Kinter, P. *Maurus*, O. S. B., fürsterzb. geistl. Rath und Stiftsarchivar in Raigern bei Brünn.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer im Missionshaus in Basel.
Kittel, Dr. *R.*, Professor in Leipzig.
Kleinert, Dr. phil., Oberconsistorialrath und Professor in Berlin.
Klett, *Ad.*, Kaufmann in Stuttgart.
Koch, Dr. *A. W.*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Koch, Dr. phil., Rabbiner in Gothenburg.
Küchler, Dr. *Friedr.*, in Marburg.
Kümmel, *Aug.*, Oberlehrer am Realgymnasium in Barmen.
Lange, *Fr.*, Vorsteher in Ḥaifa (Syrien).
Lange, *Tim.*, Kaufmann in Ḥaifa.
Lauterburg, *Robert*, Pfarrer in Ferenbalm, Ctn. Bern (Schweiz).
Lepsius, Dr. *Joh.*, Pastor in Westend-Berlin.
Liebster, *Georg*, Diaconus in Leipzig.
Lindl, Dr. *E.*, Privatdocent in München.
Lindner, Dr. *Br.*, Professor an der Universität in Leipzig.

Digitized by Google

Littmann, Dr. *Enno*, in Princeton, N. J., U. S. A.
Löhr, Prof. Dr., in Breslau.
Lorange, Dr. med., in Cairo.
Lorch, Dr. med. *Karl*, in Jafa.
von Loesch, *Ulr.*, Ober-Leutnant, in Oberstephansdorf (Schlesien).
Lotz, Dr. *Wilhelm*, Professor in Erlangen.
Lourié, *L.*, in Wien.
Lütge, *H. A. J.*, Pastor in Amsterdam.
Lütticke, *E.*, kais. deutscher Konsul in Damascus.
Lüttke, *M.*, Superintendent in Schkeuditz bei Halle a/S.
Maass, *Konrad*, Tischlermeister in Safed (Syrien).
Maerker, *Franz*, Seminarlehrer in Alt-Döbern bei Cottbus.
Maksudian, Rev. P. *Ghrevont*, Armenisches Kloster, Jerusalem.
Maroum, *F.*, Dragoman der kais. deutsch. Gesandtschaft in Tanger.
Marti, Dr. *Karl*, Professor in Bern.
Martin, *Charles*, Pastor in Genf.
Maurer, *Otto*, Pfarrer in Ellmendingen bei Pforzheim.
Menden, *Fr. Wendelino da*, O. S. F., Salvatorkloster in Jerusalem.
Merx, Dr. *A.*, Professor in Heidelberg.
Meyer, Dr. *Eduard*, Professor in (Gross-Lichterfelde b.) Berlin.
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten in Berlin.
von Mirbach, Exc. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin.
Mommert, Dr. *C.*, Pfarrer in Schweinitz, Bez. Liegnitz (Schlesien).
Moore, Dr. *G.*, Professor in Cambridge, Mass., U. S. A.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrath, Professor in Kiel.
Mühlmann, *F.*, Regierungs- und Schulrat in Merseburg.
von Mülinen, Graf, Kammerherr in Berlin.
Murad, *S.*, Privatier in Jerusalem.
Nagl, Dr. *E.*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Nestle, Dr. *E.*, Professor in Maulbronn (Württbg.).
Neumann, Dr. *W. A.*, Professor in Wien.
Nies, Rev. *Jas. Buchanan*, in London.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor in Strassburg i. E.
Nossow, *K. W.*, Propst in St. Petersburg.
Noetling, Dr. *Fritz*, in Calcutta, Geological Survey Office.
Nowack, Dr. *W.*, Professor in Strassburg i. E.
Oberhummer, Dr. *Eug.*, Professor in Wien.
Oettli, Prof. Dr., in Greifswald.
Oort, Dr. *H.*, Professor in Leiden.
v. Oppenheim, Freiherr *Max*, Legationsrath, Commende Ramersdorf bei Obercassel.
v. Orelli, Dr. *C.*, Professor in Basel.
Paine, *J. A.*, Professor in Tarrytown, New York, Amerika.
Palmer, *J. F.*, in Jerusalem.
Petersen, *P. C.*, in Hannover.
Philippi, Dr. *F.*, Professor in Rostock.
Piegler, *Georg*, Diaconus in Oberpesterwitz b/Dresden.

Digitized by Google

Post, Rev. Dr. *George E.*, in Beirut.
Preiswerk sen., *S.*, Pfarrer in Basel.
Preiswerk-Sarasin, *S.*, Pfarrer in Basel.
Pross, *Friedr.*, Hotelbesitzer auf dem Karmel bei Ḥaifa.
Prym, Dr. *E.*, Professor in Bonn.
Reinicke, Prof. Dr. *C.*, Director des evangel. Prediger-Seminars in Wittenberg.
Retzlaff, *M.*, Zahnarzt in Jerusalem.
Reuter, Pastor in Meldorf (Holstein).
Rieske, *J.*, Dragoman in Jerusalem.
Rogers, Prof. Dr. *Rob.*, Drew Theological Seminary, Madison, New Jersey, U. S. A.
Röhricht, Dr. *R.*, Professor in Berlin.
Rosen, Dr. *F.*, Wirkl. Legationsrath in Berlin.
v. Rosen, Baron *V.*, Professor in St. Petersburg.
Rothe, *H.*, Seminar-Oberlehrer in Neu-Ruppin.
Rothstein, Dr. *W.*, Professor in Halle a/S.
Rothstein, Dr. *G.*, Gymnasialoberlehrer in Berlin-Friedenau.
Ryssel, Dr. *V.*, Professor in Zürich.
Salvendi, Dr. *Adolf*, Bezirks-Rabbiner in Dürkheim a/d. Haardt.
v. Sandberger, *V.*, Prälat in Stuttgart.
Sandel, *Theodor*, Architect in Jerusalem.
Sandey, Rev. Dr., in Oxford.
Sarasin-Bischoff, *Theodor*, Kaufmann in Basel.
Sarasin-Iselin, *W.*, in Basel.
Sattler, Dr. *E.*, Privatier in Zürich.
Saupe, *Martin*, Stiftspfarrer in Altenburg (S.-A.).
von Schack, Lehnsgraf zu Schackenburg bei Mögeltondern.
Schaefer, Dr. *Bernh.*, Professor an der Universität in Wien.
Schilling, *P. Gottfried*, in Washington.
Schlicht, *Carl*, Superintendent in Rudow bei Berlin.
Schmidt, *E.*, Kaiserl. deutscher Konsul in Jerusalem.
Schmidt, *N.*, in Jerusalem.
Schnabl, Dr. theol. *Carl*, k. k. Ober-Hofkaplan in Wien.
Schnedermann, Dr. *Georg*, Professor in Leipzig.
Schneller, *Ludwig*, Pastor in Köln a/Rhein.
Schoemann, *E.*, in Jerusalem.
Schönecke, *L.*, Kaufmann in Jerusalem.
Schrader, Geh.-Rat Dr. *E.*, Professor in Berlin.
Schröder, Dr. *P.*, kaiserl. deutscher General-Consul in Beirut.
Schröder, Dr. phil. *C.*, Geh. Regierungs-Rath in Berlin.
Schubert, *Carl*, in Jerusalem.
Schumacher, Dr. phil. *G.*, amerik. Vice-Consul in Ḥaifa.
Schürer, Dr. *E.*, Professor in Göttingen.
Schwarz, Dr. *P.*, Privatdocent in Leipzig.
Schwieger, Pastor zu St. Michaelis in Hamburg.
Schwoebel, *V.*, Pfarrer in Mannheim.

Digitized by Google

Seesemann, *H.*, Propst in Grenzhof, Kurl. Russl.
Seesemann, *L.*, Pastor in Kursieten, Kurl. Russl.
Seesemann, Dr. phil. *O.*, Privatdozent in Dorpat.
Sellin, Dr. *Ernst*, Professor in Wien.
Seybold, Dr. phil. *Ch.*, Professor in Tübingen.
Siegfried, Dr. *K.*, Geh. Kirchenrath u. Prof. in Jena.
Sieglin, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Sieveking, Dr. med., *Wilhelm*, in Hamburg.
Sigrist-Weber, *C.*, Kaufmann in Beirut.
Simonsen, *D.*, Ober-Rabbiner in Kopenhagen.
Singer, *Alb.*, in Jerusalem.
Smend, Dr. *Rud.*, Professor in Göttingen.
Smith, Rev. *George Adam*, in Glasgow.
Sobernheim, Dr. phil. *Moritz*, Berlin.
Spaich, Pfarrer in Höpfigheim bei Marbach a. N.
Speiser, Dr. *Paul*, Regierungs- und Nationalrath in Basel.
Spiess, Superintendent *F.*, in Grossrudestedt.
Spoer, Dr. *H. H.*, Rev. in Astoria (Long Island) U. S. A.
Stahl, *O.*, Hilfsprediger in Jerusalem.
Stahlberg, *Ulr.*, Pastor in Schwerin i/Mecklbg.
Staiger, Missionar in Beirut.
von Starck, Pastor in Leussow bei Ludwigslust.
Stave, *Erik*, Professor an der Universität in Upsala (Schweden).
Steck, Dr. *R.*, Professor der Theologie in Bern.
Steindorff, Dr. *G.*, Professor in Leipzig.
Stenhouse, Rev. Dr. *Thomas*, in Whitfield (England).
Steuernagel, Lic. Dr. *C.*, Privatdocent in Halle a/d. Saale.
Stiefel, *Jul.*, Pfarrer in Münster (Württbg.)
Stockmayer, Dr. *Th.*, in Tübingen.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor in (Gross-Lichterfelde bei) Berlin.
von Stritzky, stud. theol., in Riga (Russland).
Strzygowski, Dr. *Jos.*, Professor in Graz.
Stumme, Dr. *Hans*, Professor in Leipzig.
Sulze, Dr. *E.*, Pastor in Dresden-Neustadt.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutschen Consulats in Beirut.
von Tischendorf, Dr., kaiserl. deutscher Generalconsul in Algier.
Trumbull, Dr. *H. Clay*, Herausg. d. »Sunday School Times« i. Philadelphia.
von Ustinow, Baron *Plato*, in Jafa.
Valeton, Dr. *J. J. P.*, in Amersfoort, Niederlande.

Vereine (auch Gesellschaften u. dgl.):

Agronomisch-culturtechnisches Bureau in Haifa.
Alliance israél. universelle in Paris.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Deutsche Palästinabank in Berlin W, Behrenstrasse 8.
Deutscher Verein in Jafa.
Deutsch-Israelitischer Gemeindebund in Berlin.

Digitized by Google

Vereine:

Palestine Exploration Fund in London.
Freier deutscher Verein zu Jerusalem.
Semitischer Verein in Helsingfors (Dr. *K. L. Tallquist*).
Gesellschaft für Sammlung und Konservirung von Denkmälern des Judentums, Wien.
Gesellschaft Prosvetschenia in Odessa.
Zionistische Ortsgruppe in Zürich.

Vester jr., *F.*, in Jerusalem.
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath und Professor in Rostock
Vollers, Dr., Professor in Jena.
Volz, Stadtpfarrer in Biberach b/Heilbronn a/N.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor in Lausanne.
Wagner & Debes, Geographische Anstalt in Leipzig.
Wallach, Dr. med. *M.*, in Jerusalem.
Wedemann, *E.*, Pastor in Cairo.
Wehsarg, *G.*, Pfarrer in Egelsbach b/Darmstadt.
Weichelt, *Victor*, Archidiakonus in Zwickau.
Weiss, Dr. *Joh.*, Professor in Graz.
Werner, *H.*, Dekan in Biberach, Württemberg.
Weser, Lic. *H.*, Pastor in Berlin.
Wieland, *Hugo*, in Jerusalem.
Wilson, Major General Sir *Charles*, in London.
Wittmann, *Jul.*, in Mecheln (Belgien).
Wolters, Rev. *Th. F.*, in Jafa.
Wright, Professor *T. J.*, in Cambridge, Mass., U. S. A.
Wurst, *Alb.*, in Quincy, Illinois, U. S. A.
Würtemberg, Oberlehrer in Hagenau i. E.
Zickermann, Pastor primarius in Breslau.
von Zieten-Schwerin, D. Graf, in Wustrau.
Zimmern, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Zschokke, Dr. *Herm.*, K. K. Hofrath und Domprälat, Prof. in Wien.

Geschlossen am 12. September 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Das deutsche evangelische Institut für Alterthumswissenschaft des heiligen Landes. Mitgetheilt von Prof. D. H. GUTHE in Leipzig. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen. — Rechnungsauszug 1902. — Personalnachrichten. — Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1903.

1903.

Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Haifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

Inhalt

des neunten Jahrganges der Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins

1903.

I. Mittheilungen.

Seite

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. IV. Von Professor Dr. SELLIN in Wien 1

Die ägyptische Hauptstrasse von der Ebene Saron bis zur Ebene Jesreel. Von Dr. G. SCHUMACHER in Ḥaifā 4

Epigraphisches und Pseudepigraphisches. Von Professor D. Dr. DALMAN in Jerusalem 17

Arabische Inschriften aus Syrien. II. Von Dr. MAX VAN BERCHEM in Genf 33

Neue Forschungsreisen im Negeb und im Ostjordanlande. Mitgetheilt von Professor Dr. GUTHE 70

Milch und Honig. Von IGNAZ GOLDZIHER 73

Aus Zeitschriften 74

Kurze Mittheilungen . . . . . 10f. 78f. 81f.

Abbildungen im Texte: S. 9. 17 (zwei). 18 (vier). 19. 20 (fünf). 21 (fünf). 22 (drei). 23 (zwei). 24 (zwei). 26 (drei). 28. 29. 30 (zwei). 31. 32 (drei). 35. 41. 43. 47. 50. 52. 53. 57. 58. 60. 62. 65. 67 (zwei). 70.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen . . . . . 12ff. 80. 85ff.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1902 82

Protokollarischer Bericht über die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas am 9. October 1903 in Halle a. d. Saale 84

Personalnachrichten 88

Socinstipendium 15

Bekanntmachung 16

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas 89

Digitized by Google

Alphabetisches Sachregister.

Seite

Abu Schusche, Dorf 5
ʿAdschlūn, Inschriften . . . 51 ff.
ʿAin ʿĀra, Dorf . . . . . 5 ff.
ʿAin ʿĀra, Quelle 6
ʿAin ez-Zētūni 7
Arabische Gebräuche . . . . . 74 f.
ʿArʿara 5. 7
Ausgrabungen des Vereins 12 ff. 80. 82. 87 f.
Ausgrabungen in Sidon 74
Ausgrabung von Taʿannek . . 1
Bāḳā, Dorf 4. 10
Bibliothek des Vereins 84
Bīr Abu Schaḳrā 7
Callirrhoë 75
Chān el-Leddschōn 10
Chirbet ʿĀra 6
Chirbet el-Leddschōn 10
Chirbet es-Samrā . . . . . 4 ff.
Chirbet ez-Zebādne 5
Deutsche Orient-Gesellschaft . 14
Dschebātā 10
Dschinīn 4. 10
El-Charānī, Schloß 72
El-Leddschōn . . . . . 5 ff.
El-Muschettā 79
El-Muwaḳḳar, Schloß 72
El-Wuʿaira 75
Ernte 79
Generalversammlung 16. 80. 83. 85
Grabmal des Abu ʿUbaida, Inschriften . . . . . 45 ff.
Horn, Eleazar . . . . . 10 f.
Jerusalem:
Deutsches evang. Institut . . 83

Seite

Karte von Jerusalem 80. 82
Inschriften:
arabische . . . . . 33 ff. 75. 76
griechische 18. 19. 20. 21 f. 23 ff. 30. 75 f. 76 f. 78. 81
hebräische . . . . 28 f. 30. 31. 78
lateinische 17. 18. 23
Ḳaṣr eṭ-Ṭūbā 72
Kolonie, neue, der Tempelgesellschaft 79
Ḳuṣeir ʿamrā . . . . . 72 f.
Meteorologische Stationen . . . 84
»Milch und Honig« . . . 73 f. 75
Mosaikkarte von Madeba . 75. 80
Muṣmuṣ, Dorf 8
Negeb . . . . . 70 f.
Ochsen vor dem Pfluge 82
Ostjordanland, Aufnahme . . . 82
Palästina, der Name 81
Redaktion der Zeitschrift . . 15. 84
Reisegesellschaft deutscher Lehrer 78
Seidenraupenzucht 79
Semūnije 10
Socinstipendium . . . . . 15 f.
Straße nach Ägypten 4
Taʿannek 1. 10
Tell el Mutesellim . . . . . 9 f.
Tell es-Samrā 5
Tell Ḳaimūn 4. 10
Thabor, Inschriften vom . . . 33 ff.
Wād el-Fūwār 4
Wād el-Milḥ 4
Wādi ʿĀra . . . . . 5 ff.
Wüstenschlösser . . . . . 71 ff.

Digitized by Google

☛ Man beachte die Bekanntmachung S. 16!

1903. Nr. 1.

Einzelpreis 50 Pfennig.

SEP 26 1903

Digitized by Google

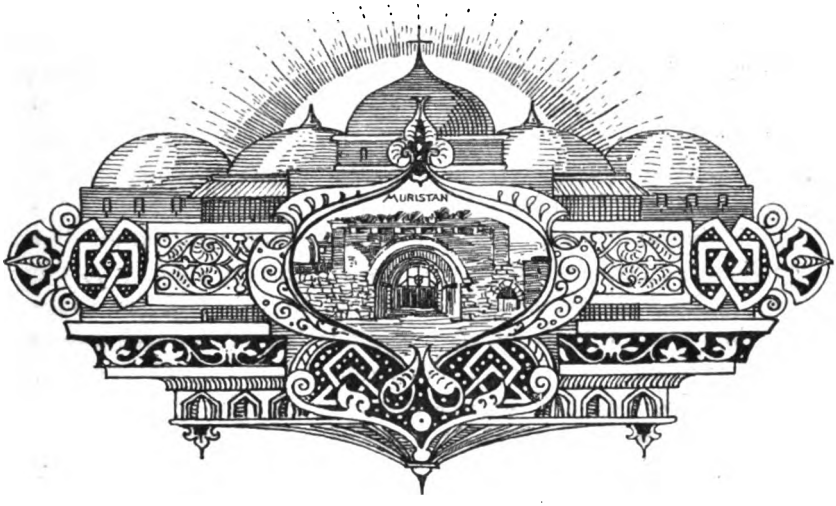
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭâbigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mittheilungen.

Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. IV.

Von Professor Dr. Sellin in Wien.

Durch die erneute Güte der Herren Anton Dreher, Arthur Krupp, Philipp und Paul von Schoeller wurde mir die Ausführung meines Wunsches ermöglicht, die im vorigen Jahre durchgeführte fünfmonatliche Ausgrabung auf dem Tell Ta'annek durch eine kurze Nachgrabung einer sorgfältigen Nachprüfung und einem endgültigen Abschlusse zuzuführen.

Am Montag den 2. März traf ich in Beirut ein. Dank der energischen persönlichen Intervention des Herrn Generalkonsuls Grafen v. Khevenhüller konnte ich schon am folgenden Tage in Begleitung meines vorjährigen Regierungskommissärs nach Ḥaifa abfahren. Die Vorbereitungen daselbst waren diesmal schnell erledigt, da mich schon der ganze Stab meiner vorjährigen Hilfskräfte am Ufer erwartete und die Baracken mit allem Zubehör noch auf dem Hügel standen. So konnte ich bereits am 7. d. M. nach Ta'annek abfahren, allerdings auf fast grundlosem Wege. Die Jesreelebene stand infolge der besonders starken Spätregen dieses Jahres noch zum Teil unter Wasser; bei der Rückkehr vom Tell sind die 3 Pferde meines einen Lastwagens im Kison ertrunken.

Am 9. d. M. begann die Arbeit, und zwar konnte ich sie diesmal in einer Weise ausdehnen, wie im ganzen vorigen Jahre

SEP 26 1903
Digitized by Google

nicht, da infolge der eben noch überall wütenden Cholera die Fellachen noch mehr als sonst verarmt waren und sich scharenweise zur Arbeit drängten. So mietete ich diesmal gleich 200 Arbeitskräfte und leistete infolge dessen in dem einen Monat dasselbe wie sonst in zweien.

Meine erste Aufgabe war, die im vorigen Jahre unerledigt gebliebenen Ost- und Südgräben durch den Hügel zu legen, die zweite, Nachprüfungen an der kanaanitischen und der israelitischen Burg vorzunehmen, und die letzte, mich durch einige beliebig angelegte Schächte und Gräben davon zu überzeugen, daß mir nichts Wichtiges mehr entgangen sei. Alle drei Aufgaben konnte ich in dem einen Monat zu meiner Befriedigung durchführen.

Das Resultat war in der Hauptsache dasjenige, welches ich am Schlusse des Berichtes III ausgesprochen habe[1]), nämlich dies, daß ich die meisten großen öffentlichen Gebäude bereits im vorigen Jahre gefunden hätte, daß aber der Hügel noch manche interessante Einzelfunde in sich berge. Bis auf ein großes Bauwerk, von dem am Schlusse die Rede sein wird, habe ich keine neuen gefunden, auch auf der Südspitze des Hügels nicht, wo ich es besonders für möglich gehalten hatte.

Statt dessen aber legte ich eine ganze Reihe von Privathäusern bloß mit einer Fülle von Einzelfunden. Ich möchte diese hier kurz in folgender Weise skizzieren: Zunächst die schon im vorigen Jahre mehrfach besprochenen Gegenstände, Öl- und Weinpressen, Mörser, außerordentlich viele Tongeräte mit ganz neuen Formen und Mustern, Steinwerkzeuge, Messer und Waffen aus Bronze und Kupfer, Schmuckgegenstände, besonders Perlen und Amulette. Neu und wichtiger noch waren einige als Geräte verwendete tierische Darstellungen, 2 israelitische Siegel, 2 Skarabäen und vor allem 2 bisher für Palästina ganz unbekannte Typen der Astarte, aus Ton gebildet. Auch Trümmer eines tönernen Räucheraltares, ähnlich dem im vorigen Jahre ausgegrabenen, mit symbolischen Reliefdarstellungen fand ich, leider sehr stark lädiert.

Doch einen ganz besonderen Glücksfund brachte mir ein als Verlängerung des vorjährigen Nordostgrabens angelegter

1) Vgl. MuN DPV 1902, 36.

Digitized by Google

Graben im Norden des Hügels. Ich stieß hier nämlich auf altes Mauerwerk, bei dessen Verfolgung sich zunächst zwei Zimmer und eine Cisterne ergaben, dann im unmittelbaren Anschluß an jene ein großes unterirdisches Bauwerk, mit 8 großen Felsplatten zugedeckt, eine rechteckige Vorhalle und zwei Höhlen mit schön behauenen Türeingängen enthaltend. Die Hoffnung, hier ein kanaanitisches Mausoleum gefunden zu haben, bestimmte mich vor der schwierigen Arbeit der Ausräumung nicht zurückzuschrecken. Indes, so rätselhaft es mir gegenwärtig noch ist, da der Eingang fest mit Steinen verschlossen war, beide Höhlen waren wohl mit Erde angefüllt, sonst aber leer, eine Astarte von einem sonst auf dem Hügel nicht gefundenen Typus war alles. Ich mußte mich damit trösten, die höchst eigenartige Anlage des Ganzen aufnehmen zu lassen; der eine Raum dürfte in dem letzten Stadium seiner Benutzung nur eine Cisterne gewesen sein, der andere ein unterirdischer Wohnraum.

Um so angenehmer aber wurde ich durch einen Fund in dem Bauwerk über der Erde überrascht. In der einen Zimmerecke stand eine große viereckige Kiste (65 cm hoch, 60 cm breit) aus 4 cm dickem Ton, teils daneben, teils darunter eine große zerbrochene Schale aus gleichem Stoff. Einen Meter weit von diesen entfernt lagen 2 kleine viereckige Tafeln, die eine aus einer kalksteinartigen Masse, die andere aus schwarz gebranntem Ton, beide auf beiden Seiten mit babylonischer Keilschrift bedeckt, offenbar Briefe, wie sie besonders seit dem Funde von Tell el-ʿAmārna als auch im alten Palästina gebräuchlich bekannt geworden sind. Auf dem Boden der Schale lagen zwei weitere, aber größere und dickere Tafeln, leider sehr stark lädiert, ebenfalls aus gebranntem Ton und auf 3 Seiten eine Keilinschrift tragend. Dicht dabei fand ich dann noch einen reizenden kleinen Krug aus Alabaster.

Ich bin kein Fachmann in der Assyriologie und werde daher über den Inhalt der Tafeln erst später berichten können. Aber so viel glaube ich schon jetzt sagen zu dürfen, daß bei der Wichtigkeit der Geschichte Palästinas unmittelbar vor dem Eindringen der Hebräer dieser kleine Fund eine hervorragende Bedeutung besitzt; ist doch bis jetzt die eine Tafel von Lachis der einzige derartige Fund, der bisher auf Palästinas Boden gemacht wurde, und diese war nicht überall intakt, zwei der meinen aber sind tadellos erhalten.

Digitized by Google

So hat es ein glücklicher Zufall gewollt, daß ich in diesem einen Monat das gefunden habe, worauf ich im vorigen Jahre 5 Monate vergeblich hoffte. Und mit voller Befriedigung glaube ich jetzt diese Ausgrabung abschließen zu dürfen.

Barackenlager bei Ta'annek, 30. 3. 1903.

Die ägyptische Hauptstraſse von der Ebene Saron bis zur Ebene Jesreel.

Von Dr. G. Schumacher in Ḥaifā.

In den Tagen vom 4. bis zum 7. Februar habe ich die *bilād er-rōḥa* und das westliche Gebiet von *dschinīn* bereist, um den Lauf der alten Straßen, besonders den Eintritt der ägyptischen Hauptstraße in die Ebene Jesreel festzustellen. Was ich gesehen habe, ist folgendes.

Ich untersuchte zuerst die Straße, die vom *tell ḳaimūn* nach Süden läuft. Sie führt, wie die große englische Karte richtig angibt, vom *tell ḳaimūn* zunächst an dem jetzigen Dorfe *ḳire* vorbei, welches nur wenige hundert Meter östlich liegen bleibt, steigt dann bergan, erreicht in der Nähe der Dörfer *er-rīḥānīje* und *dālijet er-rōḥa* eine ziemlich steile Paßhöhe, zieht sich von da ins wasserreiche *wād el-fūwār* hinab, steigt wieder bergan, geht an *umm esch-schōf* und *ḳannīr* vorbei und dann bergab geradeswegs auf die *chirbet es-samrā* in der Ebene bei *kerkūr* zu. Von da führt sie über *bāḳā* nach dem Sitz des Ḳaimmaḳām von *beni ṣa'b*, dem Dorfe *ṭūl kerem*, dann in der Ebene weiter über *ḳalḳīlije* nach *rās el-'ain* am *'audsche*-Fluß, nach Lydda und *er-ramle* oder nach Jafa. Diese Straße, an der keine Telegraphenlinie mehr vorüberzieht (sie ist noch in der englischen Karte verzeichnet), ist eine stark begangene Lokalstraße der genannten Ortschaften und im Winter ziemlich trocken. Längs derselben fand ich trotz genauen Suchens keine bestimmten Spuren einer Römerstraße, wohl aber hier und da in neuerer Zeit ausgebesserte und ausgesteinte Stellen. In ihrem ersten Dritteil sind ihre Steigungsverhältnisse zu starke für eine gute, alte Straße.

Eine zweite Straße führt vom *tell ḳaimūn* den schönen *wād el-milḥ* hinauf, überschreitet die Paßhöhe bei *umm ez-zēnāt* und geht dann in den *wādi esch-schuḳāḳ* hinab nach den neuen Judenkolonien, *umm ed-dschimāl*, *umm et-tūt*, *schfeia* und *zammārīn* (Zikron Jakob). Auch dies ist eine stark frequentierte Winter-

Digitized by Google

straße; sie hat mäßige Steigungen und zeigt bei *umm ed-dschimāl* sowie nördlich unter *zammārīn* Spuren einer alten Anlage mit Randquadern; doch ist das meiste durch die Kulturen der jüdischen Ansiedlungen verwischt. Von *umm et-tūt* führt eine alte Straße nach *ṣabbārīn*.

Eine dritte Straße führt östlich vom Dorfe *abu schūsche* in der Jesreelebene ins Gebirge hinein nach *kefrēn* und *chirbet el-māwīje* (mit einem Weli). Sie mündet dann bei *ʿain ʿāra* im *wādi ʿāra*, zwischen *kafr ḳāraʿ* und *ʿarʿara* in die unten beschriebene vierte Hauptstraße, die von *chirbet es-samrā* nach *el-leddschōn* führt. Es ist schwer festzustellen, ob dies eine alte Straße ist; denn nur beim *weli el-māwīje* meint man Randmauern zu erkennen. Diese Lokalstraße ist von untergeordneter Bedeutung, wird jedoch im Winter gern benutzt, weil sie meist auf trockener, bergiger Höhe hinläuft und keine perennierenden Quellbäche wie die erstbeschriebene Straße zu überschreiten hat. Im Sommer wird sie wegen Wassermangel gemieden.

Nun kommen wir zu der vierten Hauptstraße, die nach meiner Untersuchung zweifellos die alte ägyptische Heerstraße von der Küste her nach der Ebene Jesreel darstellt. Ich will dabei mein Tagebuch und die Aufzeichnungen an Ort und Stelle citieren. Wir verlassen die alte und neue Hauptstraße, die von Lydda über *rās el-ʿain* nach *ṭūl kerem* (oder westlich daran vorbei) und von da nach *kerkūr* führt, bei den *ʿajūn el-asāwir* und gelangen bei diesen Quellen an den Ruinenhügel *tell* oder *chirbet es-samrā* (49 m Meereshöhe). Hier vereinigt sich die erstbeschriebene Straße mit der nach *el-leddschōn*. Der *tell es-samrā* war einst fest und dazu bestimmt, diesen wichtigen Knotenpunkt zweier Hauptstraßen zu beherrschen, sowie zugleich den Eingang in das Tal des *wādi ʿāra* zu schützen, in dem die *leddschōn*-Straße sich hinanzieht. Das Tal ist hier weit, bebaut und lieblich mit Eichbäumen bestanden. Östlich erhebt sich auf einem Bergrücken die *chirbet ez-zebādne* mit Dorf und Weli, welche ihrer Lage nach befestigt gewesen ist und gemeinsam mit der *chirbet es-samrā* den Eingang in den *wādi ʿāra* kontrollierte. Kein feindliches Heer konnte diese Stelle ohne Kampf passieren.

Von der *chirbet es-samrā* führt die Straße in kaum merklicher Steigung nordöstlich in den *wādi ʿāra* bis zur *ʿain ʿāra*. Dieser erste Teil zeigt Spuren der alten römischen Straße unmit-

Digitized by Google

telbar östlich von der *chirbet es-samrā*, sowie einen Haufen großer Bausteine, der den Knotenpunkt der beiden Straßen und wohl auch die 13. Meile, von *el-leddschōn* bis hierher gezählt, bezeichnet. Von der *chirbet es-samrā* gelangen wir nach einem Ritt von 6 km über Ackerfeld und überschwemmte Straßenstrecken zum blühenden Dorfe *ʿain ʿāra*, das am südlichen Fuße des Ruinenhügels *chirbet ʿāra* erbaut worden ist und sich bis zum alten Brunnen *bīr ez-zerḳā* nach N. hin erstreckt. Am Vereinigungspunkte der dritten Straße (s. oben) mit der eben behandelten finden wir wieder Spuren einer alten Straßenanlage und einen Haufen großer Steine, die die neunte Meile von Legio her anzeigen. Von hier wird die alte Straße nun auf 700 m Länge ostwärts bis zur Quelle *ʿain ʿāra* durch eine Böschung, deren Krone von einer alten Mauer gefaßt ist, bezeichnet. Mauer und Böschung begrenzen den östlichen Fuß des *tell chirbet ʿāra*, welcher einst befestigt war und eine Stadt von beträchtlicher Ausdehnung trug. Die alte Straße wand sich 50 bis 80 m westlich von dem jetzigen Wege, zwischen dem Dorf und dem jetzigen Wege, talaufwärts. Ackerland unterbricht den alten Lauf von der *ʿain ʿāra* aufwärts. Die Quelle *ʿain ʿāra* ist perennierend und bewässert Citronengärten, sie läuft quer über die jetzige Straße hinab in den *wādi ʿāra*. Einige Hütten sind in den Gärten errichtet. Da wo der kleine Quellbach die jetzige Straße trifft, an der achten Meile von *el-leddschōn*, stehen die Ruinen eines alten Baues mit Rinnsteinen, 1,50 m hoch über dem Straßenniveau. Der junge Hirt, der uns zusah, nannte den Bau *el-misḳā*, und in der Tat scheint dies ein öffentlicher Brunnen gewesen zu sein, da man die gemauerte Wasserleitung bis zur Quelle *ʿain ʿāra* verfolgen kann. Ein Bewässerungskanal war es nicht, denn die ausgehöhlten Rinnsteine sind nur 5—7 cm weit. Ein Wasserbassin kleinen Umfanges war ebenfalls vorhanden. Hart östlich an *el-misḳā* führt die jetzige Straße vorbei, und sie zeigt hier Spuren einer Pflasterung, die wie muslimische Arbeit aussieht. Es ist sonach anzunehmen, daß die ursprüngliche, alte Straße westlicher bei der Quelle, die spätere, arabische Straße jedoch am *sebīl*, am Laufbrunnen *el-misḳā*, vorbeiführte.

Von *el misḳā* 500 m weiter treffen wir auf einen Sarkophagdeckel westlich vom Wege im Feld mit dreieckigem Eckornament. Wir reiten weiter bergan längs einer alten Straße mit

Digitized by Google

großen Randsteinen. Der *wādi ʿāra* trennt die weiße *baiǰāḍ*-Erde von der rotbraunen, eisenhaltigen von *umm el-faḥm* und *ʿarʿara*. Ehe wir an den *bīr abu schaḳrā* gelangen, 80 m vor ihm, sehen wir, wie man eben einen Sarkophag aus einem unterirdischen Grabgewölbe ausgräbt, dessen Bogensteine römische Gesimsgliederungen zeigen. Der *bīr abu schaḳrā* liegt an der siebenten Meile dieser Straße und ist teilweise verschüttet. Von hier ab werden die Spuren der alten Straße mit Randsteinen deutlicher, sie läuft nahe am Wādibett, das hier *wād abu schaḳrā* heißt und streckenweise geradlinig ist. Vom Bīr 500 m talaufwärts beginnen die Randsteine zu beiden Seiten, hier und da zeigen sich auch Pflastersteine. Die alte Straße war hier 10 m breit. Das Tal wird nun enger. An einer Gruppe von Ölbäumen angelangt, sieht man wieder östlich vom jetzigen Weg, hart am Wādi, deutlich die Randquadern und eine Gruppe behauener, großer Blöcke; es sind dies wohl die Reste des sechsten Meilensteins; 180 m weiter, 5 m östlich vom Weg, liegen die Grundmauern eines kleinen, viereckigen Baues von 5 m Geviert, wohl die Ruinen eines Wachtturmes. Von hier aufwärts kann man die alte Straße auf 800 m Länge deutlich erkennen. Damit sind wir an der *ʿain dāūd* angelangt, welche als Quellbach den Weg kreuzt. An der Quelle sind fünf elende Hütten errichtet. Etwa 500 m weiter erreichen wir den Quellbach der *ʿain ez-zētūni* mit Gärten und sechs Hütten. Wir durchreiten den Bach und finden zu unsrer Freude da, wo derselbe in den Hauptwādi einmündet, genau an der Stelle der fünften römischen Meile von *el-leddschōn* her einen kolossalen römischen Meilenstein aus Nārikalk von 2,10 m Länge und 0,80 m Durchmesser (von ovalem Querschnitt) am Boden liegen. Gänzlich verwitterte Schriftzeichen am oberen Rande sind noch zu erkennen, ein Buchstabe mit Sicherheit jedoch nicht zu entziffern; der Nārikalk ist eben weich und verwittert verhältnismäßig schnell. Die Bewohner von *ʿain ez-zētūni* bestätigten uns, daß der Stein noch vor kurzer Zeit hart an der jetzigen Straße stand, infolge von heftigen Regengüssen aber hinabrollte. Das Tal, das bei *ʿain ʿāra* noch mehrere hundert Meter breit war, verengt sich immer mehr und ist nun nur noch 60 m breit. Nach einer weiteren Strecke von 1450 m talaufwärts kommen wir auf der alten Straße an den vierten römischen Meilenstein, der, in drei Teile zerbrochen, rechts hart am Wege liegt. Noch 600 m

Digitized by Google

weiter treffen wir bei der Quelle *ʿain ibrāhīm* ein kleines gleichnamiges Dorf von 6 guten Häusern und Gärten, dabei *ḥafāir umm el-faḥm*, die jetzt mit Regenwasser gefüllten Lehmgruben des rechts über uns liegenden großen Dorfes *umm el-faḥm*. Diesen Gruben wird die *ḥawāra*, die Lehmerde, zum Verdichten der Dächer entnommen. Damit sind wir auf der Paßhöhe der Straße angelangt, etwa 364 m Meereshöhe. Die Steigungen waren bis hierher sehr mäßige und betrugen auf 13,8 km Länge nur etwa 315 m Höhe, oder durchschnittlich 2,3 %.

Nach Überschreitung der Wasserscheide führt der Weg, immer der alten Straße folgend, langsam hinab nach der Jesreelebene. Bei den drei Hütten des *aḥmed dschābir* und der Quelle *ʿain ed-dālije* erblicken wir in der Umfassungsmauer eines kleinen Gartens die zwei auseinandergebrochenen Teile des dritten Meilensteines, der von der gleichen Form war wie bei *ʿain ez-zētūni*. Reitet man noch 300 m weiter auf der alten, rauhen Straße, so hat man zu beiden Seiten derselben das Dorf *muṣmuṣ*, links (westlich) 20, rechts 8 Hütten und Gärten und Quellen. Hier öffnet sich das Tal gegen die große Ebene, in dem Einschnitt vor uns sehen wir den großen, schneebedeckten Hermon. Das Tal wird immer enger, zuerst 20 m, dann 15 m und zuletzt nur noch 10 m breit, gerade breit genug für die alte, einen Rücken überschreitende Straße und das kleine Wādibett. Zu beiden Seiten erheben sich die Felswände der ansteigenden Abhänge, der Weg ist von Felsblöcken, die zu Tal rollten, und von den Resten der alten Straße bedeckt; er ist nicht steil, aber schlecht für Fußgänger und Tiere, die sich in dem weichen Fels Pfade aushöhlten. Dann erweitert sich fast plötzlich der Engpaß; am Nordausgang, im Wādibett, liegt an einer immer noch engen Stelle ein umgefallener Meilenstein, ohne Inschrift, aber von gleicher Form wie die oben beschriebenen, der zweite von Legio ab. Das Dorf *el-muschērfe* bleibt 1 km westlich liegen. Das Tal wird dann nach 500 m allmählich weiter, die deutlich erkennbare alte Straße steigt sanft hinab. An einem Kalkofen östlich am Weg mündet ein Seitental ein. Dann überschreiten wir eine kleine Anhöhe und gelangen auf der andern Seite derselben wieder in einen Engpaß, der nur 5 m Breite hat, und zu dessen beiden Seiten Randsteine liegen. Unmittelbar vor dem Engpaß zweigen Straßen ab; die eine führt westlich nach *tell el-mutesellim*, die andere östlich

Digitized by Google

in einem Tal hinab zur Ebene. Diese verfolgte ich, fand aber keine Spuren von alten Anlagen. Die mittlere jedoch, die in den Paß führt, ist alt und zeigt außer den Randsteinen auch stellenweise Pflastersteine. Der Engpaß setzt sich abwärts noch fort, erweitert sich aber nach 150 m wieder. An der engsten Stelle liegt ein behauener Block in der alten Straße, der erste römische

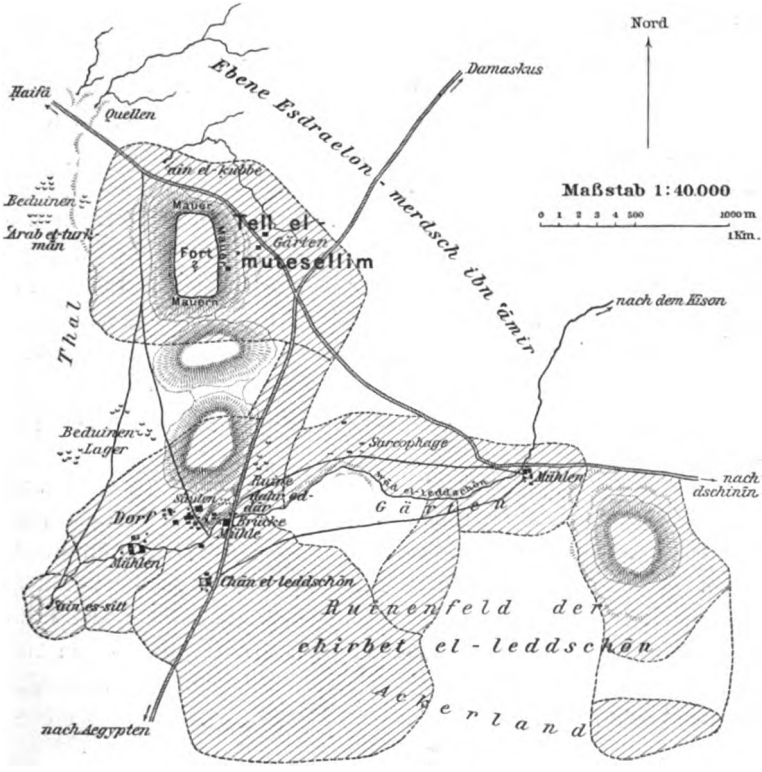


Abb. 1. Der *tell el-mutesellim* und die *chirbet el-leddschōn*. Nach der Aufnahme von Dr. G. SCHUMACHER.

Meilenstein von *el-leddschōn* her. Nach 200 m von diesem Stein liegt vor dem Blick die weite Ebene offen da, wir sehen Nazareth und die umliegenden Orte. Die Spuren der alten Straße verschwinden, wir gelangen auf Ackerland, das Tal geht über in eine Ebene, zugleich erblicken wir auf einmal die Mühlen, die *chirbet el-leddschōn* und den *tell el-mutesellim*, ferner die neuerbauten

Digitized by Google

Hütten oder Höfe, die *ʿuzub* oder Winterhütten, sowie die Strohmagazine und Tennen der Fellachen von *umm el-faḥm*, denen *el-leddschōn* und Umgebung gehört. Die Straße führt nun direkt auf den *chān el-leddschōn* (128 m Meereshöhe) zu, sowie zu den Mühlen und Gärten mit ihren Quellen. Vom letztgenannten Meilenstein im Engpaß bis zum *chān el-leddschōn* (bei der Brücke über den Quellbach und der oberen Mühle) ist es genau eine römische Meile. Beim Chān liegen viele römische Baureste, Säulentrommeln und Quadern umher. Vom Chān bis zum Nordrand des *tell el-mutesellim* sind es genau 1472 m = 1 römische Meile. Die *chirbet el-leddschōn*, eine alte, ausgedehnte Ortslage, erstreckt sich über das Ackerfeld zwischen dem Chān und dem *tell el-mutesellim*.

So weit meine Aufzeichnungen. Keine andere Straße des Gebietes von *dschinīn* oder der *bilād er-rōḥa* hat solche günstige Steigungsverhältnisse zwischen der Ebene Jesreel und der Meeresküste aufzuweisen wie die eben beschriebene; keine ist jetzt noch so begangen wie diese, und da auch keine andere so viel gutes Quellwasser von Meile zu Meile aufweist, so ist es wohl sicher, daß diese mit der alten Heerstraße nach Ägypten identisch ist.

Eine östlichere, nicht so bedeutende, aber gute und, so viel ich sie kenne, auch teilweise alte Straße führt von *dschinīn* nach *burḳīn*, *jaʿbid*, *ferāsīn* und nach *bāḳā* an der Küstenhauptstraße. Von *el-leddschōn* führt eine alte Straße nach *ez-zbūba*, *taʿannek* und *dschinīn*, sowie nordwestlich nach *tell ḳaimūn* am Rande des Gebirges entlang; ferner läuft eine alte Straße von *el-leddschōn* nordöstlich über *ludd*, *tell schadūd* (*chnēfis*) und *dschebāta* nach *semūnije*.

Ḥaifā, 11. Februar 1902.

Kurze Mitteilungen.

Alte Bilder der heiligen Stätten in Palästina. Einen sehr beachtenswerten Beitrag für die Geschichte der Baudenkmäler des heiligen Landes hat der Franziskaner Girolamo Golubovich geliefert, dessen Arbeit über die Provinziale der Custodie des heiligen Landes von mir in den MuN 1899, 47 erwähnt worden ist. Das Buch ist ein stattlicher Quartband von LX und 301 Seiten mit 75 in den Text gedruckten Abbildungen in vorzüglicher Ausstattung. Sein Titel lautet:

Digitized by Google

Ichnographiae Locorum et Monumentorum Veterum Terrae Sanctae, accurate delineatae et descriptae a **P. Elzeario Horn** Ordinis Minorum Provinciae Thuringiae (1725—44). E Codice Vaticano Latino No. 9233 excerpsit, adnotavit et edidit (cum 75 figuris et Appendice Historica ex eodem Codice) P. HIERONYMUS GOLUBOVICH Ord. Min. Missionarius Apostolicus Terrae Sanctae. Romae, Typis Sallustianis (Via S. Nicola da Tolentino 4) 1902.

Der Verfasser, wahrscheinlich ein Franke und um 1690 geboren, kam 1724 nach Jerusalem und begann schon 1725 an seinem Buche zu schreiben. Seinen wechselnden Aufenthalt — 1726 in ʿAin Kārim, 1731 in Bethlehem, dann wieder in Jerusalem, 1743 in Nasareth — hat er fleißig dazu benutzt, die heiligen Stätten an diesen Orten zu beschreiben und zu zeichnen. Er muß ein gelehrter und geschickter Mann gewesen sein; er verrät Kenntnisse in der hebräischen, griechischen und arabischen Sprache, er behandelt geschichtliche und geographische Fragen und hat sich eingehender mit der Baukunst beschäftigt, wie das seine vortrefflichen Zeichnungen deutlich lehren. Leider hat er sein Werk unvollendet hinterlassen; bisweilen fehlt die beabsichtigte Zeichnung — nur der Raum ist in der Handschrift frei gelassen — oder die Legende zur Zeichnung ist unvollständig. Ferner hat die Handschrift durch ihre Schicksale stark gelitten, so daß nicht nur der Text, sondern auch die Zeichnungen hier und da beschädigt sind. Der Umfang des Ganzen ist so groß, daß der Herausgeber nur Bruchstücke veröffentlicht hat. Die Gründe sind wohl zu billigen, zumal da der Herausgeber beobachtet hat, daß HORN von seinem Vorgänger QUARESMIUS sehr abhängig ist. So viel ich urteilen kann, ist GOLUBOVICH in der Auswahl mit lobenswerter Umsicht verfahren. Er hat sich zunächst durch den Gedanken leiten lassen, die wichtigsten Abbildungen zugänglich zu machen und ihnen den erläuternden Text beizugeben. Außerdem hat er besonders im Anhang S. 187 ff. solche Stücke der Handschrift mitgeteilt, die in geschichtlicher Hinsicht von Wichtigkeit sind, z. B. über die Verhältnisse der Franziskaner in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, über Streitigkeiten mit der türkischen Regierung u. dgl.

Die Zeichnungen haben fast durchweg großen Wert. Die Teile der Grabeskirche erscheinen hier in dem Zustande, der ihnen vor dem Brande des Jahres 1808 eignete; sie sind Dokumente, die für jeden, der sich mit der Geschichte dieses Bauwerks beschäftigt, sehr lehrreich sind. Ich erwähne hier nur die Bilder der großen Rotunde S. 44 ff., die Fundamente der Säulen und Pfeiler S. 46 u. 48, den perspektivischen Durchschnitt des östlichen Teils der Kirche. Von den sogen. Gräbern der Könige im Norden Jerusalems finden wir Ansicht und Grundriß S. 146—148. Das sind sehr interessante Bilder! S. 180—182 bieten einen Durchschnitt der Cheops-Pyramide von *el-gīze* in Ägypten, die schöne Tür des (kleineren) Sonnentempels in Baʿalbek und die Seitenansicht desselben Tempels.

Der Herausgeber hat mit Liebe und Sorgfalt gearbeitet. Er kann dessen gewiß sein, daß er durch seine Arbeit sehr wertvolles Material für die Geschichte der heiligen Stätten zugänglich gemacht hat, das sicherlich von Vielen mit Dankbarkeit benutzt werden wird.

Digitized by Google

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen.

In den Wintermonaten 1902/3 hat sich der Vorstand des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas an seine Mitglieder mit der folgenden Bitte gewandt:

»Ein außerordentlicher Anlaß nötigt uns, sämtlichen Mitgliedern des Deutschen Palästinavereins mit einer dringenden Bitte zu nahen.

Nachdem die Aufgabe, der der Verein in den letzten Jahren einen großen Teil seiner Kräfte und Mittel gewidmet hatte — die kartographische Aufnahme des Ostjordanlandes — in der Hauptsache gelöst war, schien es an der Zeit, einen Plan wieder aufzunehmen, der wie kaum ein anderer als aussichtsvoll und darum verführerisch bezeichnet werden muß — das sind Ausgrabungen am südlichen Rande der Ebene Jesreel.

Die Vorarbeiten für die Verwirklichung dieses Plans waren schon längere Zeit im Gang. Auf die Kunde, daß Herr Professor SELLIN in Wien die gleiche Absicht hege, wurde mit diesem eine Teilung in das Ausgrabungsgebiet vereinbart, von der Kaiserlich Deutschen Botschaft die Erwirkung eines Fermans bei der Hohen Pforte erbeten und von unserem verdienten und bewährten Mitarbeiter, Herrn Ingenieur Dr. SCHUMACHER in Ḥaifā, an Ort und Stelle alles vorbereitet, was zum Gelingen des Werkes unerläßlich schien. Und zwar waren als Schauplatz der Ausgrabungen die Ruinenstätten von *el-leddschūn* und *tell el-mutesellim* in Aussicht genommen, in denen man mit höchster Wahrscheinlichkeit die Überreste des uralten Megiddo an der wichtigsten Verkehrsstraße Palästinas zu finden erhoffen darf.

So schien alles aufs beste bestellt, und die schönen Erfolge, die Herr Professor SELLIN unterdes im benachbarten Ta'annuk erzielte, steigerten nur unser Verlangen nach einem raschen und eifrigen Vorgehen — da trat die leidige Geldfrage allen den schönen Plänen und Hoffnungen in der betrübendsten Weise in den Weg. Es stellte sich heraus, daß die von uns für nötig erachtete Summe viel zu niedrig gegriffen war, ja daß sich die Kosten auf 30 000 ℳ belaufen werden. Verschiedene Versuche, von anderer Seite Subventionen zu erlangen, schlugen fehl, und der geschäftsführende Vorstand mußte sich bereits mit dem Gedanken vertraut machen, von dem ganzen Unternehmen abzustehen und die bereits darauf verwendeten Beträge verloren zu geben.

Immerhin konnte sich der geschäftsführende Vorstand nicht entschließen, diesen bedauernswerten Entschluß zu fassen, bevor nicht ein äußerstes versucht war, aus eigener Kraft des Vereins doch noch zum Ziel zu gelangen. Er beschloß daher in seiner Sitzung vom 29. September 1902 zu Leipzig, an alle seine Mitglieder, ganz besonders auch an die Mitglieder des weiteren Ausschusses, die nachdrückliche Bitte um außerordentliche Beiträge zu richten, um so das Scheitern eines Planes zu verhüten, dessen Ausführung dem Deutschen Palästinaverein zur Ehre, wie überhaupt der deutschen Wissenschaft zur Förderung gereichen würde.

In Ausführung dieses Beschlusses ergeht hiermit auch an Ew. Hochwohlgeboren die ebenso dringende wie herzliche Bitte, erstlich das Unternehmen durch einen eigenen Beitrag fördern zu wollen, und sodann, in Ihrem Kreise solche Personen, von denen Verständnis und Interesse für die Aufgaben und Ziele einer deutschen wissenschaftlichen Gesellschaft — insbesondere Interesse für das Bestreben des Deutschen Palästinavereins, durch Erfor-

Digitized by Google

schung des heiligen Landes das Verständnis der Bibel zu fördern — vorausgesetzt werden kann, zur Gewährung eines Beitrages zu veranlassen. Die Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes sind bereit, ihrerseits auch persönlich näheren Aufschluß über die Aussichten dieses Unternehmens zu geben.

Die Einsendung kann beliebig an eines der in Deutschland wohnhaften Vorstandsmitglieder — Prof. GUTHE und Prof. STUMME in Leipzig, Prof. REINICKE in Wittenberg, Prof. KAUTZSCH in Halle — erfolgen. Über die eingegangenen Beiträge wird selbstverständlich in den »Mitteilungen und Nachrichten« des Vereins baldigst genaue Rechenschaft abgelegt werden.«

Dieser Aufruf wird auch hier zur Kenntnis der Mitglieder gebracht und die Bitte erneuert, auf die Förderung dieser Ausgrabungen durch Werbung von neuen Mitgliedern, durch eigene Beiträge und durch Erzielung von Beiträgen seitens anderer Personen freundlichst bedacht sein zu wollen.

Gedruckte Exemplare des obigen Aufrufs können von Professor Dr. GUTHE in Leipzig, Körnerplatz 7, bezogen werden.

Zu den Kosten der Ausgrabungen in Tell el-Mutesellim gingen ein bei Professor E. KAUTZSCH in Halle a. S. von

		Rm
1.	Herrn Domherrn Dr. B. NETELER in der Sitzung des DPV zu Hamburg am 9. Sept. 1902	40
2.	einer unbekannten Dame ebenda	10
3.	Herrn Dr. BAMBUS in Berlin	100
4.	von demselben für die Weinexportgesellschaft »Eliadah«, G. m. b. H. Paris-Hamburg	200
	(Die Beiträge unter Nr. 3 u. 4 sind auch für die beiden nächsten Jahre zugesichert.)	
5.	Herrn Prof. Dr. BRÜNNOW in Vevey ein Chec über	100
6.	Herrn Lic. BAUMANN, Pastor in Plön in Holstein (s. auch Nr. 22).	20
7.	Herrn Konsistorialrat DALTON in Charlottenburg	10
8.	Herrn Pastor EHNI in Genf	50
9.	Herrn Lehnsgrafen VON SCHACK zu Schackenburg	100
10.	Herrn Pfarrer SAMUEL PREISWERK-SARASIN in Basel	40
11.	Herrn Pfarrer Dr. A. BRANDT in Eberswalde bei Berlin	20
12.	Herrn Hofrat D. BÖHL in Wien (durch Herren Gebr. Böhl & Co. in Hamburg)	30
13.	Herrn Prof. Dr. WIN. FELL zu Münster i. W.	20
14.	Sr. Excellenz Herrn Baron Dr. VON ROSEN in Petersburg	30
15.	Herrn CHARLES HALLGARTEN in Frankfurt a. M.	100
16.	Herrn WILHELM BONN ebenda	50
17.	Herrn M. PH. GOLDSCHMIDT ebenda	50
18.	Herrn HERM. COHEN ebenda	50
	(Die Beiträge unter Nr. 15—18 wurden eingesandt von Herrn Dr. ADOLF BRÜLL in Frankfurt a. M.)	
19.	Herrn ALBRECHT GUTTMANN in Berlin	50
20.	Herrn E. BANDELOW in Eberswalde	20
21.	Sr. Kgl. Hoheit Fürst LEOPOLD VON HOHENZOLLERN-SIGMARINGEN	300
22.	Herrn Pastor Lic. BAUMANN in Plön, Holstein, zweiter Beitrag (incl. 3 ℳ von Herrn Oberlehrer Dr. ANZ in Plön)	20
23.	Herrn B. FATA in Jerusalem	10
	Sa.	1420

(Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Die **Beschaffung der Geldmittel** für die Ausgrabungen hat sich der Vorstand seit dem Herbst des Jahres 1902 unausgesetzt angelegen sein lassen. Professor Dr. KAUTZSCH richtete an den Vorsitzenden der Deutschen Orient-Gesellschaft, Herrn Admiral HOLLMANN Exz. in Berlin, das Gesuch, das Unternehmen des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas aus ihren Mitteln unterstützen zu wollen. Hierauf traf zur Freude des Vorstandes die Antwort ein, daß der Vorstand der Deutschen Orient-Gesellschaft für die Ausgrabungen einen Beitrag von **10 000 Mark** zur Verfügung stelle. Durch diese Unterstützung war wenigstens der Beginn der Ausgrabungen gesichert. Der Vorstand spricht auch an dieser Stelle den wärmsten Dank für diese erfreuliche Förderung seiner Arbeiten durch die Deutsche Orient-Gesellschaft aus.

Ferner richtete der Vorstand eine Immediat-Eingabe an Seine Majestät den Deutschen Kaiser, in der Seiner Majestät die untertänigste Bitte vorgetragen wurde, aus dem Allerhöchsten Dispositionsfonds bei der Reichs-Hauptkasse dem Deutschen Verein zur Erforschung Palästinas eine außerordentliche Beihilfe zur Durchführung der in Aussicht genommenen umfangreichen Ausgrabungen bewilligen zu wollen.

Der von der türkischen Regierung erbetene **Ferman** für Ausgrabungen in Palästina ist am 7./20. Januar 1903 ausgefertigt worden. Durch diesen Erlaubnisschein, *ruchsat nāme*, wird Dr. G. SCHUMACHER von dem kaiserlich türkischen Unterrichtsministerium ermächtigt, während eines Zeitraums von zwei Jahren archäologische Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* und in der *chirbet el-leddschōn* im *ḳaḍā dschinīn* anzustellen. Mit den Ausgrabungen muß innerhalb einer vom Datum des Erlaubnisscheines laufenden Frist von drei Monaten begonnen werden, widrigenfalls die Erlaubnis hinfällig wird. Der gleiche Fall tritt ein, wenn die Arbeiten ohne zwingenden Grund länger als zwei Monate unterbrochen werden.

Der Vorstand des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas spricht an dieser Stelle allen denen, die seine Bemühungen um dieses Ziel gütigst unterstützt haben, den aufrichtigsten Dank aus. Die kaiserlich Deutsche Botschaft in Konstantinopel, an der Spitze Seine Exzellenz Freiherr VON MARSCHALL, hat das Gesuch des Vorstandes bei der türkischen Regierung mit vollem Erfolge vertreten. Herr Generalkonsul Dr. P. SCHROEDER in Beirut ist stets bemüht gewesen, die Verhandlungen mit den Behörden in Syrien möglichst zu fördern und die Interessen des Vereins bei der Wilajetsregierung in Beirut nachdrücklich zu wahren. Herr Dr. G. SCHUMACHER in Ḥaifā hat die langwierigen und viel Geduld in Anspruch nehmenden Unterhandlungen mit den Besitzern der alten Ortslage in umsichtiger Weise geführt und einen zeitraubenden Briefwechsel nicht gescheut, um den Plan so gut wie möglich durchzuführen. Alle diese Herren mögen sich des lebhaftesten Dankes von Seiten des Vorstandes versichert halten! Hoffen wir, daß ihre mannigfache Mühe durch einen reichen Erfolg der Ausgrabungen belohnt werde!

Die für die Ausgrabungen nötigen Baracken nebst Ausstattung sowie Geräte war der Verein in der angenehmen Lage, von Herrn Professor Dr. SELLIN in Wien übernehmen zu können. Dieser hatte selbst das Barackenlager noch im März dieses Jahres zu seinen letzten Ausgrabungen bei *ta'annek* gebraucht, wie aus seinem vierten Bericht s. oben S. 1 ff. hervorgeht. Er hatte die große Freundlichkeit, das gesamte Lager dem Palästina-Verein zu über-

Digitized by Google

weisen. Der Vorstand spricht an dieser Stelle Herrn Professor SELLIN den herzlichsten Dank für dieses willkommene Geschenk aus. Er hat dadurch den Anfang unserer Ausgrabungen wesentlich erleichtert.

Die Ausgrabungen haben am 1. April auf dem *tell el-mutesellim* begonnen. Am 7. Februar erhielt Dr. SCHUMACHER in Ḥaifā durch die gütige Vermittelung des Herrn Generalkonsuls Dr. P. SCHROEDER in Beirut die Erlaubnis der türkischen Regierung, die *ruchsat nāme*. Nun konnte Dr. SCHUMACHER mit den Vorbereitungen beginnen. Am 22. März traf der von der türkischen Regierung ernannte Commissär für die Ausgrabungen, Selīm Effendi Chēr aus Beirut, in Ḥaifā ein. Dr. SCHUMACHER reiste mit ihm am 27. März nach *ta'annek* und am 28. März nach *dschinīn*, um die Erlasse der türkischen Regierung an den Ḳaimmaḳām von *dschinīn* zu übergeben. Der Transport des Lagers von *ta'annek* nach dem *tell el-mutesellim* nahm drei Tage in Anspruch. Am 1. April wurden die Grabungen mit 24 Arbeitern begonnen. In den nächsten Nummern der MuN wird über den Fortgang der Arbeiten genauer berichtet werden.

☞ In der **Redaktion der Zeitschrift** ist eine Änderung eingetreten. Der längere Aufenthalt Dr. BENZINGER's im Orient brachte für die Erledigung der Redaktionsgeschäfte verschiedene Erschwerungen mit sich, so daß sich ein Wechsel wünschenswert machte. Im Einverständnis mit Dr. BENZINGER wurde dieser mit dem Ende des Jahres vollzogen. Herr Lic. Dr. CARL STEUERNAGEL, Privatdozent in Halle a. S., Goethestr. 7, hat mit dem Anfang des Jahres 1903 die Redaktion der Zeitschrift übernommen. Es wird daher gebeten, sich in allen Angelegenheiten, die die Redaktion der Zeitschrift betreffen, an Herrn Lic. Dr. C. STEUERNAGEL zu wenden.

Nachricht und Bitte!

Schüler und Freunde des verstorbenen Professors Dr. ALBERT SOCIN in Leipzig haben sich zusammengetan, um dessen Andenken in passender Weise zu ehren. Sie gehen von dem Gedanken aus, daß es dem Wunsche ihres verstorbenen Lehrers und Freundes entsprechen würde, wenn diese Ehrung zugleich den Anlaß gäbe, eine Fortsetzung seiner eigenen wissenschaftlichen Tätigkeit herbeizuführen, und glauben, dieses Ziel am besten durch die Stiftung eines Stipendiums zu erreichen, das den Namen SOCIN's trägt und jüngeren wissenschaftlichen Kräften ermöglichen soll, die Erforschung Palästinas und Syriens, der SOCIN seine Tätigkeit vornehmlich gewidmet hat, an Ort und Stelle in seinem Sinne weiter zu führen.

ALBERT SOCIN war einer der Gründer des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas; er gehörte bis zu seinem Tode dem Vorstande des Vereins an, und von seiner regen Tätigkeit für den Verein ist in diesen Blättern wiederholt die Rede gewesen. Es

Digitized by Google

erscheint daher angemessen, daß den Mitgliedern des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas von dieser Absicht Kenntnis gegeben und daran die herzliche Bitte geknüpft wird, die Stiftung dieses Stipendiums durch einen Beitrag zu fördern. Die Buchhandlung von KARL BAEDEKER in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, ist zur Entgegennahme von Beiträgen bereit.

Leipzig, 11. Juli 1903. Der Vorstand.

Bekanntmachung.

Die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas

soll nach Beschluß des Vorstandes am **Freitag den 9. Oktober Vormittags 9 Uhr** in Verbindung mit der allgemeinen Versammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, während der 47. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner, **in Halle a. S.** stattfinden. Die Mitglieder des Vereins werden zu zahlreichem Besuch dieser Generalversammlung eingeladen, die zugleich als Festsitzung zur Feier des 25jährigen Bestehens des Vereins gelten soll.

Auf die Tagesordnung sind bis jetzt folgende Gegenstände gesetzt worden:

1) Festrede: Professor Dr. KAUTZSCH.
2) die Ausgrabungen des Vereins in Tell el-Mutesellim: Prof. Dr. STUMME.
3) Jerusalem auf der Madeba-Karte: Prof. Dr. GUTHE.
4) Redaktions- und Kassenbericht.
5) Wahlen.

Weitere Vorträge oder Mitteilungen sind bei Professor Dr. KAUTZSCH in Halle a. S., Wettinerstr. 31, anzumelden.

Die Versammlung findet im **Auditorium Nr. 18 des neuen Seminargebäudes** neben der Universität statt.

Leipzig, 24. Juli 1903. Der Vorstand.

Geschlossen 6. Juli 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. Schick in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.

2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. Schick in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.

3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. Schick in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.

4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. Schumacher in Haifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.

5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. Alphons Stübel im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. Hans Fischer. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath Schick in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.

24. Das Liwa el-Ladkīje nach den Reisewegen Martin Hartmann's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.

25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. Schick, redigiert von Lic. Dr. Benzinger (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV). 1,75 Mark.

26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. Schick, redigiert von Lic. Dr. I. Benzinger (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI). 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Kurzer Bericht über die Ausgrabung von Ta'annek. IV. Von Professor Dr. SELLIN in Wien. — Die ägyptische Hauptstrasse von der Ebene Saron bis zur Ebene Jesreel. Von Dr. G. SCHUMACHER in Haifa. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen. — Nachricht und Bitte! — Bekanntmachung.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Man beachte die Bekanntmachung S. 2 des Umschlags!

1903. Nr.

Einzelpreis 50 Pfennig.

ANDOVER THEOL. SEMINARY
OCT 24 1903
Digitized by Google

Zur Beachtung!

Die **elfte Generalversammlung** des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas wird nicht, wie in der vorigen Nummer dieser Mittheilungen und Nachrichten angekündigt war, im Auditorium Nr. 18 des neuen Seminargebäudes, sondern **in der Aula der Universität in Halle a. S.** und zwar schon **pünktlich um $^1/_2$9 Uhr** (statt um 9 Uhr) stattfinden: Der Tag der Versammlung, **Freitag der 9. October,** bleibt der gleiche.

Der Vorstand.

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

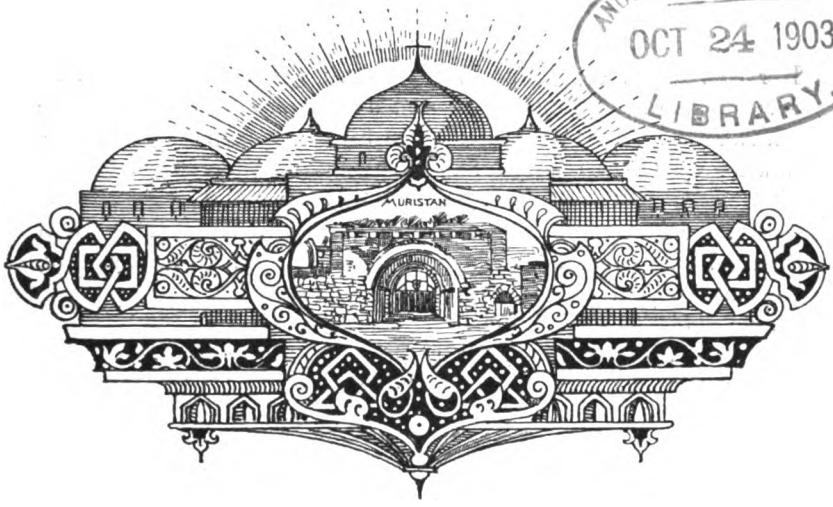
Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Professor in Rostock.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Kairo.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

ANDOVER THEOL. SEMINARY
OCT 24 1903
LIBRARY.



I. Mitteilungen.

Epigraphisches und Pseudepigraphisches.

Von Professor D. Dr. Dalman in Jerusalem.

Bei der Sammlung von Objekten für die archäologische Abteilung des Museums des Deutschen Evangel. Archäologischen Instituts in Jerusalem war Gelegenheit zu einigen epigraphischen Studien, welche hier mitgeteilt werden sollen. Die beschriebenen Gegenstände sind, mit Ausnahme des Fragments B S. 19 und der Nummern 9. 10. 14 f. 17. 19, Besitz des Museums.

1. Ein aus weichem Kalkstein geschnittener Stempel mit durchlöchertem Griff. Abb. 2 zeigt den Durchschnitt in Zweidrittelgröße des Originals, Abb. 3 einen Abdruck der Inschrift,

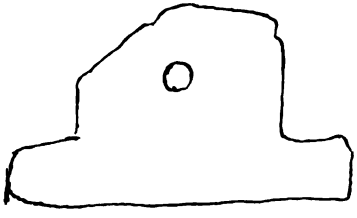


Abb. 2.

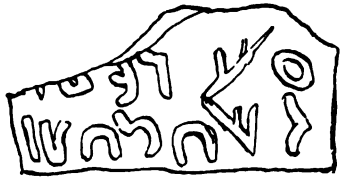


Abb. 3.

die somit sich im Spiegelbild auf dem Stein befindet. Ich meine lesen zu müssen

C[enturioni] Augurio F[retensis] Legi[onis].

Digitized by Google

Der Stempel wäre somit ein Dokument der an der Eroberung Jerusalems durch Titus beteiligten und dann daselbst stationierten Zehnten Legion. Doch könnte F auch von der leg. VI Ferrata zu verstehen sein, welche erst seit Hadrian Judäa besetzt hielt, s. Schürer, Gesch. d. jüd. Volkes I³, 643. 688.

2. Drei Fragmente von Ziegelsteinen. Zwei tragen den Stempel der soeben erwähnten Legio X Fretensis, das eine, 2,5 cm dick, in Spiegelschrift, wovon Abb. 4 einen Abdruck wiedergibt, das andere, 3 cm

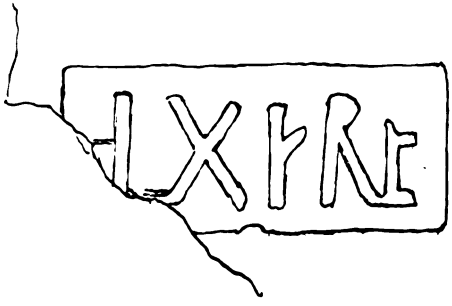


Abb. 4.

Abb. 5.

dick, in gewöhnlicher Schrift, Abb. 5. Auf beiden Fragmenten ist die Schrift erhaben, so daß also auch das erste Fragment nicht als Stempel wird betrachtet werden können. Beide Abbildungen sind in der Hälfte der Originalgröße wiedergegeben.

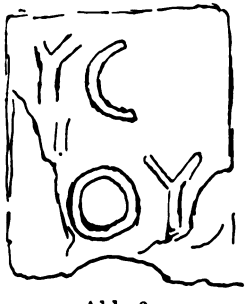


Abb. 6.

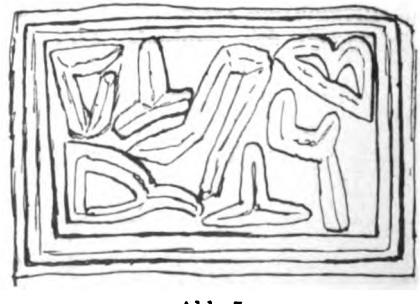


Abb. 7.

Das dritte Fragment hat nur einen Teil einer zweizeiligen Inschrift erhalten, s. Abb. 6 in Zweidrittelgröße. In der oberen Zeile steht ος, in der unteren ου.

Digitized by Google

3. Ein sehr gut erhaltener Stempel aus Ton, dessen Griff abgebrochen ist. Die Inschrift, deren Spiegelbild Abb. 7 in Zweidrittelgröße zeigt, enthält die lateinischen Buchstaben ITALITRUB. Eine brauchbare Deutung kann ich nicht finden. Vielleicht ist ein anderer glücklicher.

4. Fünf Fragmente von Amphorenhenkeln mit griechischem Stempel. Man scheint solche Fragmente meist in den Stadtruinen der Ebene an der Meeresküste zu finden, und dort in sehr großer Zahl. R. A. Stewart Macalister hat PEF. Quart. Stat. 1901, 25 ff. 124 ff. eine lange Liste von derartigen griechischen Stempelinschriften veröffentlicht. Die von ihm a. a. O. 144 mitgeteilte Krugform (wonach Abb. 8), welche an einem recht wohl erhaltenen Exemplar im hiesigen Museum der türkischen Regierung zu sehen ist, stimmt zu den Fragmenten, wenn auch die Henkel offenbar nicht immer ganz gleich ausfielen. Diese Krüge sind etwa 88 cm hoch. Es handelt sich um Amphoren rhodischen Weines, deren Stempel als Etiketten gemeint waren und wahrscheinlich den Jahrgang bezeichnen sollten [1]). Es scheint stets der Name eines Beamten mitgeteilt zu werden, nach welchem das Jahr genannt wurde, außerdem oft ein Monatsname. Stets befindet sich der Stempel auf dem nach oben gekehrten Teil des Henkels.

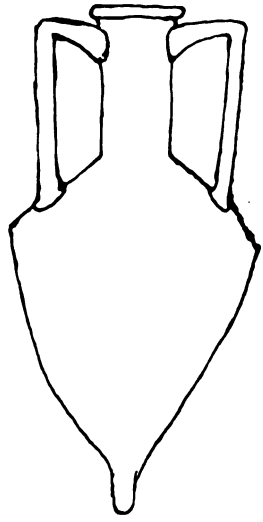


Abb. 8.

Fragment A: Stempel (etwas verkleinert).

επι Τιμ.. Ροδου Θεσμο[φο]ριου.

Fragment B: Stempel (etwas verkleinert).

Αριστοκρ Υακ[ι]νθ[ι]ος.

In der zweiten Zeile scheinen Teile des Stempels zweimal auf-

1) Vgl. jedoch meine Funde bei Jerusalem vom Jahre 1881 in ZDPV. V, 348 ff. Guthe.

Digitized by Google

gedrückt zu sein, wodurch einzelne Buchstaben verschoben wurden. Das erste I fehlt, das zweite ist undeutlich geworden.

Fragment C: Stempel Abb. 9 in ursprünglicher Größe; Inschrift:

...αχου Υακινθιου.

In der Mitte eine Blüte, welche das Emblem von Rhodos, eine wilde Granatblüte, darstellen soll.

Abb. 9.

Abb. 10.

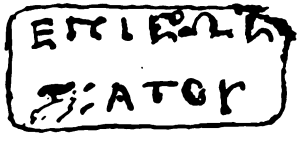


Abb. 11.

Fragment D: Stempel Abb. 10 in ursprünglicher Größe; Inschrift:

Νικα...νος.

In der Mitte ebenfalls wohl die Granatblüte von Rhodos, doch sehr verwischt.

Fragment E: Stempel Abb. 11 in ursprünglicher Grösse; Inschrift:

επ' ιερεως .. ατου.

Die Buchstaben ερε von ιερεως sind sehr eng zusammengestempelt worden. Der Name lautet vielleicht Πρατου.

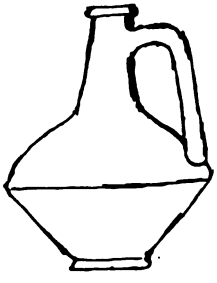


Abb. 12.

Besonders ist zu erwähnen, weil anderer Herkunft, ein Stempel auf einem kleinen nur 26 cm hohen Kruge mit nur einem Henkel, auf welchem der Stempel angebracht ist, s. Abb. 12. Am Schlusse der Inschrift (s. Abb. 13 in Originalgröße) ist wohl Υ verwischt, so daß Κωμου zu lesen ist. Man scheint also auch Komer Wein in Palästina getrunken zu haben.

Abb. 13.

5. Ein aus Stein gehauener Stempel, der wohl dazu ge-

Digitized by Google

dient hat, Tonwaren mit Ornamenten zu versehen[1]). Die Schrift wie der Stil der Ornamente ist griechisch. Der Name Ιουδας läßt auf einen jüdischen Hellenisten schließen. Auffallend ist freilich, daß derselbe auf dem Stempel nicht in Spiegelschrift erscheint, sondern in richtiger Schrift (s. Abb. 14 in ursprünglicher

Abb. 14.

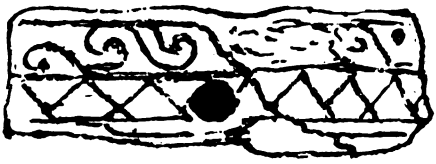


Abb. 15.

Größe). Die Schrift ist eingegraben. Ein nur flach eingeritztes Ornament zeigt die gegenüberliegende lange Schmalseite des Stempels (Abb. 15 in ursprünglicher Größe). Ein Loch führt von hier nach einer großen Vertiefung, welche sich auf der einen Breitseite findet. Die beiden kurzen Schmalseiten sind mit einem tiefeingegrabenen, leierförmigen Ornament versehen (Abb. 16[a] und 16[b] in ursprünglicher Größe), die andere Breitseite mit einem Teil eines Bandornaments, das in erhabener Arbeit ausgeführt ist (Abb. 17 in ursprünglicher Größe).

Abb. 16[a].

Abb. 16[b].

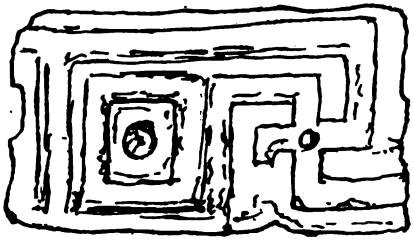


Abb. 17.

6. Von den mit Inschriften versehenen Lampen des Museums ist nur eine (s. Abb. 18 in Zweidrittelgröße) von einem des Griechischen besser kundigen Töpfer modelliert. Die Inschrift lautet:

φως χ[ριστο]υ φενι πασιν καλη

»das Licht Christi scheint allen. Eine schöne«.

---

1) Über die Verwendung solcher Stempel s. BLÜMNER, Technologie II, 104 f.

Digitized by Google

φενι steht nach der offenbar damals üblichen Aussprache für φαινει. Das Wort καλη wird die Qualität der Lampe bezeichnen

Abb. 18.

Abb. 19.

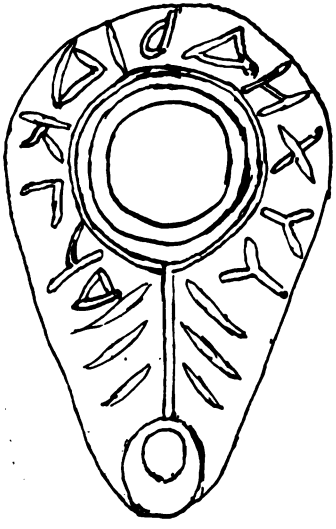


Abb. 21.

sollen (s. unten). Ein Kreuz mit sich verzweigenden Balken dient als Ornament.

Eine zweite Lampe (Abb. 19 in Zweidrittelgröße) ist viel nachlässiger modelliert. Die Inschrift lautet wie bei der vorigen, doch ohne καλη. Das erste φ ist auf die linke Seite gestellt, während die Inschrift sonst von rechts nach links läuft. Das ν hat eine sehr verstümmelte Form. Das ι von φενι ist mit π zusammengeflossen. Ein Palmzweig dient als Verzierung. Auf beiden Seiten ist ein Ornament beigegeben, dessen Bedeutung ich nicht verstehe.

Eine andere Inschrift trägt eine dritte sonst ähnlich geformte Lampe (Abb. 20 in Zweidrittelgröße). Sie lautet: λυχναρια

Digitized by Google

καλα, wobei die bei Passow und Sophocles nicht aufgeführte Wortform λυχναρια bemerkenswert ist.

Die hier mitgeteilten beiden Lampeninschriften sind auch erwähnt von Warren und Conder, Survey of Western Palestine, Jerusalem 540. Alle gehören dem jüngsten (byzantinischen) Typus der hier in Gräbern gefundenen Lampen an.

In Italien wird verfertigt sein die in Abb. 21 in der Größe 2:6 abgebildete Lampe, die in Material, Verfertigungsweise und Gestalt sich von allen hier gewöhnlich gefundenen Lampen unterscheidet. Sie ist orangefarben glasiert und aus sehr hartem Ton kunstgerecht gefertigt. Man wird sie zu den Vasa Samia zu rechnen haben, s. über diese Blümner, Technologie II, 69 ff. Die Lampe selbst ist 15 cm lang und 5,75 cm hoch, die Verlängerung

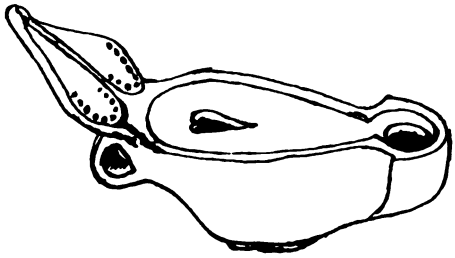


Abb. 21.

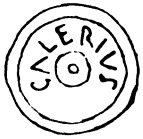


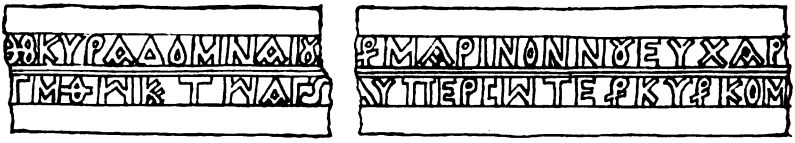
Abb. 22.

über dem Griff 9,5 cm lang, die ganze Höhe von der Spitze der Verlängerung 12 cm. In dem kreisrunden Rand, welcher den Fuß der Lampe bildet, ist der Name »Galerius«, wohl der des Verfertigers, in erhabener Schrift angebracht, s. Abb. 22. Die Lampe soll auf dem Platze der Dormitio gefunden worden sein.

7. Besonderes Interesse beanspruchen drei Fragmente aus Marmor, welche von der Tür eines Grabgebäudes in Askalon stammen sollen (s. Abb. 23—25). Zwei derselben, welche mit Inschriften auf beiden Seiten versehen sind (A. B), sollen zusammen die obere Türschwelle gebildet haben, während das dritte beiderseitig ornamentierte Fragment (C) einem Seitenpfosten angehört haben soll. Sämtliche drei Fragmente haben die gleiche Höhe (18 cm) und Dicke (10 cm). Fragment A ist 41 cm lang, Fragment B 95 cm, Fragment C 44 cm. Die Inschriftenfragmente A und B haben einen unteren Falz von 3,5 cm Breite und 1,5 cm Tiefe, und einen oberen Falz von derselben Breite, aber nur 0,66 cm Tiefe. Das Ornamentenfragment C hat einen unteren Falz von 5 cm oberer, aber nur 3 cm unterer Breite und 1,5 cm

Digitized by Google

Tiefe; ein oberer Falz ist durch eingemeißelte Linien vorgezeichnet, aber nicht ausgeführt. In den unteren Falz paßt aber eine erhabene Leiste an dem einen kurzen Ende von Fragment A (bei ΘΘΚΥΡΑ), welche die entsprechende Höhe und Breite hat. Die Ausarbeitung dieser Leiste hat die Inschrift um einen halben Buchstaben verkürzt. Nun hätte die nachträgliche Verkürzung einer für ihren Platz nicht ganz passenden Inschrift an sich nichts Bedenkliches. Aber es muß doch betont werden, daß alle diese Falze sich für die Anbringung einer Tür nicht eignen, weil sie auf beiden Seiten geschlossen sind. Die Fragmente können nur bestimmt sein, zwischen andere Steine gesetzt zu werden. Die Verwendung des Leuchters als eines wagerecht stehenden Ornaments ist ohnedies bedenklich und ohne mir bekannte Analogie. Wenn die Steine wirklich als Türpfosten gedient haben, war dies gewiß nicht ihre erstmalige Verwendung.



A Abb. 23. B

B Abb. 24. A

Da die Leiste an Fragment A das Ende des Steins gewesen zu sein scheint, wird man die Inschrift von da aus zu lesen haben. Fragment B wird man nur so ansetzen können, daß ⊬ΜΑΡΙ als Fortsetzung von ΔΟΜΝΑΙΘ erscheint. Dann wäre die eine Seite vielleicht zu lesen (s. Abb. 23):

θ[εοσε]β[ης] κυρα Δομνα Ιου[λια κυ]ρ[ιου] Μαρι[νου] Νοννου
ευχαρ[ιστων]
τω θ[ε]ω κ[αι] τω αγ[ιω Ηλι]α υπερ σωτερ[ιας] κυρ[ιου]
Κομ[μοδου].

Die Kehrseite, bei der B vor A zu stehen kommt, würde lauten (s. Abb. 24):

προσφερωμεν κυρ[ιω Αν]τονιν[ω] Ελικιου
εγκ[ωμι]α υπερ σωτερ[ιας] ζοην, ετους θψ.

Digitized by Google

»Die gottesfürchtige Herrin Domna Julia, Tochter des Herrn Marinos Nonnos, dankt Gott und dem heiligen Elias(?) für das Heil des Herrn Kommodos.«

»Laßt uns darbringen dem Herrn Antoninos, Sohn des Elikias, Lob für die Rettung des Lebens(?), im Jahr 709.«

In verschiedener Beziehung liegen hier Bedenken vor. Der Titel κυριος, κυρα läßt an Mitglieder der kaiserlichen Familie denken. Nun war Julia Domna, welche hier gegen die Gewohnheit Domna Julia genannt wird, Gattin von Septimius Severus (193—211), aber auch nach seinem Tode als Kaisermutter von Bedeutung bis zu ihrem eigenen Tode 217. In Palästina sind in verschiedenen Städten Münzen mit ihrem Namen geschlagen worden. Aber es ist unverständlich, wie sie vor 193 κυρα heißen konnte, und weshalb sie für das Heil des Kaisers Kommodus eine Widmung hätte machen sollen. Auch war sie nicht die Tochter von Marinus Nonnus, sondern von Julius Bassianus aus Emesa [1]). Bei dem Antoninus der Kehrseite würde man an Caracalla, den Sohn der Julia Domna, denken, der auf Inschriften zuweilen schlechtweg Antoninos heißt (s. WADDINGTON Nr. 2460). Die Schreibung des Namens Αντονινος statt Αυτωνινος ist unbedenklich, weil sie sich auch auf Münzen findet (s. DE SAULCY a. a. O. 41). Aber Ελιχιας ist als Vatername in diesem Falle nicht zu brauchen. Es müßte der hebräische Name חלקיה sein, wofür die LXX Χελχιας schreiben, während Josephus, Antt. X, IV 2 Ελιαχιας, Antt. X, VIII 6 und öfter Ελχιας dafür setzt. Auffallend ist der Akk. ζοην, statt dessen doch der Genetiv stehen sollte. Auch mit der Jahreszahl 709 ist nichts anzufangen. Das wäre nach seleucidischer Ära 397 n. Chr., nach der Ära von Askalon 605 n. Chr. Man würde aber höchstens 309, d. h. 205 n. Chr., erwarten. Damals konnte Caracalla mit dem Titel κυριος bezeichnet werden (vgl. die Inschrift bei WADDINGTON Nr. 2460 vom Jahre 209 n. Chr., welche Septimius Severus mit seinen Söhnen als κυριοι bezeichnet). Aber das Ψ unserer Inschrift, wenngleich beschädigt, ist unverkennbar.

Eine weitere Schwierigkeit erwächst aus dem dazugehörigen Fragment C Abb. 25. Dies ist mit unverkennbarem Geschmack auf beiden Seiten mit von einander abweichenden Ornamenten versehen, die nicht der Phantasie eines modernen Palästinensers entstammen können. Der siebenarmige Leuchter, welchem rechts das Widderhorn des Neujahrsfestes, links der Feststrauß und die Festfrucht des Hüttenfestes beigegeben ist (s. Abb. 26 und 27,

1) DE SAULCY, Numismatique de la Terre-Sainte 97.

Digitized by Google

beide in Drittelgröße des Originals), kann nur als jüdisches Symbol gelten und würde darauf hindeuten, daß das Fragment einem jüdischen Gebäude angehört hat.

Abb. 25.

Nach S. KRAUSS[1]) wäre der Leuchter in jüdischen Gräbern Symbol der Seele, der Palmzweig Symbol des Sieges, der Ethrog Symbol des Paradieses, das Horn Symbol der Auferstehung. Aber die Beweise sind mangelhaft. Der noch nicht ausgeschlagene junge Palmzweig, neben welchem der Ethrog sich befindet, kann

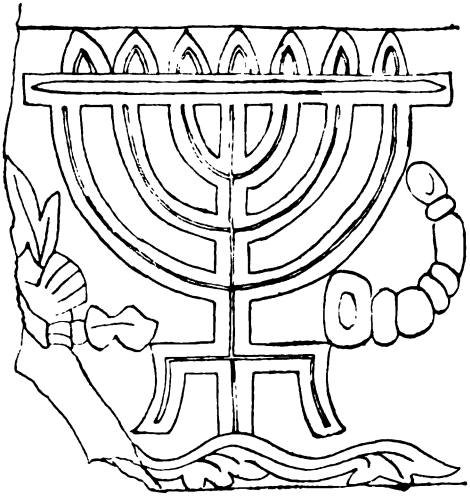


Abb. 26.

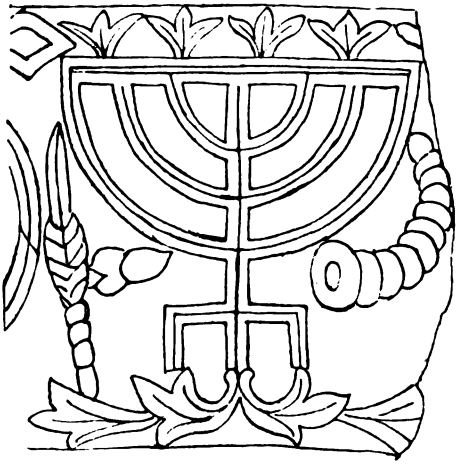


Abb. 27.

nur der Feststrauß des Hüttenfestes sein. Das von KRAUSS bezweifelte Vorkommen des Leuchters auf palästinensischen Synagogenruinen ist eine Tatsache, z. B. auf der Oberschwelle der Synagogenruine von Nabratein bei Ṣafed mit hebräischer, aber nicht zu entziffernder Inschrift.

Zu einem jüdischen Gebäude würde ja der jüdische Name

1) Siehe FREIMANN und HILDESHEIMER, Festschrift zum 70ten Geburtstage A. Berliners (1903) 204 ff.

Digitized by Google

Ελεκτας der Inschrift stimmen. Außerdem ist מרי »Mari« und מרינוס »Marinos« als jüdischer Name bekannt, ebenso ננס, das gewöhnlich als νανος »Zwerg« gedeutet wird, vgl. auch נגר, נגריא, Lidzbarski, Nordsem. Epigraphik I, 323. Sollte aber die Kaiserin Julia Domna wirklich an den Gott der Juden geglaubt und in einem jüdischen Gebäude eine Widmung haben anbringen lassen? Zwar war ihr Gatte und Sohn nach dem Zeugnis des Hieronymus den Juden freundlich, und es gibt eine Synagogeninschrift, welche die jüdische Gemeinde von Kaysonn(?) eben dieser Kaiserin mit ihrem Gatten und ihren Söhnen gewidmet hat[1]). Aber deshalb muß sie doch nicht θεοσεβης gewesen sein. Und was soll ein Heiliger, mag es Elias oder ein anderer sein, auf einer jüdischen Inschrift, trotz der großen Bedeutung, welche Elias für das spätere Judentum gehabt hat?[2]) Daß die Inschriften nicht Grabinschriften gewesen sein können, versteht sich von selbst.

In jedem Falle wird es nötig sein, die Inschrift von dem Leuchterfragment zu scheiden. Dies ist aus anderem Material und macht einen älteren Eindruck als die Inschriften, auf deren Stein die Politur noch wohl erhalten ist. Es erinnert an die siebenarmigen Leuchter auf zwei Grabtafeln in der Sammlung des Barons v. Ustinow in Jafa. Einem dieser Leuchter ist auch Horn und Palmzweig, doch kein Ethrog beigegeben. Eine Türschwelle ist der Stein kaum gewesen, sondern eher ein Teil eines Geländers, wodurch die beiderseitigen Skulpturen sich erklären.

Zu einem ähnlichen Zweck müßte der Inschriftstein mit dem Leuchterstein verbunden worden sein, und zwar in einer christlichen Kirche. Κυριος und Κυρα wäre, wenn die Inschriften echt sind, auf Privatpersonen zu beziehen. Domna Julia dankt für die Rettung eines Kommodus, der vielleicht ihr Gatte war, und auf dem Revers wird zum Lobe eines Antoninus aufgefordert, der möglicherweise um die Rettung des Kommodus sich verdient gemacht hatte. Die Jahreszahl 397 n. Chr. würde sich mit dem in der Inschrift angewandten Schrifttypus allenfalls vereinigen, da wir ihn z. B. auf einer den Kaisern Konstantinus und Konstans gewidmeten Inschrift vom J. 343 (Waddington 2035) wiederfinden. Für die Echtheit der Inschrift ließe sich auch anführen, daß der erste bekannte Verkäufer der Steine nur etwa 6 Mark dafür bezahlt erhalten haben soll. Dafür würde hier niemand eine solche Arbeit in Marmor ausführen. Indes die gute Erhaltung der erhaben gearbeiteten Schrift, die ohnedies für eine antike

1) Graetz, Gesch. d. Juden IV, 487.

2) S. meine Schrift, Der leidende und der sterbende Messias 8 f. 28 f. 39; Schürer, Gesch. d. jüd. Volkes II³, 524 f.

Digitized by Google

Inschrift zu regelmäßig geraten ist, spricht neben allem schon Genannten dafür, daß die Inschrift von einem Fälscher dem Leuchterstein beigegeben wurde. Möglicherweise benützte er dabei einen Marmorblock, welcher mit der Leuchterskulptur gefunden wurde.

8. Zum Ankauf wurde dem Museum angeboten ein Sarkophag, der sich auf dem Ölberg in einem kellerartigen Gewölbe unter einem Hause befindet. Ich begab mich dahin, stieg über einen Steinwall, der den Eingang des Gewölbes sperrt, und sah beim Schein eines von einer Araberin gebrachten Lichtes einen Steinsarkophag größter Dimension. Nachdem der über den Deckel gehäufte Mist entfernt war, trat am Kopfende ein völlig ausgemeißelter Kopf mit kurzgeschnittenem Vollbart hervor, die Stirn zierte eine Krone, die Brust deckte ein Harnisch, auf den an einer um den Hals geschlungenen Schnur eine Medaille herabhing. Nur ein Ausschnitt der Brust war indes ausgemeißelt. Die

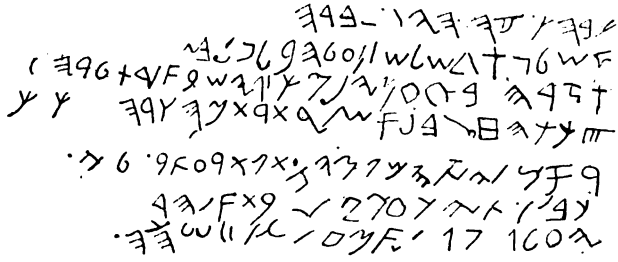


Abb. 28.

Arme fehlten. Auf den Seiten erhob sich der Steindeckel nach den Rändern zu. Am Fußende war dann wieder eine Andeutung der Füße zu sehen. Das Ganze war etwa so, wie man sich einen König der Kreuzfahrerzeit vorstellen würde, durchaus nicht semitisch. Die Steinhauerarbeit schien neu zu sein. Der sehr weiche Kalkstein hätte bei größerem Alter stark verwittert sein müssen. Die eine Seite des Sarkophags trug eine althebräische Inschrift, welche ebenso wie die Steinfigur eine Fälschung ist, während der wahrscheinlich in der Nähe gefundene Sarkophag ohne diese Zutaten echt sein könnte. Staunenswert bleibt immer die für den schwierigen Transport und die »Verschönerung« des Steinsarges aufgewandte große Mühe. Die Inschrift, welche ich unter Abb. 28 in Drittelgröße beigebe, wurde von mir mit einiger Mühe kopiert, während ich in einer Hand die Kerze hielt. Man erkennt darin eine stellenweise sehr deutliche Nachbildung der Siloahinschrift. — Die im Hause wohnende Araberin behauptete, der Sarg sei immer dagewesen und erst neulich entdeckt worden. Vielleicht

Digitized by Google

hatte sie damit insofern Recht, als die Fälschung wohl aus den Zeiten Schapiras und Selims stamme dürften. Daß die Taten dieser Männer noch nicht ausgestorben sind, war auch zu sehen aus einer neuen Tonschüssel mit erhabenen althebräischen Schriftzügen, welche zwei Männer aus der Gegend von Hebron zu verkaufen suchten. Mir wurde nachträglich ausdrücklich von einem Araber versichert, daß diese Schüssel aus der Fabrik Schapiras stamme.

9. Derselben Umgebung wird angehören das granitne Säulenfragment, das jetzt hier im Hofe eines muslimischen Hauses östlich von dem sogenannten Golgatha Gordons steht und von welchem behauptet wird, es sei vor Jahren aus Schobaḳ im Ostjordanland gekommen. Das Fragment hat 33 cm Durchmesser und 68 cm Höhe. Die darauf befindliche sehr klare zwölfzeilige Inschrift soll an das Nabatäische erinnern, hat aber seinen nächsen Verwandten an der Skorpioneninschrift, welche ich aus der Schrift Koch's, Moabitisch oder Selimisch? Taf. IV Nr. 9, kenne, erinnert auch in einigen Buchstaben an die gefälschte Simsoninschrift, s. Ch. Clermont-Ganneau, Les fraudes archéologiques 79. Möglicherweise handelt es sich um die von Koch S. 81 erwähnte Inschrift, deren Unechtheit Socin in ZDMG XXVII, 133 f. Tafel Nr. III erwiesen hat.

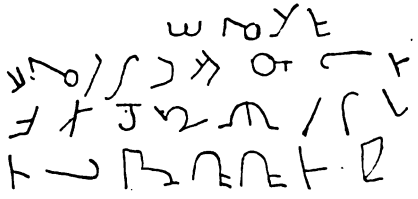


Abb. 29.

Das Museum besitzt eine von mir gemachte Kopie und einen mangelhaften Abklatsch. Es wird für den Zweck genügen, wenn auf Abb. 29 die vier obersten Zeilen des Machwerks in Drittelgröße mitgeteilt werden.

10. Soeben kommt ein zerlumpter Araber und bietet eine Bleitafel an, welche auf einem Holzsarg befestigt gewesen sein soll, der selbst in einem Steinsarg stand, und zwar in Dībān (dem Fundort der Mesa-Stele). Die Entzifferung der darauf befindlichen Inschrift in samaritanischen Buchstaben war leicht. Num. 6, 24—26 ist abgekürzt wiedergegeben und שמע ישראל an den Schluß gesetzt. Nachträglich höre ich, daß der Verkäufer, ein Nordafrikaner, ein zweites Exemplar derselben Inschrift für 30 Fr. wirklich an den Mann gebracht habe. Ein drittes Exemplar, das ich in Jafa sah, war sehr geschickt mit rostfarbigem Belag versehen, sodaß man an Echtheit hätte glauben können, wenn der Fälscher nicht so thöricht gewesen wäre, die Platte für eine uralte Sarginschrift auszugeben. Nachträglich sehe ich, daß

Digitized by Google

die Fälschung eine verkleinerte Kopie der Inschrift aus Damaskus ist, welche Sobernheim in MuN 1902, S. 74 als Abb. 7 mitteilt.

11. Ein dies Frühjahr am Abhange des Ölberges in einem Grabe gefundenes Ossuarium aus Kalkstein mit einem in einem Falz laufenden flachen Schiebedeckel, ohne jedes Ornament, aber mit der Inschrift Ορχανος Νικολαου. Der erste Name wird wohl für Ὑρχανος stehen. Das O des Anfanges ist aber unzweifelhaft. Auch die demselben Grabe entnommenen Geräte geben keine Handhabe zu einer näheren Bestimmung. Das Ossuarium ist 53 cm lang und 25 cm breit und hoch. Die Inschrift, welche Abb. 30 in Drittelgröße und in zwei Zeilen gebrochen zeigt, steht an der einen Breitseite, näher dem oberen Rande als dem unteren.

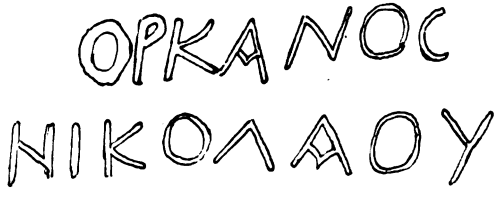


Abb. 30.

Abb. 31.

12. Im Besitz des Pastors Th. Schneller hier befindet sich ein runder Siegelstein aus hellrötlichem Stein (nicht Edelstein) mit einem diametral durchlaufenden Loch für die Schnur zum Tragen am Halse (Gen. 38, 18). Die Inschrift (s. Abb. 31 in Originalgröße) ist durch einen Doppelstrich, in dessen Mitte sich ein dicker Punkt befindet, in zwei Teile geteilt. Oben steht deutlich לחנן. Auf das in solchen Inschriften gewöhnliche ל[1]) folgt der aus dem Alten Testament wohlbekannte Name »Hanan«, der, wie es scheint, epigraphisch bisher nicht belegt war, während חנניהו und [לע]חנגב sich findet[2]). Der Name der unteren Hälfte, welchem wie oft auf Siegeln ein בן nicht vorausgesetzt ist, wird von mir ידעיהו gelesen. Dies wäre ebenfalls ein alttestamentlicher Name. Während *ḥānān* ein nichtisraelitischer Name sein könnte, ist *jᵉᶜdaᶜjāhū* natürlich israelitisch. Doch ist die Lesung nicht in allen Punkten ganz gesichert. Gewiß sind die ersten Buchstaben י und ד. Der dritte Buchstabe wird nicht ל sein können, da dies auf der oberen Zeile unten spitz und nicht rund graviert war. Es ist vielmehr ein ע, und der nach oben gehende Strich daran, der nicht sehr tief geritzt wurde, ist nachträglich entstanden.

1) Lidzbarski, Nordsemit. Epigraphik I, 169. 2) s. ebenda 278.

Digitized by Google

Bei dem vierten Buchstaben sind drei Querstriche deutlich, die von einem י stammen können. Vom fünften Buchstaben existiert nur ein schräger Aufstrich und ein schräger Abstrich. Dahinter steht ein schräger oben sich verzweigender Strich, an den unten zwei Querstriche stoßen. Ich möchte annehmen, daß diese letzteren noch zum fünften Zeichen gehören, in welchem ein ה zu erkennen sein wird. Der sich verzweigende Strich ist dann ein ו, wenn er nicht auch noch zum ה gehört, sodaß ידעיה zu lesen wäre. Keine historische Person, namens Chanan, Sohn Jedajahus, ist bekannt. Eine Priesterordnung hieß Jedaja (1 Chr. 24, 7); aber es ist zu bezweifeln, daß sich ein Mitglied derselben auf seinem Siegel schlechtweg als Sohn Jedajas bezeichnet hätte.

13. Ein in der Judenkolonie Rischon lezijjon gefundener ovaler Steinsiegel (Abb. 32 etwas vergrößert). Dieser zur Fassung bestimmte hellgelbe sehr spröde Stein trägt das Bild eines bärtigen behelmten Mannes zu Pferde, der mit einer Lanze einen den Kopf nach ihm wendenden, aber, wie es scheint, vor ihm fliehenden Löwen durchbohrt. Die Gravierung ist tief gestochen und mit Sorgfalt ausgeführt. Unter dem galoppierenden Hengste befindet sich eine Inschrift von vier Buchstaben. Die drei letzten Buchstaben sind sicher ילן, der erste wird ת sein müssen, das nach aramäischer Weise geschrieben ist, vgl. die Schrifttafel Euting's in Bickell, Outlines of Hebrew Grammar, und bei Lidzbarski. Das ergäbe den Namen תילן, der in der Form תילון 1 Chr. 4, 20 überliefert ist. Ein Vatername fehlt. Sollte die Inschrift eine Fälschung sein?

Abb. 32.

14. Zum Kauf wurde angeboten ein weißer durchscheinender Siegelstein mit Loch zum Anhängen, der von el-Kerak hierher gebracht wurde (Fig. 33 in doppelter Größe). In seiner Mitte ist ein bärtiger Kopf, dessen gelocktes Haar von einem Reifen oder einer Schnur festgehalten wird. Links ist eine Mondsichel, rechts ein Stern. Die ringsherumlaufende Schrift ist zwar klein, aber anscheinend vollständig erhalten. Ich vermag sie nicht zu lesen.

15. Unter den zahlreichen Typen gefälschter jüdischer Münzen ist der geschmackvollste, wenn auch phantastischste der des als Abb. 34[a] und 34[b] in Zweidrittelgröße wiedergegebenen Exemplars in Kupfer, das im Winter in meine Hände kam. Die Vorderseite trägt die Inschrift: רויצא מלך ירושלם. Es sollte רביע שקל ירושלם heißen. Den Revers meine ich lesen zu müssen:

Digitized by Google

צורתא שמו גבר תוב. Das soll wohl bedeuten: »Das Bild heißt guter Mann«. Ein unwissender Jude ist offenbar der Anfertiger gewesen oder wenigstens der Gehilfe desselben. Die ziemlich seltenen Aufstandsmünzen mit Lyra oder Kithara scheinen den Fälscher gelockt zu haben, etwas Ähnliches aber viel Großartigeres zu fabrizieren. Nicht viele Exemplare dieser sicherlich nicht ganz neuen Fälschung sind vorhanden. Vielleicht ist das meinige dasjenige, welches früher im Besitz des hiesigen Kreuzklosters der Griechen gewesen ist.

Abb. 33.

Abb. 34a.

Abb. 34b.

16. Hier sei auch erwähnt, obwohl sich keine Inschrift darauf befindet, ein glattpolierter Gewichtstein aus grünschwärzlichem Material in der Form einer etwas abgeplatteten Kugel. Aus demselben Stein sind Gewichte gefertigt, welche in dem alten Gezer neuerdings bei den englischen Ausgrabungen gefunden wurden. Das Gewicht des Steins ist 3150 gr. Nach der Berechnung Lehmann's[1]) betrug eine schwere babylonische königliche Gewichtsmine bis 1035,1 gr. Drei solche Minen wären also 3105,3 gr. Die babylonische Silbermine nach gemeiner Norm betrug 1091,5 gr., sodaß drei Minen dieser Art 3274,5 gr. ergäben. Ich vermag keinen besser entsprechenden Betrag innerhalb dieses Gewichtssystems zu gewinnen. Man möchte annehmen, daß das Gewicht 200 Sekel betrug, den Sekel etwa zu 16 gr. Aber keine derartige Ansetzung des Sekels ist mir bekannt.

1) Actes du VIII. Congr. Int. des Orient. Sect. Sém. B 167 ff.

Geschlossen 12. September 1903.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich behufs **Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Epigraphisches und Pseudepigraphisches. Von Prof. D. Dr. DALMAN in Jerusalem.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

PROVEN... THEOLOGICAL SEMINARY
AUG 1 1904
LIBRARY

1903. Nr. 3—

Einzelpreis 1,50 Mark.

Digitized by Google

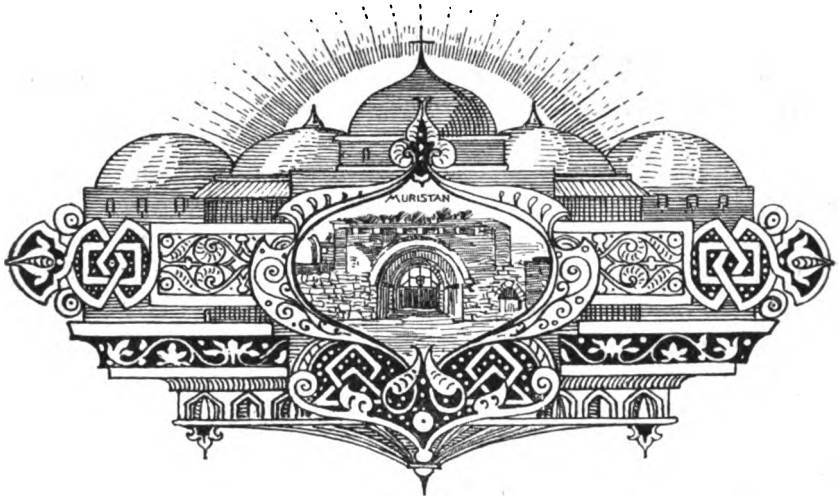
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ed. Böhl*, Professor in Wien.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2A.
Dr *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *Herm. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor in Wittenberg.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Arabische Inschriften aus Syrien. II.[1]

Von Dr. Max van Berchem in Genf.

I. Auf dem Berge Thabor.

Auf dem Gipfel des Thabor befinden sich unter alten Überresten aus aller Zeit mehrere aus den Ruinen der mittelalterlichen Festung stammende arabische Inschriften. Davon sind drei in einem wenig bekannten Büchlein über Geschichte und Archäologie des Thabor veröffentlicht worden.[2] Ihr historischer Wert und der Umstand, daß die verdienstvolle Arbeit des Herrn Ioannidos den Forderungen der Kritik doch nicht ganz entspricht, bewogen mich, unseren unermüdlichen Mitarbeiter G. Schumacher in Haifa brieflich zu bitten, die Inschriften des Thabor gelegentlich abklatschen zu lassen. Während ich nun die wichtigsten jener Inschriften auf Grund der Ioannidos-Ausgabe bearbeitete, erhielt ich im Jahre 1896 von Schumacher mehrere Abklatsche vom Thabor, worunter auch einen eben jener Inschrift. Da aber dieselben auf einer im Auftrage des Vereins unternommenen Reise gemacht worden waren, wollte ich sie zu dem damals im Druck befindlichen Aufsatze[3] nicht verwerten

1) Als Fortsetzung des Aufsatzes in ZDPV XIX, 105 ff.

2) Ἰωάννιδος, Τὸ Θαβώρ, Jerusalem 1867, 15 ff.

3) Inscriptions arabes de Syrie, in Mémoires Institut Égyptien II, Sonderabdruck, 43 ff., 96 ff.

ANDOVER THEOL SEMINARY AUG 1 1904 Digitized by Google

und legte sie einstweilen bei Seite, um sie in dieser Zeitschrift zu veröffentlichen. Seitdem erhielt ich noch von Dr. Moritz in Kairo einige Kopien vom Thabor, die die früheren Aufnahmen in willkommener Weise ergänzen, so daß es jetzt geboten zu sein scheint, den ganzen vorliegenden Stoff ein für allemal zu bearbeiten, obwohl es nicht ausgeschlossen bleibt, daß bei gründlicher Untersuchung der Ruinen auf dem Thabor noch weitere Inschriften zu Tage befördert werden. Den genannten bereitwilligen Mitarbeitern sei hier aufrichtig gedankt.

Inschrift des Malik ʿĀdil Abū Bakr. 607 H. — Diese eben genannte wichtige Inschrift liegt in der Ioannidos-Ausgabe, in meiner Bearbeitung und jetzt im Abklatsche Schumacher's vor. Im Jahre 1867 lag der Stein am südlichen Abhang des Gipfels[1]). Der 65 cm lange und 70 cm hohe Abklatsch enthält elf Zeilen in jener runden Schrift, die ich, ihrem Stile nach, Aijubiden-Naschi genannt habe[2]). Die schwach erhabenen, kleinen und etwas derb ausgemeißelten Buchstaben sind gut erhalten und mit vielen diakritischen Punkten, Vokalen und anderen Lesezeichen versehen, deren Wahl allerdings ziemlich willkürlich zu sein scheint, so daß die meisten, wie überhaupt in vielen Inschriften, kaum einen kritischen Wert besitzen. Da der Abklatsch an beiden Rändern etwas abgerissen ist, wurden die fehlenden und aus der Ioannidos-Ausgabe ergänzten Wörter in eckige Klammern gesetzt; siehe Abbildung 35[3]).

(1—3) Koran II, 264[4]) — أمر بإنشاء [هذه] (4) [القلعة] المباركة
مولانا السلطان الأعظم الملك العـ[ادل] (5) [المجاهـ]ـد المنصور سيف الدنيا
والدين سلطان الإسلام والمسلم[ين] (6) [أبو بكر] ابن أيّوب خليل أمير

1) Nach Ioannidos; heute liegt er vielleicht oben im Kloster, wo mehrere arabische Inschriften unter anderen Überresten aufbewahrt werden; siehe P. Barnabé, Le mont Thabor (1900), Abbildung zu S. 144.

2) Siehe ZDPV XVI, 86, und CIA (meine Matériaux pour un Corpus inscriptionum arabicarum) I, 8, 85 und passim.

3) Da die Abklatsche auf der Reise gelitten haben, sind sie alle, außer in Abbildung 38, mit Bleistift sorgfältig retouchiert worden; über Zulässigkeit dieses Verfahrens in Notfällen siehe ZDPV XIX, 105.

4) Dieser Vers über das in Allāh's Pfaden (*fī sabīl allāh*), d. h. hier für den heiligen Krieg, ausgegebene Geld ist eine Anspielung auf den Bau der Festung zur Abwehr gegen die Franken.

Digitized by Google

المؤمنين عند عَوْده من الشرق وإجماع (7) [انع]سكر المنصور ونزوله بظاهر الطور بعد انقضاء الهُد[نة] (8) [و]كان الابتداء بالعمل فى يوم الأحد لخمس مضين من ذى (9) الحجّة سنة سبع وستّمائة وركّب[1] هذا فى (10) [و]لاية الأمير حسام الدين لؤلؤ (11) [ابن] عبد الله الملكى المعظ[مى].

Abb. 35.

1) Entweder *rukkina*, es wurde fest aufgesetzt, anlehnend an die technische Bedeutung des Wortes *rukn*, Bauwinkel, Pfeiler, oder *rukkiba*, mit ähnlicher Bedeutung, aber eher auf das Aufstellen eines Tor- oder Fenstersturzes oder das Schließen eines zusammengesetzten Bogens hindeu-

Digitized by Google

»Es hat befohlen die Gründung dieser gesegneten Burg unser Herr der allerhöchste Sultan Al-Malik al-ʿĀdil[1]), der Kämpfer, der Siegreiche, Rukn ad-dunjā wad-dīn[1]), der Sultan des Islams und der Muslimen, Abū Bakr, Sohn des Aijūb, der Freund des Fürsten der Gläubigen[2]), als er, vom Osten zurückgekommen, das siegreiche[3]) Heer gesammelt und sich unterhalb des Thabor gelagert hatte, nach Ablauf des Waffenstillstandes. Begonnen wurde mit dem Bau am Sonntag den 5. ḏu l-ḥiddscha des Jahres 607 (20. Mai 1211) und aufgesetzt wurde dieser (Bauteil) unter Aufsicht des Emirs Ḥusām ad-dīn Lu'lu', Sohnes des ʿAbdallāh, des Beamten (oder Offiziers) des Malik Muʿaẓẓam (ʿĪsā).«

Paläographisch ist nichts zu bemerken; die Schrift ist genau dieselbe, wie in der zeitgenössischen Inschrift am Chān el-ʿAḳabe (ZDPV XVI, Taf. 2). In historischer Hinsicht seien hier nur die zwei wichtigsten Momente hervorgehoben, nämlich: 1. daß die Anlage der Festung vom Sultan befohlen wurde, als er vom Osten zurückgekommen, sein Heer mobilisiert und sich am Thabor gelagert hatte, und zwar nach Ablauf des Waffenstillstandes; 2. daß der Bau in *ḏu l-ḥiddscha* 607 begonnen wurde. Beide Angaben finden in den Schriftstellern ihre genaue Bestätigung; zur Ergänzung dessen, was ich schon gesagt habe, sei hier jeder Satzteil der Inschrift mit den betreffenden historischen Quellen verglichen. Als er vom Osten zurückgekommen: Im Jahre 606 unternahm Malik ʿĀdil einen Kriegszug gegen Mesopotamien, von dem er im folgenden Jahre zurückkam; auf diesen Zug beziehen sich zweifellos die Worte der Inschrift[4]). Das siegreiche Heer gesammelt und sich

tend. Paläographisch ist beides zulässig, da der letzte Buchstabe eher einem End-*bā* gleicht, während der obere Punkt auf ein End-*nūn* hindeutet. Da der betreffende Bauteil nicht näher bestimmt wird und heute wohl verschwunden ist, bleibt die Wahl zwischen beiden Lesarten offen.

1) Als Eigennamen aufgefaßt werden, hier wie in CIA, die mit *al-malik*, *ad-dīn* und *ad-dunjā wad-dīn* zusammengesetzten Beinamen, deshalb nicht übersetzt, sondern transkribiert.

2) Über den historischen Wert dieses Titels siehe CIA I, 83, Anm. 3.

3) Über die offizielle, kanzleimäßige Bedeutung des Titels *manṣūr* bei militärischen Einrichtungen siehe CIA I, 350, Anm. 3, und weiter unten S. 63.

4) Ibn al-Athīr, ed. Tornberg XII, 187; Kamāl ad-dīn und Maḳrīzi (*Sulūk*, Paris 1726, f° 56 r°), beide citiert von Blochet in ROL (Revue Orient Latin) V, 46, 47 und 566; Abu l-fidā', ed. Konstantinopel, III, 118; Hist. or. des Crois. I, 85.

Digitized by Google

außerhalb des Thabor niedergelassen hatte: Aus Mesopotamien nach Damaskus 607 zurückgekehrt, veranstaltete Malik ʿĀdil einen Zug gegen die Franken. Unter der Führung seines Sohnes Malik Muʿaẓẓam verwüstete das Heer das ganze Land um ʿAkkā herum und zog sich dann auf den Thabor zurück Hier beschloß letzterer eine Festung zu bauen, und während dessen ließ er das Heer am Fuße des Berges lagern, und zwar vom Monate *ḏu l-ḥiddscha* 607 an bis zu Ende des Jahres 608[1]). Nach Ablauf des Waffenstillstandes: Im Jahre 601 (1204) hatte Malik ʿĀdil einen neuen Frieden mit den Franken geschlossen, der wahrscheinlich auf 5 Jahre berechnet war, da er 1208 oder 1209, also spätestens 606 ablief[2]). Mit dieser ausdrücklichen Erklärung bezweckt offenbar die Inschrift den Festungsbau zu rechtfertigen und den Sultan von einer etwaigen Beschuldigung des Friedensbruches im voraus freizusprechen. Daraus dürfte man schließen, daß sich unter den Bedingungen des 601 abgeschlossenen Friedens eine solche befand, die den Bau von neuen Burgen verbot; jetzt aber, im Jahre 607, durfte der Sultan die Festung anlegen. Erst nachdem die Mauern ausgebaut waren, fährt Ibn al-Dschauzi fort, also Ende 608 (1211), wurde ein neuer Frieden geschlossen, und diese Angabe wird durch eine fränkische Quelle bestätigt, die einen 1211 auf sechs Jahre geschlossenen Frieden erwähnt[3]). Wie dieser Frieden im Jahre 614 wirklich ablief, wird später noch gezeigt werden.

Endlich deckt sich die Angabe der Inschrift, daß der Bau im Monate *ḏu l-ḥiddscha* begonnen wurde, genau mit dem oben angeführten Citate aus Ibn al-Dschauzi. Damit wird die Behauptung der anderen Quellen nicht hinfällig, die den Bau in die Jahre 608 bis 612 (1211 bis 1215) setzen, da die nächsten

---

1) Ibn al-Dschauzi in meinen Inscriptions arabes de Syrie 97.

2) Siehe die ebendort citierten Quellen, wodurch meine frühere Annahme (ebenda 46), daß der hier gemeinte Frieden der für die Jahre 594—601 abgeschlossene sei, hinfällig geworden ist. In seiner Recension meines Aufsatzes wurde BLOCHET, trotzdem er die Berichtigung im Nachtrage übersehen hat, auf Grund einer anderen Quelle (Maḳrīzi) genau zu demselben Schluß geführt (ROL V, 566), so daß die hier wiederholte Erklärung endgültig sein dürfte.

3) Eracles in meinen Inscriptions arabes de Syrie 98.

Digitized by Google

Inschriften die Fortdauer der Arbeiten bis in das Jahr 612 hinein verfolgen lassen[1]).

Von dem zuletzt genannten Emir Lu'lu' wird weiterhin die Rede sein.

Inschrift des Emirs Aibak. 609 H. — Diese von MORITZ kopierte Inschrift ist in Relief auf einen heute im lateinischen Kloster befindlichen Stein eingemeißelt und enthält fünf Zeilen in einer unbestimmten Schriftart.

(1) بسمله . . . أمر (2) بعمارة هذا المكان المبارك (3) الأمير عزّ
الدين ايبكن الخاد(4)م الملكى المعظّمى[2] فى سنة (5) تسع وستّمائة عمل
محما او
ابو الق م

»Es hat befohlen die Errichtung dieses gesegneten Bauteiles der Emir ʿIzz ad-dīn Aibak, der Diener des Malik Muʿaẓẓam (ʿĪsā), im Jahre 609 (1212—1213). Werk des ... Abu l-ḳāsim (?)...«

Epigraphisch bezeichnet oft das Wort *makān*, Ort, den betreffenden Teil eines Gebäudes. Da es nun bei den Muslimen Sitte war, den Bau sowie den Abbruch einer Festung unter die Emire so zu verteilen, daß ein jeder ein Stück Arbeit übernahm, so dürfte sich die Inschrift nur auf den dem Emir Aibak zugefallenen Teil des Baues beziehen, um so mehr als die Aufsicht über die Gesamtarbeit dem oben genannten Emir Lu'lu' übertragen war. ʿIzz ad-dīn Aibak ist der bereits bekannte Lehnsherr von Ṣalchad im Ḥaurān und Erbauer des Chān el-ʿAḳabe[3]).

---

1) Siehe diese Quellen ebendort 45, Anm. 2, und bei RÖHRICHT, Geschichte des Königreichs Jerusalem 702, Anm. 3. Auch Ibn Wāṣil, Paris 1702, f° 170 r°, setzt den Bau »in das Jahr 608 oder 609«.

2) Auf der vorliegenden Kopie steht المظفّر الملك. Die Korrektur scheint durch die anderen, in der folgenden Anm. genannten Inschriften des Aibak geboten. Einen Malik Muẓaffar gab es übrigens damals in Mittelsyrien nicht, so daß angesichts des Datums nur an Malik Muʿaẓẓam zu denken ist; weiter ist die *nisba*-Form des Titels unentbehrlich. In knapper Übersetzung wird die Inschrift erwähnt bei BARNABÉ a. a. O. 100.

3) Siehe ZDPV XVI, 85, wo das letzte Wort in der zweiten Zeile, in welchem BRÜNNOW (MuNDPV 1896, 5) الاسمرا vermutet hat, zweifellos الاسفهسلار, der General, ein zu jener Zeit in Syrien sehr häufiger Titel, zu lesen ist; siehe z. B. zwei Inschriften weiter unten, S. 41 und 61. Eine dritte

Digitized by Google

Der Name des Steinmetzen ist aus der vorliegenden Kopie nicht genau festzustellen.

Inschrift des Malik Muʿaẓẓam ʿĪsā. 610 H. — Diese sechszeilige Inschrift liegt nur in der IOANNIDOS-Ausgabe vor, nach welchem der Stein 1867 unweit des ersten am Boden lag. Schriftart und jetzige Lage bleiben unbestimmt[1]).

(1—3) بسعله . . . Koran II, 264 — أمر بانشاء[2] هذه القلعة
(4) المباركة مولانا السلطان الملك المعظّم عيسى ابن الملك (5) العادل
أبى بكر بن أيّوب وكان بدوّ العمل فى خامس المحرّم سنة عشر
(6) وستّمائة فى ولاية العبد الفقير لؤلؤ المعظّمى.

»Es hat befohlen die Gründung dieser gesegneten Burg unser Herr der Sultan Al-Malik al-Muʿaẓẓam ʿĪsā, Sohn des Al-Malik al-ʿĀdil Abū Bakr, Sohns des Aijūb. Und begonnen wurde mit der Arbeit am fünften muḥarram des Jahres 610 (27. Mai 1213), unter Aufsicht des gottesbedürftigen Knechts Lu'lu', des Angehörigen des (Malik) Muʿaẓẓam (ʿĪsā).«

Diese Inschrift, nach welcher die Burg auf Befehl des Malik Muʿaẓẓam und erst 610 gegründet wurde, scheint der ersten zu widersprechen, die den Malik ʿĀdil als Urheber des 607 begonnenen Baues nennt; in Wirklichkeit aber ist dies nicht der Fall. Zunächst beweisen die dem Malik Muʿaẓẓam hier zugeschriebenen Sultanstitel, daß dieser schon 610 seinem Vater als Mitregierender beistand, nach einer bei muslimischen Dynastien häufigen Sitte; also durfte der hohe Befehl ebenso gut von ihm

---

Inschrift von Aibak siehe weiter unten im Abschnitt III, S. 53. Außerdem gibt es in Ṣalchad, wie ich vermutet habe, noch mehrere Inschriften von ihm, die jetzt in Kopien und Photographien von Dr. VON SCHROEDER und BURCHARD vorliegen. Eine wurde veröffentlicht bei MAX VON OPPENHEIM, Vom Mittelmeer zum persischen Golf I, 206; sämtliche aus Ṣalchad, zugleich mit anderen aus ʿAjin, Iʿnāk und Ḳalʿat Ezrak gab neulich DUSSAUD in Mission dans les régions désertiques de la Syrie moyenne 326—337 heraus. Endlich kopierte LITTMANN in Ezraʿ eine weitere Inschrift desselben Aibak, die nächstens erscheinen wird.

1) Nach einer brieflichen Mitteilung SCHUMACHER's, der auch die Inschrift teilweise kopierte, lag er 1896 noch da.

2) Bei IOANNIDOS steht بابتناء, wie in der ersten Inschrift, wo die Lesart بانشاء durch den Abklatsch gesichert ist.

Digitized by Google

erteilt werden. In der Tat bestätigt die Hauptquelle, Ibn al-Dschauzi, daß der direkte Befehl von Malik Muʿaẓẓam selbst ausging, welcher sich Ende 607 mit dem Heere am Thabor befand. Weiter dürfte sich auch hier das Datum auf einen Teil der Festung beziehen, dessen Bau erst 610 unternommen worden wäre, was nach anderen Beispielen in der arabischen Epigraphik, wo der Fortgang eines Baues häufig von Jahr zu Jahr verfolgt wird, durchaus nicht unwahrscheinlich ist[1]). Hier erscheint wieder der noch öfter erwähnte Emir Lu'lu' als Aufseher der Arbeit.

Inschrift des Malik Muʿaẓẓam ʿĪsā. 610 H. — Diese von Moritz kopierte Inschrift ist auf einem heute im lateinischen Kloster befindlichen Stein vertieft eingemeißelt und enthält vier bis fünf Zeilen in einer unbestimmten Schriftart.

(1) بسمله . . . أمر (2) بعمارة هذه البركة[2] المباركة مولانا السلطان
(3) الملك المعظّم شرف الدنيا والدين فى شهور سنة (4) عشر وستّمائة
فى ولاية الفقير إلى رحمة الله حسام (5) الدين لؤلؤ.

»Es hat befohlen die Errichtung dieses gesegneten Wasserbehälters unser Herr der Sultan Al-Malik al-Muʿaẓẓam Scharaf ad-dunjā wad-dīn, in den Monaten des Jahres 610 (1213—1214). Unter Aufsicht des der Gnade Allāh's bedürftigen Ḥusām ad-dīn Lu'lu'.«

Inschrift des Emirs Lu'lu'. 611 H. — Diese Inschrift liegt im Abklatsche Schumacher's vor, ohne genaue Bezeichnung ihrer heutigen Lage. Der 118 cm lange und 35 cm hohe Abklatsch bietet vier Zeilen in einem langgezogenen Aijubiden-Naschi, welches auf Inschriften des Sultans ʿĪsā, namentlich in Jerusalem, häufig vorkommt. Die vertieften und sehr gut erhaltenen Buchstaben sind mit Punkten, Vokalen und anderen Lesezeichen versehen. Dem Abklatsche fehlt ein Stück

1) Vielleicht soll hier das Wort *ḳalʿa* der Ioannidos-Ausgabe durch ein anderes ersetzt werden, welches einen Teil des Baues bezeichnet, wie *badana* in der drittnächsten Inschrift. Auch dürfte das in der Epigraphik seltene بدوٌ für das weitaus häufigere ابتداء verlesen sein.

2) Statt البركه (*birka*, Teich) ist vielleicht hier zu lesen البدنه (*badana*, Ringmauer), wie in der zweitnächsten Inschrift.

Digitized by Google

links, so daß in jeder Zeile einige Buchstaben zu ergänzen sind; siehe Abbildung 36.

Abb. 36.

. . . . بسمله (1—2)
— Koran XLVIII, 1—2
رسم بعمارة [هذا] (3) المنزل
المبارك الأمير الأجل
الاسفهسلار الكبير حسام
الدين لؤلؤ فى أيّام م[ولانا]
(4) السلطان الم(ل)ك المعظّم
شرف الدنيا والد[ين] فى
سنة أحد عشر وستّمائة فى
ش[. . .]etwa 2 Wörter.

»Es hat verordnet die Errichtung dieses gesegneten Postens der erhabene Emir, der große General Ḥusām ad-dīn Lu'lu', unter der Regierung unseres Herrn des Sultans Al-Malik al-Mu'aẓẓam Scharaf ad-dunjā wad-dīn. Im Jahre 611 (1214—1215) . . . . .«

Das Wort *manzil*, dessen Lesung hier feststeht[1]), bezeichnet einen

1) Auf dem Abklatsch steht المنزل, weil in dieser Schriftart die Buchstaben *rā* und *zā* gerne ohne Haken

Digitized by Google

Niederlassungsort, eine Haltestelle oder Herberge. Da aber *nazala*, sich niederlassen, auch vom Lagern eines Heeres gesagt wird, wie oben in der ersten Inschrift, so ist hier *manzil* soviel als Lager, befestigter militärischer Posten[1]).

Aus dem interessanten Worte erhellt, daß der Thabor als ein strategisch wichtiger Punkt galt, was ein Blick auf die Karte klar macht. Schon durch seine weithin sichtbare Kuppe als vortreffliche Warte bezeichnet, liegt der Berg auf der Hauptstraße Damaskus-Tiberias-Nāblus-Jerusalem, mehrere Furten des Jordans beherrschend und die Straße ʿAkkā-Jerusalem flankierend, welche damals, nach Verlust der heiligen Stadt, die in ʿAkkā als ihrem Hauptsitze versammelten und fortwährend nach der Eroberung Jerusalems strebenden Kreuzfahrer bei jedem neuen Angriffe einschlagen mußten.

Der hier zum vierten Male genannte Emir Lu'lu' ist nicht der berühmte Admiral Saladins, welcher schon 596 (1200) gestorben war[2]), sondern ein späterer Namensbruder, welcher trotz seines hohen militärischen Ranges in der Chronik mir noch nicht begegnet ist.

Inschrift des Malik Muʿaẓẓam ʿĪsā. 612 H. — Diese Inschrift liegt dreifach vor: in der Ioannidos-Ausgabe, im Abklatsche Schumacher's und in einer Kopie von Moritz, nach dessen Angabe der Stein heute am Wege zum griechischen Kloster liegt[3]). Der 88 cm lange und 57 cm hohe Abklatsch enthält sechs Zeilen in genau derselben Schriftart wie die vorige

---

geschrieben werden; vergleiche das folgende Wort الأمير, welches wie الامر geschrieben ist.

1) In den Wörterbüchern wird dieses militärischen Sinnes unter *manzil* nicht gedacht, wohl aber unter *manzilah*; siehe CIA I, 106. So wird in den fränkischen Quellen der Kreuzzüge das (hier französische) Wort herberge auch in demselben Sinne gebraucht; Gestes des Chiprois 208; Clermont-Ganneau, Recueil d'archéologie orientale II, 240; JA, 9. série, XIX, 451.

2) Maḳrīzi, *Chiṭaṭ* II, 86; Hist. or. des Crois. II^a, 16. Der namentlich als Besieger des Renaud von Châtillon im Roten Meere und als Führer der ägyptischen Flotte bei der Belagerung von ʿAkkā bekannte Admiral hieß auch Ḥusām ad-dīn; diese Übereinstimmung hat aber nichts auffallendes. Über Parallelismus der Eigennamen und Beinamen mit *ad-dīn* siehe CIA I, 124, Anm. 4.

3) Außerdem besitzt Clermont-Ganneau eine ältere Kopie des verstorbenen Bruders Liévin, die jetzt aber als antiquiert übersehen werden darf.

Digitized by Google

Inschrift. Die mit wenigen Punkten versehenen Buchstaben sind vorzüglich erhalten; siehe Abbildung 37.

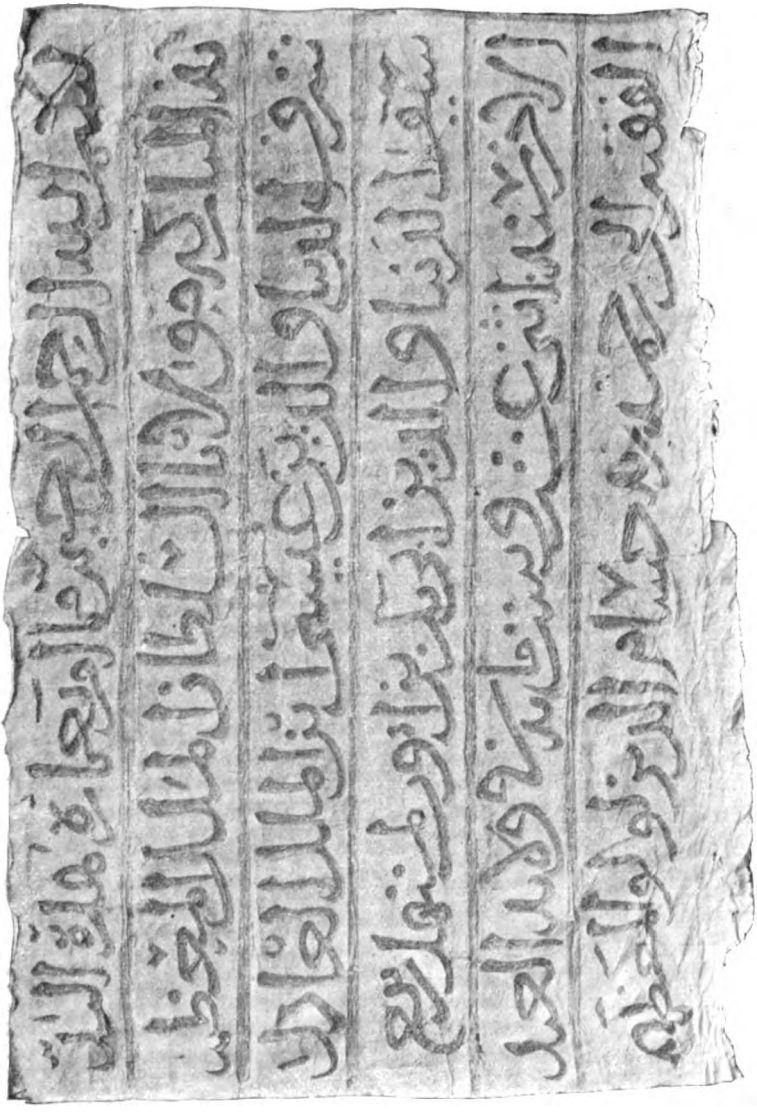


Abb. 37.

(1) بسمله . . . ممّا أمر بعمارة هذه البَدَ (2) نة المباركة مولانا السلطان الملك المعظّم (3) شرف الدنيا والدين عيسى ابن الملك العادل

Digitized by Google

(4) سيف الدنيا والدين أبى بكر بن أيّوب لمستهلّ ربيع (5) الآخر سنة اثنى عشر وستّ مائة فى ولاية العبد (6) الفقير إلى رحمة ربّه حسام الدين لؤلؤ المعظّمى.

»Es hat befohlen die Errichtung dieser gesegneten Burgmauer unser Herr der Sultan Al-Malik al-Muʿaẓẓam Scharaf ad-dunjā wad-dīn ʿĪsā, Sohn des Al-Malik al-ʿĀdil Saif ad-dunjā wad-dīn Abū Bakr, Sohnes des Aijūb, am ersten rabīʿ II des Jahres 612 (30. Juli 1215). Unter Aufsicht des der Gnade seines Herrn bedürftigen Knechts Ḥusām ad-dīn Luʾluʾ, des Angehörigen des (Malik) Muʿaẓẓam.«

Daraus ergibt sich, daß der Bau 612 noch eifrig betrieben wurde, und nicht ohne Grund. Denn als der 608 (1211) erneuerte Friede 614 (1217) endete, griffen die Franken aus ʿAkkā die Festung an, die ihnen den Hauptweg nach Jerusalem versperrte. Nach diesem allerdings erfolglosen, aber den Muslimen beständige Gefahr drohenden Versuche ließ Malik Muʿaẓẓam die mächtige, kaum ausgebaute Burg bis auf die Erde schleifen; beide Ereignisse sind zur Genüge bekannt[1]).

Inschrift des Malik Muʿaẓẓam ʿĪsā. — Dieses von Moritz mitgeteilte Bruchstück befindet sich heute im lateinischen Kloster.

(1) . . . أمر بانشاء هذه الباشورة[2] . . . (2) . . . مولانا السلطان الملك المعظّم عيسى . . .

»Es hat befohlen die Gründung dieses Turms . . . unser Herr der Sultan Al-Malik al-Muʿaẓẓam ʿĪsā . . .«

Allein interessant ist hier das Wort *bāschūra*, welches einen aus der Ringmauer (*badana*) einer Festung vorspringenden Turm, mit oder ohne Durchgang, bezeichnet[3]).

---

1) Außer den bei Röhricht, Geschichte 725 ff., citierten Quellen siehe Abū Schāma in meinen Inscriptions arabes de Syrie 97; Kamāl ad-dīn in ROL V, 55; Ibn Schaddād, Leiden 1466, 227 unten; Barnabé, Le Mont Thabor, 97 ff., der die Geschichte der Festung zusammenfaßt und die Inschriften kurz erwähnt.

2) Auf der Kopie steht البارسور, was gewiß als الباشورة zu lesen ist.

3) Über *badana* und *bāschūra* als termini technici der militärischen Architektur siehe JA, 8e série, XII, 464; XVII, 431 und 448 ff.; XIX, 399 ff.; CIA I, v, Anm. 1; Casanova, Citadelle du Caire 536 und 741.

Digitized by Google

Außerdem stammen aus dem Thabor zwei kleine Abklatsche von SCHUMACHER, Bruchstücke von zwei kufischen Inschriften mit kleinen Buchstaben, deren Stil ungefähr in das III. oder IV. Jahrhundert der Hidschra zurückweist. Leider sind die Abklatsche unvollständig und darauf nur einige Eigennamen und Relativbeinamen mühsam zu lesen, die ohne Zusammenhang kein Interesse bieten. Auf dem einen Abklatsch stehen noch einige Kreuze in diesen Formen

II. Am Grabmal des Abū ʿUbaida.

Nach einer altverbürgten Tradition wurde der im Jahre 18 der Hidschra an der Pest von ʿAmwās verstorbene arabische Feldherr Abū ʿUbaida ibn al-Dscharrāḥ bei ʿAmmatā östlich vom Jordan und etwas südlich von dem ihm zufließenden Wādi Rudschīb oder Rādschib begraben[1]). In der Tat steht dort sein hochverehrtes Grab, der sogenannte *mizār* (Wallfahrtsort) *abū ʿubaida*, ein kleiner weißgetünchter Kuppelbau, auf dessen Nordeingang SCHUMACHER 1898 folgende zwei Inschriften abklatschte[2]).

Inschrift des Malik Ẓāhir Baibars. 675 H. — Der 132 cm lange und 90 cm hohe Abklatsch enthält sechs Zeilen in sehr schönem Mamluken-Naschi. Die großen, in schwachem Relief sorgfältig ausgemeißelten und auffallend gut erhaltenen Buchstaben sind mit vielen diakritischen Punkten und einigen Vokalen und Lesezeichen versehen; siehe Abbildung 38.

(1) بسمله ... أمر بانشاء هذه القبّة المباركة على ضريح أمين الأمّة أبى
عبيدة بن الجرّاح (2) رضى الله عنه مولانا السلطان الأعظم سيّد ملوك
العرب والعجم ركن الدنيا والدين (3) سلطان الاسلام والمسلمين أبو الفتح
بيبرس بن عبد الله قسيم أمير المؤمنين خلّد الله ملكه ابتغاء مرضات

1) Siehe die Quellen bei DE GOEJE, Mémoire sur la conquête de la Syrie 129 (2. Auflage 161); CLERMONT-GANNEAU, Recueil I, 349; Harawi in Archives Orient Latin I, 593.

2) Siehe dessen Bericht in MuNDPV 1899, 17 ff.; er spricht nur von einer Inschrift, weil beide auf demselben Abklatsche stehen; die Jahresangabe 657 für 675 ist verschrieben.

Digitized by Google

الله ورسوله ممّا وقفه[1] (4) ومن حَبّسه عليه نصف مغلّ دير توبين من مناصفات حمص من عمل حصن الأكراد المحروس تحبيسًا مؤبّدًا دائما أثاب الله واقفه (5) بجوده وكرمه يوم يجزى الله المتصدّقين ولا يضيع جزاء المحسنين وذلك بنظر الأمير الأجلّ الأعزّ (6) الكبير ناصر الدين منكلى الجاشنكير الظاهرى السعيدى نائب مملكة عجلون المحروسة فى شهر ذى الحجّة سنة خمس وسبعين وستّمئة.

»Es hat befohlen die Gründung dieses gesegneten Kuppelbaues auf dem Grabmal[2]) des Vertrauensmannes der muslimischen Gemeinde[3]), des Abū ʿUbaida, Sohns des Dscharrāḥ, Allāh möge ihm sein Wohlgefallen erweisen! unser Herr der allerhöchste Sultan, der Herr der Könige der Araber und Nichtaraber, Rukn ad-dunjā wad-dīn, der Sultan des Islams und der Muslimen, Abu l-fatḥ Baibars, Sohn des ʿAbdallāh, der Machtteilhaber des Fürsten der Gläubigen, Allāh möge seine Herrschaft ewig dauern lassen! aus Begehren nach dem Wohlgefallen Allāh's und seines Gesandten. (Das Grabmal steht) unter dem, was er unveräußerlich erklärt hat, und unter den von ihm dafür gestifteten Gütern befindet sich die Hälfte des Ertrags von Dair Tūbīn (Tūnīn?), gehörig zu den geteilten Ländereien von Ḥimṣ, im Bezirk des Kurdenschlosses, möge es wohl bewahrt sein! Diese Stiftung soll ewig bestehen, Allāh möge deren Stifter dafür belohnen in

1) Dies Wort ist senkrecht eingemeißelt, wegen Mangels an Raum.

2) Über die architektonische Bedeutung des Wortes *ḳubba*, als Grabmal und sonst, und des Wortes *ḍarīḥ*, als Grab, siehe CIA I, 122, 286, 323 und passim; Specimen d'une Encyclopédie musulmane 17ff.

3) Zuerst las ich *amīr al-umma*, als Gegenstück zum alten *amīr al-mu'minīn*, welch letzterer Titel, bevor er seit ʿUmar spezifischer Chalifentitel geworden, den ersten muslimischen Feldherrn sporadisch zugesprochen wurde (ZDPV XVI, 103, Anm. 3), oder zu dem Harawi a. a. O., eben dem Abū ʿUbaida erteilten Titel *amīr an-nās*, oder noch zu einem späteren, protokollarischen Chalifentitel *al-ḳā'im bi-umūr al-umma* im *Dīwān al-inschā'*, Paris 4439, f° 159 r°. Auf dem Abklatsche aber steht deutlich أمين mit Punkt über dem End-*nūn*. Nun wird die an und für sich deutliche Lesung *amīn al-umma* durch alte Quellen außer Zweifel gesetzt, wonach dieser spezifische Titel dem Abū ʿUbaida von Muḥammad selbst erteilt wurde; siehe Buchāri, ed. Boulaḳ, II, 247 (*bāb manāḳib Abī ʿUbaida*); Tirmiḏi, ed. Boulaḳ, II, 309; Ibn Saʿd bei SACHAU, Über den zweiten Chalifen Omar 10 und 26; Nawawi, ed. WÜSTENFELD, 748; Ibn Baṭūṭa, ed. DEFRÉMERY, I, 129.

Digitized by Google

seiner Güte und Freigebigkeit, am Tage, wo Allāh den Almosenspendenden vergelten wird und da nicht verloren wird die Ver-

Abb. 38.

geltung derjenigen, die recht gehandelt haben [1]). Der Bau fand

1) Anspielung auf verschiedene Koranstellen.

Digitized by Google

statt[1]) unter Aufsicht des erhabenen, sehr mächtigen und großen Emirs Nāṣir ad-dīn Mankli[2]), des Hofschmeckers[3]) der (beiden Sultane Malik) Ẓāhir (Baibars und Malik) Saʿīd (Barakat-chān), des Statthalters der Reichsprovinz ʿAdschlūn, möge sie wohlbewahrt sein! Im Monat ḏu l-ḥiddscha des Jahres 675 (Mai 1277).«

Laut dieser wichtigen Inschrift ließ Sultan Baibars, dessen hier vorkommende Titel anderswo besprochen wurden[4]), auf der traditionellen Grabstätte des Abū ʿUbaida einen neuen Kuppelbau errichten und vermachte als unveräußerliche Stiftung für den Unterhalt des Grabes den Ertrag einer Länderei im Lande von Ḥömṣ (Nord-Syrien), genauer im Bezirk von Ḥiṣn al-Akrād, dem berühmten Kurdenschlosse im Gebirge zwischen Ḥömṣ und Tripolis, welches, nachdem es die Franken lange Zeit als Krak de l'Ospital besaßen, Sultan Baibars selbst 6 Jahre zuvor den Johannitern zurückerobert hatte, und dessen übermächtige, einzig dastehende Ruinen mit Dorf und Bezirk heute noch unter dem Namen *ḳalʿat al-ḥöṣn* bekannt sind[5]).

Das Wort *munāṣafāt* bezeichnet solche Ländereien, deren Ertrag zwischen Pächter und Grundbesitzer in zwei Hälften (*niṣf*) geteilt wird (*nāṣafa*), später wohl auch im allgemeinen verpachtete Landgüter, wie denn auch das französische Wort métairie (spätlateinisch medietaria, von medius) heutzutage irgend ein kleineres verpachtetes Gut bezeichnet. Nun bieten die arabischen Quellen eine zeitgenössische Angabe, die den Sinn des Wortes in unserer Inschrift etwas genauer zu bestimmen scheint. Als nämlich Sultan Baibars das Kurdenschloß 669 (1271) zurückerobert hatte, gewährte er den Johannitern in Tortosa einen Frieden, nach welchem diese auf alle

---

1) Über diese Bedeutung des Ausdrucks *wa-ḏālika* siehe CIA I, 252 und passim.

2) Türkisch *mängli*, bei HOUTSMA, Ein türkisch-arabisches Glossar 32.

3) Über *dschāschankīr* siehe QUATREMÈRE, Sultans Mamlouks I[a], 2, Anm. 4; epigraphisch in CIA I, n° 154.

4) Siehe CIA I, Index.

5) Hauptquellen über das Schloß und dessen Geschichte, Beschreibung und Inschriften bei RITTER, Erdkunde XVII, 835 und passim; REY, Etude sur les monuments 39ff., Taf. IV—VII; RÖHRICHT, Geschichte, Register zu Ortsnamen, und meine Aufsätze: Inscriptions arabes de Syrie 64; JA, 9e série, VI, 493; XIX, 446.

Digitized by Google

munāṣafāt in den muslimischen Ländern verzichten mußten[1]). Hier scheint das Wort solche Ländereien zu bezeichnen, deren Grundbesitz den Muslimen vor dem Frieden bereits angehörte, deren Pachtrecht aber bis dahin den Franken zugestanden worden war. In der nur sechs Jahre jüngeren Inschrift dürfte nun das Wort denselben Sinn haben und eben jene Ländereien bezeichnen, die in dem genannten Friedensvertrag erwähnt sind, und deren Ertrag vielleicht noch keine endgültige Verwendung erhalten hatte, so daß der Sultan denselben leicht zu frommen Zwecken bestimmen konnte. Zu dieser Erklärung merke man, daß die in der Inschrift genannte Länderei zu Ḥöms gehörte, also »in den muslimischen Ländern« lag, wie sich die citierten Quellen ausdrücken.

Der Name dieser Länderei scheint auf dem Original دير توبين punktiert, so daß zwischen mehreren Lesarten, etwa *dair tūbīn* oder *tūnīn*, die Wahl offen bleibt. Weder aus eigener Erinnerung noch aus sonstigen Quellen ist mir ein hier passender Name in jener Gegend bekannt, was aber nichts auffallendes hat, da die Karten noch sehr ungenügend sind und der Name vielleicht nicht einmal ein Dorf bezeichnet.

Der als Aufseher genannte Emir und Hofschmecker Mankli war zugleich Statthalter der zu jener Zeit noch bedeutenden Provinz ʿAdschlūn, die aber später, wie wir noch sehen werden, zu einem bloßen Bezirk herabfiel, als das Ostjordanland unter die beiden Provinzen Damaskus und Kerak verteilt wurde[2]).

Das Datum *ḏu l-ḥiddscha* 675 fällt in die Zeit hinein, wo Baibars auf dem Rückwege von seinem Feldzuge nach Kaisaria in Klein-Asien sich in Nord-Syrien aufhielt. Da aber der Ausdruck *wa-ḏālika* sich nicht auf den hohen Befehl selbst, sondern auf dessen Vollstreckung bezieht, so ist der Befehl selbst etwas früher anzusetzen[3]). Nun hatte sich Baibars zu diesem

---

1) ʿAini in Hist. or. des Crois. II^a, 238; Maḳrīzi bei QUATREMÈRE, Sultans Mamlouks I^b, 85. Statt Johanniter ist wohl Templer zu lesen, denen Tortosa damals angehörte.

2) Siehe unten Abschnitt III, S. 59. Über diesen Mankli habe ich bis jetzt nichts gefunden. Vielleicht war er der Nachfolger eines im vorigen Monate, *ḏu l-ḳaʿda* 675, verstorbenen Hofschmeckers Namens Kafdschāk; Sultans Mamlouks I^b, 141.

3) Über Bedeutung von *wa-ḏālika* siehe CIA I, 252 und passim.

Digitized by Google

Feldzuge im *ramaḍān* 675 von Kairo nach Damaskus begeben und zog vielleicht damals durch das Jordantal, eher noch im Anfang desselben Jahres, als er im *muḥarram* von Kerak nach Damaskus reiste, wobei er wahrscheinlich an dem *mizār* vorüberging. Wenn man überhaupt annimmt, daß der Sultan seinen Befehl an der Stelle selbst erlassen hat, was nicht notwendig der Fall zu sein braucht, so gibt es, bei seiner unermüdlichen, sprichwörtlich gewordenen Beweglichkeit, Gelegenheiten genug, ihn an jener Stelle zu vermuten. Nach einem persönlichen Besuche des Sultans am *mizār* habe ich aber bis jetzt in den arabischen Quellen vergebens gesucht.

Abb. 39.

Inschrift des Emirs Ṭurunṭāj. 687 H. — Diese Inschrift ist direkt über der anderen angebracht. Der 100 cm lange und 24 cm hohe Abklatsch enthält zwei Zeilen in einer kleineren und gröberen Schriftart, deren etwas verwitterte Buchstaben mit Punkten und einigen Vokalen versehen sind; siehe Abbildung 39.

(1) بسمله . . . أمر بتجديد عمار(ة)
هذا المسجد المبارك الفقير إلى الله تع
حسام (2) الدين طرنطاى الملكى المنصورى
ممّا تولّا ذلك الفقير إلى الله تع اقوش
الشريفى فى ربيع الأوّل سنة سبع وثمانين
وستّمئة.

»Es hat befohlen zu erneuern die Einrichtung dieser gesegneten Moschee der gottesbedürftigte Ḥusām ad-dīn Ṭurunṭāj, der

Digitized by Google

Beamte des Malik Manṣūr (Ḳalāwūn). Diese Arbeit hat geleitet der gottesbedürftige Aḳḳūsch asch-Scharīfi, im rabī' I des Jahres 687 (April 1288).«

Ein Emir Ḥusām ad-dīn Ṭurunṭāj Manṣūri wurde vom Sultan Ḳalāwūn, kurz nach dessen Thronbesteigung im Jahre 678, zum Statthalter von Ägypten ernannt und bekleidete dies hohe Amt, bis er vom Sultan Chalīl 689 ermordet wurde. Als Statthalter leitete er persönlich manchen Kriegszug; namentlich entriß er 685, also zwei Jahre vor dem Datum der Inschrift, die Festung Kerak den Söhnen vom Sultan Baibars, und im folgenden Jahre hatte er wieder in Syrien zu schaffen[1]). Vielleicht hat er, bei einer jener Gelegenheiten, die Erneuerung des *mizār* befohlen; allerdings scheint es befremdend, daß ein so hoher Würdenträger auf der Inschrift keinen Titel führt, so daß möglicherweise hier ein anderer gemeint wäre. Da aber in den syrischen Inschriften, namentlich in entlegenen Orten, die offizielle Titulatur oft recht nüchtern behandelt wird, möchte ich doch hier den Statthalter Ägyptens erkennen, zumal der zweitgenannte Emir Aḳḳūsch Scharīfi, welcher in demselben Jahre 678 zum Statthalter von Ṣalt und Belḳā ernannt worden war[2]) und wohl als solcher die Leitung der Arbeit übernahm, in der Inschrift auch ohne diesen seinen Amtstitel genannt wird.

III. Aus 'Adschlūn und Umgebung.

Mit einer Ausnahme liegen die folgenden Inschriften alle in Abklatschen vor, die Schumacher in den letzten Jahren dem Vereine zusandte. Aus historischen Rücksichten sind sie hier in einer Gruppe zusammengestellt und chronologisch geordnet.

Inschrift aus Lisdib. — Der 88 cm lange und 40 cm hohe Abklatsch[3]) enthält drei Zeilen in altem und stillosem Kūfi. Die leicht vertieften und mageren Buchstaben entbehren jeder Punktierung. In der zweiten Linie sind sie alle durch eine fortlaufende Grundlinie verbunden, eine in solchen Texten häufige Erscheinung; siehe Abbildung 40.

1) Maḳrīzi in Sultans Mamlouks II^a, 6 bis 113, passim; Ibn Ḥabīb in Orientalia II, index; Ibn Ijās I, 115 ff.

2) Maḳrīzi in Sultans Mamlouks II^a, 6 oben. Er starb als solcher im Jahre 700; op. cit. II^b 184 unten.

3) Vom Jahre 1896; über Lisdib siehe MuNDPV 1896, 84; 1897, 4.

Digitized by Google

(1) اللّهمّ ارحم (2) لأمّ اسمعيل بن (3) لحرى.

»Allāh! verzeihe der Mutter des Isma'īl, Sohnes des ... (?).

Fraglich bleibt der letzte Eigenname, da bei allen möglichen Kombinationen der diakritischen Punkte keine recht befriedigende Lösung dargeboten wird. Die unbedeutende Inschrift

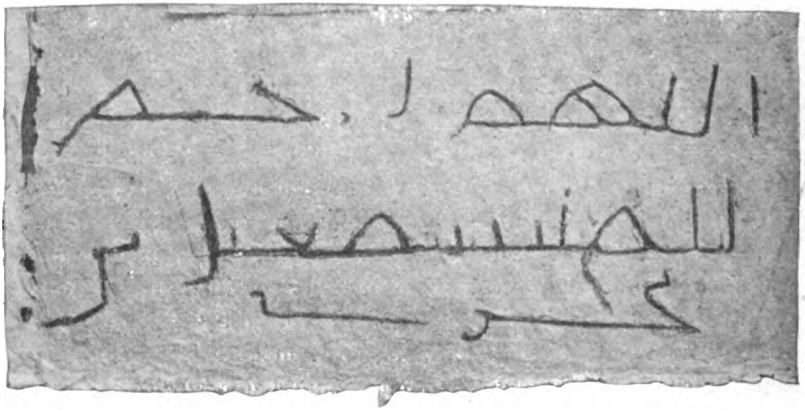


Abb. 40.

(solcher gibt es tausende in der syrischen Steppe) ist wegen ihrer Stillosigkeit nicht zu datieren; sie dürfte etwa aus dem III. oder IV. Jahrhundert der Hidschra stammen.

Inschrift aus Ṣamad. 522 H. — Der 97 cm lange und 60 cm hohe Abklatsch[1]) enthält vier Zeilen in altem und stillosem Naschi. Die leicht vertieften und groben Buchstaben entbehren scheinbar jeder Punktierung; siehe Abbildung 41.

(1) وكتب ياسر (ناشب?) كتب هذا التأ (2) ريخ فى جمادى

الآخر[2] (3) من شهور سنة (4) اثنين وعشرين وخمس مائة.

»Und es hat geschrieben Jāsir (oder Nāschib); er hat geschrieben diese Inschrift[3]) mit eigner Hand. Im dschumādā II von den Monaten des Jahres 522 (Juni 1128).«

Das Wort تأريخ ist durch das folgende in zwei Hälften

1) Vom Jahre 1896; über Ṣamad siehe MuNDPV 1896, 84; 1897, 1.

2) Über das Geschlecht des Monatsnamen *dschumādā* in Inschriften siehe CIA I, 128 und passim. 3) Über *ta'rīch* = Inschrift siehe CIA I, no 422.

Digitized by Google

getrennt. Interessant ist das sichere Datum, im Zusammenhang mit der Schrift. Wie schon gesagt, erscheint die Naschi genannte runde Schriftart auf Inschriften: in Syrien mit Nūr ad-dīn, in Ägypten dann mit Saladin [1]). Mit seinen groben, noch nicht aus-

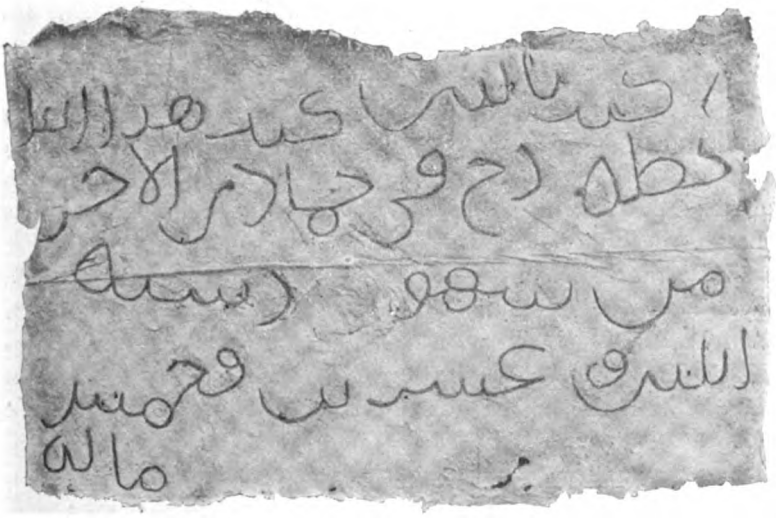


Abb. 41.

gebildeten Rundschriftzügen gehört dieser Text, mit vielen anderen aus kleineren syrischen Ortschaften, der Übergangszeit vom Kūfi zum ausgeprägten Naschi.

Inschrift des Emirs Aibak. 611 H. — In der mächtigen, zum Teil noch erhaltenen Burg *ḳal'at ar-rabaḍ* bei 'Adschlūn [2]), hoch an der Ostwand des südlichen Turms [3]), steht folgende In-

---

1) Siehe CIA I, 85 und 646; Inscriptions arabes de Syrie 34 ff.; JA, 8e série, XII, 469; XVIII, 73 ff.; 9e série, IX, 466.

2) Siehe deren Beschreibung von SEETZEN und BURCKHARDT bei RITTER, Erdkunde XV, 1066 f. und 1105 f.; von SCHUMACHER in MuNDPV 1898, 2 ff. und die Photographien von BRÜNNOW, ebenda 55 f. Der Name *ḳal'at ar-rabaḍ*, Burg der Vorstadt, dürfte kaum sehr alt sein, da die Burg in den Chroniken der Kreuzfahrerzeit meines Wissens immer als Burg 'Adschlūn erscheint; über ihre Geschichte siehe weiter unten.

3) Nach einer Privatmitteilung von BRÜNNOW; SCHUMACHER sagt »am Ostpfeiler«.

Digitized by Google

schrift eingemauert, deren Größe und Schriftart, da kein Abklatsch vorliegt, unbestimmt bleiben[1]).

(1) بسمله . . . أنشأ هذا البرج (2) المبارك ايبك بن عبد الله استاذ الدار المعظمى (3) فى شهور سنة أحد عشر وستّمئة.

»Es hat angelegt diesen gesegneten Turm Aibak, Sohn des ʿAbdallāh, Majordomus des (Malik) Muʿaẓẓam (ʿĪsā). In den Monaten des Jahres 611 (1214—15).«

Der Erbauer des Turms ist kein anderer als der uns schon bekannte Lehnsherr von Ṣalchad im Ḥaurān, welcher in den vorangehenden Jahren auf dem Thabor (609) und im Chān el-ʿAḳabe (610) baute[2]). Also ist wohl anzunehmen, daß das Land ʿAdschlūn damals zu seinem Lehen gehörte.

Da die Geschichte der Burg noch wenig bekannt ist, gebe ich hier, in etwas verkürzter Übersetzung, den darauf bezüglichen Abschnitt aus einem wichtigen noch unedierten Werke des XIII. Jahrhunderts[3]): »Die Burg ʿAdschlūn liegt zwischen dem Lande Sawād, welches zu den Bezirken des Jordans gehört, und dem Lande Scharāt. Sie ist neu und klein und steht auf einem das Jordantal überragenden Berge, von Jerusalem und von den Gebirgen von Nāblus aus sichtbar. Ihre geographische Länge bemißt sich auf 69°, ihre Breite auf 32° 10′. Der Berg, auf dem sie gebaut ist, heißt Dschabal ʿAuf, weil eine Sippe der Banū ʿAuf in der ersten Zeit der Fatimidenchalifen auf ihm wohnte. Es waren tapfere und energische Emire, die einander befehdeten, weil ihre Stämme schlecht miteinander standen. So blieb es bis zur Zeit des Malik ʿĀdil Saif ad-dīn Abū Bakr ibn Aijūb (Saladins Bruder), welcher ihre Gegend dem Emir ʿIzz ad-dīn Usāma, einem seiner größten Emire, zum Lehen gab. Nun begann dieser eine Burg zu bauen, um seine Statthalter gegen die Feindschaft

---

1) In der Transkription von SCHUMACHER a. a. O. ist nur das Datum ganz korrekt. Die hier gegebene Lesung ist nach einer unedierten Kopie von BRÜNNOW, nur mit zwei außer Zweifel stehenden Korrekturen, nämlich: بن عبد الله und المعظمى statt الا رعبد und العطمه.

2) Siehe ZDPV XVI, 85 und oben Abschnitt I, S. 38 ff.

3) Ibn Schaddād Ḥalabi, *Kitāb bark asch-scha'm*, Leiden 1466, S. 191 ff. und in späterer Verkürzung bei ʿUmari, *Masālik al-abṣār*, Paris 5867 (ohne Seitenzahlen).

Digitized by Google

der Banū ʿAuf zu schützen. Da sie ihn aber daran hinderten, stellte er ihnen vor, daß er die Burg nur darum bauen wollte, um sie gegen die Franken zu schützen. Da willigten sie ein und halfen ihm, sie zu bauen. Als sie fertig da stand, lud er die Schaiche der Banū ʿAuf in sie ein und ließ ihnen ein Gastmal vorsetzen. Nachdem sie gegessen hatten, befahl er seinen jungen Sklaven, sie zu ergreifen und einzusperren. Man behauptet auch, es habe auf der Stelle dieser Burg ein altes Kloster gestanden, bewohnt von einem Christen Namens ʿAdschlūn; das Kloster sei verfallen, die Burg habe sich an seiner Stelle erhoben und den Namen des Mönchs erhalten. (Hier ein Excurs, in dem eines *Kitāb ad-diyārāt*, Buch der Klöster genannten Werkes Erwähnung geschieht.) Die Burg blieb im Besitze seines Erbauers ʿIzz ad-dīn Usāma, bis ihn Malik ʿĀdil verhaften ließ. Dieser behielt sie und gab sie seinem Sohne Malik Muʿaẓẓam im Jahre 609. Nach dessen Tode, im *ḏu l-ḳaʿda* 624, fiel sie an seinen Sohn Malik Nāṣir Dāwūd, der sie mit Damaskus, Kerak und Schaubak besaß. Als Malik Kāmil in den Besitz von Damaskus kam und diese Stadt dem Malik Aschraf übergab, beließ er dem Malik Nāṣir Kerak, Schaubak und die Länder des Jordantals, ʿAdschlūn aber fiel dem Malik Aschraf zu, bis zu dessen Tod am 4. *muḥarram* 635. Nun trat der Emir Ẓahīr ad-dīn ibn Sunḳur Ḥalabi, der in Nāblus im Dienste des Malik Nāṣir stand, in brieflichen Verkehr mit dem in ʿAdschlūn gebliebenen Statthalter und bot ihm 40000 *dirham*, ein Ehrenkleid, ein Reittier und Stoffe an, so daß dieser die Burg den Statthaltern des Malik Nāṣir Dāwūd übergab. Als Dāwūd im *ḏu l-ḳaʿda* des Jahres 639 den Emir Saif ad-dīn ʿAlī ibn Ḳilidsch Nūri in seinen Dienst nahm, gab er ihm diese Burg zum Lehen; er behielt sie, bis Malik Ṣāliḥ Aijūb (aus Ägypten) im Jahre 643 in ihren Besitz gelangte. Als dieser am 15. *schaʿbān* 647 starb, blieb sie in der Hand der Statthalter seines Sohnes Malik Muʿaẓẓam (Tūrān-schāh) bis zu seinem Tode im *muḥarram* des Jahres 648. Da setzte sich Malik Nāṣir (Jūsuf), Herr von Aleppo, in den Besitz von Damaskus und ʿAdschlūn .... Als die Tataren Syrien eroberten und der Regierung Nāṣir's ein Ende machten, floh dieser aus Damaskus. Sein Statthalter im ʿAdschlūn verweigerte die Burg den Tataren, bis Malik Nāṣir sich hineinflüchtete und selbst sie ihnen im *radschab* übergab. Sie bemächtigten sich des gesamten Proviants und aller Vorräte

Digitized by Google

in ihr .... zerstörten ihre Zinnen, hielten sie aber besetzt, bis sie in der Schlacht von ʿAin Dschalūt im *ramaḍān* 658 geschlagen wurden. Darauf ergriff Malik Muẓaffar (Ḳuṭuz von Ägypten) von ihr Besitz und ließ sie neu einrichten. Als er im *ḏu l-ḳaʿda* getötet wurde und Malik Ẓāhir (Baibars) Herr über Ägypten und Syrien wurde, besuchte er sie, nachdem er im *ṣafar* 659 Damaskus eingenommen hatte, ließ sie neu in Stand setzen und mit Vorräten versehen und setzte ʿIzz ad-dīn Aibak ʿAllāni als ihren Gouverneur ein. Dieser bewachte sie, bis ihm die neueroberte Burg Ṣafad überwiesen und er hier durch den Emir Saif ad-dīn ersetzt wurde, welcher bis zu unserer Zeit darin kommandiert hat, d. h. bis zu der Zeit, als wir angefangen haben, dieses Buch zu schreiben[1]). Als Malik Ẓāhir am 28. *muḥarram* 676 gestorben war, gieng sie an seinen Sohn Malik Saʿīd Muḥammad Barakatḳān über, dann an dessen Bruder Malik ʿĀdil Salāmisch, am 18. *rabīʿ* II 678 ... dann an Malik Manṣūr Ḳalāwūn, am 25. *radschab* desselben Jahres, der seine Statthalter hinschickte und in dessen Besitz sie geblieben ist.«

Inschrift des Malik Muʿaẓẓam ʿĪsā. — An der Quelle bei der Moschee von ʿAdschlūn, unten im Dorf. Der 90 cm lange und 45 cm hohe Abklatsch[2]) enthält drei Zeilen in grobem Naschi. Die mittelgroßen und etwas verwitterten Buchstaben sind mit einigen Punkten und Zeichen versehen; siehe Abbildung 42.

(1) بسمله . . . . . رسم بعمارة هذ[ين] (2) الدَّلْوَيْن المباركين
السلطان الملك المعظّم شرف الدين (3) عيسى فى ولاية الأمير بدر الدين
محمّد ابن مازن (?) المعظّمى.

»Es hat beschlossen die Einrichtung dieser beiden gesegneten Eimer der Sultan Al-Malik al-Muʿaẓẓam Scharaf ad-dīn ʿĪsā, unter Aufsicht[3]) des Emirs Badr ad-dīn Muḥammad, Sohnes des Māzin, Angehörigen des (Malik) Muʿaẓẓam.«

Interessant wäre zu wissen, ob diese Eimer noch bestehen und wie sie beschaffen sind. Zu dem hier fehlenden Datum sei bemerkt, daß ʿĪsā 615—624 (1218—27) regierte, aber schon früher,

1) Nach zwei bestimmten Angaben des Verfassers, S. 175 und 215, ist sein Werk im Jahre 674 angelegt worden.

2) Vom Jahre 1897, wie alle anderen aus dem Dorfe ʿAdschlūn; siehe MuNDPV 1898, 2. 3) Oder »als Wālī war«; siehe weiter unten.

Digitized by Google

als Mitregierender seines Vaters Malik ʿĀdil, die Sultanstitel führte[1]). Der hier vielleicht als Gouverneur[2]) von ʿAdschlūn fungierende Emir Badr ad-dīn Muḥammad ist um so schwerer zu identifizieren, als die meisten Emire mit dem Namen Muḥammad den Beinamen Badr ad-dīn führen[3]).

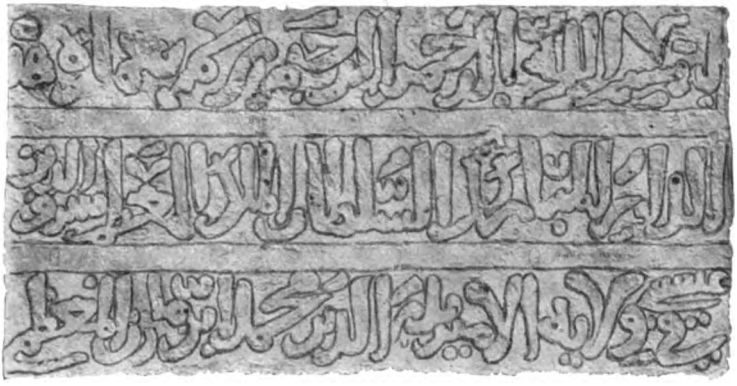


Abb 42.

Inschrift des Sandschar aus Schaizar. 662 H. — Auf dem Türsturz an der Westseite des Minarets der Moschee. Der 215 cm lange und 45 cm hohe Abklatsch enthält drei lange Zeilen in grobem Naschi. Die mittelgroßen, verwitterten Buchstaben sind mit einigen Punkten versehen; siehe Abbildung 43.

(1—2) بسملة . . . . — Koran IX, 18 أنشأ هذه المنارة

المباركة في أيّام السلطان الملك الظاهر ركن الدنيا والدين بيبرس قسيم أمير المؤمنين (3) العبد (?) الفقير الى الله الراجي رحمة ربّه [القدير ?] ساجر ابن عبد الله الشيزري تغمّده الله [برحمته] وأسكنه بُحْبُوحَةَ[4] جنّته ورحم الله مَن ترحّم عليه سنة اثنين وستّين وستّمئة.

---

1) Siehe ZDPV XVI, 89 und oben Abschnitt I, S. 39, wo in einer ebenfalls von 610 datierten Inschrift ʿĪsā die Sultanstitel führt, sowie in einer dritten, in Jerusalem, aus demselben Jahr.

2) Der Ausdruck *fī wilāja* kann bedeuten: unter der Leitung, oder genauer: als *wālī* oder Gouverneur war; siehe JA, 9e série, IX, 459.

3) Siehe CIA I, 124, Anm. 4.

4) Das Wort, dessen Lesung mit Angabe einer Parallelstelle aus *Aġānī* X, 35, Z. 1, ich Goldziher verdanke, steht paläographisch außer Zweifel.

Digitized by Google

Abb. 43.

»Es hat angelegt dieses gesegnete Minaret, unter der Regierung des Sultans Al-Malik az-Ẓāhir Rukn ad-dunjā wad-dīn Baibars, des Teilhabers an der Herrschaft des Fürsten der Gläubigen, der gottesbedürftige Knecht, der auf die Gnade seines vermögenden Herrn hoffende Sandschar, Sohn des ʿAbdallāh, aus Schaizar (Nord-Syrien). Allāh möge ihn mit seiner Gnade bedecken und mitten in seinem Paradies wohnen lassen und sich desjenigen erbarmen, welcher Allāh's Erbarmen über ihn anfleht. Im Jahre 662 (1263—64).«

Da der Name Sandschar damals häufig vorkommt, ist dieser Emir ohne jeden Beinamen oder Amtstitel schwer zu identifizieren, denn der Zusatz *ibn ʿabdallāh*, »Sohn des ʿAbdallāh«, bedeutet nur, daß Sandschar's Vater unbekannt war[1]).

Inschrift des Emirs Mankūwiresch. 686 H. — Auf einem als Cisternendeckel benützten Kalkstein bei der verfallenen Moschee der Dorfruine Sifḥā, am Abhang der Burg. Der 144 cm lange und 46 cm hohe Abklatsch[2]) enthält drei Zeilen in grobem Naschi. Die mittelgroßen und

1) Über die juridische Bedeutung dieses unbestimmten Vatersnamen siehe CIA I, 84 und 228.

2) Vom Jahre 1897; über Sifḥā siehe MuNDPV 1898, 4.

Digitized by Google

etwas verwitterten Buchstaben sind mit wenigen Punkten versehen; siehe Abbildung 44.

(1) بسمله . . . (2) Koran IX, 18 (bis إلّا ٱللّٰه) جدّد عمارة هذا المسجد المبارك (أ)لعبد الفقير الى (Cartouche) الله تع الأمير الأجلّ ركن الدين منكويرش (3) (Cartouche) الجمدار المنصورى النائب بعجلون فى أيّام مولانا السلطان الملك المنصور خلّد الله ملكه فى جمادي الأوّل سنة ستّ وثمانين وستّمائة.

»Es hat erneuert die Einrichtung dieser gesegneten Moschee der gottesbedürftige Knecht, der erhabene Emir Rukn ad-dīn Mankūwiresch, der Page des (Malik) Manṣūr (Ḳalāwūn), der Statthalter in ʿAdschlūn. Unter der Regierung unseres Herrn des Sultans Al-Malik al-Manṣūr, Allāh möge seine Herrschaft ewig dauern lassen! Im dschumādā I des Jahres 686 (Juni—Juli 1287).«

Der Emir Mankūwiresch[1]) dürfte der Chronik unbekannt sein, da sein Amtstitel zu jener Zeit sehr bescheiden war[2]). Zu dieser nicht sehr hohen Stellung stimmt auch der schlichte Ausdruck *an-nā'ib bi-ʿadschlūn*, welcher im Vergleich zu dem früheren *nā'ib mamlakat ʿadschlūn* darauf hindeutet, daß die ehemalige Reichsprovinz ʿAdschlūn zu einem bloßen Bezirk der Provinz Damaskus gesunken war[3]).

---

1) Über diesen türkischen Namen und dessen arabische Entstellungen siehe Hist. or. des Crois. I, 844; DE GOEJE in JA., 7e série, XVI, 559.

2) Über *dschamdār* siehe Sultans Mamlouks Ia, 11.

3) Siehe oben Abschnitt II, S. 49. Um den Unterschied zwischen beiden Ausdrücken klar zu machen, muß ich kurz wiederholen, was ich CIA I, 210ff. und passim auseinander gesetzt habe. Unter den Mamlukensultanen nannte man *mamlaka*, pl. *mamālik*, die großen Reichsprovinzen, die fast alle aus unabhängigen aijubitischen Königtümern entstanden waren. Die Statthalter jener Provinzen hießen damals *kāfil as-sulṭana* oder *nā'ib al-mamlaka*. Jede Provinz zerfiel in kleinere Abteilungen, die in der Kanzleisprache verschiedene Namen führten und von einem Unterbeamten mit entsprechendem Titel verwaltet wurden: so die *nijāba* unter einem einfachen *nā'ib*, die *wilāja* unter einem *wāli* usw. Ausführlich wird diese administrative Einteilung in den sogenannten diplomatischen Handbüchern behandelt, welche zum Gebrauch der Staatskanzlei der Mamlukensultane in Kairo verfaßt worden sind, so z. B. in dem *Dīwān al-inschā'*, Paris 4439, wo der Verwalter einer einfachen *nijāba* jedesmal als *an-nā'ib bi*, vor dem Namen der

Digitized by Google

Abb. 44.

Dieser Umstand erklärt sich aus dem Centralisierungsprozeß im Mamlukenreiche, welcher von Baibars aus politischen Gründen ausgedacht und meisterhaft durchgesetzt wurde und unter seinen nächsten Nachfolgern zur Vollendung kam. Das früher allerdings schon zu Damaskus gehörende, jedoch als wichtiges Lehngut der Aijubiden wohl ziemlich unabhängige und deshalb in so hoher Blüte stehende Land ʿAdschlūn, wie die vielen Inschriften aus dem XIII. Jahrhundert beweisen, war zunächst Reichsprovinz im neuen Mamlukenstaate geworden. Jetzt aber, wo die aus

---

betreffenden *nijāba*, betitelt wird. Dementsprechend beweist hier der Titel *annā'ib bi-ʿadschlūn*, ohne Zusatz von *salṭana* oder *mamlaka*, daß ʿAdschlūn damals eine einfache *nijāba* bildete, und richtig wird, eben im *Dīwān*, ʿAdschlūn als eine zur Reichsprovinz oder *mamlaka* von Damaskus gehörende *nijāba* aufgezählt; ff° 147 r° und 238 r°.

Digitized by Google

den Kreuzfahrerkriegen erwachsene strategische Bedeutung des Landes, als Knotenpunkt der Hauptstraßen Damaskus—Jerusalem und Damaskus—Mekka, unter neuen Verhältnissen allmählich gesunken war, wird es zu einem einfachen Bezirk. Dem entsprechend nimmt von da an die Zahl der Inschriften in dem von den Hauptstädten jetzt entlegenen Dorf ab, so daß aus dem XIV. und XV. Jahrhundert je nur eine gefunden worden ist.

Inschrift des Emirs Aibak. 687 H.—Auf dem Grabstein des Schaich ʿAlī, in Maschhad, einem uralten Berghaine westlich von ʿAdschlūn. Der 53 cm lange und 95 cm hohe Abklatsch[1]) enthält neun Zeilen in grobem Naschi; die darauf fehlende Ecke rechts oben, mit Anfang des *bismillāh* und des Koranverses, ist leicht zu ergänzen. Die mittelgroßen und etwas undeutlichen Buchstaben sind mit wenigen Punkten versehen; siehe Abbildung 45.

(1—3) بسمله . . . Koran LV, 26—27 جدّد هذا الـ....ر

(4) السعيد ابتغاء مرضاة الله الغفور (5) المجيد الفقير إلى الله الراجى عفوه (6) وغفرانه الأمير الكبير الاسفهسلار (7) عزّ الدين ايبك بن عبد الله الملكى (8) المنصورى الصالحى المعروف بالمختصّ متولّى (9) مجلون المنصور غفر الله له فى شهر ربيع (10)الأوّل سنة سبع وثمانين و(11) ستّمائة . . .].

»Es hat erneuert diesen glückverheißenden .... aus Begehren nach Allāh's, des verzeihenden, des lobwürdigen, Wohlgefallen, der gottesbedürftige, auf Allāh's Verzeihen hoffende, der große Emir, der General ʿIzz ad-dīn Aibak, Sohn des ʿAbdallāh, der Beamte des Malik Manṣūr (Ḳalāwūn) und des Malik Ṣāliḥ (ʿAlī), mit dem Beinamen Muchtaṣṣ[2]), Gouverneur (der Burg) ʿAdschlūn, möge sie siegreich sein! Allah möge ihm verzeihen! Im Monate rabīʿ I des Jahres 687 (April 1288)«.

Nach SCHUMACHER's Bericht trägt der eichengekrönte Gipfel einen sagenumwobenen Hain, wohl die Stätte eines uralten

1) Auch vom Jahr 1897; über Maschhad siehe MuNDPV 1898, 19.

2) Etwa »intimer Freund des Sultans(?)«, wenn diese Lesart zulässig ist. Das *ṣād* ist unten zerstört, so daß nicht klar zu sehen ist, ob der folgende Haken zu ihm als End-*ṣād* gehört oder einen weiteren Buchstaben bildet.

Digitized by Google

Höhenkultus, den der muslimische Schaich ʿAlī mit dem Mantel der Orthodoxie notdürftig bedeckt. Schade also, daß gerade das

Abb. 45.

Wort, welches den Bau oder das Grab bezeichnet, auf dem Ab-

Digitized by Google

klatsche fehlt, wobei zweifelhaft bleibt, ob die Lücke auf dem Steine selbst vorhanden ist[1]).

Daß der hier genannte Emir ʿIzz ad-dīn Aibak ein anderer war als der schon bekannte, bereits 646 verstorbene Herr von Ṣalchad, liegt auf der Hand. Eher dürfte er derselbe sein, wie jener ʿIzz ad-dīn Aibak ʿAllāni, welcher 659—664 auf der Burg ʿAdschlūn kommandierte[2]). Daß er hier nämlich als Gouverneur der Burg ʿAdschlūn fungiert, ergibt sich bestimmt aus drei Wörtern der Inschrift. Zunächst aus dem Titel *isfahsalār*, welcher unter den Aijubiden und ersten Mamluken soviel als Général bedeutet und eben um jene Zeit in diesem Sinne durch den neueren Titel *atābak al-ʿasākir* verdrängt wird[3]). Dann aus dem Epitheton *manṣūr*, welches in der Kanzleisprache des Mamlukenstaates stets von militärischen Einrichtungen, namentlich vom Reichsheere und von den Reichsburgen, gebraucht wird[4]). Endlich aus dem Amtstitel *mutawallī*, Gouverneur, welcher den Civilstatthalter von ʿAdschlūn nicht bezeichnen kann, da letzterer in der vorigen und nur um ein Jahr früheren Inschrift als *nāʾib* in der Person des Emirs Mankūwiresch auftritt. Der Umstand, daß neben dem Civilstatthalter von ʿAdschlūn ein von ihm unabhängiger und, nach seinen Titeln zu urteilen, hierarchisch höher stehender Militärgouverneur auf der Burg kommandierte, ist ganz im Geiste der politischen Verwaltung im Mamlukenstaate, wie ich anderswo aus zahlreichen Beispielen gezeigt habe[5]).

---

1) Es handelt sich jedenfalls um ein nomen masculinum, palāographisch aber darf man an keines der Wörter *ḳabr*, *ḍarīḥ*, *maschhad* oder *mūḳām* denken; höchstens dürfte das isolierte *rā* oben auf *mazār* hindeuten (المزار), doch scheint nach dem *lām* des Artikels ein *mīm* zu fehlen.

2) Siehe oben, S. 56.

3) Siehe CIA I, 640, Anm. 7.

4) Siehe CIA I, 350, Anm. 3, und oben S. 36. Wie andere ähnliche Epitheta hat hier *manṣūr* einen precativen Sinn, als nomen patientis zu *naṣarahu allāh*, also etwas bezeichnend, von dem gesagt wird: »Allāh möge ihm helfen, d. i. es siegreich machen!«

5) Siehe CIA I, 210 ff. und 766. Über *mutawallī* = Burgkommandant siehe JA, 9e série, IX, 460, Anm., und eine noch unedierte, 630 H. datierte Inschrift in Ṣāliḥīja bei Damaskus, worin eines *mutawallī ḳalʿat buṣrā*, also eines Kommandanten der Citadelle von Bosra im Ḥaurān gedacht wird, ferner eine 677 H. datierte Inschrift aus Baalbek: *m. ḳ. bá albakk.*

Digitized by Google

Im Datum wird die undeutliche Hundertzahl außer Zweifel gesetzt: zunächst aus paläographischen Gründen, obschon die ziemlich stillose Schriftart vielleicht keinen genügenden Anhaltspunkt bietet, dann aber bestimmt durch die zwei Relativbeinamen *manṣūri* und *ṣāliḥi*, welche auf den Sultan Ḳalāwūn und dessen Sohn ʿAlī deutlich hinweisen, da letzterer im Jahre 679 von seinem Vater zum offiziellen Thronfolger mit dem Königsnamen Malik Ṣāliḥ erhoben worden war[1].

Inschrift des Malik Aschraf Chalīl. 692 H. — Der aus der Dorfruine Riḥāb, südöstlich von ʿAdschlūn, stammende, 50 cm lange und 54 cm hohe Abklatsch[2] enthält sieben Zeilen in grobem Naschi. Die kleinen, dicken und sehr verwitterten Buchstaben sind mit einigen Punkten versehen; siehe Abbildung 46.

(1) بسمله . . . (2) ممّا عُمل برسم مولانا السلطان (3) (سلطان)[3]
الإسلام والمسلمين قسيم (4) أمير المؤمنين صلاح الدين (5) (ا)لملك الأشرف
إعزّ الله (6) أنصاره وذلك في سنة اثنين (7) وتسعين وستّمائة.

»Dies wurde gemacht für unseren Herrn den Sultan, den Sultan[3] des Islams und der Muslimen, den Machtteilhaber des Fürsten der Gläubigen, Ṣalāḥ ad-dīn Al-Malik al-Aschraf, Allāh möge seine Siege[4] verherrlichen! Und dies geschah im Jahre 692 (1293).«

Im Datum ist die Zehnerzahl nicht ganz klar und dürfte

---

1) Siehe Maḳrīzi in Sultans Mamlouks II[a], 26 und 99. Seit 679 wurde im Gebet sein Name nach dem seines Vaters erwähnt und wurden ihm die Sultanstitel offiziell zugedacht; siehe CIA I, 142, Anm. 1 und 3, und über den Sinn des Zusatzes *malaki* ebenda 76, 185, 453 und passim. Da ʿAlī gerade im Jahre 687, also vor dem Tode seines Vaters starb, so wäre, auch in Ermangelung eines direkten Datums, die Inschrift mit Hilfe dieser beiden Relativbeinamen zwischen 679 und 687 anzusetzen.

2) Vom Jahre 1900; über Riḥāb siehe MuNDPV 1897, 68 und 86; 1900, 73 ff.

3) Der Steinmetz hat das hier notwendige Wort *sulṭān* aus Versehen weggelassen, wahrscheinlich dadurch irre geleitet, daß dieses Wort als einzelner Titel unmittelbar vorausgeht. Wenn dieses zum zusammengesetzten Titel *sulṭān al-islām wal-muslimīn* gehörte, würde es ohne Artikel geschrieben sein.

4) Über *anṣār* als Plural von *naṣr* siehe CIA I, 87.

Digitized by Google

sabʿīn, siebzig, oder *tisʿīn*, neunzig, gelesen werden. Da in jener Zeit der einzige Sultan, der zugleich Ṣalāḥ ad-dīn und Malik Aschraf hieß, der als Eroberer von ʿAkkā berühmte Chalīl gewesen ist, der in Ägypten und Syrien 689 bis 693 regierte, so steht die Lesung 692 außer Zweifel, obgleich der Eigenname

Abb. 46.

Chalīl selbst hier fehlt. Die sonst nicht häufige Weglassung des Eigennamens hat aber nichts auffallendes, da die übrige Titulatur, obgleich im einzelnen richtig[1]), doch in ihrer Anordnung durchaus nicht protokollmäßig ist. Dieser Umstand und die grobe

1) Statt *ṣalāḥ ad-dīn* sollte doch unbedingt *ṣalāḥ ad-dunjā wad-dīn* stehen; siehe CIA I, 82, 124, 143, 763f. und passim. Die übrigen Titel sind durch andere Inschriften Chalīl's in Kairo, Aleppo, Tripolis und Jabne (südlich von Jafa) gesichert.

Digitized by Google

Schrift sind ganz im Einklang mit der excentrischen Lage der Inschrift, die jedenfalls von einem der Kanzleisprache wenig kundigen Provinzialbeamten verfaßt und von einem Steinmetz zweiten Ranges eingemeißelt worden ist.

Interessant ist übrigens, bei der Unbestimmtheit des betreffenden Baues, nur der Umstand, daß zu jener Zeit, wo die Franken unwiderruflich aus Syrien verjagt wurden, die geordnete Verwaltung noch so weit gegen Osten hin reichte. Nach Schumacher's Bericht bergen die ausgedehnten Ruinen noch andere, leider ganz verwitterte arabische Inschriften, welche die Bedeutung des Ortes im Mittelalter verraten; wäre es doch wertvoll gewesen, aus ihnen zu erfahren, bis zu welcher Zeit herab die Kultur in dem heute verödeten Lande blühen konnte.

Inschrift des Oberrichters ʿAlam ad-dīn. 732 H. — Im Dorf ʿAdschlūn, auf dem Torsturz an der Ostseite der Moschee. Der 188 cm lange und 55 cm hohe Abklatsch enthält drei Zeilen in schönem Naschi. Die großen, gut erhaltenen Buchstaben sind mit Punkten und einigen Vokalen und sonstigen Lesezeichen versehen; siehe Abbildung 47.

(1—2) بسمله . . . Koran, IX, 18 — جُدّد هذ(ا) الباب المبارك
في أيّام سيّدنا قاضى القضاة علم الدين الا(3)خنای بانشأم للحروس
بِنَظَرِ مولانا القاضى تاج الدين محمّد الاخنای للحاكم بعجلون في
شعبان سنة اثنين وثلاثين وسبعمائة من الهجرة النبويّة المحمّديّة.

»Erneuert wurde dieses gesegnete Tor unter dem Richteramt unseres Herrn des Großrichters ʿAlam ad-dīn al-Ichnā'i[1]), (Großrichters) in (der Provinz) Damaskus, möge sie wohlbewahrt

1) Wohl nomen patronymicum zu *ichnā*, Name zweier alten Ortschaften in Unterägypten, deren eine, اخنا oder اخنو, in der Provinz Garbīja, vielleicht mit dem später genannten Dorf اخنوى oder اخنويه in derselben Provinz identisch ist; siehe Jāḳūt, *Muʿdscham* I, 166; Maḳrīzi I, 163; trad. Bouriant I, 465; ʿAlī Pascha Mubārak VIII, 43; Ibn Duḳmāḳ II, 83; Scharaf ad-dīn Jaḥjā, *Tuḥfa*, ed. Boulaq, 64 und bei ʿAbd al-Laṭīf, ed. de Sacy, 631; Description de l'Egypte XVIII, 3e partie, 202. Über andere Großrichter und Juristen mit demselben patronymicum, vielleicht aus derselben Familie, siehe Maḳrīzi, *Chiṭaṭ* II, 51, Z. 15, und eine Inschrift auf der Mauer einer Moschee an der Nordseite des Hofes der großen Moschee von Damaskus, heutzutage noch als *chinā'īja* bekannt.

Digitized by Google

Abb. 47.

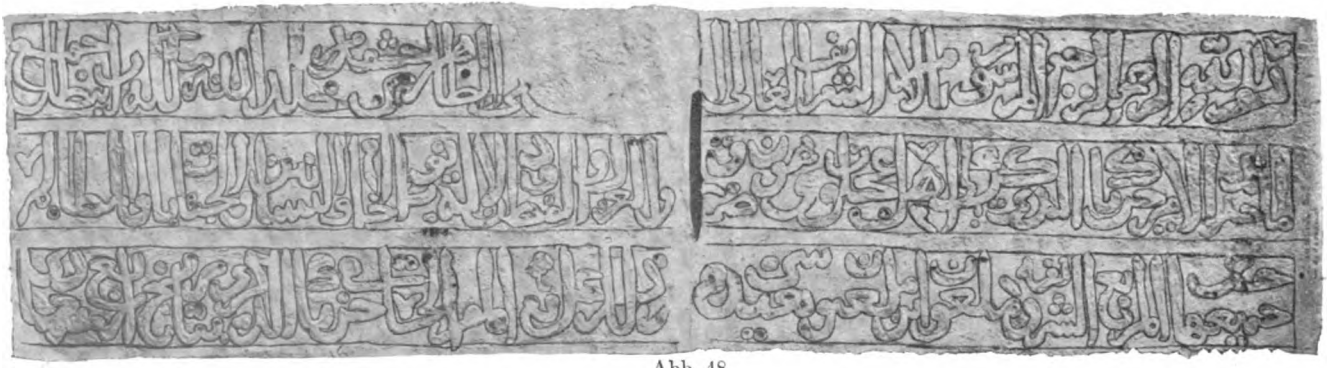


Abb. 48.

Digitized by Google

sein! Unter der Aufsicht unseres Herrn des Richters Tādsch ad-dīn Muḥammad al-Ichnā'i, des Polizeimeisters in ʿAdschlūn. Im schaʿbān des Jahres 732 der Flucht des Propheten Muḥammad (Mai 1332).«

Steuererlaßdekret des Malik Ẓāhir Chuschḳadam. 870 H. — Am Osttor derselben Moschee. Der 100 cm lange und 28 cm hohe Abklatsch enthält drei Zeilen in grobem Naschi. Die kleinen und verwitterten Buchstaben sind mit wenigen Punkten und Zeichen versehen; siehe Abbildung 48.

(1) بسمله . . . المرسوم بالأمر الشريف العالى المولوى(?) السلطانى (?)
الملكى الظاهرى خشقدم خلّد الله ملكه أن يُبطَل جميع (2) ما أحدث
الأمير حرباك الدكرى على أهل عجلون وهو ضمان (جدّد oder)
سوق الغزل والقطن ودلالة ثوب (?) للخام والبساتين (?) والجبايات والمظالم
(3) جميعها حَسب المربّع الشريفة (sic) وملعون بن ملعون مُعيدُ
شيء من ذلك على يد (??) المقرّ الحسامى حرباك الدكرى بتأريخ رابع
شهر ذى . . . ✿

»Es wurde beschlossen, durch den edlen[1]), hohen Befehl unseres Herrn des Sultans Al-Malik aẓ-Ẓāhir Chuschḳadam, Allāh möge seine Herrschaft ewig dauern lassen! daß aufgehoben werden sämtliche vom Emir Dscharbāk (?) aḍ-Ḍakari (?) auf das Volk von ʿAdschlūn neu gelegte Steuern, nämlich die Verpachtung des Marktes der Faden- und Baumwollwaren und die Versteigerung der Kleider aus rohem Stoffe und der Gärten und die Steuern und die Ungerechtigkeiten, insgesamt, gemäß dem edlen[1]) Originalakt. Und verflucht, Sohn des Verfluchten sei, wer irgend etwas davon wieder einführen wird, nach Vorgang (?) Seiner Excellenz Ḥusām ad-dīn Dscharbāk (?) aḍ-Ḍakari (?). Datiert vom 4. ḍu . . .«

Der an und für sich schwere Text wird durch Verstümmelung mehrerer ungewöhnlichen Wörter noch entstellt; der allgemeine Sinn aber ist klar. Unter den Aijubiten, noch mehr unter den Mamlukensultanen war es übliche Sitte, entweder bei ihrer

1) Oder königlichen; über diese Bedeutung von *scharīf* siehe CIA I, 317.

Digitized by Google

Thronbesteigung oder bei irgend einem öffentlichen Anlaß, die drückenden Steuern aller Art, namentlich die Markt- und Warenzölle, hie und da zu erleichtern. Daß sie weniger aus Liebe zu den Untertanen als aus politischen, eigennützigen Gründen dazu bewogen wurden, scheint der Umstand zu beweisen, daß mit jenen Maßregeln gerne geprahlt wird, da sich die zahlreichen in Syrien erhaltenen Inschriften jener Art sämtlich auf Steuererlässe, keine davon aber auf neu eingeführte Steuern beziehen. Es wäre aber unbillig, jenen aus dem Sklavenstand emporgekommenen Sultanen jeden milden und gerechten Sinn zu verläugnen, und jener Umstand dürfte auch so zu erklären sein, daß es, bei der allgemeinen Habgier der Beamten, viel nötiger war, Steuererleichterungen als Steuererhöhungen öffentlich zu verkünden.

Im einzelnen sind die technischen Ausdrücke, wie der Name des in Rede stehenden Emirs, nicht alle sicher festzustellen; auf jene näher einzugehen ist aber hier nicht der Platz, da sie im Vergleich mit den zahlreichen ähnlichen Inschriften studiert werden müssen [1]). Auch fehlt hier das Datum, da der Abklatsch beim Monatsnamen plötzlich aufhört. Doch scheint das Ende der Inschrift auf einem kleinen Abklatsche zu stehen, der ebenfalls vom Osttore der Moschee stammt und 44 cm Länge und 18 cm Höhe messend, drei kurze Linien mit sehr kleinen und undeutlichen, zum Teil verwitterten Buchstaben in schmucker Umrahmung enthält; siehe Abbildung 49.

(1) وتأريخ (?) هذا (?) المرسوم الشريف ثامن (ثانى?) شهر (2) صفر (?)
[etwa 2 Wörter] (3) [ein Wort] (?) من سنة سبعين وثمان مائة ورسم
تأريخه ۞

»Das Datum dieses königlichen Erlasses ist der achte (oder der zweite) des Monats ṣafar des Jahres 870 (30. September 1465) und ... sein Datum.«

1) Auffallend ist البساتين (palāographisch richtig, aber dem Sinne nach sollte hier eher ein Warenname stehen). Gewiß unrichtig ist على يد, wozu die unpassende Übersetzung »nach Vorgang« nur da steht, um den ungefähren Sinn anzudeuten. Palāographisch ist auch der Doppelname حرباك الدكرى sicher, zumal er zweimal vorkommt, die Punktierung aber bleibt unentschieden.

Digitized by Google

Obgleich der Satzbau zu dem Ende der ersten Inschrift nicht genau paßt, weist doch das sichere Datum auf die Regierung des Sultans Chuschḳadam (865—872) hin, so daß die kleine Inschrift wohl zu der großen gehören dürfte. Die scheinbare Lücke ist vielleicht so zu erklären: In solchen Dekreten kommen

Abb. 49.

zwei Daten in Betracht; das eine betrifft das eigentliche Ergehen des Befehls oder das Verfassen des Originalaktes, das zweite deutet auf dessen Vollstreckung durch Einmeißeln der betreffenden Inschrift. Nun endete vielleicht hier das erste Datum, dessen Anfang auf der großen Inschrift noch steht, an irgend einer Stelle darunter oder daneben, und die kleine Inschrift, deren relative Lage zur ersteren unbekannt bleibt, dürfte das zweite Datum enthalten.

Neue Forschungsreisen im Negeb und im Ostjordanlande.

Mitgeteilt von Prof. Dr. Guthe.

Die Gegend südlich von Beerseba, der Negeb des Alten Testaments, ist im Jahre 1902 von Professor Dr. Alois Musil in Olmütz bereist und durchforscht worden. Nachdem er sich 17 Tage in Gaza aufgehalten und die Reise vorbereitet hatte, begab er sich mit drei Beduinen aus dem entlegensten Gebiete des alten Edom und drei Kamelen in das unwirtliche und gefahrvolle Land. Fast zwei Monate lang, unter großen Gefahren und Entbehrungen, als Kamelhändler, als Zauberer, als Arzt, als wandernder Kaufmann, hat er sich zwischen den fanatischen und misstrauischen Stämmen hindurchgeschlagen. »Den ganzen Tag

Digitized by Google

geistig und physisch arbeitend (manchen Tag bis zu vierzehn Stunden fußwandernd), zerrissen, schmutzig, voll von Ungeziefer schlimmster Art, mußte ich in der Nacht Alle und Alles überwachen. Während der ganzen Zeit habe ich höchstens sechs- oder achtmal Fleisch gegessen — seit meiner Abreise von Ghazze habe ich niemals unter einem Zelte geschlafen, nie in einem Zelte gespeist — zweimal war ich vom Fieber befallen infolge des schlechten Wassers, das ich nur durch mein Kopftuch trinken konnte. In ʿAbde kroch ich hinauf zu einer wichtigen Inschrift. Nachdem ich sie abgeklatscht und abgeschrieben hatte, stürzte der Turm ein und riesige Blöcke wälzten sich herunter — nie habe ich den Tod näher gesehen, denn ich war oben auf dem Turm. Ich empfahl meine Seele Gott und klammerte mich an einen Eckstein, stürzte mit ihm etwa 16 m tief (er wurde von andern Trümmern getragen) und entkam mit blutigen Händen und Füßen, aber mit ganzen Knochen.« In ʿAdschrūd wurde Musil von dem Häuptling der Barakāt überfallen, konnte sich wohl durch ein Lösegeld befreien, verlor aber seinen Wein, Kognak usw. und mußte dann über vierzig Tage lang nur von Wasser, Brot und undefinierbaren Speisen leben. Nach seinen Briefen, aus denen mir die Mitteilungen in dem Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der k. Akademie der Wissenschaften in Wien vom 15. Oktober und 5. November 1902, Nr. XX und XXII, vorliegen, sind die Ergebnisse der Reise groß und wichtig. Eine vollständige Karte des Gebiets von der ägyptischen Grenze bis zum Wādi Sirḥān im Osten und von el-Kerak bis zum roten Meere wird in Aussicht gestellt. Von allen bedeutenderen Ruinen und Bauten sind Pläne und Photographien angefertigt, zahlreiche Nachrichten über Geschichte, Religionsgebräuche, Kultus und Dialekte der verschiedenen Orte und Stämme sind gesammelt, endlich eine große Anzahl von griechischen und nabatäischen Inschriften, darunter zwei Bilinguen in Nabatäisch und einer unbekannten Schrift, zusammengebracht worden. Man muß die Erfolge des kühnen und ausdauernden Reisenden mit großer Freude begrüßen, zumal da sie in einem bisher nur wenig bekannten Gebiet errungen wurden, und die Veröffentlichung der reichen Ergebnisse dieser Reise mit Spannung erwarten.

Auch die Wüstenschlösser im Osten des alten Moab hat

Digitized by Google

Prof. Dr. Alois Musil wiederholt besucht. Im Juni 1898 erreichte er vom *chān ez-zebīb* aus an der Pilgerstraße *ḳaṣr eṭ-ṭūbā*. Es liegt bereits im Osten der Wasserscheide zwischen dem Toten Meer und dem *wādi sirḥān*, am rechten Ufer des *wādi el-ghadaf*. Innerhalb einer mit Türmen versehenen Ringmauer, die von O. nach W. 201 Schritte, von N. nach S. 90 Schritte mißt, liegt das Hauptgebäude in einem inneren Hofe. Der Unterbau ist aus Kalkstein, die Wände und die Gewölbe aus Ziegeln. Vom Lager der Beni Ṣachr aus ritt er nordwärts nach dem Schloß *el-muwaḳḳar*, das jetzt den Beduinen als Begräbnisstätte dient, auch nach *el-muschettā*, von dem M u N 1895, S. 81ff. Prof. Brünnow gehandelt hat. Seine Freunde, die Beni Ṣachr, auf einem Kriegszuge gegen die Beni Schaʿlān begleitend, besichtigte er die viereckige, aus Bruchsteinen erbaute Festung *el-charānī*, die nach ihm sicher aus der Zeit nach dem 12. Jahrhundert stammt, und gelangte in nordöstlicher Richtung weiter bis zum *ḳuṣeir ʿamrā*, das er jedoch nur flüchtig in Augenschein nehmen konnte, weil sich die Beduinen eiligst zurückzogen. Musil schloß jetzt seine Reise ab und begab sich über Damaskus zurück. — Im Sommer 1900 machte er einen zweiten, diesmal erfolgreichen Versuch, das Schloß genau zu untersuchen. Da die Beni Ṣachr mit den Beni Schaʿlān inzwischen Frieden geschlossen hatten, konnte er sich größerer Sicherheit bei seinen Forschungen erfreuen. Das *ḳuṣeir ʿamrā* liegt in dem *wādi el-buṭm*, so genannt, weil an dem Flußbett einige *buṭm*-Bäume stehen — eine Seltenheit in dieser Gegend. Auf einer 3—400 Schritt breiten Ebene nördlich von dem WO. streichenden Wadi erhebt sich das gut erhaltene Schloß. Der Eingang liegt an der Nordseite — ihm gegenüber, also vor dem Schloß, eine schöne Brunnenanlage — er führt sofort in den Hauptsaal, der durch zwei auf Pfeilern ruhende Bogen in drei Teile geschieden ist. Nach Osten stoßen daran noch drei Gemächer und eine jetzt offene Vorhalle, die wahrscheinlich früher mit Holz gedeckt war. Das Ganze ist aus Kalkstein hergestellt, die Mauern haben eine Dicke von 0,84 m. Die Länge des von N. nach S. gerichteten Gebäudes beträgt 12,92 m, die Stirnseite von W. nach O. 10,39 m. Die Decke des Hauptsaales ist ein dreiteiliges, volles Tonnengewölbe, die lichte Höhe bis zum Gewölbefuß beträgt 5,35 m. Die östlich daran stoßenden Nebengebäude sind bedeutend niedriger, ebenfalls durch Gewölbe

Digitized by Google

nach oben abgeschlossen. Das Merkwürdigste ist der reiche Bilderschmuck, mit dem der obere Teil der Wände und zum Teil auch die Gewölbe versehen sind: Gruppen von Männern und Frauen, Jagden auf wilde Esel und wilde Kühe, Einzelgestalten, die tanzen und musizieren oder irgend eine Arbeit verrichten, Tiere, Pflanzen u. dgl. Die Gemälde sind auf den Bewurf der Wände aufgetragen, zum Teil allerdings durch Feuer und Rauch zerstört. — Im Jahre 1901 hat Prof. Musil mit dem Maler A. L. Mielich aus Wien *ḳuṣeir ʿamrā* zum dritten Male besucht und während eines Aufenthalts von zwei Wochen eine »nahezu erschöpfende Aufnahme fast des ganzen Wandschmucks, der Baulichkeiten und der Umgebung« gemacht. Auch die übrigen Schlösser wurden wieder besucht und genau erforscht.

Auf die Frage, von wem und zu welchem Zweck diese Schlösser erbaut seien, gibt Prof. Musil nur zögernd eine Antwort. Er hält es nicht für wahrscheinlich, daß persische Fürsten oder byzantinische Herrscher ihre Erbauer gewesen sind, vermutet vielmehr, daß die mächtigen Fürsten der Beni Ghassān, die mit Konstantinopel und Persien in steter Verbindung standen, diese Schlösser hergestellt haben. In dieser Vermutung trifft er mit dem zusammen, was Prof. Brünnow über *muschettā* MuN 1895, S. 87 geäußert hat.

Die abschließende Arbeit Prof. Musil's über diese Schlösser ist, soviel ich weiß, bisher nicht erschienen. Obiger Bericht gründet sich auf die Schrift: Ḳuṣeir ʿAmra und andere Schlösser östlich von Moab. Topographischer Reisebericht von Dr. Alois Musil in Olmütz. I (mit 2 Plänen und 20 Abbildungen). Wien 1902 (Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse, Bd. CXLIV).

Milch und Honig.

Der durch Prof. Nestle in diesen Blättern 1902, S. 43 gegebenen Anregung erlaube ich mir durch die Mitteilung folgender Notizen zu entsprechen: Für die Kombination von »Milch und Honig« zur Kennzeichnung der Fruchtbarkeit eines Landes bietet das Arabische eine Parallele, die völlig der alttestamentlichen Redensart ארץ זבת חלב ודבש entspricht. Ibn ʿAbbās sagt bei *al-Azraḳī* (Gesch. d. Stadt Mekka ed. Wüstenfeld) p. 296, 2:

Digitized by Google

فرضاء رسول الله صلعم بذلك احبّ الينا من ان تَسيل شعابُنا علينا لبنًا وعسلاً »Daß der Gesandte Gottes uns seine Zufriedenheit damit kundgab, ist uns lieber, als daß unsere Flußtäler von Milch und Honig überflössen«. Ich halte es nicht für wahrscheinlich, daß diese arabische Redensart unter dem Einfluß der biblischen Phrase entstanden sei. — Ohne die Kombination mit dem Honig finden wir: لو صابَ وادِيَهُم رِسْلٌ »Wenn auch auf ihr Tal Milch flösse« (Comment. لو اخصبت ارضُهم حتى سال واديهم لبنا »wenn ihr Land so fruchtbar wäre, daß ihr Tal von Milch überflösse« Ḥarîrî, *Durrat al-ġawwâṣ*, ed. Thorbecke, p. 88, 1). Zu erwähnen ist noch die Kombination von Honig und Wasser zur Bezeichnung des Überflusses. Der Dichter *Kuṯejjir* sagt von seinem Messias Muḥammad ibn al-Ḥanafijja, dessen dereinstige Parusie ein Glaubenssatz seiner Getreuen ist: »er lebe im Verborgenen und sei eine Zeitlang nicht sichtbar, in Raḍwâ, bei ihm ist Honig und Wasser« (*Aġânî* VIII, p. 32, 21; Masʿûdî, *Murûġ* VIII, p. 182, 7).

Budapest, September 1903. Ignaz Goldziher.

Aus Zeitschriften.

Revue biblique internationale, 12. Jahrgang, 1903, Heft 1—4.

Heft 1. Le temple d'Echmoun à Sidon, fouilles exécutées par le musée impérial ottoman, S. 69—77. Th. Macridy setzt den RB. 1902, S. 490 ff. begonnenen Begriff fort. Abbildungen und ein Katalog der Fundstücke sind beigegeben. — Monuments palmyréniens, Ch. Clermont-Ganneau, S. 77—80: nächst einem Basrelief zwei Büsten mit Inschriften. — Coutumes arabes, S. 93—99 (Forts. von RB. 1902). Auf Grund eines mehrwöchentlichen Aufenthaltes bei den Ḥuwēṭāt und den Scharārāt macht A. Janssen farbenfrische Mitteilungen von Gehörtem und Gesehenem. Besonders interessant für den Religionshistoriker sind die Angaben über das Blutritual beim Ahnenopfer. Ein Siegeslied ist in Übersetzung angefügt. — Voyage du Sinai, S. 100—114. A. Janssen ist von el-ʿAḳaba nach Maʿān gereist; mit der Schilderung der wenig bekannten

Digitized by Google

Route ist eine Skizze der berührten Ortschaften verbunden. Ein Itinerarium der Reise vom Sinai nach el-ʿAḳaba (RB 1901, S. 496) wird nachgetragen. — Ouʿaïrah, S. 114—120. Raph. Savignac hat die alte Kreuzfahrerfeste el-Wuʿaïra dem Namen und der Lage nach am Nordrande des W. Mūsā wiedergefunden.

Heft 2. Une terre coulant du lait avec du miel, S. 241—244. Vgl. MuN 1902, S. 42ff. I. Guidi macht mit bezug auf ZATW 1902, S. 321 und Rhein. Museum, N.F. LVII, 177—192 seine schon früher geäußerte Meinung geltend, חלב ודבש bezeichne (da st. cstr. vorhergehe) eine einzige Sache, nämlich »Honig in Milch« (=μελίκρατον); nach dem Zeugnis der alten arabischen Dichter war Honigtrank beliebt, darunter Honig in Kamelmilch das »non plus ultra«. — Coutumes arabes, A. Janssen, S. 244—266 (s. o. und RB 1901, S. 592—608). Verf. gibt wieder, was er von den Arabern Mādebās und Keraks gehört und bei ihnen beobachtet hat, betr.: Kinder, Heilmittel, al-fedūa', Tod, daḥīje, ʿoṭfa und merkab, einige Friedens- und Rechtsgebräuche, Raḥīl, Frühling, Eigentum, Rechtsprechungen, Ahnenkult. — Callirhoé et Baarou dans la mosaïque géogr. de Mâdabâ, J. Manfredi, S. 266—271: Nach dem Mosaik ist C. nicht mit Ḥammām ez-Zerḳā, sondern mit dem heutigen Ṣāra zu identifizieren, während Ḥ. ez-Zerḳā dem alten B. entspricht. Nach dem Mosaik liegt C. fraglos zwischen dem Zerḳā und dem Mōdschib, nicht nördlich von ersterem; die dort erhaltenen Buchstaben (A)APOY aber sind zweifellos zu BAAPOY zu ergänzen. Beide Bestimmungen finden in den Angaben des Josephus, Hieronymus, Eusebius (vgl. ZDPV XXVI, 3. 4) und des Reisebegleiters Peters des Iberiers ihre volle Bestätigung. — Notes d'épigraphie palestinienne, H. Vinzent, S. 271—279. 1. Un nouveau miliaire arabe, gefunden Sept. 1902 zu Abu Ghōsch (der vierte in der durch Auffindung des Meilensteins vom Chān Ḥaḍrūr eröffneten Reihe); fünfzeilige kufische Inschrift: عبد الله عبد | [..... الاميال ..... الطري]ق وصنع]ة [الملك] | اميم الموم[نيـ]ن رحـ[مت الله] | عليه من ايلياى الـ[هذا الميل] | سبعه ا[ميال]. 2. Encore l'ère d'Éleuthéropolis, nach einer zu Beerseba entdeckten, jetzt im städtischen Museum zu Jerusalem befindlichen griechischen Grabinschrift, die in Abbildung dargeboten wird und in Übersetzung lautet: Ici repose

Digitized by Google

le bienheureux Kaïoumos Αιλησιος. Il mourut le 16 du mois de Daisios, en la 6e indiction, l'an 344 selon [le comput] des Éleuthéropolitains. 3. Le rescript impérial de Bersabée, Abbildung nach genauer Photographie und Besprechung in Ergänzung von CLERMONT-GANNEAU, Rec. d'arch. or. V., S. 130 ff. 4. Inscription d'er-Rumsaniych. Vgl. ZDPV IX, S. 317 und XI, S. 42. Nach einem beigegebenen Abzug ist nicht τοῦ καὶ πρα + αγν...., sondern τοῦ καὶ γράψαντος zu lesen. — Le haut-lieu de Pétra, R. SAVIGNAC, S. 280—288. Vgl. MuN 1901, S. 21—32. S. bespricht an der Hand eines Situationsplans und photographischen Aufnahmen eingehend die ganze Opferstätte, ROBINSON's Messungen und Auffassung vielfach korrigierend oder ergänzend: Die NW.-Treppe des Hofes hat nicht 7 (wie eine 30 m entfernt liegende), sondern 10 Stufen. MATHEWS vermutet in der Erhöhung inmitten des Hofes den Platz des Räucheraltars. Die Opferstätte in ihrer letzten Gestalt ist auf Aretas IV. zurückzuführen. Die Ähnlichkeit des Altars mit dem von Jerusalem deutet auf jüdischen Einfluß, wie er um 160 vor Chr. durch die Freundschaft der Makkabäer und Nabatäer ermöglicht wurde usw.

Heft 3. Quelques monuments de Gebeil-Byblos et de ses environs, SÉB. RONZEVALLE, S. 404—410. Dédicace à Zeus Hypsistos (Moloch-Kronos). Temple d'Hélios à Quaṣṣuba. — Nouvelle note sur les inscriptions du temple d'Echmoun, M.-J. LAGRANGE, S. 410—419. — Épigraphie palestinienne: Inscription arabe de Bâniàs, MAX VON BERCHEM, S. 421—424. Fünfzeilige kufische Inschrift: (1) بسماه . . . هذا ما (2) أمر بعما(ر)ته الأمير الأجلّ نجم الد(3)ين قسيم الدولة فخر الملك عز الامرأ زين (4) الخواصّ أبو إسحق ابرهيم بن ملاعب (?) الخاصّ (?) عزّة أمير المؤمنين (5) سنة سبع (تسع?) وعشرين وخمسمائة. Zu Abu Isḥaḳ Ibrahīm, Sohn des Malā'ib, vgl. Khalaf ibn Malā'ib (ZDPV XXIV, 58 ff.). Am Schluß eine Liste der schon bekannten 9 Texte von Bānijās. — Inscriptions grecques de Bersabée, M. ABEL, S. 425—430. Gefunden Frühjahr 1903: 1. (jetzt zu Hebron): Χ Ἀνεπά(η) ἡ μακαρ(ία) | Σωσάννα μη(νὶ) Ἀρτεμ(ισίου) ιζ' | ἰνδικτ(ιῶνος) ιδ'. Κ(ύριο)ς αὐτὴν | + ἀναπαύσῃ +. 2. (jetzt zu Hebron): Ἀνεπάη ὁ μακά|ριος Ἰωάννης | ὁ ἀδελφὸς

Digitized by Google

Πορφυρ(ίου) | ἐν μη(νὶ) ξανθικ(οῦ) ε′, ἰνδ(ικτιῶνος) ιε′ | ἥτις ἐστὶ(ν?) κς [μ]αρτιου. **3.** + Ἐνθάδε κ(ε)ῖται ἡ μα|καρία Νόννα Στεφάνου | Ἀιλησία. Κατετ(έ)θη δὲ | ἐν μην(ὶ) Περίτ(ιου) ιβ′ | ἰνδ)ικτιῶνος ι′. (Vgl. RB 1903, S. 275). **4.** + Ἀνεπάη | ὁ μακάριος | Προκόπιος | ἐν μη(νὶ) [Λ]ῶου | κ′, τοῦ ϛοφ′ | ἔτους | ἰνδ(ικτιῶνος) θ′+. **5.** + Ἀνεπάη ὁ μακ(άριος) Ἰωάννης ὁ | τριβουν(ο)ς μη(νὶ) | Δύστρῳ κε′ | ἰνδ(ικτιῶνος) α′, ἔτ(ους) | υἱδ′ +. **6.** + Κατετέθη | ὁ μακ(άριος) Σολλεο(ς) | τῇ Δ(αι)σίου τρίτῃ | ἰνδ(ικτιῶνος) ια′ ἔτους | + τιθ′. **7 a)** ... ΔΙΟΥΙ ... ΤΗΕCΙΝΑC (ικτιῶνος) + **b)** [+ Αὕτη ἡ πύλη τοῦ Κυρίου] δίκαιοι [εἰσελεύσονται ἐ]ν αὐτῇ ..... αι ... Σεουηρου. **8—9.** Bruchstück eines kaiserlichen Reskriptes (s. o. Heft 2). Abbildungen von Nr. 1, 3, 4, 7 b, 8. — **Un tombeau romain a Beit-Nettif**, R. SAVIGNAC, S. 431—434. Ungefährer Grundriß, Quer- und Längsschnitt, sowie die Inschrift sind abgezeichnet. Letztere deutet S.: Τί(τος) Φλ(αΰϊος) Οὐάλ[ης] ἀποδεκαδάρχων (?) Φ[λαουΐᾳ] Ἰ[ουλίᾳ] γ[υναικὶ] ε[ὐσεβεστάτῃ]. — **Une eglise byzantine à Yadoudeh**, R. SAVIGNAC, S. 434—436. Inschrift (durch MANFREDI gefunden): Ἐπὶ τοῦ θεοσεβ(εστάτου) καὶ [ὁ]σιωτάτο(υ) | Θε(ο)δοσίου ἐπισκ(όπου) ἐψηφώθη | (τ)ὸ ψηφί[ο]ν τοῦτο διὰ σπουδῆς | Σιλανοῦ διακ(όνου) ἐν μηνὶ Γ(ο)ρπι[αί]νου XPOS ια′ (ἰ)νδ(ικτιῶνος) ε′ ... ἔτους ἑξ′ καὶ ὑπὲρ σωτ(η)ρίας τῶν π[ροσ]εν(ενκ(ό)ντω(ν) ... [τ]όπῳ [τού] | τῳ καὶ τῶν ...

Heft 4. Les ruines d'Amwâs, S. 571—599. Im Gegensatz zu BENZINGER (ZDPV XXV, S. 195 ff.), dessen Vorwürfe gegen die Inhaber des Platzes er für ungerechtfertigt erklärt, verhält sich H. VINCENT zu gunsten der hergebrachten Auffassung durchaus ablehnend gegen BARNABÉ's These, und zwar auf Grund erneuter genauer Untersuchung, von der einige photographische Aufnahmen, sowie Grundrisse und Schnitte mit sorgfältigen Messungen Zeugnis ablegen. Die drei Apsiden haben dieselbe Achse und genaue Symmetrie, die von der Mittelapsis ausgehenden Seitenmauern sind bereits in ihren Fundamenten nicht ursprünglich, das Niveau des Bodens war im Mittelschiff ursprünglich dasselbe wie in den Seitenschiffen, das Mosaik im Hofe mit der Inschrift ist Bestandteil der ältesten Anlage u. s. f. — **Un bas-relief babylonien**, S. 600—604. SÉB. RONZEVALLE bietet eine neue photographische Aufnahme des im Jahre 1899 im W. as-Saba' (Libanon) gefundenen Reliefs, das er wegen seiner Ähnlichkeit mit dem Löwenkampf des W. Brissa für gleichen

Digitized by Google

Ursprungs hält. — Notes d'épigraphie palestinienne, H. VINZENT, S. 605—612. Beschreibung von 21 neuerworbenen Stücken der Ustinow'schen Sammlungen: Siegeln, Gewichten, Schmuckstücken verschiedenster Herkunft. Darunter am interessantesten ein Siegelstein mit althebräischer Inschrift: לשמע עבד המלך (Fundort Jerusalem) und ein Skarabäus mit Bild und Namen der Tiî, Gemahlin Amenophis III. (Fundort Askalon). — Les ruines de Beit Chaʿar, H. VINZENT, S. 612—614. Die in den Ruinen von Bēt Schaʿār gefundenen Reste einer byzantinischen Kirche (vgl. Grundriß), insbesondere eine im Boden des Mittelschiffes aufgefundene Mosaikinschrift zeigen, daß hier und nicht in Bēt Zakarjā »το του αγιου Ζαχαριου« der Mosaikkarte von Mādebā zu finden ist.

21. 11. 1903. BAUMANN.

Kurze Mitteilungen.

L. Am 24. Juli kam unter Führung des Lehrers Bolthausen die erste, und am 20. August die zweite **Reisegesellschaft deutscher Lehrer** in Ḥaifā an. Letztere fuhr noch am gleichen Tage nach Nazareth, um von dort am 21. August Tiberias und die deutsche katholische Niederlassung bei ʿAin eṭ-Ṭābgha am See Genezareth zu besuchen. Am 22. August gingen sie von dort wieder über Tiberias und Nazareth nach Ḥaifā zurück. Trotz des sehr starken Marsches dieses letzten Tages nahmen die Reisenden noch am Familienabend im deutschen Verein teil und griffen lebhaft in die Unterhaltung ein.

—. Am 12. August 1903 fuhr der **Dampfer des österreichischen Lloyd** »Poseidon« auf ein Riff auf, das sich in nordwestlicher Richtung vom Karmelvorgebirge etwa 3 km vom Ufer entfernt befindet. Die Passagiere konnten nach der ersten Bestürzung alle gut ausgeschifft werden, auch von der Fracht und dem Schiffseigentum ist seither viel geborgen worden. Man hat verschiedentlich versucht, das Schiff wieder loszubringen, schließlich ohne Erfolg. Deshalb beschränkte man sich darauf, bis zum 16. Oktober zu bergen, was man erreichen konnte. Die Sachen wurden dann öffentlich meistbietend verkauft. Am 17. Oktober wurde das Wrack selbst für 5150 Frcs. verkauft.

—. Dr. Schumacher hat von Ende August bis Anfang

Digitized by Google

Oktober die Hofmauer der bekannten Ruine **el-Muschettā** im Ostjordanlande, die der Sultan dem deutschen Kaiser geschenkt hat (vgl. M u N 1895, 81 ff.), abgebrochen und die Rückwand der Steine abarbeiten lassen, so daß nur eine dünnere Schicht mit den Skulpturen übrig geblieben ist. Die Steine wurden auf Wagen verladen und bis zur Mekka-Eisenbahn gebracht. Auf dieser wurden sie zunächst nach *el-muzērīb*, von dort über Damaskus dann nach Beirut gebracht. Dr. Schumacher verlädt sie gegenwärtig (24. Oktober 1903) dort nach Berlin.

—. Die **neue Kolonie der Tempelgesellschaft** Hāmidīje-Wilhelma zählt bereits 16 hübsche Wohnhäuser und dazu gehörige Hintergebäude. Das Schulhaus ist aus Stein aufgeführt und wie alle anderen Gebäude mit Dachziegeln gedeckt; es ist 16 m lang, 11,25 m breit und die Zimmer sind 5 m hoch. Wilhelma liegt etwa 4 km im Nordosten von dem Araberdorf Jehūdije. Im letzteren zeigt man das Grab Judas', des Sohnes Jakobs; zu diesem Grabe wallfahrten die Muslimen an einem gewissen Tage des Jahres. Etwa 4 km von Wilhelma gegen Südosten ist die Ruine kefr kifl, die wahrscheinlich aus römischer Zeit stammt, da dort mehrere Marmor- und andere Säulen gefunden wurden. Die behauenen Steine werden von den Eingeborenen nach Wilhelma zum Häuserbau gebracht und verkauft. Einige 100 m von der Ruine sind einige Häuser und ein Heiligengrab.

—. Die **Ernte** ist dieses Jahr (1903) nicht so gut ausgefallen, als im verflossenen. Es hatte zwar im Winter reichlich geregnet, allein der entscheidende Spätregen fiel zu spärlich aus, so daß nur etwa $^2/_3$ bis $^3/_4$ der vorjährigen Ernte erzielt wurde. Die Hauptschuld liegt aber daran, daß es im Winter so naß war, daß nicht alle Felder bestellt werden konnten; es mußte daher ein großer Teil brach liegen bleiben.

—. Die Besitzer von Dörfern in der Jesreel- und Accoebene fangen in den letzten Jahren an, Maulbeerbaumpflanzungen anzulegen und **Seidenraupenzucht** zu betreiben. Das Feld wird mit Tiefpflügen etwa 50 cm tief umgepflügt und dann bepflanzt. So sind schon bei manchen Dörfern 20 bis 50 Hektar mit Maulbeerbäumen bepflanzt worden.

Digitized by Google

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen.

Seine Majestät der deutsche Kaiser hat durch Allerhöchste Entschließung vom 15. Juni 1903 dem Deutschen Vereine zur Erforschung Palästinas eine einmalige außerordentliche Beihilfe zur Fortsetzung der Ausgrabungen in *tell el-mutesellim* von

26000 Mark

teils aus dem kaiserlichen Dispositionsfonds bei der Reichshauptkasse, teils aus dem königlich preußischen Dispositionsfonds allernädigst bewilligt.

Die Immediateingabe des Vorstandes vom Anfang d. J. hat durch diese huldvolle Bewilligung Seiner Majestät des Kaisers die schönste Erledigung gefunden. Der Vorstand hat sofort den untertänigsten Ausdruck seines lebhaftesten Dankes an Seine Majestät gelangen lassen. Dieser Dank soll auch an dieser Stelle im Namen des gesamten Vereins aufs Neue zum Ausdruck gebracht werden.

Die Berichte über die Ausgrabungen des Vereins in *tell el-mutesellim* werden mit der ersten Nummer des Jahrgangs 1904 der MuN beginnen. Hier sei nur vorläufig bemerkt, daß die Ausgrabungen im Herbst 1903, während der Tätigkeit Dr. SCHUMACHER's in el-Muschetta, unter der Leitung Dr. BENZINGER's fortgesetzt worden sind. Im Frühjahr 1904 wird Dr. SCHUMACHER wieder die Leitung übernehmen.

Die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas hat am Freitag den 9. Oktober morgens $^1/_2$9 Uhr in der festlich geschmückten Aula der Universität in Halle a. S., die zu diesem Behuf von dem Präsidium der 48. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner zur Verfügung gestellt war, unter zahlreicher Beteiligung stattgefunden. Vorträge wurden gehalten von den Herren KAUTZSCH, GUTHE, STUMME und SELLIN. Im Auftrage des k. preußischen Ministeriums der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten war der Kurator der Universität Halle, Herr Geh. Regierungsrat Meyer, erschienen. Die Deutsche Orient-Gesellschaft in Berlin hatte ihren Generalsekretär, Herrn Dr. Güterbock und Herrn Professor Dr. Schreiber aus Leipzig, entsendet. Der Bericht über die Generalversammlung soll in Nr. 6 dieses Jahrgangs veröffentlicht werden.

Die Arbeiten für den Druck der Mosaikkarte von Madeba haben gute Fortschritte gemacht. Um eine Probe der Herstellungsweise zu erhalten, ist zunächst das Bild der Stadt Jerusalem auf lithographischem Wege vervielfältigt worden. Da dieser Versuch vollkommen befriedigte, so wurde beschlossen, die ganze Karte auf diese Weise herstellen zu lassen, zumal sie sich zugleich als die billigste erwies. Probedrucke dieses Stadtbildes von Jerusalem hat Professor Dr. GUTHE auf der Generalversammlung in Halle a. S. vorgelegt.

Die »Karte der Materialien zur Topographie der Stadt Jerusalem«, die Herr Oberlehrer A. KUEMMEL in Barmen hergestellt und dem Deutschen Palästina-Verein zur Veröffentlichung übergeben hat, ist im Stich vollendet und gedruckt worden. Sobald auch der Text zur Karte vorliegen und gedruckt sein wird, wird die Veröffentlichung der Karte erfolgen.

Geschlossen 28. März 1904.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Arabische Inschriften aus Syrien II. Von Dr. Max van Berchem in Genf. — Neue Forschungsreisen im Negeb und im Ostjordanlande. Mitgetheilt von Prof. Dr. Guthe. — Milch und Honig. Von Ignaz Goldziher. — Aus Zeitschriften. Von Pastor Lic. E. Baumann in Ploen. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

CCT 15 19
LIBRA

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

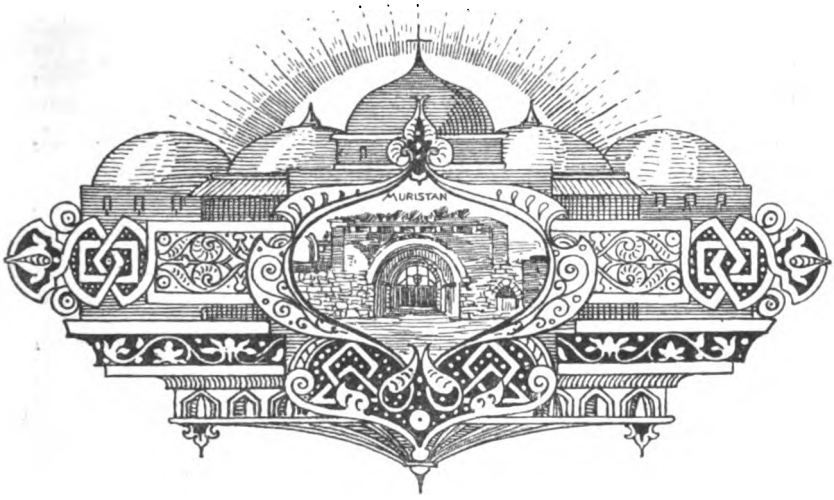
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Vevey.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Pankow bei Berlin, Breite Strasse 2 A.
Dr *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Kurze Mitteilungen.

L. Östlich von Wilhelma, der neuen deutschen Kolonie bei Lydda, liegt ein **mit Trümmern bedecktes Feld**, von dem die Leute Bausteine holen. Dabei fanden sie das Stück einer Marmorsäule von etwa 50 cm Länge und 15 cm Durchmesser. Die Säule ist der Länge nach geborsten; ein Stück davon fehlt, etwa $^1/_3$ der Säule. Auf dem vorhandenen Teil ist eine griechische Inschrift, von der Professor Euting einen Abklatsch nahm, und die in Übersetzung lautet: „Gott ist ein Einiger". Es ist dies nach Ansicht von Professor Euting jedoch nur ein Teil der Inschrift. Es sind zwei zusammengehörende Stücke gefunden worden, aus denen zu ersehen ist, daß die Schrift ringsum eingehauen war. Ob die Säule von der Ruine *kefr kifl* (vgl. M u N 1903, 79) stammt, konnte ich nicht feststellen.

N—e. **Der Name Palästina.** In der Zeitschrift eines Palästina-Vereins dürfte wohl auch einmal die Geschichte des Namens Palästina ausführlich mit Quellenbelegen erörtert werden. Bei welchem christlichen Schriftsteller findet er sich zuerst? In unsern heutigen Lutherbibeln findet er sich nicht mehr; in den alten Ausgaben las man ihn merkwürdigerweise nur Jer. 25,20 „in der Palestinerlande". Die Vulgata hat Palaestini öfters von Gen. 26,15 an; in Jeremia an der genannten Stelle [illegible] auch die englische Bibel hat ihn nur viermal, und die Revised Version er-

NEWTON THEOL. SEMINARY
OCT 15 1904
LIBRARY
Digitized by Google

setzte ihn auch da durch Philistines. Es ist nicht meine Absicht, die Frage zu verfolgen; nur ein Wortspiel des Chrysostomus möchte ich mitteilen, das mich zu ihr veranlaßte. Zu Math. 10,1, der ersten Aussendung der Jünger macht er die Bemerkung, sie habe unter anderem den Zweck gehabt ἵνα αὐτοὺς καὶ παιδεύσῃ, καθάπερ ἔν τινι παλαίστρᾳ τῇ Παλαιστίνῃ μελετήσαντας, οὕτω πρὸς τοὺς ἀγῶνας τῆς οἰκουμένης ἀποδύσασθαι (Hom. 32 in Mtth. p. 367 B).

N—e. **Zwölf Paar Ochsen vor einem Pflug.** In Nr. 2 der M u N 1902, S. 32 habe ich Foncks Deutung von 3 (1) Kön. 19, 19 beanstandet und gefragt: was sollen das für Äcker sein, auf denen man mit 12 Stück umwenden kann! Ich glaube auch heute noch, daß Foncks Deutung für das gebirgige Palästina unrichtig ist, will aber nicht unterlassen mitzuteilen, was E. Werbel im ersten seiner Technischen Briefe in der Beilage zur Allgemeinen Zeitung, der das »Maschinenpflügen« behandelt (1904 Nr. 25), schreibt:

»Nachdem der Nutzen der Tiefkultur erkannt war, suchte man die erforderliche Kraft durch Vermehrung der Zugtiere zu erreichen. Dieses fand aber bald seine Grenzen, denn die Schwierigkeiten beim Lenken, die großen Angewende, das ungleichmäßige Ziehen der Tiere und das Zertreten des Bodens durch die Hufe steckten dem bald ein Ziel. Für wie wichtig man die Tiefkultur aber erachtet haben muß, geht z. B. daraus hervor, daß man in der Bespannung bis zu 12 Paar Pferden oder 24 Paar Ochsen gegangen ist. Nun verursachen aber bereits 4 Ochsen am Pfluge bei einer Arbeitsbreite von 0,30 bis 0,35 Meter etwa 360 000 Fußtritte auf den Hektar, also auf den Quadratmeter 36 Tritte. Hieraus erhellt ohne weiteres, in wie hohem Maße bei einer Vermehrung der Zugtiere in dem Boden in unregelmäßigster Verbreitung lockere und feste Stellen entstehen müssen, welche auch eine gleichmäßige Aufnahme der Feuchtigkeit unmöglich machen.«

Soweit Werbel, der sich für die Zahlangaben auf Perels, Handbuch des Landwirtschaftlichen Maschinenwesens, beruft. Als Ergänzung meiner ersten Mitteilung wird auch diese willkommen sein.

Digitized by Google

II. Nachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1902.

Die Aufnahme des Ostjordanlandes ist im Jahre 1902 zu einem vorläufigen Abschlusse gekommen. Im Juni 1902 begab sich Dr. SCHUMACHER von Ḥaifā aufs Neue in den 'Adschlūn, um das letzte noch nicht vermessene Stück nördlich vom *nahr ez-zerḳā*, den südöstlichen Winkel der Landschaft 'Adschlūn, zu bereisen und aufzunehmen. Er hat den Lauf dieses Flusses bis zur Mündung des vom Haurangebirge kommenden *wādi ed-dulēl* auf der Karte festgelegt, hat diesen Wadi aufwärts bis zur Pilgerstraße verfolgt, den Lauf dieser Straße und der Mekkabahn bis zur *chirbet es-samrā* aufgezeichnet und die 1900 in dieser Gegend ausgeführten Arbeiten nach Süden zu fortgesetzt. Die südlich an den *nahr ez-zerḳā* grenzende Landschaft ist noch nicht aufgenommen, d. h. ein Gebiet, das sich östlich bis zum großen Bogen jenes Flusses und westlich bis zum Jordan ausdehnt, das im Süden durch die von C. R. CONDER 1881 erforschten Gegenden begrenzt wird, etwa durch die Punkte *jādschūz, dschubēhāt, chirbet chulde, māḥaṣ* und *wādi schaʿīb*. Es mißt von Westen nach Osten etwa 50 km, von Norden nach Süden 20 bis 30 km. Seine Vermessung wird in den nächsten Jahren noch nicht in Angriff genommen werden. Der Vorstand hat die Absicht, jetzt an die Veröffentlichung des seit 1885 gewonnenen Materials für eine Karte des Ostjordanlandes heranzutreten.

Die Karte des Herrn Oberlehrer A. KUEMMEL in Barmen von der bereits im Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1901 gesprochen wurde, ist im März 1902 in Leipzig eingetroffen. Sie führt den Titel »Karte der Materialien zur Topographie des alten Jerusalem« und enthält alle Stellen, an denen bis jetzt der Felsboden, der die alte Stadt getragen hat, gemessen worden ist, sowie alle alten Reste, die durch die bisher dort ausgeführten Ausgrabungen, von den ersten bis zu den letzten, entdeckt worden sind. Sie setzt demnach die Arbeit, die Dr. CARL ZIMMERMANN in Basel 1876 mit seinen bekannten »Karten und Plänen zur Topographie des Alten Jerusalem« geliefert hat, fort und überbietet sie durch ihre Vollständigkeit. Herr Oberlehrer KUEMMEL hat einen begleitenden Text dazu in Aussicht gestellt, der die erforderlichen Nachweise zur Karte bieten soll.

Der Plan des Vorstandes, auf dem *tell el-mutesellim* am Rande der Ebene Jesreel Ausgrabungen zu veranstalten, hat im Jahre 1902 erfreuliche Fortschritte gemacht. Die erforderliche Anfrage an die betreffende Lokalbehörde, ob irgend ein Hindernis für diese Ausgrabungen vorliege, hatte der Ḳāimmaḳām von Dschenīn zu beantworten, da der *tell el-mutesellim* zu seinem Bezirk gehört. Nachdem dieser Beamte in einem für unsere Wünsche günstigen Sinne darüber berichtet hatte, kam es nun darauf an, eine Verständigung mit den Besitzern des Tell herbeizuführen. Diese Aufgabe hat Herr Dr. SCHUMACHER in Ḥaifā als Vertreter des Vorstandes erledigt. Mit den Besitzern des Tell und seiner Umgebung, nämlich mit den betreffenden Grundbesitzern des Dorfes *umm el-faḥm*, kam am 1. Mai 1902 ein Pachtvertrag zustande, kraft dessen der Tell und ein bestimmter Teil der *chirbet el-leddschōn* für zwei Jahre, vom Datum des Fermans an gerechnet, Dr. SCHUMACHER für Ausgrabungen zur Verfügung gestellt wurde. Der Vertrag wurde in Abschrift an die kaiserlich deutsche Botschaft in Konstantinopel gesandt. Da in diesen Verhandlungen das Ausgrabungsgebiet um einige Teile der *chirbet el-leddschōn*, nämlich um den *ḏahr ed-dār* (= 9000 Quadratmeter), vergrößert wurde, so machten sich noch einige Erhebungen und Berichte im Laufe des Monats Juli nötig. Dadurch verzögerte sich die Aushändigung des Fermans um mehrere Monate, er wurde endlich am 7./20. Januar 1903 von der türkischen Regierung ausgefertigt.

Während Dr. SCHUMACHER in dieser dankenswerten Weise für die Erlangung eines Fermans an Ort und Stelle tätig war, war der Vorstand lebhaft

Digitized by Google

bemüht, die nötigen Geldmittel für die Ausgrabungen zu beschaffen. Die Sorge darum war um so größer, als die anfängliche Berechnung der Kosten, wie sich im Laufe des Jahres 1902 herausgestellt hatte, zu niedrig gestellt worden war. In der Sitzung vom 29. September 1902 wurde beschlossen, daß der Vorstand an alle Mitglieder des Vereins die nachdrückliche Bitte um außerordentliche Beiträge für die beabsichtigten Ausgrabungen richten solle. Dies geschah durch den Aufruf, der MuN 1903, S. 12 f. abgedruckt worden ist. Die Verzeichnisse der eingegangenen Beiträge, die MuN 1903, Nr. 1 und Nr. 6 gedruckt worden sind, bezeugen die freundliche Aufnahme, die der Aufruf bei vielen Mitgliedern des Vereins gefunden hat, und der Vorstand spricht hier allen denen, die seinen Plan verständnisvoll unterstützt haben, den herzlichsten Dank aus. Ferner richtete Professor Dr. KAUTZSCH an den Vorsitzenden der Deutschen Orient-Gesellschaft, Herrn Admiral HOLLMANN Exc. in Berlin, die Bitte, das Unternehmen des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas aus ihren Mitteln unterstützen zu wollen. Diese Bitte hatte zur Freude des Vorstandes einen schönen Erfolg: die Deutsche Orient-Gesellschaft stellte für die geplanten Ausgrabungen einen Beitrag von 10,000 ℳ zur Verfügung. Der Vorstand spricht auch in diesem Rechenschaftsbericht der Deutschen Orient-Gesellschaft den wärmsten Dank für diese Förderung der Arbeiten unseres Vereins aus. Endlich wurde im Vorstande beschlossen, an Seine Majestät den deutschen Kaiser, der bereits im Jahre 1899 sein besonderes Interesse für die Arbeiten unseres Vereins in der huldvollsten Weise bekundet hat, eine Immediateingabe zu richten, in der Seiner Majestät die untertänigste Bitte vorzutragen wäre, aus dem kaiserlichen Dispositionsfonds dem Deutschen Verein zur Erforschung Palästinas eine außerordentliche Beihülfe zur Durchführung der in Aussicht genommenen umfangreichen Ausgrabungen bewilligen zu wollen. Über den glänzenden Erfolg dieser Immediateingabe ist MuN 1903, S. 80 berichtet worden.

Die elfte Generalversammlung des Vereins konnte auch im Jahre 1902 noch nicht stattfinden; es erschien aus mehreren Gründen als nicht tunlich, sie mit dem XIII. internationalen Orientalistenkongreß in Hamburg zu verbinden. Doch wurde es dem Vorstande durch ein freundliches Entgegenkommen ermöglicht, in dem Rahmen der allgemeinen semitischen Sektion eine Versammlung zu veranstalten, die sich ausschließlich mit Fragen der Erforschung Palästinas befaßte. Professor Dr. E. SELLIN aus Wien redete über die Ergebnisse seiner Ausgrabung des alten Thaanach, der Unterzeichnete sprach über die Arbeiten, die den Vorstand des Vereins in den letzten Jahren besonders beschäftigt hatten, und Professor Dr. KAUTZSCH fügte dann die dringende Bitte hinzu, die geplanten Ausgrabungen des Vereins durch reichliche Geldmittel zu unterstützen. Über den Inhalt dieser Vorträge ist in den »Verhandlungen des XIII. internationalen Orientalisten-Kongresses« S. 196 bis 199 (Leiden, E. J. Brill 1904) kurz berichtet worden.

Die Begründung des »Deutschen evangelischen Instituts für Altertumswissenschaft des heiligen Landes«, worüber MuN 1902, S. 81—85 berichtet wurde, hat auch unseren Verein in formeller Weise berührt. Im § 2 der Satzungen dieser Stiftung ist nämlich die Bestimmung getroffen worden, daß zu ihrem Vorstand (Kuratorium ein von dem Vorstand unseres Vereins abzuordnendes evangelisches Mitglied gehören soll. In der Vorstandssitzung vom 20. März 1902 wurde Professor Dr. KAUTZSCH bis auf weiteres als Mitglied des Kuratoriums der Deutschen evangelischen Stiftung für Altertumswissenschaft des heiligen Landes abgeordnet.

Was die Bibliothek unseres Vereins betrifft, so ist zu erwähnen, daß Professor Dr. STUMME einen Realkatalog ihres Bestandes an Büchern angefertigt hat. Die Sammlung von Geräten ist durch die Güte der Frau Dr. L. EINSLER geb. SCHICK in Jerusalem wieder durch eine Sendung vermehrt worden. Der Vorstand spricht der gütigen Spenderin seinen herzlichen Dank aus.

Das Material, das unsere meteorologischen Stationen in Palästina ge-

Digitized by Google

liefert haben, war nach dem Tode Dr. Otto Kerstens dem Unterzeichneten übergeben worden. Es wurde mit Bewilligung des Vorstandes von Dr. H. Hilderscheid für seine Abhandlung über »die Niederschlagsverhältnisse Palästinas in alter und neuer Zeit« ZDPV XXV, 1 ff. zum Teil benutzt. Nach dem Eintritte Dr. M. Blanckenhorns in den Vorstand ist es an diesen übergegangen, da er sich freundlichst bereit erklärte, die Sorge für seine geeignete Bearbeitung zu übernehmen.

Leider ist das Erscheinen der MuN in den letzten Jahren ein sehr unregelmäßiges gewesen. Der unterzeichnete Herausgeber hat diesen Übelstand, an dem er die Schuld trägt, selbst aufs Peinlichste empfunden; er war aber nicht in der Lage, ihn so rasch, wie es sein eigener Wunsch war, zu beseitigen. Die Verluste, die der Verein durch die Todesfälle von Professor Dr. Socin (1899) und Dr. Otto Kersten (1900) erlitt, vermehrten die Arbeiten, die der Unterzeichnete sonst schon für den Verein übernommen hatte. Da dies gerade in eine Zeit fiel, in der er durch eigene dringende literarische Arbeiten sehr in Anspruch genommen war, und sich ein Ersatz in der Redaktion nicht fand, so mußte er sich notgedrungen und entgegen seiner bisherigen Gewohnheit dazu entschließen, seine Tätigkeit für die MuN einige Zeit einzuschränken. Mit dem Ende des Jahrgangs 1904 werden die MuN wieder wie früher regelmäßig alle zwei Monate erscheinen.

Gegen Ende des Jahres wurde vom Vorstande ein Wechsel in der Redaktion der »Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins« vereinbart. Es stellte sich heraus, daß der Aufenthalt Dr. Benzingers im Orient länger dauern würde, als anfangs anzunehmen war. Daraus erwuchsen für die Erledigung der Redaktionsgeschäfte verschiedene Erschwerungen, die sich namentlich für den Vorstand unangenehm fühlbar machten. Deshalb wurde im Einverständnis mit Dr. Benzinger beschlossen, daß die Zeitschrift des DPV mit Beginn des Jahres 1903 wieder von der Heimat aus redigiert werden sollte. Herr Lic. Dr. Carl Steuernagel in Halle a. S. erklärte sich freundlichst bereit, die Redaktion der Zeitschrift zu übernehmen. Lic. Dr. Benzinger hat von 1897—1902 unsere Zeitschrift herausgegeben. Für seine Mühewaltung sei ihm der wärmste Dank des Vorstandes ausgesprochen!

Die Jahresrechnung des Vereins, die in dem üblichen Auszuge schon MuN 1902, S. 87f. veröffentlicht wurde, ist auch diesmal von den Herren Professor Dr. Reinicke in Wittenberg und Pfarrer Dr. Koch in Pfungstadt geprüft worden. Beiden Herren spreche ich hier im Namen des Vorstandes den besten Dank für ihre Mühwaltung aus.

Leipzig, 18. August 1904.

Für den Vorstand:
H. Guthe.

Protokollarischer Bericht über die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas am 9. Oktober 1903 in Halle a. d. Saale.

Zu der Festsitzung zur Feier des 25jährigen Bestehens des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas in der Aula der Universität, Freitag, den 9. Oktober 1903, vormittags 1/2 9 Uhr, waren als Ehrengäste erschienen die Herren Geh. Regierungsrat Meyer, Kurator der Universität Halle-Wittenberg, von der Deutschen Orient-Gesellschaft deren Generalsekretär Dr. Br. Güterbock aus Berlin und Professor Dr. Th. Schreiber aus Leipzig, außerdem Mitglieder der Deutschen Philologen-Versammlung und andere Freunde der Palästinaforschung, sowie zahlreiche Damen.

Der Vorsitzende, Professor Dr. Kautzsch, gab zunächst einen Überblick über die bisherige Entwicklung des Vereins und seine Leistungen und gedachte im Rahmen seiner Mitteilungen eingehend auch der inzwischen verstorbenen Mitglieder. Sodann erläuterte Professor Dr. Guthe an der Hand der für den Verein angefertigten Zeichnung der Mosaikkarte von Madeba das dort gegebene Bild der Stadt Jerusalem, das außerdem in einem farbigen Probedrucke der Versammlung vorgelegt wurde. Professor Dr. Stumme er-

Digitized by Google

stattete Bericht über die bisherigen Ergebnisse der Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim*. Professor Dr. SELLIN berichtet über den Inhalt der von ihm in *ta'annuk* gefundenen Keilschrifttafeln.

Um 11 Uhr wurde die Festsitzung geschlossen. Nach einer einstündigen Pause wurde der geschäftliche Teil der Tagesordnung in einer kleineren Versammlung im Auditorium II der Universität erledigt. Anwesend waren dabei die Herren:

Dr. BRANDT, Pfarrer in Eberswalde.
HERMANN L. STRACK [Gr. Lichterfelde bei Berlin].
Dr. M. BLANCKENHORN, Pankow b. B.
FERDINAND MÜHLAU, Kiel.
ADOLF KOCH, Pfungstadt.
Professor Dr. H. ZIMMERN, Leipzig.
Professor Dr. A. FISCHER, Leipzig.
B. BAENTSCH, Jena.
Professor Dr. H. STUMME, Leipzig.
Dr. BRUNO GÜTERBOCK, Berlin.
Dr. G. ROTHSTEIN, Friedenau-Berlin.
Dr. C. MOMMERT, Pfarrer, Schweinitz.
Dr. C. REINICKE, Wittenberg.
J. W. ROTHSTEIN, Halle a. S.
ERNST SELLIN, Wien.
Dr. H. GUTHE, Leipzig.
Dr. E. KAUTZSCH, Halle a. S.
Dr. C. STEUERNAGEL, Halle a. S.
Professor Dr. KITTEL, Leipzig.

Der Vorsitzende bespricht zunächst die Umstände, die die Einberufung der Generalversammlung des Vereins in den letzten Jahren gehindert haben, und ersucht die Versammlung, dem Vorstande wegen des Aufschubs Indemnität zu erteilen. Dieses geschieht.

Professor Dr. GUTHE äußert sich über die Gründe, die das verspätete Erscheinen der Mitteilungen und Nachrichten herbeigeführt haben.

Betreffs der Neuwahl des Vorstandes schlägt der Vorsitzende zunächst vor, von den ausscheidenden Mitgliedern GUTHE, KAUTZSCH und STUMME die beiden letzteren wieder zu wählen. Der Vorschlag wird angenommen. Die Zuwahl Dr. BLANCKENHORN's in den Vorstand wird durch die Generalversammlung bestätigt. Prof. GUTHE wünscht aus dem Vorstande auszuscheiden, um Platz für Dr. STEUERNAGEL zu schaffen, der als Herausgeber der Zeitschrift nach den Statuten dem Vorstand angehören muß. Die Versammlung entscheidet demgemäß. Es wird der Wunsch ausgesprochen, daß Professor GUTHE auch in Zukunft an den Beratungen des Vorstandes teilnehme.

Dr. STEUERNAGEL erstattet darauf den Redaktionsbericht.

Aus dem großen Ausschuß (weiteren Komitee) scheiden nach den Statuten aus die Herren BICKELL, BIEVER, BUHL, HARTMANN, NEUMANN, SCHRÖDER und SCHUMACHER. Sie werden auf Vorschlag des Vorsitzenden von der Versammlung wiedergewählt.

Der Vorstand hatte beschlossen, in das Kuratorium der Socinstiftung Professor Dr. R. BRÜNNOW in Vevey zu entsenden. Diese Wahl wird von der Generalversammlung gutgeheißen.

Der Vorsitzende teilt mit, daß zur Erleichterung der Geschäftsführung einem Mitgliede des Vorstandes der ständige Vorsitz übertragen worden ist, ohne daß damit eine Änderung der Statuten beabsichtigt sei. Bis auf weiteres hat Professor Dr. KAUTZSCH den Vorsitz übernommen. Die Versammlung stimmt dem zu.

Professor GUTHE teilt mit, daß der Vorstand beschlossen habe, die Mosaikkarte von Madeba auf lithographischem Wege vervielfältigen zu lassen, da dieses Verfahren einerseits völlig genüge, andererseits sich durch Billigkeit empfehle. In der Zeitschrift des DPV soll das Stadtbild von Jerusalem (mit erläuterndem Text) als Probe veröffentlicht werden, die ganze Karte dagegen wird besonders erscheinen, auch der erläuternde Text. Pfarrer D. MOMMERT wünscht, daß die Zeichnung der Karte an einigen Stellen noch berichtigt werde. Professor GUTHE erwidert darauf, daß die Probedrucke der Karte an Ort und Stelle mit dem Original verglichen werden sollen.

Die Versammlung wird von dem Vorsitzenden um 1¼ Uhr geschlossen.

(gez.) STEUERNAGEL.
(gez.) KAUTZSCH.

Digitized by Google

Geschäftliche Mitteilungen.

Herr Professor Dr. F. W. M. PHILIPPI in Rostock hat dem Vorstande gemeldet, daß er wegen zunehmender Kränklichkeit die Mitgliedschaft im Großen Ausschusse des Vereins niederzulegen wünsche. Der Vorstand hat diese Mitteilung mit Bedauern entgegengenommen und sieht ungern dieses Mitglied aus dem Großen Ausschuss scheiden, das ihm seit der Begründung des Vereins 1878 angehört hat.

Professor Dr. GUTHE in Leipzig und Professor Dr. DALMAN in Jerusalem wurden in der Vorstandssitzung am 28. November 1903 zu Mitgliedern des Großen Ausschusses gewählt. Beide Herren haben die Wahl dankend angenommen.

Der Vorstand des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas zählt nach den Wahlen vom 9. Oktober folgende Mitglieder:

Lic. Dr. I. BENZINGER in Jerusalem.
Dr. MAX BLANCKENHORN in Pankow bei Berlin (Meteorologische Stationen).
Dr. K. FURRER, Professor und Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. E. KAUTZSCH, Professor in Halle a. d. Saale (Vorsitzender).
Dr. C. REINICKE, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. C. STEUERNAGEL, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7 (Zeitschrift).
Dr. H. STUMME, Professor in Leipzig, Südstr. 115 (Bibliothek).

An außerordentlichen Beiträgen zu den Kosten der Ausgrabungen in Tell el-Mutesellim sind bei der Kasse des Vereins weiter eingegangen:

Durch Professor Dr. GUTHE in Leipzig:
von Herrn Prof. Dr. NÖLDEKE in Straßburg i. E.,
„ Professor Dr. RÖHRICHT in Berlin,
„ Pfarrer Dr. MOMMERT in Schweinitz,
„ W. SARASIN-ISELIN in Basel,
„ Professor PAUL SPEISER in Basel,
„ Pfarrer R. LAUTERBURG in Ferenbalm (Schweiz),
„ Pastor PIEGLER in Oberpesterwitz in Sachsen,
„ Professor Dr. H. OORT in Leiden,
„ Superint. LÜTTKE in Schkeuditz,
„ Seminarlehrer F. MAERKER in Altdöbern,
„ Oberhofmeister Freihn. VON MIRBACH in Berlin,
„ Prof. Dr. W. NOWACK in Straßburg,
„ Professor Dr. F. W. M. PHILIPPI in Rostock,
„ Professor Dr. V. RYSSEL in Zürich, und durch diesen von
„ ED. LEICHT in Zürich,
„ BERNH. SCHÄFFER in Zürich,
„ KURT SCHÄFFER-RYSSEL in Zürich,
Rev. JAMES B. NIES in Brooklyn,
Herrn Pastor LIEBSTER in Leipzig-Volkmarsdorf,

Digitized by Google

von Herrn Regierungs- und Schulrath MÜHLMANN in Merseburg,
„ Prof. Dr. E. OBERHUMMER in Wien,
„ Prof. Dr. F. MÜHLAU in Kiel, und durch ihn von
„ Prof. Dr. A. KLOSTERMANN in Kiel,
„ Prof. Dr. MARTIUS in Kiel,
„ Prof. Dr. DEUSSEN in Kiel,
„ N. N.,
„ Pastor CHARLES MARTIN in Malagnon bei Genf,
„ Prof. Dr. H. ZIMMERN in Leipzig,
„ Prof. Dr. R. KITTEL in Leipzig . . insgesamt 650.— ℳ

Durch Professor Dr H. STUMME in Leipzig:
von Herrn Pastor N. GEYSER in Elberfeld,
„ Dr. L. GRÜNHUT in Jerusalem,
„ Pastor AD. FREI in St. Gallen . . insgesamt 115.— ℳ

Durch Professor Dr. C. REINICKE in Wittenberg . . . insgesamt 115.— ℳ

Bei der Buchhandlung von KARL BAEDEKER:
von Herrn G. MAUTE-BENGER in Stuttgart,
Herrn Prof. Dr. HARKAVY in St. Petersburg
„ Prof. Dr. CHWOLSON in „
„ Pastor DIECKMANN in Beggerow,
„ M. FANKHAENEL in Beirut,
„ Professor Dr. L. GAUTIER in Genf,
„ CHARLES BAILEY in Manchester,
„ G. GATT, Missionar in Gaza,
„ Professor Dr. VON ORELLI in Basel,
„ Prof. Dr. BUHL in Kopenhagen und durch diesen
„ Rat PETERSEN und Frau ROTH in Kopenhagen,
„ Pastor PERTHEL in Siara,
„ Superintendent F. SPIESS in Großrudestedt,
„ Dr. FELLINGER in Jerusalem,
„ Dr. BÜGE in Jafa,
„ SERAPION G. MURAD in Jerusalem,
den Freunden des Morgenlandes in Basel (Prof. VON ORELLI). . . . . insgesamt 918.25 ℳ
dazu aus M. u. N. 1903, S. 13 1 420.— ℳ
demnach bisher überhaupt eingegangen 3 218.25 ℳ

* * *

Nachdem Herr Professor GUTHE seinem ausdrücklichen Wunsche gemäß (s. o. S. 86) aus dem geschäftsführenden Vorstand ausgeschieden war, beschloß der letztere einstimmig, sich dennoch die wertvolle Beihilfe seines langjährigen, um den Verein hochverdienten Mitgliedes auch weiterhin zu sichern, indem er Herrn Professor GUTHE ersuchte, den Sitzungen des Vorstandes in der Eigenschaft eines Ehrenmitgliedes mit beratender Stimme beizuwohnen. Von diesem Beschluß wurde Herrn Professor GUTHE in der Sitzung vom 28. November 1903 Kenntnis gegeben, und der Vorstand hatte die Freude, seine Zustimmung zu der erwähnten Maßregel zu erhalten.

E. KAUTZSCH.

Digitized by Google

Personalnachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:
Boehl, Dr. *E.*, Professor in Wien.
Boettcher, *Imm.*, Pastor in Bethlehem.
Ehinger-Heusler, *Alph.*, in Basel.
Ehni, Pastor in Genf.
v. Hitrowo, Exc. *B.*, wirkl. Geh. Rat, in St. Petersburg.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent in Frauendorf.
Siegfried, Dr. *K.*, Geh. Kirchenrat und Professor in Jena.

Dem Vereine traten als Mitglieder bei:
Bibliothek, Königliche, in Stockholm.
Born, Frau *E.*, in Perleberg.
Conze, Geh. Kommerzienrat in Langenberg.
Hoelscher, Dr. *G.*, in Leipzig.
Jacobi, Dr. *Reinhold*, in Dirschau.
Jeremias, Dr. *A.*, Pastor in Leipzig.
Koester, Dr. phil., in Heidelberg.
Lehranstalt, israelitisch-theologische, in Wien.
Praetorius, Dr. *Franz*, Professor in Halle.
Schlutow, Geh. Kommerzienrat in Stettin.
Schloegl, Dr. *Nivard*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Schramm, Dr. *Alb.*, in Dresden.
Steyer, Cand. rev. min., in Döbeln.
Streck, Dr. *M.*, Privatdozent in Berlin.
Thomsen, Dr. phil. *Peter*, Realgymnasiallehrer in Dresden.
Wengler, *Richard*, Bergdirektor in Freiberg i. S.

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Ordentliche Mitglieder.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser.
Seine Hoheit Fürst Leopold von Hohenzollern-Sigmaringen.

Adler, *Marcus*, M. A., London.
Almkvist, Dr. *Herman*, Professor in Upsala.
Ascherson, Dr. *P.*, Professor in Berlin.
Baedeker, *Karl*, in Leipzig.
Bailey, *Charles*, F. L. S., c/o. Mssrs. Ralli Brothers in Manchester.
Baldensperger, *J.*, in Jafa.
Bambus, Dr. *W.*, in Berlin-Schöneberg.
Basilakis, *Germanos*, Director des Kreuzklosters in Jerusalem.
v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Bauer, *L.*, Oberlehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Baumann, Lic. *Eberh.*, Pfarrer in Ploen i. Holstein.
Bayer, *H.*, in Jerusalem.
Beer, Dr. *G.*, Professor in Strassburg i/E.
Behrmann, Dr. *G.*, Senior Ministerii, Hauptpastor an St. Michaelis in Hamburg.

Digitized by Google

Belkind, Israel, in Jafa.
Benzinger, Lic. Dr. *Immanuel*, in Jerusalem.
van Berchem, Dr. *Max*, Privat-Docent an der Universität in Genf.
Bertheau, Dr. *Carl*, Pastor an St. Michaelis in Hamburg.
Bibliotheken:
der Akademie von Neuchâtel (Schweiz), Dr. *Domeier*.
de l'école des langues orientales vivantes in Paris.
der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin, Prof. Dr. *Lazarus*.
der israel. Cultusgemeinde in Wien.
des bischöfl. Seminarium Clericorum in Brünn.
des evangelisch-lutherischen Landes-Consistoriums in Dresden.
des evangelischen Seminars in Tübingen.
des Franciscanerklosters in Jerusalem.
des herzoglichen Predigerseminars in Wolfenbüttel.
Hofbibliothek, K. K., in Wien.
des Königlichen Lyceum Hosianum in Braunsberg (Ostpreussen).
Gymnasialbibliothek in Rottweil.
Kaiser Wilhelm-Bibliothek in Posen.
Königliche Bibliothek in Stockholm.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
der Kgl. Museen in Berlin.
Library of Andover Theological Seminary in New York.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen.
Öffentliche Bibliothek in Basel.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main.
- in Hamburg, Prof. Dr. *Eyssenhardt*.
- in Mainz, Dr. *Velke*.
Synagogenbibliothek in St. Petersburg.
Universitätsbibliothek in:

Amsterdam.	Leiden (Holland).
Bonn.	Leipzig.
Erlangen.	Marburg.
Freiburg.	Prag.
Giessen.	Strassburg i. E.
Halle.	Tübingen.
Königsberg.	Utrecht.

Bickell, Dr. *G.*, Professor in Wien.
Biever, P. *Zephyrin*, Direktor des katholischen deutschen Hospizes in et-Tābgha bei Tiberias (Syrien).
Blanckenhorn, Dr. phil. *M.*, in Pankow bei Berlin.
Boehl, Dr. *E.*, Professor in Wien.
Boissevain, Dr. phil. *Henri*, in Groningen.
Born, Frau *E.*, in Perleberg.
Boettcher, *Imm.*, Pastor in Jerusalem.
Bosse, *Paul*, Kartograph in Weimar.

Digitized by Google

Bourgeois, Dr. *G.*, Pastor in Mars (Frankreich).
Brandel, Dr. phil. *Robert*, in Stockholm.
Brandt, Dr. *A.*, Pfarrer in Eberswalde b/Berlin.
Brüll, Dr. *Adolf*, in Frankfurt a/M.
Brünnow, Professor Dr. *Rudolf E.*, in Vevey.
Brunswick, Frl. *Bertha*, in Rom.
Bschara, *Fata*, Kaufmann in Jerusalem.
Budde, Dr. *C.*, Professor in Marburg.
Buege, Dr. *E.*, in Jafa.
Buhl, Dr. *Franz*, Professor in Kopenhagen.
von Bulmerincq, Professor in Dorpat.
Chapuis, Dr. *P.*, Pastor in Chexbres bei Lausanne.
Christmann, Kaiserl. Deutsch. Consul in Mersina, Asiatische Türkei.
Chwolson, Dr. *Dan.*, wirkl. Staatsrath und Professor in St. Petersburg.
Clemen, Prof. Dr., in Grimma.
Cohen, *Ephraim*, Director der Lemel-Schule in Jerusalem.
Conze, Geh. Kommerzienrath, in Langenberg (Rheinlande).
Cázrszky, Dr. *Stef.*, in Esztergom (Ungarn).
Dalman, Dr. *G. H.*, Professor, Director des deutschen evang. Instituts in Jerusalem.
Dalton, Consistorial-Rath a. D. in Berlin-Charlottenburg.
Delitzsch, Dr. *Friedr.*, Professor in Berlin-Charlottenburg.
Derenbourg, Dr. *Hartwig*, Professor in Paris.
Dieckmann, *R.*, Pastor in Beggerow bei Demmin.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien.
Dück, *A.*, Kaufmann in Haifa.
Dück, *Gerh.*, Lehrer an der Tempelkolonie in Jerusalem.
Ehinger-Heusler, *Alph.*, in Basel.
Ehni, Pastor in Genf.
Einsler, Dr. med. *A.*, in Jerusalem.
Euting, Prof. Dr. *J.*, Director der Bibliothek in Strassburg i. E.
Fallscheer, *Chr.*, Missionar in Nabulus (Syrien).
Fankhaenel, *Martin*, in Beirut.
Favre, *Ernest*, in Genf.
Féderlin, Supérieur du Seminaire de Ste. Anne in Jerusalem.
Fell, Dr. *Win.*, Professor in Münster i. W.
Fellinger, Dr. *F.*, in Jerusalem.
Fischer, Dr. *A.*, Professor in Leipzig.
Fischer, Dr. *Th.*, Professor in Marburg.
Frei, *A.*, Pfarrer in St. Gallen (Schweiz).
Fries, Dr. *Samuel*, Pastor in Stockholm.
Fritz, *Ad.*, Lehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Frohnmeyer, *J.*, Oberkonsistorialrath in Stuttgart.
Furrer, Dr. *K.*, Professor u. Pfarrer in Zürich.
Gatt, *G.*, kathol. Missionar in Gaza.
Gautier, Professor Dr. *Lucien*, in Genf.
Gelzer, Dr. *Heinrich*, Professor in Jena.

Digitized by Google

Germer, R. P., Supérieur de l'Hotellerie de N. D. de France in Jerusalem.
Gesellschaften s. Vereine.
Geyser, N., Pfarrer in Elberfeld.
Glaser, Dr. *Eduard*, in München.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor in Leiden.
Goldziher, Dr. *I.*, Professor an der Universität in Budapest.
Grill, Dr. *J.*, Professor in Tübingen.
Groth, P., Regierungsbaumeister in Hannover.
Grünert, Dr. *Max*, Professor in Prag.
Grünhut, Dr. *L.*, in Jerusalem.
Guthe, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Haber, J., pens. Lehrer in Marienburg.
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer in Bödigheim in Baden.
Halévy, J., Professor in Paris.
Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Biblioth. a. d. k. öffentl. Bibl. in St. Petersburg.
Hartmann, Professor Dr. *M.*, Lehrer am orient. Seminar in Berlin (Charlottenburg).
Hechler, Rev. Dr. *W. H.*, in Wien.
Heinrici, Dr. *G.*, Konsistorialrath und Professor in Leipzig.
Heldring, Dr. *L.*, Pastor in Amsterdam.
Hesse, Dr. *M.*, Kanzler in Jerusalem.
Heussler, G., Pfarrer in Basel.
Hildesheimer, A., in Halberstadt.
v. Hitrowo, B., kais. russ. Geh. Rath in Petersburg, Excellenz.
Hölscher, Dr. *G.*, in Leipzig.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent in Frauendorf bei Züllchow, Reg.-Bez. Stettin.
Hoffmann, Christoph, Centralleitung des Tempels in Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor in Kiel.
Holzammer, Dr., Prof. und Regens am bischöfl. Seminar in Mainz.
Holzinger, Lic. Dr. *H.*, Stadtpfarrer in Ulm.
Hommel, Dr. *Fritz*, Professor in München.
Hoppe, P., Propst in Jerusalem.
Hörmann, A., Pfarrer in Deutsch-Matrei (Tirol).
Hoernle, Dr. *A. F. Rudolf*, in Oxford.
Jacobi, Dr. *Reinhold*, in Dirschau.
Jelowicki, Professor de l'école réale in Warschau.
Jeremias, Dr. *A.*, Pastor in Leipzig.
Jeremias, Dr. *Friedr.*, Diaconus in Dresden-Pieschen.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor in (Steglitz bei) Berlin.
Kampffmeyer, Dr., Privatdocent in Halle.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor in Bonn.
Kandler, Joh., Spiritualdirector am kath.-deutschen Hospiz in Haifa.
Kappus, Georg, in Jerusalem.
van Kasteren, J. P., S. J., in Maastricht.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor in Halle.
Keller, Dr. *H.*, in Basel.

Digitized by Google

Kiepert, Dr. phil. *R.*, in Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Prediger in Berlin W.
Kinter, P. *Maurus*, O. S. B., fürsterzb. geistl. Rath und Stiftsarchivar in Raigern bei Brünn.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer im Missionshaus in Basel.
Kittel, Dr. *R.*, Professor in Leipzig.
Kleinert, Dr. phil., Oberconsistorialrath und Professor in Berlin.
Koch, Dr. *A. W.*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Koch, Dr. phil., Rabbiner in Gothenburg.
Koester, Dr. phil., in Heidelberg.
Küchler, Dr. *Friedr.*, in Marburg.
Kümmel, *Aug.*, Oberlehrer am Realgymnasium in Barmen.
Lange, *Fr.*, Vorsteher in Ḥaifa (Syrien).
Lange, *Tim.*, Kaufmann in Ḥaifa.
Lauterburg, *Robert*, Pfarrer in Ferenbalm, Ctn. Bern (Schweiz).
Lepsius, Dr. *Joh.*, Pastor in Westend-Berlin.
Liebster, *Georg*, Diaconus in Leipzig.
Lindl, Dr. *E.*, Privatdocent in München.
Lindner, Dr. *Br.*, Professor an der Universität in Leipzig.
Littmann, Dr. *Enno*, in Princeton, N. J., U. S. A.
Löhr, Prof. Dr., in Breslau.
Lorange, Dr. med., in Cairo.
Lorch, Dr. med. *Karl*, in Jafa.
von Loesch, *Ulr.*, Ober-Leutnant, in Oberstephansdorf (Schlesien).
Lotz, Dr. *Wilhelm*, Professor in Erlangen.
Lourié, *L.*, in Wien.
Lütge, *H. A. J.*, Pastor in Amsterdam.
Lüttcke, *E.*, kais. deutscher Konsul in Damascus.
Maass, *Konrad*, Tischlermeister in Ṣafed (Syrien).
Maksudian, Rev. P. *Ghrevont*, Armenisches Kloster, Jerusalem.
Maroum, *F.*, Dragoman der kais. deutsch. Gesandtschaft in Tanger.
Marti, Dr. *Karl*, Professor in Bern.
Martin, *Charles*, Pastor in Genf.
Maurer, *Otto*, Pfarrer in Ellmendingen bei Pforzheim.
Menden, *Fr. Wendelino da*, O. S. F., Salvatorkloster in Jerusalem.
Merx, Dr. *A.*, Professor in Heidelberg.
Meyer, Dr. *Eduard*, Professor in (Gross-Lichterfelde b.) Berlin.
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten in Berlin.
von Mirbach, Exc. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin.
Mommert, Dr. *C.*, Pfarrer in Schweinitz, Bez. Liegnitz (Schlesien).
Moore, Dr. *G.*, Professor in Cambridge, Mass., U. S. A.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrath, Professor in Kiel.
Mühlmann, *F.*, Regierungs- und Schulrat in Merseburg.
von Mülinen, Graf, Kammerherr in Berlin.
Murad, *S.*, Privatier in Jerusalem.
Nagl, Dr. *E.*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Nestle, Dr. *E.*, Professor in Maulbronn (Württbg.).

Digitized by Google

Neumann, Dr. *W. A.*, Professor in Wien.
Nies, Rev. *Jas. Buchanan*, in London.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor in Strassburg i. E.
Noetling, Dr. *Fritz*, in Calcutta, Geological Survey Office.
Nowack, Dr. *W.*, Professor in Strassburg i. E.
Oberhummer, Dr. *Eug.*, Professor in Wien.
Oettli, Prof. Dr., in Greifswald.
Oort, Dr. *H.*, Professor in Leiden.
v. *Oppenheim*, Freiherr *Max*, Legationsrath, Commende Ramersdorf bei Obercassel.
v. *Orelli*, Dr. *C.*, Professor in Basel.
Paine, *J. A.*, Professor in Tarrytown, New York, Amerika.
Palmer, *J. F.*, in Jerusalem.
Petersen, *P. C.*, in Hannover.
Philippi, Dr. *F.*, Professor in Rostock.
Piegler, *Georg*, Diaconus in Oberpesterwitz b/Dresden.
Praetorius, Dr. *Franz*, Professor in Halle.
Preiswerk sen., *S.*, Pfarrer in Basel.
Preiswerk-Sarasin, *S.*, Pfarrer in Basel.
Pross, *Friedr.*, Hotelbesitzer auf dem Karmel bei Ḥaifa.
Prym, Dr. *E.*, Professor in Bonn.
Reinicke, Prof. Dr. *C.*, Director des evangel. Prediger-Seminars in Wittenberg.
Retzlaff, *M.*, Zahnarzt in Jerusalem.
Reuter, Pastor in Meldorf (Holstein).
Rogers, Prof. Dr. *Rob.*, Drew Theological Seminary, Madison, New Jersey, U. S. A.
Röhricht, Dr. *R.*, Professor in Berlin.
Rosen, Dr. *F.*, Wirkl. Legationsrath in Berlin.
v. *Rosen*, Baron *V.*, Professor in St. Petersburg.
Rothe, *H.*, Seminar-Oberlehrer in Neu-Ruppin.
Rothstein, Dr. *W.*, Professor in Halle a/S.
Rothstein, Dr. *G.*, Gymnasialoberlehrer in Berlin-Friedenau.
Ryssel, Dr. *V.*, Professor in Zürich.
v. *Sandberger*, *V.*, Prälat in Heilbronn.
Sandel, *Theodor*, Architect in Jerusalem.
Sandey, Rev. Dr., in Oxford.
Sarasin-Bischoff, *Theodor*, Kaufmann in Basel.
Sarasin-Iselin, *W.*, in Basel.
Sattler, Dr. *E.*, Privatier in Zürich.
Saupe, *Martin*, Oberlehrer in Altenburg (S.-A.).
von Schack, Lehnsgraf zu Schackenburg bei Mögeltondern.
Schaefer, Dr. *Bernh.*, Professor an der Universität in Wien.
Schilling, *P. Gottfried*, in Washington.
Schlicht, *Carl*, Superintendent in Rudow bei Berlin.
Schloegl, Dr. *Nivard*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Schlutow, Geh. Kommerzienrat, in Stettin.

Digitized by Google

Schmidt, E., Kaiserl. deutscher Konsul in Jerusalem.
Schmidt, N., in Jerusalem.
Schnabl, Dr. theol. *Carl*, k. k. Ober-Hofkaplan in Wien.
Schneller, Ludwig, Pastor in Köln a/Rhein.
Schoemann, E., in Jerusalem.
Schrader, Geh.-Rat Dr. *E.*, Professor in Berlin.
Schramm, Dr. *Albert*, in Dresden.
Schröder, Dr. *P.*, kaiserl. deutscher General-Consul in Beirut.
Schröder, Dr. phil. *C.*, Geh. Regierungs-Rath in Berlin.
Schubert, Carl, in Jerusalem.
Schumacher, Dr. phil. *G.*, amerik. Vice-Consul in Ḥaifa.
Schürer, Dr. *E.*, Professor in Göttingen.
Schwarz, Dr. *P.*, Professor in Leipzig.
Schwoebel, Dr. phil. *V.*, Pfarrer in Mannheim.
Seesemann, H., Propst in Grenzhof, Kurl. Russl.
Seesemann, L., Pastor in Kursieten, Kurl. Russl.
Seesemann, Dr. phil. *O.*, Privatdozent in Dorpat.
Sellin, Dr. *Ernst*, Professor in Wien.
Seybold, Dr. phil. *Ch.*, Professor in Tübingen.
Sieglin, Dr. *W.*, Professor in Berlin.
Sieveking, Dr. med., *Wilhelm*, in Hamburg.
Sigrist-Weber, C., Kaufmann in Beirut.
Simonsen, D., Ober-Rabbiner in Kopenhagen.
Singer, Alb., in Jerusalem.
Smend, Dr. *Rud.*, Professor in Göttingen.
Smith, Rev. *George Adam*, in Glasgow.
Sobernheim, Dr. phil. *Moritz*, Berlin.
Spaich, Pfarrer in Höpfigheim bei Marbach a. N.
Speiser, Dr. *Paul*, Regierungs- und Nationalrath in Basel.
Spiess, Superintendent *F.*, in Grossrudestedt.
Spoer, Dr. *H. H.*, Rev. in Astoria (Long Island) U. S. A.
Stahl, O., Hilfsprediger in Jerusalem.
Staiger, Missionar in Beirut.
von Starck, Pastor in Leussow bei Ludwigslust.
Stave, Erik, Professor an der Universität in Upsala (Schweden).
Steck, Dr. *R.*, Professor der Theologie in Bern.
Stenhouse, Rev. Dr. *Thomas*, in Whitfield (England).
Steuernagel, Lic. Dr. *C.*, Privatdocent in Halle a/d. Saale.
Steyer, cand. rev. min., in Döbeln.
Stockmayer, Dr. *Th.*, in Tübingen.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor in (Gross-Lichterfelde bei) Berlin.
Streck, Dr. *M.*, Privatdocent in Berlin.
von Stritzky, stud. theol., in Riga (Russland).
Strzygowski, Dr. *Jos.*, Professor in Graz.
Stumme, Dr. *Hans*, Professor in Leipzig.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutschen Consulats in Beirut.
Thomsen, Dr. *Peter*, Realgymnasiallehrer in Dresden.

Digitized by Google

von Tischendorf, Dr., kaiserl. deutscher Generalconsul in Algier.
Trumbull, Dr. *H. Clay*, Herausg. d. »Sunday School Times« i. Philadelphia.
von Ustinow, Baron *Plato*, in Jafa.
Valeton, Dr. *J. J. P.*, in Amersfoort, Niederlande.

Vereine (auch Gesellschaften u. dgl.):

Agronomisch-culturtechnisches Bureau in Haifa.
Alliance israél. universelle in Paris.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Deutsche Palästinabank in Berlin W, Behrenstrasse 8.
Deutscher Verein in Jafa.
Deutsch-Israelitischer Gemeindebund in Berlin.
Palestine Exploration Fund in London.
Freier deutscher Verein zu Jerusalem.
Semitischer Verein in Helsingfors (Dr. *K. L. Tallquist*).
Gesellschaft für Sammlung und Konservirung von Denkmälern des Judentums, Wien.
Gesellschaft Prosvetschenia in Odessa.
Lehranstalt, israelit.-theologische, in Wien.
Zionistische Ortsgruppe in Zürich.

Vester jr., *F.*, in Jerusalem.
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath und Professor in Rostock.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor in Lausanne
Wagner & Debes, Geographische Anstalt in Leipzig.
Wallach, Dr. med. *M.*, in Jerusalem.
Wedemann, *E.*, Pastor in Cairo.
Wehsarg, *G.*, Pfarrer in Egelsbach b/Darmstadt.
Weichelt, *Victor*, Archidiakonus in Zwickau.
Weiss, Dr. *Joh.*, Professor in Graz.
Wengler, *Richard*, Bergdirector in Freiberg in Sachsen.
Werner, *H.*, Dekan in Biberach, Württemberg.
Weser, Lic. *H.*, Pastor in Berlin.
Wieland, *Hugo*, in Jerusalem.
Wilson, Major General Sir *Charles*, in London.
Wittmann, *Jul.*, in Mecheln (Belgien).
Wolters, Rev. *Th. F.*, in Jafa.
Wright, Professor *T. J.*, in Cambridge, Mass., U. S. A.
Würtemberg, Oberlehrer in Hagenau i. E.
Zickermann, Pastor primarius in Breslau.
von Zieten-Schwerin, D. Graf, in Wustrau.
Zimmern, Dr. *H.*, Professor in Leipzig.
Zschokke, Dr. *Herm.*, K. K. Hofrath und Domprälat, Prof. in Wien.

Geschlossen am 9. September 1904.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1902. — Protokollarischer Bericht über die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas am 9. Oktober 1903 in Halle a. d. Saale. — Geschäftliche Mittheilungen. — Personalnachrichten. — Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1904.

1904.

ANDOVER THEOLOGICAL SEMINARY
JAN 23 1905
Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

Inhalt

des zehnten Jahrganges der Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins

1904.

I. Mittheilungen.

Seite

Ein althebräisches Siegel vom Tell el-Mutesellim, untersucht von E. KAUTZSCH in Halle a. S. 1

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. Von Dr. phil. G. SCHUMACHER in Ḥaifā 14

Die meteorologischen Beobachtungsstationen des Deutschen Palästina-Vereins in Palästina im Jahre 1904. Von Dr. MAX BLANCKENHORN in Berlin 20

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. Von Dr. phil. G. SCHUMACHER in Ḥaifā (Fortsetzung) 33

Wetterberichte aus Palästina. Von Dr. M. BLANCKENHORN 57

Vergleich zwischen der Witterung in Ḥaifā und Wilhelma. Januar und Februar 1904. Von Dr. M. BLANCKENHORN 61

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. Von Lic. Dr. J. BENZINGER in Jerusalem 65

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande VI. Von Dr. G. SCHUMACHER . . 74

Wetterbericht aus Jerusalem. Von Dr. J. BENZINGER 78

Zur Deutung des Löwensiegels (vgl. Nr. 1, S. 1 ff.). Von E. KAUTZSCH 81

Kurze Mittheilungen 62. 83

Abbildungen im Texte: S. 2 (zwei)). 16. 18. 33. 35. 38. 42. 44. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 54. 55. 56 (zwei). 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mittheilungen 32. 64. 88

Erklärung 80

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1903 84

Rechnungsauszug für 1903 87

Personalnachrichten 89

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas 89

Digitized by Google

kann er von allen diesen Punkten zu Wagen erreicht werden. Seine geographische Lage ist nach der großen Karte des English Palestine Exploration Fund 35° 10′ 40″ östlich von London und unter 32° 35′ 10″ nördlicher Breite. Von keinem Orte am Rande der großen Ebene ist der Blick über diese so umfassend, wie vom *tell el-mutesellim*. Man übersieht ihre ganze Längen- und Breitenausdehnung: im Norden von den Gebirgen bei Nazareth bis nach *schēch abrēk* und zum *tell el-ḳassīs* einerseits und bis zum Thabor andererseits; im Osten vom *dschebel ed-ḍaḥi* längs der Wasserscheide bis nach *zer'in*, dem alten Jesreel; im Süden von den Bergen Samarias, die sich von Dschenīn bis zum *tell el-mutesellim* hinziehen und hier in die baumlose, tonerdige *belād er-rōḥa* übergehen, bis zum *wād el-milḥ*, der den Karmel von der *rōḥa* scheidet; im Westen erhebt sich zwischen dem *tell ḳaimūn* und dem *tell el-ḳassīs* die bekannte Höhe des Karmel, *el-muḥraḳa*. Einen ähnlichen, freilich begrenzteren Blick über die Jesreelebene gewinnt man nur noch auf dem Bergvorsprung 100 m östlich vom Dorfe *el-medschēdil* an der Fahrstraße von Ḥaifā nach Nazareth; allein dieser Punkt liegt in beträchtlicher Höhe über der Ebene, während der *tell el-mutesellim* diese um höchstens 60 m überragt. Der Tell liegt, wie erwähnt, hart an der Grenze der bewaldeten oder doch mit Eichengestrüpp und Dornen bedeckten Berge von Samaria und der baumlosen, »käsefarbigen«, aber dennoch fruchtbaren *rōḥa*. Der rotbraune, eisenhaltige Boden der Abhänge von *umm el-faḥm* endet plötzlich mit dem *wādi 'āra*, der südlich von unserem Tell die natürliche und politische Grenze zwischen dem Gebiet von Nābulus und der *rōḥa* bildet. Jenes Gebiet untersteht dem Ḳaimmaḳām von Dschenīn und dem Muteṣarrif von Nābulus, die *rōḥa* aber dem Muteṣarrif von 'Akkā. Der *tell el-mutesellim* ist, obwohl er bereits westlich vom *wād el-leddschōn* liegt, doch dem *ḳaḍā dschenīn* zugeteilt, weil er nämlich zu der *chirbet el-leddschōn* gerechnet wird und wie diese dem Dorfe *umm el-faḥm* gehört. Das kleine, vom *tell el-mutesellim* nur durch den *wādi el-mindessi* getrennte, westlich gelegene Dörfchen *chirbet el-mensi*, gehört zum Kaḍā 'Akkā. Es zählt nur wenige Hütten und liegt etwa 800 m von unserem Tell. Vgl. zum Folgenden Abb. 6.[1])

[1]) Durch diese Abbildung wird zugleich die vorläufige Skizze M u N 1903, S. 9 berichtigt. G.

Digitized by Google

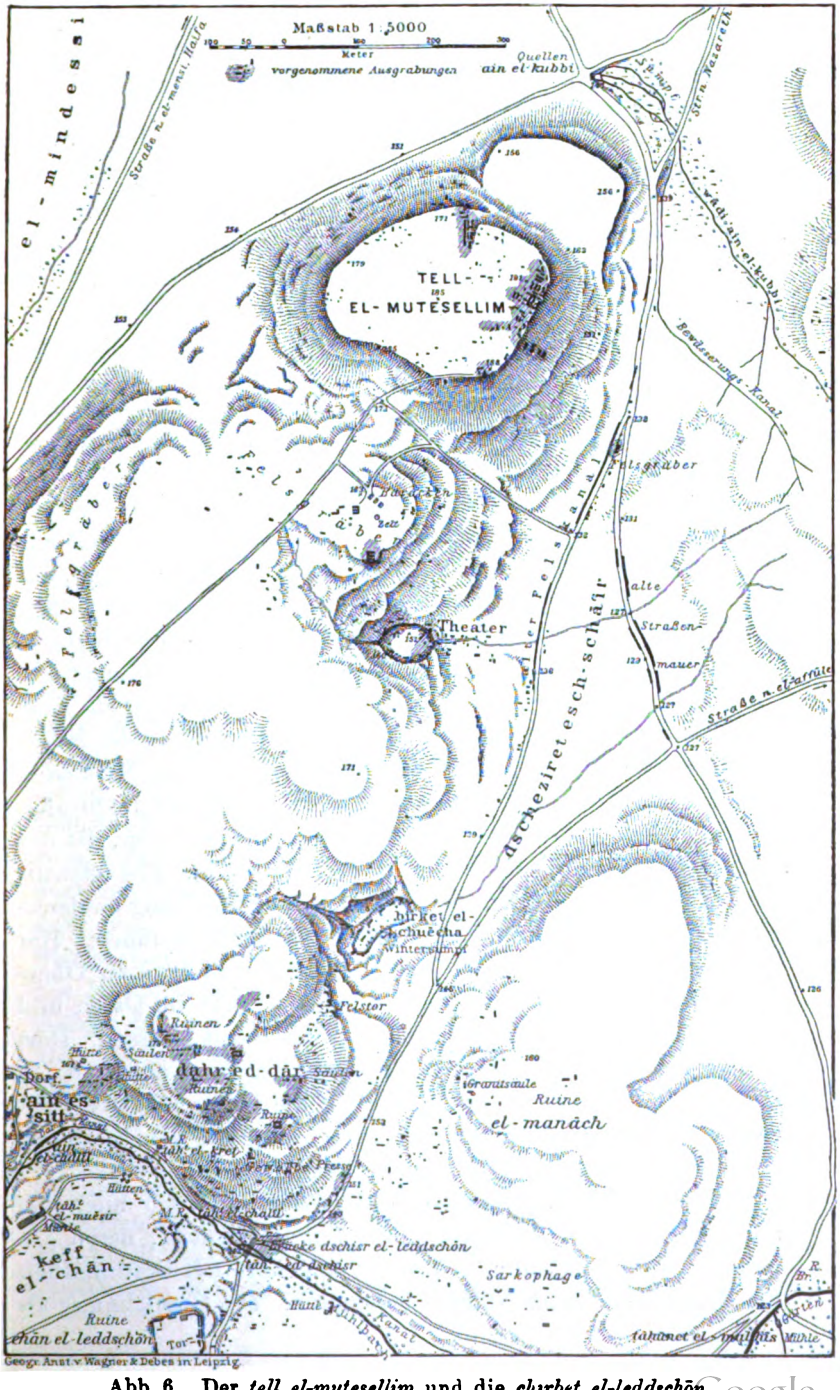


Abb. 6. Der *tell el-mutesellim* und die *churbet el-leddschôn*.
Nach der Aufnahme von Dr. G. SCHUMACHER.

Digitized by Google

Der *tell el-mutesellim* erhebt sich bis zu 188,31 m über den Meeresspiegel. Diese Höhe wurde durch ein Nivellement bestimmt, das von der Türschwelle der östlichen Mühle am *wādi el-leddschōn*, an der Hauptstraße nach Dschenīn, deren Lage die große englische Karte auf 403 Fuß (= 123 m) angibt, bis zum Gipfel des Tell ausgeführt wurde. Die Kopffläche des Tell ist nicht so ebenmäßig wie die des benachbarten *tell taʿannek*, sondern senkt sich etwas in seiner Länge von Süden nach Norden, so daß man eine östliche und eine südliche Oberstadt und eine 10 bis 13 m tiefer gelegene Unterstadt anzunehmen geneigt ist. Das Plateau selbst dehnt sich 315 m von Osten nach Westen und 230 m von Norden nach Süden aus. Seine Gestalt ist birnenförmig; das breite Ende befindet sich in der Nähe des Ostrandes, das schmale im Westen (s. Abb. 6). Der Flächeninhalt des Plateaus, d. h. der von Trümmern bedeckten Stadtanlage, beträgt 5,0207 Ha. An allen Punkten fallen die Abhänge des Tell mit einem Neigungswinkel von 30 Grad gegen den Horizont ab, am Fuß desselben wird der Böschungswinkel sanfter (27—29°). Mit Ausnahme des Nordabhanges erhebt sich der Tell ohne jegliche Terrassenbildung direkt aus der Ebene, nur im Norden, nach der *ʿain el-ḳubbi* zu, liegt eine niedrigere Terrasse, vielleicht ein Vorwerk, wie an der Westseite des *tell taʿannek* oder an der Nordseite des *tell el-ḥuṣn* bei Bēsān. Im Norden und Nordosten erhebt sich der Tell am höchsten, nämlich 36 m über die Straße; im Süden, wo zwei Halden eine Wasserscheide bilden, ist der Höhenunterschied bedeutend geringer, nur 15 m. Ein öffentlicher Weg führt nicht auf den Tell; nur am Südabhang entdeckten wir einen Pfad (*maṣrab*), der durch das Getreide führte. Wir benutzen ihn als Weg nach den Baracken. Ich fand die Oberfläche des Tell ganz mit Getreide bebaut; nur im Osten und Süden hatten die Fellachen ein Stück unbebaut gelassen. Dort graben wir augenblicklich. Der gesamte Tell und außerdem 10 *dunum* der *chirbet el-leddschōn* sind auf die Dauer von zwei Jahren, vom Datum des Ferman an gerechnet, von den Besitzern, der *ḥamūlet el-aghbarīje* in *umm el-faḥm*, gepachtet worden.

Über den Namen des *tell el-mutesellim* habe ich mich bei allen alten Leuten (*ichtijārīje*) und Landeskennern, deren ich habhaft werden konnte, erkundigt und darf mit Bestimmtheit die Richtigkeit dieses Namens behaupten. Die Bezeichnung als

Digitized by Google

tell el-mensi kann nur von fremden, zugewanderten Fellachen gebraucht worden sein, weil der Tell in der Nähe des Dörfchens *el-mensi* liegt. *Tell el-mutesellim* soll *min dschidd dschiddnā*, »von Urgroßvaters Zeiten her«, der übliche Name sein.

Hart am östlichen Fuß des *tell el-mutesellim* vorbei zieht die alte Hauptstraße, die von Ägypten her durch die Küstenebene über *kākūn* und *chirbet es-samrā* bei *kerkūr*, dann durch den *wādi ʿāra* über *ʿain ʿāra* und *muṣmuṣ* nach dem *chān el-leddschōn* führt und sich von hier über *debūrije* am Thabor, über den *chān es-sūḳ*, auch *chān el-chamīs* genannt und über *lūbije* weiter nach Damaskus und dem Euphrattal fortsetzt. Noch heute sieht man zur Sommerzeit, im Juli und August große Kamelheerden auf dieser Straße am *chān el-leddschōn* vorüberziehen. Sie kommen mit ihren fremden, des Weges unkundigen Beduinenführern entweder aus dem fernen Euphrattal oder aus der Gegend von *ḥömṣ* und *ḥamā* und ziehen auf diesem uralten Wege durch den *wādi ʿāra* nach dem ägyptischen Markt. Am Quellbach von *el-leddschōn* tränken sie. Vom *tell el-mutesellim* bis zur Brücke über den Bach *wād el-leddschōn* sind es dieser Straße entlang 1260 m, weitere 100 m bringen uns auf ein Ruinenfeld, das den zerfallenen *chān el-leddschōn* umgibt. Zwischen diesem und dem *tell el-mutesellim*, etwas westlich von der jetzigen Hauptstraße, liegen auf einer Erhöhung, die vom Tell aus sichtbar ist, ausgedehnte Ruinen mit Säulenresten und massigen Bausteinen, deren höchster Punkt *ḍahr ed-dār* genannt wird. Die Einwohner von *umm el-faḥm* behaupten, es sollte eigentlich *dār el-chalīl* heißen; doch sei die Überlieferung nicht ganz sicher, sonst müßte dieser *ḍahr* oder »Rücken« als *weli* geheiligt werden; auch seien große Blöcke von hier nach *rummāne* und *umm el-faḥm* für die dortigen Moscheenbauten gebracht worden, ohne daß daraus eine Gefahr für die Beteiligten entstanden wäre. Die Ruinen, die hier an der Oberfläche liegen, die Reste von Tonwaren und Ziegeln sind überwiegend römisch; daneben findet man auch arabische Scherben, während wir auf dem *tell el-mutesellim* bis jetzt nur keramische Reste aus dem 8. bis 6., spätestens 5. Jahrhundert vor Chr. selbst an der Oberfläche angetroffen haben. Zwischen dem Chān und dem *ḍahr* fließt der perennierende Mühlbach *wād el-leddschōn*; seinen Anfang bildet die *ʿain es-sitt lēla*, bei der noch ein unterirdisches Wasserbassin, ein

Digitized by Google

Felskanal und sonstige Wasserbauten vorhanden sein sollen. Ich konnte sie noch nicht näher untersuchen. In südwestlicher Richtung setzt sich der *wādi es-sitt* im Sommer als trockener Wasserlauf weiter fort. Längs des Quellbaches sind Mühlen errichtet, die einst für die ganze Gegend das Mehl gemahlen haben, jetzt aber durch die Dampfmühlen und Petroleummotoren von *rummāne*, *wādi ʿāra*, *sīlet ed-ḍahr*, *el-fūle* und Nazareth so ziemlich nutzlos geworden sind. Geht man vom *ḍahr ed-dār* übers Feld nach der östlich gelegenen Mühle an der Straße nach Dschenīn, so überschreitet man ein großes Ruinenfeld mit zahlreichen Gewölben, Gebäuderesten und Sarkophagen. Diese Ruinen setzen sich in nördlicher Richtung gegen den *tell el-mutesellim* zu fort, namentlich findet man im Süden und Osten des Tell viele Felsgräber und Opferschalen. Zwischen dem Tell und dem *ḍahr ed-dār* sind zwei Mulden in den felsigen Hügelzug eingesenkt. Die eine derselben liegt unmittelbar südlich unterhalb unseres Lagers (s. Abb. 7). Ich vermuthe in ihr ein römisches

Abb. 7. Verschüttetes Theater bei el-Leddschōn.

Theater, da Form, Baureste und Querschnitt einem solchen entsprechen; der Ausblick von dort auf *zerʿīn* und die östliche Jesreelebene sowie auf das Ostjordanland ist frei. Ich hoffe, durch Schürfungen diese Annahme bestätigen zu können. Zwischen

Digitized by Google

dem Theater und dem *ḍahr* liegt die zweite Mulde, eine auffällige Senkung von rechteckiger Form, die bis zum 20. April Wasser enthielt; sie wird *birket el-chuwēcha* genannt. Große Bausteine umsäumen teilweise dies wohl ebenfalls alte Wasserbassin. Die Gegend südöstlich vom Tell heißt *dschezīret eschschā'ir*, »die Insel des Dichters«; sie ist unter dem Pfluge und wird südlich von einem niederen Hügel, Namens *el-menāch*, begrenzt. Das ganze Gebiet vom *tell el-mutesellim* bis zum *wādi el-leddschōn* ist demnach ein zusammenhängendes Ruinenfeld. Ja, es setzt sich sogar nördlich vom Tell bis zu den Quellen *'ain el-ḳubbi* und *'ain er-ruzz* und nordöstlich bis zu der 1500 m entfernten *chirbet el-chazni* fort. Im Süden des *wādi el-leddschōn*, in der weiteren Umgebung des Chān, namentlich einige hundert Meter westlich von diesem stoßen wir wieder auf ausgedehnte Ruinen, die sich bis an den Fuß der südlichen Hügelkette ausdehnen. Gegenwärtig stehen dort einige Hütten der Einwohner von *umm el-faḥm*, die zur Saat- und Erntezeit von ihnen bewohnt werden. Nach Osten zu, direkt südlich von der Mühle am Wege nach Dschenīn, erhebt sich der langgestreckte Hügel *ed-dscheleme* mit Resten von Gebäuden, mit Höhlen und Sarkophagen. Die Gegend zwischen dem *wād el-leddschōn* und den oben erwähnten Erntehütten ist wohl mit Getreide bestellt; doch kann man im Spätsommer die Ruinen überall verfolgen. Die Straße nach Ägypten durchschneidet diese Felder; sie zieht sich in südlicher Richtung durch einen niedrigen Paß hindurch und folgt alsdann in sehr mäßigem Gefälle dem *wādi 'āra*. Die Ergebnisse der Untersuchung, die ich im Frühjahr 1902 über »die ägyptische Hauptstraße von der Ebene Saron bis zur Ebene Jesreel« angestellt habe[1]), halte ich für zweifellos richtig; sie haben sich mir stets von Neuem bestätigt.

Die Bezeichnung *el-leddschōn* ist ein Kollektivname für die ganze Gegend südlich und westlich vom *wād el-leddschōn* und *wād es-sitt*, sie beschränkt sich keineswegs auf die paar Ruinen beim Chān. In der Nähe des Chān am Abhange des Hügels *ed-dscheleme* vermute ich ein römisches Lager, auf dessen Grundmauern die arabische Karawanserai aufgebaut wurde. *El-leddschōn* mit dem Ruinenfeld des *ḍahr ed-dār*, mit der

1) S. MuN 1903, 4—10.

Digitized by Google

Örtlichkeit *el-menāch*[1]) und dem *tell el-mutesellim* gehört zu den ausgedehntesten Ruinenstätten Palästinas. Wenn sie wirklich, wie die Eingeborenen angeben, ein zusammenhängendes Ganze bildet, so umfaßt sie die große Fläche von 210 bis 220 Ha. Keine alte Ortslage am Rande der Jesreelebene oder im nördlichen Berglande Samarias ist auch nur annähernd an Ausdehnung gleich. Aus römischer Zeit werden Statuetten, Münzen, Goldornamente, Ziegel usw. in *el-leddschōn* gefunden. Der alte christliche Großgrundbesitzer Ḥaddād von *umm el-faḥm* grub einen weiblichen Torso, sowie einen Arm und einen Schenkel der Marmorstatue neben seiner Mühle am *wād el-leddschōn* aus. Der Torso wurde zerklopft, die anderen Teile aber als Hämmer in der Mühle verwendet. Ich hoffe jedoch, Teile dieser Statue noch sammeln zu können.

III. Zur Geschichte der Ortslage.

Für die folgenden Angaben benutze ich die Survey of Western Palestine, Memoirs etc., by C. R. Conder and H. H. Kitchener, Vol. II, 90—99 (1882), ferner G. A. Smith, Historical Geography of the Holy Land (1894), 386ff., Fr. Buhl, Geographie des alten Palästina (1896), 209f. und den Artikel Megiddo von L. Gautier in der Encyclopaedia Biblica III (1902), 3010ff.

Der Name *el-leddschōn* wird auf das lateinische Legio oder griechische Legeon (so im Onomasticon des Eusebius) zurückgeführt. Er weist darauf hin, daß hier eine römische Legion ihre Quartiere gehabt hat. Man hat jedoch vielfach angenommen, daß die Römer hier wie anderwärts eine ältere Ortslage für ihre Niederlassung benutzt haben. Ed. Robinson u. A. haben die Vermutung ausgesprochen, daß das Megiddo des AT. hier gesucht werden müsse. An der Hand der ägyptischen Denkmäler lernen wir den Namen dieses Ortes schon sehr früh kennen. Thutmosis III (um 1500) nennt Megiddo, das er belagerte und eroberte, Maketi; in den Briefen von Tell el-ʿAmārna heißt es Magidda und Makida,

1) Ich traf auch im ʿAdschlūn auf den Namen *el-menāch*. Dort bezeichnete er eine vorspringende hochgelegene Ruinenstätte. Das Wort bedeutet hierzulande das Klima. Da aber der Stamm vom Niederknieen der Kamele gebraucht wird und auch im allgemeinen »Halt machen« bedeutet, so hat das Wort *el-menāch* in Beziehung auf Ortslagen den Sinn »Ruheplatz, Station«.

Digitized by Google

in der Liste Sisaks Makedo. Nach Jos. 12, 21 war es eine kanaanitische Königsstadt und wurde von Israel erst zu Beginn der Königszeit unterworfen, wie aus Ri. 1, 27 und Jos. 17, 11—13 hervorgeht. Salomo befestigte den Ort 1. Kön. 9, 15. Der König Ahasja von Juda floh von Jesreel nach Megiddo und starb dort an seiner Wunde 2. Kön. 9, 27. Hier fand auch nach 2. Kön. 23, 29f. und 2. Chron. 35, 20ff. die Schlacht zwischen dem Pharao Necho II und dem König Josia statt, in der dieser die Todeswunde empfing. In späterer Zeit hören wir von Megiddo nichts mehr.

Über seine Lage besitzen wir nur wenig Nachrichten. Es wird neben Thaanach genannt Ri. 5, 19; 1. Kön. 4, 12, und da diese Ortslage zweifellos mit dem heutigen *taʿannek* identisch ist, so muß Megiddo in der Nähe davon gesucht werden. Die Erwähnung in dem Feldzuge Thutmosis' III nach Syrien, mehr noch die Nachricht über den Kampf Nechos gegen Josia von Juda weist darauf hin, daß Megiddo an der großen Verkehrsstraße lag, die von Ägypten durch Palästina nach dem nördlichen Syrien und an den Euphrat führte (s. oben S. 39 und M u N 1903, 4ff.). Die Ebene, die nach Megiddo benannt wird, 2. Chr. 35, 22; Sach. 12, 11, muß nach Jos. 17, 11ff. mit der Ebene Jesreel zusammenfallen, da für die drei dort genannten Stämme, Manasse, Isaschar und Asser, eine andere Ebene in gleicher Weise nicht in Betracht kommen kann. Diese Erwägungen sind es, die zu der Vermutung geführt haben, das alte Megiddo in dem *tell el-mutesellim* zu suchen. Die »Wasser von Megiddo« Ri. 5, 19, hat man wiederholt auf den Kison bezogen, der $5^1/_2$ km nördlich vom Tell vorüberfließt; ja man hat sogar in seinem heutigen Namen, *nahr el-muḳaṭṭaʿ*, einen Anklang an den Namen Megiddo finden wollen. Mindestens ebensogut lassen sich jedoch die »Wasser Megiddos« von der unmittelbaren Umgebung des Tell verstehen; denn reicher an perennierenden Quellen und Bächen ist keine Gegend der Jesreelebene. Conder hat sich a. a. O. bemüht nachzuweisen, daß Megiddo in der heutigen *chirbet el-mudschedda*ʿ am östlichen Fuße des *dschebel fuḳūʿa* oder Gilboagebirges, 4—5 km südwestlich von *bēsān*, anzusetzen sei. Doch hat diese Vermutung bisher wenig Beifall gefunden.

Digitized by Google

IV. Die Ausgrabungen im April 1903.

Wie schon erwähnt, begannen die Ausgrabungen am 1. April 1903. Sie mußten jedoch über die Osterfeiertage unterbrochen werden. Da außerdem viel Oberflächenschutt hinwegzuräumen war, so kann mein erster Bericht noch keine nennenswerten Funde aufzählen. Zunächst verfertige ich einen genauen Plan des *tell el-mutesellim* mittelst Meßtisch und Nivellierinstrument, den ich wohl mit dem 2. Bericht werde einsenden können. Er ist im Maßstabe 1:1000 gezeichnet. Außerdem hoffe ich einen umfassenden Plan der ganzen Ortslage mit Einschluß von *el-leddschōn* in kleinerem Maßstabe anzufertigen. Eine Skizze des Tell füge ich bei[1]).

Abb. 8. Die ersten Arbeiten auf dem Tell el-Mutesellim.

Die Grabungen begann ich am Ostrande des Tell, da er dort am höchsten ist und mir diese Stelle am geeignetsten für eine Akropolis zu sein schien. Wir gruben in Abständen von 6—8 m

1) Der große Plan befindet sich jetzt im Besitz des Vorstandes. Abb. 15 ist ein Ausschnitt daraus. Der Plan der ganzen Ortslage, im Maßstab 1:5000, ist ebenfalls vom Verfasser inzwischen eingesendet worden. Daraus ist Abb. 6 oben S. 35 entnommen. Die Skizze des Tell ist bereits MuN 1903, S. 9 veröffentlicht worden; sie wird durch diesen genaueren Plan vielfach berichtigt. G.

Digitized by Google

Gräben von 6 m Weite in der Richtung gegen die Mitte des Tell und verfolgten Mauern oder sonstige wichtige Gegenstände, je nachdem sie getroffen wurden. Allmählich bilden diese Gräben ein zusammenhängendes Ganze, ebenso die zutage geförderten Mauern.

Bei Pflock 6 (siehe Abb. 9 und 15) stießen wir in einer Tiefe von 0,30 m auf eine 2,60 m dicke, aus massiven, teils behauenen, teils rohen Blöcken bestehende Mauer, die die höchste Fläche des Tell umrahmt hat und überall die gleiche Bauart zeigt (*a* auf Abb. 9 und 15). In einer Tiefe von 1,10 m unter der Erdoberfläche fanden wir einen älteren Bau, der allem Anschein nach ein Tor darstellt. Noch ist das ganze Tor nicht freigelegt, ich muß daher auf eine eingehende Beschreibung vorerst verzichten. Den keramischen Funden entsprechend, die im Bauschutt aufgelesen wurden, scheint das Mauerwerk *a* aus dem 5. Jahrhundert vor Chr., der Torbau aus dem 9. und 10. Jahrhundert zu stammen. Die eigentlichen Mauern bestanden zunächst aus 1—3 Schichten Bausteinen von 0,25 m bis 1,50 m Höhe; sie ruhten auf festgestampfter Erde und Steinen von zusammen 0,80 m Dicke. Sodann folgte eine Schicht von kleinen Steinen und Scherben in einer Dicke von 0,10 m, hierauf wieder 0,40 m Erde und zuletzt an den meisten Stellen ein noch deutlich sichtbarer Holzrost. Das Holz ist verkohlt, doch konnte man den Querschnitt einzelner Teile noch messen und Stücke von 1 cbcm zusammenlesen. Die Hölzer waren in Abständen von 0,27 m bis 0,35 m gelegt und hatten eine Breite von 0,22, 0,25 und 0,12 m bei einer Höhe von 0,09—0,12 m. Die Längen des Rostholzes waren nicht mehr genau zu bestimmen, doch betragen sie nicht unter 2 m. Zwischen den Hölzern oder unter denselben war eine Bretterlage angebracht in einer Dicke von etwa 0,06 m, dazwischen mitunter ein 0,08 m dicker Estrich aus festem Lehm, Steinchen und Scherben. Unter der ganzen Rostlage folgte wieder eine Schicht Lehm von 0,10—0,20 m, dann Erde und Bauschutt aus einer früheren, noch nicht aufgedeckten Periode. Die Höhe dieser Mauern samt ihrer Grundlage bis zum Holzrost betrug bis zu 2,85 m, selten weniger, manchmal 3 m. Ein solcher Rost als Unterlage von Mauerwerk ist zwar in den Bauwerken Palästinas meines Wissens noch nicht gefunden, dagegen ist er in den nordsyrischen Bauwerken häufiger angetroffen

Digitized by Google

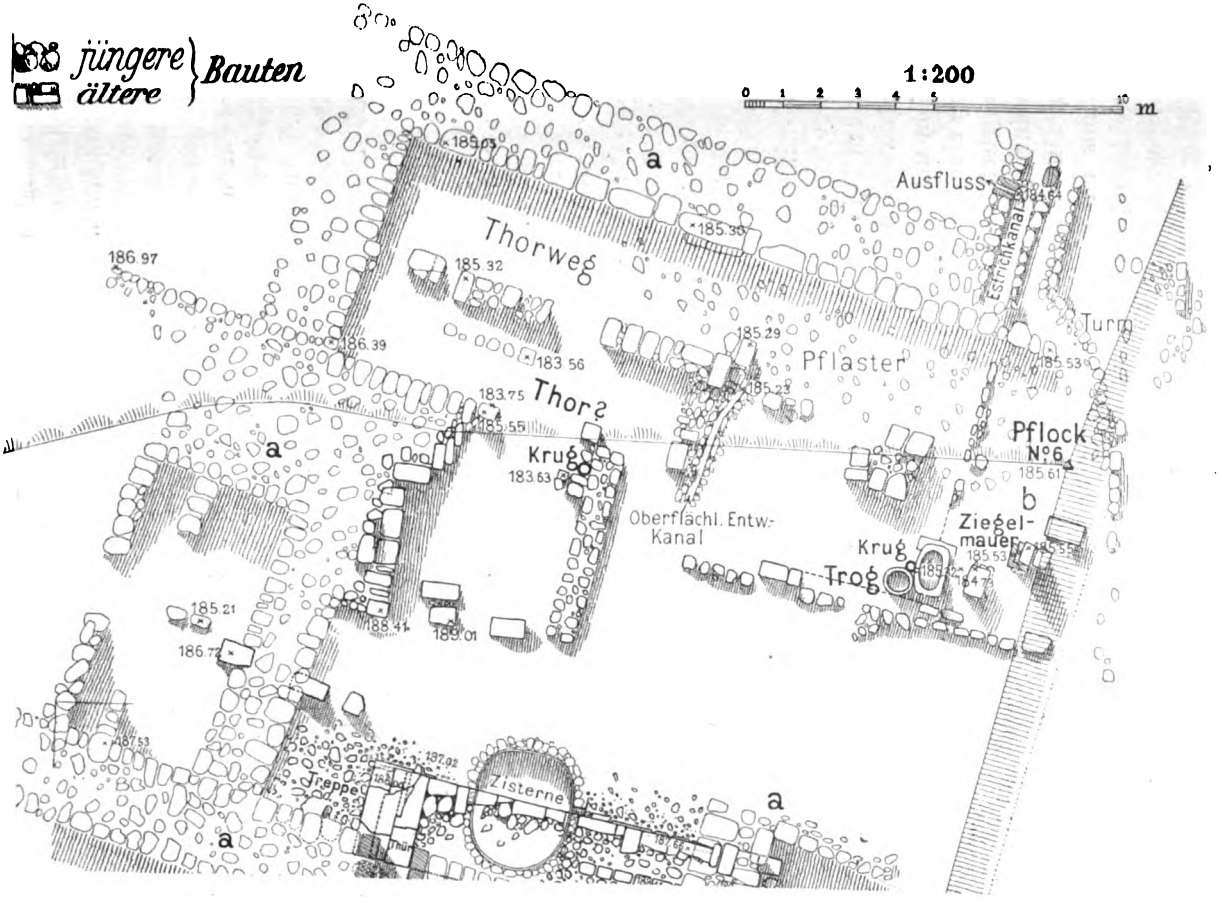


Abb. 9. Torbau am Ostrande des Tell.

Digitized by Google

worden[1]). An anderen Stellen unserer Grabungen habe ich eine Anwendung von Holzunterlagen noch nicht entdeckt.

An der Ecke *b* der Mauer, direkt unter dem Rande des Tell fanden wir Reste von an der Luft getrockneten Ziegeln. Sie wurden in weichem Zustande aufgetragen, wie die Eindrücke auf den Lagerflächen beweisen, und bestehen aus einem Gemisch von gelbem, durch Feuer manchmal am Rande geröteten, schlecht geschlämmten Lehm, Dolerit-Steinchen, Steinschutt und Stroh. Auch hier sind deutliche Spuren von Holzresten bemerkbar. Die Ziegel sind teils Läufer von 0,35 m im Geviert, teils Binder von 0,55 × 0,35 m bei einer Dicke von 0,12 bis 0,14 m. Sie sind durch Mörtel aus Lehm untereinander verbunden; manchmal waren die Ziegel auch mit Lehm verputzt. Der Rand der Ziegel, die Kruste, ist meist fest, der Kern dagegen brüchig und zerfällt an der Luft.

Längs des Tell-Randes, d. h. unterhalb desselben, treffen wir auf Haufen von Ziegelresten von 1 bis 2 m Höhe; meist sind dies unförmige Massen von rötlich gelbem, feinen Schutt. Daraus darf man gewiß den Schluß ziehen, daß das Glacis der Stadtmauer und wohl auch die äußerste Mauer selbst aus Ziegeln aufgebaut und mit Lehm verstrichen war. Die Doleritteilchen in der Ziegelmasse rühren von der Lava her, die am Nordfuße des Tell, bei *el-mensi*, wie überhaupt vielfach am Südrand des *merdsch ibn ʿāmir* zutage tritt. Der Brand, der die damaligen Stadtteile zerstörte und seine Spuren in einer 0,22 m dicken Schicht schon 0,70—1 m unter der Oberfläche des Tell zurückgelassen hat, muß sehr intensiv gewesen sein; denn viele Kalksteinteile des Ziegelkerns sind zu Kalk verbrannt und das kurze, bis 5 cm lange Stroh verkohlt.

Bei Pflock 6 fanden wir einen achteckigen Trog aus Kalkstein, 1,33 m lang und 0,87 m breit, an die Ziegelmauer angelehnt. Nach Westen zu hatte er einen Ausfluß; darunter stand ein etwa 0,45 m hoher Krug, genauer gesagt in der Ecke, die dieser obere Trog mit einem zweiten, tieferliegenden und ebenfalls aus Stein bestehenden bildete. Der zweite Trog war von runder Form; er maß im Lichten 0,67 × 0,60 m, war 0,32 m tief

1) Vgl. Ausgrabungen in Sendschirli II von R. Koldewey, S. 131, 155. Dort war die Anlage von Holzrosten allgemein durchgeführt.

Digitized by Google

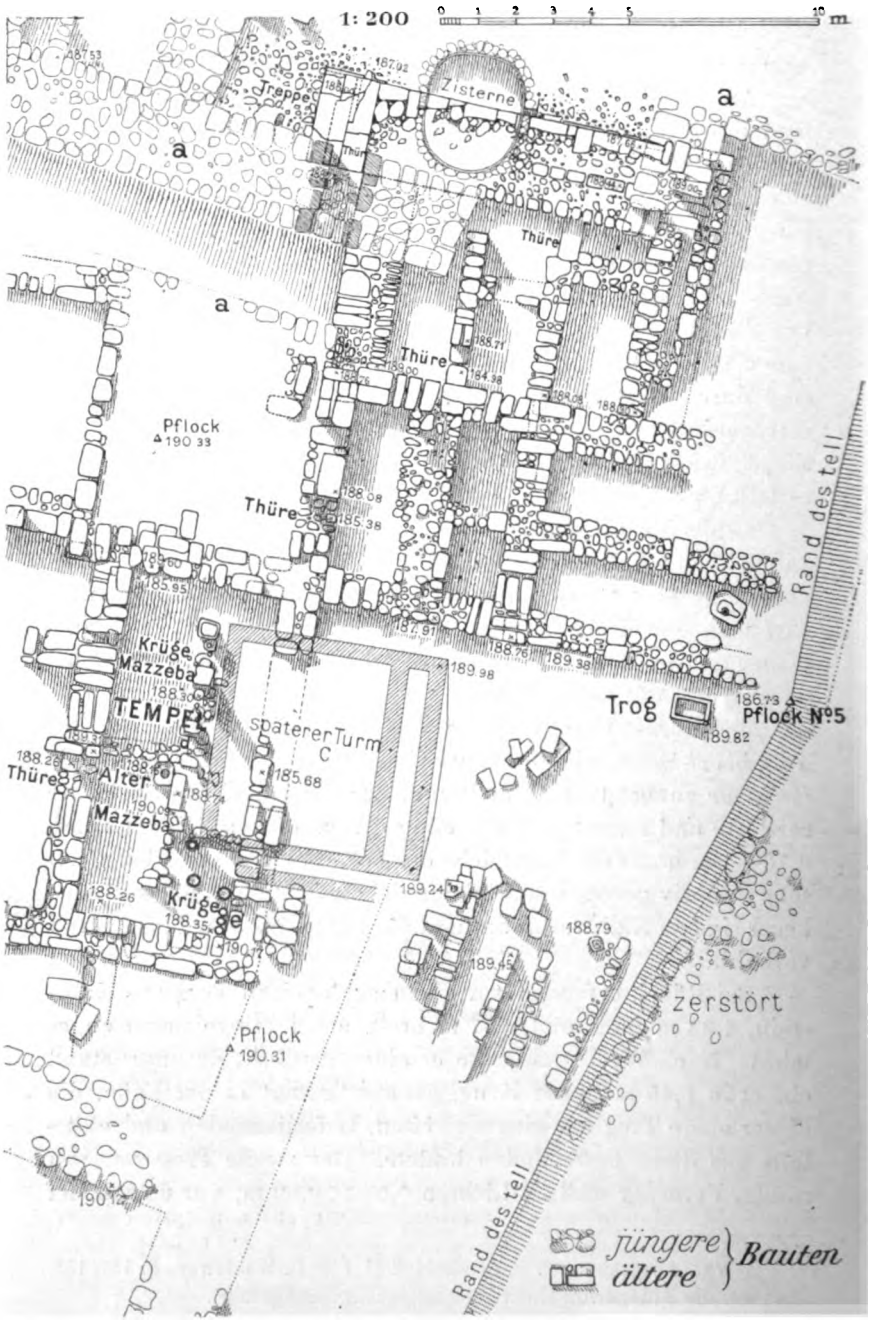


Abb. 10. Turm und Heiligtum am Ostrande des Tell.

Digitized by Google

und angefüllt mit Holzkohlen, verkohlten, tierischen Knochenresten, mit Asche und Scherben. Die tierischen Knochen waren die eines Schafes. Das Ganze hatte vielleicht als Opferstein gedient, vielleicht auch als Ölmühle; denn in einer Entfernung von 1 m gegen Osten fanden wir Haufen von verkohlten Olivenkernen, die ebensowohl von einem Opfer, als auch von einer Ölmühle herrühren mochten.

Noch etwas westlicher trafen wir auf die Überreste einer Wasserleitung. Teils waren die Steine zu einer Rinne von 0,09 m Weite ausgehöhlt, teils führte die Leitung zwischen Steinen in einer Weite von 0,30 m zu einer Querleitung in der Mauer und dann ins Freie. 15 m südlich von diesem »Ausfluß« stießen wir auf eine »Zisterne«, deren Länge 2,88 m, deren Breite 2,40 m und deren Tiefe 2,20 m betrug. Sie war von einer sorgfältig in Mörtel gesetzten Steinschicht eingefaßt, mit Kalkmörtel verputzt und lag nur 0,25 m unter der Oberfläche des Tell. Ich möchte sie für nachchristlich halten; denn ein älterer Bau zieht sich als wahrscheinliche Torschwelle unter dem Zisternenfundament hindurch.

Abb. 11. Heiligtum mit Malsteinen.

Digitized by Google

Bei Pflock 5 der Abb. 10 und 15 trafen wir 0,35 m unter der Oberfläche auf den Bau *c* von 5,90 m im Geviert, der Abb. 10 als späterer Turm bezeichnet ist. Schon 20—30 cm tiefer stießen wir auf einen älteren Bau, zunächst auf zwei große und feste Steine, sodann auf 1 m dicke, sorgfältig aus teils behauenen, teils unbearbeiteten Kalksteinblöcken zusammengesetzte Mauern ohne Mörtelverband (Abb. 11). Die zwei Steine lassen sich entweder als Malsteine oder Mazzeboth (vgl. Gen. 28, 19. 22; 35, 7; Ex. 24, 4; Dtr. 12, 3; 16, 22) auffassen oder als Monolithe zur Abstützung des Dachs. Sie stehen in Abständen von 3,42 m voneinander entfernt und haben, der eine 2,20 m, der andere 2,13 m hoch, einen rechteckigen Querschnitt von 0,47 × 0,40 m mit abgerundeten Ecken (Abb. 12). Dazwischen befanden sich

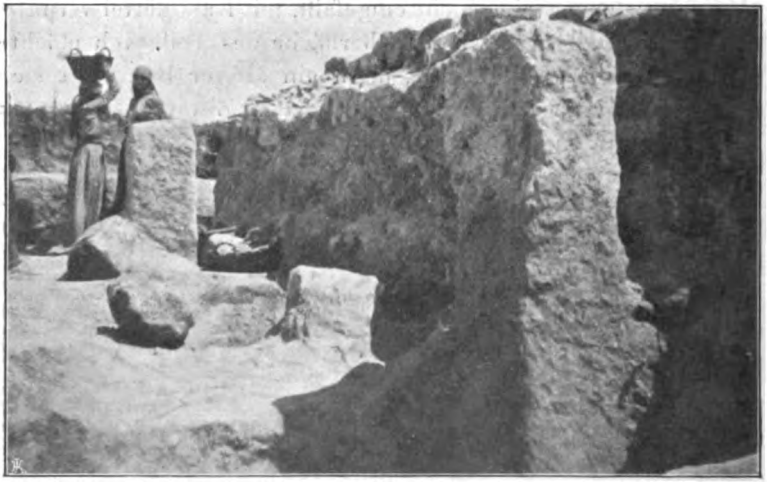


Abb. 12. Malsteine in einem Heiligtum.

drei Abteilungen für Opferzwecke. Sie waren von verschiedener Breite, 1 m, 1,30 m und 0,65 m. Die südliche Abteilung zeigt eine Schwelle, deneben einen etwas tiefer gelegenen, ausgehöhlten Stein, der auf Abb. 10 als Altar benannt ist. Der Raum ist gepflastert. In der mittleren Abteilung fanden wir einen kleinen Opferkrug in situ, am Fuße der nördlichen Mazzebe mehrere 10—15 cm hohe Krüge. Alle waren mit Erde angefüllt, daneben lag auch ein gedrehter, kreisrunder Untersatz oder eine Schale

Digitized by Google

aus hartem weißen Kalksteine, sowie zwei oben ausgehöhlte Doleritzylinder, die Gestelle für die Krüge. Die nördliche Mazzebe zeigt in der oberen nach Westen gekehrten Hälfte ein kleines, 0,08 m weites, kreisrundes Loch, die südliche Mazzebe dagegen auf ihrer Ostseite ein größeres, 0,20 m weites, rundes Loch. Der Kopf der letzteren hat eine runde Vertiefung. Rechts von ihr steht im Abstande von 1,60 m ein dritter Stein, 1,20 m hoch, 0,70 m breit und etwa 0,25 m dick. Er zeigt auf seiner der benachbarten Mazzebe abgekehrten Südseite eine eigentümliche Vertiefung, wie Abb. 13 zeigt. Dieser sonderbar geformte Stein steht frei und trägt auf seinem Kopf zwei behauene Mauersteine. Hinter, d. h. östlich von den erwähnten Malsteinen läuft 1,20 m tief unter dem oben S. 48 genannten quadratischen Bau der Oberfläche (s. Abb. 10). die Wand des die Mazzeboth umschließenden Heiligtums. Im Westen, Norden und auch teilweise im Süden läuft in gleicher Weise diese Mauer von 1 m Dicke, die sorgfältig, wie oben gesagt, zusammengefügt war. Der ganze Raum mißt 9,15 m Länge von Norden nach Süden bei 4 m Weite und ist ziemlich genau orientiert. In der Ecke *e*, Abb. 10 und 15, fanden wir in einer Tiefe von 1,10 m zuerst einen, dann in einer Tiefe von 2 m drei Opferkrüge in

Abb. 13. Stein mit auffallendem Zeichen.

Digitized by Google

situ. Sie waren mit gesiebter Erde und den Leichen sehr junger Kinder angefüllt. Von den Schädelknochen war immer nur ein 5 cm breites Stückchen, von den 4 cm langen Rippen, sowie den kleinen Rückgrat- und Schenkelknochen dagegen mehr vorhanden. Außer einer kleiner konischen Spindel aus Terrakotta, die im Durchmesser 3 cm hatte, und glatten Kieselsteinchen fanden wir nichts in den 0,30—0,35 m hohen Krügen aus gebranntem gelblich-grauem Ton (s. Abb. 14). Meermuscheln und einige Perlen lagen im Bauschutt daneben. Der Kopf der Kinder be-

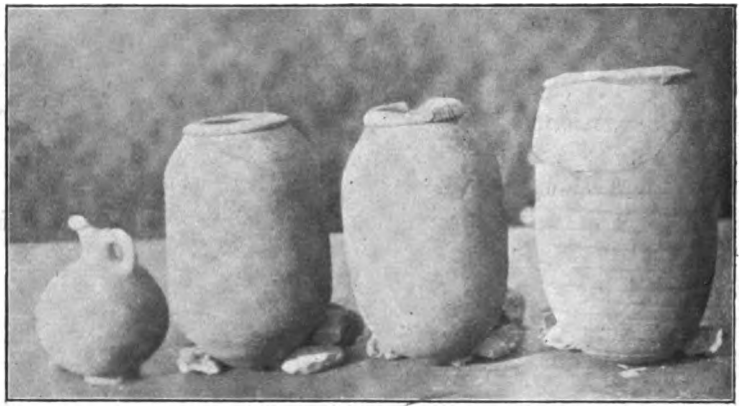


Abb. 14. Krüge mit Kinderleichen.

fand sich ganz unten in den Gefäßen, die sich an die Umfassungsmauer anlehnten. Im Bauschutt des Heiligtums fand sich auch in einer Tiefe von nur 0,30 m ein roher Kalksteingötze, 0,54 m hoch und 0,19 m breit, mit einem Opferloch von 5 cm Durchmesser am Kopfende. Seine tiefliegenden Augenlöcher waren vielleicht mit einem Glas- oder buntem Steinstück ausgefüllt; er scheint unter ägyptischem Einfluß entstanden zu sein. Ägyptischen Ursprungs sind auch zwei Amulette aus grünem Porzellan, sogenannte Horusaugen, sowie andere Götzen und Perlen, die in einer Tiefe von 0,60—1,50 m unter der Oberfläche auf der untersuchten Strecke zwischen Pflock 5 und 6 gefunden wurden.

Ich verfolge nun die Mauer des Heiligtums weiter und hoffe einen vollständigen Plan mit dem nächsten Bericht geben zu können, vgl. S. 55. Im Norden, bei der oben S. 47 erwähnten Zisterne (vgl. Abb. 9), scheint sich eine Tor- und Treppenanlage

Digitized by Google

an das Heiligtum anzuschließen. Vorstöße in der Richtung nach Süden und Westen vom Heiligtum haben noch nichts Bestimmtes zutage gefördert; doch fand sich etwa 40 m südlich wieder die Mauer *a* (s. oben S. 43).

An dieser Burgmauer, bei Pflock 4 (s. Abb. 15), ließ ich einen tiefen Schacht graben. Wir fanden in einer Tiefe von 6 m eine

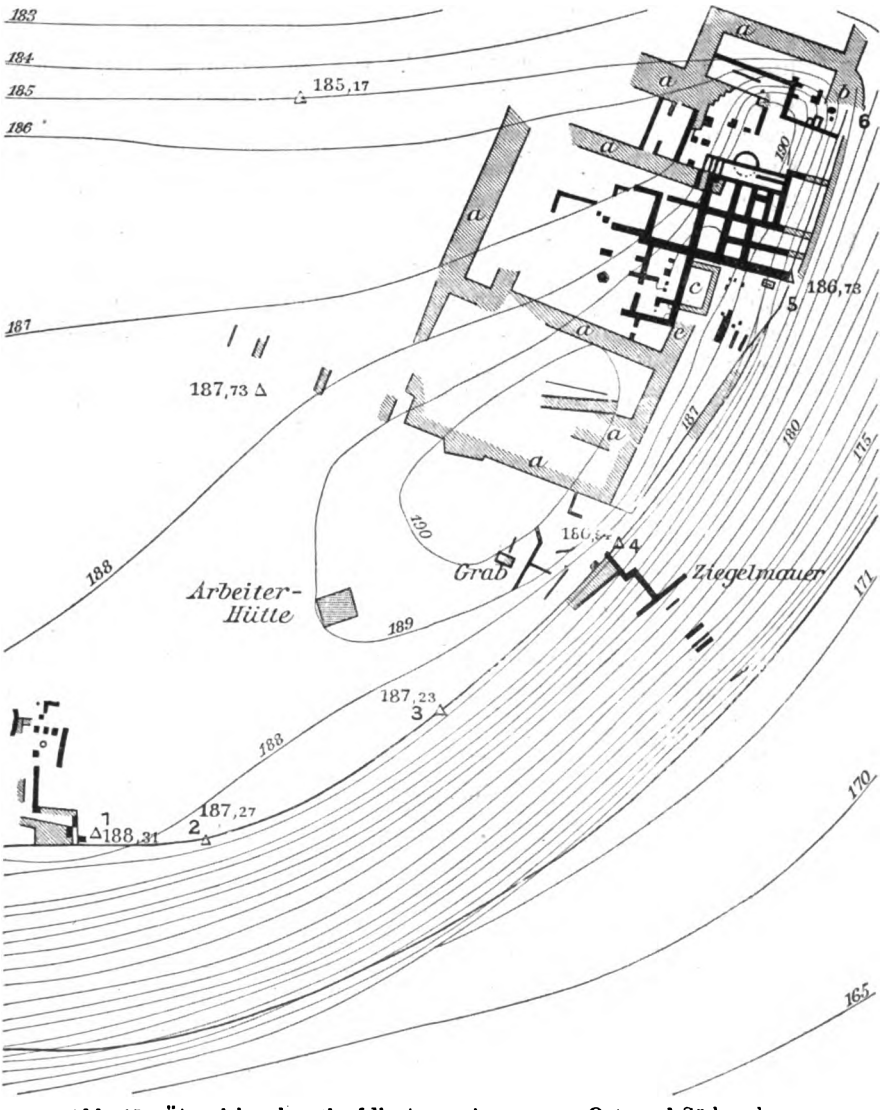


Abb. 15. Übersichtsplan über die Ausgrabungen am Ost- und Südrande des Tell.

Digitized by Google

alte, schlecht hergestellte Mauer und in der Tiefe von 8,30 m eine zweite, noch ältere, die aus großen Bruchsteinen zusammengesetzt war. Sie hatte eine Breite von 1,30 m. In dieser Tiefe von 8,30 m fanden sich außerhalb, östlich an diese Mauern angelehnt, verschiedene Krüge. Ihre Größe ist verschieden, bis zu 0,40 m Höhe, mit einem Durchmesser von 0,25 m. Sie waren von Steinen umgeben und fest an die Burgmauer angepreßt. Im Innern fanden wir auch hier Reste von Kinderleichen und unter jedem Kinderkopf wieder einen kleinen Krug. Die Leichen ruhten in gesiebter Erde. Knochen und Schädelreste waren ganz zerfallen; nur ein papierdünnes Schädelstückchen, Rippen in einer Länge von 5 cm und einer Dicke von 25 mm, sowie ein Stückchen von einem Hühnerschenkel (?) hatten sich erhalten. Die Krugöffnungen waren wie auf *tell ta'annek* je mit einer Schüssel zugedeckt. Die Funde sind wohl gleichalterig mit den dort gemachten. Diese keramischen Reste deuten, wenn man sich an die Bestimmungen anschließen darf, die Flinders Petrie, Bliss und Macalister über die bei ihren Ausgrabungen gemachten Funde aufgestellt haben, auf die Zeit um 1500 v. Chr. Einer dieser Krüge war in eine Schüssel derart schräg eingebettet, daß beider Rand gleich hoch lag; meist lag die Schüssel jedoch aufgestülpt und umgekehrt über der Krugöffnung. Ein Haufen von feiner Asche umgab die Krüge.

15 m südlich von diesem Teil der Mauer *a* förderten wir eine Anzahl kleiner Hütten und Wohnräume zutage, die eine Länge von 2—3 m, eine Weite von 1—2 m und eine Höhe von 1,50 m hatten. Steintröge standen da und dort umher. In einer Tiefe von 0,50 m stießen wir am Südrande dieses Gebietes unvermutet auf ein wohlerhaltenes, ungeöffnetes, aus großen behauenen Narikalksteinen aufgebautes Massengrab, in dem wir zehn Schädel meist ausgewachsener Menschen und viele Knochenreste vorfanden. Die Leichen befanden sich in situ mit dem Kopf im Osten. Die Schädel, deren Kiefer meist fehlen oder sehr verletzt sind, haben zum Teil rötliche Färbung, die meisten jedoch die bleiche Farbe alter Knochen, und alle sind ihres hohen Alters wegen bröcklig. Sechs oder sieben Schädel waren mit dem Gesicht nach unten gekehrt, drei oder vier lagen auf der Seite, alle übereinander geschichtet. Ich vermute ein Massengrab gefallener und, weil nach unten gewendet, besiegter Kriegsführer. Das Grab ist zu

Digitized by Google

gut aufgebaut, als daß es gewöhnlichen Kriegern als Ruhestätte gedient haben könnte. Das Innere des Grabes ist im Lichten 1,95 m lang, am westlichen Kopfende 0,55 m und am Fußende 0,45 m breit, 0,70 m tief. Gut behauene Steine fassen das Grab ein; mächtige Deckelsteine, die bis zu 1,50 m lang sind, eine Breite von 0,55 m und eine Höhe von 0,20 m haben, decken es ab. Das Innere war verputzt, die Längenachse von Osten nach Westen orientiert. In der nördlichen Längsseitenwand befindet sich ein rundes, konisches Loch, 0,20 m weit und 0,15 m tief. Eine Lampe ließ sich vielleicht darin anbringen. Den Scherbenresten entsprechend, die im Bauschutt neben dem Grab lagen, dürfte das Grab aus dem 9. Jahrhundert vor Chr. herrühren. Obwohl alles, was darin lag, sorgfältig gesiebt wurde, fand sich nichts als Erde, etwas Asche und einige Kohlenreste. Ein penetranter, von der Verwesung herrührender Geruch entströmte dem geöffneten Grabe. Ein Schädel hat oben ein 3 mm weites Loch, wohl einen Lanzenstich, und drei Hiebe, die 25 mm lang und 1 mm tief waren. Die Schädelwände sind dick, die Körper etwa 1,70 m lang. Darunter lag der Schädel eines jüngeren Weibes; die Knochenreste waren dünner und feiner.

Endlich zog ich noch einen Graben an dem Südrande des Tell (vergl. Abb. 15) und fand dort in einer Tiefe von 0,30—2,30 m ausschließlich ägyptische Reste, nämlich drei sogenannte Horusaugen, sowie einen ägyptischen Kopf aus rotgebranntem Ton und ein Opferbecken aus Dolerit. Es ruht auf drei Füßen, ist hübsch gearbeitet, gut erhalten und hat oben am Rand einen Durchmesser von 0,17 m. Zwischen den wenigen uralten Mauerresten aus unbehauenen Steinen lag ferner ein Hörnchen aus grauem Ton und ein Stempel aus schwarzem rauhen Ton mit hieroglyphenartigen Zeichen

Die übrigen Funde an Tonwaren, an Geräten aus Stein und Knochen, aus Email und Gips, sowie aus Eisen und Bronze, sind sämtlich sorgfältig von mir gebucht und gezeichnet[1]). Sie werden besser erst später besprochen, wenn eine vollständige Übersicht über alle gefundenen Sachen möglich ist. Werkzeuge aus Feuerstein habe ich wenig gefunden.

Tell el-Mutesellim, 24. April 1903 (Leipzig, 24. August 1904).

---

1) Die Zeichnungen befinden sich bereits im Besitz des Vorstandes. G.

Digitized by Google

V. Die Ausgrabungen im Mai 1903.

Nach zweimonatlicher Arbeit mußte ich die Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* und in *el-leddschōn* infolge der eingetretenen Ernte einstellen. Da ich von früh bis spät bei den Arbeiten teils mit photographischen und topographischen Aufnahmen, teils mit der Leitung des Ganzen beschäftigt gewesen bin, so ist mir leider zur Ausarbeitung eines ausführlichen zweiten Berichtes keine Zeit übriggeblieben.

In dem Barackenlager bleiben zwei eingeborene Wächter zurück, die die Funde, die Baracken und was dazu gehört, unter ihre Obhut nehmen. Der erste Schēch von *umm el-faḥm* hat für diese Leute gutgesagt; sie erhalten einen Monatslohn von zusammen 35 Franks. Das Zelt, die Betten, die Stühle und das Geschirr brachte ich gestern mit nach Ḥaifā zurück, da alles dringend der Reparatur bedarf.

Der erste Kommissar der türkischen Regierung, Selīm Effendi Chēr, wurde wegen Unzuträglichkeiten und ungesetzlicher Handlungen, die er gegen uns und unsere Arbeiter verübt hatte, abgesetzt. An seine Stelle ist der Emir Alexander Schehāb getreten. Gegen Quittung habe ich ihm die gefundenen Gegenstände für die türkische Regierung übergeben. Er soll sie an den Ḳāimmaḳām in Dschenīn abgeben. Dort werden sie wohl lange Zeit lagern, ehe sie an das Museum nach Konstantinopel abgeführt werden.

Die Mauern auf der Höhe des *tell el-mutesellim* sind nunmehr im Zusammenhang freigelegt worden. Von jedem einzelnen Stein habe ich eine Zeichnung angefertigt und das Ganze

Abb. 16. Zerdrückte Urne mit Leichen und Krügen.

Digitized by Google

zu einem Plane im Maßstabe von 1:100 vereinigt[2]). Südlich von Pflock 4 (s. Abb. 15) ließ ich einen Schacht 20,5 m tief hinabführen und stieß in einer Tiefe von 17 m auf eine schön geschichtete Mauer aus ungebrannten Tonziegeln, in der Tiefe von 19 m und 20 m auf zwei andere Mauern aus Feldsteinen, ohne den Fels erreicht zu haben. Auch hier fand ich Krüge mit Kinderleichen. Abb. 16 zeigt eine große zerdrückte Urne, in der neben den Leichen noch kleinere Krüge liegen. Der Raum zwischen der Oberfläche und der Schachtsohle war ganz und gar von Kulturschichten ausgefüllt, von Bauschutt, von Mauern, Abfällen und dgl.; es besteht also wenigstens am Ostrande des Tell die ganze erste Terrasse von 12—25 m Höhe aus Bautrümmern. Der Fels liegt demnach hier viel tiefer als in *ta'annek*, wo er in einer Tiefe von 2,5—8 m gefunden wurde. Die ältesten Kulturschichten müssen demnach in beträchtlicher Tiefe gesucht werden. Die blosgelegte Ziegelmauer bildet die älteste Umfassungsmauer des Tell.

Abb. 17. Ägyptisches Räuchergerät.

Im Südgraben, ebenfalls am Rande des Tell, fand sich ein größerer Bau in der Tiefe von 3 m vor, und in der Umgebung stieß ich auf Schuttreste von Ziegelmauern. In diesem Schutt

2) Der Plan befindet sich in Leipzig; ihm sind die Abbildungen 9 und 10 entnommen. G.

Digitized by Google

fanden wir ein hübsch bemaltes ägyptisches Räuchergefäß (s. Abb. 17), einige Emailgötzen usw. Der Bau scheint mir etwa ebenso alt zu sein wie das Heiligtum mit den Mazzeboth, das ich in meinem ersten Bericht (s. oben S. 48 f.) erwähnte, also etwa salomonisch.

Abb. 18. Siegel aus Thon.

Auf zwei aufrecht stehenden Blöcken fand ich je einen althebräischen phönizischen Buchstaben roh eingemeißelt. Aus diesem Graben stammen auch das Siegel und der Götze (Abb. 18 und 19).

In *el-leddschōn* fanden wir verschiedene Tonziegel mit der Inschrift LEGVIF = legio sexta ferrata; danach hat die sechste Legion ihr Lager dort gehabt. Doch ist das Ruinenfeld so ausgedehnt, daß wir das nächste Mal in der Gegend von *el-menāch*, östlich vom *ḍahr ed-dār*, graben müssen, um endlich auf die eigentliche Ortslage zu stoßen. In *ḍahr ed-dār* ist alles arabisch bis auf den Felsen hinab; doch finden sich unter den Trümmern viel römische Reste.

Abb. 19. Götze aus Thon.

Zwischen *ḍahr ed-dār* und dem *tell el-mutesellim* entdeckte ich ein Theater (vergl. oben S. 38 und Abb. 7); ich ließ daselbst nachgraben und fand, daß es bereits abgetragen war. Doch erlangten wir noch einen Theatersitz, eine Rundnische und einen gegliederten Bogenstein. Ich ließ auch mehrere Felsengräber neben dem Barackenlager untersuchen und fand in einem Schiebgrab vier goldene Blättchen. Sie enthalten einige Zeichen. Ob sich aus ihnen etwas entziffern läßt, ist fraglich.

Unsere Gesundheit war in den letzten Wochen nicht gut; die Umgebung des Tell ist sumpfig, die Hitze stieg bis auf 40° C. Ich schreibe dies auch nach einem Fieberanfall.

Haifā, 30. Mai 1903 (Leipzig, 24. August 1904).

Digitized by Google

Wetterberichte aus Palästina.

Von Dr. M. Blanckenhorn.

I. Regenfall an der Palästinensischen Küste im Winter 1903/4 nach Messungen auf vier meteorologischen Stationen des D. P. V.: 1) Ḥaifā, Schule der deutschen Kolonie, 10 m über dem Meere, Regenmesser c. 7 m über dem Erdboden auf dem Dach. Beobachter Fr. Lange. 2) Karmel, Hotel Pross, 297 m über dem Meere, Regenmesserrand $^1/_2$ m über dem Erdboden. Beobachter Fr. Pross. 3) Tempelkolonie el-Ḥamīdīje-Wilhelma im N. von Ludd, c. 40 m über dem Meere, Regenmesser 1 m über dem Erdboden. Beobachter Ch. Zacher. 4) Gaza. Beobachter Gatt.

Regentage	Ḥaifā		Karmel		Wilhelma	Gaza
12. Okt. 1903	4 mm	Summe 159,5 mm	—	Summe 147 mm	nicht gemessen	?
13. »	—		4 mm			
10. Nov.	7,5		7			
11. »	32,5		32			
12. »	1		—			
13. »	8		—			
14. »	1		7			
24. »	10,5		10			
25. »	—		4			
29. »	16		5			
9. Dezbr.	21,5		—			
10. »	0,5		—			
11. »	25		26			
13. »	1,5		13			
14. »	1		—			
16. »	22		22,6			
24. »	6,5		9			
27. »	0,5		—			
30. »	0,5		—			
31. »	—		7,4			
1. Jan. 1904	5 mm	140,5 mm	—	148,6 mm	2,5 mm	1 mm
6. »	12		24 mm		17,5	4
7. »	7,5		8		1,5	—
10. »	—		14,4		—	—
11. »	6		7,2		1	—
12. »	11,5		—		10,5	—
13. »	—		—		4,5	10
14. »	—		—		—	2
16. »	—		—		3	3
17. »	4		9		8,75	13
21. »	16,5		11		—	—
22. »	5,5		6,2		4	—
23. »	28		28,6		6	38
24. »	10		10		9,5	30
25. »	2,5		2,4		13,5	10
26. »	—		—		—	2
28. »	—		0,2		8	16
29. »	10		8,2		10	7
30. »	9,5		—		2,5	6
31. »	12,5		19,4		9	2

Digitized by Google

Regentage	Ḥaifā		Karmel		Wilhelma		Gaza	
1. Febr. 1904	5,5 mm	38,5 mm	4,8 mm	37,2 mm	3 mm	14,5 mm	—	13 mm
2. »	6		—		0,5		—	
3. »	2		—		6,5		4 mm	
9. »	3,5		8		—		—	
10. »	—		—		—		1	
14. »	21,5		24,4		4,5		—	
19. »	—		—		—		8	
2. März	5 mm	26,5 mm	0,4 mm	27,6 mm	Bericht noch nicht eingelaufen		—	48,5 mm
3. »	5		4,6				1 mm	
4. »	—		—				6,5	
6. »	0,5		—				34	
7. »	7		6,6				—	
8. »	—		3				—	
21. »	0,5		—				—	
22. »	2		—				—	
23. »	6,5		9,8				7	
24. »	4		3,2				—	
3. April	1,5 mm	33,5 mm	—	17,2 mm	?		—	2 mm
4. »	—		6,6 mm				—	
5. »	6		—				1 mm	
7. »	4,5		2,6				1	
8. »	1,5		—				—	
12. »	—		2				—	
29. »	—		6				—	
30. »	20		—				—	
1. Mai	2,5 mm	6,5 mm	noch nicht eingelaufen		?		9 mm	
6. »	2,5						—	
7. »	1						—	
16. »	0,5						—	
Gesamtsumme	409 mm		377,6 mm					

Daraus ergibt sich ein Gesamtbetrag der Regenmenge des ganzen Winters in Ḥaifā = 409 mm, auf dem Karmel exklusive des (noch nicht eingelaufenen) Monats Mai 377,6 mm. Im Kalenderjahr 1904 weist Ḥaifā vom 1. Januar an 249,5 mm, Gaza 216,5 mm auf, Karmel vom Mai abgesehen 230,6 mm.

Erst ein Vergleich mit früheren Regenperioden ergibt, wie geringfügig die Niederschläge innerhalb dieses Winters waren. Im vorigen Winter 1902/3 z. B. hatte Palästina gerade doppelt soviel Regen nach folgender Zusammenstellung auf 3 Stationen:

	Ḥaifā	Karmel	Sarona
Sept.—Dez. 1902	432,0	480,8	349,4
Jan.—Apr. 1903	377,5	386,6	412,2
Gesamtsumme	809,5	867,4	761,6

Sämtliche einzelne Monate mit Ausnahme des ganz regenfreien Mai wiesen erheblich größere Zahlen auf.

Digitized by Google

II. Durchschnittsresultate von fünftägigen Perioden bei den Wetterbeobachtungen der meteorologischen Station II. Ordnung des Deutschen Palästina-Vereins in Gaza. Beobachter Missionar GATT.

Gaza, Januar 1904.

Januar 1904	Luftdruck (auf 0° reduzierter Barometerstand) in mm				Temperatur nach Celsius				Bewölkung nach Zehnteilen der sichtbaren Himmelsfläche				Windstärke geschätzt nach der 10teiligen Skala			Durchschnitt	Summe	
	Um 7 morg.	2 mitt.	9 ab.	Tagesmittel	7	2	9	Tag.-mitt.	7	2	9	Tag.-mitt.	7	2	9		der Verdunstung	des Niederschlags
1—5	758,2	758,5	758,7	758,5	11,2	17,6	14,1	13,9	3	1,6	0,4	1,8	0,8	0,8	0	3,6	18	1
6—10	758,0	757,9	758,8	758,2	10,8	16,3	13,5	13,6	5	6,2	2,8	4,6	1,8	2	1,4	4	20	4
11—15	760,4	760,0	760,1	760,2	10,4	15,7	12,1	12,7	4,6	4	0,4	2,9	0,6	1	0,2	2,8	17	12
16—20	757,8	758,4	758,6	758,3	8	14	11,5	11,1	2,6	4,4	2,8	3,2	0	0,6	0	2,4	12	16
21—25	757,9	757,1	757,1	757,3	9,8	13,6	10,4	11,3	6,4	6,4	4	5,3	1,8	2,4	1	2,3	16	78
26—31	758,2	758,8	758,1	758,0	7,4	10,8	8,1	8,6	5	6,3	4,6	5,3	1,3	1,6	0,5	2,3	17	33
Mittel	758,4	758,4	758,5	758,4	9,5	14,9	11,8	12	4,4	4,9	2,6	4.0	1,1	1,5	0,5	2,7	90 (Summe)	4,7

Maximum des Luftdrucks 762,3 am 15. 1.
Minimum » » 752,0 » 10. 1.
Maximum der Temperatur 21,5° am 4. 1.
Minimum » » 5° » 28. 1.

Windrichtungen: 2 N, 4 NO, 4 O, 2 SO, 1 S, 25 SW, 7 W, 1 NW. Windstillen 44. Ein SW-Sturm am 10. 1., ein Wetterleuchten und Gewitter am 23. 1. mit größter Niederschlagsmenge von 38 mm. Gesamtsumme des Niederschlags 144 mm.

Gaza, Februar 1904.

Febr. 1904	Luftdruck (auf 0° reduzierter Barometerstand) in mm				Temperatur nach Celsius				Bewölkung geschätzt nach Zehnteln der sichtbaren Himmelsfläche				Windstärke geschätzt nach der 10teiligen Skala			Durchschnitt der Verdunstung	Summe des Niederschlags
	Tagesstunden			Tagesmittel	7	2	9	Tag.-mitt.	7	2	9	Tag.-mitt.	7	2	9		
	7 vorm.	2 nchm.	9 nchm.														
1—5	761	761,6	761,7	761,2	9,6	15,6	12,1	12,3	2,6	2,8	1,6	2,2	1,4	1,6	0,2	2,8	4
6—10	760,1	760,1	760,4	760,2	11,7	18,2	14,3	14,7	6	4,6	2,2	4,3	2	1,6	0	2,8	1
11—15	759,4	759,3	759,5	759,4	10,9	15,5	13,8	12,9	4	4,2	0,6	2,9	0,6	1	0	1,5	8
16—20	760	760,1	760,2	760,1	10,3	13	13,2	13,3	3,2	1,6	0,8	1,9	0,4	1	0	1,5	—
21—25	756,5	755,8	755,8	756	12,5	18,8	15,4	15,6	2,6	3,2	2,4	3,2	1,8	2,6	0,8	3	—
26—29	758,3	758,3	758,1	758,3	8,6	14,1	10,8	10,8	0,2	0	0	0	0.2	1	0,4	2	—
Mittel	759,2	759,2	759,3	759,2	11	16,9	13,7	13,8	3,1	2,9	1,3	2,9	1,1	1,5	0,3	2,3	0,5

Maximum des Luftdrucks 762,3 am 5. 2.
Minimum » » 750,7 » 23. 2.
Maximum der Temperatur 23° am 23. 2.
Minimum » » 8,5° » 1. 2.

Windrichtungen: 8 N, 1 NO, 11 O, 5 SO, 1 S, 12 SW, 10 W, 5 NW. Windstillen 30. 3 Tage mit Niederschlag, größte Niederschlagsmenge: 8 mm am 14. 2.

Digitized by Google

Gaza, März 1904.

März 1904	Luftdruck in mm				Lufttemperatur in Celsiusgraden				Verdunstung	Niederschlag
	7 vorm.	2 nachm.	9 nachm.	Tagesmittel	7	2	9	Tagesmittel	Mittel	Summe
1—5	755,1	754,4	753,7	754,4	12,3	18,2	16,1	16	4	6,5
6—10	756,7	756,4	756,8	756,7	13,2	17,0	14,0	14,1	2,2	34
11—15	760,3	760,2	759,8	760,1	10,5	18	14,3	14,2	2,0	—
16—20	755,4	754,8	754,9	754,9	14,1	19,1	16,1	15,8	3,3	—
21—25	753,1	753,8	754,7	753,9	14,4	17,0	15,4	15,8	4,0	7
26—31	755,4	755,3	755,5	755,4	14,3	20,4	17	16,7	5	—
Mittel	756	755,7	755,9	755,8	13,2	18,5	15,6	15,8		1,54

Maximum des Luftdrucks 761,9 mm am 13. und 14. 3.
Minimum » » 743,5 » » 22. 3.
Maximum der Temperatur 27,5° am 30. 3.
Minimum » » 9° » 12. 3.

Zahl der beobachteten Windrichtungen: 4 N, 9 O, 5 SO, 1 S, 14 SW, 12 W, 4 NW. Größte beobachtete Windstärke 5 (SW) nach der 10teiligen Skala am 30. März. Zahl der Tage mit Niederschlag 3. Größte Niederschlagsmenge 3¼ mm am 7. 3.

Gaza, April 1904. (Missionar Gatt.)

April 1904	Luftdruck in mm				Lufttemperatur in Celsiusgraden				Verdunstung		Niederschlag
	7 vorm.	9 vorm.	2 nachm.	Tagesmittel	7	9	2	Tagesmittel	Mittel		Summe
1—5	759,0	759,1	758,7	758,9	13,8	20	14,9	15,6	4,0	20	1,0
6—10	758,1	758,1	758,3	758,2	13,8	19,1	15,3	16,1	3,0	15	1,0
11—15	759,0	758,2	758,6	758,8	14,2	19,5	15,8	15,3	4,0	20	—
16—20	757,2	758,9	756,4	756,8	15,3	21,1	17	17	4,0	20	—
21—24	752,6	752,6	752,6	752,6	20,7	29,9	22,2	24,3	5,0	20	—
25—30	Keine Beobachtungen										
Mittel	757,4	757,4	757,1	757,3	15,3	21,6	16,5	17,8	—	—	0,09

Maximum des Luftdrucks 761,9 mm am 12. 4.
Minimum » » 750,8 » » 23. 4.
Maximum der Temperatur 33° am 23. 4.
Minimum » » 13° » 8. 4.

Zahl der beobachteten Windrichtungen: 10 O, 1 S, 17 SW, 9 W, 3 NW, 32 Windstillen. Zahl der Regentage 1. Größte Niederschlagsmenge 1 mm am 5. 4.

Digitized by Google

Gaza, Mai 1904. (Beobachter: Issikarima.)

Mai 1904	Luftdruck in mm				Lufttemperatur in Celsiusgraden				Niederschlag
	7 vorm.	2 nachm.	9 nachm.	Tagesmittel	7	2	9	Tagesmittel	Summe
1—5	756,4	756,1	757,4	756,7	18,7	23,5	17,9	19,9	9
6—10	756,1	756	756,8	756,3	19,2	22,4	17,8	19,3	—
11—15	756,5	756,5	756,5	756,5	21,2	23,0	18,4	20,8	—
16—20	758,7	758	757,9	758,2	22,8	22,8	19,2	21,1	—
21—25	752	755	754	754	21,6	25,4	20,8	23,0	—
26—31	755,1	754,6	755,1	754,9	23,5	24,7	21,4	23,2	—
Mittel	756,3	756	756,3	756,2	21,2	23,7	19,3	21,5	0,29

Maximum des Luftdrucks 759,4 mm am 19. 5.
Minimum » » 750,8 » » 28. 5.
Maximum der Temperatur 27,5° am 28. 5.
Minimum » » 16° » 2. 5.

Zahl der beobachteten Windrichtungen: 12 N, 25 O, 2 SO, 2 S, 16 SW, 10 W, 6 NW. 20 Windstillen.

Vergleich zwischen der Witterung in Ḥaifā und Wilhelma.

Januar und Februar 1904.

Von Dr. M. Blanckenhorn.

Januar 1904	Ḥaifā nach Fr. Lange							Wilhelma nach Chr. Zacher						
	Durchschnittliche Temperatur			Bewölkung			Summe des Niederschlags in mm	Durchschnittliche Temperatur			Bewölkung			Summe des Niederschlags in mm
	7 vorm.	2 nchm.	10 nchm.	7	2	10		7 vorm.	2 nchm.	9 nchm.	7	2	9	
1—5	13,1	18,3	14	5,4	3,8	3,8	5	11,4	16,5	13,4	4,2	4,8	3,2	2,5
6—10	12,1	16,3	13,3	4,4	8,4	6,4	19,5	11,4	17,2	13,6	7	8,2	8,0	19
11—15	12,6	16	12,5	8,6	4,8	3,4	17,5	11,5	15,1	12,3	6,9	5,6	4,2	16
16—20	8,4	13,5	10,3	6,2	6,0	4,4	4	9,8	12,1	11,7	3,4	6,4	6,0	11,75
21—25	10,1	12,3	10,2	8,2	9,8	5,8	62,5	9,9	13,3	10,1	4,4	8	4	3,3
26—31	7	12,6	8	6,1	7,1	6,8	32	7,7	11	9,9	6	7,5	7,8	29,5
Mittel	10,4	14,7	11	6,5	6,7	5,1	140,5 (Summe)	10,2	14,1	11,7	5,4	7	5,6	110.85 (Summe)

Höchste Temperatur in Ḥaifā 20° am 4. 1.; in Wilhelma 20,5° am 10. 1.
Tiefste » » » 3° » 27. u. 30. 1.; in Wilhelma[1] 6° am 27. u. 30. 1.
Zahl der Tage mit Niederschlag in Ḥaifā 14, in Wilhelma 16.
Größte Niederschlagsmenge in Ḥaifā 28 mm am 23. 1.
» » » Wilhelma 17,5 mm am 6. 1.

---

1) Hier nach Ablesung am gewöhnlichen Thermometer, da noch kein Minimumthermometer vorhanden.

Digitized by Google

Beobachtete Windrichtungen und Stillen im Januar.

	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Windstillen
Ḥaifā	7	2	44	3	12	4	18	2	1
Wilhelma	6	6	24	21	8	12	1	—	15

Febr. 1904 in 10tägig. Perioden	Ḥaifā							Wilhelma						
	Durchschnittliche Temperatur			Bewölkung			Summe des Niederschlags in mm	Durchschnittliche Temperatur			Bewölkung			Summe des Niederschlags in mm
	7 vorm.	2 nchm.	10 nchm.	7	2	10		7 vorm.	2 nchm.	9 nchm.	7	2	9	
1—10	12	17,9	13,6	5,1	4,6	4,5	17	19,9	16,9	12,7	5,3	4,7	3,1	10
11—20	11,6	18,7	14,1	4,1	3,0	1,8	21,5	11,1	17,2	13,6	4,4	3,8	1,3	4,5
21—29	13,1	19,6	14,5	4	3,3	3.2	—	12,5	19,2	1,4	3,5	4,4	2	—
Mittel	12,2	18,8	14	4,4	3,6	3,2	38,5 (Summe)	11,5	17,7	13,4	4,5	4,3	2	14,5 (Summe)

Höchste Lufttemperatur in Ḥaifā 25° am 28. 2.; tiefste 6° am 5. 2.
» » » Wilhelma 25° » 23. 2.; » [1] 8° » 5. 2.
Zahl der Tage mit Niederschlag in Ḥaifā 5.
» » » » » » Wilhelma 4.
Größte Niederschlagsmenge in Ḥaifā 21,5 am 14. 2.
» » » Wilhelma 6,5 am 3. 2.

Zahl der im Februar beobachteten Windrichtungen und Stillen.

	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Windstillen
Ḥaifā	9	5	18	2	10	2	29	3	9
Wilhelma	6	2	11	17	3	18	9	1	17

Kurze Mitteilungen.

N—e. **Der bewährte Schafweiher in Jerusalem.** Ein köstliches Mißverständnis begegnete der vorlutherischen deutschen Bibel, wenn sie Joh. 5,2 übersetzte: Wan zu iherusalem waz ein bewerter schaffweyer der do ist vbernannt hebreysch bethsaida: habent ·v· vorlauben.

Es ist merkwürdig, daß Zainer bei seiner Überarbeitung von 1477 dies stehen ließ. Erst Koburger machte daraus: ein wasser

1) Hier nach Ablesung am gewöhnlichen Thermometer, da noch kein Minimumthermometer vorhanden.

Digitized by Google

der reynigung des fleischs des vihs, und aus den vorlauben weniger hübsch „zugeng".

In dem „bewährten Schafweiher" ist die falsche und die richtige Übersetzung von probatica piscina vereinigt. Die Handschriften dieser Übersetzung in Tepl und Freiberg haben weier; in der Tepler ist schaf nachgetragen, und so ist in die Drucke das Richtige gekommen, ohne daß das Falsche gestrichen worden wäre.

Ob sich im Mittelalter auch sonst Spuren dieser Übersetzung finden? Bei Lyra und in der Glossa ordinaria ist das Wort richtig erklärt. Andere Glossarien sind mir nicht zur Hand.

N—e. **Abraham als Erfinder der Säemaschinen.** Durch die Übersetzungen von Littmann (bei Kautzsch, Apokryphen und Pseudepigraphen II) und Charles (London 1902) ist das Buch der Jubiläen jetzt auch den Nichtorientalisten zugänglich und damit die Stelle in K. 11, welche dem jungen Abraham die Erfindung der ersten Säemaschine zuschreibt. Umsomehr dürfte es an der Zeit sein, daß in den Druckschriften des DPV über die Geschichte dieser Einrichtung gesprochen wird. In den von mir nachgesehenen deutschen Arbeiten finde ich nur bei Benzinger in dem Artikel »Ackerbau bei den Israeliten« in PRE³ I, 136 die Verweisung: »Über den Gebrauch von Säemaschinen zur Zeit der Mischna vgl. Vogelstein, die Landwirtschaft in Palästina zur Zeit der Mischna 1894 S. 41 f.« Dagegen finde ich in Bissels Biblical Antiquities 1888 S. 122 einen orientalischen Pflug abgebildet, der wirklich die im Buch der Jubiläen beschriebene Einrichtung hat (bowl for the seed, pipe for dropping seed as a drill). Woher die Abbildung stammt, weiß ich nicht; aber in der Encyclopaedia Biblica lese ich Sp. 78 A. 2: »Of the Assyrian plough we know from an embossed relief found near Mōṣul, that it (sometimes) had a board for turning over the earth, and just in front of it a drill that let the seed down, to be covered by the soil as it turned over.

Eine genaue Abbildung dieses Reliefs als authentische Erklärung der Stelle der Jubiläen wäre sehr erwünscht.

N—e. **Die Höhe des Hule-Sees.** Im Artikel Palästina schrieb F. W. Schultz in der zweiten Auflage der Prot. Real-Encyklopädie 1883, Bd. XI, 738 vom Hule-(Merom-)See: »er liegt noch 100 Fuß über dem Meer.« Ebenso hatte mich Merx in einer

Digitized by Google

Vorlesung über die Geschichte Israels gelehrt, die ich im Sommer 1871 in Tübingen bei ihm hörte. Woher die Angabe stammt, kann ich nicht untersuchen.

»Dieser See el-Chule liegt noch 83 Meter über dem Meeresspiegel«, schrieb STADE 1889, im ersten Band der Geschichte Israels (I, 103), und ebenso NOWACK 1894 in seiner Archäologie I, 45. Wieder kann ich nicht untersuchen, wie aus den 100 Fuß 83 Meter geworden sind.

Jetzt ist die gewöhnliche Angabe »2 m über dem Mittelmeer«, z. B. in BENZINGERS Archäologie (1894); HASTINGS Dictionary of the Bible III, 348; 1900 »7 feet above the level of the Mediterranean.« »Ungefähr 2 m über dem Mittelmeer« GUTHE im Kurzen Bibelwörterbuch 1903, mit Berufung auf Mem. I, 195.

Ich stoße auf den Punkt, weil die Karten, die dem in Württemberg eingeführten Biblischen Lesebuch (und ebenso den Großoktavbibeln der Württ. Bibelanstalt beigegeben sind, auf Bl. V »+ 2 m«, auf Bl. VI »83 m« haben.

Es wäre vielleicht lehrreich, wenn jemand, dem die Quellen zur Hand sind, einmal eine Zusammenstellung der verschiedenen Höhenangaben und ihrer Verbreitung durch die verschiedenen Werke geben würde.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen.

Unsere Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* haben im Frühjahr 1904 wieder begonnen. Ende Februar begaben sich die ersten Vorarbeiter von Ḥaifā nach dem dortigen Barackenlager, am 4. März fing die eigentliche Arbeit von neuem an. Die Zahl der Arbeiter stieg im März auf 180—190, im April wurden durchschnittlich 125 beschäftigt, im Mai dagegen sank sie wegen der beginnenden Erntearbeiten auf 80, 60 und 20. Die Ausgrabungen haben interessante, zum Teil sehr wichtige Ergebnisse zu Tage gefördert. Der vorläufige Bericht darüber wird in den nächsten Nrn. der M u N erscheinen.

Der Vorstand hatte Herrn Professor Dr. KAUTZSCH für seine im Vereinsinteresse unternommene Reise nach Stambul und Palästina eine Beihülfe bis zu 1000 ℳ verwilligt. Von dieser Summe hat Professor KAUTZSCH tatsächlich nur 500 Frcs. in Anspruch genommen.

Professor Dr. SELLIN ist im August d. J. nochmals zu nachträglichen Untersuchungen auf dem *tell ta'annek* nach Palästina gereist. Auf sein Gesuch bewilligte ihm der Vorstand zu dieser Reise als teilweise Entschädigung für die Überlassung des Barackenlagers an den Verein eine Beihülfe von 600 ℳ.

Geschlossen 24. September 1904.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. Von Dr. phil. *G. Schumacher* in Haifa (Fortsetzung). II. Der Tell el-Mutesellim und die Chirbet el-Leddschôn. III. Zur Geschichte der Ortslage. IV. Die Ausgrabungen im April 1903. V. Die Ausgrabungen im Mai 1903. — Wetterberichte aus Palästina. Von Dr. *M. Blanckenhorn*. — Vergleich zwischen der Witterung in Haifa und Wilhelma. Januar und Februar 1904. Von Dr. *M. Blanckenhorn*. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mittheilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1904.

Nr.

Einzelpreis 50 Pfennig.

DEC 20 19
Digitized by Google

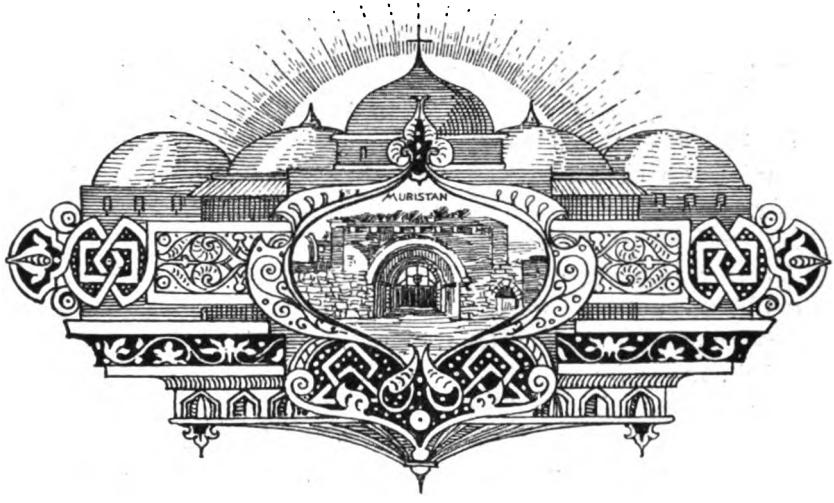
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft, in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.

VI. Die Ausgrabungen im Herbst 1903.

Von Lic. Dr. J. Benzinger in Jerusalem.

Für die Fortsetzung unserer Ausgrabungen im Herbst 1903 hatte Dr. Schumacher den Wunsch ausgesprochen, durch ein Mitglied des Vorstandes in seiner Arbeit unterstützt zu werden, namentlich da er längere Zeit im Auftrag der Museen zu Berlin mit den Arbeiten in el-Muschettā beschäftigt war und vom Ausgrabungsfeld abwesend sein mußte. Vom Vorstand mit diesem Auftrag betraut, nahm ich anfangs September mit Dr. Schumacher in Ḥaifā Rücksprache über den zu befolgenden Arbeitsplan und begann dann am 20. September die Arbeiten auf dem Tell el-Mutesellim.

Nachdem einerseits die Ausgrabungen des Frühjahrs die große Wichtigkeit der Ortslage und das Vorhandensein ausgedehnter Stadtanlagen von der ältesten Zeit an festgestellt hatten, und andererseits durch die Bewilligung von 26000 M. von Seiten S. Maj. des Kaisers die Mittel in reichlicherem Umfang zur Verfügung gestellt waren, teilte der Vorstand die Ansicht von Dr. Schumacher, daß nunmehr nicht blos Versuchsgräben in den Hügel getrieben werden, sondern daß derselbe auf eine größere Strecke abgetragen werden sollte. Zu diesem Zweck war für den

SEMINARY
DEC 20 1904
Digitized by Google

Herbst vorgesehen, daß ein großer Graben von 20 m Breite vom Nordrande des Hügels quer über denselben gezogen werden sollte, vorläufig einmal in einer Tiefe bis zu etwa 4 m. Diese Arbeit wurde auch nach dem vorgesehenen Plan so ziemlich erledigt. Wir arbeiteten mit durchschnittlich 80—90 Arbeitskräften. Die Mehrzahl waren Frauen und Mädchen, da eine Hauptarbeit das Wegtragen der Erde war. Diese mußte in Körben an den Rand des Hügels getragen werden, bei einer mittleren Entfernung der Ausgrabungen vom Hügelrand von ca. 70 m eine Zeit raubende Arbeit. Aber die Erdmassen irgendwo auf dem Hügel selbst, etwa am Rande des Grabens aufzuschütten, ging nicht an, weil wir uns dadurch für späterhin doppelte Arbeit gemacht hätten.

Es sei nun von vorn herein bemerkt, daß die ganze Arbeit dieses Herbstes nur vorbereitenden Charakter haben sollte und auch hatte. Es sollte im Anschluß an die schon im Frühjahr auf der Nordseite des Hügels ausgeführten Ausgrabungen, welche verschiedenes Mauerwerk zu Tage gefördert hatten, ohne jedoch dessen Charakter erkennen zu lassen, zunächst einmal möglichst viel Erde abgehoben werden. Dabei hofften wir, wichtige Fingerzeige zu finden, in welcher Richtung die Hauptarbeit dann fortzusetzen sei. Die genauere Untersuchung dieses Terrains in größerer Tiefe, welche besonders lohnend erschien, wurde dem nächsten Frühjahr vorbehalten. Dem gemäß war auf besonders wichtige Funde von vorn herein nicht zu rechnen. Daß die interessantesten Überreste mehr als 3—4 m tief unter der Oberfläche lagen, durfte man mit ziemlicher Sicherheit aus den bisherigen Ausgrabungen schließen.

Die Arbeit begann am Nordrande des Hügels. Der Graben wurde so angelegt, daß er auf der Höhe des Hügels mit den bereits von Osten her gezogenen Gräben zusammentraf und dann in das ausgegrabene Stück am Südabhang des Hügels auslief. Ausgehoben wurden rund 4500 cbm Erde. Abb. 20 zeigt die Anlage des Grabens von Norden aus, Abb. 21 die Arbeit im Nordteil des Grabens.

Eine Besprechung des gefundenen Mauerwerkes im Einzelnen erscheint jetzt noch als unzweckmäßig. Die Abbildungen (vgl. auch Abb. 22 und 23) zeigen, daß dasselbe der Hauptsache nach in westöstlicher Richtung läuft, wie wir von vornherein erwarteten, also quer zu unserem Graben. Nach dem Arbeitsplan sollten

Digitized by Google

Abb. 20. Der breite Graben am Nordrande des Tell. Nach einer Photographie Dr. SCHUMACHER's.

Digitized by Google

diese Mauern jetzt nicht über den Graben hinaus nach Westen und Osten verfolgt werden; dies hätte für den Augenblick uns große Schwierigkeiten für den Erdtransport bereitet.

Aber ein wichtiges Ergebnis für die Topografie des ganzen Hügels und der Ortsanlage ist doch schon erreicht worden. Das gesamte Mauerwerk, welches die Abbildungen zeigen, liegt im Norden des Grabens, bis etwa 25 m südlich vom Nordabhang. Dann kommt von m 25 bis m 65 eine Strecke, auf welcher bis zu einer Tiefe von über 3 m gar keinerlei Bauwerk gefunden wurde. Der Boden hier bestand auch nicht aus Bauschutt, sondern war lauter angeschwemmtes Land. Erst weiter im Süden fanden

Abb. 21. Die Arbeit im Nordteil des Grabens Abb. 20.

sich dann wieder Mauerreste. Abb. 20 zeigt diesen Teil des Grabens sehr gut. Die auf derselben noch sichtbaren Erdschichten sind inzwischen ebenfalls ausgehoben worden. M. a. W. es war einst — wie auch noch jetzt an der Oberfläche des Hügels sichtbar ist — das Nordstück, wo wir unsere Arbeit begonnen, durch eine kleine Einsenkung von dem höchsten Punkt des Hügels getrennt. Auf diesem letzteren, gerade in der Richtung unseres Grabens, mußte die Burg gelegen haben — wenn, was sicher zu erwarten, die Festung eine solche hatte. Unser Graben

Digitized by Google

mußte ziemlich senkrecht auf ihre Mauer stoßen. Die Arbeit ist aber nicht so weit gediehen. Am 1. Dezember stellten wir sie ein. Jeden Tag konnte der Regen kommen, der eine Fortsetzung unmöglich machte. Die Tage waren schon zu kurz geworden für eine ersprießliche Arbeit, und vor allem standen wir mitten im Fastenmonat Ramaḍān. Der größte Teil unserer Arbeiter fastete als fromme Muslimen den ganzen Tag über, und in Folge davon waren sie je länger je mehr zur Arbeit unlustig und unfähig.

Die ausgegrabenen Mauern — aus verschiedenen Bauperioden stammend — gehören offenbar einer Art Vorwerk an. Ihren süd-

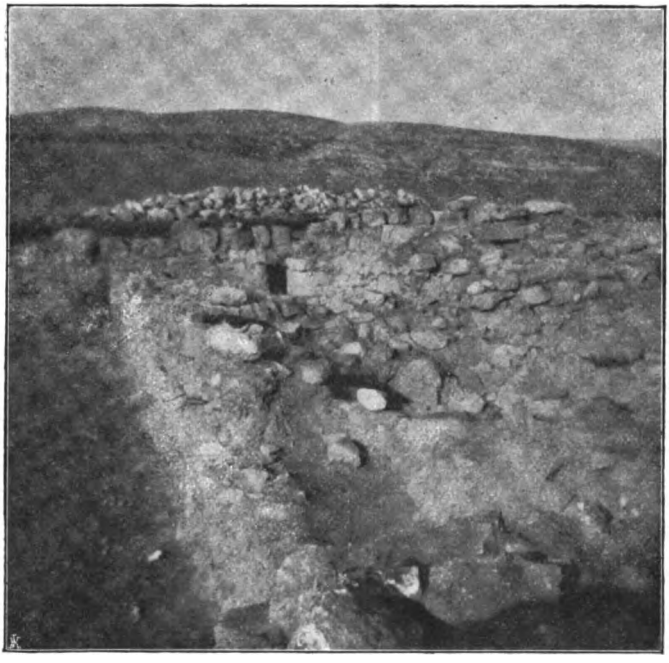


Abb. 22. Das Südende des Mauerwerks im Norden.

lichen Abschluß zeigt Abb. 22; unweit nördlich von demselben beginnt ein gepflasterter Aufgang von S. nach N. anzusteigen (s. Abb. 23). Aber unter demselben laufen noch verschiedene ältere Mauern durch. Am nördlichen Anfang laufen zwei parallele Mauern von N. nach S., erbaut aus ungebrannten Lehmziegeln von 48—49 cm Länge, $31^1/_2$—33 cm Breite und $12^1/_2$—13 cm Dicke. Das Fundament besteht aus 4—5 Lagen mittelgroßer

Digitized by Google

ganz unbehauener Steine. Eine ebenso gebaute Quermauer läuft im Süden (Abb. 24). Zwischen diesen Mauern ist ein schön erhaltenes Pflaster. Das Ganze hat offenbar in verschiedenen Bauperioden einen Torweg gebildet.

Von Einzelfunden an diesem Platz sind eine siebenschnäuzige jüdische Tonlampe und bemalte Krugscherben zu nennen. Die Veröffentlichung ihrer Abbildungen etc. muß für später vorbehalten bleiben.

Neben diesen Arbeiten ging her die Untersuchung der Umgebung nach Gräbern. Der kleine Hügel, auf dem unsere Baracken

Abb. 23. Gepflasterter Aufgang von Süden nach Norden.

stehen, und auf welchem im Frühjahr die interessanten Gräberfunde gemacht wurden, hat auch weitere Ausbeute in dieser Hinsicht gegeben. An seinem Ostabhange fanden wir eine schöne Grabhöhle. Ein mehr als mannestiefer Schacht von etwa 1 m im Quadrat führt an der Felswand senkrecht in die Tiefe: unten führt ein kleiner viereckiger Eingang in die Felshöhle. Dieselbe war noch unberührt und bis oben an mit Erde gefüllt. Sie macht

Digitized by Google

Abb. 24. Die südliche Quermauer des nördlichen Baues. Nach einer Photographie Dr. SCHUMACHER's.

Digitized by Google

den Eindruck einer natürlichen Höhle, die nur wenig bearbeitet wurde. Sie ist dreifach, aber ganz unregelmäßig: gegenüber dem Eingang, rechts und links ist je eine Höhlung. Sie hat wohl als Massengrab gedient. Von den Leichen waren nur noch wenige ganz kleine Knochenüberreste vorhanden, die nicht einmal die Bestimmung der Lage der Toten gestatteten. Außerordentlich reich war die Ausbeute an Tongefäßen aller Art: Schalen, Krüge, eine Menge alter Lampen und einige Körbe mit Scherben. Das Grab reicht in sehr alte, jedenfalls vorexilische Zeit zurück.

Ein anderes Einzelgrab, das vom Boden einer runden Kelter aus in den Fels gehauen wurde, stellt Abb. 25 dar. Die Rundung der Kelter hat oben 1,75 m Durchmesser, ihre Tiefe ist 1,50 m, der Grabeingang ist 45 cm hoch, und unten 45 cm, oben 40 cm breit mit einem Rand von 10 cm Breite, 1 cm Tiefe.

Abb. 25. Einzelgrab im Felsen.

Die schönste Grabanlage fanden wir am Ostabhang des Tell el-Mutesellim selbst, im unteren Drittel. Ihre Fassade zeigt Abb. 26. Die Türe, zu welcher eine Felstreppe hinunter führte, ist in einer kunstreich geebneten Felswand von 8 m Breite und 2,05 m Höhe ausgehauen, sie ist 1,05 m hoch und 65 cm breit. Die innere Anlage ist ziemlich symmetrisch. Auch hier ist eine natürliche Höhlung zur Anlage benutzt. Um senkrechte Wände zu bekommen, half man mit Mauerwerk aus sorgfältig behauenen Steinen nach. In dem Boden des vorderen Hauptraumes, der selbst 20 cm unter der Türschwelle liegt, war ungefähr in der

Digitized by Google

Mitte der ganzen Anlage ein Raum von 2,27 m Breite und 1,80 m Tiefe noch 25 cm tiefer ausgehauen, so daß seine ganze Höhe 1,95 m beträgt. Neben der Türe und rechts und links von diesem Raum war je ein Grab nicht in den Felsen eingegraben, sondern sarkophagartig aufgemauert. Schatzgräber haben schon lange die Höhle durchwühlt und fast keinen Stein auf dem anderen gelassen; aber die an einer Stelle erhaltene Grabwand zeigt, daß diese Gräber 50—60 cm tief waren. Die Größenverhältnisse der Gräber sind verschieden: eins ist 1,90 m lang und 1,02 m breit,

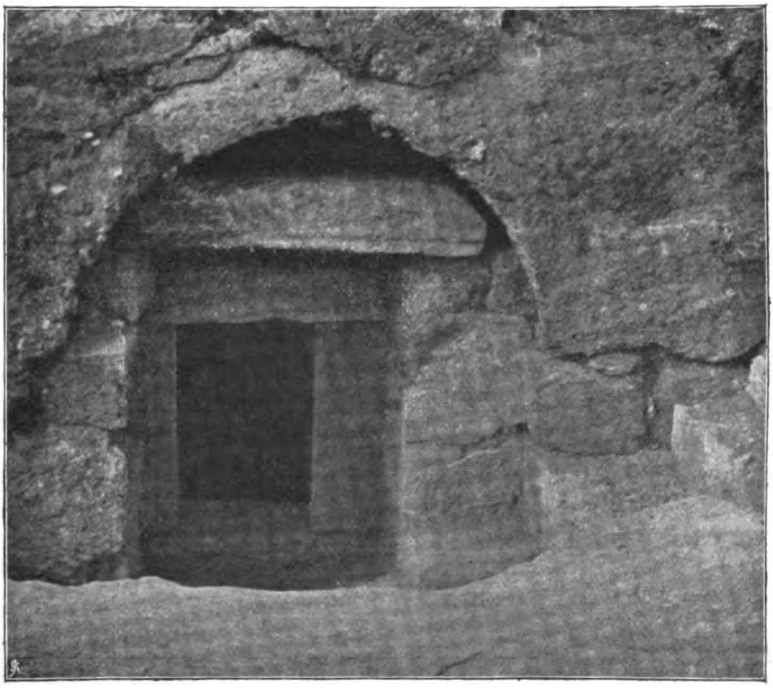


Abb. 26. Fassade eines Felsengrabes. Nach einer Photographie Dr. SCHUMACHER's.

das andere 1,80 m lang und 73 cm breit, das dritte hat eine ähnliche (nicht genau bestimmbare) Länge bei nur 0,65 m Breite. Die Felsdecke über den Gräbern war in flachem Bogen gewölbt; es waren also ursprünglich 3 Grabnischen mit je einem überwölbten Troggrab. Dem Eingang gegenüber ist ein ganz aus dem Fels gehauenes Gemach von 2,20 m Breite und 3,72 m Tiefe, nach vorne

Digitized by Google

ganz offen. Die Decke ist als Gewölbe ziemlich im Halbkreis ausgehauen. Wie erwähnt, ist das Grab bereits geplündert worden. Daß seine Anlage aus römischer Zeit stammt, zeigt schon das Portal.

Jerusalem, Januar 1904.

Unsere Arbeiten im Ostjordanlande VI.

Von Dr. G. Schumacher.[1])

Am 5. Juni 1902 ritt ich wieder von Ḥaifā mit meinem Assistenten Herrn Bez und meinen arabischen Meßgehilfen nach *bēsān* ab. Wegen der schwierigen Transportverhältnisse beschränkte ich mich auf die Mitnahme von nur zwei Zelten. Von *bēsān* ritten wir über den Jordan nach *ṭabaḳāt faḥil* und dann auf der Römerstraße über *kefr abīl* die Steige hinab in den *wādi jābis*, wo wir in der Nähe der Gärten übernachteten. Am 3. Tage verfolgten wir den Hang hinauf die römische Straße weiter, die sich jedoch vor *bā'un* im Walde verlor, gelangten mittags nach *'ain dschenne* und nahmen dann die Richtung durch den dichten Eichenwald östlich nach *sūf*. Diese Waldwege sind sehr schön und kühl, jedoch schwer zu finden. Dann ging es am 4. Tage über *dscherasch*, wo wir noch einige Einkäufe besorgten und einen Tscherkessensoldaten zur Begleitung erhielten, den südlichen Hang hinab in das Zerḳā-Tal nach dem römischen Bad *el-eḥmēme*. An dieser Stelle begann ich die eigentlichen Vermessungsarbeiten dieses Jahres, indem ich die Triangulierungen an das vorangegangene trigonometrische Netz anschloß.

Die erste Aufgabe bestand in der Aufnahme des Zerḳā-Laufes und der rechtsseitigen, steilen, von vielen Flussrinnen durchschnittenen Gehänge. An Ruinen fanden wir im Zerḳā-Tal flußaufwärts von *el-eḥmēme* : *faḳḳās*, *el-ḥāzi*, *schēch el-emferredsch*, *dschinn'abe* und Bautrümmer bei der Furt *el-charrūbe*. Von dieser Furt führt eine angeblich uralte Steige *el-'azal* oder *el-'azel* den Abhang nach der Belḳā hinauf. Meine Beduinenführer nannten diese Straße die älteste, frühere Ḥaddsch-Straße; sie führt über *adschbēhāt* nach *ḥesbān* und könnte mit der Richt. 8, 11 genannten Straße Gideons identisch sein. Auch bei *schēch*

[1]) Vgl. den Bericht über die Arbeiten im Jahre 1901 in M u N 1902, S. 20 ff.

Digitized by Google

el-emferredsch läuft eine alte Straße hinauf nach *ṭannūr* und *dscherasch* und andererseits südlich in die Belḳā nach *dschubbā* und *el-ʿālūk*.

Über *tell el-faḳḳaʿije* zogen wir im Zerḳā-Tal weiter nach der großen Mühle *ṭāḥūnet el-mizraḳ* und sodann nach der Mühle der *ʿadwān*, welche seit langer Zeit den *beni ḥasan* gehört. Hier schlugen wir wegen der günstigen Wasserversorgung und der Möglichkeit, Mehl zu kaufen, unser Lager für die nächsten 9 Tage auf. Der Zerḳā ist auch hier dicht mit Oleanderbüschen, die gerade in herrlichster Blüte prangten, eingesäumt. Zwar trinkt der Beduine nicht gerne das die Oleanderwurzeln befeuchtende Wasser; denn es erzeugt Fieber und Kopfschmerzen. Doch waren die Nächte kühl, der frühe Morgen sogar kalt, der Genuß des Wassers daher weniger schädlich, und wir kamen mit den üblichen, leichten Fiebern davon. An den Abhängen des Zerḳā wächst üppig der *ratm*-Strauch, der oft irrtümlich mit dem Ginsterdorn (arab. *andōl*) verwechselt wird. Vielfach auf den Höhen des obern Zerḳā, schon ganz in der wasserlosen Wüste, wächst auch eine wollige, dickblätterige, lanzenförmige Pflanze *hidēna*, welche viel Ähnlichkeit mit dem Edelweiß hat.

Bei der ʿAdwān-Mühle sollte ich einer am Typhus erkrankten Beduinenfrau eine lindernde *scherbe* reichen; die Frau starb jedoch ohne unsere immerhin unzureichenden Mittel genossen zu haben. Weinend hatte sich ihr 14jähriger Knabe, um Arznei flehend, an mich herangedrängt; doch während wir uns um ein geeignetes Mittel berieten, erschollen laute Wehklagerufe aus dem nahen Beduinenzelt, und trostlos jammerte der Knabe: *rāḥat*! »sie ist dahingegangen«. Wie Hunderte ihrer Stammesgenossen war sie der im Zerḳā-Tal wütenden Typhusseuche ohne irgend welchen ärztlichen Eingriff erlegen. Das mußten wir nicht gerade zu unserer Aufmunterung an den frisch aufgehäuften Gräbern der Beni Ḥasan-Friedhöfe erkennen. Die Leiche wurde beim *schēch el-emferredsch* begraben. Auf dem Grabe wurde eine Ziege geschlachtet und den Leidtragenden hernach zum Essen zubereitet. Am 2. Abend nach dem Tod wurde von dem Gatten eine zweite Ziege geschlachtet und von ihm und seinen Kindern verzehrt; dies nennt man *wanīsa* »Gemeinschaft« (nämlich auf dem Gang durchs Totental). Sieben Tage nach dem Tode wird eine dritte Ziege geschlachtet und von den Freunden der Toten

Digitized by Google

gegessen; dies nennt der Beduine *fakk el-waḥda*, »Erlösung der Vereinzelten, der Einsamen«, damit die Tote Haus, Kind und Gatten vergesse.

An den Abhängen wechselt gelber Mergel- und harter Kalkstein mit nubischem Sandstein ab. Weitere größere Ruinen immer noch im Zerḳā-Tal waren: *tell el-emrāmeḥ*, *tell el-emghannije* und diejenigen bei den Mühlen *el-waḳf* und *el-emʿalla*; hier bei der letzteren schrie ein Beduine einem andern, der ihn beleidigt hatte, nach: *waladsch jā ḥarēdsch el-wāldēn*, *wallāh izā erdschaʿt bisalāmi*, *ghēr biṣidr*, d. i. »Kerl, dessen beide Eltern verbrennen mögen, bei Gott, wenn ich im Frieden zurückkehre, nicht anders als in die Brust«. Das erinnerte mich an die Drohungen Gideons Richt. 8, 7. 9.

Auf den Höhen über den genannten Mühlen fand ich eine uralte Kultstätte *el-emṭauwaḳ* mit Dolmen, *bēt el-ghūl* genannt mit Steinkreisen; der Name ist das Partizip von *ṭōḳ*, Ring. Die Stelle wird von den Beduinen heilig gehalten. Denn auf dem neben einer Dolme liegenden Opferstein fing man den *schēch el-mirzān min ʿaschīret dughma*, »der $7\frac{1}{2}$ Jahre in der Wüste lebte und hier unter Gazellen gefunden wurde; Haar und Nägel waren inzwischen wie die der Dämonen lang gewachsen«. Schon in der Belḳā, d. h. am linken Ufer des oberen Zerḳā, steht auf steiler Höhe das Weli des Schutzheiligen der Beduinenheerden *ḥadat esch-schimʿōnī*; jeder, der Heerden besitzt, schlachtet im Frühjahr am Weli ein Schaf oder eine Ziege und erkauft sich damit die Gunst des Gewaltigen.

Bei der großen Ruine *el-bīre* wird das Zerḳā-Tal weiter. Die Ortslage war einst, wie die starken Quadermauern aus Basaltblöcken bezeugen, sehr fest. Auf dem höchsten Punkt liegen Beduinengräber zerstreut umher, da *el-bīre* als *schāhid* dem Weli des *ḥadat* gegenüberliegt. Hier münden die großen Belḳā-Täler *wād abu erdschēl* und *wād el-challa* ein. Am 14. Juni nachts brach ein Wolf in unser Lager bei der ʿAdwān-Mühle ein und tötete ein junges Schaf. Der Wolf heißt hier kurzweg *waḥsch* und ist ein häufiges Raubtier von grauer Farbe; nur der gefürchtetere, aber seltenere gelbliche Wolf heißt *dīb*. Mit Klopfen an leere Erdölkannen und viel Geschrei wurde er aus dem Lager vertrieben. Auf dem benachbarten Berg *el-ʿaṣī* wurden vor Kurzem acht junge *fahd* (Panther) gefangen.

Digitized by Google

Weiter talaufwärts gelangten wir endlich an die etwas thermale *ʿain ed-dschirm*. Dann biegt der Zerḳā bereits im rechten Winkel nach der *ḳalʿat ez-zerḳā* südlich ab. Wir aber folgten dem Lauf des großen, aus dem fernen Osten kommenden, im Sommer trockenen, mit einzelnen Buṭm-Bäumen bestandenen *wād ed-dlēl* und gelangten damit an die gut gebaute Steinbrücke der Ḥedschāz-Bahnlinie, welche mit Sorgfalt und großer Energie von der türkischen Regierung durch dieses öde Steppenland fertig gebaut und dem Verkehr inzwischen schon bis zu dem 470 km südlich von Damaskus gelegenen *el-ḳaṭrāni* übergeben worden ist. Eisenbahnzelte, Wagen mit Wasserfässern beladen, italienische Bahnarbeiter und Lokandazelte, wo Wein und Bier, sowie Speisen verabreicht werden, beleben den noch vor Jahresfrist still und öde daliegenden westlichen Ḥamād.

Nach Aufnahme der Bahnlinie folgten wir der römischen Straße, der jetzigen Ḥaddsch-Straße, nördlich bis zu der großen Ruine *chirbet es-samrā*, deren Reste wegen des Bahnbaus vielfach abgetragen wurden. Diese Ortslage entspricht wohl dem römischen Aditha. 2 Kirchen und größere Profanbauten sind noch zu erkennen. Zwischen dem *wād ed-dlēl* und *es-samrā* und noch weiter nördlich in der Richtung gegen *el-fedēn* fanden wir auf dieser römischen Heerstraße zahlreiche römische Meilensteine mit verwitterten Inschriften. Auf den Höhen der Berge *el-maḍbaʿa* konnte ich eine Anzahl altbekannter Punkte des südlichen Ḥaurān, sowie des Ḥamād mit dem Theodolith anpeilen und damit das Dreiecknetz in erfreulicher Weise zusammenschließen.

Von *chirbet es-samrā* wandten wir uns rückwärts nach Westen, verließen damit die Senkungen des Zerḳā und gelangten auf einer Hochebene nach der großen Ruine *belʿame* mit Zisternen Dschāmiʿ-Bauten, Gewölben, einem Friedhof mit griechischen Inschriften und dem großen Lager der *beni ḥasan*. Die durchrittene Hochebene heißt *haijān er-ruēber*, ist teilweise bebaut, aber gänzlich wasserlos; wir und unsere Tiere hatten deshalb bei großer Hitze unter zunehmendem Wassermangel zu leiden. Zahlreiche Trappen (*ḥubārā*), so groß wie ein Huhn, flogen auf der Ebene umher. Von *belʿame* wandten wir uns ein sanftes Tal hinab nach *dachīre* und *ḳabr fārān*. Erst bei *ʿain charasān* und bei den felsigen *ʿarāḳ chandaḳ* mit Höhlen gelangten wir wieder an Wasser; auch wird die Vegetation, die in den letzten Tagen

Digitized by Google

fast ganz fehlte, wieder reicher. Die Beduinen unterscheiden strenge zwischen *ʿarab* und *bedu*; erstere sind die teilweise sesshaften und schon zum Ackerbau neigenden, die letzteren die eigentlichen Wüstenbewohner, welche den Ackerbau als Schmach betrachten und nur Kamele züchten und von Datteln und Kamelsmilch leben, Brot aber kaum kennen. In der Halde *mâched beni kelâb* unweit des Zerḳā, wo die große Schlacht zwischen den *rûwala* und den *beni kelâb*-Beduinen geschlagen wurde, die mit der Niederlage der letzteren endete, zelteten wir wieder, nahmen die Gegend nordwärts bis zu der großen, alten Ortslage mit Schlössern *el-ʿain* auf, schlossen dann an das von früher bekannte *ed-duḳmussi* und *riḥâb*, sowie an *el-chanêzîr* an und arbeiteten allmählich westwärts bis *ṭannûr* und *dscherasch*, wo wir am 18. bezw. 19. Juni anlangten. Behufs Arrondierung der Aufnahmen im Gebiete *el-ehwêsch* hielt ich mich mehrere Tage dort auf. Dieser Gebietsname begreift die Gegend am nördlichen Ahhang des obern Zerḳā in sich, ist teilweise bewaldet (daher auch *ehwêsch*, von *hîsch* = Walddickicht), erstreckt sich jedoch auch auf die Belḳā hinüber bis *kôm jâdschûz*. Auf der Höhe *talʿat dalma* unweit der ʿAdwân-Mühlen fand sich ein größeres Dolmenfeld. Bei *ṭannûr* steht an der uralten Straße eine typische Mazzeba, der Monolith *ḥadschar el-manṣûb*, der also noch die dem Hebräischen verwandte Bezeichnung für Malstein beibehalten hat.

Am 29. Juni kam ich glücklich in Ḥaifā wieder an, nachdem Herr Bez und meine Begleiter bereits einige Tage vorher dort eingetroffen waren.

Mit der Arbeit des Jahres 1903 ist die seit 1896 alljährlich weitergeführte Aufnahme des ʿAdschlûn glücklich beendigt worden. Die fertig gezeichnete Karte dieses Gebietes habe ich in diesem Sommer dem Vorstande des Deutschen Palästina-Vereins übergeben. *Nuschkur allâh*!

Hofstett, den 3. September 1904.

Wetterbericht aus Jerusalem.

Von Dr. J. Benzinger.

Das Jahr 1904 zeichnet sich auch hier in Jerusalem wie draußen in Deutschland durch große Trockenheit aus, wie aus folgenden Daten hervorgeht, die ich der Freundlichkeit unseres

Digitized by Google

Beobachters auf der meteorologischen Station Rephaim, Herrn Dück, verdanke.

. Die Regenmenge des Winters 1903/4 betrug 478,2 mm. Die mittlere jährliche Niederschlagsmenge ist 581,9 mm. Das Jahr blieb also um 103,7 mm, d. h. um beinahe 18 %, hinter dem Durchschnitt zurück. Diese Trockenperiode dauert nun schon mehrere Jahre, es ist heuer der 7. Winter mit geringen Niederschlägen. Der erste Regen fiel schon am 12. Oktober, aber nur 1 mm; der eigentliche Beginn der Regenzeit war der 11. November, das Ende der 30. April, ihre Dauer also 171 Tage, beziehungsweise (vom 12. Oktober ab gerechnet) 201 Tage. Die mittlere Regenzeit ist 192 Tage. Die wasserreichsten Monate waren der Januar mit 205,3 mm und der März mit 129,3 mm. Dieser reichliche späte Regen hat für den Ackerbau den allgemeinen Regenmangel etwas ausgeglichen, so daß die Frucht nicht allzusehr unter Trockenheit zu leiden hatte. Die größte Regenmenge fiel am 3. März und betrug innerhalb 24 Stunden 59,5 mm. In der Zeit von 1 Uhr bis $1^3/_4$ Uhr nachmittags fielen an diesem Tage 19,0 mm.

Schnee fiel am 29. und 30. Januar 1904 bei Ostwind. Auf der Terrasse wurden 13 cm gemessen. Am 29. Januar regnete es erst bei starkem Ostwind, welcher schon an drei Tagen vorher geweht hatte. Abends 9 Uhr fing es an zu schneien und der Ostwind ließ nach. Am Morgen des 30. Januar hatte man die schönste Winterlandschaft: auf der Jafastraße errichteten wir im Lauf des Vormittags einen großen Schneemann. In der Stadt war der Schnee bis Mittag geschmolzen. Er war auffallend schwer und feucht. Die immergrünen Pflanzen, Cypressen, Ölbäume, Rosmarin u. a. litten stark unter der schweren Schneelast. Solcher Regenfall bei Ostwind ist innerhalb zwanzig Jahren nur noch etwa 3—4 mal beobachtet worden und zwar stets in regenarmen Zeiten. Die niedrigste Temperatur des Jahres war übrigens nicht bei diesem Schneefall, sondern 2 Tage vorher, am 27. Januar, bei Ostwind. Das Thermometer sank auf — 2° Cels.

Als klimatisch merkwürdiger Tag verdient noch der 3. März Erwähnung. Am 27. Februar war der Luftdruck 700,5 mm auf 0 reduziert, bei einem Monatsmittel von 698,92 mm. Er fiel bis zum 3. März auf 691,7 mm. Am 2. März war von 8 Uhr an die Luft trüb und staubig (sandig, das Atmen belästigend); der Himmel war bedeckt. Um 10 Uhr abends fing es an zu regnen,

Digitized by Google

bis andern Tages $7^1/_2$ Uhr morgens waren 14,5 mm Niederschläge gefallen. Mittags betrug die Regenmenge in $^3/_4$ Stunden 19 mm (s. oben), die größte bisher gemessene Regenmenge in dieser kurzen Zeit. Der Barograph zeichnete des Gewitters wegen seinen Zickzack. Das Wasser des zuerst gemessenen Niederschlags war schmutzig und bekam einen gelblich-weißen Bodensatz, die Fensterscheiben waren von außen mit Schmutz bedeckt. Mit dem Regen fielen Graupeln, unter denen sich bis stark haselnußgroße durchsichtige Hagelkörner befanden. Der Boden war 1 Uhr nachmittags von dem Hagel weiß. Die Gemüse, namentlich der Salat, waren stark beschädigt.

Die Sommerhitze war im Gegensatz zu den in Deutschland gemessenen hohen Temperaturen eine recht mäßige. Das Maximum, welches das Thermometer zeigte, war 35° Cels. am 3. Juli. West- und Nordwestwinde milderten die Hitze. Bei 3maliger täglicher Beobachtung wurden im Juni 78mal, im Juli 79mal, im August 61mal West- und Nordwestwinde verzeichnet. Gegen ein 10jähriges Mittel der Temperatur der drei Sommermonate Juni, Juli und August von 23,3° Cels. betrug das dasjährige nur 22,8° Cels., das Mittel im Juni war 21,6° Cels. (10jähriges Mittel 22,2° Cels.), im Juli 23,5° Cels. (23,8° Cels.), im August 22,8° Cels. (23,3° Cels.). Die ersten Septembertage haben eine weitere Abkühlung bei teilweise starken Westwinden gebracht.

II. Nachrichten.

Erklärung.

Im Januar 1904 wurde gegen ein Mitglied des unterzeichneten Vorstands unter dem Poststempel Charlottenburg 2 mit der Unterschrift »Ein Mitglied des deutschen Pal. Vereins« ein hektographiertes Pamphlet versandt, das von den gröbsten Beschuldigungen und Verunglimpfungen strotzte. Sowohl die Anonymität, wie die Orthographie und der Stil des Schriftstücks legten von vornherein die Vermuthung nahe, daß es ein Ausfluß persönlicher Feindschaft und Rachsucht, resp. giftigsten Brodneids sei. Diese Vermutung hat sich zwei Mitgliedern des Vorstands während ihres Aufenthalts in Jerusalem im Frühjahr 1904 als richtig ergeben und ist auch durch neueste Mitteilungen noch weiter bestätigt worden.

Der geschäftsführende Vorstand gedachte ursprünglich von dem schmutzigen Pamphlet keine Notiz zu nehmen. Zahlreiche Anfragen aus dem Mitgliederkreise veranlaßten jedoch nachträglich den Beschluß, die Angelegenheit durch obige Erklärung endgiltig zu erledigen.

Der geschäftsführende Vorstand
des deutschen Palästinavereins.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine wissenschaftliche Gesellschaft, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Baedeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VI. Die Ausgrabungen im Herbst 1903. Von Lic. Dr. *J. Benzinger* in Jerusalem. — Unsere Arbeiten im Ostjordanlande. VI. Von Dr. *G. Schumacher*. — Wetterbericht aus Jerusalem. Von Dr. *J. Benzinger*. — II. Nachrichten. Erklärung.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1904.

Nr. 6.

Einzelpreis 50 Pfennig.

HARTFORD SEMINARY
JAN 28 1905
Digitized by Google

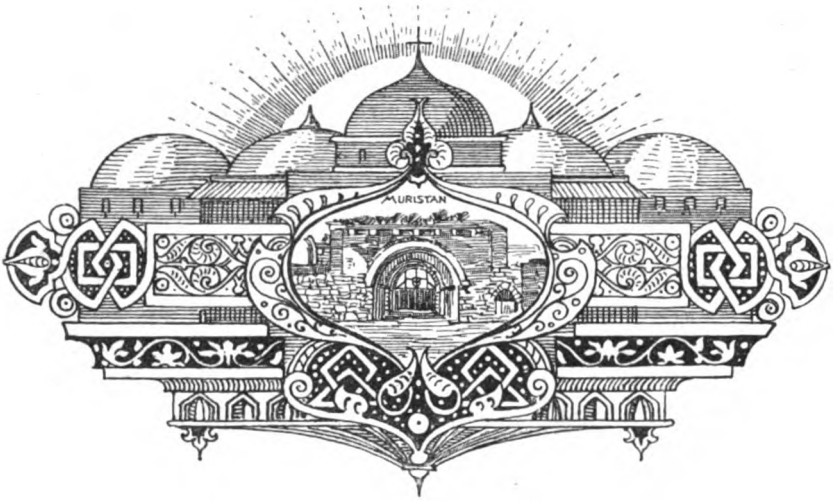
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in et-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Zur Deutung des Löwensiegels.

(Vergl. Nr. 1, S. 1 ff.)

Von E. Kautzsch.

Im Nachfolgenden teile ich noch einige Bemerkungen zu der Legende des Löwensiegels mit, die mir von befreundeten Fachgenossen zugegangen und aller Beachtung wert erschienen sind.

Herr Prof. Stade schreibt unter dem 25. November: »Der köstlich naturalistische Löwe zeigt wieder einmal, wie stark in jenen Tagen der Einfluß assyrisch-babylonischer Kunst war. Das nicht ausgeführte Lebenszeichen ist ein interessanter Beleg für die Reaktion palästinisch-hebräischen Empfindens gegen fremdes heidnische.

Über die Lesung ist natürlich ein Zweifel nicht möglich. Ob Jerobeam I oder II gemeint ist, möchte ich noch mehr als Du dahingestellt sein lassen. Mit der Institution des Königtums haben die Israeliten vermutlich schon sehr früh, mindestens schon unter David, den Nachbarhöfen die gebräuchlichen Hofämter entlehnt und nachgemacht. Parvenus pflegen ja Sorge zu tragen, daß sie darin nichts verpassen. — Die Nachricht über חושי ergänzt in bezeichnender Weise die offiziell sein wollenden Angaben der Samuelisbücher. Nach diesen hat David so ziem-

Digitized by Google

lich das ganze Repertoir von Ämtern und in seinem מזכיר, nach dem Namen (Σασα, שישא, שושא) zu schließen, eine babylonische Schreiberseele. — So gut wie gelegentlich in חושי der רעה המלך zum Vorschein kommt, hätte vielleicht auch schon für David der עבד המלך zum Vorschein kommen können. Daß die beiden so charakteristischen Bezeichnungen auf dasselbe Hofamt gehen, möchte ich nicht glauben. Daß Chuschai dem Absalom gegenüber die Ausdrücke עבדך und עבד אביך gebrauchen soll, scheint mir natürliche Breviloquenz zu sein. Auch wir würden wohl in einem solchen Falle determiniren und ein ‚ein Diener deines Vaters' als geziert empfinden, wiewohl in solchen Fällen immer noch nachwirkt, daß unser ‚ein' ursprünglich auch ein determinirender Artikel war. Auch als רעה dient doch חושי und 16, 19, wo der verbale Ausdruck eintritt, sieht nicht danach aus, als empfände der Verf. ein solches Wortspiel. Natürlich will ich nicht bezweifeln, daß ח' wirklich רעה המלך war, nur daß er v. 32 so ursprünglich genannt gewesen sei, will mir nicht in den Sinn, da der Verf. ר' המלך, nicht aber ר' דוד geschrieben haben würde. Auf die Vermutung, daß gerade der עבד המ' ein Eunuch gewesen sei, lege ich wenig Wert, wiewohl sie mir immer noch die plausibelste ist. Wenn die im Gesetze niedergeschlagenen streng jahwistischen Ansichten von Josia empfunden worden wären, so hätte selbst das wohl die Entsendung eines Eunuchen in das Privathaus eines Jahwepropheten nicht gehindert. Vielleicht, wenn Josia meinte, die Gesandtschaft werde den Tempel aufsuchen. Wir sind aber in den Zeiten des Synkretismus und des dicksten assyrisch-babylonischen Einflusses. Und was für wichtige Dinge werden in Assyrien und Babylonien — ganz wie in modernen orientalischen Staaten — dem Eunuchen anvertraut!

Schreibungen wie שבניו, עזיו werden allerdings nur orthographische Varianten zu שבניהו, עזיהו etc. sein. Der eine sprach und schrieb *ahu*, *aihu*, der andere *au*, *aiu*. Unsere Bibelhandschriften dürften in allen diesen Dingen konformirt haben.«

Herr Prof. Cheyne-Oxford wirft die Frage auf, ob עבד המ' notwendig eine bestimmte Person bezeichnen müsse, während doch spätere Analogien nahelegten, daß es sich um eine ganze Klasse so bezeichneter Personen handle. Ich gestehe, daß mir dieses Bedenken angesichts des häufigen Plurals auch gekommen war. Aber wie soll man die in עבד המ' vorliegende Deter-

Digitized by Google

mination anders erklären, als eben doch so, daß von den Höflingen (עבדי המ') im allgemeinen Sinn der ע' המ' als Träger eines bestimmten einzelnen Amtes unterschieden wurde?

Herr Dr. Lidzbarski endlich schreibt mir unter dem 28. Oktober: »Ihrer Auffassung von עבד ירבעם pflichte ich bei. Die עבדים fügten allerdings in der Regel ihrem Namen den ihres Herrn, nicht den ihres Vaters bei (cf. Nordsem. Epigraphik, p. 133). Somit konnte ע' יר' auch irgendein Sklave des Jerobeam sein; aber die Ausführung des Siegels weist eben auf einen Höhergestellten hin. — Derselbe Typus des Löwen, nur in schlechterer Ausführung, findet sich auch auf dem Siegel Ephem. I., p. 11, n. 3. Ich bin ihm auch auf einigen unbeschriebenen Gemmen begegnet, und ich möchte wohl annehmen, daß diese Gravirungen in Kanaan selber hergestellt wurden.« —

Letztere Annahme dürfte richtig sein, widerspricht aber nicht der oben angeführten Bemerkung Prof. Stade's über den Einfluß der assyrisch-babylonischen Kunst. Die Betrachtung der oben in Nr. 1, S. 13 von mir angeführten babylonischen Löwen-Darstellungen läßt keinen Zweifel darüber zu, nach welchem Muster die etwaigen kanaanitischen Siegelstecher gearbeitet haben müßten.

Kurze Mittheilungen.

B. Der **Zweigverein Jerusalem** des DPV hat in diesem Jahr bis jetzt drei Sitzungen abgehalten. In der ersten, am 1. Februar, wurde der Vorstand neu gewählt: als erster Vorsitzender Consul Schmidt, als zweiter Vorsitzender Oberlehrer Bauer, als Schriftführer und Kassierer Dr. Benzinger. In derselben Sitzung berichtete Dr. Benzinger über die Ausgrabungen in Tell el-Mutesellim, Dr. Blanckenhorn über eine geologische Karte von Jerusalem. In der zweiten Versammlung am 30. März sprach Professor D. Kautzsch über den Fortgang der Ausgrabungen, Professor D. Guthe über die Madebakarte, speziell über das Stadtbild von Jerusalem auf derselben. Die dritte Sitzung am 6. Mai brachte einen Vortrag von Professor D. Löhr aus Breslau über den zweiten Tempel in Jerusalem. Sämtliche Versammlungen waren sehr zahlreich besucht, auch von Gästen, und es ist in Aussicht genommen, im kommenden Winterhalbjahr in derselben Weise regelmäßige Sitzungen mit Vorträgen abzuhalten.

—. Der alte Plan, die deutsche Kronprinz-Friedrich-Wilhelm-Straße auf dem Mūristān in Jerusalem zu einer schönen **Basar-**

Digitized by Google

straße mit Läden auszubauen, ist jetzt wenigstens zum Teil verwirklicht. Die Griechen haben auf ihrem Teil des Mūristāns, der Westhälfte, nach Abtragung des tiefen Schuttes bis auf das Niveau der deutschen Straße einen Basar angelegt: eine offene, in der Diagonale den Platz kreuzende Straße mit kleinen Querstraßen und einem kleinen Platz in der Mitte. Die einstöckigen Gebäude zu beiden Seiten dieser Straßen enthalten nur Läden und Magazine. Ein Teil derselben öffnet sich nach der deutschen Straße. Doch hat das griechische Patriarchat zugesichert, die der Erlöserkirche unmittelbar gegenüber liegenden vier Läden nicht zu öffnen. Die ganze freundliche Anlage bedeutet einen wesentlichen Fortschritt für das innere Jerusalem, dem auf diese Weise ein Stück Licht und Luft gegeben wird. Auch die Läden in dem Basar sind besser eingerichtet als sonst hier üblich.

II. Nachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1903.

Die Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* standen während des Jahres 1903 unter den Arbeiten des Vorstandes in erster Linie. Der von der türk. Regierung erbetene Ferman wurde, nachdem die im letzten Rechenschaftsbericht M u N 1903, S. 83 erwähnten Verhandlungen glücklich beendet waren, am 7./20. Januar 1903 in Konstantinopel ausgefertigt und am 7. Februar durch die gütige Vermittelung des Herrn Generalkonsuls Dr. P. Schroeder in Beirut an Herrn Dr. G. Schumacher in Ḥaifā übersandt. Durch dieses *ruchsat nāmeh* wurde Dr. G. Schumacher von dem kaiserlich-türkischen Unterrichtsministerium ermächtigt, während eines Zeitraums von zwei Jahren archäologische Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* und in der *chirbet el-leddschōn* im *ḳaḍā dschinīn* anzustellen. Nach den für solche Arbeiten geltenden türkischen Bestimmungen müssen die Ausgrabungen innerhalb einer vom Datum der Erlaubnis laufenden Frist von drei Monaten begonnen und dürfen ohne zwingenden Grund nicht länger als zwei Monate unterbrochen werden, widrigenfalls der Ferman hinfällig wird; ferner sind die gefundenen Gegenstände, abgesehen von Doubletten, an das Museum in Konstantinopel abzuliefern.

Durch die gütige Unterstützung der Deutschen Orient-Gesellschaft, die uns für die Ausgrabungen den Betrag von 10 000 ℳ zur Verfügung stellte (vergl. M u N 1903. S. 14. 84), war der Vorstand in der Lage, die Arbeiten auf dem *tell el-mutesellim* beginnen zu lassen, sobald es die Jahreszeit erlaubte. Da Herr Professor Dr. Sellin in Wien die Güte hatte, die von ihm in *ta'annek* gebrauchten Baracken unserem Verein zu überlassen, so war Dr. Schumacher der Mühe überhoben, für das Lager bei *tell el-mutesellim* eigene Vorbereitungen zu treffen, abgesehen von der nötigen Ergänzung der inzwischen schadhaft gewordenen Gegenstände. Die Baracken, die noch in *ta'annek* standen, wurden abgebrochen und am 30. März nach dem *tell el-mutesellim* geschafft, um dort neu aufgerichtet zu werden. Die Ausgrabungen wurden am 1. April begonnen und bis zum 31. Mai fortgesetzt. So lange die Ernte dauert, sind keine Arbeiter zu haben, und während der eigentlichen Sommermonate ist auch der Aufenthalt auf dem Tell der Gesundheit schädlich. Daher wurde die Arbeit für den Sommer ausgesetzt, um im Herbst wieder aufgenommen zu werden. Dies geschah durch Lic. Dr. Benzinger, da Dr. Schumacher den Abbruch der Hofmauer in *el-muschettā* und ihren Transport nach Berlin zu besorgen hatte. Dr. Benzinger eröffnete die Ausgra-

Digitized by Google

bungen wieder am 20. September und schloß sie am 1. Dezember, weil der Anfang der heftigen Winterregen zu erwarten war und die Tage zu kurz wurden.

Die huldvolle Spende von 26 000 ℳ, die Seine Majestät der deutsche Kaiser zur Förderung unserer Ausgrabungen allergnädigst bewilligte (s. M u N 1903, S. 80), ist für den Vorstand von der allergrößten Bedeutung gewesen. Denn ohne sie wäre es nicht möglich gewesen, den Ausgrabungen den Umfang zu geben, der durch die alte Ortslage, wie sich mehr und mehr herausstellt, gefordert wird. Schon die Arbeiten der ersten beiden Monate, im März und April, haben gezeigt, daß der Hügel bedeutende und zahlreiche Reste aus dem Altertum enthält. Selbst in einer Tiefe von 20—25 m ist der Felsen noch nicht gefunden worden, wohl aber Mauerreste aus verschiedenen Zeiten, zum Teil aus einer sehr fernen Vergangenheit, die allem Anschein nach weit über die Geschichte Israels hinaufreicht. Der Flächeninhalt des Tell allein beträgt mehr als fünf Hektar, die gesammte Trümmerstätte einschließlich der *chirbet el-leddschōn* umfaßt 210—220 Hektar. Den Ertrag der Arbeit zu übersehen, ist jetzt noch nicht möglich, und Vermuthungen darüber anzustellen, ist hier nicht der Ort. Wohl aber ziemt es sich hier hervorzuheben, daß unser Dank für die reichlich bemessene Verwilligung Seiner Majestät des Kaisers um so lebhafter werden muß, je umfangreicher und mannichfaltiger sich die Ausbeute der Ausgrabungen zu gestalten scheint.

Der Aufruf zu außerordentlichen Beiträgen für diese Ausgrabungen, den der Vorstand im Winter 1902/3 an alle damaligen Mitglieder des Vereins gerichtet hat, ist in den M u N 1903, S. 12f. veröffentlicht worden. Der Vorstand hat die Freude gehabt, daß nicht nur die Mitglieder des Vereins, sondern auch andere Personen ihr Interesse für unsere Unternehmung durch gütige Spenden an den Tag gelegt haben. Der Vorstand wiederholt an dieser Stelle den herzlichen Dank an alle Geber für ihre großen und kleinen Gaben. Diese außerordentlichen Beiträge haben bisher die Höhe von 3218,25 ℳ erreicht (s. M u N 1903, S. 88). Es sei hier bemerkt, daß die Sammlung noch nicht geschlossen worden ist, daß vielmehr der Vorstand, da sich das Ende der Ausgrabungen noch nicht absehen läßt, weitere Beiträge mit der größten Freude entgegennimmt, ja ernstlich darum bittet.

Der Bericht Dr. SCHUMACHER's über seine letzten Aufnahmen im Ostjordanlande ist in den M u N 1903, S. 74 ff. gedruckt worden. Das Gebiet des ʿAdschlūn ist nun ganz vermessen bis an den *nahr ez-zerḳā* und damit der größte Teil der Arbeit für eine Karte des Ostjordanlandes gethan. Das Hauptverdienst an diesem Erfolge gebührt Herrn Dr. SCHUMACHER und seinen Mitarbeitern. Die aufgewandte Mühe war eine große. Die in Vorbereitung begriffene Karte wird zeigen, daß ein reiches und wichtiges Material für die Kenntnis Palästina's gewonnen worden ist, das auch für die Beurteilung des Westjordanlandes seine Bedeutung hat. Der Vorstand spricht hier Herrn Dr. SCHUMACHER und seinen Mitarbeitern den lebhaftesten Dank aus.

Über das von unseren meteorologischen Stationen gelieferte Material hat Herr Dr. BLANCKENHORN das Gutachten eines Fachmannes eingeholt. Da dieser den Rat gab, die Beobachtungen noch nicht abzubrechen, so beschloß der Vorstand ihre Fortsetzung, und Dr. BLANCKENHORN erklärte sich freundlichst bereit dazu, dieser Angelegenheit seine Aufmerksamkeit zuzuwenden. Von seiner Tätigkeit in dieser Richtung wird jedoch besser zusammenhängend im nächsten Rechenschaftsbericht zu handeln sein.

Die von Herrn Architekten P. PALMER in Jerusalem angefertigte Zeichnung der Mosaikkarte von Mādeba ist der lithographischen Kunstanstalt von JULIUS KLINKHARDT in Leipzig zum Zweck der lithographischen Vervielfältigung übergeben worden. Sie wird in der Größe der Zeichnung auf acht Blättern ausgeführt. Als eine Probe der Herstellungsweise wurde zunächst das Bild der Stadt Jerusalem bearbeitet, das der elften Generalversammlung des Vereins in Halle a. S. am 9. Oktober 1903 vorgelegt wurde.

Digitized by Google

Die »Karte der Materialien zur Topographie der Stadt Jerusalem«, die Herr Oberlehrer A. KUEMMEL in Barmen gezeichnet hat, ist auf Kosten des Vereins, wie schon früher erwähnt wurde, auf Stein übertragen und im Jahre 1903 vollendet worden. Sobald der begleitende Text vorliegen und gedruckt sein wird, soll die Ausgabe der Arbeit erfolgen.

Die elfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's hat am 9. Oktober 1903 in Halle a. S., in Verbindung mit der 47. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner, stattgefunden. Sie zerfiel in zwei Teile. Der erste war eine Festsitzung in der Aula der Universität zur Feier des 25jährigen Bestehens des Vereins, zu der im Auftrage des königlich preußischen Kultusministeriums der Herr Geh. Regierungsrat MEYER, Kurator der Universität Halle-Wittenberg, und im Auftrage der Deutschen Orient-Gesellschaft deren Generalsekretär Herr Dr. BR. GÜTERBOCK aus Berlin sowie Herr Hofrat Professor Dr. TH. SCHREIBER aus Leipzig erschienen waren. Sie war ferner von Mitgliedern der Deutschen Philologen-Versammlung, von anderen Freunden der Palästinaforschung und von zahlreichen Damen besucht. Der zweite Teil der Versammlung fand in dem Auditorium II der Universität statt und befaßte sich mit der Erledigung der geschäftlichen Angelegenheiten. Von diesen mag hier zweierlei erwähnt werden. Die Neuwahl des Vorstandes ergab, daß an Stelle des Unterzeichneten, der den Wunsch aussuscheiden äußerte, Lic. Dr. C. STEUERNAGEL, Privatdocent in Halle a. S., eintrat, der als Redakteur der Zeitschrift nach den Statuten des Vereins dem Vorstande angehören soll. Ferner wurde beschlossen, in das Kuratorium der Albert Socin-Stiftung (s. MuN 1903, S. 15 f.), dem satzungsgemäß ein Vertreter unseres Vereins angehören soll, Herrn Professor Dr. R. BRÜNNOW in Vevey (jetzt in Bonn) zu entsenden. Der Unterzeichnete hat dem Wunsche des Vorstandes und der Generalversammlung, auch in Zukunft an den Beratungen des Vorstandes teilzunehmen, gern Folge geleistet und wurde im November 1903 zum Ehrenmitglied des Vorstandes mit beratender Stimme ernannt. Über die sonstigen Verhandlungen der elften Generalversammlung ist der »protokollarische Bericht« in den MuN 1903, S. 85 f. zu vergleichen.

Herr Professor Dr. F. W. M. PHILIPPI in Rostock schied wegen zunehmender Kränklichkeit aus dem Großen Ausschusse des Vereins aus. Als neue Mitglieder wurden am 28. November 1903 gewählt Herr Professor Dr. G. DALMAN, Direktor des Deutschen evangelischen Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem, und der Unterzeichnete. Beide Herren haben diese Wahl in den Großen Ausschuß dankend angenommen.

Frau Dr. L. EINSLER geb. SCHICK in Jerusalem sandte im Frühjahr 1903 wieder eine Anzahl von Gebrauchsgegenständen der jetzigen Bevölkerung Palästinas, die in unsere Sammlung aufgenommen wurden. Der Vorstand spricht der umsichtigen Sammlerin seinen herzlichen Dank für ihre Mühewaltung aus. Der Unterzeichnete hofft im Laufe des Jahres 1905 mit der Veröffentlichung ausgewählter Stücke aus den Sendungen der Frau Dr. EINSLER beginnen zu können.

Die Jahresrechnung für 1903 ist wiederum von den Herren Professor Dr. C. REINICKE in Wittenberg und Pfarrer Dr. KOCH in Pfungstadt geprüft worden. Im Namen des Vorstandes sei beiden Herren hier aufs beste gedankt. Die Leser finden den Auszug der Rechnung auf S. 87 f. abgedruckt.

Leipzig, 14. November 1904.

Für den Vorstand:

H. GUTHE.

Digitized by Google

Rechnungs-Auszug für 1903.

Einnahmen.

ℳ 1538.89		Vortrag aus Rechnung 1902.
	620.—	Rückständige Beiträge aus 1902 und früher.
	286.61	Rückständige Beiträge durch SCHOENECKE in Jerusalem einkassiert.
	2681.52	Beiträge für das laufende Jahr.
	160.24	Beiträge für 1904 und 1905.
ℳ 4898.73	1150.36	diverse durch den Buchhandel bezogene Bände, Hefte und Mittheilungen.
	7.34	5 SCHICK, Nähere Umgebung von Jerusalem mit Porto.
ℳ 19.24	11.90	4 SCHICK, Weitere Umgebung von Jerusalem mit Porto.
2.75		3 Karten, Das Land zwischen Jerusalem und dem Toten Meere.
7.30		3 BLANCKENHORN, Das Tote Meer mit Porto.
1.15		1 SCHUMACHER, Karte des Dschôlân.
2.—		1 STÜBEL, Karte des Dschebel Ḥaurân.
—.75		1 Antike Wasserleitung in Jerusalem.
5.50		1 Karte des Ostjordan-Landes, Blatt 1 und 2.
1.—		1 Karte der Heiligen Grabeskirche.
1.10		1 Karte des Onomasticon mit Porto.
60.—		für getrennte 3% sächs. Rentenkoupons auf 1 Jahr.
60.60		Vergütung für 2 entliehene Pläne.
37.46		Zahlung von Dr. THOMSEN für Separatdrucke.
38808.20		Außerordentliche Beiträge zu den Ausgrabungen.
16309.46		Beiträge zur SOCIN-Stiftung.
574.84		Zinsengutschrift.
ℳ 62328.97		

Ausgaben.

ℳ 7932.41	für Druck, Lithographie, Papier etc. der Zeitschrift und der Mittheilungen.
244.15	für Buchbinder-Arbeiten.
983.49	Honorar für Redaktion der Zeitschrift und Beiträge zur Zeitschrift und zu den Mittheilungen.
509.50	Porto-Auslagen.
150.—	für Führung der Kassengeschäfte.
	Unkosten:
84.05	Aufwendungen für das Palästina-Museum.
144.65	für Anschaffung von Büchern, Instrumenten und Kopien.
37.10	für Vergütung von Fahrkarten und Telegrammen.
15.65	für Ausgaben anläßlich der Hauptversammlung.
11.10	für 2 Inserate.
13.30	an die Amtsgerichtskasse.
13.40	an die Feuer-Versicherungs-Anstalt.
21.—	an Palestine Exploration Fund pro 1902/3.
2.25	für Kouverts.
25.30	Rückzahlung für 3 remittirte Bände und 1 Karte.
11620.—	Zahlung an Dr. SCHUMACHER für Vermessungen und Ausgrabungen.
8000.—	desgl. an Dr. BENZINGER.
32521.62	Guthaben bei KARL BAEDEKER.
ℳ 62328.97	

Digitized by Google

Die Jahresrechnung des Deutschen Palästina-Vereins für 1903 ist nach eingehender Prüfung in allen Punkten richtig befunden worden.

Wittenberg, den 17. Februar 1904. C. REINICKE.
Pfungstadt, den 7. März 1904. A. KOCH.

Zu diesem Rechnungsauszuge ist zu bemerken, daß sich in dem »Guthaben bei KARL BAEDEKER« von 32521,62 ℳ die für die SOCIN-Stiftung eingegangenen Beiträge mit 16309,46 ℳ befinden, und daß demnach der Kassenbestand des Vereins am Schluß des Jahres 1903 nur 16212,16 ℳ betragen hat. Außerdem besitzt der Verein noch 2000 ℳ in sächsischer Rente zu 3%.

GUTHE.

Geschäftliche Mitteilungen.

Herr Dr. G. SCHUMACHER aus Ḥaifā hielt sich vom Juni bis September d. J. in Deutschland auf und suchte zweimal, Anfang Juli und Mitte August, die Mitglieder des Vorstandes in Halle und Leipzig auf. Gelegentlich des Empfangs bei Sr. Majestät dem Kaiser in Wilhelmshöhe durfte er auch die Karte des ʿAdschlūn vorlegen sowie über die bisherigen Erfolge der Ausgrabungen unseres Vereins berichten.

Bei der zweiten Anwesenheit in Halle und Leipzig übergab Dr. SCHUMACHER die im Auftrage des Vereins von ihm hergestellte Karte des ʿAdschlūn dem Vorstande. Auf Grund von mündlichen Verhandlungen, die sofort mit der Geographischen Anstalt von H. WAGNER & E. DEBES eingeleitet wurden, hat diese einen Plan für die Vervielfältigung der Karte ausgearbeitet, der von Dr. SCHUMACHER noch während seines Aufenthalts in Deutschland gebilligt wurde. Von diesem Plan soll zugleich mit einem zusammenfassenden Bericht über die Aufnahme des Ostjordanlandes bis zum *nahr ez-zerḳā* im Laufe des nächsten Jahres den Mitgliedern des Vereins genauere Kenntnis gegeben werden.

Die Erlaubnis des türkischen Unterrichtsministeriums zu den Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim*, die mit dem Anfang des nächsten Jahres ablaufen würde, ist um ein Jahr verlängert worden.

Herr Professor Dr. E. SELLIN in Wien hat in der Zeit vom 9. August bis zum 3. September d. J. auf dem *tell tāʿannek* nochmals Untersuchungen angestellt und das Glück gehabt, wieder einige Keilschrifttafeln zu finden und auch andere wichtige Entdeckungen zu machen, durch die die bisherigen Ergebnisse vervollständigt werden. Ein vorläufiger Bericht über seine diesjährigen Arbeiten ist bereits bei dem Vorstande des Vereins eingegangen und wird Anfang des nächsten Jahres in den MuN veröffentlicht werden.

Der Vorstand hat die von Dr. OTTO KERSTEN 1895 für die Beobachter der meteorologischen Stationen verfaßte »Witterungskunde«, die vergriffen war, neu drucken lassen, nachdem Dr. M. BLANCKENHORN den Text einer gütigen Durchsicht untersogen hatte. Dieser hat sofort einige Exemplare des Neudrucks an die meteorologischen Stationen in Palästina versandt.

Über die Bearbeitung des von unseren meteorologischen Stationen in Palästina gewonnenen Materials hat Dr. M. BLANCKENHORN längere Verhandlungen geführt. Sie sind jetzt zu dem erwünschten Abschluß gekommen, daß sich Dr. VALENTIN an der k. k. Zentralanstalt für Meteorologie und Erdmagnetismus in Wien freundlichst bereit erklärt hat, die Aufzeichnungen unserer Beobachter in geeigneter Weise zu einem Gesamtbilde zu bearbeiten.

Digitized by Google

Personalnachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:
Almkvist, Dr. *Herman*, Professor in Upsala.
Fallscheer, *Chr.*, Missionar, in Nabulus.
Holzammer, Dr., Professor und Regens am bischöfl. Seminar in Mainz.
Hoppe, *P.*, Propst, in Gützkow.
Lütticke, *E.*, kaiserlich deutscher Konsul in Damaskus.
Staiger, Missionar, in Beirut.
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrat und Professor in Rostock.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:
Baentsch. Dr. *Bruno*, Professor in Jena.
Barth, Dr. *J.*, Professor in Berlin.
Baumann, Lic., Pastor in Prettin (Kreis Torgau).
Bolthausen, *J.*, Lehrer in Solingen.
Bussmann, Propst, in Jerusalem.
Clauß, *Herm.*, Pfarrer in Lehmingen, Post Oettingen (Bayern).
Drescher, *R.*, Pfarrer in Lampertheim bei Worms.
Goodrich-Freer, Miß *A. M.*, in Jerusalem.
Heldqvist, *V.*, Lektor in Malmoe (Schweden).
Hjelt, Dr. *Arthur*, Adjunkt an der Universität in Helsingfors.
Marcks, *Wilhelm*, in Jerusalem.
Mayer, *Eugen*, Pfarrer in Enslingen bei Untermünkheim in Württemberg.
Oehler, Cand. theol., in Kannstatt bei Stuttgart.
Saphir, *E.*, in Jafa.
Sarowy, Pastor in Stolp i. Pommern.
Schaefer, Dr. *Jac.*, Professor am bischöfl. Seminar in Mainz.
Staniukynas, *Ant.*, Abbé in Mt. Carmel. Pa., U. S. A.
Stocks, *H.*, Pastor in Arnis (Bez. Kiel).
Tietze, *Richard*, Pastor der deutschen evang. Gemeinde in Ḥaifā.
Ulrich, *F.*, Pastor in Beirut.
Warburg, Dr. *O.*, Professor, in Charlottenburg, Uhlandstraße 175.
von Werthern, Freiherr, Generalmajor z. D., in Naumburg a. Saale.

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Ordentliche Mitglieder.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser.
Seine Hoheit Fürst Leopold von Hohenzollern-Sigmaringen.
Adler, *Marcus*, M. A., London, 22 Craven Hill, Hyde Park.
Ascherson, Dr. *P.*, Professor in Berlin W, Bülowstraße 51.
Baedeker, *Karl*, in Leipzig.
Bailey, *Charles*, F. L. S., c/o. Mssrs. Ralli Brothers in Manchester, Peter Street.
Baldensperger, *J.*, in Jafa.
Bambus, Dr. *W.*, in Berlin-Schöneberg, Neue Winterfeldstraße 55.
Baentsch, Dr. *Bruno*, Professor in Jena.
Barth, Dr. *J.*, Professor in Berlin N, Weißenburgerstraße 6.
Basilakis, *Germanos*, Direktor des Kreuzklosters in Jerusalem.
v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor in Berlin W, Hohenzollernstr. 22.
Bauer, *L.*, Oberlehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Baumann, Lic. *Eberh.*, Pfarrer in Ploen i. Holstein.
Baumann, Lic., Pastor in Prettin (Kr. Torgau).
Bayer, *H.*, in Jerusalem, Johanniterhospiz.

Digitized by Google

Beer, Dr. *G.*, Professor in Strassburg i/E (Ruprechtsau, Wanzenauerstraße 11).

Behrmann, Dr. *G.*, Senior Ministerii, Hauptpastor an St. Michaelis in Hamburg, Kraienkamp 3.

Belkind, Israel, in Jafa.

Benzinger, Lic. Dr. *Immanuel*, in Jerusalem.

van Berchem, Dr. *Max*, Privat-Docent an der Universität in Genf.

Bertheau, Dr. *Carl*, Pastor an St. Michaelis in Hamburg.

Bibliotheken:

der Akademie von Neuchâtel (Schweiz).
de l'école des langues orientales vivantes in Paris, 2 Rue de Lille.
der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin SW, Lindenstraße 48/50.
der israel. Kultusgemeinde in Wien I, Seitenstettengasse 4.
des bischöfl. Seminarium Clericorum in Brünn.
des evangelisch-lutherischen Landes-Consistoriums in Dresden.
des evangelischen Seminars in Tübingen.
des Franciscanerklosters in Jerusalem.
des herzoglichen Predigerseminars in Wolfenbüttel.
Hofbibliothek, K. K., in Wien.
des Königlichen Lyceum Hosianum in Braunsberg (Ostpreussen).
Gymnasialbibliothek in Rottweil.
Kaiser Wilhelm-Bibliothek in Posen.
Königliche Bibliothek in Stockholm.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
der Kgl. Museen in Berlin.
Library of Andover Theological Seminary in New York.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen.
Öffentliche Bibliothek in Basel.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main.
- in Hamburg, Prof. Dr. *Eyssenhardt*.
- in Mainz, Dr. *Velke*.
Synagogenbibliothek in St. Petersburg.
Universitätsbibliothek in:

Amsterdam.	Leiden (Holland).
Bonn.	Leipzig.
Erlangen.	Marburg.
Freiburg.	Prag.
Giessen.	Strassburg i. E.
Halle.	Tübingen.
Königsberg.	Utrecht.

Bickell, Dr. *G.*, Professor in Wien VIII, Alserstr. 25.

Biever, P. *Zephyrin*, Direktor des katholischen deutschen Hospizes in et-Tābgha bei Tiberias (Syrien).

Blanckenhorn, Dr. phil. *M.*, in Halensee b. Berlin, Joachim-Friedrich-straße 57.

Boissevain, Dr. phil. *Henri*, in Groningen.

Bolthausen, *J.*, Lehrer in Solingen.

Digitized by Google

Born, Frau *E.*, in Perleberg.
Bosse, Paul, Kartograph, in Weimar.
Bourgeois, Dr. *G.*, Pastor in Mars (Frankreich).
Brandel, Dr. phil. *Robert*, in Stockholm.
Brandt, Dr. *A.*, Pfarrer in Eberswalde b/Berlin.
Brüll, Dr. *Adolf*, in Frankfurt a/M., Unterlinden 99.
Brünnow, Professor Dr. *Rudolf E.*, in Bonn, Coblenzerstr. 96.
Brunswick, Frl. *Bertha*, in Rom, 261 Via degli Artisti.
Bschara, Fata, Kaufmann in Jerusalem.
Budde, Dr. *C.*, Professor in Marburg, Repthofstr. 25.
Buege, Dr. *E.*, kais. deutscher Vize-Konsul in Jafa.
Buhl, Dr. *Franz*, Professor in Kopenhagen, Oesterbro 28E.
von Bulmerincq, Professor in Dorpat.
Bussmann, Propst in Jerusalem.
Chapuis, Dr. *P.*, Pastor in Chexbres bei Lausanne.
Christmann, Kaiserl. Deutsch. Konsul in Mersina, Asiatische Türkei.
Chwolson, Dr. *Dan.*, wirkl. Staatsrat und Professor in St. Petersburg, W.O. 12. L 73.
Clauss, *Herm.*, Pfarrer in Lehmingen, Post Öttingen (Bayern).
Clemen, Prof. Dr., in Grimma.
Cohen, Ephraim, Direktor der Lemel-Schule in Jerusalem.
Conze, Geh. Kommerzienrath, in Langenberg (Rheinlande).
Csárszky, Dr. *Stef.*, in Esztergom (Ungarn).
Dalman, Dr. *G. H.*, Professor, Direktor des deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dalton, Konsistorial-Rat a. D., in Berlin-Charlottenburg, Kantstr. 149I.
Delitzsch, Dr. *Friedr.*, Professor in Berlin-Charlottenburg, Knesebeckstraße 30.
Derenbourg, Dr. *Hartwig*, Professor in Paris, 30 Avenue Henri Martin.
Dieckmann, *R.*, Pastor in Beggerow bei Demmin.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien I, Augustinerstraße 7.
Drescher, *R.*, Pfarrer in Lampertheim b. Worms a. Rh.
Dück, *A.*, Kaufmann in Haifa.
Dück, Gerh., Lehrer an der Tempelkolonie in Jerusalem.
Einsler, Dr. med. *A.*, in Jerusalem.
Euting, Prof. Dr. *J.*, Direktor der Bibliothek in Strassb. i. E., Schloß.
Fankhaenel, Martin, in Beirut.
Favre, Ernest, in Genf, 8 Rue des Granges.
Féderlin, Supérieur du Séminaire de Ste. Anne in Jerusalem.
Fell, Dr. *Win.*, Professor in Münster i. W., Sternstr 2[a].
Fellinger, Dr. *F.*, in Jerusalem.
Fischer, Dr. *A.*, Professor in Leipzig, Moschelesstraße 5.
Fischer, Dr. *Th.*, Professor in Marburg.
Frei, *A.*, Pfarrer in St. Gallen (Schweiz).
Fries, Dr. *Samuel*, Pastor in Stockholm.
Fritz, *Ad.*, Lehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Frohnmeyer, *J.*, Oberkonsistorialrat in Stuttgart, Alexanderstraße 28.
Furrer, Dr. *K.*, Professor u. Pfarrer in Zürich.

Digitized by Google

Gatt, G., kathol. Missionar in Gaza.
Gautier, Professor Dr. *Lucien*, in Genf, 88 Route de Chêne.
Gelzer, Dr. *Heinrich*, Professor in Jena, Kahlaische Str. 4.
Germer, R. P., Supérieur de l'Hôtellerie de N. D. de France in Jerusalem.
Gesellschaften s. Vereine.
Geyser, N., Pfarrer in Elberfeld.
Glaser, Dr. *Eduard*, in München, Theresienstraße 93 II.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor in Leiden, Vliet 15.
Goldziher, Dr. *I.*, Professor in Budapest VII, Holló-Utcza 4
Goodrich-Freer, Miß *A. M.*, in Jerusalem.
Grill, Dr. *J.*, Professor in Tübingen, Olgastr. 7.
Groth, P., Regierungsbaumeister in Hannover.
Grünert, Dr. *Max*, Professor in Prag, Sokolstr. 68.
Grünhut, Dr. *L.*, in Jerusalem.
Guthe, Dr. *H.*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Haber, J., pens. Lehrer in Marienburg.
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer a. D. in Bödigheim in Baden.
Halévy, J., Professor in Paris, 26 Rue Aumaire.
Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Biblioth. a. d. k. öffentl. Bibl. in St. Petersburg.
Hartmann, Professor Dr. *M.*, Lehrer am orient. Seminar in Berlin, Hermsdorf bei Berlin, Wilhelmstraße 9.
Hechler, Rev. Dr. *W. H.*, in Wien, Englische Botschaft.
Heinrici, Dr. *G.*, Geh. Kirchenrat und Prof. in Leipzig, Stephanstr. 12.
Heldring, Dr. *L.*, Pastor in Amsterdam, 388 Herrengracht.
Heldquist, V., Lektor in Malmoe (Schweden).
Hesse, Dr. *M.*, Kanzler des deutschen Konsulats in Jerusalem.
Heussler, G., Pfarrer in Basel.
Hjelt, Dr. *Arthur*, Adjunkt an der Univers. in Helsingfors (Rußland).
Hölscher, Dr. *G.*, in Leipzig, Nikolaikirchhof 3 I.
Hörmann, A., Pfarrer in Deutsch-Matrei (Tirol).
Hoernle, Dr. *A. F. Rudolf*, in Oxford, 38 Baubury Road.
Hoffmann, Christoph, Zentralleitung des Tempels in Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor in Kiel, Schwanenweg 10.
Holzinger, Lic. Dr. *H.*, Stadtpfarrer in Ulm.
Hommel, Dr. *Fritz*, Professor in München, Schwabinger Landstr. 50.
Hoppe, P., Propst, in Gützkow.
Jacobi, Dr. *Reinhard*, in Dirschau.
Jeremias, Dr. *A.*, Pastor in Leipzig, Hauptmannstraße 3 I.
Jeremias, Dr. *Friedr.*, Diakonus in Dresden-Pieschen.
Kaftan, Dr. *J.*, Prof. in (Steglitz bei) Berlin, Kaiser Wilhelmstr. 12.
Kampffmeyer, Dr., Privatdozent in Halle a. S., Advokatenweg 48.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor in Bonn, Weberstr. 27.
Kandler, Joh., Weltpriester in Ika, Post Icici (Istrien).
Kappus, Georg, in Jerusalem.
van Kasteren, J. P., S. J., in Maastricht, Tongerschestraat 53.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor in Halle a. S., Wettinerstraße 31.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, in Berlin SW, Lindenstraße 13.

Digitized by Google

Kind, Dr. *A.*, Prediger in Berlin W, Kronenstraße 70.
Kinter, P. *Maurus*, O. S. B., fürsterzb. geistl. Rat und Stiftsarchivar in Raigern bei Brünn.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer im Missionshause in Basel.
Kittel, Dr. *R.*, Professor in Leipzig, Rosenthalgasse 13 I. [straße 11.
Kleinert, Dr. phil., Oberkonsistorialrat u. Prof. in Berlin W, Schelling-
Koch, Dr. *A. W.*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Koch, Dr. phil., Rabbiner in Gotenburg.
Koester, Dr. phil., in Heidelberg-Neuenheim.
Küchler, Dr. *Friedr.*, in Marburg.
Kümmel, *Aug.*, Oberlehrer am Realgymnasium in Barmen.
Lange, *Fr.*, Vorsteher der Tempelgemeinde in Ḥaifa (Syrien).
Lange, *Tim.*, Kaufmann in Ḥaifa.
Lauterburg, *Robert*, Pfarrer in Ferenbalm, Kanton Bern (Schweiz).
Lepsius, Dr. *Joh.*, Pastor in Großlichterfelde-W., Zehlendorferstr. 15/16.
Liebster, *Georg*, Diakonus in Leipzig-Volkmarsdorf, Kirchstraße 35 II.
Lindl, Dr. *E.*, Privatdozent in München, Theresienstraße 39 I.
Lindner, Dr. *Br.*, Professor in (Gaschwitz bei) Leipzig, Hauptstr. 51.
Littmann, Dr. *Enno*, in Princeton, N. J., U. S. A.
Löhr, Prof. Dr., in Breslau I, Garvestr 1.
Lorch, Dr. med. *Karl*, in Jafa.
von Loesch, *Ulr.*, Ober-Leutnant, in Oberstephansdorf (Schlesien).
Lotz, Dr. *Wilhelm*, Professor in Erlangen, Landwehrstr. 11.
Lourié, *L.*, in Wien I, Gumpendorferstraße 4.
Lütge, *H. A. J.*, Pastor in Amsterdam.
Maass, *Konrad*, Tischlermeister in Ṣafed (Syrien).
Maksudian, Rev. P. *Ghrevont*, Armenisches Kloster, Jerusalem.
Marcks, *Wilhelm*, in Jerusalem.
Maroum, *F.*, Dragoman der kais. deutsch. Gesandtschaft in Tanger.
Marti, Dr. *Karl*, Professor in Bern, Marienstr. 25.
Martin, *Charles*, Pastor in Genf.
Maurer, *Otto*, Pfarrer in Ellmendingen bei Pforzheim.
Mayer, *Eugen*, Pfarrer in Enslingen b. Untermünkheim (Württemberg).
Menden, *Fr. Wendelino da*, O. S. F., Salvatorkloster in Jerusalem.
Merx, Dr. *A.*, Professor in Heidelberg, Bunsenstr. 1. [straße 7/8.
Meyer, Dr. *Eduard*, Prof. in (Groß-Lichterfelde b.) Berlin, Mommsen-
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten in Berlin. [garten 3.
von Mirbach, Exz. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin C, Am Lust-
Mommert, Dr. *C.*, Pfarrer in Schweinitz, Bez. Liegnitz (Schlesien).
Moore, Dr. *G.*, Professor an der Harvard-Universität in Cambridge, Mass., U. S. A.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrat, Professor in Kiel.
Mühlmann, *F.*, Regierungs- und Schulrat in Merseburg.
von Mülinen, Graf, Kammerherr in Berlin NW, Schiffbauerdamm 29 a.
Murad, *S.*, Privatier in Jerusalem.
Nagl, Dr. *E.*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Nestle, Dr. *E.*, Professor in Maulbronn (Württbg.).

Digitized by Google

Neumann, Dr. *W. A.*, Professor in Wien IX, Garnisongasse 18.
Nies, Rev. *Jas. Buchanan*, in London, Threadneedle Street, City and Midland Bank, Ltd.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor in Straßburg i. E., Kalbgasse 16.
Noetling, Hofrat Dr. *Fritz*, in Baden-Baden, Bismarckstraße 19.
Nowack, Dr. *W.*, Professor in Straßburg i. E., Thomasgasse 3.
Oberhummer, Dr. *Eug.*, Professor in Wien IX, Alserstraße 28.
Oehler, Cand. theol., in Kannstatt bei Stuttgart, Dekanat.
Oettli, Prof. Dr., in Greifswald.
Oort, Dr. *H.*, Professor in Leiden.
v. Oppenheim, Freiherr *Max*, Legationsrat, Commende Ramersdorf bei
v. Orelli, Dr. *C.*, Professor in Basel, Bernoullistr. 6. [Obercassel.
Paine, *J. A.*, Professor in Tarrytown, New York, Amerika.
Palmer, *J. F.*, in Jerusalem.
Praetorius, Dr. *Franz*, Professor in Halle a. S., Freiimfelderstr. 6.
Preiswerk sen., *S.*, Pfarrer in Basel.
Preiswerk-Sarasin, *S.*, Pfarrer in Basel.
Pross, *Friedr.*, Hôtelbesitzer auf dem Karmel bei Ḥaifa.
Prym, Dr. *E.*, Professor in Bonn, Coblenzerstr. 39.
Reinicke, Prof. Dr. *C.*, Direktor des evangel. Prediger-Seminars in
Retzlaff, *M.*, Zahnarzt in Jerusalem. [Wittenberg.
Reuter, Pastor in Meldorf (Holstein).
Rogers, Prof. Dr. *Rob.*, Drew Theological Seminary, Madison, New Jersey, U. S. A.
Röhricht, Dr. *R.*, Professor in Berlin N, Weißenburgerstraße 76.
Rosen, Dr. *F.*, Wirkl. Legationsrat in Berlin W, Königin Augustastr. 46.
v. Rosen, Exz. Baron *V.*, Prof. in St. Petersburg W. O. Quai Nicolas 1.
Rothe, *H.*, Seminar-Oberlehrer in Neu-Ruppin.
Rothstein, Dr. *W.*, Professor in Halle a. S., Karlstr. 4.
Rothstein, Dr. *G.*, Gymn.-Oberlehrer in Berlin-Friedenau, Kirchstr. 8 III.
Ryssel, Dr. *V.*, Professor in Zürich I, Hirschengraben 82.
v. Sandberger, *V.*, Prälat in Stuttgart, Kernerstr. 6.
Sandel, *Theodor*, Architect in Jerusalem.
Sandey, Rev. Dr., in Oxford.
Saphir, *E.*, in Jafa.
Sarasin-Bischoff, *Theodor*, Kaufmann in Basel.
Sarasin-Iselin, *W.*, in Basel.
Sarowy, Pastor in Stolp i. Pommern.
Sattler, Dr. *E.*, Privatier in Zürich IV.
Saupe, *Martin*, Oberlehrer in Altenburg (S.-A.).
von Schack, Lehnsgraf zu Schackenburg bei Mögeltondern.
Schaefer, Dr. *Bernh.*, Professor in Wien-Döbling, Dollingergasse 10.
Schaefer, Dr. *Jac.*, Professor am bischöfl. Seminar in Mainz.
Schilling, *P. Gottfried*, in Washington D.C., Mount St. Sepulchre.
Schlicht, *Karl*, Superintendent in Rudow bei Berlin.
Schloegl, Dr. *Nivard*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Schlutow, Geh. Kommerzienrat, in Stettin.

Digitized by Google

Schmidt, E., Kaiserl. deutscher Konsul in Jerusalem.
Schmidt, N., in Jerusalem.
Schnabl, Dr. theol. *Karl*, k. k. Ober-Hofkaplan in Wien, k. k. Hofburg.
Schneller, Ludwig, Pastor in Köln a. Rhein.
Schoemann, E., in Jerusalem.
Schrader, Geh.-Rat Dr. *E.*, Professor in Berlin NW, Kronprinzen-
Schramm, Dr. *Albert*, in Dresden-Altst., Landhaus III. [Ufer 20.
Schröder, Dr. *P.*, kaiserl. deutscher General-Konsul in Beirut.
Schröder, Dr. phil. *C.*, Geh. Regierungs-Rat in Schwerin (Mcklbg.)
Schubert, Karl, in Jerusalem.
Schumacher, Dr. phil. *G.*, in Ḥaifa.
Schürer, Dr. *E.*, Professor in Göttingen, Friedländerweg 56.
Schwarz, Dr. *P.*, Professor, in Charlottenburg, Berlinerstraße 60 III.
Schwoebel, Dr. phil. *V.*, Pfarrer in Mannheim.
Seesemann, H., Propst in Grenzhof, Kurland (Rußland).
Seesemann, L., Pastor in Kursieten, Kurland (Rußland).
Seesemann, Dr. phil. *O.*, Privatdozent in Dorpat.
Sellin, Dr. *Ernst*, Professor in Wien XVIII, Julienstr. 20.
Seybold, Dr. phil. *Ch.*, Professor in Tübingen, Hechingerstr. 14.
Sieglin, Dr. *W.*, Professor in (Steglitz b.) Berlin, Kaiser Wilhelmstr. 6.
Sieveking, Dr. med., *Wilhelm*, in Hamburg, Oberstraße 68.
Sigrist-Weber, C., Kaufmann in Beirut.
Simonsen, D., Ober-Rabbiner in Kopenhagen, Skintergade 28.
Singer, Alb., in Jerusalem.
Smend, Dr. *Rud.*, Professor in Göttingen, Bühl 21.
Smith, Rev. *George Adam*, in Glasgow, 21 Sardinia-Terrasse.
Sobernheim, Dr. phil. *Moritz*, Berlin W, Königin Augustastraße 28.
Spaich, Pfarrer in Höpfigheim bei Marbach a. N.
Speiser, Dr. *Paul*, Regierungs- und Nationalrat in Basel.
Spiess, Superintendent *F.*, in Großrudestedt (Sachsen-Weimar).
Spoer, Rev. Dr. *H. H.*, in Astoria (Long Island) U. S. A.
Stahl, O., Hilfsprediger in Stuttgart, Lindenspurstraße 21.
Staiger, Missionar, in Beirut.
Staniukynas, Abbé *Ant.*, in Mt. Carmel, Pa. U. S. A., St. Maple Street 214.
von Starck, Pastor in Leussow bei Ludwigslust.
Stave, Erik, Professor an der Universität in Upsala (Schweden).
Steck, Dr. *R.*, Professor der Theologie in Bern.
Stenhouse, Rev. Dr. *Thomas*, in Whitfield , Northumberland (England).
Steuernagel, Lic. Dr. *C.*, Privatdozent in Halle a. Saale, Goethestr. 7.
Steyer, Gymnasialoberlehrer in Chemnitz, Enzmannstraße 8.
Stockmayer, Dr. *Th.*, Stadtpfarrer in Geislingen a. Steige.
Stocks, H., Pastor in Arnis, Bez. Kiel.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Prof. in (Groß-Lichterfelde b.) Berlin, Ringstr. 98.
Streck, Dr. *M.*, Privatdozent in Berlin SW, Puttkamerstraße 14 I.
von Stritzky, Cand. theol., in Riga (Rußland).
Strzygowski, Dr. *Jos.*, Professor in Graz.
Stumme, Dr. *Hans*, Professor in Leipzig, Südstraße 115 II.

Digitized by Google

Sursock, Dragoman des kaiserl. deutschen Konsulats in Beirut.
Thomsen, Dr. *Peter*, Realgymnasiallehrer in Dresden-Altst., Hohestr. 57.
Tietze, *Richard*, Pastor der deutschen evangel. Gemeinde in Ḥaifā.
von Tischendorf, Dr., kaiserl. deutscher Generalkonsul in Algier.
Ulrich, *F.*, Pastor in Beirut.
von Ustinow, Baron *Plato*, in Jerusalem.
Valeton, Dr. *J. J. P.*, in Amersfoort, Niederlande.

Vereine (auch Gesellschaften u. dgl.):

Agronomisch-kulturtechnisches Bureau in Ḥaifa.
Alliance israél. universelle in Paris, 35 Rue de Trévise.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Deutsche Palästinabank in Berlin W., Behrenstrasse 8.
Deutscher Verein in Jafa.
Deutsch-Israelit. Gemeindebund in Berlin W, Steglitzerstr. 85.
Palestine Exploration Fund in London W, 38 Conduit Street.
Freier deutscher Verein zu Jerusalem.
Semit. Verein in Helsingfors (Dr. *K. L. Tallquist*), Fabrikstr. 21.
Gesellschaft für Sammlung und Konservirung von Denkmälern des Judentums, Wien I, Rathausstraße 13.
Gesellschaft Prosvetschenia in Odessa.
Lehranstalt, israelit.-theologische, in Wien II, Tempelgasse 3.
Zionistische Ortsgruppe in Zürich (Rechtsanwalt Dr. *Faibstein*).

Vester jr., *F.*, in Jerusalem.
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrat und Professor in Rostock.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor in Lausanne.
Wagner & Debes, Geograph. Anstalt in Leipzig, Nürnbergerstr. 46 II.
Wallach, Dr. med. *M.*, in Jerusalem.
Warburg, Dr. *O.*, Professor in Berlin-Charlottenburg, Uhlandstr. 175.
Wedemann, *S.*, Pastor in Cairo.
Wehsarg, *G.*, Pfarrer in Egelsbach b. Darmstadt.
Weichelt, *Victor*, Archidiakonus in Zwickau.
Weiss, Dr. *Joh.*, Professor in Graz.
Wengler, *Richard*, Bergdirektor in Freiberg in Sachsen.
Werner, *H.*, Dekan in Biberach, Württemberg.
von Werthern, Frhr., Generalmajor z. D., in Naumburg a. S.
Weser, Lic. *H.*, Pastor in Berlin C, Bischofstraße 4/5.
Wieland, *Hugo*, in Jerusalem.
Wilson, Major General Sir *Charles*, in London SW, Athenaeum Club, Pall Mall.
Würtemberg, Oberlehrer in Hagenau i. E.
Zuckermann, Pastor primarius in Breslau, Paulstraße 45.
von Zieten-Schwerin, D. Graf, in Wustrau.
Zimmern, Dr. *H.*, Professor in Leipzig, Johannis-Allee 11.

Geschlossen am 2. Dezember 1904.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrath reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladkīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästina's namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die grössere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesammt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins thätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstrasse 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden theils zur Herausgabe der Zeitschrift, theils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mittheilungen: Zur Deutung des Löwensiegels. (Vergl. Nr. 1, S. 1 ff.). Von *E. Kautzsch*. — Kurze Mittheilungen. — II. Nachrichten: Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1903. — Rechnungsauszug für 1903. — Geschäftliche Mittheilungen. — Personalnachrichten. — Verzeichniß sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

1905.

1905.

Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor, in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor, in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor, in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor, in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrat in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, königl. württemberg. Baurat in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger* in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Professor, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Kronprinzenstr. 42.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 72.

Digitized by Google

Inhalt

des elften Jahrganges der Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins

1905.

I. Mitteilungen.

Seite

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VII. Die Ausgrabungen im Frühjahr 1904. Von Dr. phil. G. SCHUMACHER in Ḥaifā . . . 1

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VII. Die Ausgrabungen im Frühjahr 1904. Von Dr. phil. G. SCHUMACHER in Ḥaifā (Fortsetzung und Schluß) 17

Römischer Meilenstein bei ʿAin ed-Dilbe. Von Lic. Dr. J. BENZINGER in Jerusalem 26

Das Land, das mit Milch und Honig fließt. Von Professor Dr. DALMAN in Jerusalem 27

Wetterberichte aus Palästina. Von Dr. M. BLANCKENHORN 29

Kurzer vorläufiger Bericht über die Ausgrabung auf dem Tell Taʿannek im Jahre 1904. Von Prof. Dr. SELLIN in Wien 33

Ein neuer römischer Meilenstein in Palästina. Von Prof. Dr. SELLIN in Wien 37

Aus Zeitschriften. Von E. BAUMANN in Ploen 40

Wetterberichte aus Palästina. Von Dr. M. BLANCKENHORN, Dr. J. BENZINGER und FR. LANGE 48

Bemerkungen zu der Opferstätte bei Petra. Von Prof. Dr. GUTHE in Leipzig 49

Ein Land, da Milch und Honig fließt. Von Oberlehrer L. BAUER in Jerusalem 65

Etwas vom jüdischen Schulwesen in Jerusalem. Von Rektor EBERHARD in Zarrentin i. M. 72

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VIII. Die Ausgrabungen im Herbst 1904. Von Baurat Dr. G. SCHUMACHER in Ḥaifā . . . 81

Kurze Mitteilungen . . . . . 15 f. 32. 56 ff.

Abbildungen im Texte: S. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 11. 14. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23 (zwei). 24. 25 (zwei). 39.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen . . . . . 16. 63. 86 ff.

Zum Gedächtnis von REINHOLD RÖHRICHT . . . . . 61 ff.

Personalnachrichten . . . . . 64. 88 f.

Bekanntmachung 64. 80

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1904 . . . . . 83 f.

Rechnungsauszug . . . . . 85 f.

Verzeichnis sämtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas . . . . . 89 ff.

Digitized by Google

Alphabetisches Sachregister.

	Seite
ʿAbde	43
Ausgrabung auf dem Tell Taʿannek	33 ff.
Astartefigur	37
Lampen	36
Schmucksachen	36 f.
Siegelzylinder	36
Skarabäen	36
Ausgrabungen bei Sidon	42 f.
Ausgrabungen der Engländer	44
Ausgrabungen des Vereins	1 ff. 17 ff. 63. 81 f. 83. 86 f.
Astartefigur	22
Feuersteinwerkzeuge	12. 24
Fundamentopfer	10
Gemmen	21
Gewichte	24
Handmühlen	24 f.
Löwensiegel	18
Malsteine	21 f.
Maṣṣēben	3. 12. 13. 22
Nadeln	23
Netzmauerwerk	7. 19
Ölzisterne	12
Opferaltäre	11. 12
Opfergruben	10. 12
Opferkessel	12
Opfersteine	3
Opus reticulatum	7. 19
Perlen	24
Pfahl, heiliger	25 f.
Pflüge, eiserne	23
Schatzkammer	13
Schriftzeichen, hebr.	22
Siegelzylinder, babyl.	20
Siegelstein, babyl.	20
Skarabäen	21
Stadtmauer	19 f.
Terrakottafiguren	22
Waffen	12. 23
Webewerkzeuge	23. 24
Auswanderung	58
Berseba	41 f.
Chān el-Leddschōn	3
Chirbet ʿAin el-Ḳubbi	3
Chirbet el-Chazni	3
Chirbet el-Leddschōn	3
Ḍahr ed-Dār	16
Ed-Dscheleme	3
Eisenbahn Ḥaifa-Damaskus	32. 56
Heiligtümer, muslimische	43
Inschriften, griechische	40. 42. 44
- hebräische	40. 42. 43
- lateinische	41
- nabatäische	44
Jerusalem:	
Fahrstraßen	59 ff.
Fremdenbesuch	15 f.
Institut für Altertumsforschung	15. 41
Marienkirche	56
Mauern	40
Modell des Felsbodens	87
Mutesarrif	32. 60 f.
Orpheusmosaik	56
Russisches Pilgerhaus	57
Schulen, jüdische	72 ff.
Zweigverein	83
Mādeba, Mosaikkarte	84
Meilenstein, römischer	26 f. 37 ff.
Meteorologische Stationen	32. 84
Milch und Honig	27 ff. 65 ff.
Ochsen vor dem Pfluge	57
Olivenernte	59
Palästina bei den Christen	57 f.
Petra, Opferstätte	49 ff.
† Röhricht	61 ff.
Römerstraße	27. 39
Tell el-Mutesellim	1. 3. 7. 16. 22. 63. 81 f.
Tell ez-Zanbaḳīje	38
Tell Taʿannek	33 ff.
Umm el-Faḥm	2 f.
Viehseuche	58 f.
Wādi ʿĀra	3
Wetterberichte	29 ff. 45 ff.

Digitized by Google

1905. Nr. 1.

MAR 21 1905
LIBRARY.

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

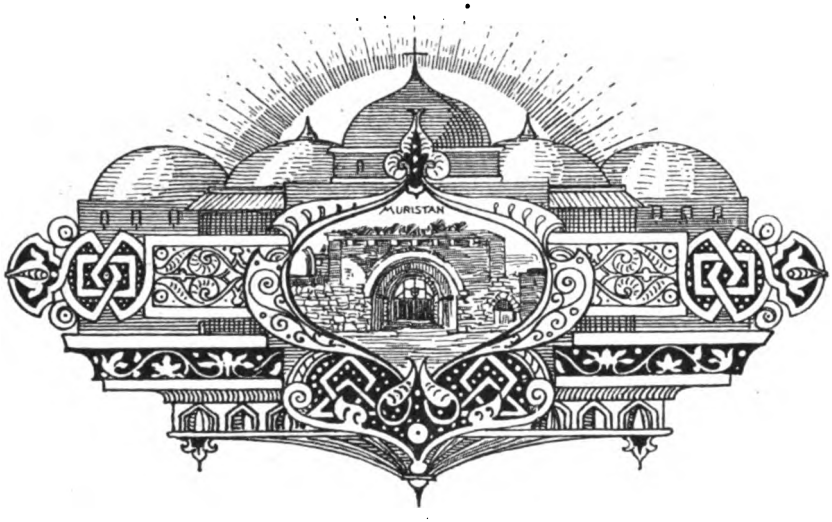
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrath in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, Ingenieur in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.

VII. Die Ausgrabungen im Frühjahr 1904.

Von Dr. phil. G. Schumacher in Ḥaifā.

Am 25. Februar 1904 bezogen die ersten Vorarbeiter die Barackenlager von *tell el-mutesellim* wieder, am 4. März konnten die Grabungen selbst mit 20 Mann begonnen werden, am 9. März war die Zahl der Arbeiter bereits auf 167 gestiegen; sie erreichte ihre Höhe am 12. und 18. März mit 182 Arbeitern und 5 Vorarbeitern. Im Monat April wurde durchschnittlich mit 125, in der ersten Hälfte des Mai dagegen nur mit 60—80 Arbeitern täglich gearbeitet. Vom 16. Mai ab reduzierte sich infolge der frühen Gerstenernte die Zahl der Arbeiter auf 25—30, in den letzten Tagen des Mai konnten wir sogar trotz erhöhten Lohnes nur 12 Männer und Frauen aufbringen.

Unsere fünf Vorarbeiter, Eljās ʿAṣfūr genannt »Doktor« wegen seiner Kenntnisse auf kanaanitischem Gebiete, Mūsā, Dschīrius (genannt *dschrīs* bei den einheimischen Arbeitern), Elījā, der niemüde Spaßvogel, der, wenn alle flügellahm am Abend in ihre Koje kriechen, immer noch ein Scherzwort zur Aufheiterung bereit hat, und Rāschid der »*ferch*« (= halbwüchsig, weil Neuling), haben alle trotz Regen, Sonnenschein und Staub stets ihre Pflicht getan. Ebenso der Aufseher Herr

Digitized by Google

Nicola Datodi, der bereits alle Sorgen und Freuden eines jeden einzelnen der 180 Arbeiter und Arbeiterinnen kennt und sie zu ertragen sucht. Nach Ostern verließ mich leider mein langjähriger Mitarbeiter Herr Johannes Bez, um seine eigentlichen Berufsgeschäfte wieder aufzunehmen, und wurde durch Herrn Lehrer Dietrich Lange ersetzt. Auf kurze Zeit teilte auch Herr Vorsteher Fr. Lange unser Lagerleben und unterstützte mich in förderlichster Weise in der Anfertigung von Photographien.

Am 16. März hatte ich die große Freude, Herrn Professor Dr. Kautzsch auf dem Tell begrüßen und mit ihm mehrere Wochen zusammen arbeiten zu dürfen. Nach seiner Abreise durfte ich am 29. April Herrn Professor Dr. Guthe ebenfalls an der Stätte unserer Forschungen willkommen heißen und bis zum 7. Mai die Arbeit mit ihm teilen. Diese beiden Besuche, die sich hoffentlich im Laufe der Ausgrabungen wiederholen werden, waren für mich sehr anregend und lehrreich, ebenso der des Herrn Dr. Blanckenhorn am 14. und 15. April und des Herrn Prof. Dr. Dalman, der am 16. April mit einigen Herren des archäologischen Instituts in Jerusalem bei mir weilte.

Unser Kommissär Amīn Effendi ʿAbd el-Hādi stand uns mit Rat und Tat treulich zur Seite und förderte alle Anliegen in liebenswürdigster Weise. — Die Witterung blieb während des größten Teils der Monate März und April kühl, auch die erste Hälfte des Mai war erträglich. Dann aber hoben die heißen, trockenen Siroccowinde an, wirbelten den Staub der Schutthaufen den Arbeitern ins Gesicht, dörrten die Saatfelder vorzeitig aus und hatten Fieber bei uns und den Vorarbeitern zur Folge. — Während der drei genannten Monate wurden 6200 kbm Erde und Steinschutt ausgehoben und teils am Rande des Tell, teils in Haufen zur Seite abgelagert. Zum Transport der Erde wurden wie bisher Frauen mit Körben verwendet; doch empfiehlt es sich, bei Fortsetzung der Grabungen eine Rollbahn auf Schienen einzurichten.

Die Bevölkerung von *umm el-faḥm* steht uns immer noch nicht gerade wohlwollend gegenüber, trotzdem jeder einzelne der Arbeiter sich ein Vermögen erworben hat. Als Beweis dafür diene ein Vorfall, der sich im April auf dem Tell abspielte. Herr Bez erteilte eben einer müßigen Arbeiterin einen wohlgemeinten Rat, als ihr mitgebrachter, in einer *ʿabā* und in Körben eingepackter,

Digitized by Google

kaum 3jähriger Bengel von Sohn plötzlich ausrief: *jammā, araḥḥim ed-dōlānī*? Zu Deutsch: »Mutter, soll ich dem Beamten Barmherzigkeit erweisen?« (d. h. ihn verfluchen?). Die beglückte Mutter antwortete: *jābā, mīn ed-dōlānī*? (»Väterchen, wer ist denn der Beamte?«) Der Kleine sah sich Herrn Bez nochmals prüfend an, dann deutete er erregt auf ihn mit den Worten: *hādā elli birāsu es-sādsch*, (d. i. »der da, der auf dem Kopfe die Backschüssel [nämlich den Korkhut] trägt«).

In der *chirbet el-leddschōn* wurde in diesem Frühjahr, um die Kräfte nicht zu zersplittern, nicht gegraben. Dagegen fand ich auf dem Hügel *ed-dscheleme* (vgl. M u N 1904, S. 39) ein deutlich erhaltenes römisches Lager von 49 : 52 m im Geviert mit Spuren der porta praetoria und porta decumana und der Straßenanlagen dazwischen; vor das Kastell legt sich nördlich ein Anbau von 54 : 30 m mit Terrassen. Das Lager liegt direkt östlich über der uralten Straße, die von Ägypten her durch den *wādi ʿāra* nach Nordsyrien führt und nur einige 100 m östlich vom *chān el-leddschōn*.

In der nur 1 km nordöstlich vom *tell el-mutesellim* gelegenen ausgedehnten Ruine *chirbet el-chazni* ließ ich einige Tage graben und die *el-ʿamūd* (d. i. die Säule) genannte große phönizische Maṣṣēbe (s. Abb. 1)[1] bloßlegen. Der 2,25 m hohe Monolith mit ausgearbeitetem Sockel und rohen Gesimsen (vgl. Benzinger, Hebr. Archäologie, S. 380) zeigt oben Opferschalen und liegt inmitten eines Mauerkomplexes, der auf einen Tempelbau schließen läßt. Felsgräber mit Steintüren, Säulen und Mauern bedecken die einst ansehnliche Ortslage.

Aus der *chirbet ʿain el-ḳubbi* am NO-Fuße unseres Tell stammt ein zweiter Opferstein (Abb. 2) mit »Augen«, der von mehreren andern rohbearbeiteten Blöcken umgeben war, die wir viribus unitis ans Tageslicht förderten.

Auf dem *tell el-mutesellim* selbst ließ ich zunächst den 20 m breiten Graben, der den Tell in der Richtung von Norden nach Süden durchquert, in seiner ersten, von Herrn Dr. Benzinger im Herbst 1903 bereits begonnenen Hälfte[2] südlich weiter bis auf die Tiefe von 5 m verfolgen und traf hierbei, wie ich vermutet hatte, auf eine große Burganlage aus kanaanitischer oder

[1] Die Abbildungen sind sämtlich nach Photographien und Zeichnungen Dr. Schumachers hergestellt. G.

[2] Vgl. M u N 1904, S. 65f.

Digitized by Google

prähistorischer Zeit (Abb. 3). Noch ist, trotzdem durchschnittlich 55 Arbeiter $2^1/_2$ Monate lang den Schutt von drei bzw. vier Bauperioden, die über der Burganlage lagern, hinwegtrugen, nur

Abb. 1. Malstein in *chirbet el-chazni*.

Digitized by Google

ein Teil, wohl nur die Hälfte dieses mächtigen Bauwerkes freigelegt, und unsere vornehmste Aufgabe während der nächsten Herbstarbeit wird es sein, die Mauern nach Osten, Norden und Süden weiter zu verfolgen. Vermutlich haben wir hier einen Burgpalast vor uns, wie ihn Dr. KOLDEWEY in Sendschirli gefunden und unter Hinweis auf assyrische Inschriften[1]) Hilani genannt hat; vgl. PUCHSTEIN im Jahrbuch des archäologischen Instituts 1892, S. 9ff. und Keilinschriftliche Bibliothek II, 77;

Abb. 2. Augenstein aus der *chirbet ʿain el-ḳubbi.*

ferner KOLDEWEY, Ausgrabungen in Sendschirli II, S. XII, 183, 188 ff. Ohne die Einzelheiten der noch nicht ganz freigelegten Anlage zu nennen, will ich schon heute auf die Wichtigkeit hinweisen, die im alten Testament (1. Kön. 22, 10; 2. Kön. 7, 1; Ruth 4, 1; 2. Sam. 3, 27; 18, 21; 19, 1) auf den Bau des Stadt-

[1]) Die Inschrift Sargons (722—705) in der Palastruine von Chorsabad besagt: »ein Appati nach Art eines Ekal des Hethiterlandes, das man in der Sprache des Westlandes Hilani nennt, ließ ich machen gegenüber ihren Toren«. Vgl. Keilinschr. Bibl. II, 77 bei KOLDEWEY, Sendschirli II, 159.

Digitized by Google

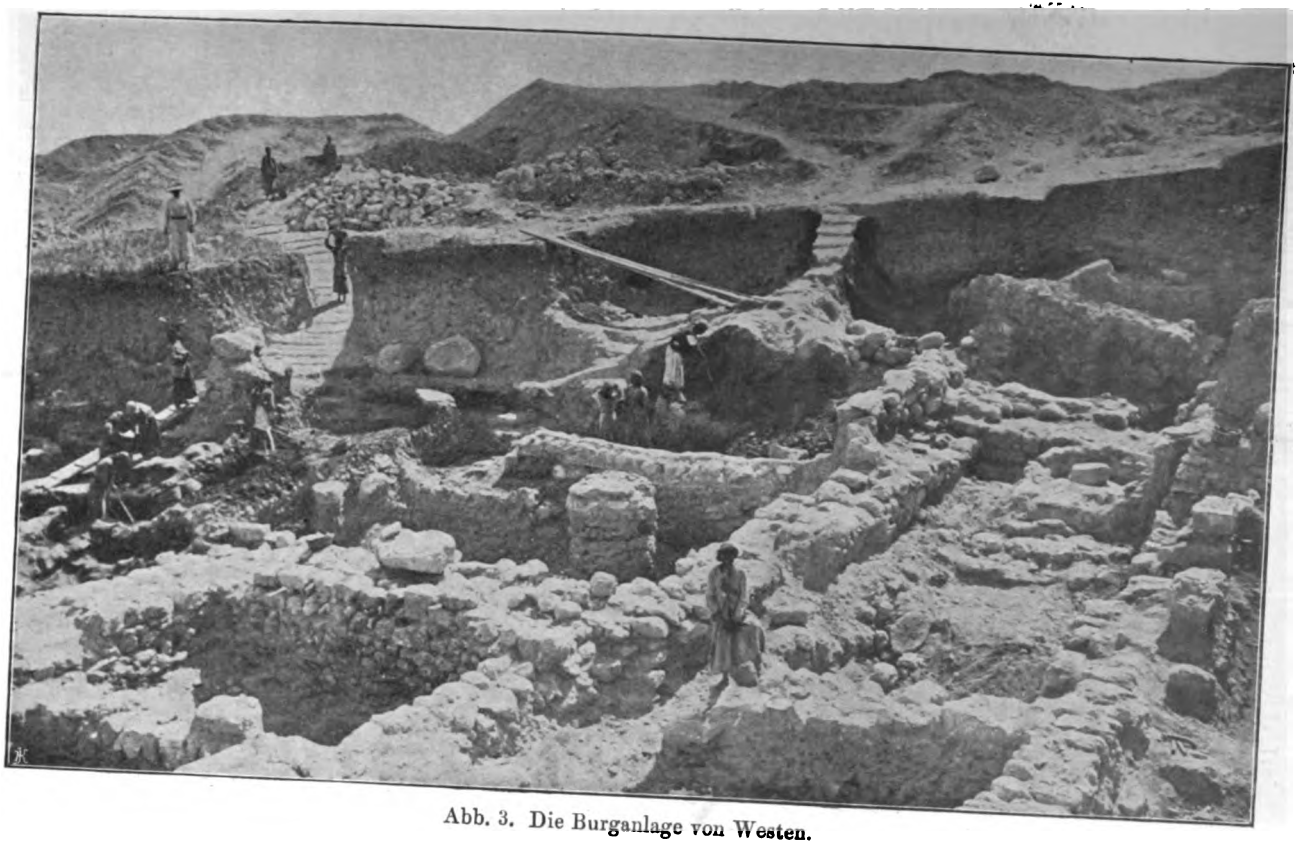


Abb. 3. Die Burganlage von Westen.

Digitized by Google

oder Palasttores gelegt worden ist; und wie im nordsyrischen Sendschirli, so tritt auch auf dem *tell el-mutesellim* immer deutlicher der starke, umfangreiche selbständige Torbau mit 2 seitlichen Türmen hervor, in dem sich Gericht und Verhandlungen aller Art einst abspielten. Die Mauern unseres Hilani bestehen

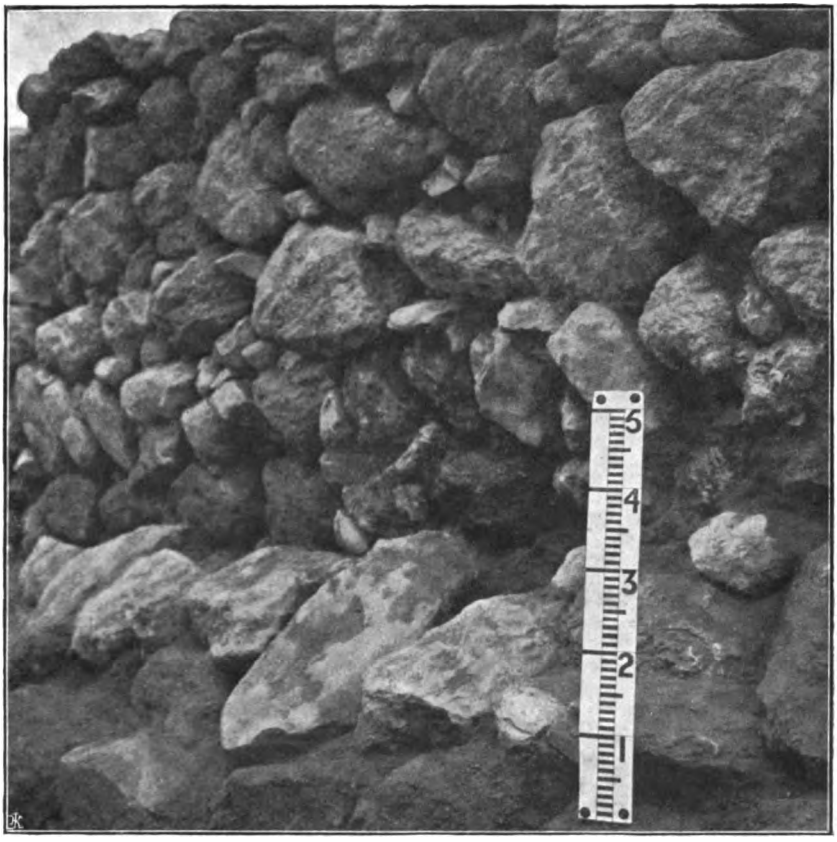


Abb. 4. Westliche Mauer der Burg.

in ihrem unteren Teil aus dickem Feldsteinmauerwerk mit Lehmmörtel und daraufgesetzten dünneren Lehmziegelschichten, die sich meist nur in formlosen Massen, doch auch hie und da als horizontal geschichtete oder unregelmäßig zusammengesetzte Mauern darstellen. Deutlich tritt das uralte Netzmauerwerk, opus reticulatum, das Dörpfeld (Troja und Ilion, 1902, S. 47)

Digitized by Google

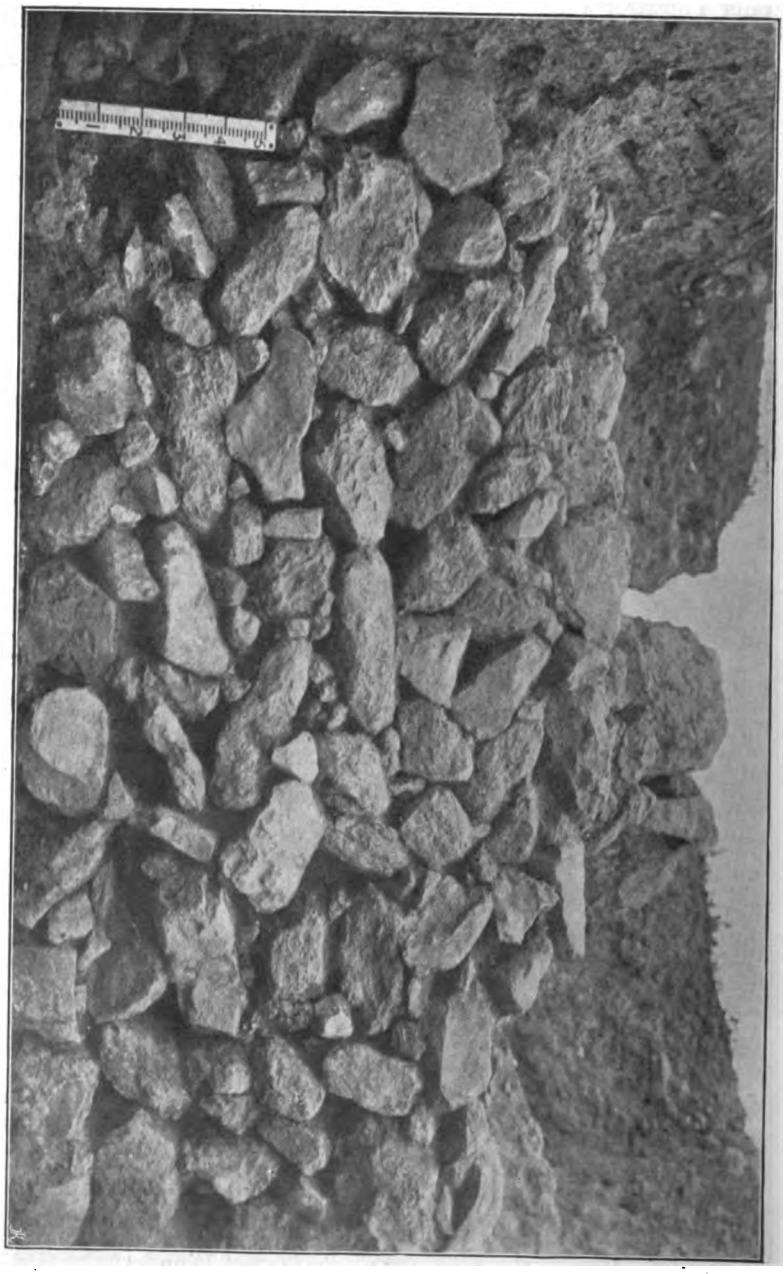


Abb. 5. Westliche Randmauer des Tell.

Digitized by Google

auch in den ältesten Schichten von Troja fand, hier an der Westmauer beim Burggraben zutage (Abb. 4); es sind dies schräge, einmal nach rechts, dann nach links geneigte Feldsteine, die manchmal wie Abb. 5 der westlichen Randmauer des Tell zeigt, mit einer horizontal gebetteten Steinschicht abwechseln.

Abb. 6. Der Graben im Westen der Burg.

Da auch die keramischen Funde, sowie die an Feuerstein und Bronze in den unteren Burgschichten mit denen der ältesten Schichten, der ersten und zweiten, von Troja übereinstimmen, so dürfen wir wohl vorläufig die Entstehung unseres Palastes in die Zeit von 2000—2500 vor Chr. setzen (vgl. Dörpfeld, Troja u. Ilion S. 37).

Digitized by Google

Die westliche Hauptmauer des Burgpalastes grenzt an einen 2—3 m tiefen von N nach S gerichteten Burggraben, ist aus gewöhnlichem Bruchsteinmauerwerk in opus reticulatum zusammengesetzt und zeigt an ihrem untern Teil schräge angelehnte Böschungsplatten, die teils die ohnehin bedenklich sich überneigende Mauer verstärken, teils die Erstürmung dieses Teils erschweren sollten. Der Burggraben hat eine Weite von 2,50 m und wird westlich durch eine hohe, die Burg überragende leicht geböschte Feldsteinmauer, die contre-escarpe, geschützt (vgl. Abb. 6). In der Sohle des Grabens fand sich, in einen zerdrückten Krug eingebettet, die Leiche eines sehr kleinen Kindes.

Östlich neben dieser westlichen Burgmauer fanden wir zwei Gräber. Das erste, von kleinen Steinen eingefaßt, enthält das Skelett eines etwa 15jährigen Mädchens, das quer über die unteren Fundamentsteine gelegt und mit einer Estrichschicht aus Lehm derart ganz überzogen war, daß der Körper unter den Fußboden der Burg zu liegen kam. Das Rückgrat schmiegt sich der Form des darunter gebetteten Steines an; das Gesicht ist seitlich nach Westen gewandt, der Mund mit gut erhaltenen jungen Zähnen weit offen (vgl. Abb. 7). Schmuckgegenstände fanden sich nicht. Es handelt sich hier wohl um ein Fundamentopfer. Nur durch eine Quermauer getrennt, lagen ferner nördlich davon zwei Skelette Erwachsener; der eine Schädel sah nach Süden, der andere nach Norden; die Knie waren hoch gezogen, die Gebeine ineinander verschoben. Kleine Schüsseln und Krüge, Bronzeringe, ein Feuersteinmesser sowie ein roh bemalter Becher aus der Bronzezeit von ca. 1500 vor Chr. lagen neben den zwei Leichen (vgl. Myres und Ohnefalsch-Richter, Catalogue of Cyprus Museum 1899, plate II, fig. 111). Diese letzteren Leichen stammen wohl aus der Zeit nach der Erbauung der Burg und waren Opfer.

In den drei östlich an die westliche Burgmauer angrenzenden Räumen fanden sich große Vorratsgefäße, Amphoren, aus Ton in situ; und nördlich im »Hof« dicht an 2 aus Feldsteinen roh zusammengesetzten, mit verbrannten Tierknochen angefüllten Opfergruben, entdeckten wir in zwei kleine Schüsseln eingedrückt die Überreste je eines kleinen Kindes nebst Schüsselchen in uralter Keramik, meist Handarbeit. Die eine Schüssel hatte nur eine Weite von 0,22 m, die darin enthaltenen Kinder-

Digitized by Google

knochen samt dem Schädel bildeten eine Masse von 15:15:10 cm; das Kind selbst war nach ärztlichem Urteil eine Frühgeburt.

Unweit im Süden, aber wohl außerhalb der Burg, fanden wir einen Opferaltar. Der aus drei senkrechten Blöcken und einem 1,30 m langen Deckelstein nach Art der Menhir aufgebaute Altar war zwar in sich zusammengefallen, doch konnte ich ihn planmäßig wieder aufrichten. Er stand in einer ausgemauerten,

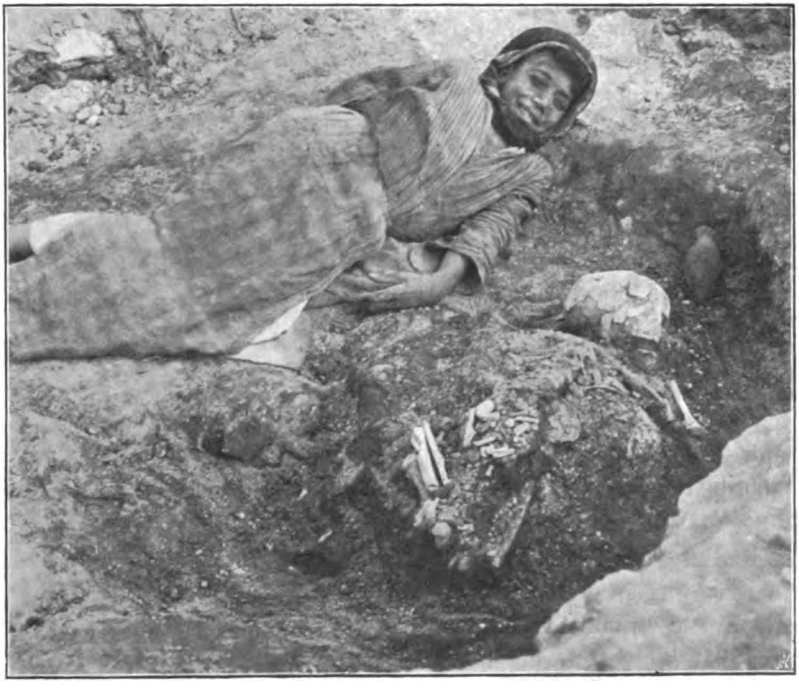


Abb. 7. Weibliches Skelett innerhalb der Burg.

verputzten Grube, deren Bodenpflaster sich nach einer Basaltschale im Norden zuneigte, die zur Aufnahme des Opferblutes gedient haben mag. Hinter der Schale stand ein spitzer, großer Stein als Merkmal. Der Priester wird, nach Norden gewendet, vor dem Deckelstein gestanden haben. 1 m südöstlich von diesem Altar öffneten wir eine verputzte, von großen Basaltblöcken eingefaßte Opfergrube von 1,35 m Weite und 0,60 m Tiefe, die mit Asche, verkohlten tierischen Knochen und Holzkohlen angefüllt war. Wir fanden auch einen Zahn darin, der von einem

Digitized by Google

Schafe herrührte. Keiner der Steine des Altars oder der Grube, mit Ausnahme der Blutschale, war von einem Werkzeug berührt (vgl. 2. Mos. 20, 24), sondern roh und unbearbeitet versetzt. Der Priester stand nicht auf einer Stufe, sondern auf dem ebenen Lehmestrich, der den Altar mit der Opfergrube verband. Beide Opferstätten waren von einer Steinmauer umgeben.

8 m weiter östlich stießen wir auf einen ausgehölten Basaltblock mit Schalen, und daneben befand sich ein großer Kessel aus dickwandigem Ton in situ mit Brandspuren und Ascheresten, vielleicht ein Opferkessel. Zwei Maṣṣēben oder Malsteine stehen südlich davor; sie erinnern an die beiden Säulen Jachin und Boas 1. Kg. 7, 15—22 (vgl. Benzinger, Hebr. Arch. S. 387), die am Eingang der Vorhalle des Tempels in Jerusalem aufgestellt waren. Von diesen Malsteinen tritt man durch eine Tür in einen Gang der Burg selbst, steigt auf vier Stufen östlich hinauf und gelangt zu einem zweiten im östlichen Teil der Burg gelegenen Altar mit Opfergrube, der wie der obenerwähnte aus 3 senkrechten Steinen und einem wagerechten Deckel aufgerichtet war.

Nördlich von der Opfergrube gelangten wir auf einen gepflasterten, hohlklingenden Raum, hoben einige Steine aus und fanden eine mit Feldsteinen ausgemauerte, nur 1 m weite, 2,90 m tiefe Ölzisterne mit Sammelloch am Boden. Der fettige, schwarze Lehmverputz war abgefallen, im Loch am gepflasterten Boden aber hoben wir eine fette Ölmasse heraus. Sorgfältig war die Mündung der Zisterne verschlossen worden. Von diesem Behälter ging ein gemauerter, überdeckter Kanal von 0,40 m Höhe nach dem 2 m entfernten Klärbassin und führte alsdann zu einer zweiten kleineren, doch wie die erste beschaffenen Ölzisterne, dem Behälter des reinen Opferöles. Auch die Öffnung dieser Zisterne war sorgfältig mit einem Stein verschlossen und den Blicken entzogen. Ich halte beide Behälter wegen ihrer Nähe an den Altären und ihres geringen Rauminhaltes, die an einen Ölbehälter für kaufmännische Zwecke nicht erinnern, für Tempelgefäße.

In der dritten Schicht von oben, also in dem unmittelbar über dem Hilani liegenden Schutt, fanden wir mehrere menschliche Skelette mit Bronzewaffen, Feuersteinwerkzeugen, kleinen Krügen und Schüsseln. Sie waren von Feldsteinen eingefaßt und die durch Steine kissenartig erhöhten Köpfe waren gegen Osten

Digitized by Google

und Westen, einer auch gegen Süden gerichtet, die Gebeine ineinander verschoben, ein Massengrab. Im nördlichen Teile des Burggrabens stehen zwei große Maṣṣēben in situ, sie gehören vielleicht aber einer jüngeren Periode an. Der bisher freigelegte Palastraum mißt ohne den südlichen Altarplatz 31 m von N nach S und mit Einschluß des Grabens 22 m von O nach W.

Am 15. April stießen wir 8 m weiter südlich, ohne jedoch den Zusammenhang mit dem Hilanibau verloren zu haben, auf einen unterirdischen Raum von höchster Wichtigkeit. Die Oberfläche der Decke liegt 5,15 m unter der des Tell, der Estrichfußboden 3 m tiefer. Der Raum war teils hohl, teils mit Erde und Schutt angefüllt, der mittlere Teil der Decke eingefallen. Das Innere des Raumes ist von länglich rechteckiger Form, 5,60 m von O nach W lang und 3,70 m von N nach S breit und ziemlich genau orientiert. Der senkrechte, untere Teil besteht aus vier Schichten großer, meist unbehauener Kalkquader von zusammen 1,45 m Höhe, darüber wölbt sich eine Decke aus mächtigen, unbehauenen Kalksteinplatten, die so übereinander gelegt sind, daß ein Stein den andern überkragt. Den Abschluß nach oben bildet eine Lage langer Kalksteinquader. Wir sehen hier den Gedanken an ein Gewölbe in seiner ursprünglichen Form ohne Schlußstein zum Ausdruck gebracht. Ähnlich wie in den Grabkammern der Cheops-Pyramide in Ägypten oder im Schatzhaus des Atreus zu Mykenae oder des Minyas zu Orchomenos beruht die Wölbung auf dem Gesetze der Überkragung (vgl. Abb. 8). Vom Hauptraum unserer Schatzkammer — denn das war sie wohl auch — gelangen wir auf 6 bzw. 7 Stufen in ein östlich anstoßendes kleines, viereckiges Gemach, in das von oben herab der einzige Zugang einmündet. Hat man den Podest der obersten Stufe erreicht, so führen links zwei kleine Stufen zu einer Wandnische, und indem man nun den linken Fuß in diese und den rechten in eine zweite etwas höher in der rechten Wand gelegene Nische setzt, kann man sich mit einigem guten Willen zu der einstigen Oberfläche des Raumes hinaufschwingen. Der Zugang ist also beschwerlich und war vielleicht geheim. Das so gebildete Verbindungstor zwischen Schatzkammer und Treppenraum hat eine dreieckige Form mit oberem horizontalen Abschluß. Die Höhe des Hauptraumes im Lichten beträgt 2,95 m; doch gruben wir noch 1,40 m tiefer unter den Estrich-

Digitized by Google

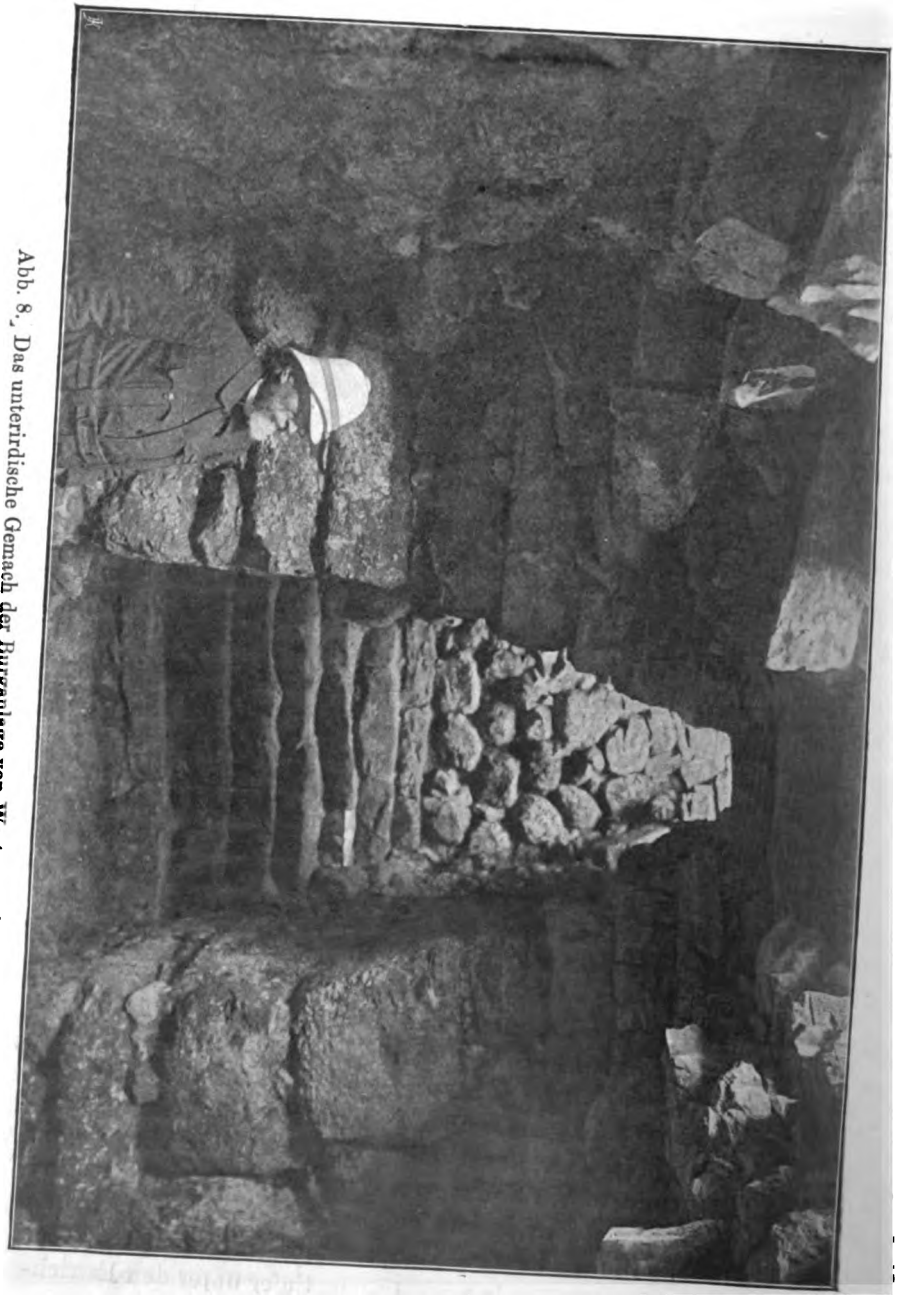


Abb. 8. Das unterirdische Gemach der Burganlage von Westen nach Osten.

Digitized by Google

fußboden und gelangten in 10 m Tiefe unter der Oberfläche des Tell auf Mauern und Schutt. Weiterzugraben verbot die Vorsicht. Das Ganze war verputzt, der Verputz aber abgefallen. Unter dem ausgehobenen Schutt des Innern fand sich sehr alte Keramik des Bronzezeitalters (1500—2000 vor Chr.), Asche, Kohlen und ein oben ausgehöhlter Stein von 0,80 m Höhe. Ursprünglich mag auch dieser Raum eine Grabkammer gewesen sein.

Damit habe ich die Beschreibung der Hilanifunde erschöpft und will, um den gegebenen Rahmen nicht zu sehr zu erweitern, nur kurz die übrigen, wichtigeren Funde aufzählen.

(Fortsetzung folgt.)

Kurze Mitteilungen.

G. Das deutsche evangelische **Institut für Altertumsforschung** des heiligen Landes in Jerusalem, über dessen Gründung M u N 1902, S. 81 ff. von mir berichtet wurde, ist am Sonntag den 15. November 1903 eröffnet worden. Der Direktor, Professor Dr. Dalman aus Leipzig, gab einen Bericht über Geschichte und Zweck des Instituts, und Professor Dr. M. Löhr aus Breslau hielt einen Vortrag über Babel und Bibel. Am folgenden Tage, am 16. November, begannen die Vorlesungen des Instituts, an denen auch Nichtmitglieder des Instituts teilnehmen können. Professor Dr. Dalman las über palästinisch-arabische Volkssitte mit biblischen Parallelen (3stündig) und neuarabische Lektüre (2stündig), Professor Dr. Löhr über Geographie Palästinas (2stündig). Sonnabends wurden in der Regel kleinere Ausflüge unternommen. Eine größere Reise von 12 Tagen nach Tiberias und Ṣafed fand in der Zeit vom 27. Oktober bis 7. November statt.

Diesem Herbstkursus vom 15. November 1903 bis 15. Januar 1904 folgte der Frühjahrskursus vom 28. Februar bis 15. Mai 1904. Er wurde durch einen Vortrag Professor Dr. Dalmans über »Unterschiede zwischen Vergangenheit und Gegenwart Palästinas« eröffnet und bot folgende Vorlesungen: »Jerusalem in biblischer Zeit«, 2stündig von Professor Dr. Dalman, und »Episoden aus der Geschichte Israels und ihr Schauplatz«, 2stündig von Professor Dr. Löhr. Außerdem hielt Prof. Dalman wieder neuarabische Lektüre (2stündig). Sonnabends wurden, wie im Herbstkursus, meist kürzere Ausflüge unternommen. Die größere Studienreise vom 15. März bis zum 8. April ging ins Ostjordanland bis nach Petra und zurück über Hebron.

B. Seit langen Jahren hat Jerusalem nicht so viele **Fremde** in seinen Mauern gesehen, wie im Frühjahr 1904. Die Zahl der russischen Pilger, welche zwischen Weihnachten und Ostern hier waren, ist nicht durch den russisch-japanischen Krieg, wie man

Digitized by Google

befürchtete, beeinträchtigt worden, sondern hat sich auf ihrer alten Höhe gehalten; sie wird auf 8000 beziffert. Der Touristenverkehr war, was die einzelnen Reisenden betrifft, durch die mit kurzer Ausnahme stets verhängte zweitägige Quarantäne gegen Ägypten, die in Beirut abzumachen war, allerdings sehr gestört. Aber um so zahlreicher waren die großen Gesellschaften und Pilgerzüge, die ohne Ägypten vorher zu berühren hierher kamen. Den Anfang machten Ende Februar und Anfang März die von Cook & Son, resp. Carl Stangen veranstalteten Sonderfahrten der Augusta Victoria und der Maria Theresia mit zusammen ca. 450 Touristen. Dann kam noch vor Ostern eine griechische und eine spanische Pilgerkarawane mit ca. 70 bzw. 150 Leuten. Der große Sonntagsschulkongreß in der Woche nach Ostern versammelte etwa 1500 Teilnehmer, meist aus Amerika und England. Um Himmelfahrt kamen ca. 300 Franzosen und 80 Italiener, Anfang Mai ca. 400 Österreicher. Die englisch-katholische Karawane hatte etwa 70 Mitglieder. Ende Juli besuchten etwa 800 Mann von einem in Jafa ankernden englischen Geschwader die Stadt. Der August brachte ca. 600 Tyroler und dann ca. 550 Württemberger Pilger, der September noch zwei französische Karawanen von 350 Teilnehmern. Dazu kamen noch eine Reihe kleinerer Touristengesellschaften, so daß die Hotelbesitzer und Geschäftsleute mit Befriedigung auf die Saison blicken können. Da 3 Jahre hintereinander der Fremdenbesuch abgesehen von den russischen Pilgern wegen der Cholera gleich Null war, bedeutet dieses Jahr für viele eine wirkliche Rettung aus der Not.

II. Nachrichten.

Geschäftliche Mitteilungen.

Die Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* hat Dr. SCHUMACHER Anfang Oktober wieder begonnen und bis Ende November fortgesetzt. Leider ist er wie auch mehrere Vorarbeiter und Diener wiederholt vom Fieber befallen worden; das Wetter war nicht günstig. Es wurde durchschnittlich mit 80 bis 100 Leuten gearbeitet. Die alte Burg wurde in bedeutender Ausdehnung, aber noch nicht vollständig, bloßgelegt. Dabei wurden zahlreiche interessante Funde gemacht, z. B. Bronzewaffen, Feuersteinmeißel, Idole, Tonsachen u. A. Ferner ist an dem nördlichen Fuße des Tells der Felsen aufgedeckt worden. Auch wurden an dem östlichen Rande des Tells zwei Quergraben neu angelegt. Untersuchungen auf dem *ḍahr ed-dār* in der *chirbet el-leddschōn* förderten Schutt aus arabischer Zeit zu Tage. Ein heftiger Sturm mit starkem Regen am 30. November und 1. Dezember nötigten dazu, die Arbeiten abzubrechen. Die Vorbereitungen für die Fortsetzung der Arbeiten im Frühjahr sind bereits getroffen.

Geschlossen am 8. Februar 1905.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrat reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladkīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästinas namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die größere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesamt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins tätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von K[illegible]eker, Leipzig, Nürnbergerstraße 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden teils zur Herausgabe der Zeitschrift, teils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mitteilungen: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VII. Die Ausgrabungen im Frühjahr 1904. Von Dr. phil. *G. Schumacher* in Haifa. — Kurze Mitteilungen. — II. Nachrichten: Geschäftliche Mitteilungen.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

THEOL. SEMINARY
905
LIBRARY.

1905. Nr. 2.

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *R. Röhricht*, Professor in Berlin.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrat in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, königl. württemberg. Baurat in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger*, derzeit in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Goethestr. 7.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 115.

Digitized by Google

I. Mitteilungen.

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.

VII. Die Ausgrabungen im Frühjahr 1904.

Von Dr. phil. G. Schumacher in Ḥaifā.

(Fortsetzung und Schluß.)

In der Mitte des Tell zog ich einen 2,50 m breiten, in den großen Graben (s. o. S. 3) einmündenden Quergraben von O

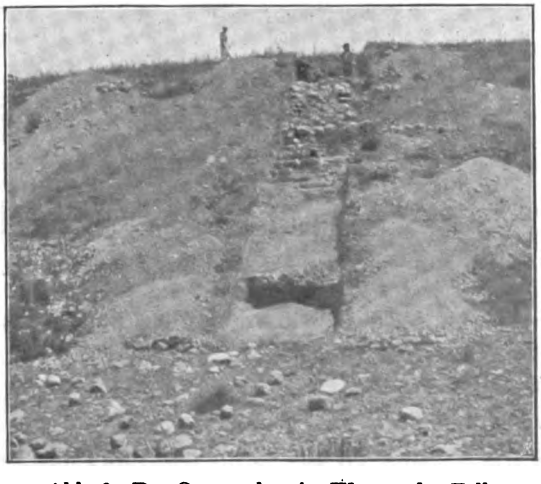


Abb. 9. Der Quergraben im Westen des Tell.

Digitized by Google

nach W, erweiterte diesen unweit der Burg auf 6 : 6 m und führte ihn als Probeschacht 8 m tief durch 4 Bauperioden hinab. In der Tiefe von nur 1 m fanden wir einen wundervoll geschnittenen Siegelstein, nach freundlicher Bestimmung durch Herrn Dr. Blanckenhorn einen Jaspis, der mit einem schreitenden,

Abb. 10. Ziegeln in der westlichen Ringmauer des Tell.

brüllenden Löwen nach babylonischem Vorbild und mit einer althebräischen Inschrift versehen war. Dieser hochinteressante Fund ist inzwischen schon von Prof. Dr. Kautzsch in den M u N 1904, S. 1 ff. und 81 ff. besprochen worden.

Da wo der Quergraben den westlichen Rand des Tell durchschneidet, führte ich ihn bis zum Fuß des Hügels hinab (Abb. 9).

Digitized by Google

Die dadurch bloßgelegte Stadtmauer ist in opus reticulatum ausgeführt (vgl. Abb. 5, S. 8), den Unterbau bilden getrocknete Ziegel (s. *a* auf Abb. 10). Den Fuß des Tell schützen Terrassenmauern aus Feldsteinen.

Im Osten ließ ich ebenfalls vom obern Plateaurande einen 3—4 m breiten Graben bis zum Fuß des Hügels hinabführen. Hier stießen wir auf einen guterhaltenen, schon im Mai 1903 [1]) weiter nördlich angebohrten Teil der uralten Stadtmauer aus Tonziegeln, die an der Sonne getrocknet und mit Lehm vermischt waren. Die Mauer zeigt hier einen Strebepfeiler von 1,65 m Breite und 2,45 m Höhe, d. h. von gleicher Höhe wie die Mauer selbst; beide haben einen Anlauf von ca. $^1/_{10}$. Über der Krone der Ziegelmauer gruben wir nun weiter und konnten dieselbe bis zu der erstaunlichen Dicke von 8,60 m verfolgen. Darüber setzten sich wieder die obersten Feldsteinmauern fort, während unten am Fuße die Terrassenmauern zum Vorschein kamen. Über dieser außerordentlich starken Ziegelmauer sieht man Spuren des einstigen Glacis aus Lehm; sie läßt auf die Bedeutung der Ortslage

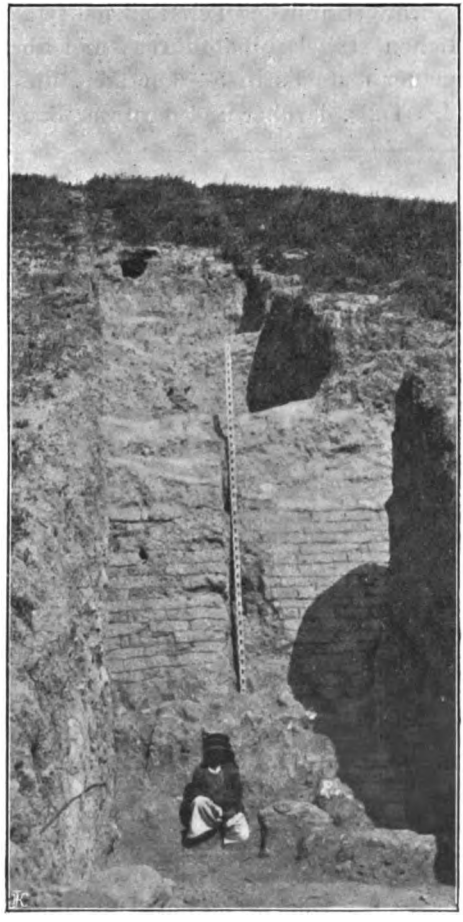


Abb. 11. Ziegelmauer am Ostrande des Tell.

[1]) S. M u N 1903, S. 55. G.

Digitized by Google

schließen. Die einzelnen Ziegelsteine sind gut erhalten, aber weich, am Pfeiler und an der Mauerfassade horizontal geschichtet, in der Mauerdicke jedoch ohne Ordnung zusammengesetzt (Abb. 11). Am Südrand und noch zweimal am West- und Nordwestrand des Tell ließ ich Gräben bis zum Fuß des künstlichen Hügels hinabführen, und überall zeigte sich die Ziegelmauer erstmals in 5—6 m Tiefe unter der heutigen Oberfläche des Tells, darüber und darunter Bruchsteinmauerwerk.

Abb. 12. Malsteine am Südrande des Tell von Norden.

Nahe am Ostrande förderten wir einen babylonischen Siegelzylinder aus Jaspis zu Tage. Er lag nur 0,30 m tief unter der Oberfläche des Tells und ist daher wohl aus älteren Schichten hierher verschleppt worden. Im südlichen Versuchsgraben fand sich 2 m tief in der zweiten Schicht ein babylonischer, mit wundervoll geschnittenen Tierfiguren bedeckter Siegelstein: Löwe und Steinbock, Adler und Hase stehen über und unter einem von 2 Greifen flankierten Lebensbaum [1]). Unter der

[1]) Beide Stücke werden in einer der nächsten Nummern der M u N veröffentlicht werden. G.

Digitized by Google

Ausbeute sind ferner mehrere Gemmen und Skarabäen aus grünem Email und weißoxydiertem Glas zu erwähnen. Im Norden, 2,80 m tief, in der zweiten Bauschicht, fand ich ein Bronzesiegel mit rohen Hieroglyphen; es stellt vielleicht eine die Gottheit anbetende Figur dar. Der Lebensbaum zwischen

Abb. 13. Malsteine am Südrande des Tell von Osten.

2 geflügelten Greifen kommt auch auf einem weißen Emailamulet aus der ersten Schicht vor.

Außerdem fand sich eine weitere Anzahl von Malsteinen in der zweiten Schicht am Südrande des Tells, da wo ich im Frühjahr 1903 bereits fünf ausgegraben hatte[1]). Einige standen noch aufrecht, andere lagen in guter Ordnung neben einander oder

[1]) Vgl. M u N 1904, S. 56. Freilich sind dort nur zwei aufrechtstehende Blöcke mit althebräischen Buchstaben erwähnt. G.

Digitized by Google

zwischen kleineren Steinen, mit denen sie dem Anscheine nach eine ziemlich feste Mauer bildeten (Abb. 12). Auf Veranlassung von Prof. Dr. Guthe ließ ich die großen Steine aus der Mauer herausnehmen und aufrichten. Dabei zeigte es sich, daß noch drei andere mit großen Buchstaben versehen waren. Die Zahl der so gefundenen Maṣṣēben betrug insgesamt 12, doch tragen nur 8 davon Zeichen (vgl. Abb. 13). Wie Prof. Dr. Guthe richtig erkannt hatte, ist die mit Maṣṣēben umstellte Kultstätte zerstört worden, in situ befinden sich wohl nur noch die 3 nördlichen. — Von hier 30 m weiter nördlich, in dem breiten Graben (s. o. S. 3), stießen wir auf 3 andere Maṣṣēben inmitten eines von Mauern teilweise umgebenen Raumes; zwei davon sind aus Basalt, deren eine den Buchstaben ⊥ (= ל) trägt. In diesem Raum, 3 m tief, der zweiten Schicht angehörig, fand sich auch ein Stück alter Keramik mit dem Fragment einer in den gebrannten Ton eingeritzten hebräischen Schrift:

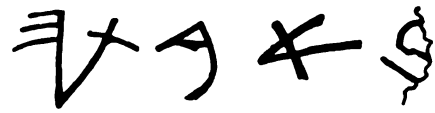


Abb. 14. Eingeritzte hebräische Schriftzeichen.

An Terrakotta-Figuren machten wir gute Ausbeute; auch fand sich eine ganz gut erhaltene Astarte-Figur aus Glas, ferner mehrere Astarte-Köpfe und männliche Köpfe, der Torso einer weiblichen, ein Tamburin schlagenden Figur (Abb. 15), zwei Pferdeköpfe, wovon einer mit Scheuleder und Halfter (cyprisch oder graeco-phönizisch), ein Kasten aus Ton (Abb. 16), der jedoch leider keine Tontafeln mit Schriftzeichen enthielt, Tonlampen, eine Menge guter, alter Keramik aus den ältesten Schichten vom Bronzezeitalter bis zur römischen terra sigillata, Amphoren und Krüge usw., doch nichts Nachrömisches. Ja sogar das wenige, was wir an verdorbenen römischen Münzen fanden, lag an der Oberfläche des Tell, während schon die erste Kulturschicht bis zu 1,60 m Tiefe Funde aus der graeco-phönizischen und aus der israelitischen Königszeit aufwies. Ich glaube deshalb schon jetzt sagen zu dürfen, daß die Kulturepoche des *tell el-mutesellim* mit dem sechsten vorchristlichen Jahrhundert abschloß. Nur hie und da versuchte spätarabische Kultur sich heimisch zu machen, ohne indessen Nennenswertes hervorzubringen.

Digitized by Google

Ferner sind zu erwähnen Nadeln und Webewerkzeuge aus Knochen, Bronzenadeln (Fibulae), Speer- und Pfeilspitzen, Messer und Ringe aus roter, alter, noch nicht mit Zinn vermischter Bronze, wie die der ältesten ägyptischen Waffen und der unteren Schichten von Hissarlik (vgl. Catal. of Cyprus Mus. S. 15, Bronzezeitalter). Eiserne Pflüge fand ich in der zweiten Schicht, 3 m tief, ebensolche Messer, Ringe und Schlacken in einer Schmiedewerkstatt. An neolithischen Funden haben wir

Abb. 15. Weibliche Figur mit Tamburin.

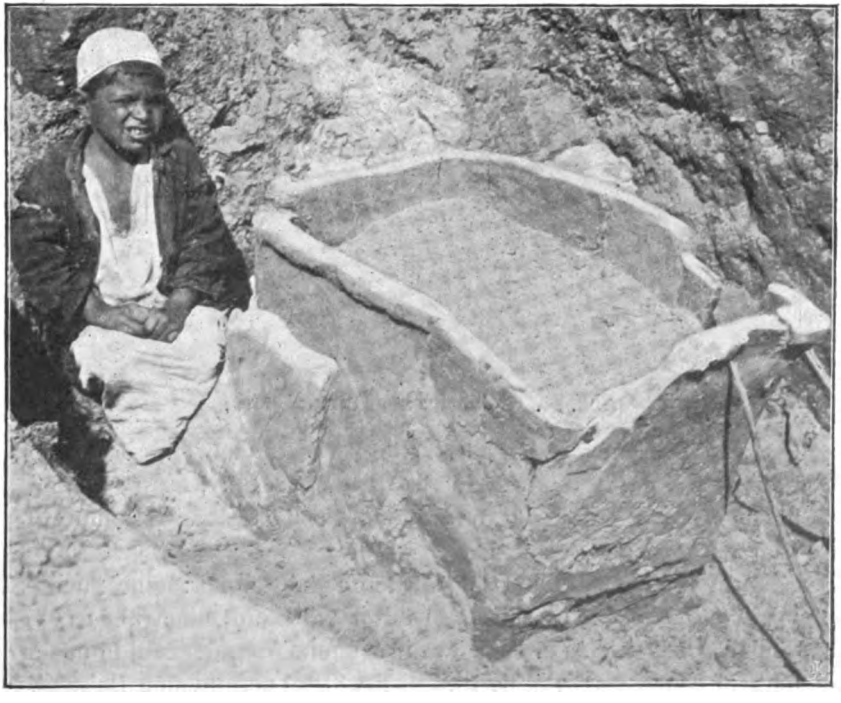


Abb. 16. Kasten aus Ton.

Digitized by Google

eine Auswahl hübscher Feuersteinmesser, Sägen, Pfeile, Meisel, Nuclei (Kernsteine) sowie Instrumente zum Glätten der Tonwaren zu verzeichnen; Perlen fanden wir sehr viele, die meisten aus durchsichtigem oder weißoxydiertem Glas, grünem Email, Achat und Karneol; im Grabe über der Burg, in der dritten Schicht, 3,50 m tief, eine größere Anzahl winziger ägyptischer Porzellanperlen eines Halsbandes; kleinere Zylinder aus Knochen,

Abb. 17. Mühle aus zwei Basaltsteinen.

3 Spinnwirtel aus Elfenbein, viele Webestuhlgewichte aus gebranntem Ton, Steingewichte aus Basalt in Menge, ferner kleine Gewichte aus Ton, Glas und Stein, die noch der Bestimmung harren.

Interessant sind die zahlreichen Handmühlen: eine flache leicht aufgebogene Basaltplatte mit länglichem, oben abgerundetem Reibstein; Abb. 17 zeigt die Handhabung der Mühle nach dem in Cypern (Cat. Mus. Pl. III, fig. 3145) gefundenen Beispiel in Terrakotta. Diese sogenannte »snow mans-« (Schneemanns-)

Digitized by Google

Technik, die primitivste Art der Gestaltung von Terrakotten nach Art der Bildung von Schneemännern (cf. Dümmler, Mitt. Ath. XIII, 286), fand sich auch an einem Idol, vgl. Abb. 18. — Der heilige Pfahl (vgl. Benzinger, Hebr. Arch. S. 380)

Abb. 18. Idol in der Schneemannstechnik.

Abb. 19. Rätselhafte Zeichen in Ton.

Digitized by Google

wurde in natura als unterer Teil eines allerdings verkohlten Baumstammes von 25—30 cm im Durchmesser in zwei Exemplaren in 5 m Tiefe, in der vierten Schicht, im Südgraben bei den 12 Maṣṣēben gefunden. Der Holzpfahl war unten von Feldsteinen ummauert, daneben fanden sich Ziegelreste und Krüge aus der frühen Epoche des Bronzezeitalters. Diese Pfähle, über deren Form in Kanaan bisher nichts bekannt war, wurden wohl mit Lappen geschmückt und Gaben behängt (vgl. Benzinger a. a. O. 381), ähnlich wie die Fellachen- und Beduinenfrauen heute noch Bäume und Sträucher am Weg mit Läppchen behängen und mit dieser Spende die Erfüllung eines Wunsches erflehen. Die Fellachen nennen derartige buntbehangene Sträucher *umm esch-scharāiṭ*, die Beduinen des Ostjordanlandes *umm esch-scharṭān*. Die merkwürdigen Zeichen der Abb. 19 sind, abgesehen von der kleinen Gemme rechts, die nichts mit ihnen zu tun hat, aus Ton hergestellt. Schließlich sei noch ein Torpfannenstein (ohne Toranlage), der im Süden gefunden wurde, und als einziges Steingesims die auch in *taʿannek* (s. Sellin, Tell Taʿannek 1904, S. 32) gefundene große Hohlkehle, nur tiefer ausgeschweift als dort, erwähnt.

Mit dem Angeführten will ich mich vorerst begnügen. Ich glaube, wir dürfen mit den Resultaten der diesjährigen Frühlingsarbeit zufrieden sein.

Ḥaifā, 9. Juni 1904.

Römischer Meilenstein bei ʿAin ed-Dilbe.

Von Lic. Dr. J. Benzinger in Jerusalem.

Nahe der an der Straße von Abu Ghōsch nach Jerusalem gelegenen Quelle ʿAin ed-Dilbe wurde Anfang September 1904 ein römischer Meilenstein gefunden, auf einem Grundstück an dem Hügelabhang nordöstlich von der Quelle, Bēt Naḳūbā zu. Er ist von dem Eigentümer des Landes, dem Schēch von Abu Ghōsch im Hof des kleinen Gebäudes an der Straße, das früher ein Kaffee war, aufgestellt worden. Das beschriebene Stück ist abgebrochen, die Inschrift am Kopf und am Ende zerstört. Das Mittelstück ist gut erhalten. Ich habe ohne viel Mühe folgendes gelesen:

ANTONINI FILII . . . .
DRIANI NEPOTESTR
IANI PARTHICI PRONE
(DIVI) NERVAE ABNEPOTES
A^{D}

Digitized by Google

Man ergänzt leicht:

Antonini filii Hadriani nepotes Trajani Parthici pronepotes divi Nervae abnepotes.

Die beiden Kaiser, die als Söhne Antonins und Enkel Hadrians bezeichnet werden, sind Marcus Aurelius und Lucius Verus, die vom 7. März 161 bis Januar 169 gemeinsam regierten (vgl. Realencycl. d. klass. Altert. I², 2288ff.). Der Meilenstein ist deswegen interessant, weil man bisher nur die Römerstraße von Jālō über Abu Ghōsch nach Biddū kannte. Er beweist, daß die Straße in Abu Ghōsch sich gabelte und ein Arm über Ḳasṭal nach Jerusalem führte.

Das Land, das mit Milch und Honig fliesst.

Von Professor Dr. Dalman in Jerusalem.

Über diese Formel ist schon öfters verhandelt worden, u. a. von Nestle M u N 1902, 42ff. Ein Palästiner wundert sich über den Ausdruck besonders deshalb, weil es hier an Grünfutter für das Vieh und an Blüten für die Bienen so sehr fehlt. Nach unsern deutschen Begriffen ist Palästina an Milch und Honig nicht reich, sondern besonders arm. In den fünf regenlosen Monaten verdorrt alles Grün, das nicht durch einen Wasserlauf am Leben erhalten wird. Selbst im Frühling würde man vergeblich nach einer echten üppigen Wiese Deutschlands suchen. Ganz blütenlos ist zwar der lange Sommer nicht, aber Disteln und Thymiane bilden keine zusammenhängenden Teppiche. Beduinengleich zieht unser Imker, Herr Baldensperger, mit seinen Bienen durch das Land, um bald hier bald da ihnen Futterplätze zu finden. Infolge der nicht starken Nachfrage nach Honig ist der Preis dafür trotzdem kein zu hoher, etwa 96—112 Pfennig für das Kilo. Da Palästina eher ein Rebenland ist als ein Bienenland, hat man der Schwierigkeit dadurch abhelfen wollen, daß man für den Honig die aus Most bereitete Traubenmelasse (arab. *dibs*) einsetzte[1]). Aber es ist nachweisbar, daß im alten Palästina ihre Herstellung nicht üblich gewesen ist. Somit ist diese Aushilfe unerlaubt. Und wollte man sich trotzdem mit ihr begnügen, so bleibt man doch bei der Milch rettungslos in Verlegenheit. Palästina ist kein Milchland und hat es nie sein können. Wenn man im verwüsteten Judäa nach Jes. 7, 21ff. von Milch und Honig leben

[1]) So z. B. Buhl im Hebr. Wörterbuch.

Digitized by Google

wird, so heißt das eine recht ärmliche Fristung der Existenz durch die Rohprodukte des unbebauten Landes. Die heutigen Milchverhältnisse Palästinas kann man aus den exorbitanten Milchpreisen schließen. Man zahlt im Frühjahr für Kuh- oder Ziegenmilch 64 Pfennige pro Liter, im Herbst bis 128 Pfennige. Einen Mittelpreis hat man als dauernder Abnehmer. Dabei kauft man nicht von Händlern, sondern von den Milchproduzenten selbst, gleichviel ob Bauern oder Städtern. Da in Deutschland der Liter 13—16 Pfennige kostet, bedeutet das Obige vier- bis achtfache Preise für Palästina.

Unerlaubt ist hier die von L. Bauer, Volksleben im Lande der Bibel 157 vertretene Hilfsannahme, daß die Verhältnisse in Palästina ehedem ganz andere gewesen seien, da es sich nicht um seine Bebauung, sondern um seine durch das Klima bedingten Bewässerungsverhältnisse handelt. Das Land mit seiner fünfmonatlichen Trockenzeit ist notwendig stets vegetations- und wasserarm gewesen, wenigstens nach unseren deutschen Begriffen. — Ich habe mir den plerophorischen Ausdruck der Bibel früher dadurch verständlich gemacht, daß ich annahm, er sei vom Standpunkt des Wüstenbewohners aus gesprochen. Aber man kommt auch damit nicht ganz ans Ziel, weil er offenbar eine in Palästina gangbare Redensart war.

Eine feststehende Tatsache, die man auch aus Hohesl. 5, 1 belegen kann, ist es, daß der Palästiner Milch, besonders gesäuerte, und starke Süßigkeiten, wofür vor der Zeit des Zuckers allein der Honig eine Rolle spielte, außerordentlich liebt. Palästina wird offenbar als ein Land höchster Gaumengenüsse bezeichnet. Es ist nur schlimm, daß Milch und Honig darin so spärlich fließen. In meiner Verlegenheit fragte ich einmal einen durch keine Schule gegangenen, der griechischen Kirche angehörenden arabischen Bauern, der auf eigene Hand lesen gelernt hat, wie er denn diese ihm bekannte biblische Phrase verstehe. Er sagte: »sie bedeutet, daß alle Produkte des Landes — Getreide wie Früchte — süß und wohlschmeckend sind, wie Milch und Honig.« Ich glaube, mein Freund Chalīl hat hier wie sonst oft ganz das Richtige getroffen. Was das Land hervorbringt, ist von der Art, daß man sagen kann, Palästina läßt Milch und Honig »ausfließen«. So nämlich ist der hebräische Ausdruck (*zābaṭ*) zu verstehen. Die Übersetzung: das von Milch und Honig »über-

Digitized by Google

fließt« (so Buhl im Wörterbuch und Kautzsch in der Übersetzung) ist ebenso ungenau wie Luthers: »das mit Milch und Honig fließt«[1]), wobei man stets an rieselnde Bäche denkt, die es hier kaum für Wasser gibt, geschweige für Milch und Honig. *zāb* heißt »fließen, fließen lassen, einen Ausfluß haben, zerfließen«, aber nicht »überfließen«, oder »strömen«. Demgemäß liegt im biblischen Ausdruck der Nachdruck nicht auf dem Fließen, sondern auf dem, was geflossen kommt. Er besagt: Brot und Öl Palästinas ist nicht wie Brot und Öl anderer Länder, es ist wie Milch und Honig oder, wie die Griechen etwa sich ausgedrückt hätten, wie Ambrosia und Nektar.

Wetterberichte aus Palästina.

Von Dr. M. Blanckenhorn.

Tabellarischer Vergleich des Wetters in Gaza, Wilhelma bei Jafa und Ḥaifā während der drei Sommermonate Juni, Juli und August 1904 nach den Beobachtungen der Herren Gatt, Ch. Zacher und Fr. Lange, zusammengestellt zu zehntägigen Perioden.

Juni 1904.

Ort	Datum	Durchschnitt von: Luftdruck in mm, auf 0° reduzierter Barometerstand			Temperatur nach Celsiusgraden			Windstärke geschätzt nach der 10teiligen Skala			Verdunstung in mm in 24 Stunden
					7 V[2])	2 M[2])	10 A[2])	7 V	2 M	10 A	
Ḥaifā	1.—10.				21,6	26,6	21,3	1,2	3,4	2,4	
	11.—20.				23,8	29,3	23,3	1,7	3,7	1,2	
	21.—30.				24,4	29,2	23,9	1,7	4,0	1,7	
	Mittel				23,3	28,4	22,8	1,5	3,7	1,8	
					7 V	1 M	9 A	7 V	1 M	9 A	
Wilhelma	1.—10.				22,1	25,7	21,3	1,0	2,8	0,8	
	11.—20.				24,2	29,1	23,2	1,3	2,7	1,1	
	21.—30.				24,5	28,7	24,5	1,1	3,1	1,0	
	Mittel				23,6	27,8	23	1,1	2,8	0,9	
		7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	
Gaza	1.—10.	756,3	756,2	755,7	22,9	25,0	21,1	0,8	4,0	0,4	3,2
	11.—20.	755,4	755,3	755,0	25,3	27,7	23,4	1,0	3,4	0,6	3,5
	21.—30.	755,2	755,2	754,8	26,1	27,9	23,5	1,0	2,5	0,3	2,0
	Mittel	755,3	755,5	755,2	24,7	26,9	22,7	0,9	3,3	0,4	2,9

[1]) So Ezech, 20. 6. 15. Sonst »darinnen Milch und Honig fließt«, z. B. 2. Mos. 3, 8. 17. G.

[2]) V = Vormittags, M = Mittags, A = Abends.

Digitized by Google

Maximum des Luftdrucks in Gaza 759 mm am 5. 6., Minimum 752,8 mm am 6. 6.

» der Temperatur in Ḥaifā [1]) 32° am 16. 6., Minimum 17,5° am 1. 6.

» » » » Wilhelma 31° am 12. 6.; Minimum 20° am 2. 3. und 4. 6 A.

» » » » Gaza 29° am 13. 6; Minimum 19° am 4. 6.

Zahl der beobachteten Windrichtungen und Windstillen:

Ort	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Stillen	Größte beobachtete Windstärke
Ḥaifā . .	1 A		2 V	1	3 V	7	60	4	12	6 W am 2. 6. V u. M
Wilhelma	17 A	3 A	5 A	17 (M) [2])	4 (V) [2])		18 (M) [2])	14	12	4 W am 2. 28. u. 29. 6. M und 4 NW am 19. 6.
Gaza . . .	7 A		18 V	3	6	27 M				8 SW am 1. 6. M

Juli 1904.

Ort	Datum	Durchschnitt von: Luftdruck [3]) in mm, auf 0° reduzierter Barometerstand			Lufttemperatur nach Celsius			Windstärke nach der 10teiligen Skala			Bewölkung nach Zehnteilen der sichtbaren Himmelsfläche			Verdunstung in mm in 24 Stunden
		7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A	
Ḥaifā	1.—10.	756,8	756,6	757,0	25,9	30,5	25,0	2,3	4,9	2,0	3,0	1,2	1,1	
	11.—20.	755,6	756,3	756,8	26,1	30,4	25,4	2,2	4,5	2,3	2,2	2,6	1,2	
	21.—31.	755,8	755,8	756,3	25,5	31,8	25,6	2,1	4,8	2,1	1,1	2,2	2,8	
	Mittel	756,4	756,2	756,7	25,9	31,0	25,4	2,2	4,7	2,1	2,3	2,0	2,0	
					7 V	1 M	9 A	7 V	1 M	9 A	7 V	1 M	9 A	
Wilhelma	1.—10.				25,4	29,9	25,8	2,0	3,2	0,8	3,5	1,7	0,8	
	11.—20.				25,6	29,4	24,7	1,7	3,1	0,9	4,5	2,4	0,4	
	21.—31.				24,9	30,2	24,8	1,9	3,4	1,1	3,2	1,9	0,6	
	Mittel				25,2	29,9	25,1	1,8	3,2	0,9	3,7	2,0	0,6	
		7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	
Gaza	1.—10.	753,6	753,4	753,8	27,4	29,7	26,2	0,3	3,1	0,3	2,4	0,5	1,8	2,4
	11.—20.	753,5	753,3	753,2	25,8	28,6	25,4	0,5	2,3	0,1	1,2	0,4	1,0	3,1
	21.—31.	752,2	752,3	752,6	25,3	28,9	26,2	0,3	1,2	0,4	2,5	0,2	0,4	2,4
	Mittel	753,1	753,0	753,2	25,2	29,4	25,3	0,4	1,9	0,3	2,1	0,4	1,1	2,6

Maximum des Luftdrucks in Ḥaifā 758,7 mm am 11. und 12. 7. A, Minimum 754,1 mm am 25. 7. M.

» » » » Gaza 754,7 mm am 13. und 14. 7. V., Minimum 750,4 mm am 19. und 25. 7. M.

---

[1]) Hier allein nach Maximum- und Minimumthermometer.

[2]) V = Vormittags, M = Mittags, A = Abends; in ( ) bedeutet vorwiegend.

[3]) In Ḥaifā nach Aneroidablesungen, in Gaza nach einem Heberbarometer.

Digitized by Google

Maximum der Lufttemperatur in Ḥaifā [1]) 34,5° am 3. 7. M; Minimum 23,5° am 2. 7. A.
» » » » Wilhelma [1]) 36° am 3. 7. M; Minimum 22,5° am 14. 7. A.
» » » » Gaza [2]) 34,5° am 3. 7. M; Minimum 21,2° 21. 7. A.

Windrichtungen, -stillen und größte Windstärke:

Ort	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Stillen	Größte Windstärke
Ḥaifā . . .	2		7	1	16	3	63		1	6 W am 2. u. 8. 7. M; 6 S am 24., 26., 27. und 28. 7. M
Wilhelma	9 A	2 A	2 A	15 V	9 (V)	10	21 M	10	12 (A)	4 W, NW und SW an 14 Tagen M
Gaza . . .	4	2	13			9	21	2	42	4 W oder SW an 7 Tagen M

August 1904.

Ort	Datum	Durchschnitt von: Luftdruck in mm			Temperatur in Celsiusgraden			Windstärke			Bewölkung		
		7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	10 A
Ḥaifa	1.—10.	757,5	757,4	757,9	26,2	31,8	25,8	1,7	4,3	2,1	1,4	2,7	2,3
	11.—20.	756,2	756,9	757,4	25,6	31,5	25,7	1,3	3,9	1,8	2,6	0,8	2,2
	21.—31.	758,0	758,1	758,7	26,1	30,6	25,9	2,1	4,2	2,3	3,7	1,6	3,3
	Mittel	757,5	757,5	758,0	26,0	31,3	25,8	1,7	4,2	2,1	2,6	1,8	2,6
					7 V	1 M	9 A	7 V	1 M	9 A	7 V	1 M	9 A
Wilhelma	1.—10.				25,6	29,5	24,2	1,6	2,8	0,6	5,1	3,3	1,0
	11.—20.				25,2	31,6	25,1	1,6	3,2	0,7	4,3	0,8	—
	21.—31.				24,4	29,9	24,7	1,5	3,0	1,0	5,0	3,6	0,5
	Mittel				25,1	30,4	24,7	1,6	3,0	2,4	5,2	2,5	0,5
		7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A	7 V	2 M	9 A
Gaza	1.—10.	754,7	754,3	754,3	25,0	28,8	25,2	0,9	2,1	—	3,3	0,6	1,0
	11.—20.	752,8	752,6	752,8	24,3	29,4	25,4	0,4	1,2	0,1	3,7	—	—
	21.—31.	754,8	754,7	754,6	24,4	28,5	25,3	0,5	2,3	—	3,7	0,3	—
	Mittel	754,1	753,4	753,9	24,6	28,9	25,3	0,6	1,9	—	3,3	0,3	0,3

Maximum des Luftdrucks in Ḥaifā 761,7 mm am 29. 8. A; Minimum 755,0 mm am 10. 8. A.
» » » » Gaza 756,9 mm am 8. 8. V; Minimum 750,4 mm am 11. 8. A.
» der Lufttemperatur in Ḥaifā [2]) 38,5° am 16. 8. M; Minimum 19,6° am 12. 8. A.
» » » » Wilhelma 34° am 30. 8. M; Minimum 22,2° am 30. 8. V.
» » » » Gaza 31° am 12. 8. M; Minimum 22° am 11. 8. V.

[1]) Nach den regelmäßigen Ablesungen am gewöhnlichen Thermometer.
[2]) Nach Extremthermometern.

Digitized by Google

Monatsmittel:

	Ḥaifā			Gaza		
	7 V	2 M	10 A	7 V	2 M	9 A
Temperatur des befeuchteten Thermometers	22,7	24,7	22,9	22,4	24,4	23,0
Dampfdruck in Millimetern	18,6	18,9	19	18,7	20,1	19,3
Relative Feuchtigkeit	74,0	55,1	76,7	81	67	81

Windrichtungen, -stillen und -stärke:

Ort	N	NO	O	SO	S	SW	W	NW	Stillen	Größte Windstärke
Ḥaifā	5	—	5	2	24	4	48	5	—	7 W am 8. 8. M
Wilh.	7 A	6 A	1 A	12 V	17(V)	7 M	22 M	9	12 (A)	4 W am 9.-14. 8. M
Gaza	2	—	19 (V)	1	—	—	27 (M)	3	41 (A)	3 W häufig M

Kurze Mitteilungen.

B. Die meteorologische Station **Wilhelma**, deren Einrichtung in der Besprechung am 28. Mai 1904 in Jerusalem beschlossen wurde, ist am 13. September 1904 von Herrn Dück eingerichtet worden. Die Templerkolonie Wilhelma liegt am Ostrande der Ebene Saron bei dem Orte el-Jehūdije, am Beginne des Berglands, 40 m über dem Meere. Die Station ist eine solche II. Ordnung mit Barograph, Aneroid und den übrigen Instrumenten. Dieselben haben alle im Hause des Beobachters, Herrn Lehrers Chr. Zacher, oder in seinem Hofe, Aufstellung gefunden.

B. Am 30. August 1904 kam der neuernannte Mutesarrif des Mutesarriflik Jerusalem, Raschīd-Bey, hier an. Er war vorher in Konstantinopel im Serail Sekretär gewesen. Der bisherige Mutesarrif, Kāzim-Bey, ging als Wāli nach Aleppo.

L. Ḥaifā, 24. Januar 1904. Die **Eisenbahn** von Ḥaifā über el-Muzērīb nach Damaskus ist so weit fertig gestellt, daß man bis Bēsān fahren kann. Vorläufig fahren jedoch auf der Straße noch nicht Personenwagen, sondern nur gedeckte Fracht- oder Viehwagen. Demgemäß ist der Fahrpreis entsprechend niedrig, etwa wie in Deutschland in der vierten Klasse; er beträgt von Ḥaifā nach Bēsān 3 Beschlik oder 1,35 Mk. Bis zum 1. März soll jeden Montag und Donnerstag ein Zug abgelassen werden, vom 1. März an sollen auch Personenwagen verkehren und wahrscheinlich der Verkehr täglich stattfinden.

Geschlossen am 15. Februar 1905.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrat reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark.
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästinas namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die größere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesamt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. SCHUMACHER im Auftrage des Vereins tätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstraße 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden teils zur Herausgabe der Zeitschrift, teils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mitteilungen: Kurzer vorläufiger Bericht über die Ausgrabung auf dem Tell Ta'annek im Jahre 1904. Von Prof. Dr. *Sellin* in Wien. — Ein neuer römischer Meilenstein in Palästina. Von Prof. Dr. *Sellin* in Wien. — Aus Zeitschriften (Revue biblique internationale 1904). — Wetterberichte aus Palästina. Von Dr. *M. Blanckenhorn*, Dr. *I. Benzinger* und *Fr. Lange*.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Hierzu eine Beilage: An unsere Mitglieder!

UNION THEOLOGICAL SEMINARY
AUG 10 1905
LIBRARY

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

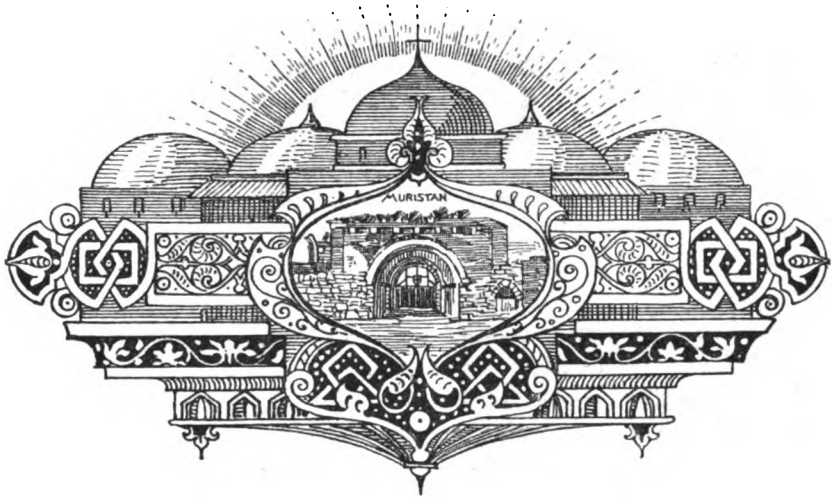
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrat in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, königl. württemberg. Baurat in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger* in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Professor, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Kronprinzenstr. 42.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 72.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Bemerkungen zu der Opferstätte bei Petra.

Von Prof. Dr. Guthe in Leipzig.

Die Leser erinnern sich der Beschreibung, die Professor George L. Robinson MuN 1901, S. 21—32 über die von ihm neu gefundene Opferstätte bei Petra gegeben hat. Es war sein Wunsch, seine Entdeckung auch in einer deutschen Zeitschrift veröffentlicht und besprochen zu sehen. Da nun hier von anderer Seite nicht das Wort zu diesem beachtenswerten, aus alter Zeit uns erhaltenen Funde genommen worden ist, so erlaube ich mir einige Bemerkungen hinzuzufügen.

Zunächst stelle ich die übrigen Äußerungen über diese Stätte, soweit sie mir bekannt geworden sind, zusammen. S. I. Curtiss besuchte am 12. und 13. Juli 1900 den Ort in Begleitung desselben amerikanischen Missionars, mit dem G. L. Robinson am 3. Mai 1900 dort gewesen war[1]). Der beigegebene Plan ist von Stew. Macalister in Jerusalem nach den Angaben von Curtiss gezeichnet worden. G. L. Robinson hat seine Entdeckung in Amerika zweimal veröffentlicht[2]). M. R. Savignac aus dem

1) Palestine Exploration Fund, Quarterly Statement 1900, 350—355.

2) S. The Biblical World 1901 (XVII), S. 6—16; The American antiquarian and Oriental Journal 1901, Heft 4 (mir nicht zugänglich).

Digitized by Google

Dominikanerkloster in Jerusalem hat im März 1902 mit den Herren Lagrange und Vincent, die bereits 1897 den Platz bemerkt, aber nicht näher untersucht hatten, diesen genau aufgenommen und beschrieben[1]). Am 4. März 1902 fanden Professor W. Libbey aus Princeton (New Jersey) und Rev. F. E. Hoskins aus Beirut eine zweite ähnliche, doch nicht so große Opferstätte bei Petra auf[2]). Curtiss hat die erste Opferstätte am 18. und 19. Juli 1902 aufs neue besucht und danach ausführlicher besprochen in seinem wertvollen Buche »Ursemitische Religion im Volksleben des heutigen Orients«[3]). Endlich hat R. Brünnow in seinem Prachtwerke »Die Provincia Arabia« die wichtigsten Nachrichten und Abbildungen über den Opferplatz zusammengestellt, ohne ihn selbst besucht zu haben[4]). Einige kürzere Erwähnungen oder Bemerkungen nenne ich noch unten[5–7]). Ferner steht vor mir ein kleines Modell der »Höhe«, das Herr Cand. theol. E. Zottmaier unter Leitung von Professor Dr. Dalman im März 1902 nach den Angaben von Robinson und Curtiss in Gips hier angefertigt hat. Die Darstellungen der einzelnen Besucher stimmen nicht genau miteinander überein; soviel ich sehe, zeichnen sich die Angaben von S. J. Curtiss durch Zuverlässigkeit vor den übrigen aus.

Zuerst einige Worte über den »runden Altar«, wie G. L. Robinson ihn genannt hat. Die Auffassung dieser Stelle als Altar wird von anderen geteilt; Savignac nennt ihn Revue

1) Revue Biblique 1903, S. 280—288.

2) The Biblical World 1903 (XXI), S. 167—174.

3) Ursemitische Religion im Volksleben des heutigen Orients. Forschungen und Funde aus Syrien und Palästina. Von Samuel Ives Curtiss. Deutsche Ausgabe. Mit 57 Abbildungen und 2 Karten. Nebst einem Vorwort von Wolf Wilhelm Grafen Baudissin. Leipzig 1903.

4) Die Provincia Arabia auf Grund zweier in den Jahren 1897 und 1898 unternommenen Reisen und der Berichte früherer Reisender beschrieben von Rudolf Ernst Brünnow und Alfred v. Domaszewski I, S. 239—247. Straßburg 1904.

5) Quarterly Statements 1901, 65: Note on the High Place at Petra. By W. Clarkson Wallis.

6) Ditlef Nielsen, Die altarabische Mondreligion und die mosaische Überlieferung S. 171—175. Straßburg 1904. (Nach G. L. Robinson in M u N 1901).

7) S. I. Curtiss, The Place of Sacrifice under the Primitive Semites in The Biblical World 1903 (XXIII), S. 248—259, bes. 258f.

Digitized by Google

Biblique 1903, 283 »second autel«, CURTISS in Ursemitische Religion usw., S. 316 »Schlachtaltar«. Wir hätten demnach auf dieser Opferstätte zwei Altäre nebeneinander, den einen zum Schlachten der Opfertiere, den anderen zum Spenden von Flüssigkeiten und zum Brandopfer (vgl. SAVIGNAC a. a. O. S. 289, CURTISS a. a. O. S. 311). Diese Annahme muß meiner Meinung nach schon an sich Bedenken erregen; das ganze Heiligtum ist, wenn man die Anordnung der Hauptteile scharf ins Auge faßt, allem Anschein nach nur für einen Altar angelegt. Man hat aber weiter das gute Recht, die Frage zu stellen: Ist denn diese Stelle südlich von dem großen Altar mit Recht als Altar aufgefaßt worden? Meiner Meinung nach ist diese Frage zu verneinen. Der Grund dafür ist folgender:

Aus der inneren, tieferen Pfanne führt bekanntlich ein Abflußkanal in nördlicher Richtung — wohin? SAVIGNAC sagt in der Revue Biblique 1903, 283, daß er in das kleine, unmittelbar neben der Treppe liegende Bassin münde[1]). Hingegen ist bei CURTISS zu lesen[2]), daß er an der untersten Stufe münde, und unmittelbar darauf: »Zwischen der letzten Stufe und dem Felsplateau befindet sich als Fortsetzung des Kanals ein Einschnitt, der am Felsen herabführt bis zur Ostseite der Plattform.« Ein auffallender Unterschied der Meinungen! Welche entspricht der wirklichen Beschaffenheit der Oberfläche des Felsens? Diese Frage läßt sich mit genügender Sicherheit entscheiden an der Hand der vorliegenden Photographien. Schon Abb. 12, MuN 1901, S. 30 ist nicht geeignet, die von ROBINSON und SAVIGNAC vertretene Meinung zu stützen. Noch deutlicher läßt sich der Lauf dieser Rinne erkennen aus der Wiedergabe der größeren Photographie, die der erste Entdecker der Opferstätte, der Photograph E. L. WILSON, 1885 veröffentlicht hat[3]). Sie macht es für jeden Beschauer zweifellos, daß die Rinne nicht in das nahe kleine Becken (auf Abb. 8, MuN 1901, S. 26 mit »pool« bezeichnet) mündet,

1) In gleichem Sinne bei ROBINSON MuN 1901, 31f.: »Diese Rinne führt in nordöstlicher Richtung in eine halbkreisförmige Nische oder Höhle, die dicht bei der Treppe an der Nordostseite des Altars liegt«.

2) Ursemitische Religion etc. S. 316.

3) Vgl. The Century Illustrated Monthly Magazine, Vol. XXXI, Novembre 1885, S. 19. Ich verdanke dieses Heft der Güte des Herrn Prof. GEORGE F. MOORE, damals in Andover, jetzt an der Harvard University.

Digitized by Google

sondern daran vorbeiführt auf den tiefer liegenden Felsboden. Den gleichen Eindruck empfängt man von der Abbildung, die Brünnow a. a. O. S. 243 unter Fig. 276 gibt. Danach möchte ich die Frage zugunsten von Curtiss a. a. O. entscheiden und als zutreffend annehmen, daß die Rinne bis hinab zu der Fläche, aus der sich die Stufen erheben, und weiter zuerst in östlicher Richtung, sodann in südlicher Richtung bis vor den kleinen Wasserbehälter, der in den Abhang des Felsens eingehauen ist, geführt hat. Endete sie nun hier, d. h. auf dem schmalen Raume zwischen dem Wasserbehälter und dem viereckigen Hof? Die Rinne selbst scheint dort aufzuhören, aber das Gefälle nicht. Denn an dieser Stelle erforderte eine andere Einrichtung der Opferstätte notwendig ein Gefälle. Der soeben erwähnte Wasserbehälter östlich von dem hier in Rede stehenden Altar, westlich oberhalb des vertieften Hofes hat nach Curtiss[1]) ein Loch nach Osten zu, durch das sein gesamter Inhalt abgelassen werden konnte. Obwohl Savignac nichts davon erwähnt, so ist sein Vorhandensein durch Curtiss, ferner durch Robinsons Photographie Abb. 10, MuN 1901, S. 28, sowie durch die Figuren 272 und 274 bei Brünnow a. a. O. S. 242 genügend bezeugt. Wenn ich Robinson recht verstehe, so meint er, daß dieses runde Loch als Standort für eine Aschera oder einen heiligen Pfahl gedient haben möge (MuN 1901, S. 32). Aber das Profil CD auf dem Plane, der nach den Angaben von Curtiss durch Macalister gezeichnet worden ist[2]), zeigt deutlich den Abflußkanal und erklärt damit das auf den erwähnten Photographien sichtbare Loch. Darin erblicke ich auch den Beweis, daß dieser in den Felsen gehauene Trog zur Aufnahme von Wasser bestimmt war. Das Gefälle, das dieser Abfluß erforderte, geht nun nicht nach Süden oder nach Norden, — denn dort hebt sich der Felsen — sondern nach Osten, d. h. über den vertieften Hof, der nach Süden zu etwas geneigt ist, in die an dessen Ostseite befindliche, in den Felsen gehauene Rinne, die auf allen Plänen in der gleichen Weise verzeichnet steht. Auf diesem Wege floß demnach auch das ab, was durch den oben S. 51 besprochenen Kanal von dem sogen. »runden Altar« herabkam.

1) Vgl. Curtiss, Ursemitische Religion etc. S. 308, Abb. 23 und S. 317 f.

2) Vgl. den Plan in Quart. Statem. 1900, S. 350/351 und Abb. 23 in dem Buche von Curtiss.

Digitized by Google

So ist der Befund an dieser Stätte, wenn ich die Photographien und Zeichnungen richtig verstanden habe — als Augenzeuge kann ich freilich nicht schreiben. Er spricht dafür, daß durch die pfannenartige Aushöhlung des Felsens der Schlachtplatz der Opfertiere bezeichnet wird. Der Kanal diente dazu, um Blut und Schmutz abzuführen. Der Trog östlich daneben lieferte das zum Schlachten, sowie zum Abspülen und Reinigen unbedingt notwendige Wasser. Die kleine Höhle neben den Stufen, an der Nordseite dieser Felsplatte, war vermutlich dazu bestimmt, um die zum Schlachten und Opfern erforderlichen Geräte hineinzulegen. Daß sie das Blut der Opfertiere aufnehmen sollte, damit man es dort für den Zweck der Spendung oder für andere heilige Riten schöpfen könnte[1]), ist nach dem Obigen schon deshalb ausgeschlossen, weil der Kanal nicht in dieses Becken führt. Man kann darin also nicht den *ghabghab* oder *ʿabʿab* erblicken, das Loch oder die Grube, in die nach altarabischer Opfersitte das Blut geschüttet wurde[2]). Ein »Altar« ist diese Stätte nicht. Ein Abzugskanal, wie er hier sich findet, widerspricht doch geradezu dem Sinne eines Altars: man bringt das Blut in sichtbarer Weise zu ihm hin, um es auszuschütten oder zu sprengen, und man läßt es unter der Erde abfließen. Auch müßten wir erwarten, daß der Altar, der Tisch der Gottheit, von dem umgebenden Felsboden äußerlich getrennt wäre, wie es bei dem wirklichen Altar unmittelbar daneben und auch bei dem Felsenaltar von *ʿartūf*[3]) wirklich der Fall ist. Vielleicht erinnert man sich bei dieser Frage daran, daß Feueropfer bei den Arabern nicht üblich waren[4]) oder doch in den Hintergrund traten[5]), und meint, aus der arabischen Sitte, nur das Blut des geschlachteten Tieres der Gottheit zu spenden, ohne etwas davon zu verbrennen, gerade hier in Petra den zweiten »runden« Altar neben dem ersten größeren erklären zu können; jener sei nach arabischer Sitte die Stelle, an der man der Gottheit schlachte und Blut spende, dieser nach kanaanitischer (und israelitischer)

1) Savignac in Revue Biblique 1903, S. 283.

2) J. Wellhausen, Reste arabischen Heidenthums ² (1897), S. 103.

3) S. ZDPV. X (1887) 140 f. und Tafel III; Revue Biblique VII, 123 ff.

4) Wellhausen a. a. O. S. 116.

5) J. M. Lagrange, Études sur les Religions Sémitiques (Paris 1903), S. 261 f.

Digitized by Google

Sitte der Herd, die Stätte für das Feueropfer[1]). Aber zum Blutspenden eignet sich nach dem, was ich oben ausgeführt habe, der sogen. »runde Altar« überhaupt nicht, und was sonst die Opferstätte kennzeichnet, weist durchaus nicht auf arabische, sondern auf kanaanitische Kultussitten hin (s. unten). Freilich heißt der große viereckige Altar heute bei den Arabern *maḏbaḥ muḥraḳa*, d. i. Brandopferaltar, und die hier besprochene Stätte *maḏbaḥ fedschr ed-demm*, d. i. Altar mit einem Abfluß für das Blut; aber diese Auffassung der jetzigen Araber kann für die Frage nach der ursprünglichen Bestimmung dieser Stätte nicht entscheidend sein. Der Schlachtplatz befindet sich hier dicht neben dem Altar, während Ezechiel Kap. 40, 39—42 die Schlachtstätte im Tempel in Jerusalem etwa 50 m vom Brandopferaltar entfernt sein läßt. Der Unterschied wird durch die örtlichen Verhältnisse bedingt sein. Aber ebensowenig wie man die Schlachttische bei Ezechiel Altäre nennt, ebensowenig sollte man bei unserem Denkmal die Schlachtstätte Altar nennen.

Sodann möchte ich die Aufmerksamkeit der Leser auf die kleine Erhöhung richten, die sich in dem großen Hofe vor dem Altar befindet. Curtiss gibt in seinem mehrfach angeführten Buche S. 319, wie mir scheint, die genauesten Maße von ihr und sagt ausdrücklich, daß sie etwas nördlich von der Mittellinie des Altars liege, also nicht den Stufen gegenüber, wie sie Robinson und Savignac gezeichnet haben. Der Hof ist wohl richtig so verstanden worden, daß er den Platz für die kultusfähigen Personen darstellt, die an der Opferhandlung teilnehmen wollten, den heiligen Bezirk, den *miḳdāsch*, wie man dieses hebräische Wort Jos. 24, 26 verstehen muß. Die erhöhte Terrasse, aus dem lebenden Felsen gehauen, ist als Standort teils des Priesters, teils des Opfernden verstanden worden. Ich möchte darin den Tisch erkennen, an dem die Opfermahlzeit von den Angehörigen der Familie oder des opfernden Geschlechts verzehrt wurde. Ihre Höhe beträgt 10 cm; sie erscheint als genügend für einen Tisch, sobald man sich daran erinnert, daß man im Orient neben dem Tische lag um zu essen. Man vergleiche z. B. die Abbildung des kleinen Modells, die sich nach Perrot und Chipiez, Histoire de l'art etc. III (1885), Fig. 397 in dem von mir herausgegebenen

1) Vgl. Revue Biblique 1903, S. 283.

Digitized by Google

Kurzen Bibelwörterbuch (1903) S. 195 findet. Die Länge und Breite der Erhöhung, 1,70 m : 0,76 m, ist für die Art, wie die Orientalen essen, aus einer Schüssel, durchaus passend.

M. R. Savignag macht in der Revue Biblique a. a. O. den Versuch, die Frage nach dem Alter dieses Denkmals zu beantworten. Seine Anlage und Ausführung erscheint ihm als zu sorgfältig und zu vorgeschritten, als daß er sie aus der Zeit der alten Edomiter, die doch sicherlich Hirten- und Räuberstämme waren, glaubt herleiten zu dürfen. Der Eindruck plan- und kunstvoller Arbeit, den das Ganze macht, läßt ihn an die Zeiten denken, in denen der Hellenismus seinen Einzug in Petra gehalten hatte, d. h. etwa von dem Nabatäerkönige Aretas III. an (85—60 vor Chr.) abwärts. Da die großen Grabanlagen in Petra besonders der Zeit Aretas' IV. (9 vor Chr. bis 40 nach Chr.) angehören, so meint Savignac, daß auch die gegenwärtige Gestalt der Opferstätte auf ihn zurückgeführt werden dürfe. Man habe vielleicht schon früher an diesem Orte geopfert, aber die regelmäßige Form des Altars und des Hofes davor, die pyramidenförmigen Steine und der in Felsen gehauene Weg würden wohl erst diesem Könige ihr Dasein verdanken. Wegen einer gewissen Ähnlichkeit zwischen diesem Altar in Petra und dem von Jerusalem an die Zeit der freundlichen Beziehungen zwischen den Nabatäern und Hasmonäern um 160 vor Chr. oder gar an die Zeit der Herrschaft Israels über Edom im 9. Jahrhundert vor Chr. zu denken, hält Savignac für sehr unwahrscheinlich.

Diese Erwägungen Savignacs über das Alter der Opferstätte sind gewiß sehr beachtenswert. Ich weiß nichts Besseres daneben zu setzen. Aber über ihre Unsicherheit darf man sich nicht täuschen. Für den, der die oben von mir vorgetragene Auffassung der Opferstätte billigt, wird sich daraus ergeben, daß sie nicht an arabische Gebräuche erinnert, sondern zu kanaanitischen oder israelitischen Opfersitten paßt — denn Israel hat den mit den sogen. Höhen (*bāmā*, Plur. *bāmōt*) verknüpften Kultus nicht aus der Wüste mit sich in das Land Kanaan gebracht, sondern ihn als den im Lande üblichen Kultus von den Kanaanitern übernommen. Dahin weist uns nicht nur die gesamte Anlage dieser Opferstätte, sondern auch ihre Einrichtung im Einzelnen: der Brandopferaltar, neben ihm der Schlachtplatz, vor ihm der heilige Bezirk mit dem Tisch für die heiligen Mahlzeiten. Diese Auf-

Digitized by Google

fassung darf meiner Meinung nach auf größere Sicherheit Anspruch machen als irgend eine Antwort auf die Frage nach dem Alter. Durch sie ist zugleich die hohe Bedeutung bestimmt, die dieser Opferstätte für die Bibelkunde gebührt.

Kurze Mitteilungen.

B. Die Streitigkeiten zwischen der türkischen Regierung und der französischen Gesellschaft, welcher die Bahn von Beirut nach Damaskus und weiter durch den Ḥaurān nach el-Muzērīb gehört, haben die gute Folge gehabt, daß die türkische Regierung nunmehr mit aller Macht an der **Fertigstellung der Linie** von Ḥaifā nach el-Muzērīb arbeitet, um sich dadurch für den Transport des Materials zur Mekkabahn von der genannten französischen Gesellschaft unabhängig zu machen. Bis nach Bēsān und zum Jordan war die Strecke schon im Frühjahr 1904 befahrbar. Im April wurden für den zweiten, viel schwierigeren Teil von der Jordanbrücke bis el-Muzērīb die Erdarbeiten usw. in zahlreichen kleinen Losen vergeben. Bis in 10 Monaten muß der Unterbau kontraktlich fertig gestellt sein; Ostern 1905 hofft man bereits, die ganze Strecke in Gebrauch nehmen zu können. Die Bahn führt von der Jordanbrücke in der Jordanebene nach Norden zum Jarmuktale, dann folgt sie diesem aufwärts, auf 6 Brücken den Fluß kreuzend. Bei dem Eifer, mit welchem bis jetzt in den verflossenen 5 Monaten gearbeitet wurde, ist an der Vollendung des Unterbaus bis zu der bestimmten Zeit nicht zu zweifeln.

B. Der Bau der **Marienkirche** auf dem Platz der Dormition, welchen Architekt Sandel nach Plänen des Dombaumeisters Renard errichtet, schreitet vorwärts. Das Kloster im Südteil ist im Rohbau so gut wie fertig. Von der Kirche ist die Krypta bereits geweiht und im Gebrauch, an einzelnen Festtagen findet Gottesdienst dort statt. Auch an dem neuen Hospiz des Kölner Palästinavereins vor dem Damaskustor wird eifrig gearbeitet.

B. Das im Jahr 1901 aufgefundene sogenannte **Orpheusmosaik**, welches Prof. Strzygowsky in ZDPV. XIV, 139 ff. beschrieben hat, wird jetzt nach Konstantinopel überführt. Die augenblicklich hier weilenden Herren Buttler und Dr. Littmann von einer amerikanischen Expedition nach dem Ostjordanland sind von Konstantinopel aus beauftragt worden, dasselbe abzunehmen und dem Museum zu überschicken.

Digitized by Google

B. Im Russenbau wird ein großes neues **Pilgerhaus** errichtet, das sich von der Kirche bis zur Jafastraße erstreckt. Dort an der Jafastraße enthält es im Unterstock mehrere geräumige Läden. Auf der andern (südlichen) Seite der Jafastraße ist hier nur noch das armenische Terrain frei. Wird auch dieses bebaut, so ist die Häuserreihe bis hinaus zum neuen großen jüdischen Spital, das dem Spital der Municipalität gegenüberliegt, geschlossen.

D. **Zwölf Paar Ochsen vor einem Pflug!** Zu NESTLES Bemerkungen in M u N 1902, 32; 1903, 82 sei hier Folgendes gesagt. Es ist in Palästina völlig unerhört, zwölf Paar Ochsen vor einen Pflug zu spannen. Das ist weder nötig noch möglich, da kein palästinischer Pflug dafür stark genug wäre. Was FONCK darüber schreibt, hat er nie gesehen. Dagegen ist auch NESTLES Erstaunen über das große Ackerland, das mit zwölf Pflügen bearbeitet wird, nicht ganz am Platz. Es gibt hier in den Ebenen oft sehr große Feldfluren, und auch in der Gegend von Bēsān, wo die Heimat Elisas lag, sind sie sehr denkbar. Sieben Pflüge habe ich selbst schon auf einem Felde gesehen und zwar südlich vom Arnon auf der großen Hochebene von Ar Moab. Übrigens arbeiten bei der Saat gewisser Getreidearten stets zwei Pflüge zusammen. Der erste Pflug macht die Furche, in welche durch den Saattrichter (s. schon Jubiläenbuch 11, 23f.) der Same fällt, der zweite Pflug fährt gleich hinterher auf der Kante der Furche und deckt den Samen. So würden sich zwölf Paar Ochsen auf sechsmal zwei Paar Ochsen reduzieren. Immerhin bleibt es dabei, daß Elisas Vater ein sehr reicher Bauer gewesen sein muß, und daß es etwas zu sagen hatte, wenn Elisa das schöne Erbe mit dem Rücken ansah, um Elia zu folgen.

* Mit bezug auf dieselbe Frage und NESTLES Bemerkungen dazu M u N 1903, 82 verweist Oberlehrer BAUER in Jerusalem auf sein Buch »Volksleben im Lande der Bibel« [2], 138. 140, wo er auf Grund genauer Erkundigungen diesseits und jenseits des Jordans die Möglichkeit und das tatsächliche Vorkommen eines solchen Pflügens behandelt und die gleichen Bedenken wie NESTLE geäußert habe.

* Zu der Frage, bei welchem christlichen Schriftsteller zuerst der **Name Palästina** vorkomme M u N 1903, 81, bemerkt Prof. Dr. SCHÜRER in Göttingen, daß wohl sicher Justin der Mär-

Digitized by Google

tyrer im Anfang seiner Apologie den Namen zuerst gebrauche. Vgl. ferner Schürers Geschichte des jüdischen Volks im Zeitalter Jesu Christi II³, 562.

L. In der Bevölkerung von Ḥaifā macht sich seit etwa einem Jahr eine ziemlich starke Bewegung für **Auswanderung** nach Amerika bemerklich. Da die Auswanderung von der türkischen Regierung nicht gern gesehen und möglichst zu verhindern gesucht wird, so müssen die Auswanderer zu verschiedenen Mitteln greifen, um fortzukommen. Das am meisten angewendete besteht darin, daß mit einer Dampfschiffsfahrtgesellschaft ein Vertrag geschlossen wird, so und so viel Passagiere nachts zwischen zwei Stationen an Bord zu nehmen. Die Auswanderer besteigen zu der verabredeten Zeit ein Segelboot, doch nicht vom Hafen aus, und fahren aufs Meer hinaus, wo sie den Kurs des Dampfers kreuzen. Durch verabredete Zeichen wird der Dampfer veranlaßt zu halten, und die »Schiffbrüchigen« werden an Bord genommen. Von Ḥaifā reisten kürzlich eine ganze Anzahl, unter anderen auch ein von Dr. Schumacher oft angestellter Vorarbeiter Elias, ziemlich öffentlich ab, d. h. sie bestiegen ungehindert den im Hafen liegenden Dampfer; es soll ihnen dies dadurch möglich geworden sein, daß jede abreisende Person ein türkisches Pfund als Bachschisch zahlte. Manche der Auswanderer sollen, wie erzählt wird, nach zwei oder drei Jahren als amerikanische Bürger zurückkommen; aber bisher hat sich noch niemand von diesen Leuten in dieser neuen Eigenschaft hier gezeigt.

L. Im Frühling und Vorsommer 1904 herrschte im südlichen Teil Palästinas die **Viehseuche**, durch die in einzelnen Ortschaften fast das gesamte Rindvieh hinweggerafft wurde. So blieben in den Dörfern Kakūn, Ḳalansawe und Ḳilḳilīje am Wege von hier nach Jafa nur je 4 bis 5 Ochsen übrig. Die Regierung sandte, wenn auch etwas spät, einen Thierarzt, der die Rinder mit gutem Erfolge impfte. Eine andere Schutzimpfung wandten die deutschen Kolonisten in Sarona an. Man nahm die Galle eines schwer erkrankten Stückes Vieh, das man kurz vor dem Verenden schlachtete, und impfte damit die gesunden oder im ersten Stadium der Erkrankung befindlichen Kühe. Dies Verfahren war von Erfolg begleitet. Das gesamte Vieh des Stalles, das so geimpft worden war, blieb von der Seuche ver-

Digitized by Google

schont, mit Ausnahme der Kuh, deren Galle man verwendet hatte. Die Erkrankung der Tiere nach dem Impfen ging leicht vorüber. — In der Gegend von Ḥaifā brach die Seuche später aus. Ein Beduine, der schon einen großen Teil seines Viehes daran verloren hatte, verkaufte die ihm noch gebliebenen 30 Kühe für 50 Medschidīje (oder 170 ℳ). Die Käufer wollten sie nachts auf Umwegen nach Ḥaifā hineintreiben und an die Metzger verkaufen. Als sie aber durch pflügende Leute, die zufällig auf dem Felde waren, daran gehindert wurden, trieben sie die Tiere weiter nach Nābulus zu — ohne daß jemand danach fragte, ob andere Gegenden verseucht würden und dadurch Unglück über die Dorfbewohner käme. Vom Impfen der Tiere hört man in Ḥaifā nichts. Die deutsche Kolonie ist bisher von der Seuche verschont geblieben; die Viehbesitzer haben ihre Kühe nicht auf die Weide getrieben, sondern im Stalle behalten und damit eine Art Quarantäne für sie eingerichtet. In der neuen Kolonie Wilhelma sind aber schon mehr als 30 Stück Rindvieh gefallen.

L. Die Olivenernte ist 1904 im Norden Palästinas eine sehr geringe gewesen, so daß das Öl schon um 25 % gegen das vorige Jahr im Preis gestiegen ist. Es kommt dies mit daher, daß die Araber beim Einernten der Oliven dieselben nicht pflücken, da das ziemlich mühsam ist, sondern daß sie sie mit Stöcken abschlagen, wobei dann meistens auch die jungen Triebe, die das nächste Jahr Frucht tragen sollten, mit abgeschlagen werden. Unter den Olivenbäumen sieht es daher nach der Ernte aus, als wenn gegen die Baumkrone eine Schlacht geführt worden sei, soviel Zweige, Zweiglein und Blätter liegen umher. Deshalb haben die Araber eigentlich auch nur alle zwei Jahre eine Olivenernte, während die deutschen Kolonisten, da sie die Oliven pflücken, jedes Jahr von den Bäumen ernten.

B. Die neue **Fahrstraße von Jerusalem nach Nablus** ist im Frühjahr 1904 dem öffentlichen Verkehr übergeben worden, soweit sie bis dahin fertig war. Sie zweigt jenseits des *wādi ed-dschōz* von der Ölbergstraße ab, ersteigt in großer, eine prächtige Aussicht auf Jerusalem gewährender Windung den Skopus und führt dann, dem bisherigen Reitweg folgend, nach *el-bīre* ($13^1/_2$ km). Dort bietet ein Chān notdürftige Unterkunft. Von da geht die Straße ziemlich direkt nordwärts auf die Höhe, um dann in großen Windungen an der östlichen Talwand in den

Digitized by Google

wādi dschifnā hinabzusteigen. Den Ort *dschifnā* selbst berührt die Straße nicht, sondern läuft in einiger Entfernung vorbei. Bei *ʿain sīnjā* (22 km) erreicht sie den Talboden und läuft nun dem schönen Tal entlang. Auf der Höhe von *ʿaṭāra* ($27^1/_2$ km) erreicht sie den *wādi ed-dschīb* und biegt, in diesem weiterführend, in spitzem Winkel nach Südosten, um etwa bei km $30^1/_2$ in den *wādi el-ḥarāmīje* und damit in den Reitweg von *bētīn* her zu münden. Sie wendet sich wieder nordwärts und erreicht bei km 31 *ʿain el-ḥarāmīje*. Dann steigt sie immer dem Tale folgend nordwärts an. Bei *sindschil* km 38 endet sie, und man muß von da ab den alten schlechten Reitweg benützen. Dagegen ist dann wieder von Nablus her die Straße ein gutes Stück fertig. Sie läuft am Westrand der Ebene *el-machna* und erklimmt in großen Windungen die Höhe südlich derselben. Hier endet sie. Wann das fehlende Mittelstück fertig sein wird, ist nicht abzusehen. Dagegen ist jetzt viel von dem ernstlichen Plan einer Eisenbahn die Rede, welche Jerusalem und Nablus mit der Ḥaifā-Damaskus-Bahn verbinden soll.

B. Unter dem **Regiment des neuen Mutesarrif** zeigen sich in Jerusalem erfreuliche Spuren eines Fortschritts zum Besseren. Eine allgemeine Straßenreinigung ist eingeführt worden, und mehr als 400 Laternen erhellen jetzt bei Nacht die Straßen sowohl im Innern der Stadt als in den Vorstädten bis hinaus zur deutschen Kolonie. Freilich das Budget der Stadt Jerusalem, die arm ist, gestattet solche Ausgaben nicht ohne weiteres; es muß also für Straßenreinigung und -Beleuchtung eine besondere Abgabe erhoben werden, die auch von den Europäern eingehoben wird. Die Jafastraße entlang soll sich eine schattige Allee ziehen, zu der schon den Winter die Bäumchen eingepflanzt wurden. Was am meisten not tut, ist ein Bebauungsplan. Bisher fehlte ein solcher ganz, und regellos nach Willkür baute jeder auf seinem Grundstücke, wie er wollte. Auch das soll jetzt anders werden; ein Stadtbauplan ist in Arbeit. Freilich kommt er eigentlich zu spät. Eine Neueinteilung der Stadt in Stadtviertel mit Anlage neuer Polizeistationen dient zur Erhaltung der Ordnung und Sicherheit. Besondere Aufmerksamkeit wird den Straßen geschenkt, nicht blos in Jerusalem, sondern in ganzen Mutesarriflik. Die Fahrstraße von Jerusalem nach Nablus ist auf Jerusalemer Gebiet vollendet, ebenso die Fahrstraße, die von el-Bīre

Digitized by Google

nach Rāmallāh abzweigt. An der Straße von Nablus nach Jafa fehlen nur noch wenige Kilometer vom Nahr el-ʿAudschā bis Jafa. Die Fahrstraße nach Jericho mit ihrem schlechten steilen Abstieg ins Jordantal wird durch eine neue bequemere ersetzt werden, die vom Chān el-Ḥatrūra über Nebi Musa zum Toten Meer führt. Sie soll noch dieses Jahr in Arbeit genommen werden.

II. Nachrichten.

Zum Gedächtnis von Reinhold Röhricht.

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas hat eines seiner ältesten Mitglieder und einen seiner fleißigsten Mitarbeiter verloren: am 1. Mai 1905 starb in Berlin der Professor am Humboldtgymnasium

Lic. Dr. Reinhold Röhricht.

Er war am 18. November 1842 als dritter und jüngster Sohn eines Müllermeisters in Bunzlau in Schlesien geboren, besuchte vom Oktober 1852 bis Oktober 1862 das Gymnasium in Sagan und begab sich dann nach Berlin, um Theologie zu studieren. Nachdem er am 22. Dezember 1866 zum Lic. theol. promoviert worden war, wandte er sich dem Lehrerberuf zu und wurde Ostern 1868 an der Luisenstädtischen Realschule angestellt, erhielt aber 1875 einen Ruf an das neubegründete Humboldtgymnasium. Dem Lehrerkollegium dieser Schule hat er als Professor angehört bis zu seiner im Oktober 1904 erfolgten Pensionierung.

Das wissenschaftliche Interesse Röhrichts galt der Geschichte der Kreuzzüge. Hiermit stehen seine zahlreichen Arbeiten in leicht erkennbarem Zusammenhang, auch die, die er in der ZDPV. niedergelegt hat. Pilgerschriften, Briefe, Gedichte, Predigten, Reise- und Rechnungsbücher, Karten und Pläne des mittelalterlichen Syriens und seiner Städte hat er mit rastlosem Eifer aus dem Staube öffentlicher und privater Sammlungen hervorgezogen und teils selbst, teils in Verbindung mit Anderen, z. B. H. Meisner, herausgegeben. Durch diese Tätigkeit ist sein Name weit über die Grenzen des deutschen Vaterlandes hinaus bekannt geworden. Mit französischen, englischen, italienischen und russischen Gelehrten stand er in Verbindung. Diese schenkten ihm volles Vertrauen und haben oft seine Mitarbeit gesucht.

Digitized by Google

Er war nicht in der Lage, entfernte Bibliotheken und Archive zu besuchen und dort persönlich Studien zu machen; er wußte aber diesen Mangel durch einen ausgedehnten Briefwechsel zu ersetzen. Wenn man die große Menge des von ihm zugänglich gemachten Materials zur Geschichte der Kreuzzüge überblickt, so muß man wirklich staunen und bewundern, was dieser Gelehrte alles vermöge seines unermüdlichen Fleißes gelesen, verglichen und in den Druck gegeben hat. Und dazu hatte er noch das volle Amt eines Gymnasialprofessors zu versehen!

Leider ist es hier unmöglich, die Arbeiten Röhrichts vollständig aufzuzählen. Ich muß mich damit begnügen, die wichtigsten hervorzuheben und namentlich auf das, was die Palästinakunde betrifft, aufmerksam zu machen. Auf seine »Beiträge zur Geschichte der Kreuzzüge« I und II (1874 und 1878) folgt eine lange Reihe von Quellenstudien und Quellenausgaben, bis mit dem Jahr 1893 seine größeren zusammenfassenden Werke über die Kreuzzüge beginnen. Zuerst die Regesta regni hierosolymitani 1097—1291 (vgl. die Anzeige von W. A. Neumann in ZDPV. XVII, 303 f.), denen R. noch 1904 ein umfangreiches Additamentum beigegeben hat; sodann sein Hauptwerk auf diesem Gebiete: Die Geschichte des Königreichs Jerusalem 1101—1291 (Innsbruck 1898, XXVII, 1105 SS.). Wiederholten Aufforderungen gegenüber, die Geschichte der Kreuzzüge im Zusammenhang zu schreiben, erklärte R., daß ihm dazu sein Amt nicht die erforderliche Ruhe lasse. Doch hat er uns gegeben, was in seinen Kräften stand: 1898 die Geschichte der Kreuzzüge im Umriß, 1901 die Geschichte des ersten Kreuzzuges.

Für die Erforschung Palästinas hat er ein höchst wertvolles, unentbehrliches Hilfsmittel geschaffen in der Bibliotheca geographica Palaestinae, die 1890 mit Unterstützung der Gesellschaft für Erdkunde in Berlin und des k. russischen Staatsrates B. von Chitrowo in St. Petersburg erschien. Aus seinen langjährigen Arbeiten über deutsche Pilgerschriften des Mittelalters erwuchs 1880 das gemeinsam mit H. Meisner herausgegebene Buch: Deutsche Pilgerreisen nach dem heiligen Lande herausgegeben und erläutert, das R. in veränderter Form 1889 für einen weiteren Leserkreis erscheinen ließ (in neuer Ausgabe Innsbruk 1900). In der ZDPV. hat R. eine Anzahl Pilgerschriften veröffentlicht, ferner an größeren Arbeiten Syria sacra Bd. X, 1—48,

Digitized by Google

Studien zur mittelalterlichen Geographie und Topographie Syriens ebend. S. 195—345 sowie Karten und Pläne zur Palästinakunde aus dem 7.—16. Jahrhundert Bd. XIV ff.

Die letzte Arbeit aus der Feder R.s wird in der ZDPV. 1906 erscheinen, sie betrifft die Jerusalemfahrt des Kanonicus Ulrich Brunner vom Burgstift in Würzburg 1470. R. selbst hatte sie noch für unsere Zeitschrift bestimmt, sie wird nun zu einem Gruße des Verstorbenen an uns, der uns auf das Schmerzlichste daran erinnert, wieviel wir an Reinhold Röhricht verloren haben. Der Verein hat ihn im Herbst 1899 in den großen Ausschuß gewählt; er wollte ihm damit ein Zeichen seiner lebhaften Dankbarkeit für die langjährige, treue Mitarbeiterschaft geben und hoffte, noch für eine längere Reihe von Jahren auf seine bewährte Hilfe rechnen zu können. Wie bald sind wir dieser Hoffnung beraubt worden! Bewegten Herzens rufen wir dem von uns Geschiedenen ein herzliches, aufrichtiges »Habe Dank« über sein Grab hinaus nach! G.

Geschäftliche Mitteilungen und Personalnachrichten.

Der vorläufige Bericht Dr. Schumachers über die Arbeiten auf dem *tell el-mutesellim* während der Monate Oktober und November 1904 ist in den Händen des Vorstandes. Er kann leider noch nicht veröffentlicht werden, weil der Vorstand sich veranlaßt gesehen hat, die ihn begleitenden Abbildungen zur Unterstützung eines wichtigen Gesuchs zu verwenden.

Die Ausgrabungen wurden in diesem Frühjahr am 15. März wieder begonnen und bis zum 6. Mai fortgesetzt. In der Tiefe fand Dr. Schumacher einige bisher unberührte Leichenkammern, die durch ein Gewölbe gedeckt waren. Einige der dort gefundenen Gegenstände weisen auf ein hohes Alter der Grabanlagen, mindestens 2000 v. Chr., hin. In einer höheren Schicht kamen ansehnliche, in schönen bossierten Quadern ausgeführte Baureste zu Tage, die man wohl auf die Zeit Salomos zurückführen könnte. Der zusammenhängende Bericht über die Arbeiten dieses Frühjahrs steht noch aus.

Für die Bände XVI—XXV (1893—1902) der ZDPV. hat Dr. Benzinger in Jerusalem die Güte gehabt, ein vollständiges Register anzufertigen. Es umfaßt auf 60 Seiten I. ein Verfasser-Register, II. ein Sach-Register, III. ein Register der Bibelstellen, IV. ein Verzeichnis der Tafeln und V. ein Verzeichnis der Abbildungen und ist von solchen, die in der Zeit von 1893—1902 nicht Mitglieder des Vereins gewesen sind, zum Preise von 2,00 ℳ durch die Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen.

Digitized by Google

Dem Vereine traten als Mitglieder bei:

Bibliothek des alttestamentlichen Seminars in Heidelberg.
Fenner, Fr., Divisionspfarrer in Halberstadt, z. Z. in Jerusalem.
Gantzel, Friedr., Stud. theol., in Brüll in Mecklenburg.
Kern, Dr. phil. F., in Jena, Beethovenstraße 2.
Krauss, Prof. Dr. Samuel, in Budapest I, Gellért tér 3.
Moulton, Dr. Warren J., in Athol, Mass. U. S. A.
Schneider, Pastor am Carmelheim bei Ḥaifā.
Zimmermann, Rev. Dr. Jerem., in Syracuse, N. Y., U. S. A.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Röhricht, Prof. Lic. Dr. R., in Berlin.
Ryssel, Prof. Dr. V., in Zürich.

Bekanntmachung.

Die zwölfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas soll am Mittwoch 4. Oktober d. J. Vormittags 9 Uhr in Verbindung mit der allgemeinen Versammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, während der 48. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner, in Hamburg stattfinden. Die Mitglieder des Vereins werden zu zahlreichem Besuch dieser Generalversammlung eingeladen.

Auf die Tagesordnung sind bis jetzt folgende Gegenstände gesetzt worden:

1. Vortrag von Prof. Dr. Steuernagel: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.
2. Vorzeigung und Erklärung eines Reliefs von Jerusalem durch Direktor A. Kuemmel aus Barmen.
3. Redaktions- und Kassenbericht.
4. Wahlen.

Weitere Vorträge oder Mitteilungen sind bei Professor Dr. E. Kautzsch in Halle a. S., Wettinerstr. 31, anzumelden.

Die Versammlung findet im Konzerthaus Ludwig in Hamburg statt.

Leipzig, 7. August 1905. Der Vorstand.

Geschlossen am 8. August 1905.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrat reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästinas namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die größere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesamt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins tätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Baedeker**, Leipzig, Nürnbergerstraße 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden teils zur Herausgabe der Zeitschrift, teils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mitteilungen: Bemerkungen zu der Opferstätte bei Petra. Von Prof. Dr. *Guthe* in Leipzig. — Kurze Mitteilungen. — II. Nachrichten: Zum Gedächtnis von Reinhold Röhricht. — Geschäftliche Mitteilungen und Personalnachrichten. — Bekanntmachung.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Hierzu eine Beilage: An unsere Mitglieder!

THEOL SEM

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

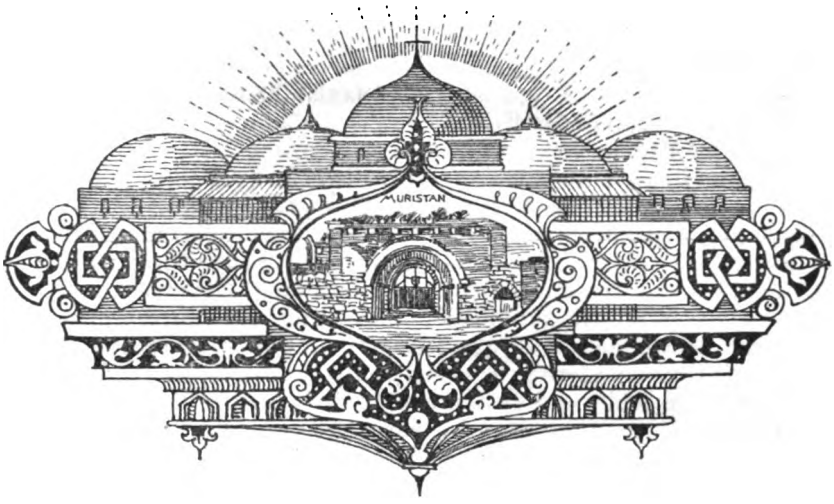
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrat in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, königl. württemberg. Baurat in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger* in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Professor, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Kronprinzenstr. 42.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 72.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Ein Land, da Milch und Honig fließt.

Von Oberlehrer L. Bauer in Jerusalem.

Die Ansicht des »durch keine Schule gegangenen« Bauern Chalīl über die Formel »ein Land usw.« in MuN 1905, S. 28 kann ich trotz der Gründe, womit Prof. Dalman sie zu stützen sucht, nicht teilen. Ich stimme zunächst mit letzterem darin überein, daß nicht an »überfließen« noch an »rieselnde Bäche« zu denken ist. Auch unterschreibe ich gern, daß die klimatischen Verhältnisse ehemals im ganzen dieselben wie heute waren.

Aber wie steht's fürs erste mit der Milch? Bleibt man wirklich bei ihr rettungslos in Verlegenheit? Ich meine nicht. Palästina war und ist noch immer ein Milchland. Eine solche Behauptung scheint vielleicht paradox zu sein. Damit ich sie begründe, muß mir der Leser erlauben, etwas weiter auszuholen. Ich habe mir durch die hiesige Regierung die Zahl der im Ḳaḍā Jerusalem gehaltenen Ziegen und Schafe verschafft. Sie beträgt 90 000. Ziehen wir in Betracht, daß die Bauern der Steuer wegen eher zu wenig angeben, und daß die in den letzten Jahren herrschende Viehseuche[1]) viele Verluste gebracht hat, so dürfen wir 100 000 Stück Kleinvieh annehmen. Da das Ḳaḍā Jerusalem rund 2000 qkm mißt, so würde ein qkm 50 Stück zählen. In Deutschland kommen auf 1 qkm nur 18 Schafe und 6 Ziegen (Meyers Gr. Konvers.-Lexikon Bd. IV, S. 778). Dabei dürfen

1) Vgl. M u S 1905, S. 58 f. G.

Digitized by Google

wir annehmen, daß Jerusalem nicht die höchste Ziffer an Kleinvieh hat. Die Ebene und das Ostjordanland sind reicher daran. Hinsichtlich seines Großviehs kann sich Palästina freilich nicht rühmen. Die amtliche Stelle nimmt von demselben gar keine Notiz, und so konnte ich seine Zahl nicht in Erfahrung bringen. Es dient nur der Bestellung des Ackers und dem Dreschen und tritt gegen das Kleinvieh weit zurück. Erst die europäischen Kolonisten pflegen wieder mehr die Rindviehzucht. Aus der Zahl der in Jerusalem täglich geschlachteten Tiere: Kleinvieh 150—300, Rindvieh 20—40, kann man sich das ungefähre Verhältnis vorstellen. Für die Milchproduktion möchte ich das Rindvieh schon deswegen wenig in Betracht ziehen, weil viele Bauern ihre Kuh- und Ochsenkälber bis 8 Monate lang saugen lassen, und die Tiere im allgemeinen in der Frühlings- und Sommerszeit schwere Pflug- und Drescharbeit verrichten müssen. Nichtsdestoweniger ist die Zahl des Milchviehs keine geringe — ganz abgesehen von den Kamelen, deren Milch die Beduinen vielfach trinken, und den Eseln, deren Milch das Landvolk für sehr gesund hält — und war ehemals ohne Zweifel eine viel bedeutendere. In verschiedenen Büchern des AT. kehrt der Ausdruck wieder: Israel hatte »viel Vieh«. Auch lassen der Tribut an Wolle von 100000 Lämmern und 100000 Widdern (2 Kön. 3, 4), die Opferung von 22000 Ochsen und 120000 Schafen (1 Kön. 8, 63), der tägliche Bedarf von 10 gemästeten Rindern, 20 Weiderindern, 100 Schafen für die königliche Tafel allein (1 Kön. 5, 3), das Schlachten von ca. 600000 Passahlämmern[1]) im Lande und die sonstigen zahlreichen Opfer auf großen Herdenreichtum schließen. Reiche Herdenbesitzer wie Abraham, Isaak, Jakob (man lese das Geschenk 1 Mos. 32, 15. 16), Nabal (3000 Schafe, 1000 Ziegen), Hiob (7000 Schafe, 3000 Kamele, 1000 Rinder, 500 Eselinnen) gab es wohl noch mehrere. Man könnte entgegenhalten: Wie reimt sich hierzu 1 Mos. 13, 6? Scheint es da nicht, daß das Land zu mager war, um viel Weidevieh zu ernähren? Wir müssen bedenken, daß Abraham und Lot Fremdlinge unter den Kanaanitern und Pheresitern waren, so daß sie froh sein mußten, auf unbebauten Gebieten weiden zu dürfen. Da ist es begreiflich, daß zwei so reiche Nomaden (Vers 2 und 5) nicht wohl nebeneinander weiden konnten. Vgl. 1 Mos. 36, 7, wo ebenfalls absichtlich gesagt ist, daß sie Fremdlinge, d. i. nur Geduldete, waren. So eifersüchtig beispielsweise die Philister zu Isaaks Zeiten waren (1 Mos. 26, 14—20), so sind es unsere Fellachen noch heute. Die Liftaer würden nie dulden, daß ein fremder Hirte seine Schafe an ihrer Quelle tränkte.

1) Die Frage, ob diese und die folgenden Zahlen wirklich zuverlässig sind oder nicht, fällt für den obigen Gegenstand nicht sehr ins Gewicht. G.

Digitized by Google

Wenn dennoch Hirten wandern, wie z. B. die des Gebirgs zur Frühlingsweide in die Ebene, so benutzen sie öffentliche Brunnen oder Quellen (*sabā'il*).

Und nun der Milchertrag in Gegenwart und Vergangenheit. Indem ich annehme, daß ein Rechenfehler vorliegt, muß ich zunächst die exorbitanten Milchpreise Prof. Dalmans auf ihre tatsächliche Höhe zurückführen. Ich habe mich bei Verkäufern (Fellachen und Juden) und Käufern (europäische Privatleute, Hospitäler und Hotels) nach den jeweiligen Preisen erkundigt und übereinstimmend folgendes gehört: Im Frühjahr kostet die Oḳīje (= 240 g) 20 Para, der Liter (annähernd 4,2 Oḳīje) also 84 Para oder 32 Pfennige, im Herbst eine Oḳīje 30 Para, ein Liter 50 Pfennige. Das ist das 2—3fache, nicht aber 4—8fache deutscher Milchpreise. Nur einmal habe ich gehört, daß einige jüdische Händler in den letzten zwei Jahren die Oḳīje um 45 bis 50 Para verkauft haben, den Liter also um 70 Pfennige. Diese Steigerung war indes nur eine Folge des Verlustes von fast allem Vieh, der die Ṣalāḥīje (das Annenkloster), die sehr viele Jerusalemer mit Milch versorgt, betroffen hat. Weit niedriger sind die Preise in Nazareth, wo das Roṭl im Frühjahr 3 Piaster, im Herbst $4^1/_2$ Piaster kostet, der Liter also 15—16 Pfennige und 24 Pfennige (laut einer brieflichen Mitteilung von Frau Pastor Müller in Nazareth). Darum möchte ich fragen: Können die Preise einer großen Stadt wie Jerusalem für die Milchverhältnisse ganz Palästinas maßgebend sein? Die Zahl der Konsumenten ist im letzten Jahrzehnt bedeutend gestiegen, während die umliegenden Dörfer ihre Produktion nicht gesteigert haben. Außerdem liefern lange nicht alle, die es vermöchten, Milch zur Stadt, wofür verschiedene Gründe vorliegen. Der Käufer verlangt regelmäßige Lieferung fürs ganze Jahr wie auch innerhalb des Tages, Reinlichkeit, reelles Produkt (nicht zur Hälfte Wasser) und Besorgung ins Haus — Dinge, für welche der Fellache weder moralisches noch physisches Können besitzt. So dürfte es beispielsweise vielen schwer fallen, einen regelmäßigen Milchboten zu stellen. Da den Fellachen jeder Gemeinsinn abgeht, fällt es ihnen nicht ein, die Milch des Dorfes einem Händler zu übergeben, der den Transport und alles Weitere regelt. Erst in den letzten Jahren sind Juden in die umliegenden Dörfer, ja bis *ḥizmā*, gegangen, haben die Milch um nur 10—15 Para pro Oḳīje gekauft und sie um mehr als den doppelten Preis in Jerusalem abgesetzt. Bei säumiger Beförderung und unreiner Haltung der Gefäße säuert die Milch hierzulande sehr schnell, und man wird begreifen, daß zwischen Käufer und Verkäufer bald Mißhelligkeiten entstehen, die damit endigen, daß letzterer entweder abgedankt wird oder von selbst nicht mehr erscheint. Soweit ich unterrichtet bin, kommt verhältnismäßig wenig Milch aus den

Digitized by Google

Dörfern hierher. Vielmehr scheinen städtische Viehbesitzer, besonders Juden und Muslimen wie auch die Ṣalāḥije, das Syrische Waisenhaus und das Aussätzigenasyl, das meiste zu liefern.

Trotzdem ist die Milchproduktion unter den Bauern nicht gering. Man muß wissen, daß Milch, Sauermilch, Butter, Käse, Kischk, Schmalz wesentliche Bestandteile ihrer Nahrung sind. Fett liebt der Araber, mit Vorliebe tunkt er sein Brot in Schmalz. Dieses ist ausgelassene Butter und muß, da es Schweineschmalz nicht gibt — man denke, welche Rolle dieses in Deutschland spielt — in bedeutenden Mengen vorhanden sein, um den Bedürfnissen der Einheimischen und Europäer zu genügen. Was Bauern und Beduinen an Milch nicht brauchen, lassen sie den Kälbern, die oft bis 8 Monate lang saugen, und den *ṣēfiyāt*, d. h. den Spätlingen der Ziegen, die nur wenig grüne Weide mehr finden. Diese Tatsachen müssen in Erwägung gezogen werden, wenn man von den Milchverhältnissen spricht. Günstiger würde sich die Sachlage gestalten — und damit komme ich auf die von Prof. Dalman aus meinem »Volksleben im Lande der Bibel« beanstandete Hilfsannahme —, wenn die Bebauung des Landes eine intensivere wäre. Sie würde reichlichere Mittel an Futter für das Vieh gewähren. Heute besitzt mancher Fellache kaum genügend Häcksel und Gerste, um seine Kuh oder seinen Esel vom Hungertod zu retten. Wir dürfen aber bestimmt annehmen, daß es früher, wenigstens in der glücklicheren Zeit Israels, mit der Viehzucht besser stand. Wir lesen im AT. und NT. von Mastvieh, und heute — keine Spur davon! Oder weist das Wort: »Als ich meine Schritte in Dickmilch badete« (Hiob 29, 6), etwa auf Milcharmut? Wäre das Land besser bebaut, d. h. könnte der Bauer seinen Kühen nebenbei noch Kirsennestroh, Kleie und Kisbe geben, so würde er trotz Mangels an Grünfutter und Heu auch in der fünfmonatlichen Trockenzeit einen schönen Milchertrag erzielen. Belege hierfür bieten die von Europäern gehaltenen Viehbestände. Es dürfte interessant sein, über die Ergiebigkeit des Milchviehes einiges zu hören. Im Frühling milkt man von einer guten Stallkuh täglich bis 18 Liter, von einer Ziege bis 3 Liter, von der letzteren im Sommer, wo sie außer der trockenen Weide nichts nebenher bekommt, immer noch 1 Liter. Dabei ist die Milch, besonders der Schafe, so dick, fett und kräftig, daß sie von den Verkäufern fast allgemein mit Wasser verdünnt wird, und daß dies, wenn es nicht im Übermaß geschieht, kaum bemerkt wird. Die Kühe der Ṣalāḥije werden täglich dreimal gemolken, morgens 4 Uhr, mittags und gegen Abend. Ich will es dem Leser überlassen auszurechnen, welche ansehnliche Quantitäten Milch die obengenannten hebräischen Viehbesitzer mit ihren Tausenden von Tieren erzielen konnten (vgl. Hiob 29, 6).

Digitized by Google

Für Ziegen und Schafe liegen die Verhältnisse zurzeit noch etwas günstiger. Sie finden auch im trockenen Sommer noch ihr Futter. Doch glaube ich, daß auch sie früher bessere Weide hatten, indem manche jetzt kahlen Berghänge mit Buschwerk, wovon diese Tiere gerne abknuppern, bewachsen waren.

Fürs zweite der Honig. Nach Prof. DALMAN ist die Beiziehung der Traubenmelasse (*dibs*) nicht erlaubt. Die Begründung hierfür wäre wünschenswert gewesen, da man bisher allgemein neben Bienen- auch Traubenhonig gelten ließ, ja letzteren bevorzugte. Vielleicht ist die Vermutung, daß für beide Arten von Honig nicht nur die eine Bezeichnung *d^{e}basch*, die sich findet, so oft vom Honig die Rede ist, vorhanden gewesen sein konnte, ausschlaggebend für die Zurückweisung des Traubenhonigs gewesen. Solange aber kein stichhaltigerer Beweis vorliegt, kann man ebenso für Traubenhonig wie für Bienenhonig eintreten, für letzteren sogar noch mehr und zwar nicht nur wegen der sprachlichen Verwandtschaft von *dibs* und *d^{e}basch*. Es gibt nur wenige Stellen, die unmittelbar auf Bienenhonig weisen: Richt. 14, 9 und 1 Sam. 14, 25. Auch Jes. 7, 22 mag gelten, insofern bei der gänzlichen Verwüstung der Weinberge kein Traubenhonig mehr bereitet werden kann, ebenso Spr. 25, 16, falls hier das zufällige Finden von Honig wilder Bienen gemeint ist. In anderen Stellen wie 1 Mos. 43, 11 und 5 Mos. 8, 8 darf mit größerer Wahrscheinlichkeit an Traubenhonig gedacht werden, weil er mitten unter den Früchten des Landes aufgezählt ist. Wenn nach Hes. 27, 27 die Juden Honig sogar exportiert haben, so wird ebenfalls kaum anzunehmen sein, daß sich Honig von wilden Bienen in solcher Fülle fand, daß neben dem Inlandbedarf noch für den Handel nach außen übrig blieb. Auch in Stellen wie 1 Kön. 14, 3 und 2 Sam. 17, 29 möchte ich entweder an Traubenhonig oder an das Produkt eigentlicher Bienenzucht denken, weil der Honig, der David und seinem Heer nebst anderen Dingen zur Nahrung gebracht wurde, ohne Zweifel ein größeres Quantum war, als welches ich ihn, von wilden Bienen stammend, nicht ohne weiteres vorrätig bei den Leuten mir denken kann.

Wäre es nur die etwa 20 mal wiederkehrende Redensart »Milch und Honig«, so könnte man ja wohl auf die Süßigkeit der Früchte im allgemeinen schließen; da aber das Wort Honig und Honigseim noch öfter allein auftritt, so ist man berechtigt, dem Honig eine selbständigere Stellung einzuräumen.

Prof. DALMAN sagt, daß der Palästiner Süßigkeiten, wofür vor der Zeit des Zuckers allein der Honig eine Rolle spielt, außerordentlich liebt. Er hätte aber nicht nötig gehabt, die Süßigkeit auf Brot und Öl zu verallgemeinern. Das H. Land ist noch immer reich an Bienen-, Trauben- und selbst Dattel- und Feigenhonig, und alle vier gelten dem Morgenländer als Honig. In

Digitized by Google

manchen Gegenden (so in Hebron und im Libanon) pflegen die Bauern sehr viel Traubenhonig zu bereiten, den sie entweder in riesigen Tongefäßen oder in viereckigen, in den Fels gemeiselten Gruben aufbewahren. Sie genießen diesen Honig, indem sie das Brot darein tunken.

5 Mos. 32, 13 ist eine Parallele, in welcher »Öl aus harten Steinen« jedem leicht verständlich ist, der die fruchtbaren Olivenbäume auf den felsigen Terrassen schon gesehen hat; ebenso »Honig aus den Felsen«, wenn man sich vergegenwärtigt, wie häufig die Rebe zwischen Felsen gepflanzt wird. Allerdings mag letzteres auch auf den direkt aus Felsenlöchern triefenden Honig wilder Bienen gedeutet werden. Wie ausgebreitet indes früher die Rebengelände waren, geht daraus hervor, daß manche jetzt wüste Halde noch den Namen *karm*, d. i. Weingarten, führt, z. B. *karm el-mughāra*, Weingarten der Höhle. In dem Buche »Auf heiligen Spuren« von Pf. Arnold Rüegg freute es mich zu lesen, daß einer besseren Kultivierung Palästinas in israelitischer Zeit nachdrücklich das Wort geredet ist (S. 214). S. 215 glaubt der Verfasser, allerdings mit einem vorsichtigen »vielleicht«, dem Ausdruck »das Land, das von Milch und Honig fließt« nur relative Geltung beimessen zu können. Der Kernpunkt in der Frage nach der Fruchtbarkeit scheint mir der zu sein, den Rüegg einige Zeilen nachher berührt. Fleißige Arbeit und sorgfältige Vorkehrungen gegen Abschwemmung des Humus und — Gottes Segen, vor allem in Früh-, Haupt-, Spätregen und Tau reichlich und zur rechten Zeit, dies waren Faktoren, ohne die sich Ergiebigkeit in nichts denken ließ. Es muß ja zugegeben werden, daß weite Strecken von jeher felsiges Gebiet und ödes, steppenartiges Gelände waren. Die Wüste Juda war stets eine Wüste. Doch sei mir noch ein Vergleich gestattet. Klein führt in seinen »Mitteilungen über Leben und Sitten der Fellachen« ZDPV Bd. IV, S. 81 einen Spruch des Landvolks über den Ölbaum an; dieser sei eine Bedawīje, ein auch in der Wildnis und bei langer Vernachlässigung noch kräftiges und arbeitsames Beduinenweib. Ich möchte den Vergleich ausdehnen. Ich habe schon Europäer, wenn sie im Herbst etwa an weidenden Kühen oder Ziegen vorübergingen, sagen hören: Ist es denn möglich, daß diese Tiere noch Futter finden, ich sehe ja nichts? Ja, ich glaube auch, unsere deutschen Kühe würden unbefriedigt den Kopf erheben und vor Hunger brüllen, nicht so das palästinische Weidevieh, insbesondere Ziegen und Schafe. Sie suchen, finden immer wieder etwas, sind ergiebig und gleichen ihrem Besitzer, der bei Brot, Zwiebeln und Käse vom frühen Morgen bis zum Abend leistungsfähig ist, selbst im Fastenmonat. Ich meine, dieser Vergleich hat einige Gültigkeit auch fürs Vieh. Doch zurück von dieser Abschweifung.

Digitized by Google

Da an Traubenhonig zu denken nicht erlaubt sein soll, so wollen wir dem Bienenhonig noch einige Aufmerksamkeit schenken. Prof. DALMAN stellt eine reiche Honigproduktion hauptsächlich wegen der fünfmonatlichen Vegetationslosigkeit in Frage. Es sei mir gestattet, eine Parallele zwischen dem statistikarmen Palästina und Cypern zu ziehen. Diese Insel ist nach Flora und Klima Palästina sehr ähnlich. Die Niederschlagsverhältnisse liegen sogar noch ungünstiger, z. B. 331 mm gegen 655 mm in Jerusalem. Nichtsdestoweniger schreibt Meyers Konvers.-Lexikon (6. Aufl.) in Bd. IV, S. 391: »die ehemals blühende Bienenzucht ist vernachlässigt, erzeugt aber immer noch 800000 kg Honig«. Ich schließe aus der Ausdrucksweise, daß dies immer noch ein günstiges Erträgnis bedeuten soll. Für das Westjordanland allein mit doppelt soviel qkm als Cypern würden demnach 1600000 kg resultieren. Der offenbar vorhandene große Abstand von dieser Zahl rührt, wie aus Obigem hervorgeht, jedenfalls nicht von Klima und Flora her.

Es ist mit den Bienen wie mit dem Milchvieh. Eine kurze Zeit des Jahres entwickeln sie eine intensive Tätigkeit, die von erstaunlichem Erfolg begleitet ist. Während der übrigen Zeit aber finden sie wenigstens, was sie selbst an Honig zur Nahrung bedürfen. Nun verstehen leider unsere Fellachen nichts von rationeller Bienenzucht. Dennoch findet sich fast in jedem Dorf ein größerer Bienenstand, an dem in der Regel einige Bauern partizipieren. In den Dörfern am Westabhang des Gebirges gehen Händler von Lydda umher und kaufen den Honig auf. Über die Erträgnisse läßt sich freilich nichts Sicheres sagen, über die Güte aber soviel: es gibt eingeborne Imker, deren Honig dem der Europäer nicht nachsteht. Und wenn es wahr ist, daß nach ANDERLIND (ZDPV Bd. IX, S. 73) Baldenspergers Bienen 200 % abwerfen, so ist das ein herrliches Ergebnis.

Wie dem auch sei, ob an Traubenhonig und Bienenhonig oder nur an einen von Beiden zu denken ist, ich meine, das H. Land rechtfertigt seinen Ruf, daß Milch und Honig darin floß, daß beide als größte Vorzüge des Landes galten, und daß man nicht nötig hat, dieselben auf Brot und Öl zu übertragen. Dies dürfte auch der Gebrauch des Ausdrucks »Milch und Honig« 2 Mos. 3,8 uns sagen wollen: Israel ist in Ägypten ein geknechtetes Hirtenvolk; ihm will Gott ein Land geben, wo es sich frei bewegen kann, und wo es sich einerseits von seinen Herden — in erster Linie von Milch — nähren kann, andrerseits aber, da es mit der Besitzergreifung Kanaans auch ein ackerbautreibendes Volk wurde, von Erzeugnissen wie Trauben-, Datteln-, Feigen- und Bienenhonig u. a. m.

Digitized by Google

Etwas vom jüdischen Schulwesen in Jerusalem.

Von Rektor Eberhard in Zarrentin i. M.

Auf dem Schulfelde Jerusalems grünt es, das beweist auch ein Blick in die jüdischen Schulen.

Einen Fortschritt werden wir freilich nicht suchen in den Talmud-Thora-Schulen, in denen Bibel und Talmud die einzigen Lehr- und Unterrichtsbücher sind. Jeder Gedanke daran wird dem benommen, der einen Blick in die Schulräume mit verdorbener Luft und zerstreuten Brotresten geworfen, und der dann weiter dem völlig ungeschulten Lehrpersonal beim sogenannten Unterricht einmal zugeschaut hat. Ich besuchte die vor 20 Jahren gegründete Schule in der Judenkolonie Mea Schearim. Die etwa 1000 Judenfamilien, die hier wohnen, gehören den Aschkenasim an, die Unterrichtssprache ist daher neben dem Hebräischen der Jargon, das Judendeutsch. Der Unterricht findet vormittags von 7—12 und nachmittags von 2—5 Uhr statt; in 14 kleinen Räumen treiben 256 Knaben im Beisein und unter Anleitung von 14 Schulhaltern die Religion ihres Volkes. Den Mittelpunkt eines jeden Raumes bildet der große Tisch, um den die Knaben mit ihren heiligen Schriften herumsitzen.

Die kleinsten beginnen damit, an der Genesis das Alphabet zu erlernen. Darauf wird das alte Testament Schritt für Schritt gelesen und geübt, zunächst der Bibeltext allein, dann der Text mit Erläuterungen. Thora, Psalter und Targum werden samt Erklärung auswendig gelernt. Als ein Triumph der Leistungsfähigkeit wurde mir seitens der größeren Knaben vorgeführt, wie sie von jedem Vers, den ihnen der Schulhalter inhaltlich nannte, ohne Anstoß die Bibelstelle anzugeben wußten. In diesem Bibellesen und -Aufsagen erschöpft sich der 7stündige Unterricht. Das Chorlesen wird geübt, das schließt jedoch gelegentliches Durcheinanderplappern und -schreien keineswegs aus. Die Sitte des Rumpfbeugens, die ich dabei geübt fand, konnte nicht näher begründet werden; es sei eine alte Sitte, sagte man mir, die sich nicht bei den deutschen, mehr bei den russischen Juden finde. Auffallend ist die gleiche Sitte der Muslimen beim Koranlesen, wie sich überhaupt manche Parallelen zwischen Juden und Muslimen in bezug auf den geistlosen Schulbetrieb auf Grund der heiligen Schriften ziehen lassen. Im muslimischen Schulwesen ist neuerdings eine Wendung zum Besseren erfolgt, worüber ich in einem Aufsatz über die arabischen Schulen Jerusalems berichtet habe [1]). Mein Hinweis auf einen Zusammenhang dieser wiegenden Bewegung mit dem muslimischen Brauch wurde seitens der Juden mit Entrüstung abgelehnt, Juden und Muslimen sind Todfeinde.

1) Das deutsche evang. Institut in Jerusalem wird ihn veröffentlichen.

Digitized by Google

Zur Erlernung der weiteren Elementarfächer ist höchstens in der Mittagspause ein wenig Gelegenheit; dann wird wohl etwas talmudisches Rechnen und Schreiben getrieben. Die Schulen sind offenbar stolz darauf, ihren Beruf als Religionsschulen mit ausschließlicher Hingebung zu erfüllen, und haben, ihrer Tradition und ihrem Geist getreu, für etwas wie moderne Bildung auch nicht das geringste Verständnis und Interesse; sie verwerfen geradezu die *chokmat jawanīt*, die »griechische Weisheit«, ohne zu wissen, wie sehr sie damit zugleich auch ihren Religionsbetrieb gefährden. Ein Formalismus und Buchstabendienst haben in Schule und Synagoge Platz gegriffen, die zu Jesu Zeiten kaum größer gewesen sein können.

Mit der Thoraschule von Mea Schearim ist noch eine Talmudschule mit 110 erwachsenen Schülern verbunden. Der Raum ist ebenfalls unordentlich und wenig einladend; ein neuer Anbau, zu dem ein Hamburger Jude 3000 Frcs. gestiftet, war für sie im Werke, gegenwärtig aber suspendiert, da noch 300 Frcs. zur Vollendung fehlten. Immerhin schien es mir so, als ob die Leute auch in ihrer jetzigen Behausung ein gemächliches Leben führten und es sich vor dem offenen Talmud auf der warmen Ofenbank wohl sein ließen. Die Verheirateten beziehen eine monatliche Unterstützung, die andern finden mit 80 der ärmsten Schulknaben ihren Unterhalt aus der Schulküche.

Gegenüber diesem Eindruck hat mir die Mitteilung in dem Werbebüchlein, das man mir mitgab: »In dieser Abteilung befinden sich über 100 Berühmtheiten, die den Talmud und das Gesetz mit bewundernswertem Eifer unaufhörlich studieren«, eine wirkliche Überraschung bereitet. Diese Abteilung der Schule wird dort Jeschiba benannt, d. i. eine Talmudschule für Rabbinatskandidaten, die niedere Schule heißt Talmud-Thora, während die ganze Anstalt den klingenden Namen »Hochschule Mea Schearim« führt.

Ganz andere Eindrücke habe ich in den jüdischen Bildungsschulen gewonnen. Deren sind drei in Jerusalem, die deutsche Edler von Lämel-Schule für Knaben, die französische Tagschule der Alliance Israélite Universelle für Knaben und Mädchen, und die englische Evelina von Rothschild-Schule für Mädchen. Sie wollen den jüdischen Kindern auch eine religiöse und orthodoxe Erziehung zuwenden, aber sie wollen sie zugleich im Konnex mit dem Strom der Zeit erhalten und für die Bildungs- und Kulturaufgaben ihres Landes und Volkes tüchtig machen.

Ich beschränke mich im folgenden auf die Lämelschule. Sie wurde im Jahre 1856 von Frau Elise Herz von Lämel in Wien begründet, die durch diese Gründung das Andenken ihres Vaters, des Simon Baron von Lämel, ehren wollte, und durch den Dichter Ludwig August Frankl, der darüber in seinem

Digitized by Google

Roman »Nach Jerusalem« Genaueres berichtet hat, in einem alten dunklen Hause der Altstadt eröffnet. Jahrzehnte hindurch führte die Schule dort ein kümmerliches Dasein, bis im Jahre 1887 der deutsche »Verein zur Erziehung jüdischer Waisen in Palästina« der Lämelstiftung zu Hilfe kam. Die Schule vereinigte sich mit der deutschjüdischen Waisenhausschule des Dr. Grünhut, und nun konnte sie unter dem vereinten Schutze der österreichischen und deutschen Regierung weiter ausgebaut werden. Aber das Bedürfnis nach zeitgemäßen, gesunden Räumen machte sich immer dringender geltend; die Baron Hirsch-Stiftung und die englische Jewish Colonization Association (JCA) übernahmen die größere Hälfte der Baukosten zur Errichtung eines eigenen Heims — die JCA, welche die Förderung der kulturellen und wirtschaftlichen Interessen des Judentums verfolgt, zeichnete nach voraufgegangener Inspizierung und Detailschulprüfung 70000 Frcs. — der junge »Hilfsverein der deutschen Juden« in Berlin beteiligte sich ebenfalls an den Bestrebungen, und so konnte ein zirka 5600 qm großer Bauplatz in der nordwestlichen Neustadt im Zentrum der jüdischen Kolonien, und doch frei und hoch gelegen, angekauft werden. In der Nähe liegt das deutsche Konsulat, und dessen Schutz, Interesse und Unterstützung weiß der Direktor Dr. Ephraim Cohn, der seit 17 Jahren dieser Schule vorsteht, ein geborener Jerusalemer, nicht genug zu rühmen. Am 4. August 1903 wurde das neue Gebäude eingeweiht.

Schon vorher war die Schülerzahl derart angewachsen, daß der Direktor seine Wohnung für Schulzwecke zur Verfügung stellte. Im Sommersemester 1901 besuchten 125 Schüler die Anstalt, im darauffolgenden Winterhalbjahr 147, von denen zirka 48 in dem räumlich getrennten jüdischen Waisenhause gespeist wurden. Ein Schulgeld und eine Lehrmittelvergütung werden nur von den Wohlhabenderen erhoben und zugunsten der Ärmeren, namentlich einer gleichmäßigen Bekleidung und Beschuhung, verwendet. Die Schule ist im Laufe der Zeit aus einer österreichischen Anstalt immer mehr eine deutsche geworden; heute deckt die Lämelstiftung nur etwa noch 20% des Budgets, während die Hauptunterstützung auf den Schultern des Frankfurter Vereins zur Erziehung jüdischer Waisen in Palästina liegt. Überwiegend werden naturgemäß Aschkenasim aufgenommen, da die Sephardim in der Allianceschule eine eigene Anstalt haben; doch weigert man ihnen unter Voraussetzung der Reinlichkeit usw. die Aufnahme nicht. Jene 147 Schüler vom Wintersemester 1901/02 setzten sich z. B. zusammen aus 114 Aschkenasim, 30 Sephardim (15 spanisch-portugiesischen, 5 arabischen Juden, 2 Jemeniden, 4 Marokkanern, 3 Persern, 1 Georgier), 2 Muslimen und 1 Christen. Diese Schüler verteilten sich auf 4 Klassen.

Digitized by Google

Die Elementarklasse mit 79 Knaben wurde aber noch in demselben Winter geteilt, und ein früherer Zögling, der auf dem jüdischen Lehrerseminar in Hannover ausgebildet war, neu angestellt.

Mit dem 4. August 1903 begann dann eine neue Epoche in der Schulgeschichte. Das hohe zweistöckige Schulhaus kann, mit pädagogischen und hygienischen Ansprüchen gemessen, den Vergleich mit jedem europäischen Schulgebäude aushalten, es birgt helle, weite Räume, moderne Subsellien, gute Ventilation usw. Außer den Klassenzimmern sind Bibliothekszimmer (für Schüler-, Lehrer-, neuerdings auch Seminarbibliothek), Direktorats- und Konferenzzimmer vorhanden, ferner 2 Säle, von denen der obere, geschmackvoll ausgestattete zu Schulfeiern, der im Souterrain als Zuflucht bei Unbilden des Wetters, sowie für die täglichen Andachten und Inspektionen dient. Eingerahmt wird das stattliche Gebäude von dem Schulgarten, der die einheimische Flora sammelt und durch eine hohe Mauer von der Landstraße abgeschlossen wird. Hinter dem Hause liegt der geräumige Turnplatz mit allen erforderlichen Geräten, die von den Knaben in Turnstunde und Freipause benutzt werden. Sobald die Mittel vorhanden sind, plant man ferner nach dem Vorgang deutscher Volksschulen die Anlegung eines Obst- und Gemüsegartens und die Einfügung des Gartenbau- und Bodenkulturunterrichts in den Lehrplan der Schule; das Grundstück dazu ist bereits von einem Freunde in Kassel geschenkt. Gerade diese Fürsorge für die körperliche Entwickelung und eine allseitige harmonische Ausbildung liegt in den Jerusalemer Schulen noch sehr im Argen; die Einrichtungen der Lämelschule sind darum in dieser Beziehung vorbildlich und verdienen ungeteilte Anerkennung.

Die Schülerzahl beläuft sich gegenwärtig (d. h. Ostern 1905) auf 175 Knaben in 6 Jahrgängen und 6 aufsteigenden Klassen. Die unterste umfaßt ausschließlich Kinder im Alter von 6—7 Jahren, was in erziehlicher Hinsicht und im Interesse eines gleichmäßigen Unterrichtsfortschrittes von Bedeutung ist. Auf der Unterstufe ist der Unterricht zweisprachig, deutsch — der Jargon ist verpönt — und hebräisch; aber schon in der 4. Klasse beginnt der arabische, in der 2. Klasse der französische und, wenn ich nicht irre, auch englische Unterricht. Für sämtliche Klassen sind geprüfte Lehrer angestellt, die auf deutschen Seminaren ausgebildet wurden. Das Lehrerkollegium hat sich an der Generalversammlung palästinischer Lehrer beteiligt, die im September 1903 von einem russisch-jüdischen Komitee zwecks Schaffung einer allgemeinen jüdischen Lehrerorganisation nach der Kolonie Sichron Jaacob bei Ḥaifā einberufen war (das Protokoll liegt hebräisch gedruckt vor). Diese Vereinigung will durch regelmäßige Versammlungen die Fühlung zwischen den

Digitized by Google

Schulmännern herstellen, wichtige Schulfragen besprechen, sich die Herstellung zweckmäßiger Schulbücher in hebräischer Sprache wie überhaupt die Schaffung eines einheitlichen Lehrplans für jüdische Dorfschulen angelegen sein lassen [1]). Ihre Bestrebungen können demnach namentlich für die Schulverhältnisse in den jüdischen Kolonien manche Besserung zustande bringen.

Aber der Hauptschade der jüdischen Schule, wie überhaupt der palästinischen, ist doch der Mangel an pädagogisch geschulten Lehrkräften. Die Lämelschule ist zwar eine der wenigen, die bereits über geprüfte Lehrer verfügte, aber da deren Ausbildung in Deutschland und mit Rücksicht auf deutsche Verhältnisse erfolgte, so war natürlich manch Bestandteil ihrer Rüstung für die Bedürfnisse des Orients unverwertbar, anderes mußte erst umgegossen bzw. umgelernt werden. Aus solchen Erwägungen heraus hat der 1901 gegründete »Hilfsverein der deutschen Juden« in Berlin die Gründung einer Lehrerbildungsanstalt für den Orient in Jerusalem beschlossen und tatkräftigst in Angriff genommen. Es ist das abermals ein Schritt, der voraussichtlich für das gesamte jüdische Unterrichtswesen, soweit es fortschrittlicher Art ist, von hoher Bedeutung werden wird. Ja nach einer Mitteilung des Schul- und Seminardirektors bereiten sich sogar 5 Rabbinatskandidaten aus der sephardischen Jeschiba privatim auf den Eintritt in das Präparandum vor. Als ein sehr glücklicher Griff muß die Angliederung des Seminars an die Lämelschule bezeichnet werden, weil einerseits die begabtesten Schüler nun unter den Augen ihrer Lehrer die Gelegenheit zu weiterer Fortbildung und zur Vertiefung ihres Wissens, des religiösen und des Weltwissens, erhalten, die Kontinuität bleibt gewahrt; andererseits aber hat das junge Seminar an der Schule die für eine gediegene Ausbildung tüchtiger Lehrer unerläßliche praktische Übungsstätte. Die Ausbildung soll neben deutschem und arabischem Unterricht vor allem die hebräischen Fächer umfassen. Doch sollen nicht blos künftige Lehrer, sondern auch Erzieher herangebildet werden, und das ist in den verwahrlosten Familienverhältnissen des Orients von hoher Bedeutung, von ebenso hoher als der gleichfalls geplante Unterricht in der Hygiene. Ferner wird noch die Landwirtschaftslehre im Seminar eingeführt werden, da sicherlich manche der Lehrer in jüdischen Dörfern werden zu unterrichten haben. Den Lehrern ist überhaupt der Beruf als Kulturpioniere zugedacht.

Am 5. Mai 1904 ist dann das Seminar ohne große Feiern,

1) Zur Bestätigung wie derartige Pläne von verschiedenen Seiten aus angegriffen werden und gleichsam in der Luft liegen, verweise ich auf zwei beachtenswerte Aufsätze von Dr. LOEWE in der neuen zionistischen Monatsschrift »Altneuland«: Die (jüdische) Dorfschule und Stadtschule in Palästina (Märzhefte 1904 und 05).

Digitized by Google

aber mit fleißiger Arbeit eröffnet worden. Zunächst mit einer Präparandenklasse von 10 und einer Seminarklasse von 8 Schülern, gegen Ende des Schuljahrs belief sich ihre Zahl auf 25. Über Aufgabe, Ausbau und Lehrplan unterrichtet eingehend das Programm des Seminars, das darum hier folgen mag.

Die Lehrerbildungsanstalt des Hilfsvereins der deutschen Juden.

I. Die von dem »Hilfsverein der deutschen Juden« in Jerusalem zu errichtende Lehrerbildungsanstalt stellt sich zur Aufgabe:

1. für die Schulen des Orients pädagogisch gebildete Lehrer heranzubilden mit der Fähigkeit, Volksschulen leiten zu können,
2. dem in vielen Orten empfundenen Mangel an qualifizierten Lehrern für die hebräischen und Religions-Unterrichtsgegenstände abzuhelfen. Auch dieses letztere Bedürfnis liegt insbesondere vor, weil in den meisten modernen Schulen des Orients die sog. Melamdim oder Chachamim, in deren Händen der hebräische Unterricht liegt, wegen ihres niedrigen Bildungsgrades ihrer Aufgabe durchaus nicht gewachsen sind. In den streng konservativen Kreisen in Rußland, Galizien und Rumänien ist jetzt das Verlangen nach einem »Cheder mettukan«, in welchem der bisherige Unterrichtsstoff erweitert und nach modernen pädagogischen Prinzipien den Kindern dargeboten werde, allgemein, ohne daß jedoch die geeigneten Lehrkräfte hierzu vorhanden wären.

II. Die Zöglinge des Lehrerseminars des Hilfsvereins der deutschen Juden sollen einerseits die gleiche Ausbildung wie die Volksschullehrer in Deutschland nach Maßgabe und dem Lehrplan der »Allgemeinen Bestimmungen für Lehrerseminare in Preußen« erhalten, andererseits aber auch befähigt werden, sämtliche Disziplinen der Volksschule in hebräischer Sprache zu unterrichten und die Kenntnis der Landessprache zu vermitteln.

III. Das Lehrerseminar soll nach vollendetem Ausbau (April 1906) aus 3 aufsteigenden Klassen mit je einjährigem Kursus und — solange dieses von den Verhältnissen geboten ist — einer Präparandenklasse bestehen; es wird dann am 1. Mai 1904 mit der Errichtung der untersten Seminarklasse und der dieser Klasse vorangehenden Präparandenklasse eröffnet.

IV. Für die unterste Seminarklasse sind in erster Reihe solche Zöglinge der Lämel-Schule in Aussicht genommen, welche die Vorbereitung zum Eintritt in ein deutsches Lehrerseminar bereits erhalten haben, während die Präparandenklasse Schülern mit verschiedenartiger Vorbildung eine einheitliche Grundlage für den Unterricht im Lehrerseminar, und die Möglichkeit zum Eintritt in dasselbe geben soll.

V. Der Unterrichtsplan für das Schuljahr 1904/1905 würde sich wie folgt gestalten:

	Präpar.-Klasse	III. Sem.-Klasse
Religion (Talmud und Rabb. Schriften)	3	3
Pädagogik (allgemeine Unterrichtslehre, Psychologie u. Logik)	—	3
Hebräisch (Sprache und Literatur, Bibel und Exegese)	5	5
Deutsch (Sprache und Literatur)	5	5
Arabisch » » »	4	3
Geschichte	2	2
Jüdische Geschichte	1	1
Mathematik, Rechnen, Raumlehre	4	3
Naturkunde (Naturbeschreibung, Physik, Chemie, Mineralogie)	3	3
Geographie	2	2
Zeichnen (beide Klassen kombiniert)	2	
Turnen » » »	2	
Musik (Gesang) » »	2	
Schreiben	2	—
	37	36

Digitized by Google

VI. Unterrichtsplan für die II. Seminarklasse:

Religion (Talmud und Rabb. Schriften)	3	
Pädagogik	3	
Lehranweisung und Lehrproben	(4)	in der Stundenzahl der einzelnen Fächer mitenthalten.
Hebräisch (Sprache u. Literatur, Bibel u. Kommentar)	5	
Deutsch (Sprache und Literatur)	5	
Arabisch » » »	3	
Geschichte (Weltgeschichte, Jüdische Geschichte)	2	
Mathematik	3	
Naturkunde	3	
Geographie	2	
Zeichnen	2	
Turnen	2	
Musik	2	
	35	

VII. Unterrichtsplan für die I. Seminarklasse:

Religion (Talmudische Literatur)	2	
Pädagogik	2	
Lehranweisung und Lehrproben	4	
Unterrichten in der Schule	(5)	in dem Stundenplan der Schule mitenthalten.
Hebräisch	3	hiervon 1 Methodik.
Deutsch	3	» 1 »
Arabisch	2	
Geschichte (Weltgeschichte, Jüdische Geschichte)	2	
Mathematik	2	» 1 »
Naturkunde	2	» 1 »
Geographie	1	Methodik.
Zeichnen	1	
Turnen	2 (1)	hiervon 1 Methodik u. 1 m. Seminarkl. II komb.
Musik	2	hiervon 1 mit Seminarklasse II.
	26 (33)	

Die Errichtung eines speziellen Kursus für landwirtschaftlichen Unterricht und Türkisch ist in Aussicht zu nehmen. Der Unterricht im Türkischen wird von der türkischen Regierung verlangt.

VIII. Die Lehrerbildungsanstalt des Hilfsvereins der deutschen Juden steht unter dem Schutz und der Aufsicht der Kaiserlich Deutschen Regierung, bezw. des Kaiserlich Deutschen Konsuls in Jerusalem.

IX. Die Anstellung der Lehrer bezw. die Besetzung der Unterrichtsstunden erfolgt nach vorangegangener Genehmigung seitens des geschäftsführenden Ausschusses des Hilfsvereins durch den Leiter der Anstalt in Jerusalem.

X. Für die ersten zwei Jahre ist die Einrichtung einer Präparandenklasse beschlossen, weil noch nicht übersehen werden kann, wie viele Schüler mit einheitlicher Vorbildung sich zur Aufnahme in das Seminar melden werden, und es wahrscheinlich ist, daß die Vorbildung in vielen Fällen bei solchen Aspiranten, die die Lämel-Schule nicht besucht haben — eine durchaus unsystematische und lückenhafte sein wird, die in einer Präparandenklasse erst verbessert werden muß. In Zukunft sollen jedoch die Schüler für das Seminar möglichst angehalten werden, die erste Klasse der Lämel-Schule durchzumachen, wodurch dann die Präparandenklasse überflüssig wird.

XI. Vor dem Eintritt in das Seminar hat jeder Schüler eine Aufnahmeprüfung zu bestehen.

Digitized by Google

Bekanntlich ist in weiteren jüdischen Kreisen neuerdings das Bestreben erwacht, die hebräische Sprache wieder zu einer lebendigen zu machen und durch diese Erhebung zur Umgangssprache eine bessere Verständigung und größere Einheitlichkeit unter den verschiedenen jüdischen Gemeinden Palästinas anzubahnen. Hier im Seminar wie schon in der Schule ist sie eine lebendige Sprache. Leiter und Lehrer des Seminars streben jetzt auf Anregung und unter dem sachverständigen Beirat von Professor DALMAN in Jerusalem dahin, für das Hebräische eine einheitliche Aussprache zu schaffen, welche dem Charakter der semitischen Sprachen, speziell der arabischen, entspricht. Mit Ostern 1905 ist die zweite aufsteigende Seminarklasse eingerichtet; der für dieselbe berufene Lehrer hat vor kurzem sein Oberlehrerexamen in Berlin abgelegt und war bei meiner Abreise Ende April auf dem Wege nach Palästina. Der Turnlehrer ist ebenfalls ein tüchtiger Fachmann, der Körperpflege und der praktischen Heimatkunde dienen außerdem Ausflüge in die Umgegend.

Mit Freude habe ich zum Schluß meines Aufenthalts im heiligen Lande nach dem Besuch so vieler Jerusalemer Schulen diese Anstalt gesehen, in der dank den gesunden Unterrichtsgrundsätzen, dank der praktischen und fortschrittlichen Lehrplangestaltung und dank dem geschulten Lehrpersonal Tüchtiges und Vielseitiges geleistet wird. Ich glaube, man kann den deutschen Juden in Palästina zu dieser Schule gratulieren, und das Ansehen, dessen sie sich in mannigfachen Kreisen erfreut, ist wohl gerechtfertigt.

Wie nach oben, so hat sich die Anstalt letzthin auch nach unten ausgebaut. Im Jahre 1903 wurde von dem jungen, eifrigen Hilfsverein der deutschen Juden ein Kindergarten gegründet und der Lämelschule angegliedert; dank den erfreulichen Erfolgen ist bald darauf in einem anderen Stadtteil ein zweiter Kindergarten eröffnet worden. Die Mission dieser Kindergärten ist in dem bunten Leben des Orients eine außerordentlich wichtige, als selbständige Organisation wie als Vorstufe für die Schule. Einmal wird hier die Einheitlichkeit der Erziehung, namentlich inbezug auf das babylonische Sprachgewirre, gewährleistet, und dann werden die Kleinen früh an Ordnung, Sauberkeit und Zucht gewöhnt, lauter Dinge, die dem Orient überhaupt fremd sind. Das gilt von den armen, kinderreichen jüdischen Häusern ganz besonders. Aber das Judentum, genauer die Rothschild-Schule, kann auch den Ruhm in Anspruch nehmen, den ersten deutschen Kindergarten auf palästinischem Boden eingerichtet zu haben, der dann für andere vorbildlich wurde.

Auch diese beiden Kindergärten sind nach deutschem Muster eingerichtet und stehen Aschkenasim und Sephardim gleichmäßig offen. 218 Kinder erfreuen sich gegenwärtig seiner Wohltaten;

Digitized by Google

in dem ersten sind 44 Knaben und 96 Mädchen, darunter etwa 40% Aschkenasim, im andern 26 Knaben und 52 Mädchen, darunter 65% Aschkenasim. Für die beiden ersten Jahrgänge hat man, um dem Sprachgewirre möglichst vorzubeugen und andererseits doch allen Kindern etwas zu bieten, das Hebräische als Unterrichtssprache gewählt, während für die obere Abteilung die deutsche Sprache hinzukommt, der nach Ansicht der maßgebenden jüdischen Kreise in Palästina die Zukunft gehört. Demnächst wird eine im Pestalozzi-Fröbel-Stift zu Berlin ausgebildete Kindergärtnerin nach Palästina entsandt und damit eine weitere Hebung der Kleinkindererziehung angebahnt werden. Eine fernere Hoffnung geht dann dahin, daß aus dieser Einrichtung eine deutschjüdische Mädchenschule erwachsen werde, der geprüfte Lehrerinnen vorstehen. Eine moderne Mädchenschule besitzt Jerusalem bereits an der Evelina von Rothschildschule doch trägt diese Veranstaltung der Anglo-Jewish Association englisches Gepräge, auch ist nur die Vorsteherin diplomiert Aber von ihr vielleicht ein andermal. Gewiß weiß ein gründlicherer Kenner der Verhältnisse den vorstehenden Ausführungen noch manches ergänzend oder berichtigend hinzuzufügen.

II. Nachrichten.

Bekanntmachung.

Die zwölfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas soll am Mittwoch 4. Oktober d. J. Vormittags 9 Uhr in Verbindung mit der allgemeinen Versammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, während der 48. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner, in Hamburg stattfinden. Die Mitglieder des Vereins werden zu zahlreichem Besuch dieser Generalversammlung eingeladen.

Auf die Tagesordnung sind bis jetzt folgende Gegenstände gesetzt worden:

1. Vortrag von Prof. Dr. Steuernagel: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.
2. Vorzeigung und Erklärung eines Reliefs von Jerusalem durch Direktor A. Kuemmel aus Barmen.
3. Redaktions- und Kassenbericht.
4. Wahlen.

Weitere Vorträge oder Mitteilungen sind bei Professor Dr. E. Kautzsch in Halle a. S., Wettinerstr. 31, anzumelden.

Die Versammlung findet im Konzerthaus Ludwig in Hamburg statt.

Leipzig, 7. August 1905. Der Vorstand.

Geschlossen am 2. September 1905.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrat reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1:80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1:80000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1:532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1:152000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1:400000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1:5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1:225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1:10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1:63360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästinas namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von **»Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins«**, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der **»Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins«**, die größere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesamt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins tätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Bædeker**, Leipzig, Nürnbergerstraße 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden teils zur Herausgabe der Zeitschrift, teils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mitteilungen: Ein Land, da Milch und Honig fließt. Von Oberlehrer *L. Bauer* in Jerusalem. — Etwas vom jüdischen Schulwesen in Jerusalem. Von Rektor *Eberhard* in Zarrentin i. M. — II. Nachrichten: Bekanntmachung.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

od 2338
P. 2. 27

MITTHEILUNGEN UND NACHRICHTEN
DES
DEUTSCHEN PALAESTINA-
VEREINS
HERAUSGEGEBEN
IM AUFTRAGE DES VORSTANDES
VON
PROF. DR. H. GUTHE.
LEIPZIG
IN COMMISSION BEI
K. BÆDEKER.

ANDOVER THEOL. SEMINARY
MAR 3 1906
LIBRARY

1905. Nr. 6.

Einzelpreis 50 Pfennig.

Digitized by Google

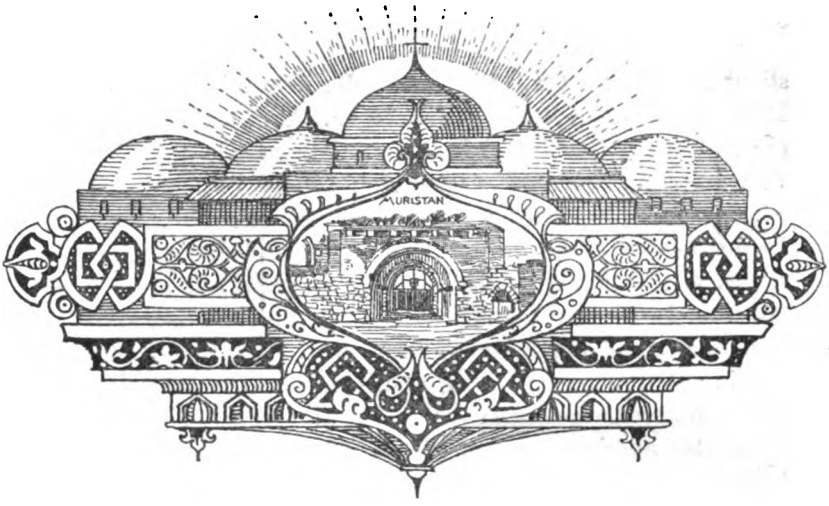
Das weitere Comité des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas besteht zur Zeit aus den Herren:

Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *G. Bickell*, Professor in Wien.
P. *Biever*, Direktor des Hospizes in eṭ-Ṭābigha bei Tiberias.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Dr. *R. Brünnow*, Professor in Bonn.
Dr. *Fr. Buhl*, Professor in Kopenhagen.
Dr. *G. H. Dalman*, Professor, Direktor des Deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dr. *L. Gautier*, Professor in Genf.
Dr. *H. Guthe*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Dr. *M. Hartmann*, Professor in Charlottenburg.
Chr. Hoffmann, Vorsteher der Tempelgesellschaft in Jerusalem.
Dr. *A. W. Koch*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Dr. *F. Mühlau*, Professor in Kiel.
Dr. *W. A. Neumann*, Professor in Wien.
Dr. *Th. Nöldeke*, Professor in Strassburg.
Dr. *F. Rosen*, wirkl. Legationsrat in Berlin.
Dr. *P. Schröder*, kaiserl. deutscher Generalconsul in Beirut.
Dr. *G. Schumacher*, königl. württemberg. Baurat in Ḥaifa.
Dr. *W. Sieglin*, Professor in Berlin.

Der geschäftsführende Ausschuss besteht zur Zeit aus den Herren:

Lic. Dr. *I. Benzinger* in Jerusalem.
Dr. *Max Blanckenhorn* in Halensee bei Berlin, Joachim-Friedrichstr. 57.
Dr. *K. Furrer*, Professor u. Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *E. Kautzsch*, Professor in Halle a. d. Saale, Wettinerstrasse 31.
Dr. *C. Reinicke*, Professor, Direktor des Predigerseminars in Wittenberg.
Lic. Dr. *C. Steuernagel*, Professor, Privatdozent in Halle a. d. Saale, Kronprinzenstr. 42.
Dr. *H. Stumme*, Professor in Leipzig, Südstrasse 72.

Digitized by Google



I. Mitteilungen.

Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim.

VIII. Die Ausgrabungen im Herbst 1904.

Von Baurat Dr. G. Schumacher in Ḥaifā.

Nach einer Unterbrechung von vier Monaten begann ich am 6. Oktober 1904 die Grabungsarbeiten auf dem *tell el-mutesellim* wieder und konnte sie bis zum 1. Dezember fortsetzen; dann hinderten uns jedoch die immer heftiger einsetzenden Regengüsse an weiterer Arbeit. Unser kaiserlicher Herr Kommissär, Amīn Effendi ʿAbdelhādi, traf schon am 3. Oktober von Beirut aus ein, und auch unsere Vorarbeiter waren zur Stelle. Herr Datodi übernahm wieder den Posten als Aufseher, und mein Sohn Alfred unterstützte mich im Zeichnen und Numerieren der Funde, in der Aufnahme der Mauerzüge und der Höhlengräber sowie im Photographieren. Die Zahl unserer Arbeiter betrug am ersten Tage 40 und steigerte sich allmählich bis zu täglich 115 Männern und Frauen. In den letzten Novemberwochen reduzierten wir ihre Zahl auf 60 und 40.

Schon am 7. Oktober stieg das Thermometer bei starkem, blendendem Ostwind auf 39° C. im Schatten. Am 9. Oktober hatten wir 40,6° C. in den Baracken, und diese Temperatur hielt bis zum Abend des 14. Oktober an, so daß unsere Arbeiter und wir den immer dichter werdenden Staubmassen bald nicht mehr

Digitized by Google

stand halten konnten. Ein kühlender Westwind folgte dieser Hitze und am 20. Oktober etwas Regen. Am 21. Oktober riß uns ein Südweststurm mit Regengüssen alles, was nicht gut befestigt war, hinweg. Dann folgte wieder eine Pause mit Schirokko, am 13./14. November wieder Regen, ebenso am 22./23. November. In der letzten Nacht vom 30. November auf den 1. Dezember schlug uns ein bisher in dieser Vehemenz nicht gekannter Sturm, von Hagel und furchtbaren Donnerschlägen begleitet, alles kurz und klein, und der Regen flutete durch die Wellblechdächer hinein auf Betten und Schläfer. Die von den Vorarbeitern sorgsam gehüteten eigenen Hühnerschaaren stoben in Hecken und Felsgräber auseinander, unsere Esel rissen sich los und suchten beim fauchenden Koch Franzis Schutz, dessen Schmalztöpfe im Kot versanken, dessen Eierkörbe, gelbliche Spuren hinterlassend, den Abhang des Tell hinabrollten. Am Morgen unseres Abzugs nach Ḥaifā sah man triefende Vorarbeiter ihre Habe unter den kanaanitischen, an den Baracken aufgehäuften Scherben zusammensuchen, während die beladenen Esel mit gekrümmten Rücken wenig Lust zur Heimreise zeigten. Der abnormen, langen Hitze des Spätsommers folgten nun regenreiche Tage, die unsere Gräben metertief mit Wasser füllten. Doch wurde kein Schaden angerichtet, da wir beizeiten für Ableitungen Sorge getragen hatten.

Am 8. November hatten wir die Ehre des Besuches von Ferīd Bē, dem Kaïmmaḳām von Dschinīn, mit großem Gefolge. Einige Tage darauf beehrten uns die Besitzer des *tell el-mutesellim*, mit denen wir eine Erneuerung der Pacht besprachen, die im Januar 1905 abläuft. Die Verhandlungen führten zu keinem definitiven Resultat; doch schieden sie »*bi'amān ilāh*« und nahmen, um nicht ganz leer auszugehen, einige Pickel zum Andenken »an diese glückliche Stunde« mit. Ich aber ließ unmittelbar darauf einen weiteren Quergraben über den Tell führen, um unsere unverringerte Kampfeslust zum Ausdruck zu bringen, was zur Folge hatte, daß die Besitzer, übrigens hochangesehene Dorfschēchs, uns durch ihre Pflüger sagen ließen: *taḥt amrak*, »dir zu Befehl«. Auf dieser Grundlage werden wir die Verhandlungen *inschallāh ʿar-rabīʿa*[1]) weiterführen.

(Forsetzung und Schluß folgt.)

[1]) Abkürzung von *ʿala er-rabīʿa*, im Frühjahr.

Digitized by Google

II. Nachrichten.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1904.

Das Jahr 1904 führte mehrere Mitglieder des Vorstandes und des großen Ausschusses in Palästina zusammen. Professor Dr. KAUTZSCH reiste Anfang März über Konstantinopel nach Ḥaifā und hielt sich bis gegen Ende April, abgesehen von der Zeit um Ostern, in dem Barackenlager auf dem *tell el-mutesellim* auf, um einen Einblick in die Arbeit und in den Fortgang der Ausgrabungen unseres Vereins zu gewinnen. Schon früher hatte sich Dr. BLANCKENHORN nach Palästina begeben, teils um geologische Studien zu machen, teils um die Arbeit auf unseren meteorologischen Stationen neu zu ordnen. Prof. Dr. GUTHE war Ende Februar über Ägypten nach Palästina gereist, traf in Ḥaifā mit Prof. Dr. KAUTZSCH und Dr. SCHUMACHER zusammen und fuhr mit ihnen am 25. März über Jafa nach Jerusalem. Da auch Dr. BLANCKENHORN um diese Zeit dort weilte, so waren drei Mitglieder des Vorstandes, BENZINGER, BLANCKENHORN und KAUTZSCH, gleichzeitig in Jerusalem. Sie vereinigten sich am 28. März mit Professor GUTHE und Dr. SCHUMACHER in der Wohnung Dr. BENZINGERS zu einer Sitzung, in der der Stand der Ausgrabungen und der meteorologischen Stationen besprochen wurde. Am 30. März wohnten die genannten Herren einer zahlreich besuchten Sitzung unseres Jerusalemer Zweigvereins bei, in der Prof. Dr. KAUTZSCH über die Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* und Prof. Dr. GUTHE über das Stadtbild von Jerusalem auf der Mosaikkarte von Madeba sprach.

Die Ausgrabungen haben während der Wintermonate Dezember, Januar und Februar 1903/4 geruht. Nachdem das Barackenlager wieder in Stand gesetzt war, nahmen die Arbeiten am 4. März ihren Anfang. Die Zahl der Arbeiter war im März am höchsten, sie sank im April von 180 auf 100 und wegen der beginnenden Erntearbeiten auf 80, 40 und weniger, bis Ende Mai die Ernte in vollem Gange war und zum Schluß der Arbeiten nötigte. Anfang Oktober begannen die Ausgrabungen aufs neue und sind mit 80—100 Arbeitern bis Ende November fortgesetzt worden. Ein starker Sturm mit Regen am 30. November und 1. Dezember machte den längeren Aufenthalt auf dem Tell unmöglich. Der beste Einzelfund des Jahres 1904 ist der schöne Siegelstein aus Jaspis mit dem schreitenden Löwen in babylonischem Stil, der leider nicht in dem Museum, sondern in der Schatzkammer des Sultans in Konstantinopel seinen Platz gefunden hat. Professor Dr. KAUTZSCH hat den Fund in den MuN 1904, S. 1 ff. und S. 81 ff. besprochen. Der vorläufige Bericht über die Ausgrabungen des Frühjahrs 1904 ist in den MuN 1905 S. 1 ff. und S. 17 ff. veröffentlicht worden. Den Anfang des Berichts über die Arbeiten im Herbst 1904 finden die Leser oben S. 81 f. Er konnte nicht früher gegeben werden, weil die dazu gehörenden Photographien von dem Vorstande zur Unterstützung eines wichtigen Gesuchs in Berlin verwendet wurden und deshalb Dr. SCHUMACHER um neue Abzüge gebeten werden mußte. Wenn sich auch das schließliche Ergebnis der Ausgrabungen noch nicht übersehen läßt, so ist es doch jetzt schon völlig über allen Zweifel erhaben, daß die Stätte, an der wir graben lassen, eine lange, bis in ein hohes Altertum hinaufragende Geschichte gehabt und eine stattliche Ausbeute an Funden geliefert hat, die über Zeit und Zustände Palästinas zu uns reden, aus denen wir wenige oder gar keine Nachrichten besitzen. Der Vorstand traf daher Ende des Jahres 1904 ohne Zögern die nötigen Vorbereitungen, um die Ausgrabungen im Jahre 1905 in der gleichen Weise wie bisher fortsetzen zu lassen. Die Erlaubnis des türkischen Unterrichtsministeriums vom 7/20. Januar 1903, die mit Ende 1904 abgelaufen wäre (vgl. MuN 1904, S. 84), wurde ohne Schwierigkeiten für ein Jahr verlängert.

Der Vorstand hatte die Freude, Herrn Dr. SCHUMACHER aus Ḥaifā während des Sommers 1904 in der Heimat begrüßen zu können. Er hielt sich vom Juni bis September in Deutschland auf und war Anfang Juli und Mitte

Digitized by Google

August in Halle und Leipzig. Er überreichte dem Vorstande die im Auftrage des Vereins von ihm hergestellte Karte des 'Adschlūn, nachdem er die hohe Ehre gehabt hatte, sie Sr. Majestät dem Kaiser in Wilhelmshöhe vorzulegen. Es wurde sofort mit der Geographischen Anstalt von WAGNER & DEBES ein Plan für die allmähliche Vervielfältigung und Veröffentlichung der Karte festgestellt. Nachdem Dr. SCHUMACHER ihn gebilligt hatte, ist die Arbeit in Angriff genommen worden.

Professor Dr. GUTHE hat sich auf seiner Reise durch das Ostjordanland vom 10.—12. April 1904 in Madeba aufgehalten und dort die eben vollendeten Probedrucke der Mosaikkarte mit dem Originale verglichen. Es wurde dadurch die möglichste Gleichheit zwischen dem Urbilde und der lithographischen Nachahmung erreicht und sicher gestellt. Zugleich ergab sich, was hier ausdrücklich hervorgehoben werden soll, daß sich die dem Druck zu Grunde liegende Zeichnung des Herrn Architekten P. PALMER in Jerusalem als sehr gut gelungen bewährte. Daran wird nichts geändert durch die Tatsache, daß Prof. GUTHE durch die Vergleichung der Probedrucke zu einer Reihe von Korrekturen veranlaßt wurde. Diese sind dann in Leipzig von ihm sorgfältig übertragen und in der Graphischen Anstalt von Julius Klinkhardt in Leipzig ausgeführt worden. Sobald der Druck vollendet ist, beabsichtigt Prof. GUTHE einen erläuternden Text zu der Karte zu schreiben.

Von großer Bedeutung für unsere meteorologischen Stationen war die Arbeit, die ihnen Dr. M. BLANCKENHORN während seines Aufenthalts in Palästina im Frühjahr 1904 gewidmet hat. Er hat selbst darüber in den MuN 1904 S. 20 ff. berichtet. Von den durch Dr. KERSTEN 1895 gegründeten Stationen fand Dr. BLANCKENHORN nur noch fünf in voller Tätigkeit, d. h. ein Drittel. Diese hat er revidiert, zwei andere neu gegründet und auf zwei jüdischen Kolonien infolge eines Wunsches der Zionistischen Kommission zur Erforschung Palästinas in Berlin Beobachtungsposten eingerichtet, deren Ergebnisse zu unserer Verfügung stehen sollen. Die von Dr. KERSTEN 1895 herausgegebene »Witterungskunde«, ein kleines Handbuch für unsere Beobachter, war vergriffen und ist auf Antrag Dr. BLANCKENHORNS mit einigen Änderungen im Jahre 1904 neu gedruckt worden. Endlich sind durch Dr. BLANCKENHORN die seit mehreren Jahren gepflogenen Verhandlungen über die Bearbeitung des durch unsere Stationen gesammelten Materials zum Abschluß gebracht worden. Herr Dr. VALENTIN an der k. k. Zentralanstalt für Meteorologie und Erdmagnetismus in Wien hat sich freundlichst dazu bereit erklärt, die Aufzeichnungen unserer Beobachter zu einem Gesamtbilde zu verarbeiten.

Frau Dr. L. EINSLER geb. SCHICK in Jerusalem hat an den Unterzeichneten im Sommer 1904 eine Anzahl von Gegenständen geschickt, wie sie bei der arabischen oder jüdischen Bevölkerung Palästinas gegenwärtig gebraucht werden. Sie sind der Bestimmung zufolge, die die verehrte Schenkerin ausgesprochen hat, unseren Sammlungen einverleibt worden. Ich spreche an dieser Stelle im Namen des Vereins Frau Dr. EINSLER den aufrichtigsten Dank für ihre Güte aus.

Der Vorstand verwilligte, abgesehen von den besonderen Ausgaben für die Ausgrabungen, im Jahre 1904 an Prof. Dr. KAUTZSCH als Beihülfe zu seiner für Vereinszwecke unternommenen Reise nach Konstantinopel und Palästina eine Summe bis zu 1000 ℳ, von der jedoch Prof. KAUTZSCH nur 500 ℳ in Anspruch genommen hat, und an Herrn Prof. Dr. SELLIN in Wien als Unterstützung zu seinen nachträglichen Arbeiten auf dem *tell ta'annek* 600 ℳ. Es war dem Vorstand angenehm, dadurch die freundliche Überweisung des Barackenlagers von seiten Professor SELLINS an den Verein einigermaßen erwidern zu können.

Die Jahresrechnung für 1904 ist wiederum von den Herren Professor Dr. REINICKE in Wittenberg und Pfarrer Dr. KOCH in Pfungstadt geprüft worden. Der Vorstand spricht beiden Herren an dieser Stelle den besten Dank aus. Der übliche Auszug aus dieser Rechnung ist S. 85 abgedruckt.

Leipzig, 30. November 1905.

Für den Vorstand: H. GUTHE.

Digitized by Google

Rechnungs-Auszug für 1904.

Einnahmen.

ℳ 32521.62		Vortrag aus voriger Rechnung.
	566.72	Rückständige Beiträge aus 1903 und früher.
	370.—	Rückständige Beiträge durch Dr. BENZINGER in Jerusalem einkassiert.
	2439.25	Beiträge für das laufende Jahr.
	187.85	Beiträge für 1905 und 1906.
ℳ 4547.07	983.25	für diverse durch den Buchhandel bezogene Bände, Hefte und Mittheilungen.
	8.10	für 3 SCHICK, Weitere Umgebung von Jerusalem.
	11.20	für 6 BLANCKENHORN, Das Tote Meer, und Porto.
	1.50	für 1 ZIMMERMANN, Plan von Jerusalem.
	130.—	Außerordentliche Beiträge zu den Ausgrabungen.
	88.18	Vergütung von Dr. SCHWOEBEL für Herstellung seiner Dissertation.
	10.—	für Beilegen von Prospekten.
	20.16	für Papiervergütung von Breitkopf & Härtel.
	60.—	für getrennte 3% sächs. Rentenkoupons von ℳ 2000.
	74.48	Zinsengutschrift.
ℳ 37472.31		

Ausgaben.

ℳ 3674.50		für Druck, Lithographie, Papier etc. der Zeitschrift und der Mitteilungen.
	156.25	für Buchbinder-Arbeiten.
	962.46	Honorar für Redaktion der Zeitschrift und Beiträge zur Zeitschrift und zu den Mittcilungen.
	391.53	Porto-Auslagen.
	150.—	für Führung der Kassengeschäfte.
	91.15	Aufwendungen für das Palästina-Museum und die Geschäftsstelle.
	142.80	für Anschaffung von Instrumenten, Büchern usw.
	600.—	für Erneuerung der Baracken und der Geräte bei den Ausgrabungen.
	3.42	für Gasrechnung.
	13.40	für Feuerversicherung.
	10.50	an Palestine Exploration Fund pro 1904.
	120.70	für Auslagen des Zweigvereins durch Dr. BENZINGER.
	149.96	für Dr. THOMSENS Dissertation an Breitkopf & Härtel.
	16105.93	Zahlung an Dr. SCHUMACHER für Ausgrabungen, Reisen usw.
	896.22	Zahlung an Dr. BENZINGER für Ausgrabungen, Reisen usw.
	500.—	Zahlung an Professor Dr. KAUTZSCH für seine Reise nach den Ausgrabungen.
	61.80	Rückzahlung für remittierte Bände und Hefte.
	13441.69	Guthaben bei KARL BAEDEKER.
ℳ 37472.31		

Die Jahresrechnung des Deutschen Palästina-Vereins für 1904 ist nach eingehender Prüfung allseitig richtig befunden worden.

Wittenberg, den 25. Februar 1905. C. REINICKE.

Pfungstadt, den 28. Februar 1905. A. KOCH.

Digitized by Google

Zu diesem Rechnungsauszuge ist zu bemerken, daß sich in dem »Vortrag aus voriger Rechnung« mit 32521.62 ℳ die für die SOCIN-Stiftung eingegangenen Beiträge mit 16309.46 ℳ befinden, und daß daher die Vereinskasse am Ende des Jahres 1904 nicht mit einem Plus, sondern mit einem Minus von 2867.77 abgeschlossen hat. Außerdem besitzt der Verein noch 2000 ℳ in sächsischer Rente zu 3%. GUTHE.

Geschäftliche Mitteilungen.

Im Dezember 1904 richtete der Vorstand des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas aufs Neue an Seine Majestät den Deutschen Kaiser eine Immediat-Eingabe, in der unter Hinweis auf die bisherigen bemerkenswerten Ergebnisse und den bedeutenden Umfang der Ausgrabungen auf dem *tell el-mutesellim* die untertänigste Bitte ausgesprochen wurde, zur Fortführung und möglichsten Vollendung dieser Arbeiten dem Vereine nochmals eine außerordentliche Beihülfe aus dem Allerhöchsten Dispositionsfonds gewähren zu wollen.

Hierauf haben Seine Majestät der Kaiser durch Allerhöchste Entschließung vom 3. August 1905 geruht, dem Vereine eine nochmalige außerordentliche Beihilfe von

20 000 Mark

teils aus dem kaiserlichen Dispositionsfonds bei der Reichshauptkasse, teils aus dem königlich preußischen Dispositionsfonds bei der Generalstaatskasse allergnädigst zu bewilligen.

Der Vorstand ist hoch erfreut, diese wichtige Nachricht den Mitgliedern des Vereins mitteilen zu können. Er hat sofort den untertänigsten Ausdruck seines wärmsten Dankes an Seine Majestät den Kaiser gelangen lassen und spricht ihn aufs Neue an dieser Stelle aus, zugleich im Namen aller Mitglieder des Vereins.

Zwei Mitglieder des großen Ausschusses haben sich im Frühjahr 1905 freundlichst bereit erklärt, durch unverzinsliche Darlehen die Wiederaufnahme der Arbeiten am 15. März 1905 (vgl. oben S. 63) zu ermöglichen. Sie haben dem Vereine dadurch einen wesentlichen Dienst geleistet. Der Vorstand hat beiden Herren für ihr gütiges Entgegenkommen den aufrichtigsten Dank des Vereines ausgesprochen. Beide Darlehen (insgesamt 7000 Mark) sind inzwischen zurückgezahlt worden.

Der Fortgang der Ausgrabungen im Jahre 1905 gestaltete sich folgendermaßen. Die Arbeiten wurden nach dem regenreichen Winter am 15. März wieder begonnen und am 29. April wegen der bereits begonnenen Gerstenernte geschlossen (nicht am 6. Mai, wie oben S. 63 irrtümlicherweise angegeben worden ist). Der Gesundheitszustand war ziemlich gut. Die hauptsächlichsten Funde sind schon oben S. 63 namhaft gemacht worden. Nachdem Dr. SCHUMACHER im Mai und Juni im Auftrage des Berliner Museums in Ba'albek tätig gewesen war, nahm er die Arbeiten auf dem *tell el-mutesellim* am 20. Juli wieder in Angriff. Da die türkische Regierung das bisherige Reglement für Ausgrabungen zu ändern beabsichtigte und verlauten ließ, daß sie früher gegebene Erlaubnisscheine nicht mehr verlängern würde, so galt es, die zweite Hälfte dieses Jahres noch nach Möglichkeit zu benutzen. Daher wurden die Arbeiten bis zum 18. Oktober fortgesetzt. Dann folgte eine Pause bis zum 4. November, um die durch Fieberanfälle geschwächten Kräfte aller Teilnehmer zu ersetzen.

Am Südrande des Tell wurde in einer Tiefe von 5 m ein großer Torbau aus gewaltigen unbehauenen Steinen gefunden. In der Mitte der Burganlage

Digitized by Google

stießen die Arbeiter endlich auf den Felsen. Er lagerte 8,50 m unter der Oberfläche und war bearbeitet. An Einzelfunden waren bis Mitte Oktober 937 Stück gebucht. Die Zahl der photographischen Aufnahmen belief sich auf 232. Die vorläufigen Berichte Dr. SCHUMACHERS werden nun hoffentlich in rascher Folge gegeben werden können.

Dr. BLANCKENHORN hat einen »Fragebogen für Erdbebenbeobachtungen« ausgearbeitet, der an alle unsere Mitglieder in Palästina gesendet worden und außerdem von Dr. BENZINGER in Jerusalem, von Baurat Dr. SCHUMACHER in Haifa und von Dr. BLANCKENHORN in Berlin-Halensee, Joachim-Friedrichstraße 57, zu beziehen ist.

An außerordentlichen Beiträgen zu den Kosten der Ausgrabungen auf den Tell el-Mutesellim sind bei der Kasse des Vereins weiter eingegangen:

Von Herrn Oberlehrer L. BAUER in Jerusalem,
durch Herrn Lic. Dr. I. BENZINGER in Jerusalem,
von Herrn Pfarrer CLAUSS in Lehmingen,
» » Professor Dr. DEUSSEN in Kiel,
» » Oberkonsistorialrat Prof. Dr. KLEINERT in Berlin,
» » Professor Dr. M. LÖHR in Breslau,
» » Professor Dr. MARTIUS in Kiel,
» » Professor Dr. MÜHLAU in Kiel,
» Rev. Dr. JAMES B. NIESS in Brooklyn,
» Herrn Dr. OEHLERS in Tübingen,
» » Professor D. SIMONSEN in Kopenhagen,
» » Professor Dr. H. ZIMMERN in Leipzig.

Insgesamt	246.21 Mark
Dazu die Beiträge aus MuN 1903, 88:	3218.25 Mark
Summe	3464.46 Mark.

Die zwölfte Generalversammlung des Vereins hat, wie angekündigt, am Mittwoch den 4. Oktober in Verbindung mit einer Sitzung der orientalischen Sektion der 48. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner in der Turnhalle St. Pauli zu Hamburg stattgefunden. Die Mitglieder finden hier den protokollarischen Bericht.

Protokollarischer Bericht über die zwölfte Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas am 4. Oktober 1905 in Hamburg.

Am 4. Oktober 1905 vormittags 9¼ Uhr eröffnete Herr Senior D. BEHRMANN-Hamburg als Vorsitzender die Versammlung und erteilte nach einer kurzen Begrüßung der Erschienenen (s. das Verzeichnis der Teilnehmer) Herrn Prof. Dr. C. STEUERNAGEL aus Halle a. d. S. das Wort zu dem angekündigten Vortrage über die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. Der Redner erläuterte an der Hand von mehreren Zeichnungen Dr. SCHUMACHERS, sowie auf Grund eigener Skizzen die bisher erzielten Ergebnisse, besprach die Bedeutung und das Alter der wichtigsten Funde und legte eine Anzahl der neuesten Photographien vor, die Dr. SCHUMACHER eingesandt hatte.

Darauf sprach Prof. Dr. M. LIDZBARSKI aus Kiel über die Herleitung und Bedeutung der Namen des hebräischen Alphabets, und dann legte Direktor A. KUEMMEL aus Barmen das von ihm angefertigte Modell des ursprünglichen Felsbodens von Jerusalem vor, indem er die Höhenschichten, die Farben und besonders wichtige Punkte des Reliefs erläuterte.

Um 11½ Uhr erfolgte darauf vor einem engeren Kreise von Teilnehmern der geschäftliche Teil der Sitzung, worüber das folgende »Protokoll« vorliegt.

Digitized by Google

1. Der Vorsitzende, Herr Prof. D. KAUTZSCH, berichtet kurz über die wichtigeren Arbeiten des Vereins.

2. Aus dem geschäftsführenden Vorstand scheiden statutenmäßig aus die Herren BENZINGER, BLANCKENHORN, FURRER, REINICKE.

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden die genannten Herren durch Akklamation wiedergewählt.

3. Aus dem weiteren Ausschuß scheiden statutenmäßig aus die Herren BAEDEKER, BRÜLL, BRÜNNOW, GAUTIER, HOFFMANN, KOCH, MÜHLAU, NÖLDEKE, v. ROSEN, SIEGLIN.

Auch diese Herren werden auf Vorschlag des Vorsitzenden durch Akklamation wiedergewählt.

4. Der Vorsitzende gibt eine Übersicht über die Todesfälle im Kreise der Vereinsmitglieder und widmet den Verstorbenen Worte ehrenvoller Anerkennung. Die Anwesenden erheben sich zu Ehren der Verstorbenen von ihren Sitzen.

5. Herr Prof. GUTHE legt Probedrucke der Madebakarte vor und erläutert sie, ebenso photographische Wiedergaben der 'Adschlünkarte, deren Vervielfältigung jetzt in Angriff genommen ist.

Schluß der Sitzung 12¼ Uhr.

Dr. C. Steuernagel.
Dr. E. Kautzsch.

Verzeichnis der Teilnehmer an der zwölften Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas am 4. Oktober 1905 in Hamburg.

1. Dr. HERTEL, Döbeln.
2. Prof. NIEMANN, Waren.
3. Prof. Dr. K. ALBRECHT, Oldenburg i. Gr.
4. E. KAUTZSCH, Halle a. S.
5. HERM. L. STRACK, Großlichterfelde.
6. Prof. PAUL BOMBE, Friedeberg i. M.
7. Direktor KUEMMEL, Barmen.
8. Pastor A. REUTER, Meldorf.
9. Cand. phil. W. KOWOLD, Halle a. S.
10. Prof. Dr. GUTHE, Leipzig.
11. Prof. M. LIDZBARSKI[-Kiel].
12. Prof. Dr. HANS STUMME, Leipzig.
13. Schulamtskandidat J. STARK.
14. Oberlehrer Dr. WANDSCHNEIDER, Rostock.
15. Oberlehrer NEUMANN, Neumünster.
16. Oberlehrer Dr. SEYRING, Hamburg.
17. Senior D. BEHRMANN, Hamburg.
18. Professor LAHMEYER, Fulda.
19. Dr. FRITZ BURG, Hamburg.
20. Rabb. Dr. LOEWENTHAL, Hamburg.
21. Pastor STOCKS, Arnis.
22. Prof. Dr. AD. MATTHAEI, Cuxhaven.
23. Prof. A. FISCHER, Leipzig.
24. Prof. E. HULTZSCH, Halle.
25. MARG. HULTZSCH, Halle.
26. Oberlehrer Lic. HANS VOLLMER, Hamburg.
27. Dr. L. TECHEN, Wismar.
28. W. BRACHMANN, Altona.
29. Prof. HEYDENREICH, Elberfeld.
30. C. STEUERNAGEL, Halle a. S.

Personalnachrichten.

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Seine Hoheit FÜRST LEOPOLD VON HOHENZOLLERN-SIGMARINGEN.
Bambus, Dr. *W.*, in Berlin-Schöneberg.
Heussler, *G.*, Pfarrer in Basel.

Dem Verein traten als Mitglieder bei:

Barnabé, *P.*, Bibliothekar am St. Salvatorkloster in Jerusalem.
Bibliothek, Warschauer Synagogenbibliothek in Warschau.
Bonin, Fräulein *Sophie*, in Jerusalem.

Digitized by Google

Demnick, Pfarrer in Pfaffendorf, Provinz Brandenburg.
Eberhard, Rektor in Zarrentin i. Mecklenburg.
Eckardt, R., Pfarrer in Windischleuba, S.-Altenburg.
Eiselen, F. C., Professor in Evanston, Ills., U. S. A.
Fast, Theodor, in Jerusalem.
Fitzner, Dr. *Rud.*, Professor in Rostock.
Halfter, Hauptlehrer in München-Gladbach.
Nicolai, Hans, Fabrikbesitzer in Calbe a. S.
Schmidt, Nathanael, Professor in Ithaca, N.-Y.
Smidts, Aug., in Borgerhout bei Antwerpen.

Verzeichnis sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

Ordentliche Mitglieder.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser.
Adler, Marcus, M. A., London, 22 Craven Hill, Hyde Park.
Ascherson, Dr. *P.*, Professor in Berlin W, Bülowstraße 51.
Baedeker, Karl, in Leipzig.
Bailey, Charles, M. Sc., F. L. S., St. Anne's-on-the-Sea, Atherstone House, North Drive, Lancashire in England.
Baentsch, Dr. *Bruno*, Professor in Jena, Lichtenhainerstr. 3.
Barnabé, P., Bibliothekar am St. Salvatorkloster in Jerusalem.
Barth, Dr. *J.*, Professor in Berlin N, Weißenburgerstraße 6.
Basilakis, Germanos, Direktor des Kreuzklosters in Jerusalem.
v. *Baudissin*, Graf, Dr. *W.*, Professor in Berlin W, Hohenzollernstr. 22.
Bauer, L., Oberlehrer am Syrischen Waisenhause in Jerusalem.
Baumann, Lic. *Eberh.*, Pastor, in Jerusalem, Hotel Fast.
Baumann, Lic., Pastor in Prettin (Kr. Torgau).
Bayer, H., in Jerusalem, Johanniterhospiz.
Beer, Dr. *G.*, Professor in Strassburg i/E., Palaststr. 4.
Behrmann, Dr. *G.*, Senior Ministerii, Hauptpastor an St. Michaelis in Hamburg, Kraienkamp 3.
Belkind, Israel, in Jafa.
Benzinger, Lic. Dr. *Immanuel*, in Jerusalem.
van Berchem, Dr. *Max*, Privat-Docent an der Universität in Genf.
Bertheau, Dr. *Carl*, Pastor an St. Michaelis in Hamburg.
Bibliotheken:
der Akademie von Neuchâtel (Schweiz).
de l'école des langues orientales vivantes in Paris, 2 Rue de Lille.
der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin SW, Lindenstraße 48/50.
der israel. Kultusgemeinde in Wien I, Seitenstettengasse 4.
des alttestamentlichen Seminars in Heidelberg.
des bischöfl. Seminarium Clericorum in Brünn.
des evangelisch-lutherischen Landes-Consistoriums in Dresden.
des evangelischen Seminars in Tübingen.

Digitized by Google

des Franciscanerklosters in Jerusalem.
des herzoglichen Predigerseminars in Wolfenbüttel.
Hofbibliothek, K. K., in Wien.
des Königlichen Lyceum Hosianum in Braunsberg (Ostpreussen).
Gymnasialbibliothek in Rottweil.
Kaiser Wilhelm-Bibliothek in Posen.
Königliche Bibliothek in Stockholm.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
der Kgl. Museen in Berlin.
Library of Andover Theological Seminary in New York.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen.
Öffentliche Bibliothek in Basel.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main.
- in Hamburg, Prof. Dr. *Eyssenhardt.*
- in Mainz, Dr. *Velke.*
Synagogenbibliothek in St. Petersburg.
Warschauer Synagogenbibliothek in Warschau (Dr. *Samuel Poznanski*) Tłomackie 7.

Universitätsbibliothek in:

Amsterdam.	Leiden (Holland).
Bonn.	Leipzig.
Erlangen.	Marburg.
Freiburg.	Prag.
Giessen.	Strassburg i. E.
Halle.	Tübingen.
Königsberg.	Utrecht.

Bickell, Dr. *G.*, Professor in Wien VIII, Alserstr. 25.
Blanckenhorn, Dr. phil. *M.*, in Halensee b. Berlin, Joachim-Friedrich-
Bolthausen, *J.*, Lehrer in Solingen. [straße 57.
Bonin, Fräulein *Sophie*, in Jerusalem, Eveline von Rothschild-Schule.
Bosse, *Paul*, Kartograph, in Weimar.
Bourgeois, Dr. *G.*, Pastor in Mars (Frankreich).
Brandel, Dr. phil. *Robert*, in Stockholm.
Brandt, Dr. *A.*, Pfarrer in Eberswalde b/Berlin.
Brüll, Dr. *Adolf*, in Frankfurt a/M., Unterlinden 99.
Brünnow, Professor Dr. *Rudolf E.*, in Bonn, Kaiser Friedrichstr. 11.
Brunswick, Frl. *Bertha*, in Rom, 26 I Via degli Artisti.
Bschara, *Fata*, Kaufmann in Jerusalem.
Budde, Dr. *C.*, Professor in Marburg, Renthofstr. 25.
Buege, Dr. *E.*, kais. deutscher Vize-Konsul in Jafa.
Buhl, Dr. *Franz*, Professor in Kopenhagen, Oesterbro 28 E.
von Bulmerincq, Professor in Dorpat.
Bussmann, Propst in Jerusalem.
Christmann, Kaiserl. Deutsch. Konsul in Mersina, Asiatische Türkei.
Chwolson, Dr. *Dan.*, wirkl. Staatsrat und Professor in St. Petersburg, Wassilji Ostrow 12. 7.

Digitized by Google

Clauss, Herm., Pfarrer in Lehmingen, Post Öttingen (Bayern).
Clemen, Prof. Dr., in Grimma.
Cohen, Ephraim, Direktor der Lemel-Schule in Jerusalem.
Conze, Geh. Kommerzienrath, in Langenberg (Rheinlande).
Csárszky, Dr. *Stef.*, in Esztergom (Ungarn).
Dalman, Dr. *G. H.*, Professor, Direktor des deutschen evang. Instituts für Altertumswissenschaft des heil. Landes in Jerusalem.
Dalton, Konsistorial-Rat a. D., in Berlin-Charlottenburg, Kantstr. 149 I.
Delitzsch, Dr. *Friedr.*, Professor in Berlin-Charlottenburg, Knesebeckstraße 30.
Demnick, Pfarrer in Pfaffendorf (Brandenburg).
Derenbourg, Dr. *Hartwig*, Professor in Paris, 30 Avenue Henri Martin.
Dieckmann, R., Pastor in Beggerow bei Demmin.
Doeller, Dr. *Joh.*, Hofkaplan in Wien I, Augustinerstraße 7.
Drescher, R., Pfarrer in Lampertheim b. Worms a. Rh.
Dück, A., Kaufmann in Haifa.
Dück, Gerh., Lehrer an der Tempelkolonie in Jerusalem.
Eberhardt, Rektor in Zarrentin (Mecklenburg).
Eckardt, Richard, Pfarrer in Windischleuba (S.-Altenburg).
Einsler, Dr. med. *A.*, in Jerusalem.
Eiselen, F. C., Professor am Garett Biblical Institute in Evanston, Ills. U. S. A.
Euting, Prof. Dr. *J.*, Direktor der Bibliothek in Strassb. i. E., Schloß.
Fankhaenel, Martin, in Beirut.
Fast, Theodor, in Jerusalem.
Favre, Ernest, in Genf, 8 Rue des Granges.
Féderlin, Supérieur du Séminaire de Ste. Anne in Jerusalem.
Fell, Dr. *Win.*, Professor in Münster i. W., Sternstr 2[a].
Fellinger, Dr. *F.*, in Jerusalem.
Fenner, Friedr., Divisionspfarrer in Straßburg i. Els., Arnoldplatz 4.
Fischer, Dr. *A.*, Professor in Leipzig, Moschelesstraße 5.
Fischer, Dr. *Th.*, Professor in Marburg.
Fitzner, Professor Dr. *Rudolf*, in Rostock i. M., Neue Wallstraße 7a.
Frei, A., Pfarrer in St. Gallen (Schweiz).
Fries, Dr. *Samuel*, Pastor in Stockholm.
Frohnmeyer, J., Oberkonsistorialrat in Stuttgart, Alexanderstraße 28.
Furrer, Dr. *K.*, Professor u. Pfarrer in Zürich.
Gantzel, Friedr., Stud. theol., in Brüll in Mecklenburg.
Gatt, G., kathol. Missionar in Gaza.
Gautier, Professor Dr. *Lucien*, in Genf, 88 Route de Chêne.
Gelzer, Dr. *Heinrich*, Professor in Jena, Kahlaische Str. 4.
Germer, R. P., Supérieur de l'Hôtellerie de N. D. de France in Jerusalem.
Gesellschaften s. Vereine.
Geyser, N., Pfarrer in Elberfeld.
Glaser, Dr. *Eduard*, in München, Theresienstraße 93 II.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor in Leiden, Vliet 15.
Goldziher, Dr. *I.*, Professor in Budapest VII, Holló-Utcza 4.

Digitized by Google

Grill, Dr. *J.*, Professor in Tübingen, Olgastr. 7.
Groth, *P.*, Regierungsbaumeister in Halberstadt.
Grünert, Dr. *Max*, Professor in Prag, Sokolstr. 68.
Grünhut, Dr. *L.*, in Jerusalem.
Guthe, Dr. *H.*, Professor in Leipzig, Körnerplatz 7.
Haber, *J.*, pens. Lehrer in Marienburg, Schuhgasse 8.
Hagenmeyer, Dr. *H.*, Pfarrer a. D. in Bödigheim bei Buchau in Baden.
Halévy, *J.*, Professor in Paris, 9 Rue Champollion.
Halfter, Hauptlehrer in München-Gladbach, Charlottenstraße 13.
Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Biblioth. a. d. k. öffentl. Bibl. in St. Petersburg.
Hartmann, Professor Dr. *M.*, Lehrer am orient. Seminar in Berlin, Hermsdorf bei Berlin, Wilhelmstraße 9.
Hechler, Rev. Dr. *W. H.*, in Wien, Englische Botschaft.
Heinrici, Dr. *G.*, Geh. Kirchenrat und Prof. in Leipzig, Stephanstr. 12.
Heldring, Dr. *L.*, Pastor in Amsterdam, 388 Herrengracht.
Hesse, Dr. *M.*, Kanzler des deutschen Konsulats in Jerusalem.
Heussler, *G.*, Pfarrer in Basel.
Hjelt, Dr. *Arthur*, Adjunkt an der Univers. in Helsingfors (Rußland).
Hölscher, Dr. *G.*, Privatdozent in Halle a. S., Richard Wagnerstr. 47.
Hörmann, *A.*, Pfarrer in Deutsch-Matrei (Tirol).
Hoernle, Dr. *A. F. Rudolf*, in Oxford, 8 Northmoor Road.
Hoffmann, *Christoph*, Zentralleitung des Tempels in Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor in Kiel, Schwanenweg 10.
Holzinger, Lic. Dr. *H.*, Stadtpfarrer in Ulm.
Hommel, Dr. *Fritz*, Professor in München, Schwabinger Landstr. 50.
Hoppe, *P.*, Propst, in Gützkow.
Jacobi, Dr. *Reinhard*, in Thorn, Altstädtischer Markt 8 II.
Jeremias, Dr. *A.*, Pastor in Leipzig, Hauptmannstraße 3 I.
Jeremias, Dr. *Friedr.*, Diakonus in Dresden-Trebschen, Döbelnerstr. 27 I.
Kaftan, Dr. *J.*, Prof. in (Steglitz bei) Berlin, Kaiser Wilhelmstr. 12.
Kampffmeyer, Dr., Privatdozent in Halle a. S., Advokatenweg 48.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor in Bonn, Weberstr. 27.
Kandler, *Joh.*, in Ḥaifā, Deutsches Hospiz.
Kappus, *Georg*, in Jerusalem.
van Kasteren, *J. P.*, S. J., in Maastricht, Tongerschestraat 53.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor in Halle a. S., Wettinerstraße 31.
Kern, Dr. phil. *F.*, in Jena, Beethovenstraße 2.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, in Berlin SW, Lindenstraße 70
Kind, Dr. *A.*, Prediger in Berlin 13. W, Kronenstraße .
Kinter, P. *Maurus*, O. S. B., fürsterzb. geistl. Rat und Stiftsarchivar in Raigern bei Brünn.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer im Missionshause in Basel.
Kittel, Dr. *R.*, Professor in Leipzig, Rosenthalgasse 13 I.
Kleinert, Dr. phil., Oberkonsistorialrat u. Prof. in Berlin W, Schellingstraße 11.
Koch, Dr. *A. W.*, Pfarrer in Pfungstadt bei Darmstadt.
Koch, Dr. phil., Rabbiner in Gotenburg.
Koester, Dr. phil., in Heidelberg-Neuenheim.

Digitized by Google

Krauss, Dr. *Samuel*, Professor in Budapest I, Gellért tér 3.
Küchler, Dr. *Friedr.*, in Charlottenburg, Pestalozzistr. 87.
Kümmel, *Aug.*, Direktor, in Barmen, Brögelerstr. 4.
Lange, *Fr.*, Vorsteher der Tempelgemeinde in Ḥaifā (Syrien).
Lange, *Tim.*, Kaufmann in Ḥaifā.
Lauterburg, *Robert*, Pfarrer in Ferenbalm, Kanton Bern (Schweiz).
Lepsius, Dr. *Joh.*, Pastor in Großlichterfelde-W., Zehlendorferstr. 15/16.
Liebster, *Georg*, Diakonus in Leipzig-Volkmarsdorf, Kirchstraße 35 II.
Lindl, Dr. *E.*, Privatdozent in München, Theresienstraße 39 I.
Lindner, Dr. *Br.*, Professor in (Gaschwitz bei) Leipzig, Hauptstr. 51.
Littmann, Dr. *Enno*, in Oldenburg i. Gr., Rosenstraße 42.
Löhr, Prof. Dr., in Breslau I, Garvestr 1.
Lorch, Dr. med. *Karl*, in Jafa.
von Loesch, *Ulr.*, Ober-Leutnant, in Schosdorf (Bez. Liegnitz).
Lotz, Dr. *Wilhelm*, Professor in Erlangen, Landwehrstr. 11.
Lourié, *L.*, in Wien I, Gumpendorferstraße 4.
Lütge, *H. A. J.*, Pastor in Amsterdam.
Maass, *Konrad*, Tischlermeister in Ṣafed (Syrien).
Maksudian, Rev. P. *Ghrevont*, Armenisches Kloster in Jerusalem.
Marcks, *Wilhelm*, in Jerusalem.
Maroum, *F.*, Dragoman der kais. deutsch. Gesandtschaft in Tanger.
Marti, Dr. *Karl*, Professor in Bern, Marienstr. 25.
Martin, *Charles*, Pastor in Genf.
Maurer, *Otto*, Pfarrer in Ellmendingen bei Pforzheim.
Mayer, *Eugen*, Pfarrer in Enslingen b. Untermünkheim (Württemberg).
Menden, *Fr. Wendelino da*, O. S. F., Salvatorkloster in Jerusalem.
Merx, Dr. *A.*, Professor in Heidelberg, Bunsenstr. 1.
Meyer, Dr. *Eduard*, Prof. in (Groß-Lichterfelde b.) Berlin, Mommsenstraße 7/8.
Ministerium für geistliche etc. Angelegenheiten in Berlin.
von Mirbach, Exz. Freiherr, Ober-Hofmeister in Berlin C, Am Lustgarten 3.
Mommert, Dr. *C.*, Pfarrer in Schweinitz, Bez. Liegnitz (Schlesien).
Moore, Dr. *G.*, Professor an der Harvard-Universität in Cambridge. Mass., U. S. A.
Moulton, Dr. *Warren J.*, in Banger (Maine, U. S. A.) 25 Fourth Street.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrat, Professor in Kiel, Beselerallee 53.
Mühlmann, *F.*, Regierungs- und Schulrat in Merseburg.
von Mülinen, Graf, Kammerherr in Berlin NW, Schiffbauerdamm 29 a.
Murad, *S.*, Privatier in Jerusalem.
Nagl, Dr. *E.*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Nestle, Dr. *E.*, Professor in Maulbronn (Württbg.).
Neumann, Dr. *W. A.*, Professor in Wien IX, Garnisongasse 18.
Nicolai, *Hans*, Fabrikbesitzer in Calbe a. d. S.
Nies, Rev. Dr. phil. *Jas. Buchanan*, in Sharon, Connecticut, U. S. A.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor in Straßburg i. E., Kalbgasse 16.
Noetling, Hofrat Dr. *Fritz*, in Baden-Baden, Bismarckstraße 19.

Digitized by Google

Nowack, Dr. *W.*, Professor in Straßburg i. E., Thomasgasse 3.
Oberhummer, Dr. *Eug.*, Professor in Wien IX, Alserstraße 28.
Oehler, Dr. phil. *W.*, Repetent in Tübingen.
Oettli, Prof. Dr., in Greifswald.
Oort, Dr. *H.*, Professor in Leiden.
v. Oppenheim, Freiherr *Max*, Legationsrat, Commende Ramersdorf bei Obercassel.
v. Orelli, Dr. *C.*, Professor in Basel, Bernoullistr. 6.
Paine, *J. A.*, Professor in Tarrytown, New York, Amerika.
Palmer, *J. F.*, in Jerusalem.
Praetorius, Dr. *Franz*, Professor in Halle a. S., Freiimfelderstr. 6.
Preiswerk sen., *S.*, Pfarrer in Basel.
Preiswerk-Sarasin, *S.*, Pfarrer in Basel.
Pross, *Friedr.*, Hôtelbesitzer auf dem Karmel bei Ḥaifa.
Prym, Dr. *E.*, Professor in Bonn, Coblenzerstr. 39.
Reinicke, Prof. Dr. *C.*, Direktor des evangel. Prediger-Seminars in Wittenberg.
Retzlaff, *M.*, Zahnarzt in Jerusalem.
Reuter, Pastor in Meldorf (Holstein).
Rogers, Prof. Dr. *Rob.*, Drew Theological Seminary, Madison, New Jersey, U. S. A.
Rosen, Dr. *F.*, Wirkl. Legationsrat in Berlin W, Königin Augustastr. 46.
v. Rosen, Exz. Baron *V.*, Prof. in St. Petersburg W. O. Quai Nicolas 1.
Rothe, *H.*, Seminar-Oberlehrer in Neu-Ruppin.
Rothstein, Dr. *W.*, Professor in Halle a. S., Karlstr. 4.
Rothstein, Dr. *G.*, Gymn.-Oberlehrer in Berlin-Friedenau, Kirchstr. 8 III.
v. Sandberger, *V.*, Prälat in Stuttgart, Kernerstr. 6.
Sandel, *Theodor*, Architect in Jerusalem.
Sandey, Rev. Dr., in Oxford.
Saphir, *E.*, in Jafa.
Sarasin-Bischoff, *Theodor*, Kaufmann in Basel.
Sarasin-Iselin, *W.*, in Basel.
Sarowy, Pastor in Stolp i. Pommern.
Sattler, Dr. *E.*, Privatier in Zürich IV.
Saupe, *Martin*, Oberlehrer in Altenburg (S.-A.).
von Schack, Lehnsgraf zu Schackenburg bei Mögeltondern.
Schaefer, Dr. *Jac.*, Professor am bischöfl. Seminar in Mainz.
Schilling, *P. Gottfried*, in Washington D.C., Mount St. Sepulchre.
Schlicht, *Karl*, Superintendent in Rudow bei Berlin.
Schloegl, Dr. *Nivard*, Professor in Heiligenkreuz bei Wien.
Schlutow, Geh. Kommerzienrat, in Stettin.
Schmidt, *E.*, Kaiserl. deutscher Konsul in Jerusalem.
Schmidt, *Nathanael*, Professor an der Cornell University in Ithaca, N. Y., U. S. A.
Schmidt, *Nicol.*, in Jerusalem.
Schnabl, Dr. theol. *Karl*, k. k. Ober-Hofkaplan in Wien, k. k. Hofburg.
Schneider, Pastor, in Karmelheim bei Ḥaifā.

Digitized by Google

Schneller, Ludwig, Pastor in Köln a. Rhein.
Schoemann, E., in Jerusalem.
Schrader, Geh. Reg.-Rat Dr. *E.*, Professor in Berlin NW, Kronprinzen-Ufer 20.
Schramm, Dr. *Albert*, in Dresden-Altst., Landhaus III.
Schröder, Dr. *P.*, kaiserl. deutscher General-Konsul in Beirut.
Schröder, Dr. phil. *C.*, Geh. Regierungs-Rat in Schwerin (Mcklbg.)
Schubert, Karl, in Jerusalem.
Schumacher, Dr. phil. *G.*, kgl. württemb. Baurat in Ḥaifā.
Schürer, Dr. *E.*, Professor in Göttingen, Friedländerweg 56.
Schwarz, Dr. *P.*, Professor, in Charlottenburg, Berlinerstraße 60 III.
Schwoebel, Dr. phil. *V.*, Pfarrer in Mannheim.
Seesemann, H., Propst in Grenzhof, Kurland (Rußland).
Seesemann, L., Pastor in Kursieten, Kurland (Rußland).
Seesemann, Dr. phil. *O.*, Privatdozent in Dorpat.
Sellin, Dr. *Ernst*, Professor in Wien XVIII, Julienstr. 20.
Seybold, Dr. phil. *Ch.*, Professor in Tübingen, Hechingerstr. 14.
Sieglin, Dr. *W.*, Professor in (Steglitz b.) Berlin, Kaiser Wilhelmstr. 6.
Sieveking, Dr. med. *Wilhelm*, in Hamburg, Oberstraße 68.
Sigrist-Weber, C., Kaufmann in Beirut.
Simonsen, D., Ober-Rabbiner in Kopenhagen, Skintergade 28.
Singer, Alb., in Jerusalem.
Smend, Dr. *Rud.*, Professor in Göttingen, Bühl 21.
Smidts, Aug., Borgerhout bei Antwerpen, 9 rue de la Rey.
Smith, Rev. *George Adam*, in Glasgow, 21 Sardinia-Terrasse.
Sobernheim, Dr. phil. *Moritz*, Berlin W, Königin Augustastraße 28.
Spaich, Pfarrer in Höpfigheim bei Marbach a. N.
Speiser, Dr. *Paul*, Regierungs- und Nationalrat in Basel.
Spiess, Superintendent *F.*, in Großrudestedt (Sachsen-Weimar).
Spoer, Rev. Dr. *H. H.*, in Astoria (Long Island), U. S. A.
Stahl, O., Hilfsprediger in Stuttgart, Lindenspurstraße 21.
Staniukynas, Abbé *Ant.*, in Mt. Carmel, Pa., U. S. A., St. Maple Street 214.
Stave, Erik, Professor an der Universität in Upsala (Schweden).
Steck, Dr. *R.*, Professor der Theologie in Bern.
Stenhouse, Rev. Dr. *Thomas*, in Whitfield, Northumberland (England).
Steuernagel, Prof. Dr. *C.*, Privatdozent in Halle a. S., Kronprinzenstr. 42.
Steyer, Gymnasialoberlehrer in Chemnitz, Enzmannstraße 8.
Stockmayer, Dr. *Th.*, Stadtpfarrer in Geislingen a. Steige.
Stocks, H., Pastor in Arnis, Bez. Kiel.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Prof. in (Groß-Lichterfelde b.) Berlin, Ringstr. 98.
Streck, Dr. *M.*, Privatdozent in Berlin SW, Puttkamerstraße 14 I.
von Stritzky, Cand. theol., in Riga (Rußland).
Strzygowski, Dr. *Jos.*, Professor in Graz.
Stumme, Dr. *Hans*, Professor in Leipzig, Südstraße 72 II.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutschen Konsulats in Beirut.
Thomsen, Dr. *Peter*, Realgymnasiallehrer in Dresden-Altst., Hohestr. 57.
Tietze, Richard, Pastor der deutschen evangel. Gemeinde in Ḥaifā.

Digitized by Google

von Tischendorf, Dr., kaiserl. deutscher Generalkonsul in Algier.
Ulrich, F., Pastor in Beirut.
von Ustinow, Baron *Plato*, in Jerusalem.
Valeton, Dr. *J. J. P.*, in Amersfoort, Niederlande.

Vereine (auch Gesellschaften u. dgl.):

Agronomisch-kulturtechnisches Bureau in Haifa.
Alliance israél. universelle in Paris, 35 Rue de Trévise.
American Institute for oriental study and research in Jerusalem.
Deutscher Verein in Jafa.
Deutsch-Israelit. Gemeindebund in Berlin W, Steglitzerstr. 85.
Palestine Exploration Fund in London W, 38 Conduit Street.
Freier deutscher Verein zu Jerusalem.
Semit. Verein in Helsingfors (Dr. *K. L. Tallquist*), Fabrikstr. 21.
Gesellschaft für Sammlung und Konservirung von Denkmälern des Judentums, Wien I, Rathausstraße 13.
Gesellschaft Prosvetschenia in Odessa.
Lehranstalt, israelit.-theologische, in Wien II, Tempelgasse 3.
Zionistische Ortsgruppe in Zürich (Rechtsanwalt Dr. *Farbstein*).

Vester jr., *F.*, in Jerusalem.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor in Lausanne.
Wagner & Debes, Geograph. Anstalt in Leipzig, Nürnbergerstr. 46 II.
Wallach, Dr. med. *M.*, in Jerusalem.
Warburg, Dr. *O.*, Professor in Berlin-Charlottenburg, Uhlandstr. 175.
Wehsarg, *G.*, Pfarrer in Egelsbach b. Darmstadt.
Weichelt, Victor, Archidiakonus in Zwickau.
Weiss, Dr. *Joh.*, Professor in Graz.
Wengler, Richard, Bergdirektor in Freiberg in Sachsen.
Werner, H., Dekan in Biberach, Württemberg.
von Werthern, Frhr., Generalmajor z. D., in Naumburg a. S.
Weser, Lic. *H.*, Pastor in Berlin C, Bischofstraße 4/5.
Wieland, Hugo, in Jerusalem.
Wilson, Major General Sir *Charles*, in London SW, Athenaeum Club, Pall Mall.
Würtemberg, Oberlehrer in Hagenau i. E.
Zickermann, Pastor primarius in Breslau, Paulstraße 45.
von Zieten-Schwerin, D. Graf, in Wustrau.
Zimmermann, Rev. Dr. *Jer.*, in Syracuse N. Y., U. S. A.
Zimmern, Dr. *H.*, Professor in Leipzig, Johannis-Allee 11.

Geschlossen am 27. Dezember 1905.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Von den **kartographischen Beilagen der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins** werden einzeln, soweit der Vorrat reicht, abgegeben und sind von der Buchhandlung von Karl Bædeker in Leipzig, Nürnbergerstr. 46, zu beziehen:

1. Plan der antiken Wasserleitungen bei Jerusalem, nach eigenen Messungen entworfen 1870 von Baurath C. SCHICK in Jerusalem. Massstab 1 : 80000. (Bd. I, Heft 2 u. 3.) 1 Mark.
2. Das Land zwischen Jerusalem und dem Todten Meere (Wüste Juda), untersucht und aufgenommen von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1879. Massstab 1 : 80 000. (Bd. III, Tafel I.) 1 Mark.
3. Plan der heiligen Grabeskirche und Umgebung. Untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. SCHICK in Jerusalem 1885. Massstab 1 : 532. (Band VIII, Tafel VII.) Die Besitzverhältnisse der verschiedenen Nationen und Konfessionen sind in Farben dargestellt. 1 Mark.
4. Karte des Dschōlān. Aufgenommen und gezeichnet von G. SCHUMACHER in Ḥaifa 1885. Massstab 1 : 152 000. (Bd. IX, Tafel V.) 1,50 Mark.
5. Dschebel Ḥaurān und die benachbarten Eruptionsgebiete. Nach den von Dr. ALPHONS STÜBEL im Jahre 1882 ausgeführten Messungen und Zeichnungen, sowie den wichtigsten anderen Quellen construirt und gezeichnet von Dr. HANS FISCHER. Massstab 1 : 400 000. (Bd. XII, Tafel VI.) 2 Mark.

23. Nehemia's Mauerbau in Jerusalem und die übrigen Mauern der Stadt. Entworfen von Baurath SCHICK in Jerusalem 1890—91. Massstab 1 : 5000. (Bd. XIV, Tafel II.) 0,75 Mark
24. Das Liwa el-Ladḳīje nach den Reisewegen MARTIN HARTMANN's im Jahre 1881. Von ihm selbst gezeichnet im Jahre 1891. Massstab 1 : 225000. (Bd. XIV, Tafel VI.) 1,20 Mark.
25. Karte der näheren Umgebung von Jerusalem, entworfen von Baurath C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. BENZINGER (1894/95). Massstab 1 : 10000. Mit Namenliste und Erläuterungen. 24 S. (Bd. XVIII, Tafel IV.) 1,75 Mark.
26. Karte der weiteren Umgebung von Jerusalem. Auf Grundlage der Karte des Englischen Palestine Exploration Fund gezeichnet, ergänzt und berichtigt von Baurath Dr. C. SCHICK, redigiert von Lic. Dr. I. BENZINGER (1895/96). Massstab 1 : 63 360. Mit Namenliste und Erläuterungen. 76 S. (Bd. XIX, Tafel VI.) 3,60 Mark.

Digitized by Google

Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas,

eine **wissenschaftliche Gesellschaft**, hat sich die Erforschung Palästinas namentlich **behufs Förderung der Bibelkunde** zur Aufgabe gestellt. Er verfolgt seinen Zweck:

1. durch Herausgabe von »**Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins**«, die alle zwei Monate in der Stärke von je einem Bogen erscheinen, und durch Herausgabe der »**Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins**«, die größere Abhandlungen und kartographische Beilagen bringt, jährlich zwei bis drei Hefte in einem Umfang von insgesamt 12 Bogen;
2. durch eigene Forschungen in Palästina. Von diesen sind augenblicklich zu nennen die **Ausgrabungen** in Tell el-Mutesellim, die Herstellung einer genauen **Karte des Ostjordanlandes**, für die Herr Dr. phil. G. Schumacher im Auftrage des Vereins tätig ist, ferner die Einrichtung und Unterhaltung von **meteorologischen Stationen** an den wichtigsten Punkten des Landes.

Anmeldungen zum Deutschen Palästina-Verein nimmt die Buchhandlung von **K. Baedeker**, Leipzig, Nürnbergerstraße 46, entgegen. Die jährlichen Beiträge der Mitglieder — Minimalsatz 10 R.-Mark — werden teils zur Herausgabe der Zeitschrift, teils zu den wissenschaftlichen Unternehmungen des Vereins verwandt. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für wissenschaftliche Unternehmungen sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift und die Mitteilungen und Nachrichten des Deutschen Palästina-Vereins unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Inhalt:

I. Mitteilungen: Die Ausgrabungen auf dem Tell el-Mutesellim. VIII. Die Ausgrabungen im Herbst 1904. Von Baurat Dr. *G. Schumacher* in Ḥaifā. — II. Nachrichten: Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1904. — Rechnungsauszug für 1904. — Geschäftliche Mitteilungen. — Personalnachrichten. — Verzeichnis sämtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästinas.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THIS VOLUME DOES NOT CIRCULATE
OUTSIDE THE LIBRARY

JUN 13 1961

JUN 13 1962

Digitized by Google